

METHOD GASPEY-OTTO-SAEHR.

FRENCH CONVERSATION-GRAMMAR

A

PRACTICAL METHOD OF LEARNING THE
FRENCH LANGUAGE

BY

DR. EMIL OTTO,

LATE LECTURER AT THE UNIVERSITY OF HEIDELBERG.

REVISED BY

C. T. ONIONS, M.A.

NINETEENTH EDITION.



LONDON.

DAVID NUTT (A. G. Berry), 212 Shaftesbury Avenue, W.C.2.

LIBRAIRIE HACHETTE, 34 Maiden Lane W. C. 2.

BAILEY BROTHERS, Ltd., 32 Ludgate Hill, E. C. 4.

BOSTON: SCHOENHOF BOOK COMPANY, 387 Washington Street.

NEW HAVEN: G. REUSCHEL, 153 Court Street.

NEW YORK: BRENTANO'S, 1 West 47th Street.

THE INTERNATIONAL NEWS COMPANY, 131 Varick Street, 2nd floor.

G. E. STECHERT & CO., 31-33 East 10th Street.

PHILADELPHIA: DAVID McKAY, 604-608 South Washington Square.

HEIDELBERG.

JULIUS GROOS.

1935.

254 23.9.41

PRINTED IN GERMANY

CENTRAL ARCHÆOLOGICAL
LIBRARY, NEW YORK

Acc. No.

Date

Call No.

The method of Gaspey-Otto-Sauer is my own private property, having been acquired by purchase from the authors. The text-books compiled on this method are being continually improved. All rights, especially the right of issuing new editions, and the right of translation for all languages, are reserved. Imitations and fraudulent impressions will be prosecuted according to law. Information of such infringements will be gratefully received.

Heidelberg.

Julius Groos.

CENTRAL ARCHÆOLOGICAL
LIBRARY, NEW YORK

Acc. No.

Date

Call No.

12893

27-12-62

EX 7

PRONUNCIATION.

Note.—The phonetic transcripts within square brackets [] are in the alphabet of the *Association Phonétique Internationale*, which is used in the French-English vocabulary at the end of the book, where a table of the sounds will be found.

§ 1. The Vowels.

No French vowel has an exact equivalent in English, though in a few instances the two languages come very close together in the pronunciation of similar sounds.

The vowels are either:

(1) 'oral', *i.e.*, are pronounced with the soft palate raised, so that the air passes only through the mouth; or

(2) 'nasal', *i.e.*, are pronounced with the soft palate lowered, so that the air passes through the mouth and the nostrils.

According to the position of the tongue they are:

(1) 'front', *i.e.*, are pronounced by raising the middle of the tongue towards the front of the palate;

(2) 'back', *i.e.*, are pronounced by raising the back of the tongue towards the back of the palate; or

(3) 'mixed', *i.e.*, hold a middle position between 'front' and 'back' vowels.

According to the amount of opening of the mouth, they are:

(1) 'close', *i.e.*, pronounced with a narrow opening of the mouth, or

(2) 'open', *i.e.*, pronounced with a wide opening of the mouth.

Most vowels are 'unrounded', but some are 'rounded', i.e., pronounced with a projection and rounding of the lips into the form of an *○*.

a is either (1) front [*a*], as in *la*, *bal* (ball), *mal* (evil), *car* (for), *table*, *rare*; or (2) back [*a*], as in *tasse* (cup), *âme* (soul).

e, (1) unaccented in monosyllabic words, has a sound very near to the English *u* in the word *upon*: [*ə*]. Ex.: *le* (the), *me* (me), *de* (of). At the end of words it is always silent in prose.

(2) marked with the acute accent (*é*), is close [*e*]. Ex.: *été* (summer), *donné* (given), *vérité* (truth).

(3) marked with the grave or circumflex accent (*è, ê*), is open [*ɛ*]. Ex.: *père* (father), *après* (after), *tête* (head).

In the middle of words the unaccented *e* has the first of the three sounds [*ə*] when it closes a syllable, as: *regard* (look) = *re-gard*, *lever* (to raise) = *le-ver*, *ceci* (this) = *ce-ci*. It has the second [*e*] when followed by final mute *d*, *r*, or *z*, as: *pied* [*pjɛ*] foot, *donner* [*dɔnɛ*] to give, *assez* [*asɛ*] enough. It has the third sound [*ɛ*] when followed by *r* or another consonant, as: *fer* [*fɛr*] iron, *vert* [*vɛr*] green, *hier* [*ijɛr*] yesterday, *blessé* [*blɛsɛ*] wounded.

(4) *e* has the sound of the front *a* [*a*] before *mm* and *nn*, as in the words *femme* woman [*fam*], *solennel* [*sɔlanɛl*], and in all adverbs ending in *emment*, as: *prudemment* prudently [*prɥdamã*].

i represents (1) a close vowel sound [*i*] corresponding to the open sound in English, as: *il* (he), *fini* (finished). It is sometimes long, as in *rire* [*rir*] to laugh.

(2) the consonantal sound of *y* [*j*], as in *diable* [*djabl*], *rien* [*rjɛ*], *derrière* [*derjɛr*].

(3) a compound sound = *iy* [*ij*], as in *hier* [*ijɛr*] yesterday, *ouvrier* [*uvrijɛ*] workman.

o is either (1) close [*o*], as in *rose* (rose), *hôte* (guest); or (2) open [*ɔ*], as in *note* (note), *hotte* (basket).

u [*y*] is pronounced by placing the cavity of the mouth in the position for [*i*] and then rounding the lips.

It is as a rule silent after *q*, as in *quatre* [*katr*] four, and between *g* and *e* or *i*, as in *guerre* (war), *guide* (leader).

except in words ending in *guë*, where the *e* is marked with the diæresis, as *aiguë* [*egy*] sharp, also in *aiguille* [*egij*] needle, and some others.

y occurs mostly in Greek words and is pronounced as *i*, as: *syllabe* (syllable), *analyse* (analysis). For *ay*, *oy*, and *uy*, see below.

ai = *è* [*e*], as in *mais* (but), *laid* (ugly), *faire* (to do), *balai* (broom). But when it forms the final syllable of a word, it sometimes = *é* [*e*], as in *gai* (gay).

au and *eau* = close *o* [*ø*], as in *haut* (high), *beau* (beautiful), *bateau* (boat).

ay is sounded as if it were *é-i* in *pays* country [*pei*], *paysage* [*peiza:ʒ*] landscape, *paysan* [*peizā*] peasant.

When followed by another vowel, the [*i*] takes the sound of the English *y* consonant, as: *essayer* [*eseje*] to try, *payer* [*peje*] to pay, *abbaye* [*abe:j*] abbey.

ei = *è*, as: *peine* (trouble), *veine* (vein).

eu, *œu* is either (1) close [*ø*], corresponding to the German *ö* in *schön*, the tongue being in the position for *é* [*e*], but with the lips rounded, as: *peu* (little), *heureux* (happy); or (2) open [*œ*], approximating to the English sound in *early* or *hurt*, as: *peur* (fear), *leur* (their), *bœuf* (ox).

In *j'eus*, *j'eusse*, *eu*, and a few words like *gageure*, *eu* = *u* [*y*]

oi, *œ* = *wa* (one syllable only), as in *roi* king [*rwa*], *voir* [*vwar*] to see, *poêle* [*pwal*]. So also *oue* in *fouet* [*fwa*] whip, *fouetter* [*fwate*] to whip.

ou has the narrow rounded sound [*u*] corresponding to the wide sound in English "foot": *mou* (soft), *cou* (neck), *vous* (you), *cour* (court).

oy = *way*, as in *foyer* hearth [*fwaje*], *royal* [*rwajal*].

uy similarly = *uiy*, as in *essuyer* to wipe [*esujje*].

§ 2. The Nasal Vowels.

In writing, the nasal sounds are usually indicated by the addition of *m* or *n*; but no *m* or *n* is pronounced. There are four nasal vowels, corresponding to: back *a*, open *è*, open *o*, and open *eu*. They are all included in *un bon vin blanc* [*ǣ bō vē blā*].

For the various ways of spelling the nasal sounds, see pp. 11—12.

Remarks.—(1) The syllables *am*, *an* and *im*, *in* have not the nasal sound when the *m* or *n* is doubled, as: *constamment* [kɔ̃stamã], *année*, *imminent*, *inné*, *immoler*, *innocent*.

(2) This is also the case with the word *ennemi* [ɛnmi].

(3) In the words *examen*, *memento*, *agenda*, and *mentor*, *en* has the sound of *ain* [ɛ̃].

§ 3. The Consonants.

General Rules.—(1) Consonants are generally sounded in the middle of words, except when a consonant is doubled, in which case only one is usually sounded.

(2) Final consonants are generally silent. The principal exceptions to these rules will be given under each consonant.

b is sounded as in English, as: *bon* (good), *bas* (low). It is silent in *plomb* (lead), *aplomb* (self-confidence).

c is hard like the English *k*, before *a*, *o*, *u*, and before all consonants, as: *car* (for), *cou* (neck), *cœur* (heart), *clair* (clear). It has the same sound at the end of a word: *avec* (with), *sec* (dry), *duc* (duke). It is silent in *tabac* (tobacco), *clerc* (clerk), *estomac* (stomach), *flanc* (side), *jonc* (reed), *tronc* (trunk), *blanc* (white), *porc* (pork). It is sounded as *ss* before *e*, *i*, *y*, as: *ce* (it), *ici* (here), *vice* [vis], *cylindre*; and when it has the cedilla, as: *requ* [rɔsy], *placa* [plasa], *leçon* [lɔsɔ̃]. In the word *second* and its derivatives, *c* is sounded as *g* hard [sɛgɔ̃].

cc before *è* and *i* = *ks*, as *accélérer* (to hasten), *accès* (fit), *succès* (success); otherwise like *k*, as *accabler* (to overwhelm), *accuser* (to accuse).

ch has the sound of *sh* [ʃ], as: *chez* at the house of [ʃe], *chose* (thing), *vache* (cow). It has the sound of *k* in *Christ* [krist], *chrétien* (Christian), *christianisme* (Christianity), *chœur* (choir), and in most words derived from Greek or Hebrew, as: *Bacchus* [bakys], *chaos* [kɔa], *Chanaan* [kanaã], *Chaldée* [kalde].

d as in English: *dur* (hard). It is silent at the end of words, except in *sud* south [syd] and most proper names, as: *David*, *Alfred*, *Cid*, etc.

It is sounded like *t* when it is carried over to a following word which begins with a vowel or mute *h*. Ex.:

un grand homme [œgrātɔm] a great man, *quand il* [kätɪl] when he.

f as in English: *faire* (to make), *nerf* (nerve, sinew). — **f** final is silent in *clef* [kle] key, and *chef d'œuvre* [ʃedœvr] (masterpiece); also in the plurals *cerfs* (stags), *œufs* (eggs), *bœufs* (oxen), *nerfs*, and in *neuf* (nine) before a consonant.

g before *a*, *o*, *u* and before all consonants is hard, as in the English word *garden*, as: *gai* (gay), *glace* (ice), *guide* (guide), *guerre* (war). — Before *e*, *i*, *y*, it has the soft *zh*-sound [ʒ] heard in "pleasure", = French *j*. Ex.: *gémir* (to groan), *gilet* (waistcoat). *George*, *gymnase* (gymnasium). It is generally silent when final, as: *faubourg* (suburb), *sang* (blood), *rang* (rank), *bourg* (market-town), *long* (long), *hareng* (herring), etc.; also in *doigt* (finger), *vingt* (twenty), and sometimes *legs* (legacy). It is sounded in *joug* yoke [ʒug].

gn, see p. 10. **gu**, see the vowel *u*, p. 4.

h is silent. In some words *h* is *aspirate*; which means that the final consonant of the preceding word cannot be linked on to them, and that the vowels of *le*, *la* are not elided before them. Examples of words with aspirate *h* are:—*la hache* (hatchet), *le héros* (hero), *le hibou* (owl), *hideux* (hideous), *la haie* (hedge), *la halle* (market), *la hâte* (haste), *la honte* (shame), *le hameau* (hamlet), *le hasard* (chance), *haïr* (to hate), *haut* (high), *hardi* (bold), *hors* (out), *le homard* (lobster), *heurter* (knock against), *hurler* (to howl), *la hotte* (basket), *le haricot* (bean), *la harpe* (harp), *le hanneton* (cockchafer), *la harangue* (harangue), *le hareng* (herring), *le houblon* (hops), *la houille* (coal), *huit* (eight).

j has the soft *zh*-sound [ʒ] heard in "pleasure", as: *jadis* [ʒadis] (formerly), *jeune* (young), *jour* (day), *jaune* (yellow), *joli* (pretty).

l as in English: *la loi* (the law), *aller* (to go). It is mute in *le fils* [fis] the son, and *le pouls* [pu] the pulse. It is also mute at the end of most words ending in *il*, as: *fusil* (gun), *baril* (barrel), *outil* (tool), *persil* (parsley), *gentil* (nice), etc. (but see § 4).

m and **n** as in English (but see p 5, § 2).

m is silent in *automne* (autumn) and in *condamner* (to condemn), *condamnation* (condemnation).

p as in English. It is mute at the end of words, as: *trop* [*tro*] too much, *beaucoup* [*boku*] much. It is also mute in *sept* [*set*] seven, *baptême* (baptism), *baptiser* (to baptize), *compte* (account), *dompter* (to tame), *prompt* (ready), *temps* (time), and some others.

ph is sounded as *f*, as in *philosophe* (philosopher), *phrase* (phrase), *prophète* (prophet).

qu has commonly the sound of *k*: *qui* [*ki*], *que*, *quatre*, *quoi*. *q* occurs as a final letter in *coq* (cock) and *cing* (five), where it is pronounced as *k*.

qua has the sound of *kwa* in a few words of three or more syllables; as in *équateur* (equator), *quadrupède*, *aquatique*, etc.

r is always pronounced with a trilled sound as in Scottish speech: *rare* (rare), *roi* (king), *rouge* (red), *faire* (to make), *mer* (sea), *fer* (iron), *hier* (yesterday), *notre* (our), *finir* (to finish). It is silent at the end of words of two and more syllables ending in *er* and *ier*, as: *donner* [*dōne*] to give, *berger* (shepherd), *parler* (to speak), *pommier* (apple-tree), *prunier* (plum-tree), *ouvrier* (workman); as well as in *monsieur* [*māsjo*] sir, Mr.

Exceptions to this rule are the following words, in which the final *r* is sounded: *amer* (bitter), *l'hiver* (winter), *la cuiller* (spoon), *l'enfer* (hell), and a few others less common.

rr is sounded as one *r*, when followed by an *e* mute, as: *terre* (earth), *barre* (bar), *tonnerre* (thunder), *beurre* (butter). But in the future and conditional tenses of *courir* and *mourir*, both *r*'s are pronounced: *je courrai*, *-ais*, *je mourrai*, *-ais*.

s has two sounds: (1) a hissing or hard one = *s*, (2) a soft one = *z*. It has the hissing sound, as in English, at the beginning of words and before or after a consonant, as: *sel* (salt), *sur* (on), *statue* (statue), *esprit* (spirit, wit), *danser* (to dance), *lorsque* (when), *assez* (enough). But it has the soft sound of *z* between two vowels: *rose*, *raison*, *aisé*, *misère*.

sc before *e*, *i*, and *y* is sounded as *s*: *scène*, *Scipion*, *science*. But **sc** before other vowels and *l*, *r* has the

sound of *sk*, as: *scabreux* (scabrous, rough), *scorpion* (scorpion), *esclave* (slave), *scrupule* (scruple).

Final *s* is silent, as in *repas* (meal), *alors* (then), *mes* (my), *cas* (case), *livres* (books), *tapis* (carpet).

Exceptions: *le fils* [*fis*] (son), *vours* (hear), *la vis* (screw), *les mœurs* (manners), *gratis* (gratis), *le lis* (lily), and most foreign names ending in *s*, as: *Mars*, *Vénus*.

t has generally the sound of the English *t*.

But *ti* is sounded like *si*: (1) in the final syllables *-tial*, *-tiel*, *-tieux*, *-tie*, and *-tion*, as: *partial* [*parsjal*], *minutieux* (detailed), *inertie* (inertia), *Béotie* (Bœotia), *prophétie* (prophecy), *nation*, *perfection*; (2) in the words *initier* (to initiate), *balbutier* (to stammer), *patient*, *patience*, *satiété* (satiety), *insatiable*, and some others; (3) final *-tien* is sounded [*sjē*] in proper names, as: *Égyptien*, *Dioclétien*.

*t*¹ is silent at the end of words, as: *et* (and), *habit* (coat), *plat* (flat, dish), *bout* (end), *tout* (all).

Exceptions: *sept* (seven), *net* (pure), *huit* (eight), *la dot* (dowry), *direct*, *exact*, *brut* (gross, of weight), *chut* (hush!), *strict*, *correct*.

th is sounded as *t*: *pathos*, *Thibet*, *théâtre*, *théologie*.

v as in English: *vase* (vessel, slime), *vertu* (virtue), *vérité* (truth), *vrai* (true), *voûte* (vault), *vu* (seen), *savant* (learned), *avec* (with), *active* (active).

w (initial) is pronounced either [*w*] or [*v*], *wagon* [*vagō* or *wagō*], *whist* [*wist*], *waterproof* [*waterpruf*].

x generally = *ks*, as: *exprès* (on purpose), *extraordinaire*; but it = *gz*, (1) if the syllable *ex-* is followed by a vowel or *h*, as: *exact*, *exercice*, *exhorter*, *hexamètre*; (2) at the beginning of words of Greek origin, as: *Xénophon*, *Xerxès* [*gzerses*]. It has the sound of *z* in *deuxième* [*døzjem*] second, *dixième* (tenth); and of *ss* in *dix* (ten), *six* (six), *soixante* (sixty), *Bruxelles* (Brussels).

x is mute at the end of words: *voix* (voice), *maux* (evils), *travaux* (works). But when the next word begins with a vowel or mute *h* the final *x* is carried on with the sound of *z*, as: *dix~ans* [*dizā*] ten years,

¹ *ent* is not sounded in the termination of the 3rd person plural of verbs: *ils parlent* they speak [*il parl*].

deux˘*enfants* (two children), *un doux*˘*accent* (a pleasing accent), etc.

y (initial) is pronounced [j]: *yacht* [jak].

z as in English: *zèle* (zeal), *gaze* (gauze), *zône*, *gazelle*. It is silent in *assez*, *nez*, and *chez*, and in the 2nd person plural of verbs: *vous*˘*avez* [vuzave], *donnez-moi*, etc.

§ 4. Pronunciation of the Liquid Sounds.

There are two kinds of liquid sounds in French: (1) "l mouillée", and (2) **gn**.

(1) "l mouillée", written *ll* after *i*, and *il* or *ill* after other vowels, = *y* consonant [j] in English, as in *fil*le (girl, daughter), *fa*mille (family).

travail [trava:j] work, *bataille* (battle), *caillou* (pebble).
soleil [solɛ:j] sun, *réveil* (awakening), *merveilleux* (marvellous).

deuil [dœ:j] mourning, *veuillez* (be good enough to),
feuillage (foliage).

œil [œ:j] eye, *œillet* (eyelet, pink [the flower]).

bouillon [bu:j] broth, *brouillard* (fog).

Note.—*ll* and *ill* are not liquid, but are pronounced [il], in the following words: *il* (he), *fil* (thread); *exil* (exile), *vil* (mean), *tranquille* (quiet), *mil* and *mille* (thousand), etc.; also in all words beginning with *ill*-, *mill*-, and *vill*-, as: *illégal* (illegal), *un million* (a million), *la ville* (town), *le village* (village), etc.

(2) **gn** [ɲ] resembles the compound sound of *ng* as in English *sing* + *y* as in English *yes*. Ex.: *signal* [sina:l], *compagnon* (companion), *joignez* (join), *poignard* (dagger), *mignon* (dear little), *règne* [rɛɲ] kingdom, *peigne* (comb), *oignon* (onion).

§ 5. Table showing the Different Ways in which French Sounds are written.

Phonetic Symbol.	Spelling.	Examples.
------------------	-----------	-----------

1. Oral Vowels.

a	a	madame, savamment
	â	là
	e	femme, prudemment

Phonetic Symbol.	Spelling.	Examples.
<i>a</i>	a â	passer âge
<i>ɛ</i>	è ê e ai ai ei	père fête elle est, bonnet, les, terre mais, je donnais, balai faite reine
<i>e</i>	é ée e ai	été fée et, donnez, donner je donnai
<i>i</i>	i i y	si, ici, innocent gîte syllabe
<i>ɔ</i>	o au	sorte, votre, pomme Paul
<i>o</i>	o ô au eau	rose hôte, vôtre chevaux, pauvre eau, peau
<i>u</i>	ou où	tout, caillou croûte, goût
<i>œ</i>	eu œu ue	jeune, deuil œuf, sœur, mœurs cueillir
<i>ø</i>	eu eû œu	heureux, neveu jeûne vœu
<i>ə</i>	e ai	de, neveu faisant, nous faisons
<i>y</i>	u û eu eû	sur, tu, pulluler nous fûmes, flûte eu, j'eus nous eûmes

2. Nasal Vowels.

<i>ā</i>	an am aon en em	tant, manger lampe, ambre taon, paon, faon en, entêtement temps, remplir
----------	-----------------------------	--

Phonetic Symbol.	Spelling.	Examples.
<i>ɛ</i>	in im ym ain aim ein	<i>pin, vin, inconnu</i> <i>imposer, impie</i> <i>thym, symphonie</i> <i>pain, craindre</i> <i>faim, essaim</i> <i>sein, peindre</i>
<i>ɔ̃</i>	on om	<i>bon, ronde, chanson</i> <i>plomb, ombre</i>
<i>œ</i>	un um eun	<i>brun, défunt</i> <i>partum, humble</i> <i>à jeun</i>

3. Consonants.

<i>t</i>	t th d in liaison	<i>ton, huit</i> <i>thèse</i> un grand arbre, un profond abîme
<i>g</i>	g gu before e, i c	<i>gant, grand</i> <i>guetter, guise</i> second
<i>k</i>	c qu ch g in liaison	<i>car, crier</i> <i>qui</i> <i>écho</i> sang et eau, un long hiver
<i>v</i>	v f in liaison	<i>vive</i> neuf heures
<i>f</i>	f ph	<i>fife</i> <i>philosophie</i>
<i>z</i>	z s in liaison s between two vowels x x in liaison	onze, chez elle les œufs cousin deuxième deux autres
<i>s</i>	s ss sc before e, i, y c before e, i, y ç x t	<i>sœur, espoir, course, ouest</i> <i>massue</i> <i>scène, scie</i> <i>ceci</i> français, leçon, conçu dix, Bruxelles nation, facétieux, aristocratie
<i>ʒ</i>	j g before e, i, y ge	<i>juge</i> <i>juger, logis</i> <i>nageant, gageure</i>

Phonetic Symbol.	Spelling.	Examples.
<i>ʃ</i>	ch	<i>chercher</i>
<i>j</i>	i ll ill	<i>pied, escalier</i> <i>billard, fille, famille</i> <i>taille, brouillard</i>
<i>w</i>	ou	<i>ouate, ouest</i>
<i>y</i>	u	<i>huit, ensuite</i>
<i>ɲ</i>	gn	<i>peigne</i>

4. Compound Sounds.

<i>gz</i>	x	<i>exercer</i>
<i>ks</i>	x	<i>extrait</i>
<i>ij</i> <i>jā</i>	i ian ien	<i>hier, ouvrier</i> <i>viande</i> <i>patience</i>
<i>jē</i> <i>jō</i>	ien ion	<i>bien, chien</i> <i>action</i>
<i>wa, wa</i>	oi oe, oē oue	<i>foi, courroie</i> <i>moelle, poêle</i> <i>fouet</i>
<i>waj, waj</i> <i>wē, wā</i>	oy oin	<i>royal, foyer</i> <i>coin, lointain</i>

§ 6. The Alphabet.

The French Alphabet consists of 26 letters, as follows:

Name.	Name.	Name.
A, <i>a</i> [a]	J, <i>j</i> [ʒi]	S, <i>s</i> [ɛs]
B, <i>b</i> [be]	K, <i>k</i> [ka]	T, <i>t</i> [te]
C, <i>c</i> [se]	L, <i>l</i> [ɛl]	U, <i>u</i> [y]
D, <i>d</i> [de]	M, <i>m</i> [ɛm]	V, <i>v</i> [ve]
E, <i>e</i> [e]	N, <i>n</i> [ɛn]	W, <i>w</i> [dubləve]
F, <i>f</i> [ɛf]	O, <i>o</i> [o]	X, <i>x</i> [iks]
G, <i>g</i> [ʒe]	P, <i>p</i> [pe]	Y, <i>y</i> [igrɛk]
H, <i>h</i> [a]	Q, <i>q</i> [ky]	Z, <i>z</i> [zed]
I, <i>i</i> [i]	R, <i>r</i> [ɛr]	

The letters *k* and *w* occur only in foreign words.

§ 7. Orthographical Signs.

(1) The apostrophe denotes the elision of a vowel (*a*, *e*, or *i*) before a word beginning with a vowel or *h* mute, as in *l'or* for *le or* (gold); *s'il* for *si il* (if he); *l'huile* for *la huile* (oil).

(2) The diæresis is placed over the vowels *e*, *i*, and *u*, thus *ê*, *î*, *û*, to show that these must be pronounced distinct from the other vowels with which they are connected, as: *haïr* (to hate), *Noël* (Christmas).

(3) The cedilla is a kind of comma placed under the letter *c*, thus *ç*, to denote that it has the sound of *s* before *a*, *o*, *u*, as in *façade*, *façon*, *reçu*.

(4) The hyphen is used to join words together: *as-tu?* (have you?), *dit-il* (said he), *essuie-mains* (towel, literally "wipe-hands").

§ 8. Accents.

Accents are marks placed over the vowels, usually to indicate the pronunciation. There are three accents:

(1) The acute accent, placed over *e*, thus *é* (called *e fermé* 'close e'), as in *été* (been), *donné* (given).

(2) The grave, which is placed over the vowels *a*, *e*, *u*, thus *à*, *è*, *ù*, as in *là* (there), *dès* (since), *où* (where).

(3) The circumflex may be placed upon any of the vowels, as in *âme* (soul), *rêve* (dream), *apôtre* (apostle), *gîte* (shelter), *affût* (gun-carriage).

§ 9. Miscellaneous Examples for Practice.

(1) La mère, le père, le frère, la sœur, les chats, les chiens, les vaches, — Après, avare, porter, fer, boulanger, bannir, dirai, diront, épais, espoir, été, livre. — Moi, beau, quand, personne, besoin, faux, peine, cœur, Dieu, bout, tout. — Notre, monde, mer, vallée, ancien, cheveux, archer.

(2) Côte, côté, coton, rond, mentir, un, une, brun, brune, jatte, chatte, rouge, mouche, chose, rose, rosser, voix, dixaine, péril, sommeil, grille, compagnie, mouillé, gagné, bétail, linge; aigle, longueur, douze, nation, essentiel, ambitieux, profession, jardinage, malheureux, l'hirondelle, choisir, grand, bain, pile.

(3) Scorpion, calomnie, baptême, cuiller, temps, cinquième, qui, que, quoi, pâte, répété, bonnet, cep, verre, fier, ahîme, finirai, bateau, mantelet, paysan, œuvre, ouvrage, montagne, donc, chrétien, hurler, apprentissage, poison; poisson, potion, population, leçon, gâteaux, printemps, reçois, jambon, agneau, Paris, Londres, Vienne, Vénitien.

§ 10. "Liaison" (Binding).

In certain cases the final consonant of a word is pronounced before another word beginning with a vowel or mute *h*. This is called *liaison*, because by the process the words become bound (*lier* "to bind") together and are pronounced as a single word. As we have seen above (pp. 6—10), some consonants become changed in *liaison*: *d* becomes *t*, *g* becomes *k*, the *f* of *neuf* becomes *v*, *s* and *x* become *z*.

Liaison is denoted throughout this Grammar by the sign \sim ; as *neuf* \sim *ans* [*nœvā*].

Et (and) never enters into *liaison*; thus *lui et elle* [*lyi e el*]; contrast *C'est elle* [*setel*].

Reading Exercise.

Les \sim hommes, les \sim enfants, des \sim arbres, nos \sim amis, vos \sim habits, nous \sim avons, ils \sim ont, pas \sim encore, sans \sim un \sim enfant, ses plus cruels \sim ennemis; songez \sim à vos \sim affaires. Aux \sim ouvriers. C'est \sim assez. Elles \sim apprenaient \sim à lire. Le premier \sim avril. D'autres \sim idées. Je suis \sim occupé. Je suis très \sim occupé. Quels \sim honneurs. Il est trop \sim heureux. Dans \sim une \sim église. Quand \sim elle chante. Cet \sim habit est \sim à moi. Nous \sim aurons \sim eu. Mon malheureux \sim ami. Un grand \sim homme. Ne vous \sim en \sim êtes-vous pas \sim aperçu? A laquelle de vos \sim amies envoyez-vous cette rose? Cet \sim homme avait \sim été autrefois à Paris. Ces petits \sim enfants ont perdu leur chemin.

ACCIDENCE.

Lesson I.

The Article.

In the French language there are only *two genders*—*viz.*, the *masculine* and the *feminine*. This distinction of gender applies not only to names of persons, but also to names of inanimate objects. The two articles, *le* (the) and *un* (a, an), have distinct forms for each gender.

(1) Of the *definite* article, *le* is the masculine, and *la* the feminine form; *les* in the plural serves for both genders.

Masc. *le livre* the book
le père the father
le roi the king

Fem. *la porte* the door
la mère the mother
la reine the queen.

Plural.

Masc. *les rois*

Fem. *les reines.*

(2) The articles *le* and *la* lose their vowels and take an apostrophe instead (*l'*) before a noun beginning with a vowel or mute *h*.

Masc. *l'ami* the friend
l'homme the man

Fem. *l'amie* the (female) friend
l'histoire (the) history.

Plural.

Masc. *les amis*

Fem. *les amies.*

(3) The *indefinite* article has *un* for the masculine, *une* for the feminine form.

Masc. *un père* a father
un ami a friend
un roi a king

Fem. *une mère* a mother
une amie a (female) friend
une reine a queen.

Words.

le livre the book
le cheval the horse
le pain (the) bread

le chien the dog
l'oncle m. the uncle
l'enfant m. the child

l'or m. (the) gold
un jardin a garden
un chapeau a hat, bonnet
la rose the rose
la fleur the flower

la plume the pen, feather
la tante the aunt
une poire a pear
une pomme an apple
et and

S. *j'ai*¹ I have
tu as thou hast
il a he has
elle a she has

*ai-je*² have I?
as-tu hast thou?
*a-t-il*³ has he?
a-t-elle has she?

Pl. *nous avons* we have
vous avez you have
ils ont } they have
elles ont }

avons-nous have we?
avez-vous have you?
ont-ils } have they?
ont-elles }

Examples.

Avez-vous le livre? Have you the book?

*L'enfant a-t-il...?*⁴ Has the child...?

La mère a-t-elle...? Has the mother...?

Exercise 1.

J'ai le livre. Tu as un livre. J'ai la rose. As-tu la rose? Il a le cheval. Elle a le pain. Le père a un cheval. La mère a un jardin. L'enfant a une poire. Nous avons un chien. Avez-vous un chapeau? Ils ont un oncle et une tante. Elles ont une tante. L'enfant a-t-il une plume? La mère a-t-elle la fleur? Le roi a-t-il un cheval? Il a le cheval. Les amis (*plur.*) ont les livres. Les enfants ont les plumes.

Exercise 2.

I have the horse. I have a friend. Thou hast the book. He has a dog. She has the bonnet. The father has a garden. The mother has the rose. The king has the gold. The uncle has a friend. We have the bread. You have a pear. They (*masc.*) have an apple. They (*fem.*) have a flower. Has the friend a horse? The man has a horse and a dog.

Conversation.

Avez-vous la rose?
 As-tu le pain?
 A-t-elle la fleur?

J'ai la rose.
 Oui (*yes*), j'ai le pain.
 Elle a la fleur.

¹ *J'ai* is for *je ai*.

² In questions the verb and pronoun are joined by a hyphen.

³ The *t* in *a-t-il* and *a-t-elle* is inserted to avoid the hiatus caused by two vowels coming together.

⁴ When, in a question not beginning with an interrogative pronoun or adverb, the subject is expressed by a *noun*, this noun must begin the sentence, the pronoun still following the verb.

L'enfant a-t-il le livre?
Avez-vous un cheval?

Il a le livre.
Oui, nous avons un cheval et
un chien.

L'enfant a-t-il une poire?

L'enfant a une poire et une
pomme

Lesson II.

The Noun.

The Formation of the Plural of Nouns.

General Rule.—The plural is formed in French by the addition of a silent *s* to the singular.

<i>le roi,</i>	plur. <i>les rois</i>	<i>la pomme,</i>	plur. <i>les pommes</i>
<i>le livre,</i>	<i>les livres</i>	<i>l'enfant,</i>	<i>les enfants</i>
<i>l'homme,</i>	<i>les hommes</i>	<i>l'ami,</i>	<i>les amis</i>
<i>la plume,</i>	<i>les plumes</i>	<i>la mère,</i>	<i>les mères.</i>

But: —

(1) Nouns ending in *s*, *x*, *z* in the singular admit of no variation in the plural.

le fils the son
la noix the walnut
le nez the nose

plur. *les fils* the sons
les noix the walnuts
les nez the noses.

(2) Words ending in *au*, *eu* form their plurals by adding *x* instead of *s*.

<i>le chapeau</i> the hat or bonnet	plur. <i>les chapeaux</i>
<i>le feu</i> (the) fire	<i>les feux</i>
<i>le lieu</i> the place	<i>les lieux</i>
<i>le vœu</i> the wish	<i>les vœux.</i>

(3) The following seven nouns in *ou* also take *x* in the plural.

le chou the cabbage
le bijou the jewel
le caillou the pebble
le genou the knee

le hibou the owl
le joujou the plaything
le pou the louse.

Plural: *les choux*, *les bijoux*, *les cailloux*, etc.

The others ending in *ou* follow the general rule and take *s* in the plural, as: *le clou* the nail, plur. *les clous*; *le trou* the hole, plur. *les trous*, etc.

(4) Nouns ending in *al* and *ail* change these terminations into *aux* to form the plural as:

<i>le cheval</i> the horse	plur. <i>les chevaux</i> (the) horses
<i>l'animal</i> the animal	<i>les animaux</i> (the) animals
<i>le travail</i> (the) work	<i>les travaux</i> (the) works.

N.B.— To this rule, however, there are a few exceptions, which follow the general rule, simply taking *s* in the plural, as: *le bal* the ball; *le carnaval* the carnival; *le portail* the front-gate of a church; *le gouvernail* the helm; *l'éventail* the fan; *le détail* the detail. Plur.: *les bals*, *les carnivals*, etc.

(5) The following words form their plurals in an irregular manner:

<i>le ciel</i> ¹ heaven	plur. <i>les cieux</i> the heavens
<i>l'œil</i> ¹ the eye	<i>les yeux</i> the eyes
<i>l'aïeul</i> ¹ the grandfather	<i>les aïeux</i> the ancestors.

(6) Certain nouns are used in the plural only, as the following:

<i>les environs</i> the neighbourhood	<i>les mathématiques</i> mathematics
<i>les épinards</i> spinach	<i>les mœurs</i> (the) manners
<i>les funérailles</i> the funeral	<i>les mouchettes</i> the snuffers
<i>les gens</i> the people	<i>les ténèbres</i> (the) darkness.

Words.

<i>le canif</i>	the penknife	<i>le chameau</i>	the camel
<i>le frère</i>	the brother	<i>le couteau</i>	the knife
<i>la sœur</i>	the sister	<i>la bosse</i>	the hump
<i>la porte</i>	the door, gate	<i>mon, fem. ma</i>	my
<i>la maison</i>	the house	<i>vu</i>	seen
<i>le château</i>	the castle	<i>ou</i>	or
<i>le palais</i>	the palace	<i>deux</i>	two
<i>un tableau</i>	a picture	<i>trois</i>	three
<i>le chat</i>	the cat	<i>quatre</i>	four
<i>le général</i>	the general	<i>cinq</i>	five
<i>le jeu</i>	the play, game	<i>aussi</i>	also, too
<i>la souris</i>	the mouse	<i>voici</i>	here is, here are
<i>le corail</i>	(the) coral	<i>voilà</i>	there is, there are.
<i>le bras</i>	the arm		

S. *j'avais* I had
tu avais thou hadst
il avait he had
elle avait she had

Pl. *nous avions* we had
vous aviez you had
ils avaient } they had.
elles avaient }

¹ These three words have also a plural in *s* with other meanings: *les ciels* means the skies in pictures and the testers of a bed; *œils-de-bœuf* means oval windows, and *les aïeuls* the grandfathers.

Exercise 3.

Nous avons un canif. Vous aviez deux canifs. Mon frère a les couteaux. La maison a deux portes. Avais-je les noix? Aviez-vous les joujoux? Oui, nous avons les joujoux. Le roi avait trois châteaux. La reine a les coraux. Elle a aussi les bijoux. Voici quatre souris. Les enfants avaient trois pommes. Mon oncle avait deux chevaux. Ma tante a cinq tableaux. Les chameaux ont une bosse. Ma mère a deux sœurs et trois frères.

Exercise 4.

1. I have three brothers. I had four horses. Hadst thou the flowers? I had the roses. There are the apples, the pears, and the walnuts. There are also the games and the pictures. Have you seen the houses, the castles, and the gardens? My uncle has four pictures. I have seen five horses and two camels.

2. The children had three mice. Have you seen the three cats? She has three dogs and two cats. The eye is blue (*est bleu*). I have two eyes. Do you know (*connaissez-vous*) the generals? My brother has two knives, and I have two penknives.

Conversation.

Avez-vous un canif?
Avais-je les couteaux?
As-tu vu les chameaux?

Avez-vous aussi vu les châteaux?

Avez-vous les bijoux?
Les enfants ont-ils les habits
(*coats*) ou les chapeaux?

Avaient-ils vu les feux?
Mon père a-t-il un chat?
Combien de (*how many*) frères
avez-vous?

Combien de sœurs avez-vous?
Avez-vous vu les amis?

J'ai deux canifs.

Oui, vous aviez les couteaux.

Oui, j'ai vu les chameaux et les chevaux.

J'ai vu les châteaux et les palais.

Non, ma tante a les bijoux.

Les enfants ont les habits et les chapeaux.

Oui, ils avaient vu les feux.

Oui, il a un chat et un chien.
J'ai trois frères.

J'ai deux sœurs.

Oui, nous avons vu les amis.

Lesson III.

Declension (Cases).

(1) In French there is, properly speaking, no declension of nouns as in Latin and in German, because the cases are not marked by different terminations. The term "declension," therefore, is to be taken in a wider

sense, to refer to the forms produced by prefixing to the substantive certain *prepositions*,—viz. *de* (of) and *à* (to)—together with the article. By means of these *cases*, the different relations which words bear to one another are expressed. There are four cases:

The Nominative.

The Genitive or Possessive.

The Dative.

The Accusative or Objective case.

(2) The Nominative and Objective cases have exactly the same form both in the singular and the plural, as: *le père, un père, la mère, une mère, les pères, les mères*, etc., and can only be distinguished by their position in the sentence. The nominative denotes the doer of the action, the objective denotes the person or thing acted upon.

La mère aime la fille. The mother loves the daughter.

Who loves the daughter? The answer is: *the mother*. *La mère*, then, is the nominative case or the Subject. Whom or what does the mother love? Answer: *the daughter*. Consequently *la fille* is the accusative or the Object. In statements of this kind, the nominative always precedes the verb, the accusative follows it. If we change the sentence into *La fille aime la mère*, then *la fille* is, according to its position, the nominative, and *la mère* the accusative or objective case.

(3) The Genitive or Possessive case answers the question "whose?" "of whom?" or "of which?" It is marked by the preposition *de* (of), which appears either unchanged or contracted with the article. A contraction takes place whenever *de* comes before the article *le* or *les*; in the first case, it takes the form *du* (singular) in the second *des* (plural).

S. *du roi* of the king or the king's
du père of the father, the father's

Pl. *des rois* of the kings, the kings'
des mères of the mothers, the mothers'.

(4) Before *la* and *l'* and before possessive adjectives (*mon, ma*, etc.) *de* remains unaltered.

de la mère of the mother or the mother's
de la chambre of the room

de l'ami of the friend, the friend's
de l'homme of (the) man, (the) man's
de mon-ami of my friend, my friend's
de ma mère of my mother, my mother's.

(5) Before the indefinite article *un, une, de* is reduced to *d'*.

d'un roi of a king, a king's *d'une reine* of a queen
d'un ami of a friend *d'une amie* of a female friend.

(6) The Dative case answers the question "to whom?" or "to what?" and is formed by putting the preposition *à* before the article, as:

à un roi to a king *à l'homme* to the man
à une reine to a queen *à l'ami* to the friend.

(7) *à* and *le* are contracted to *au*, and *à* and *les* to *aux*, as:

au roi to the king *aux rois* to the kings
au frère to the brother *aux frères* to the brothers.

Table of Declension.

(1) With the Definite Article.

Masc.

Fem.

N. }	<i>le père</i> the father	}	<i>la mère</i> the mother
A. }			
G. <i>du</i>	<i>père</i> of the father		<i>de la mère</i> of the mother
D. <i>au</i>	<i>père</i> to the father.		<i>à la mère</i> to the mother.

Plural.

N. }	<i>les pères</i> the fathers	}	<i>les mères</i> the mothers
A. }			
G. <i>des</i>	<i>pères</i> of the fathers		<i>des mères</i> of the mothers
D. <i>aux</i>	<i>pères</i> to the fathers.		<i>aux mères</i> to the mothers.

N. }	<i>l'ami</i> the friend	}	<i>l'âme</i> the soul
A. }			
G. <i>de l'ami</i>	of the friend		<i>de l'âme</i> of the soul
D. <i>à l'ami</i>	to the friend.		<i>à l'âme</i> to the soul.

Plural.

N. }	<i>les amis</i> the friends	}	<i>les âmes</i> the souls
A. }			
G. <i>des</i>	<i>amis</i> of the friends		<i>des âmes</i> of the souls
D. <i>aux</i>	<i>amis</i> to the friends.		<i>aux âmes</i> to the souls.

(2) With the Indefinite Article.

	Masc.		Fem.
N. }	<i>un jardin</i> a garden	}	<i>une rose</i> a rose
A. }		}	
G. <i>d'un jardin</i>	of a garden.	<i>d'une rose</i>	of a rose
D. <i>à un jardin</i>	to a garden.	<i>à une rose</i>	to a rose.

Remarks.

(1) The definite article must be used, in French, before all nouns used in a general sense, or denoting a whole species of objects, though in English the article is not employed.

man <i>l'homme</i>	nature <i>la nature</i>
life <i>la vie</i>	summer <i>l'été</i>
fortune <i>la fortune</i>	dinner <i>le dîner</i> .

Hence genitives such as "of man," "of life," "of fortune," are rendered in French *de l'homme, de la vie, de la fortune*; datives such as "to man," "to life," "to nature" = *à l'homme, à la vie, à la nature*.

(2) In French, the article is repeated before each noun in a list or enumeration.

the salt, pepper, and vinegar = *le sel, le poivre et le vinaigre*.

the men, women, and children = *les hommes, les femmes et les enfants*.

(3) When a phrase containing a possessive is to be translated into French, it must be entirely changed; for example, "the king's throne" must be changed into "the throne of the king," and translated *le trône du roi*.

the brother's coat = *l'habit du frère*

the princes' sisters = *les sœurs des princes*

the queen's apartments = *les appartements de la reine*

the friend's name = *le nom de l'ami*.

Words.

<i>Dieu</i>	God	<i>le cousin</i>	the cousin
<i>le créateur</i>	the creator	<i>la cousine</i>	the cousin f.
<i>le monde</i>	the world	<i>la fille</i>	the daughter,
<i>l'ennemi m.</i>	the enemy		girl
<i>le sommeil</i>	(the) sleep	<i>la ville</i>	the town
<i>l'image f.</i>	the image, like-	<i>je donne</i>	I give
<i>la mort</i>	(the) death [ness]	<i>donnez</i>	give
<i>la feuille</i>	the leaf	<i>le voisin</i>	the neighbour
<i>l'oiseau m.</i>	the bird		{ to whom?
<i>l'arbre m.</i>	the tree	<i>à qui</i>	{ whose?
<i>la plante</i>	the plant	<i>est</i>	is (belongs)
<i>la fenêtre</i>	the window	<i>sont</i>	are

Exercise 5.

Le père de l'enfant. La mère des enfants. La porte de la maison. Les portes des maisons. Les fenêtres du palais. Le chat est un animal. Les chats sont les ennemis des souris. Le sommeil est l'image de la mort. Le château est au roi et à la reine. Je donne la plume à l'enfant. Je donne le jeu aux enfants. Le jardin est (*belongs*) aux frères et aux sœurs. Les images des rois. Les feuilles des arbres. Les fenêtres de la maison.

Exercise 6.

1. The father of the son. The mother of the daughter. The mother of the children. The door of the house. The gates of the town. The houses of the towns. The windows of the houses. God is the creator of the world. The dog is the enemy of the cat. I give the book to the brother. I give the coats to the brothers and (to the)¹ sisters. The dog is the friend of (the) man. The feathers of the birds.

2. The leaves of the plants and (of the)¹ trees. My cousin's bonnet. The cousins' bonnets (the bonnets of the cousins). Of the trees of the garden. The eyes of the horses are large (*grands*). The friend's name. The windows of the castle. The neighbour's house and garden. I give the roses to the sister of the count (*comte*). Give the pen to the father.

Conversation.

Ai-je le livre du cousin?	Tu as le livre du cousin.
As-tu l'image de la tante?	Oui, j'ai l'image de la tante.
A-t-il vu le jardin du roi?	Non, il a vu le château du roi.
Les enfants ont-ils les jeux?	Oui, les enfants ont les jeux.
Qui (<i>who</i>) a les ciseaux (<i>scissors</i>) de ma sœur?	Voici les ciseaux de votre (<i>your</i>) sœur.
A qui sont (<i>To whom belong, whose are</i>) les noix?	Elles sont à l'enfant (<i>They are the child's</i>).
A qui sont les poires?	Elles sont aux enfants du voisin.
A qui est ce (<i>this</i>) jardin?	Il est au roi et à la reine.
Avez-vous vu le chien de mon oncle?	Voilà le chien de votre oncle.
A qui sont ces (<i>these</i>) roses?	Elles sont à ma cousine.

Lesson IV.

Prepositions.

Prepositions are placed before nouns to show their relation to other words in the sentence. The following are the commonest prepositions:

¹ In the Exercises, words placed in parentheses (...) must be expressed in French, though they are not in English.

<i>à</i> at, in	<i>dans</i> in, into	<i>par</i> through, by
<i>après</i> after	<i>de</i> of, from	<i>parmi</i> among
<i>avant</i> before (time)	<i>devant</i> in front of	<i>pendant</i> during
<i>avec</i> with	<i>derrière</i> behind	<i>pour</i> for
<i>chez</i> at, with, at	<i>en</i> in	<i>sans</i> without
the house of	<i>entre</i> between	<i>sous</i> under
<i>contre</i> against	<i>envers</i> towards	<i>sur</i> on, upon.

On the contraction of *à le* to *au*, of *à les* to *aux*, of *de le* to *du*, and of *de les* to *des*, see pp. 21 and 22.

Words.

<i>la cour</i>	the court, yard	<i>le jour</i>	(the) day
<i>l'école</i> f.	the school	<i>la cuisine</i>	the kitchen
<i>le maître</i>	the master, the teacher	<i>la poche</i>	the pocket
<i>l'eau</i> f.	(the) water	<i>demeure</i>	lives
<i>la main</i>	the hand	<i>l'argent</i> m.	(the) money
<i>la pluie</i>	(the) rain	<i>son, sa</i>	his
<i>le toit</i>	the roof	<i>notre</i>	our
<i>l'habit</i> m.	the coat	<i>votre</i>	your
<i>la chambre</i>	the room	<i>ton</i>	thy
<i>l'église</i> f.	the church	<i>Louis</i>	Lewis
<i>la nuit</i>	(the) night	<i>où</i>	where?
		<i>qui</i>	who, whom?

S. <i>je suis</i> I am	<i>suis-je</i> am I?
<i>tu es</i> thou art	<i>es-tu</i> art thou?
<i>il est</i> he is	<i>est-il</i> is he?
<i>elle est</i> she is	<i>est-elle</i> is she?
Pl. <i>nous sommes</i> we are	<i>sommes-nous</i> are we?
<i>vous êtes</i> you are	<i>êtes-vous</i> are you?
<i>ils sont</i> } they are	<i>sont-ils</i> } are they?
<i>elles sont</i> }	<i>sont-elles</i> }

Exercise 7.

Je suis dans la cour. L'oiseau est sur le toit. La porte est à la maison. Es-tu au jardin (dans le jardin)? Louis est chez mon père. Les chevaux sont devant la porte. Après la pluie. Pendant la nuit. Avant le jour. L'enfant est sous l'arbre. Parmi les enfants. Nous sommes derrière les arbres. Ils sont entre la porte et la fenêtre. Ce (*this*) livre est pour mon frère. Ma tante est à l'église. Sans argent. Avec les chevaux de mon oncle. Contre l'ennemi. Notre ami demeure à Paris dans la maison de sa tante.

Exercise 8.

1. In the yard. During the night. The tree is in front of the house. Lewis is in the garden. Are you in the yard? Before (the) night. The birds are on the roof. I speak (*je*

parle) of the house, of the coat,—of the flowers,—of my father,—of my mother. The two knives are in my pocket. Where are the cats? They are in the kitchen.

2. Thy cousin's three children are in (the) town. Against the rain. With my father. Without a master. Lewis is in his (*sa*) room. The book is for your sister. Between the two windows. Under the roof of the house. Are they in front of the door of the church? No, they are behind the church. The children are at (the) school.

Conversation.

Où est Louis?

Il est dans la cour.

Où est mon fils?

Il est au jardin.

Où sont les enfants?

Ils jouent (*play*) devant la maison.

De quoi (*of what*) parlez-vous
(*do you speak*)?

Je parle des chevaux du roi.

Je parle du roi et de la reine.

Votre cousine est-elle à l'école?

Oui, elle est à l'école.

Qui est à l'église?

Ma sœur est à l'église.

Êtes-vous sous la pluie?

Non, nous sommes sous le toit.

Ton père est-il au jardin?

Non, il est dans sa chambre.

Sont-ils à la fenêtre?

Oui, ils sont à la fenêtre.

Avez-vous vu les canards (*ducks*)
dans la cour?

Nous avons vu les canards et
les oies (*geese*).

Lesson V.

The Partitive Article.

(1) This form is used to denote *a part of a whole*, but without specifying precisely *how much* or *how many*. It answers to the English *some* or *any* before a noun, and is expressed in French by *du* before a masculine noun beginning with a consonant, by *de la* before a feminine noun beginning with a consonant, and by *de l'* before a noun of either gender beginning with a vowel or an *h* mute. Its meaning may be more fully expressed by "une certaine quantité *de*, un certain nombre *de*."

du pain some or any bread,
or simply bread
du vin (some or any) wine
de l'argent (some) money

de la bière (some) beer
de la viande (some) meat
de l'huile (some) oil.

In the plural, the partitive article is *des* for both genders.

des livres (some) books
des enfants children

des fleurs flowers
des roses roses.

Note.—In many cases where *some* is not expressed in English, *du, de la, de l', des* must be used with the noun in French.

(2) In questions, the English *some* and *any* must be rendered in French by the same partitive article, as:

Have you any bread? *Avez-vous du pain?*

Is there any water? *Y a-t-il de l'eau?*

Have you some ink? *Avez-vous de l'encre?*

(3) The partitive article must be used whenever in English *some* or *any* is expressed or understood before a substantive; it must be repeated before each noun to which it refers.

Have you bread and cheese?

Avez-vous du pain et du fromage?

Bring me some mustard, oil, and vinegar.

Apportez-moi de la moutarde, de l'huile et du vinaigre.

(4) However, when the noun is preceded by an adjective, the simple preposition *de* or *d'* takes the place of the partitive article, in the singular as well as in the plural¹, as:

Singular.

N., Acc. & G.	{	<i>de bon vin</i> some or any good wine
		<i>de bonne viande</i> some or any good meat
		<i>de mauvais café</i> some or any bad coffee
		<i>d'excellente bière</i> some or any excellent beer.

Plural.

N., Acc. & G.	{	<i>de bons livres</i> some or any good books
		<i>de belles fleurs</i> some or any beautiful flowers
		<i>d'excellents vaisseaux</i> some or any excellent vessels.

Words.

<i>la farine</i>	(the) flour	<i>le sel</i>	(the) salt
<i>le fer</i>	(the) iron	<i>le canard</i>	the duck
<i>l'or m.</i>	(the) gold	<i>l'œuf m.</i>	the egg
<i>l'argent m.</i>	(the) silver	<i>le fruit</i>	(the) fruit
<i>le papier</i>	(the) paper	<i>le marchand</i>	the merchant
<i>l'encre f.</i>	(the) ink	<i>le sucre</i>	(the) sugar
<i>le fromage</i>	(the) cheese	<i>le café</i>	(the) coffee
<i>le crayon</i>	the pencil	<i>la prune</i>	the plum
<i>le plomb</i>	(the) lead	<i>le beurre</i>	(the) butter

¹ This rule also applies to partitives when following a negative. — See Lesson VI.

<i>le garçon</i>	the boy	<i>là</i>	there
<i>le soulier</i>	the shoe	<i>six</i>	six
<i>le bas</i>	the stocking	<i>il y a</i>	there is, there
<i>acheté</i>	bought		are
<i>que</i>	what?	<i>c'est</i>	this is, that is.
<i>mais</i>	but		

S. <i>j'aurai</i>	I shall have	<i>aurai-je</i>	shall I have?
<i>tu auras</i>	thou wilt have	<i>auras-tu</i>	wilt thou have?
<i>il aura</i>	he will have	<i>aura-t-il</i>	will he have?
<i>elle aura</i>	she will have	<i>aura-t-elle</i>	will she have?
Pl. <i>nous aurons</i>	we shall have	<i>aurons-nous</i>	shall we have?
<i>vous aurez</i>	you will have	<i>aurez-vous</i>	will you have?
<i>ils auront</i>	they will have	<i>auront-ils</i>	will they have?
<i>elles auront</i>		<i>auront-elles</i>	

Exercise 9.

J'avais de la farine et du sel. Aviez-vous aussi du sel? Le roi a de l'or et de l'argent. Il a aussi des bijoux. Tu auras du fromage. Louis a acheté du papier et de l'encre. Nous aurons des livres, des plumes et des crayons. Avaient-elles des fleurs et des fruits? Je donne à ton cousin des noix et des pommes. Dans la cour il y a des canards. Mon cousin avait des chevaux et des chiens. Ma cousine aura des chats, mais ma tante aura des oiseaux. Dans les jardins il y a des arbres, des fruits et des fleurs.

Exercise 10.

1. We had some butter and (some) cheese. You had butter and eggs. Here is (*voici*) the bread. There is some bread. My father has bought some lead and iron. The child had (some) flowers. My cousin (*f.*) will have some flour and bread. There are eggs and fruits. The merchant has sugar and coffee. The queen had gold and silver. I give (to) the boys books, pencils, and pens. They will also have some paper and ink.

2. Lewis has horses and dogs. We have seen horses and camels. My sister will have shoes and stockings. I give (to) the boys stockings, clothes (*habits*), and hats. Have you (any) friends (*m.*)? They (*f.*) will have friends (*f.*). At (*chez*) my uncle's there are books and pictures. Will you have (*voulez-vous*) some money? No, give me (*-moi*) some bread. Read (*lisez*) good books. This is bad coffee. We have seen beautiful roses.

Conversation.

Avons-nous de la farine?
Avons-nous aussi du sel?
Qu'avez-vous là (*there*)?

Nous avons de la farine.
Nous avons aussi du sel.
Nous avons de la viande et du pain.

A-t-elle des crayons?	Non, mais elle a des plumes.
Les enfants ont-ils des poires?	Non, ils ont des pommes
Qu'as-tu sous le bras (<i>arm</i>)?	J'ai des livres.
Pour qui sont ces livres?	Ils sont pour mon maître.
Ta sœur a-t-elle du sucre?	Elle a du sucre et du café.
Ton cousin a-t-il du papier?	Mon cousin a du papier, des plumes, et de l'encre.
Qui a du fromage?	Le marchand a du fromage.
Qu'y a-t-il chez mon oncle?	Il y a des livres et des images.

Lesson VI.

Declension of the Partitive Article.

(1) The genitive consists of the noun alone, preceded by the preposition *de* (*d'*): *de viande* of meat; *d'argent* of money; *de livres* of books.

(2) The dative is formed by the prefixing of *à* to the nominative (but it is seldom used), as: *à du pain* to bread; *à de l'argent* to money; *à des livres* to books.

Tu penses toujours à des chevaux et à des chiens.
You are always thinking of horses and dogs.

Table of Declension.

Singular.

<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>
N. } <i>du pain</i> (some) bread	} <i>de la viande</i> (some) meat
A. }	
G. <i>de pain</i> of bread	<i>de viande</i> of meat
D. <i>à du pain</i> to (some) bread.	<i>à de la viande</i> to (some) meat.
So: <i>du beurre</i> some butter	So: <i>de la farine</i> some flour
<i>du vin</i> some wine.	<i>de la bière</i> some beer.

Masculine and Feminine.

N. } <i>de l'argent</i> (some) money	} <i>de l'encre</i> (some) ink.
A. }	
G. <i>d'argent</i> of money	<i>d'encre</i> of ink
D. <i>à de l'argent</i> to money.	<i>à de l'encre</i> to ink.
So: <i>de l'or</i> some gold.	So: <i>de l'eau</i> some water.

Plural.

N. } <i>des livres</i> (some) books	} <i>des plumes</i> (some) pens
A. }	
G. <i>de livres</i> of books	<i>de plumes</i> of pens
D. <i>à des livres</i> to (some) books.	<i>à des plumes</i> to (some) pens.

(3) The following are important uses of the simple *de* (*d'*):—

(a) After nouns expressing measure, weight, number

une bouteille de vin a bottle of wine
un morceau de pain a piece of bread
une livre de sucre a pound of sugar
une paire de bas a pair of stockings.

(b) After the following adverbs and pronouns of quantity:

<i>assez</i> enough	<i>moins</i> less	<i>rien</i> nothing
<i>beaucoup</i> much, many, a great	<i>quelque chose</i> something	
many, a great deal	<i>trop</i> too, too much, too many	
<i>combien</i> how much, how many	<i>trop peu</i> too little, too few	
<i>peu</i> little, few	<i>tant</i> so much, so many	
<i>plus</i> more	<i>autant</i> as much, as many.	

Examples.

assez de vin enough wine, wine enough
combien d'argent how much money?
tant de fleurs so many flowers
beaucoup de fleurs (a great) many flowers
trop de fautes too many mistakes.

(c) After adverbs of negation, as: *pas*, *point*.

Je n'ai pas de sucre. I have no sugar.
N'avez-vous point d'encre? Have you no ink?

(d) In expressions equivalent to adjectives denoting the material of which a thing is made.

une bague d'or a gold ring
une cuiller d'argent a silver spoon
une bourse de soie a silk purse
un chapeau de velours a velvet hat
une table de bois a wooden table.

Words.

<i>une feuille</i>	a leaf, a sheet (of paper)	<i>l'aune</i> f.	the ell, yard
<i>un verre</i>	a glass	<i>une douzaine</i>	a dozen
<i>le thé</i>	(the) tea	<i>la botte</i>	the boot
<i>je pense</i>	I think	<i>le soulier</i>	the shoe
<i>une boîte</i>	a box	<i>la personne</i>	the person
<i>la montre</i>	the watch	<i>le bois</i>	(the) wood
<i>le drap</i>	(the) cloth	<i>que</i>	than
<i>reçu</i>	received	<i>bu</i>	drunk.

Exercise 11.

Voici une bouteille de vin. Nous avons trois livres de sucre. Nous aurons aussi deux livres de café. La reine avait beaucoup de bijoux. Aviez-vous assez d'argent? Je pense à de l'or et à de l'argent. Mon oncle aura une douzaine de bas. Avez-vous reçu la boîte de crayons? Vous aurez une feuille de papier. Ils avaient plus de viande. Aviez-vous assez de pain? Louis aura autant de pommes. Les enfants avaient moins de poires que de noix. J'ai assez d'argent. Combien de personnes sont-elles? Elles sont trois. Il a bu trop de vin. Nous aurons une bague d'argent. Vous aurez une montre d'or. Ils avaient acheté une table de bois. Ma mère a un chapeau de velours.

Exercise 12.

1. I have a dozen pens. Shall you (2nd person sing.) have a sheet of paper? She will have more bread; she has cheese and butter enough. We had a glass of wine. I shall have also a piece of meat and two glasses of beer. He had a bottle of oil. We had two pounds of sugar, six pounds of coffee, and five pounds of tea. You will have a great many pencils and books. I have bought a dozen stockings and two pairs of shoes. In this (*cette*) box there are six yards of cloth.

2. I had a silver watch and a gold ring. This is (*c'est*) a wooden table. How many persons have you seen (*vous*)? We have seen (*vu*) few persons. My cousin had a wooden box. Have you drunk a bottle of wine? Give me a sheet of paper. My brother will have something. My sister has bought two gold rings and three silver spoons. The child has as many pears as (*que de*) apples.

Conversation.

Qu'avez-vous là?	Nous avons un verre d'eau.
Qu'avez-vous acheté?	J'ai acheté deux livres de sucre.
Avez-vous aussi du café?	Oui, Monsieur, j'ai du café.
Avez-vous de l'argent, mon fils?	Oui, mon père, j'ai de l'argent.
Combien d'argent avez-vous?	J'ai six francs.
Est-ce assez pour vous?	C'est assez pour moi (<i>me</i>).
Où avez-vous vu le maître de musique (<i>music-master</i>)?	J'ai vu mon maître de musique au jardin.
Avait-il des fleurs?	Oui, il avait des fruits et des fleurs.
Avez-vous du drap?	Oui, Madame, nous avons toutes sortes (<i>all kinds</i>) de draps.
Combien d'aunes voulez-vous (<i>will you have</i>)?	Donnez-moi (<i>give me</i>) cinq aunes.
Combien de chevaux avez-vous?	Nous avons trois chevaux.
Avez-vous une paire de bottes?	J'ai une paire de bottes et deux paires de souliers.

Lesson VII.

Proper Nouns.

A Proper Noun is the name of any particular person, place, or thing. A distinction must be made: between (1) names of *persons* and *towns*; (2) names of *countries*, *provinces*, *mountains*, *rivers*, *lakes*.

(1) The former admit of no article; to form their genitive case, they take *de*, and for the dative *à*.

N. }	Charles Charles	Marie Mary
A. }		
G. <i>de</i>	Charles of or from Charles	<i>de</i> Marie of or from Mary
D. <i>à</i>	Charles to Charles	<i>à</i> Marie to Mary.
N. }	Paris Paris	Londres London
A. }		
G. <i>de</i>	Paris of or from Paris	<i>de</i> Londres of or from London
D. <i>à</i>	Paris to, at or in Paris	<i>à</i> Londres to or at London.

Such are:

(1) Christian Names.

<i>Frédéric</i> Frederick	<i>Robert</i> Robert
<i>Guillaume</i> William	<i>Jean</i> John
<i>Henri</i> Henry	<i>Jules</i> Julius
<i>Georges</i> George	<i>François</i> Frank
<i>Élise</i> Eliza, Lizzy	<i>Caroline</i> Caroline
<i>Hélène</i> Helen, Ellen	<i>Louise</i> Louisa
<i>Sophie</i> Sophia	<i>Jeannette</i> Jane.

(2) Names of Towns.

<i>Vienne</i> Vienna	<i>Bruzelles</i> Brussels
<i>Genève</i> Geneva	<i>Florence</i> Florence
<i>Lyon</i> Lyons	<i>Berlin</i> Berlin
<i>Rome</i> Rome	<i>Francfort</i> Frankfort
<i>Naples</i> Naples	<i>New-York</i> New York.

Remarks.

(1) Exceptions to the above rule are (a) the name of the Italian author Tasso, before which the article is used: *le Tasse* Tasso (Gen. *du Tasse*, etc.); but *Arioste* Ariosto and *Dante* Dante, are generally used without the article; (b) titles of books or plays, as: *le Télémaque de Fénelon*, *l'Athalie de Racine*, etc.; (c) some names of towns, as: *le Havre* Havre, *le Caire* Cairo, *la Mecque* Mecca.

(2) The rule already given as to the possessive (see Remark 3, p. 23) applies also to proper names; e.g., "Hen-

ry's hat" must be translated as if it were "the hat of Henry" = *le chapeau de Henri*; "Byron's works" = *les œuvres de Byron*.

(2) Proper names of countries, provinces, rivers, and mountains have the definite article in French, as:

<i>la France</i> France	<i>l'Autriche</i> Austria
<i>la Belgique</i> Belgium	<i>la Prusse</i> Prussia
<i>l'Angleterre</i> England	<i>l'Europe</i> Europe
<i>l'Écosse</i> Scotland	<i>l'Afrique</i> Africa
<i>la Russie</i> Russia	<i>l'Asie</i> Asia
<i>l'Italie</i> Italy	<i>l'Amérique</i> America.
<i>la Suisse</i> Switzerland	
<i>l'Allemagne</i> Germany	<i>la Seine</i> the Seine
<i>l'Espagne</i> Spain	<i>la Tamise</i> the Thames
<i>la Suède</i> Sweden	<i>le Rhin</i> the Rhine
<i>la Hollande</i> Holland	<i>les Alpes</i> the Alps.

Remarks.

(1) The names of countries and provinces take no article when they are preceded by the preposition *en*, which renders both *to* and *in*.

Je vais en Italie. I am going to Italy.

Il demeure en Allemagne. He lives in Germany.

(2) *To* and *at* (or *in*), before names of cities, towns, and villages, are rendered by *à*.

Je vais à Londres, à Paris, à Bade.

I go to London, to Paris, to Baden.

Mon oncle demeure à Berlin, à Lyon.

My uncle lives at Berlin, at Lyons.

(See further Part II, Lesson VII.)

Words.

<i>le cahier</i>	the exercise-book	<i>Monsieur</i>	Sir, Mr.
<i>la carte</i>	the map	<i>Madame</i>	Madam, Mrs.
<i>la fable</i>	the fable	<i>Mademoiselle</i>	Miss
<i>le manteau</i>	the cloak	<i>l'oncle</i>	the uncle
<i>le gant</i>	the glove	<i>la tante</i>	the aunt
<i>le pays</i>	the country	<i>la capitale</i>	the capital
<i>la ville</i>	the city, town	<i>reçu</i>	received, got
<i>le cours</i>	the course	<i>la chanson</i>	the song
<i>où ?</i>	where?	<i>le poème</i>	the poem
<i>lu</i>	read	<i>étiez-vous ?</i>	were you?
<i>était</i>	was	<i>j'étais</i>	I was
<i>la faute</i>	the mistake	<i>je connais</i>	I know.

Exercise 13.

J'ai le cahier de Frédéric. Voici les fables de La Fontaine. J'ai vu le château du roi de Belgique. Donnez la

boîte à Sophie. Donnez la plume à Henri. Où est Monsieur Muller? C'est le chapeau de Mademoiselle Élise. C'est le canif de Georges. Nous sommes à Paris. Étiez-vous à Vienne? Mon cousin est en Amérique. Le cours du Rhin est long. Voici une carte d'Allemagne. Louis-Philippe, roi de France, est mort (*died*) en Angleterre. Voici les chevaux de Charles. Avez-vous lu les œuvres (*the works*) de Corneille? Donnez ces gants à Henri.

Exercise 14.

1. William is my friend. I am William's friend (the friend of W.). Here is John's brother. Where is my sister Ellen? She is with Caroline. Where are Eliza's gloves (the gloves of E.)? Speak (*parlez*) to Henry and to Frank. I have received the book from Paris. Were you at Paris? I was not (*je n'étais pas*) at Paris, but (*mais*) I was at London. Brussels is the capital of Belgium. Rome is the capital of Italy. I am going to Switzerland.

2. My uncle was in Germany. Are you going (*allez-vous*) to Berlin or to Vienna? I am going to Frankfort and to Vienna. Paris is the capital of France. Is your aunt in America? Yes, she is in New York. I know Spain and Italy. My brother has travelled (*voyagé*) in Russia, in Sweden, and in Germany. This is Frederick's hat. I have seen Geneva, Lyons, and Rome. Give me Mary's exercise-book and George's pencil.

Conversation.

Où étiez-vous?	J'étais à Paris.
Et votre frère, où était-il?	Il était aussi à Paris.
Où sont les gants d'Hélène?	Ils sont sur la table.
Quel (<i>what</i>) pays est-ce là?	C'est l'Allemagne.
Quelle est la capitale de la Belgique?	C'est Bruxelles.
Quelle est la capitale de l'Allemagne?	C'est Berlin.
Qui est là?	Les enfants de Madame Bré.
A qui donnez-vous ces livres?	Je les (<i>them</i>) donne à Marie.
A qui est ce chapeau?	Ce chapeau est à Guillaume.
Quel manteau est-ce là?	C'est le manteau de Frédéric.
Où trouve-t-on (<i>finds one = is found</i>) beaucoup d'or?	En Californie.
Où trouve-t-on de bon fer?	En Suède et en Angleterre.
Quels pays avez-vous vus? ¹	J'ai vu la Suisse et l'Italie.
Avez-vous lu les chansons de Béranger?	Non, Monsieur, mais j'ai lu les poèmes de Victor Hugo.

¹ For rule on agreement of past participle, see Lesson XXXVII (Part II).

Combien de crayons Caroline Caroline a acheté quatre crayons
 a-t-elle achetés? et Jeanne a acheté six plumes.
 Où sont les enfants de Madame Ils sont au jardin.
 Lebeau?

Lesson VIII.

The Verb *avoir*, to have.

Indicative Mood.

Simple Tenses.

Note.—A Simple Tense is expressed by means of one word.

Present.

<i>j'ai</i> I have	<i>nous avons</i> we have
<i>tu as</i> thou hast	<i>vous avez</i> you have
<i>il a</i> he (or it) has	<i>ils ont</i> } they have.
<i>elle a</i> she (or it) has	<i>elles ont</i> }
<i>on a</i> one has, people have	

Imperfect.

<i>j'avais</i> I had	<i>nous avions</i> we had
<i>tu avais</i> thou hadst	<i>vous aviez</i> you had
<i>il avait</i> he had	<i>ils avaient</i> } they had.
<i>elle avait</i> she had	<i>elles avaient</i> }

Preterite.

<i>j'eus</i> ¹ I had	<i>nous eûmes</i> we had.
<i>tu eus</i> thou hadst	<i>vous eûtes</i> you had
<i>il eut</i> he had	<i>ils eurent</i> they had.

Future.

<i>j'aurai</i> I shall have	<i>nous aurons</i> we shall have
<i>tu auras</i> thou wilt have	<i>vous aurez</i> you will have
<i>il aura</i> he will have	<i>ils auront</i> they will have.

Conditional.

<i>j'aurais</i> I should have	<i>nous aurions</i> we should have
<i>tu aurais</i> thou wouldst have	<i>vous auriez</i> you would have
<i>il aurait</i> he would have	<i>ils auraient</i> they would have.

Compound Tenses.

Note.—A Compound Tense requires more than one word to express it.

Perfect.

<i>j'ai eu</i> I have had	<i>nous avons eu</i> we have had
<i>tu as eu</i> thou hast had	<i>vous avez eu</i> you have had
<i>il a eu</i> he has had	<i>ils ont eu</i> } they have had.
<i>elle a eu</i> she has had	<i>elles ont eu</i> }

¹ Pronounce as if written *j'u*, *tu u*, etc.; see page 5.

Pluperfect.

<i>j'avais</i> eu I had had	<i>nous</i> avions eu we had had
<i>tu avais</i> eu thou hadst had	<i>vous</i> aviez eu you had had
<i>il avait</i> eu he had had	<i>ils</i> avaient eu they had had.

Past Anterior.¹

<i>j'eus</i> eu I had had	<i>nous</i> eûmes eu we had had
<i>tu eus</i> eu thou hadst had	<i>vous</i> eûtes eu you had had
<i>il eut</i> eu he had had	<i>ils</i> eurent eu they had had.

Future Perfect.

<i>j'aurai</i> eu I shall have had	
<i>tu auras</i> eu thou wilt have had	
<i>il aura</i> eu he will have had	
<i>nous</i> aurons eu we shall have had	
<i>vous</i> aurez eu you will have had	
<i>ils</i> auront eu they will have had.	

Conditional Perfect.

<i>j'aurais</i> eu I should have had	
<i>tu aurais</i> eu thou wouldst have had	
<i>il aurait</i> eu he would have had	
<i>nous</i> aurions eu we should have had	
<i>vous</i> auriez eu you would have had	
<i>ils</i> auraient eu they would have had.	

Imperative Mood.

<i>aie</i> have	<i>ayons</i> let us have
<i>(qu'il ait</i> let him have)	<i>ayez</i> have.

Subjunctive Mood.²

Present.

<i>que j'aie</i> that I (may) have	<i>que nous</i> ayons that we have
<i>que tu aies</i> that thou have	<i>que vous</i> ayez that you have
<i>qu'il ait</i> that he have	<i>qu'ils</i> aient that they have.

Imperfect.

<i>que j'eusse</i> that I had or might have
<i>que tu eusses</i> that thou hadst
<i>qu'il eût</i> that he had or might have

¹ This tense is called the Past Anterior because it is used in clauses of *anteriority*—that is, clauses introduced by *quand*, *lors-que* when, *après que* after. When (after) I had had = *Quand (après que) j'eus eu*.

² The Subjunctive Moods in Less. 8—10 may be learnt later.

que nous eussions that we had or might have
que vous eussiez that you had or might have
qu'ils eussent that they had or might have.

Perfect

que j'aie eu that I (may) have had
que tu aies eu that thou (mayest) have had
qu'il ait eu that he (may) have had
que nous ayons eu that we (may) have had
que vous ayez eu that you (may) have had
qu'ils aient eu that they (may) have had.

Pluperfect.

que j'eusse eu that I might have had or had had
que tu eusses eu that thou mightest have had
qu'il eût eu that he might have had
que nous eussions eu that we might have had
que vous eussiez eu that you might have had
qu'ils eussent eu that they might have had

Infinitive Mood.

Present.		Past.	
<i>avoir</i>	} to have.	<i>avoir eu</i>	} to have had.
<i>d'avoir</i>		<i>d'avoir eu</i>	
<i>à avoir</i>		<i>à avoir eu</i>	

Participles.

Present.		Past.	
<i>ayant</i> having.		<i>eu, fem. eue</i> had	
		<i>ayant eu</i> having had.	

Exercise.

Conjugate the whole verb *avoir*, (1) together with a noun, as: *j'ai une pomme*, *j'avais une pomme*, etc.; (2) with the pronouns *l'* (= *le, la*) him, her, it, and *les* them, as: *je l'ai*, *tu l'as*, *il l'a*, etc.; *je les aurai*, *tu les auras*, etc.

Words.

<i>la voiture</i>	the carriage	<i>le courage</i>	(the) courage
<i>la bourse</i>	the purse	<i>le plaisir</i>	(the) pleasure
<i>l'encrier m.</i>	the inkstand	<i>perdu</i>	lost
<i>la règle</i>	the ruler	<i>vu</i>	seen
<i>aujourd'hui</i>	to-day	<i>la faute</i>	the mistake.

Exercise 15.

1. Simple Tenses.—I have a book. He has a hat. We have a house and (a)¹ garden. They (*masc.*) have a horse.

¹ See page 38.

They (*fem.*) have flowers and fruit. I had a friend. Thou hadst also a friend. Louisa (*Louise*) had two cats. You had money enough. The children had little bread. He had the courage. We had fine weather (*beau temps*). The king's son had a carriage. I shall have apples. He would have seen the castle. We shall have some coffee to-day. We should have some sugar. You will have two horses. They would have an inkstand and a ruler.

2. Compound Tenses.—I have had two mistakes. We have had much trouble (*peine*). You have had a great (*grand*) pleasure. She has had [a great]¹ many walnuts. They had had two exercise-books. I shall have paper and pens. You will have had my horse. Charles's sisters will have had flowers. I should have had a great deal of (*beaucoup de*) trouble. Thou wouldst have had more pleasure. You would have had a good friend. The boy would have had a penknife. The boys would have had a holiday (*un jour de congé*) to-day.

Lesson IX.

The Verb *être*, to be.

Indicative Mood.

Simple Tenses.

Present.

je suis I am
tu es thou art
il est he (or it) is
elle est she (or it) is

nous sommes we are
vous êtes you are
ils sont } they are.
elles sont }

Imperfect.

j'étais I was
tu étais thou wast
il était he was
elle était she was

nous étions we were
vous étiez you were
ils étaient } they were.
elles étaient }

Preterite.

je fus I was
tu fus thou wast
il fut he was

nous fûmes we were
vous fûtes you were
ils furent they were.

¹ Note that words in round brackets (.) are to be translated into French, while those in square brackets [.] are to be left untranslated.

Future.

je serai I shall be
tu seras thou wilt be
il sera he will be

nous serons we shall be
vous serez you will be
ils seront they will be.

Conditional.

je serais I should be
tu serais thou wouldst be
il serait he would be

nous serions we should be
vous seriez you would be
ils seraient they would be.

Compound Tenses.

Perfect.

j'ai été I have been
tu as été thou hast been
il a été he has been
elle a été she has been

nous avons été we have been
vous avez été you have been
ils ont été } they have been
elles ont été }

Pluperfect.

j'avais été I had been
tu avais été thou hadst been
il avait été he had been

nous avions été we had been
vous aviez été you had been
ils avaient été they had been.

Past Anterior.

j'eus été I had been
tu eus été thou hadst been
il eut été he had been

nous eûmes été we had been
vous eûtes été you had been
ils eurent été they had been.

Future Perfect.

j'aurai été I shall have been
tu auras été thou wilt have been
il aura été he will have been
nous aurons été we shall have been
vous aurez été you will have been
ils auront été they will have been.

Conditional Perfect.

j'aurais été I should have been
tu aurais été thou wouldst have been
il aurait été he would have been
nous aurions été we should have been
vous auriez été you would have been
ils auraient été they would have been.

Imperative Mood.

sois be
(qu'il soit) let him be)

soyons let us be
soyez be.

Subjunctive Mood.

Present.

que je sois that I (may) be
que tu sois that thou be
qu'il soit that he be

que nous soyons that we be
que vous soyez that you be
qu'ils soient that they be.

Imperfect.

que je fusse that I were
que tu fusses that thou were
qu'il fût that he were

que nous fussions that we were
que vous fussiez that you were
qu'ils fussent that they were.

Perfect.

que j'aie été that I (may) have been
que tu aies été that thou (mayest) have been
qu'il ait été that he (may) have been

que nous ayons été that we (may) have been
que vous ayez été that you (may) have been
qu'ils aient été that they (may) have been.

Pluperfect.

que j'eusse été that I might have been or had been
que tu eusses été that thou mightest have been
qu'il eût été that he might have been

que nous eussions été that we might have been
que vous eussiez été that you might have been
qu'ils eussent été that they might have been.

Infinitive Mood.

Present.

être
d'être
à être } to be

Past.

avoir été
d'avoir été
à avoir été } to have been.

Participles.

Present.

étant being.

Past.

été been
ayant été having been.

Words.

malade (pl. -s) ill
diligent diligent
heureux happy
malheureux unhappy
content contented
paresseux idle, lazy
sage good

très very
jeune young
ce, f. cette this
le marchand the merchant
longtemps long, a long
 time.

Exercise 16.

I am ill. Thou art young. Charles is my friend. We are happy. You are also happy. The child will be good. Louisa was ill. William and Julius have also been ill.¹ This boy has been idle. The girl was very good. He will be contented. You would also be contented. She has been at Paris. Her (*Son*) brother has been in London. We have been in France. Your mother has perhaps (*peut-être*) been ill. Yes, indeed (*en effet*), she has been ill a long time. Who was (= has been) with (*chez*) your father? A merchant was (= has been) with my father. He had been before (*auparavant*) with my uncle.

Lesson X.

The Negative and Interrogative Forms of the Verbs *avoir* and *être*.

Whereas in English the negation is simply expressed by the adverb "not," the French use two negative words, *viz.* **ne** and **pas**,² the first of which is placed before the simple verb, the other after it, as: *je ne suis pas* I am not. In compound tenses, the **pas** is placed immediately after the auxiliary, as: *je n'ai pas eu* I have not had.

In questions, the pronoun which is the subject of the verb is placed after it, and they are joined by a hyphen, as: *as-tu? avez-vous?* When the 3rd person singular ends with a vowel, *-t-* is placed between the verb and *il, elle, or on*: *a-t-il? a-t-elle? aura-t-on?*

(1) Negative Form.

Indicative Mood.

avoir to have

Present.

être to be.

je n'ai pas I have not
tu n'as pas thou hast not
il n'a pas he has not
elle n'a pas she has not
nous n'avons pas we have not
vous n'avez pas you have not
ils } n'ont pas they have not
elles }

je ne suis pas I am not
tu n'es pas thou art not
il n'est pas he is not
elle n'est pas she is not
nous ne sommes pas we are not
vous n'êtes pas you are not
ils } ne sont pas they are not.
elles }

¹ Put the plural, *malades*.² For other negatives see pp. 134—136.

Imperfect.

je n'avais pas I had not, etc. *je n'étais pas* I was not, etc.

Preterite.

je n'eus pas I had not, etc. *je ne fus pas* I was not, etc.

Future.

je n'aurai pas I shall not have, etc. *je ne serai pas* I shall not be, etc.

Conditional.

je n'aurais pas I should not have, etc. *je ne serais pas* I should not be, etc.

Perfect.

je n'ai pas eu I have not had, etc. *je n'ai pas été* I have not been, etc.

Pluperfect.

je n'avais pas eu I had not had, etc. *je n'avais pas été* I had not been, etc.

Future Perfect.

je n'aurai pas eu I shall not have had, etc. *je n'aurai pas été* I shall not have been, etc.

Conditional Perfect.

je n'aurais pas eu I should not have had, etc. *je n'aurais pas été* I should not have been, etc.

Imperative Mood.

<i>n'aie pas</i> do not have	<i>ne sois pas</i> do not be
<i>(qu'il n'ait pas</i> let him not have)	<i>(qu'il ne soit pas</i> let him not be)
<i>n'ayons pas</i> let us not have	<i>ne soyons pas</i> let us not be
<i>n'ayez pas</i> do not have	<i>ne soyez pas</i> do not be.

Subjunctive Mood.

Present.

que je n'aie pas that I (may) not have, etc. *que je ne sois pas* that I (may) not be, etc.

Preterite.

que je n'eusse pas that I had not, etc. *que je ne fusse pas* that I were not, etc.

Perfect.

que je n'aie pas eu that I *que je n'aie pas été* that I
(may) not have had, etc. (may) not have been, etc.

Pluperfect.

que je n'eusse pas eu that I *que je n'eusse pas été* that I
might not have had, etc. might not have been, etc.

Infinitive Mood.

Present.

n'avoir pas } not to have *n'être pas* } not to be.
ne pas avoir } *ne pas être* }

Perfect.

n'avoir pas eu not to have had *n'avoir pas été* not to have been.

Participles.

Present.

n'ayant pas not having *n'étant pas* not being.

Past.

n'ayant pas eu not having had. *n'ayant pas été* not having been.

(2) Interrogative Form.

Indicative Mood.

Present.

<i>ai-je</i> have I?	<i>suis-je</i> am I?
<i>as-tu</i> hast thou?	<i>es-tu</i> art thou?
<i>a-t-il</i> has he?	<i>est-il</i> is he?
<i>a-t-elle</i> has she?	<i>est-elle</i> is she?
<i>avons-nous</i> have we?	<i>sommes-nous</i> are we?
<i>avez-vous</i> have you?	<i>êtes-vous</i> are you?
<i>ont-ils</i> } have they?	<i>sont-ils</i> } are they?
<i>ont-elles</i> }	<i>sont-elles</i> }

Imperfect.

avais-je had I? etc. *étais-je* was I? etc.

Preterite.

eus-je had I? etc. *fus-je* was I? etc.

Future.

aurai-je shall I have? etc. *serai-je* shall I be? etc.

Conditional.

aurais-je should I have? etc. *serais-je* should I be? etc.

Perfect.

ai-je eu have I had? etc. *ai-je été* have I been? etc.

Pluperfect.

avais-je eu had I had? etc. *avais-je été* had I been? etc.

Future Perfect.

aurai-je eu shall I have had? *aurai-je été* shall I have been?
etc. etc.

Conditional Perfect.

aurais-je eu should I have had? etc. *aurais-je été* should I have been? etc.

(3) Negative-Interrogative Form.

Indicative Mood.

Present.

<i>n'ai-je pas</i> have I not?	<i>ne suis-je pas</i> am I not?
<i>n'as-tu pas</i> hast thou not?	<i>n'es-tu pas</i> art thou not?
<i>n'a-t-il pas</i> has he not?	<i>n'est-il pas</i> is he not?
<i>n'avons-nous pas</i> have we not?	<i>ne sommes-nous pas</i> are we not?
<i>n'avez-vous pas</i> have you not?	<i>n'êtes-vous pas</i> are you not?
<i>n'ont-ils pas</i> have they not?	<i>ne sont-ils pas</i> are they not?

Imperfect.

n'avais-je pas had I not? etc. *n'étais-je pas* was I not? etc.

Preterite.

n'eus-je pas had I not? etc. *ne fus-je pas* was I not? etc.

Future.

n'aurai-je pas shall I not have? etc. *ne serai-je pas* shall I not be? etc.

Conditional.

n'aurais-je pas should I not have? etc. *ne serais-je pas* should I not be? etc.

Perfect.

n'ai-je pas eu have I not had? *n'ai-je pas été* have I not been?

Pluperfect.

n'avais-je pas eu had I not had? etc. *n'avais-je pas été* had I not been? etc.

Future Perfect.

n'aurai-je pas eu shall I not have had? etc. *n'aurai-je pas été* shall I not have been? etc.

Conditional Perfect.

n'aurais-je pas eu should I not have had? etc. *n'aurais-je pas été* should I not have been? etc.

Words.

<i>la nouvelle</i>	the news	<i>mécontent</i>	discontented
<i>la lettre</i>	the letter	<i>hier</i>	yesterday
<i>le chagrin</i>	(the) grief	<i>demain</i>	to-morrow
<i>les parents</i>	(the) parents	<i>reçu</i>	received
<i>le tailleur</i>	the tailor	<i>mangé</i>	eaten
<i>le cordonnier</i>	the bootmaker	<i>que?</i>	what?
<i>la cerise</i>	the cherry	<i>autrefois</i>	formerly
<i>riche</i>	rich	<i>qu'avez-vous?</i>	(literally, what
<i>assidu</i>	industrious	have you?)	what is the matter
<i>pauvre</i>	poor	with you?	

Exercise 17.

1. I have a friend. Hast thou also a friend? We have some friends. Have you also any friends? I am happy. I am not happy. Are you happy? Are you not happy? No, we are not happy; we are poor. Formerly we were very happy. You are not rich. Thou hast been poor. She has been rich. Have you had any cherries? Have you had the pleasure of seeing (*de voir*) your father? No, we have not had this pleasure; we shall have it (*l'aurons*) to-morrow. You have not been industrious (*sing.*).

2. You have been idle. Hast thou been ill? I have not been ill long. They (*fem.*) have not received the letter. Were you (have you been) at the tailor's (*chez le tailleur*)? I have not been at the tailor's; I have been at the bootmaker's; but (*mais*) he was not at home (*à la maison*). How many horses had you? I had two horses. Charles would not have been ill if he (*s'il*) had not eaten too much (*trop*). Be contented. Take care (*Ayez soin*) of your (*vos*) books.

Conversation.

Quand (<i>when</i>) avez-vous été au spectacle (<i>theatre</i>)?	Nous avons été hier au spectacle.
Charles, seras-tu content?	Oh! oui, Monsieur, je serai content.
Avez-vous reçu une lettre?	J'ai reçu une lettre de Paris.
Où était ton ami Louis?	Il a été à Berlin.
Vos parents sont-ils riches?	Non, Madame, ils sont pauvres.
Où avez-vous été hier?	Nous avons été à l'église.
Ta sœur a-t-elle été malade?	Oui, elle a été longtemps malade.
Où avez-vous vos habits (<i>clothes</i>)?	Nos (<i>our</i>) habits sont chez le tailleur.
Avez-vous des affaires (<i>business</i>)?	Oh! oui, nous avons beaucoup d'affaires.
N'êtes-vous pas contents?	Non, nous sommes mécontents.

Pourquoi (*why*) êtes-vous mé- Nous avons eu de mauvaises nou-
contents? velles (*sad news*).
Serais-tu content si tu avais Oui, Monsieur, je serais bien
beaucoup de livres? (*very*) content.

Lesson XI.

Determinative Adjectives.

Determinative Adjectives are always placed before the noun which they qualify. They are divided into four classes: Demonstrative, Interrogative, Possessive, and Numeral Adjectives.

(1) Demonstrative Adjectives.

These are:

<i>ce</i> ,	fem. <i>cette</i> this;	plur. <i>ces</i> these
<i>ce—ci</i> ,	fem. <i>cette—ci</i> this;	plur. <i>ces—ci</i> these
<i>ce—là</i> ,	fem. <i>cette—là</i> that;	plur. <i>ces—là</i> those
<i>le même</i>	fem. <i>la même</i> the same;	plur. <i>les mêmes</i> .

Examples.

<i>ce chapeau</i> this hat	<i>ces hommes</i> these men
<i>cette ville</i> this town	<i>le même livre</i> the same book
<i>ce garçon-ci</i> this boy	<i>ce garçon-là</i> that boy
<i>cette femme-ci</i> this woman	<i>cette femme-là</i> that woman
<i>ces arbres-ci</i> these trees	<i>ces arbres-là</i> those trees.

N.B.—Before a masculine noun which begins with a vowel or *h* mute, *cet* is used instead of *ce*; in the plural *ces* is used, as with other nouns.

<i>cet arbre</i> this tree	<i>ces arbres</i> these trees
<i>cet enfant</i> this or that child	<i>ces habits</i> these coats.

(2) Interrogative Adjective.

Singular masc. *quel*, fem. *quelle*; plur. *quels*, fem. *quelles*, which? what?

Quel livre Which book? pl. *Quels livres* Which or what books?

Quelle fleur Which or what flower?

Quelle heure est-il? What time is it? (literally, What hour is it?)

In exclamations *quel* translates the English "What a—!"

Quel beau tableau! What a beautiful picture!

Words.

<i>la plante</i>	the plant	<i>le parent</i>	the parent
<i>le champ</i>	the field	<i>haut, f. haute</i>	high
<i>la couleur</i>	(the) colour	<i>beau, f. belle</i>	beautiful
<i>le bœuf</i>	the ox	<i>grand,</i>	large, great,
<i>la vache</i>	the cow	<i>f. grande</i>	tall
<i>l'heure f.</i>	the hour	<i>bon, f. bonne</i>	good
<i>l'œuf m.</i>	the egg	<i>connaissez-vous</i>	do you know.
<i>la robe</i>	the dress	<i>trop</i>	too.

Exercise 18.

Ce verre. Cette pomme. Cet homme. Ces bas. Ces bottes-là. Cette boîte est grande. Ces enfants sont pauvres. Le frère de ce garçon. Deux livres de ce café. Je donne ces poires à cette jeune fille-ci. La même couleur. Nous avons acheté les mêmes plumes. J'ai vu ces chiens-là. Quels chiens avez-vous vus? Quel beau cheval! Quelle belle maison! Le fils de cet homme-là est très grand. Quelle heure est-il? Il est trois heures (*o'clock*). Il est une heure.

Exercise 19.

This king is rich. This queen is also rich. This man is poor. These men are poor. That child is not good (*sage*). That man is not contented. This tree is very high. Those trees are not very high (*hauts*). Whose (*à qui*) is this pencil? Whose are these pens? The colour of that dress is beautiful (*belle*). That man's field (= the field of that man) is large. These oxen are bigger (*plus grands*) than those cows. I give the bread to this boy. I give these flowers to those girls. The parents of those children are very good. Which boy? Which apples? What a beautiful picture! What o'clock is it? It is four o'clock (*say: four hours*). We have read (*lu*) the same books.

Conversation.

A qui (<i>whose</i>) est ce canif?	Il est à ma sœur.
A qui sont ces gants?	Ils sont à Mlle. ¹ Julie.
Où est la fille de cette femme?	Elle est au jardin (<i>or</i> dans le jardin).
Connaissez-vous cette fleur?	Oui, c'est une rose.
Connaissez-vous le père de ce garçon là?	Non, mais je connais (<i>I know</i>) sa mère.
Quel papier voulez-vous (<i>do you want</i>)?	Donnez-moi ce papier-là.
Ces plumes-ci sont-elles bonnes?	Oui, elles sont très bonnes.
Cette église est-elle haute?	Oui, elle est très haute.
A qui donnez-vous ces fleurs?	Je les (<i>them</i>) donne à cette jeune fille.
A qui donnez-vous ces crayons?	Je les donne à ce garçon-là.

¹ Mlle. = Mademoiselle, i.e. Miss.

Trouve-t-on de l'or (*Is gold found*) dans ce pays? Oui, Monsieur, ce pays-ci est riche en or.
 Voulez-vous (*Will you have*) ces bas-ci ou ces gants-là? Donnez-moi ces gants-là.
 Trouvez-vous ces couleurs belles? Oui, ces couleurs sont très belles.
 Quelle heure est-il? Il est quatre heures.

Lesson XII.

Determinative Adjectives (continued).

(3) Possessive Adjectives.

The Possessive Adjectives are as follows:

masc. <i>mon</i> ,	fem. <i>ma</i> ,	plur. <i>mes</i>	my
<i>ton</i> ,	<i>ta</i> ,	<i>tes</i>	thy
<i>son</i>	<i>sa</i> ,	<i>ses</i>	his, her, its
<i>notre</i> ,	<i>notre</i> ,	<i>nos</i>	our
<i>votre</i> ,	<i>votre</i> ,	<i>vos</i>	your
<i>leur</i> ,	<i>leur</i> ,	<i>leurs</i>	their.

Examples.

Mon père, ta mère, ses frères, notre ami, vos livres, leurs parents.

Remarks.

(1) The possessive adjectives are repeated in French before each noun to which they refer, and agree with each in gender and number: *mon frère et ma sœur* my brother and sister.

(2) *Mon, ton, son* are used instead of *ma, ta, sa*, before feminine words beginning with a vowel or *h* mute, in order to avoid the hiatus which would result from the meeting of the two vowels.

mon âme my soul *son* épée his sword.

(3) *Son, sa, ses* mean "his," "her," and "its," but with either meaning they agree in gender and number with the noun they qualify, and not with the possessor¹, as:

Le père aime son fils.

The father loves *his* son.

La mère aime son fils.

The mother loves *her* son.

La mère aime ses fils et sa fille.

The mother loves *her* sons and *her* daughter.

Sa patte fut blessée.

Its paw was hurt.

(4) When speaking of the relatives of a person to whom one is talking, it is a polite habit to prefix the following

¹ In order to avoid any doubt as to the sex, or gender, of the possessor "his" may be rendered *son, sa, ses* . . . à lui; "her" by *son, sa, ses* . . . à elle; "their", *leurs* . . . à eux, à elles.

words to "votre": *Monsieur, Madame, Mademoiselle*; plur. *Messieurs, Mesdames, Mesdemoiselles* which are not expressed in English.

Monsieur votre père your father

Mademoiselle or *Madame votre sœur* your sister

Messieurs vos frères your brothers.

Words.

<i>la bourse</i>	the purse	<i>la poche</i>	the pocket
<i>la montre</i>	the watch	<i>arrivé, -e</i>	arrived
<i>la tante</i>	the aunt	<i>parti, -e</i>	departed, gone
<i>la canne</i>	the stick, cane	<i>perdu, -e</i>	lost
<i>la casquette</i>	the cap	<i>vieux, vieille</i>	old
<i>le grand-père</i>	the grandfather	<i>trouvé, -e</i>	found
<i>la grand-mère</i>	the grand-mother	<i>aiment</i>	(they) love.

Exercise 20.

Mon père est bon. Ma mère est bonne.¹ Ton frère est grand. Ta sœur n'est pas grande. Notre oncle était riche. Votre tante est pauvre. Leurs parents seront contents.¹ Mes cousins et mes cousines sont arrivés. Les pères aiment leurs enfants. Notre grand-mère a perdu sa bourse. J'ai trouvé la bourse de votre grand-mère. Mon amie est arrivée. Madame votre mère est-elle ici (*here*)? Non, elle n'est pas ici; elle est à Londres. Mesdemoiselles vos sœurs sont parties.

Exercise 21.

My dog is old. Thy book is good. My book and (my) pen. My books and (my) pens. Our fields are large (*pl.*). Your garden is beautiful. Your flowers are beautiful (*belles*). His uncle has arrived. Her aunt has departed (*f.*). My sister has lost her watch. Our sisters have found their letters. These children have lost their father. These parents have lost their children. Here is (*voici*) thy stick. Your cousins (*f.*) have been in our garden. My soul is immortal (*immortelle*). We have received this letter from our aunt. Our uncle's horse is old. Where is your father? Where is your sister? She is not here. I have found your mother's purse.

Conversation.

Où est mon frère?

Il est au jardin.

Où est ton livre?

Le voilà (*There it is*) sur la table

Qui a perdu sa casquette?

Charles a perdu sa casquette.

¹ In French, the adjective must always agree in gender and number with its noun. See page 61.

Qui a trouvé nos crayons?
 De (*from*) qui est cette lettre?
 A qui est cette canne?
 A qui sont ces gants?
 Voulez-vous mes crayons?
 Où était Monsieur votre père?
 Où as-tu trouvé ta bourse?
 Qui est arrivé aujourd'hui?
 De qui avez-vous reçu cette
 belle canne?

Henri les (*them*) a trouvés.
 Elle est de notre grand-mère
 Elle est à M.¹ votre oncle.
 Ils sont à Mlle. votre sœur.
 Non, merci (*thank you*).
 Il était à Berlin.
 Elle était dans ma poche.
 La fille de mon oncle.
 C'est un cadeau (*present*) de ma
 grand-mère.

Lesson XIII.

Determinative Adjectives (continued).

(4) Numeral Adjectives. (Numerals.)

Numerals are of two kinds. Cardinal Numerals denote *number* of individuals, as one, two, twenty, etc. Ordinal Numerals denote *order*, as first, second, twentieth, etc.

Cardinal Numerals.

un, fem. *une* one
deux two
trois three
quatre four
cinq five
six six
sept seven
huit eight
neuf nine
dix ten
onze eleven
douze twelve
treize thirteen
quatorze fourteen
quinze fifteen
seize sixteen
dix-sept seventeen
dix-huit eighteen
dix-neuf nineteen
vingt twenty
vingt et un twenty-one
vingt-deux twenty-two
vingt-trois twenty-three

vingt-quatre twenty-four
vingt-cinq twenty-five
trente thirty
quarante forty
cinquante fifty
soixante sixty
soixante-dix seventy²
soixante et onze seventy-one
soixante-douze seventy-two
soixante-treize seventy-three
soixante-quatorze seventy-four
soixante-quinze seventy-five
soixante-seize seventy-six
soixante-dix-sept seventy-seven
soixante-dix-huit seventy-eight
soixante-dix-neuf seventy-nine
quatre-vingts eighty
quatre-vingt-un eighty-one
quatre-vingt-deux eighty-two
quatre-vingt-dix ninety
quatre-vingt-onze ninety-one
quatre-vingt-douze ninety-two
quatre-vingt-treize ninety-three

¹ M. = Monsieur, "Mr."

² In Belgium the rather antiquated expressions *septante* 70, *octante* 80, *nonante* 90 are still in common use.

<i>cent</i> a hundred	<i>trois cents</i> three hundred
<i>cent un</i> a hundred and one	<i>quinze cents</i> fifteen hundred
<i>cent deux</i> a hundred and two	<i>mille, mil</i> a thousand
<i>deux cents</i> two hundred	(<i>un million</i> a million).

Examples.

cinq enfants five children
trente-six chevaux thirty-six horses
trois cent quatre-vingt-quinze pieds 395 feet.

Remarks.

(1) *Et* (and) must be inserted between *un* and *vingt*, *trente*, *quarante*, *cinquante*, and *soixante*: *vingt et un* (21), *trente et un* (31), etc.

(2) The cardinal numerals do not admit of a plural, except *cent* and *quatre-vingt*. *Cent* (100) takes an *s* when multiplied by a number and not followed by another number, as:

trois cents francs 300 francs
sept cents personnes 700 persons.

But: *sept cent vingt personnes* 720 persons.

(3) *Quatre-vingts* (80) loses its *s* when it is followed by another numeral.

quatre-vingts écoliers 80 pupils.

But: *quatre-vingt-deux pieds* 82 feet.

Cent and *vingt* are also uninflected when they occur in the number of a page, etc.: *page deux cent*, *paragraphe quatre-vingt*.

(4) *Cent* and *mille* (1000) are never accompanied by the indefinite article as in English:

a hundred or a thousand pounds *cent ou mille livres*.

(5) *Mille* as a numeral¹ never takes an *s* in the plural; *trois mille* = 3000. In dates, "one thousand" is *mil*:

in the year 1858 = *l'an mil huit cent cinquante huit*.

But: *l'an mille*, *l'an deux mille*.

(6) Expressions like "I am 20, 30, 40, etc. years old" cannot be rendered literally, but must be expressed thus: *J'ai vingt ans*, *trente ans*, etc., or *Je suis âgé de vingt ans*, etc. "How old are you?" is translated *Quel âge avez-vous?*

Quel âge a votre frère? How old is your brother?
Il a dix-huit ans. He is eighteen years old.

¹ As a noun = 'mile' it takes the plural sign.

(7) Note the following:

<i>une paire</i> a pair, a brace	<i>une trentaine</i>	about 30
<i>une douzaine</i> a dozen	<i>une quarantaine</i>	" 40
<i>une demi-douzaine</i> half a dozen	<i>une cinquantaine</i>	" 50
<i>une huitaine</i> about eight	<i>une soixantaine</i>	" 60
<i>une dizaine</i> about ten	<i>une centaine</i>	" 100.
<i>une vingtaine</i> a score		

Words.

<i>la fille</i>	the daughter	<i>la nuit</i>	(the) night
<i>le veau</i>	the calf	<i>le mois</i>	the month
<i>le cochon</i>	the pig, swine	<i>la fièvre</i>	the fever
<i>la brebis</i>	the sheep	<i>l'an m.</i>	the year
<i>le lièvre</i>	the hare	<i>l'année f.</i>	" " 1
<i>le chevreuil</i>	the deer	<i>l'heure f.</i>	the hour
<i>né, f. née</i>	born	<i>la minute</i>	the minute
<i>la rue</i>	the street	<i>le florin</i>	the florin
<i>l'habitant m.</i>	the inhabitant	<i>le pied</i>	the foot
<i>l'âge m.</i>	the age	<i>vendu</i>	sold
<i>la semaine</i>	the week	<i>combien</i>	how much, how
<i>encore</i>	still		many
<i>fois</i>	times	<i>font</i>	make
<i>le jour</i>	(the) day	<i>ou</i>	or.

Exercise 22.

J'ai trois fils. Vous avez quatre filles. Mon oncle a eu dix enfants. Il a perdu cinq fils et deux filles. Nous avons vu 35 bœufs, 42 vaches, 88 veaux, et 76 cochons. Notre voisin a eu 495 brebis. Combien de lièvres avez-vous tués (*killed*)? Nous avons tué 23 lièvres et 14 chevreuils. Sept et huit font quinze. 24 et 36 font 60. 4 fois 8 font 32. 7 fois 9 font 63. 21 fois 32 font 672. Je suis né en 1854, et mon frère en 1858. Ma mère est née en 1832. 11,000 rues, 1150 églises, 486,000 maisons. La ville de Londres a plus de (*more than*) sept millions d'habitants. Lycurgue vivait (*lived*) en 880 avant Jésus-Christ. Quel âge avez-vous? J'ai quinze ans.

Exercise 23.

I have had three horses and five dogs. My cousin has 34 sheep. My neighbour (*m.*) had 36 oxen; he has sold 18. 7 days make a week. 30 days make a month. 12 months or 52 weeks make a year. A year has 365 days. I was (*je suis*) born in the year (*en*) 1869; I am 43 years old. My sister was born (*f.*) in the year 1887; she is 25 years old. How much is (*font*) three times nine? 3 times 9 make 27.

¹ *Année* is used to express, the duration of a year, as *toute l'année*, the whole year (through): *an* expresses year as a part of time, as *il y a trois ans*, three years ago; *dix pour cent par an*, ten per cent a year (per annum).

6 times 8 are 48. 35 and 42 are 77. How much is 125 and 264? My mother has had the fever for (*pendant*) 6 weeks. A (the) day contains (*a*) 24 hours, an (the) hour 60 minutes. Give (to) Charles 32 florins and (to) Lewis 33 florins. Here are 200 pounds of sugar. In 1885 the city of (*d'*) Heidelberg had 26,928 inhabitants; in 1925 it (*elle*) had 73,034.

Conversation.

Combien votre oncle a-t-il de fils?	Il a encore (<i>still</i>) trois fils.
Combien a-t-il eu d'enfants?	Il a eu sept enfants.
Où sont vos deux cousines?	Elles sont à l'église.
Combien d'habitants a la ville de Londres?	Elle a plus de sept millions d'habitants.
Quelle est la hauteur (<i>the height</i>) de cette église?	Elle a 327 pieds de hauteur. (<i>It is 327 feet high.</i>)
Combien font 5 et 7?	5 et 7 font 12.
Combien font 15 et 25?	15 et 25 font 40.
Combien font 20, 35, et 45?	20 et 35 et 45 font cent.
Combien font 6 fois 8?	6 fois 8 font 48.
Combien font 12 fois 24?	12 fois 24 font 288.
Quel âge avez-vous?	J'ai quatorze ans.
Quel âge a votre sœur?	Elle a 18 ans.
Combien de francs avez-vous reçus de votre père?	J'ai reçu 50 francs.
Combien de jours a une année?	Une année a 365 jours et six heures.
Combien de semaines font un mois?	Quatre semaines et deux ou trois jours font un mois.
Combien de mois font une année?	Douze mois font une année.
Avez-vous été à la chasse hier?	Oui, Monsieur, toute la journée (<i>all day</i>).
Avez-vous tué beaucoup de lièvres?	Nous avons tué 35 lièvres.
Charles a-t-il assez d'argent?	Oh oui, il a 22 francs.

Lesson XIV.

Numeral Adjectives (continued).

Ordinal Numerals.

Except *le premier* and *le second*, the ordinal numerals are formed from the cardinals by adding *ième*, as *huit* eight, *huitième* eighth. When the cardinal number ends in *e* mute, this is dropped, as *seize* sixteen, *seizième* sixteenth. But *cinq* takes *u* before *ième* (*cinquième*), and *neuf* changes the *f* into *v* (*neuvième*). The ordinals are as follows:

<i>le premier</i>	} the first	<i>le vingtième</i> the 20th
fem. <i>la première</i>		<i>le vingt-et-unième</i> the 21st
<i>le second</i>	} the second	<i>le vingt-deuxième</i> the 22nd
fem. <i>la seconde</i>		<i>le trentième</i> the 30th
<i>le, la deuxième</i>		<i>le quarantième</i> the 40th
<i>le troisième</i> the third		<i>le cinquantième</i> the 50th
<i>le quatrième</i> the fourth		<i>le soixantième</i> the 60th
<i>le cinquième</i> the fifth		<i>le soixante-dixième</i> the 70th
<i>le sixième</i> the sixth		<i>le soixante-et-onzième</i> the 71st
<i>le septième</i> the seventh		<i>le soixante-douzième</i> the 72nd
<i>le huitième</i> the eighth		<i>le quatre-vingtième</i> the 80th
<i>le neuvième</i> the ninth		<i>le quatre-vingt-unième</i> the 81st
<i>le dixième</i> the tenth		<i>le quatre-vingt-dixième</i> the 90th
<i>le onzième</i> the eleventh		<i>le centième</i> the 100th
<i>le douzième</i> the twelfth		<i>le cent unième</i> the 101st
<i>le treizième</i> the thirteenth		<i>le cent deuxième</i> the 102nd
<i>le quatorzième</i> the fourteenth		<i>le cent vingtième</i> the 120th
<i>le quinzième</i> the fifteenth		<i>le deux centième</i> the 200th
<i>le seizième</i> the sixteenth		<i>le six cent soixante-quinzième</i>
<i>le dix-septième</i> the 17th		the 675th
<i>le dix-huitième</i> the 18th		<i>le millièmè</i> the 1000th
<i>le dix-neuvième</i> the 19th		<i>le dernier, la dernière</i> the last.

Remarks.

(1) *Unième* is used only after *vingt, trente, quarante*, etc., as:

Charles est le vingt-et-unième de sa classe.

(2) Days of the month (except "the first") are expressed by cardinal numbers:

the first of April *le premier avril*;

but: the 2nd, 3rd, 4th of May *le deux, trois, quatre mai*

the eleventh of March *le onze* (without elision) *mars*

the twentieth of June *le vingt juin*.

The question: "What day of the month is it to-day?" is translated:

Quel jour du mois sommes-nous aujourd'hui? or *Le combien sommes-nous? Quel quantième sommes-nous or avons-nous? Quel est le quantième?*

Answer: *C'est aujourd'hui le dix*

or *Nous sommes or nous avons le dix.*

The English "on the sixth" (etc.) is rendered in French *le six* (etc.); e.g.,

on the sixth of May *le six mai*.

(3) Proper names of princes take in French the cardinal numerals without the article, except in the case of "first."

<i>Henri premier</i>	Henry the First.
<i>Henri deux</i>	Henry the Second.
<i>Henri quatre</i>	Henry the Fourth.
<i>Louis quatorze</i>	Louis the Fourteenth.

Note.—The German emperor *Charles V* = *Charles-Quint*; Pope *Sixtus V* = *Sixte-Quint*. [This is the Latin *quintus* fifth.]

(4) The numeral adverbs are formed from the ordinals by adding *ment* to the feminine:

premièrement firstly, first, in the first place
deuxièmement secondly
troisièmement thirdly, etc.

(5) Fractional numerals are expressed by ordinal numerals, as in English, but only from five upwards:

<i>un cinquième</i> a fifth	<i>un huitième</i> an eighth
<i>un sixième</i> a sixth	<i>un dixième</i> a tenth.

The others are as follows:

a half = *un demi*, f. *une demie* | the half = *la moitié*
 a third = *un tiers* | a quarter or fourth = *un quart*
 one pound and a half = *une livre et demie*.

but: *une demi-livre* = half a pound; see Lesson X.
 (part II)

Deux demis valent un entier.

Two halves are equal to a whole.

(6) The hours of the day or night are expressed thus:

deux heures two o'clock
deux heures et (or un) quart a quarter past two
deux heures et demie half past two
trois heures moins un quart a quarter to three
à midi at twelve o'clock (noon)
à minuit at twelve o'clock (midnight).
trois heures vingt twenty past three
quatre heures moins vingt twenty to four
cing heures sonnent it is striking five

(7) Multiplicative numerals:

simple simple

double double, twofold

triple triple, threefold

quadruple quadruple, fourfold
centuple centuple, a hundred-fold.

Names of the Months.

janvier January
février February

mars March
avril April

mai May
juin June
juillet July
août August

septembre September
octobre October
novembre November
décembre December

en janvier in January.

Names of the Days.

dimanche Sunday
lundi Monday
mardi Tuesday
mercredi Wednesday

jeudi Thursday
vendredi Friday
samedi Saturday
(le) mardi on Tuesday(s).

Words.

le siècle	the century	la place	the place
un incendie	a fire	la classe	the class
la partie	the part, portion	à présent	at present, now.

Exercise 24.

Je suis dans ma soixante-et-unième année. Hier c'était le six mai, aujourd'hui c'est le sept. Charles est le premier de sa classe. Louis est le neuvième, Henri le dix-huitième, et Jules le dernier. Le pape Grégoire (*Pope Gregory*) VII était l'ennemi de Henri IV. Nous vivons (*live*) au vingtième siècle. Romulus fut le premier roi de Rome, Numa Pompilius le second. Pierre (*Peter*) premier fut surnommé (*was surnamed*) le Grand. Avril est le quatrième mois de l'année, juin le sixième, et décembre le dernier. La semaine est la cinquante-deuxième partie de l'année. Ma sœur Elisabeth est née le vingt-huit juillet, mil huit cent soixante-cinq. J'ai reçu trois livres et demie de café et cinq livres (et) un quart de sucre. Charles XII était roi de Suède. Le 27 septembre 1829, un incendie détruisit (*destroyed*) à Constantinople 11,000 maisons; 700 personnes périrent (*perished*) dans les flammes.

Exercise 25.

A month is the twelfth part of a year. What day of the month is it to-day? To-day is the 24th [of] June. I am the third, my cousin John is the seventh. January is the first, February the second, March the third month of the year. Napoleon died (*mourut*) at St. Helena (*Sainte-Hélène*) on the 5th of May 1821. My grandmother is at present in her 78th year. What o'clock (*quelle heure*) is it? It is four o'clock. It is half past four. Louis the Sixteenth, king of (*de*) France, was beheaded (*fut décapité*) at Paris on the 21st of January 1793. Frederick the Second was king of Prussia (*Prusse*). Peter the Great died at St. Petersburg (*Saint-Petersbourg*) on the 8th [of] February 1725, in the 53rd year of his age. We have received six and a half pounds of coffee, one and a half pounds of sugar, and two and a quarter pounds of tea.

Conversation.

Quelle place a votre frère?	Il est le dix-septième de la classe.
Quand êtes-vous arrivé?	Jé suis arrivé le premier juin.
Mademoiselle Sophie est-elle la première ou la deuxième?	Je crois (<i>I think</i>) qu'elle est la deuxième de sa classe.
Quel âge a-t-elle?	Elle a quinze ans.
Dans quelle année est-elle née?	Elle est née en 1912.
Dans quel mois?	Au mois d'octobre.
Quel jour?	Le onze.
De quel roi parlez-vous?	Nous parlons de Louis XVI.
Quand mourut-il?	En 1793.
Quelle heure est-il?	Il est sept heures et (<i>or un</i>) quart ou sept heures et demie.
A quelle heure êtes-vous parti?	Je suis parti à huit heures moins un quart.
Quel quantième sommes-nous aujourd'hui?	Nous sommes le vingt-cinq. C'est le vingt-cinq.
Quand mourut Charlemagne?	Il mourut 814, le 28 janvier.
Quel âge a votre grand-père?	Il est à présent dans sa quatre-vingtième année.

Lesson XV.

Indefinite Adjectives.

The Indefinite Numeral Adjectives are placed always before a noun, and must agree with it in gender and number. They are as follows:

<i>chaque</i> m. & f., every, each	<i>quelques</i> pl., some, a few
<i>tout</i> , f. <i>toute</i> all, every	<i>un certain</i> , f. <i>une certaine</i> a certain; pl. <i>certain(e)s</i>
<i>aucun</i> , -e } not one, no	<i>plusieurs</i> pl., m. & f., several
<i>nul</i> , <i>nulle</i> }	<i>divers</i> , f. <i>diverses</i> pl. } different.
<i>maint</i> , -e many a	<i>différents</i> , f. - <i>tes</i> pl. }
<i>quelque</i> some, any	

Some of these may be used as nouns.

Examples.

<i>chaque maison</i> every (or each) house	<i>quelque temps</i> some time
<i>toute ville</i> every town	<i>quelques pommes</i> some apples
<i>aucun pays</i> no country	<i>plusieurs écoliers</i> several pupils
<i>nulle règle</i> no rule	<i>certains mots</i> certain words
<i>maint homme</i> many a man	<i>différentes entreprises</i> different enterprises.

Remarks.

(1) *Tout* in its various constructions is used to render English **all, every, any, (the) whole.**

tout le temps all the time, the whole time
toute la ville the whole (of the) town
tout l'univers the whole universe

<i>tous les hommes</i>	{ all the men all men every man all mankind
<i>toutes les lettres</i>	{ all the letters every letter
<i>tous ses enfants</i>	all (of) his children
<i>tout mon argent</i>	{ all (of) my money the whole of my money
<i>tout homme (qui)</i>	{ every man (who) any man (who).

Note the following:

<i>tout</i> (not <i>toute</i>) <i>Rome</i>	{ all Rome the whole of Rome.
---	----------------------------------

So *tout Vienne, tout Marseille, tout Londres, tout la Rochelle*, the whole of Vienna, of Marseilles, of London, of La Rochelle.

(2) *Aucun* and *nul* can be used only of individual things, and answer to the English **not one**. They require the particle *ne* before the verb. (In most cases, however, the English "no" is translated *pas de* or *point de*: see Lesson XXXII, Adverbs.)

Je n'ai aucune faute. I have not one mistake.

Je n'ai pas de (or point de) fautes. I have no mistakes.

Note.—*Quelconque* whatever, whatsoever, though strictly a relative adjective, commonly translates the English indefinite adjective *any*. Note its position *after* the noun:

'un livre quelconque any book (whatever).

Words.

<i>l'épine f.</i>	the thorn	<i>la version</i>	the translation
<i>la leçon</i>	the lesson	<i>mortel, -le</i>	mortal
<i>la chose</i>	the thing	<i>la femme</i>	the woman
<i>le temps</i>	the time, weather	<i>le motif</i>	the motive
<i>la nouvelle</i>	the news	<i>l'ennemi m.</i>	the enemy
<i>le nom</i>	the name	<i>rare</i>	rare
<i>le paysan</i>	the peasant	<i>froid, -e</i>	cold
<i>prêter</i>	lend	<i>le (la) même</i>	the same
<i>la faute</i>	the fault, mistake	<i>depuis</i>	since
<i>l'erreur f.</i>	the error	<i>aimer</i>	loves, likes
		<i>quelque chose</i>	something.

Exercise 26.

Nulle rose n'est sans épines. Notre maître de musique donne chaque jour six leçons. Plusieurs personnes sont arrivées de Vienne. Dieu est le père de tous les hommes.

Chaque âge a ses plaisirs et ses chagrins. Tous les hommes sont mortels. Tout ce pays est pauvre. Toute chose a son temps. Je n'ai aucune nouvelle de mon frère. Je connais quelques familles riches dans cette ville. Nous avons reçu aujourd'hui diverses lettres. Plusieurs hommes ont le même nom. Maint paysan est très pauvre. On a parlé (*spoken*) de différentes entreprises. Prêtez-moi quelques livres. Mon père est (*has been*) malade depuis (*for*) quelques semaines. Tout Rome parle d'elle (*her*).

Exercise 27.

Every child likes playing (*le jeu*). Each town has a church. You have several mistakes in your translation. Charles has no mistakes. Many a woman has lost her child. Every man is liable (*sujet*) to error. My brother has found some pencils; whose (*à qui*) are they? The whole night was cold (*froide*). All the houses of this town are very high (*hautes*). I do not know the name of every animal. John has lost several pens. The king had different motives. This father has lost all his children. No rule without exception (*exception*). Certain books are not good for young people (*la jeunesse*). I have not one enemy. Every mother loves her children. All the children love (*aiment*) their parents. It is rare to have (*d'avoir*) many good friends. The whole of London was in ruins.

Conversation.

Ai-je des fautes dans ma version?	Oui, mon ami, tu as plusieurs fautes.
Quelles sont les fautes?	Les voici (<i>Here they are</i>).
Qui a dit cela (<i>said so</i>)?	Tous les enfants l'ont dit.
Où croît (<i>grows</i>) cette plante?	Elle (<i>it</i>) croît dans tous les pays de l'Europe.
A qui sont ces maisons?	Toutes ces maisons sont à mon oncle.
Quels motifs avez-vous eus?	Nous avons eu divers motifs.
As-tu beaucoup de fautes?	Non, je n'ai aucune faute.
Qui est mortel?	Tous les hommes sont mortels.
A-t-elle trouvé quelque chose?	Oui, elle a trouvé une bourse.
Où avez-vous été la semaine dernière?	J'ai été dans plusieurs endroits (<i>places</i>).

Lesson XVI

Adjectives of Quality.

Adjectives undergo changes of form for gender and number.

A. The Feminine of Adjectives.

General Rule.—The feminine of adjectives is formed by adding a mute *e* to the masculine, if this does not already end in *e* mute.

<i>petit</i> small, little;	fem. <i>petite</i>
<i>grand</i> great, large ;	<i>grande</i>
<i>joli</i> pretty;	<i>jolie</i>
<i>appliqué</i> diligent;	<i>appliquée</i> .

Particular Rules.—(1) Adjectives which end in *e* mute are the same in the masculine and the feminine genders :

<i>facile</i> easy;	fem. <i>facile</i>
<i>sage</i> wise;	<i>sage</i> .

(2) Adjectives ending in *el*, *eil*, *en*, *on*, and monosyllables ending in *s* and *t*, double their final consonant before the *e* mute of the feminine, as :

<i>cruel</i> cruel;	fem. <i>crue</i> <i>lle</i>
<i>pareil</i> like, such;	<i>pareille</i>
<i>bon</i> good;	<i>bonne</i>
<i>bas</i> low;	<i>basse</i>
<i>gros</i> big;	<i>grosse</i>
<i>sot</i> stupid;	<i>sotte</i> .

This rule applies also to the following :

<i>épais</i> thick;	fem. <i>épais</i> <i>se</i>
<i>exprès</i> express;	<i>expres</i> <i>se</i>
<i>muet</i> dumb;	<i>muette</i>
<i>sujet</i> subject;	<i>sujette</i> .

(3) Adjectives which end in *f* become feminine by changing *f* into *ve*, as :

<i>vif</i> quick, lively; f. <i>vive</i>	<i>actif</i> active; f. <i>active</i>
<i>neuf</i> new; f. <i>neuve</i>	<i>bref</i> short; f. <i>brève</i> .

(4) Adjectives ending in *x* change this *x* into *se*, as :

<i>heureux</i> happy, lucky; f. <i>heureuse</i>
<i>jaloux</i> jealous; f. <i>jalouse</i>
<i> paresseux</i> lazy; f. <i>paresseuse</i> .

Note *faux* false, f. *fausse*.

(5) Adjectives which end in *er*, and some in *et*, take in the feminine a grave accent, as :

<i>léger</i> light; f. <i>légère</i>
<i>amer</i> bitter; f. <i>amère</i>
<i>complet</i> complete; f. <i>complète</i>
<i>inquiet</i> uneasy; f. <i>inquiète</i> .

(6) Of the adjectives ending in *c*, the three following change this *c* into *che*:

blanc white; f. *blanche*

franc frank; f. *franche*

sec dry; f. *sèche*.

The others ending in *c* change *c* into *que*:

turc Turkish; f. *turque*

public public; f. *publique*.

Except *grec* Greek, which forms fem. *grecque*.

(7) The following adjectives are peculiar:

long long; f. *longue*

doux sweet, soft; f. *douce*

aigu acute; f. *aiguë*

malin wicked; f. *maligne*

frais fresh; f. *fraîche*

benin benign; f. *benigne*

beau (bel) beautiful; f. *belle*

nouveau (nouvel) new; f. *nouvelle*

mou (mol) soft; f. *molle*

fou (fol) mad, foolish; f. *folle*

vieux (vieil) old; f. *vieille*.

Note.—The above forms in parentheses, viz. *bel*, *nouvel*, etc., are used before masculine nouns beginning with a vowel or *h* mute, as: *un bel arbre* a fine tree, *un nouvel ordre* a new order, *un fol espoir* a foolish hope, *un vieil habit* an old coat.

B. The Plural of Adjectives.

The rules given for the plural of nouns apply also to adjectives.

grand, f. *grande*;

plur. *grands*, f. *grandes*

appliqué, f. *appliquée*;

appliqués, f. *appliquées*

gras, f. *grasse* fat;

gras, f. *grasses*

royal, f. *royale* royal;

royaux, f. *royales*

beau, f. *belle* beautiful;

beaux, f. *belles*

vieux, f. *vieille* old;

vieux, f. *vieilles*.

Fou, *mou*, and *bleu* make in the plural *fous*, *mous*, and *bleus*.

C. Concord of Adjectives.

The adjective must agree in gender and number with the noun or pronoun which it qualifies,¹ as:

la grande maison the large house

La maison est grande. The house is large.

¹ For practice in this rule, Exercises 19, 20, and 21 may be repeated here.

la jolie rose the pretty rose

Ces roses sont très jolies. These roses are very pretty.

Words.

<i>la médecine</i>	(the) medicine	<i>utile</i>	useful
<i>la gloire</i>	glory, fame	<i>vrai, -e</i>	true
<i>la dent</i>	the tooth	<i>agréable</i>	agreeable
<i>l'ivoire m.</i>	ivory	<i>amer, amère</i>	bitter
<i>François</i>	Francis	<i>jeune</i>	young
<i>la violette</i>	the violet	<i>mûr, -e</i>	ripe
<i>la montagne</i>	the mountain	<i>aimable</i>	amiable
<i>la liberté</i>	liberty	<i>immortel, -le</i>	immortal
<i>la robe</i>	the dress, gown	<i>cher, chère</i>	dear, expensive
<i>l'herbe f.</i>	(the) grass	<i>malheureux,</i>	unhappy
<i>l'oie f.</i>	the goose	<i>-se</i>	
<i>le corps</i>	the body	<i>obéissant, -e</i>	obedient
<i>l'âme f.</i>	the soul	<i>précieux, -se</i>	precious.
<i>la voix</i>	(the) voice		

Exercise 28.

1. Cet arbre est très gros. Voici deux gros arbres. La médecine n'était pas bonne; elle était très amère. Nos enfants sont heureux. Vos filles ne sont pas heureuses; elles sont très malheureuses. Nous ne sommes pas malheureux, nous ne sommes pas malades. La gloire de Christophe Colomb sera immortelle. Voici une très jolie maison, elle est encore neuve.

2. Cette église est vieille. Vos chevaux sont vieux. Les châteaux royaux sont très beaux. Les dents longues et blanches de l'éléphant fournissent¹ (*furnish*) l'ivoire. La fille de notre voisin est muette. Léopold et François sont deux écoliers très paresseux. Ils ne sont pas obéissants. J'avais une oie qui (*which*) était grosse et grasse.

Exercise 29.

1. The rose is pretty; the violets are also pretty. My room is small; your house is large. This news is not true. My father is good; my mother is also good. These geese are big and fat. What beautiful houses! Your windows are very small and low. Our town is very old. My little cousin (*f.*) has been dumb since she was four years old (say: is dumb since her fourth year). Her sister is not handsome. This house is well situated (*bien située*).

¹ Pronounce [*furnis*].

2. This apple is not ripe, but these pears are very ripe. Is this butter fresh? The butter is fresh, but the water is not fresh. The grass is very thick. (The) ivory is white; my teeth are not so (*si*) white. Her voice is very sweet. I have received a long letter from my father. What a foolish hope! That medicine was very bitter. Louisa's dress is beautiful, but her bonnet is not very beautiful. My shoes are very old. The leaf is dry. My mother is happy; my sisters are also happy. Your letter was too short. That girl is very foolish and idle.

Conversation.

Qui est malade chez vous?	C'est ma tante qui est malade.
Prend-elle (<i>does she take</i>) une potion?	Oui, elle prend une potion très amère.
Qui est arrivé?	Mon oncle Richard.
A-t-il apporté (<i>brought</i>) quelque chose?	Il a apporté un bel oiseau, un perroquet (<i>parrot</i>).
Comment trouvez-vous (<i>how do you like</i>) cette rose?	Je la trouve (<i>I think it</i>) très belle.
Avez-vous apporté mes chemises (<i>shirts</i>)?	Oui, les voilà (<i>there they are</i>), elles sont sèches.
Votre robe est-elle vieille ou neuve?	Elle n'est pas vieille; elle est toute (<i>quite</i>) neuve. ¹
Où trouve-t-on cette jolie plante?	Elle se trouve (<i>is found</i>) dans nos champs derrière la maison.
Comment trouvez-vous ces deux écoliers?	Ils sont très paresseux.
Sont-ils obéissants?	Non, ils ne sont pas obéissants.
Avez-vous perdu quelque chose?	Oui, Monsieur, j'ai perdu ma vieille casquette.

Lesson XVII.

The Position of Adjectives.

As a general rule, adjectives are placed in French **after** the nouns which they qualify. The following are the principal rules:

A. Adjectives placed *before* the Substantive.

beau, f. belle beautiful, fine	haut, high	méchant wicked
bon, f. bonne good	jeune young	meilleur better
grand great, large	joli pretty	moindre less
gros, f. grosse big	long, f. longue long	petit little, small
	mauvais bad	vieux, f. vieille old

¹ *neuf, neuve* mean brand new; *nouveau, nouvelle* mean another, a fresh one, a different one.

Examples.

un beau pays a fine country
un bon ami a good friend
une grande ville a large town or city
un grand homme a great man
un jeune lion a young lion
un mauvais livre a bad book
un meilleur avis a better opinion
un vieux soldat an old soldier
un long hiver a long winter
une haute montagne a high mountain.

But *grand* is placed after its noun when it signifies "tall":
un homme grand a tall man.

N.B.—It is to be observed that substantives preceded by an adjective, when used in the partitive sense, take *de*, before them, for both genders and numbers, instead of *du*, *de la*, or *des*. (See p. 27, 4.) Ex.:

de bon vin (some) good wine
de mauvaise encre (some) bad ink
de belles fleurs beautiful flowers
de grands vaisseaux large vessels
de grosses larmes big tears.

The partitive article is always used when the adjective and its noun form a compound noun, as: *des petits pains* rolls, *du bon sens* good sense, *des jeunes gens* young men, *des petits pois* green peas.

B. Adjectives placed *after* the Substantive.

(1) Those which denote shape, colour, or taste.

une table ronde a round table
un habit noir a black coat
une robe blanche a white dress
de l'eau chaude warm water
un fruit amer a bitter fruit
le ciel bleu the blue sky.

(2) Those which denote nationality.

la langue française the French language
un vaisseau anglais an English vessel
un soldat prussien a Prussian soldier.

N.B.—Adjectives denoting nationality are not written with a capital.

(3) Participles used as adjectives.

un livre amusant an amusing book
ma fille chérie my beloved daughter
des fleurs flétries withered flowers.

(4) Those which contain more syllables than the nouns with which they are joined; many of these end in *al, ile, ule, ique, able, ible, and esque.*

un pas égal an even step or pace
un thème facile an easy exercise
une chose incroyable an incredible thing
un insecte nuisible a harmful insect.

C. Adjectives which may be placed *before* or *after* the Substantive.

(1) Many adjectives may take either place, according as they are taken in their *literal* sense or in a *figurative* one. When taken in their literal sense, they follow; when taken figuratively, they precede the substantive, as:

Literally.

de la viande tendre tender
 meat
un enfant pauvre a poor (in-
 digent) child
un fossé profond a deep
 ditch

Figuratively.

une tendre amitié a tender
 friendship
mon pauvre enfant my poor
 child
un profond silence a profound
 silence.

(2) Some adjectives have their place sometimes before, sometimes after the noun, without changing their signification, simply for the sake of euphony or emphasis; therefore, some of those mentioned under B (4) as coming after, may be placed before their noun, especially when the adjective refers to an idea which has been already expressed or implied. The adjective is preceded by the definite article or by *ce, cette*. We say, for instance: *une vérité affreuse*, but *l'affreuse* or *cette affreuse vérité*.

l'inflexible dureté des riches the inflexible hardness of the rich.

Cette affligeante nouvelle se répandit dans la ville.
 This distressing news got abroad in the town.

(3) The following adjectives vary in meaning according as they stand before or after their noun:

mon cher ami my dear friend
 (dear = beloved)
un brave homme an honest
 man, a good fellow
un honnête homme an honest
 man
une fausse clef a skeleton-key
la dernière année the last
 year (of a certain space of
 time).¹

un livre cher a dear book
 (dear = expensive)
un homme brave a brave (=
 courageous) man
un homme honnête a civil or
 polite man
une clef fausse a wrong key
l'année dernière last year (the
 past year).

Words.

les raisins the grapes
les gens people
attentif, -ve attentive
vert, -e green
aveugle blind
la musique (the) music
noir, -e black
rouge red
le soldat the soldier
romain, -e Roman
l'été m. summer
l'armée f. the army

le vaisseau the vessel
américain, -e American
doux, -ce sweet, soft, gentle
simple simple
modeste modest
vertueux, -se virtuous
laborieux, -se laborious
naturel, -le natural
le sentiment the feeling
la fumée the smoke
incroyable incredible
l'application f. diligence.

Exercise 30.

J'ai des raisins doux. Ce sont des jeunes gens attentifs. La couleur verte est la couleur de la nature. Notre voisin a un habit bleu et une casquette rouge. Voici une jeune fille aveugle. Voulez-vous cette petite boîte? Marie a reçu une lettre amusante de sa cousine. Le mois dernier, mon frère était à Stuttgart. Avez-vous de bonne encre? J'aime (*I like*) la langue française. J'aime aussi la musique italienne. Voici deux aunes de drap vert et quatre aunes de drap noir. Les soldats romains étaient très braves. Un été sec est très nuisible aux plantes. Mon maître de musique est un brave homme. L'armée française fut vaincue (*was defeated*) à Waterloo. Voici de grands vaisseaux américains. Les oiseaux-mouches (*the humming-birds*) sont de beaux petits oiseaux. J'aime les jeunes filles douces, simples et modestes.

Exercise 31.

France is a fine country. We have a large house. Henry has a bad pen. My aunt is a virtuous woman. She is also very active and laborious. Frank is an attentive boy. Miss

¹ For instance: He spent the last year of his life at Paris, =
Il passa la dernière année de sa vie à Paris.

Bell is an amiable young lady. Is Mr. A: a polite man? Yes, he is very polite. The wasp (*la guêpe*) is a harmful insect. Our neighbour has three small horses. This is a natural sentiment. There was (*il y avait*) a dense smoke in the room. The young man studies (*étudie*) with (an) incredible diligence. I have bought a round table. Give me some red paper and four black pencils.

Words.

<i>la traduction</i>	the translation	<i>le lis</i>	the lily
<i>le thème</i>	the exercise	<i>les fruits m.</i>	the fruits, fruit
<i>difficile</i>	difficult	<i>bleu, -e</i>	blue
<i>le ciel</i>	the sky	<i>déjà</i>	already.

Exercise 32.

Yesterday we had an easy translation, but our exercise for to-morrow is difficult. I like (the) blue sky, (the) high trees, and (the) green fields. Have you any ripe pears? No, sir, the pears are not yet (*pas encore*) ripe, but we have some ripe cherries. The Italian music is very pleasing. The French soldiers under Napoleon [the] First were very brave. We have good wine and good beer. Here are beautiful flowers and beautiful fruit (*pl.*). The English have large vessels. The rose and (the) lily are beautiful flowers. Last year was a bad year. I have taken (*pris*) the wrong key.

Conversation.

Avez-vous des noix mûres?	Elles ne sont pas encore mûres.
Quand seront-elles mûres?	Dans huit jours.
Aimez-vous la musique allemande?	J'aime mieux (<i>prefer</i>) la musique italienne.
Prenez-vous des leçons d'anglais?	J'ai une leçon tous les jours (<i>every day</i>).
Ce marchand a-t-il de bon beurre?	Son beurre n'est pas frais, mais sa crème (<i>cream</i>) est fraîche.
Comment trouvez-vous ces jeunes lions?	Ils sont très beaux.
Votre thème est-il difficile?	Non, Monsieur, il est facile.
Combien coûte cet habit?	Il coûte soixante francs. C'est un habit cher.
Où est mon cher ami Lucien?	Il est allé (<i>gone</i>) au concert.
A qui est ce livre amusant?	Il est à mon oncle.
A qui sont ces gants noirs?	Ils sont à M. Richard.
Qui a perdu une casquette rouge?	C'est Jules qui l'a perdue.
Avez-vous de bon pain et du fromage?	Voici un gros morceau de pain et du fromage.
Avez-vous déjà été à Stuttgart?	Oui, mon cher ami, j'y ai été (<i>I was there</i>) l'année dernière.

Lesson XVIII

Degrees of Comparison.

The two degrees of comparison are the comparative and the superlative.

(1) The comparative is formed by placing the adverb *plus* more, the superlative by placing *le plus*, f. *la plus*, before the adjective, as:

Comparative.	Superlative.
<i>haut</i> high, <i>plus haut</i> higher, fem. <i>haute</i> , <i>plus haute</i> .	<i>le plus haut</i> } the highest. <i>la plus haute</i> }
<i>mauvais</i> , f. <i>mauvaise</i> bad; <i>mauvaise</i> worse; sup. <i>le plus mauvais</i> , <i>la plus mau-</i> <i>vaise</i> the worst.	comp. <i>plus mauvais</i> , f. <i>plus</i> <i>mauvaise</i>
<i>grand</i> , -e large, great; comp. <i>plus grand</i> , f. <i>plus grande</i> larger; sup. <i>le plus grand</i> , <i>la plus grande</i> the largest.	
<i>petit</i> , -e little, small; comp. <i>plus petit</i> , -e smaller; sup. <i>le</i> <i>plus petit</i> , <i>la plus petite</i> the smallest.	

These are called the comparative and superlative of superiority.

Note.—When a possessive adjective is placed before the superlative, the article *le*, *la*, *les* is dropped, as:

mon plus jeune frère my youngest brother.

(2) There is also a comparative and superlative of inferiority formed by means of the words *moins* less, for the comparative degree, and *le moins*, f. *la moins* the least, for the superlative, as:

<i>cruel</i> , -le cruel; comp. <i>moins cruel</i> , f. <i>moins cruelle</i> less cruel or not so cruel; sup. <i>le moins cruel</i> , f. <i>la moins cruelle</i> the least cruel.	
<i>laid</i> , -e ugly; comp. <i>moins laid</i> , -e less ugly; sup. <i>le moins</i> <i>laid</i> , f. <i>la moins laide</i> the least ugly.	

(3) The following three adjectives have an irregular comparison:

<i>bon</i> , f. <i>bonne</i> good; comp. <i>meilleur</i> , -e better; sup. <i>le meilleur</i> , <i>la meilleure</i> the best.	
<i>mauvais</i> , -e; comp. <i>pire</i> worse; sup. <i>le pire</i> , f. <i>la pire</i> the worst.	
<i>petit</i> , -e; comp. <i>moindre</i> less; sup. <i>le moindre</i> , f. <i>la moindre</i> the least.	

(4) "As" before an adjective is rendered *aussi*; "as" and "than" after an adjective are both translated *que*.

Il est aussi heureux que moi. He is as happy as I am.

Charles est plus fort que son frère. Charles is stronger than his brother.

(5) "So" after a negative is rendered *si* as: *Il n'est pas si heureux que moi.* He is not so happy as I am.

Words.

<i>la Hollande</i>	Holland	<i>fort, -e</i>	strong
<i>l'abeille f.</i>	the bee	<i>chaud, -e</i>	warm
<i>le métal</i>	the metal	<i>toujours</i>	always
<i>l'éléphant m.</i>	the elephant	<i>l'autre</i>	the other
<i>fidèle</i>	faithful	<i>le matin</i>	the morning
<i>peuplé, -e</i>	peopled, populous	<i>le soir</i>	the evening
<i>pesant, -e</i>	heavy	<i>court</i>	short.

Exercise 33.

1. L'Europe est plus petite que l'Asie. L'Allemagne est plus fertile que la Hollande. L'abeille est l'insecte le plus utile. Le sage est plus heureux que le fou. L'or est le métal le plus pesant. Ta robe est moins belle que la robe de ta sœur. M. Schmidt est un homme très fort. Son frère aîné (*elder*) est encore plus fort; c'est l'homme le plus fort que (*that*) je connaisse.¹ L'éléphant est le plus grand de tous les animaux terrestres (*land animals*).

2. Le cheval est moins haut que le chameau. Les livres d'Émilie sont plus amusants que les nôtres (*ours*). Les chats sont moins fidèles que les chiens. Ces pommes-ci sont meilleures que vos poires. Les nôtres sont les meilleures. Votre tante est plus laborieuse que sa fille. La ville de Dresde est moins peuplée que la ville de Berlin. Londres et Paris sont les villes les plus grandes et les plus peuplées de l'Europe.

Exercise 34.

The morning was warm; the evening was warmer. That (*c'*) was the warmest night of the year. This church is higher than the other. Mary is the happiest girl in the world (*du monde*). She is prettier than Louisa; she is the prettiest of the family. This house is not so (*si*) old as the other. This mountain is very high, higher than all the other mountains of this country. The 21st² [of] June is the longest, the 21st² [of] December the shortest day of the year. The rose is the finest of all (*toutes*) the flowers. This wine is worse than water. Have you any (*de*) better wine?

¹ Subjunctive. ² See p. 54 (2).

Yes, the red wine is better. My wine is the best. John is my best friend.

Conversation.

Mademoiselle Marie, êtes-vous heureuse?	Oh! oui, je suis très heureuse.
Votre voisin est-il malheureux?	Il est moins malheureux que son frère qui est en Amérique.
Quel est le métal le plus utile?	C'est le fer.
Quels sont les métaux les plus pesants?	L'or, le platine, et le plomb sont les métaux les plus pesants.
Avez-vous de meilleure bière?	Non, Monsieur, je n'en ai pas d'autre (<i>no other</i>).
Quel est le plus appliqué de vos deux écoliers?	C'est François.
Quelle est la plus attentive de toutes vos écolières?	C'est Madeleine, fille de Monsieur B.
Quel est le plus fort des animaux terrestres?	L'éléphant est le plus grand et le plus fort de tous les animaux terrestres.
Connaissez-vous un meilleur moyen (<i>means</i>)?	Non, Monsieur, c'est le meilleur que je connaisse.
Quel est le mois le plus froid?	C'est le mois de janvier.
Votre robe est-elle aussi belle que la robe de Julie?	Non, elle est moins belle.
Le tigre est-il cruel?	Oui, c'est le plus cruel de tous les animaux.
Qui est votre meilleur ami?	C'est mon père.
Où trouve-t-on le meilleur fer?	Le meilleur fer se trouve (<i>is found</i>) en Suède.

Lesson XIX.

Verbs.

§ 1. Verbs (excepting *avoir* and *être*) are classed:

- (1) according to the form of their root, into regular and irregular verbs;
- (2) according to the form of the infinitive, into conjugations;
- (3) according to their signification and use, into transitive, intransitive, reflexive, and impersonal verbs.

§ 2. There are four conjugations of verbs. A verb is recognised as belonging to a certain conjugation by the ending of its infinitive, which is *er* for the first conjugation (p. 72), *ir* for the second (p. 81), *re* for the third (p. 85), and *oir* for the fourth (Lesson XLIII).

¹ For use of "en" and "y" as pronouns see Lesson XXV part I and XIII part II.

§ 3. Every form of a verb consists of two parts. The one is the *root*, which does not vary except in the fourth conjugation, the other is the *ending* or *termination*,¹ which varies according to the mood, tense, person, and number.

§ 4. Those verbs which have the same stem throughout are called regular verbs; those of which the stem changes are called irregular; all verbs of the fourth conjugation are irregular.

§ 5. *Formation of the Tenses of the Regular Verbs.*

The following are the **principal parts** of a verb, from which the other parts may be derived according to rules given below:

- (1) the Present Infinitive,
- (2) the Present Participle,
- (3) the Past Participle,
- (4) the Present Tense.
- (5) the Preterite Tense.

(1) From the Present Infinitive are formed: The Future by adding *ai*, and the Conditional by adding *ais*; e. g. Inf. *donner*, Fut. *je donnerai*, Cond. *je donnerais*; from *finir*, Fut. *je finirai*, Cond. *je finirais*. In the third conjugation the final *e* is dropped: Inf. *vendre*, Fut. *je vendrai*, Cond. *je vendrais*.

(2) From the Present Participle: The Imperfect Indicative, by changing *ant* in *ais*; e. g. from *recevant*, *je recevais*; The Present of the Subjunctive, by changing *ant* into *e*; e. g. from *donnant*, *que je donne*; from *finissant*, *que je finisse*; from *vendant*, *que je vende*.

(3) With the Past Participle are formed all the compound tenses, by means of *avoir* or *être*, e. g. Past Part. *donné*, *fini*, *vendu*: *j'ai donné*, *j'avais fini*, *j'aurai vendu*.

(4) From the 1st person singular and the 1st and 2nd persons plural of the Present Indicative, the Imperative is formed by suppressing the pronouns *je*, *nous*, *vous*; e. g. *donne* (give), *donnons*, *donnez*; *finis* (finish), *finissons*, *finissez*; *vends*, *vendons*, *vendez*; *reçois*, *recevons*, *recevez*.

¹ In this Grammar all the variable terminations of regular verbs are in the paradigms printed in thick Italics. (-*ent* is silent.)

(5) From the Preterite is formed the Subjunctive Imperfect by changing the final *ai* into *asse* for the verbs of the first conjugation, *is* into *isse* for the second and third conjugation, and *us* into *usse* for the fourth. Ex.: from *je donnai*, *que je donnasse*; from *je finis*, *que je finisse*; from *je vendis*, *que je vendisse*; from *je reçus*, *que je reçusse*.

First Conjugation: *donner*, to give.

Simple Tenses.

Indicative Mood.

Present Tense.

<i>je donne</i> I give	<i>nous donnons</i> we give
<i>tu donnes</i> thou givest	<i>vous donnez</i> you give
<i>il donne</i> he gives	<i>ils donnent</i> they give.
<i>elle donne</i> she gives	<i>elles donnent</i>

Imperfect.

<i>je donnais</i> I gave	<i>nous donnions</i> we gave
<i>tu donnais</i> thou gavest	<i>vous donniez</i> you gave
<i>il donnait</i> he gave	<i>ils donnaient</i> they gave

Preterite.

<i>je donnai</i> I gave	<i>nous donnâmes</i> we gave
<i>tu donnas</i> thou gavest	<i>vous donnâtes</i> you gave
<i>il donna</i> he gave	<i>ils donnèrent</i> they gave.

Future.

<i>je donnerai</i> I shall give	<i>nous donnerons</i> we shall give
<i>tu donneras</i> thou wilt give	<i>vous donnerez</i> you will give
<i>il donnera</i> he will give	<i>ils donneront</i> they will give.

Conditional.

<i>je donnerais</i> I should give	<i>nous donnerions</i> we should give
<i>tu donnerais</i> thou wouldst give	<i>vous donneriez</i> you would give
<i>il donnerait</i> he would give	<i>ils donneraient</i> they would give.

Imperative Mood.

<i>donne</i> give	<i>donnons</i> let us give
<i>(donnes-en¹ give some of it)</i>	<i>donnez</i> give.

Infinitive Mood.

<i>donner</i> to give	<i>de or à donner² to give.</i>
-----------------------	--

¹ This form takes an *s* when followed by *en* (of it, of them), or *y* (to or of it or them). Ex.: *pens-s-y* think of it.

² Used with certain adjectives and verbs.

Subjunctive Mood.

Present.

que je donne
que tu donnes
qu'il donne

que nous donnions
que vous donniez
qu'ils donnent.

Imperfect.

que je donnasse
que tu donnasses
qu'il donnât

que nous donnassions
que vous donnassiez
qu'ils donnassent.

Participles.

Present.

donnant giving

Past.

donné, f. *donnée* given.

Gerund: *en donnant* in or by giving.

Compound Tenses.

In active verbs, these are formed with the Past Participle and the auxiliary *avoir* to have.

Infinitive Mood.

avoir donné, to have given.

Indicative Mood.

Perfect.

j'ai donné I have given
tu as donné thou hast given
il a donné he has given

nous avons donné we have given
vous avez donné you have given
ils ont donné } they have given.
elles ont donné }

Pluperfect.

j'avais donné I had given, etc.

Past Anterior.

j'eus donné I had given, etc.

Future Perfect.

j'aurai donné I shall have given, etc.

Conditional Perfect.

j'aurais donné } I should have given, etc.
j'eusse donné }

Subjunctive Mood.

Perfect.

que j'aie donné that I may have given,
que tu aies donné etc.

Pluperfect.

que j'eusse donné that I might have given. etc.

Participle.

ayant donné having given.

Remark.—French has only one form to render the English I give, I do give, and I am giving, viz. *je donne*; I was giving, I used to give, I gave (habitually) = *je donnais*.

Interrogative and Negative Forms.

Present.

Interrogative.

est-ce que je donne? do I give? *donnons-nous?* do we give?
 (*donné!-je?*) etc. etc.
donnes-tu? *donnez-vous?*
donne-t-il? *donnent-ils?*
donne-t-elle? *donnent-elles?*

Negative.

je ne donne pas I do not give
tu ne donnes pas, etc.
il ne donne pas.

Negative-Interrogative.

est-ce que je ne donne pas? do I not give?
ne donnes-tu pas? etc.
ne donne-t-il pas?

Perfect.

ai-je donné? *as-tu donné?* *a-t-il donné?* etc.
 Have I given or did I give? etc.
je n'ai pas donné, *tu n'as pas donné*, etc.
n'ai-je pas donné? *n'as-tu pas donné?* etc.

Exercise.—Conjugate in the same manner: *parler* to speak, *porter* to carry, to take; *admirer* to admire; *aimer* to love.

Words.

<i>son prochain</i>	one's neighbour	<i>souvent</i>	often
<i>apporter</i>	to bring	<i>l'escalier m.</i>	the stairs
<i>tomber</i>	to fall	<i>la prairie</i>	the meadow

¹ Note the acute accent placed over the final e of the first person singular when inverted. This is done for sake of euphony.

<i>le cœur</i>	the heart	<i>trouver</i>	to find
<i>les gens</i>	people	<i>penser</i>	to think
<i>la chasse</i>	the chase, hunt	<i>jouer</i>	to play
<i>le chasseur</i>	the hunter	<i>pleurer</i>	to cry
<i>la poste</i>	the post-office	<i>arriver</i>	to arrive, happen
<i>magnifique</i>	magnificent	<i>prier</i>	to pray, to beg
<i>manger</i>	to eat	<i>pourquoi?</i>	why?
<i>chercher</i>	to look for	<i>pas encore</i>	not yet.

Exercise 35.

1. Aimez Dieu et votre prochain. Les parents aiment leurs enfants. Aimez-vous aussi votre père? Portez cette lettre à la poste. Tu porteras cette robe à ta sœur. J'apporterai ces livres à mon maître. Portez-lui (*him*) aussi cette boîte. L'enfant tomba dans l'escalier. J'ai pensé à mon ami. Pensez à votre cousin.

2. Jouons. Les enfants jouent dans la prairie. Nous cherchions longtemps votre chien. Vous ne le (*it*) trouverez pas. Les jeunes gens parlaient souvent de leurs amis. Les chasseurs parlèrent de la chasse. Tu ne mangeras pas cette poire-ci; elle n'est pas mûre. Qui a mangé l'autre? Nous admirons les grands vaisseaux des Anglais. N'admirez-vous pas cette magnifique couleur?

Exercise 36.

1. I love my father. You love your mother. He loves his sister. We love our parents. Do you like (the) flowers? I give an apple to my brother. Thou givest a pear to thy sister. Charles has found two walnuts. We were speaking of your aunt. I admired the beautiful palace of the king. I played with Emily. We played yesterday. The child cried. The children cried. The boy will look for his exercise-book. The boys will look for their exercise-books. I have found my knife. Have you found your gloves? We have not found our gloves. Play, my child. Bring me (*-moi*) a bottle of wine.

2. Eat these apples. Do not eat these pears; they are not ripe. I should cry. You would play. She would fall. We should admire your garden. They would have eaten some bread and butter. I do not think that (*que*) our friends will arrive to-day. They will arrive to-morrow. Will you take this letter to the post-office? Pray [*to*] God every morning (*tous les matins*) and every evening. Why do you cry? Why have you not brought your money? I have forgotten (*oublié*) my purse.

Conversation.

Avez-vous cherché votre montre Je la (*it*) cherche encore. (*I am still looking for it.*)
d'or?

Qu'avez-vous apporté?

J'ai apporté les gants de Mlle. Mathilde.

Voulez-vous (*will you*) manger du pain?

J'ai déjà mangé un gros morceau de pain avec du beurre.

Parlez-vous le français?

Non, je ne le parle pas encore.

Votre mère parle-t-elle français?

Oui, elle parle français et anglais.

Quel commandement Jésus-Christ a-t-il donné?

Il a dit (*said*): Aimez Dieu et votre prochain.

Qui est notre prochain?

Tous les hommes.

Qui portera cette lettre à la poste, Antoine ou Théodore?

Théodore.

Qu'apporte le chasseur?

Il apporte deux lièvres.

Avez-vous aussi été à la chasse?

Oui, Monsieur, nous avons été à la chasse hier.

A quoi pensez-vous?

Je pense à mon thème français.

A quel jeu jouerons-nous demain?

Nous jouerons à la balle (*ball*).

Que cherchez-vous?

Je cherche mes gants.

Qu'admirez-vous là?

Nous admirons ce magnifique vaisseau anglais.

Reading Lesson.

Le Chameau et le Chat.

Le chat au chameau. Soyez le bienvenu, mon frère.

Le chameau. Comment, moi (*I*) ton frère!

Le chat. Oui, certes. Voyez un peu (*just let us see*); ne puis-je pas (*cannot I*) faire une aussi jolie bosse que vous?

Le chameau. Cela peut (*may*) être; mais peut-elle porter autant que la mienne (*mine*)?

Le chat. La sottise demande! donnez-moi seulement (*just*) votre petit paquet; je le porterai, comme si ce n'était rien.

Le chameau. Mais penses-y bien; n'est-il pas trop gros pour toi (*you*)?

Le chat. Ah! quel conte! donnez-moi, vous dis-je (*I tell you*), donnez.

Le chameau. C'est bien; approche un peu, le voilà.

Le chat. Ah! quelle charge! je suis écrasé!

Le chameau. Tu as ce que (*what*) tu mérites!

Celui qui veut (*wishes*) entreprendre de grandes choses, doit (*must*) auparavant éprouver ses forces.

le bienvenu welcome

le conte the story, tale

comment how

approcher approach

certes to be sure

la charge the weight, load

faire to make

écrasé crushed

la bosse the hump

mériter to deserve

la demande the question

entreprendre to undertake

la paquet the pack

auparavant before

comme si as if

éprouver to try

y of it (see p. 72, footnote)

la force the strength.

Lesson XX.

Remarks on the Orthography of some Verbs of the First Conjugation.

Some regular verbs in *er*, have peculiarities of spelling in certain tenses, as follows:

(1) Some verbs ending in *ter*, as *jeter* to throw, *rejeter* to throw back, and verbs of more than two syllables ending in *eler*, as *appeler* to call, *renouveler* to renew, etc., double the *t* or *l*, when they are followed by an *e* mute. This is the case in some persons of the Present, Future, and Imperative, viz.:

Infinitive: *jeter* to throw.

	Present.	Imperative.	Future.
je <i>jette</i>	nous jetons	<i>jette</i>	je jetterai
tu <i>jettes</i>	vous jetez	jetons	tu jetteras
il <i>jette</i>	ils jettent.	jetez.	etc.

Infinitive: *appeler* to call.

j'appelle	nous appelons	appelle	j'appellerai
tu appelles	vous appelez	appelons	tu appelleras
il appelle	ils appellent.	appelez.	etc.

NB.—The verb *acheter* to buy, instead of doubling the *t*, takes the grave accent è:

Pres. j'achète, tu achètes, il achète, nous achetons, vous achetez, ils achètent.

Fut. j'achèterai. *Imper.* achète, pl. achetez.

(2) Verbs of two syllables ending in *eler*, as *geler* to freeze, and all others that have an unaccented *e* [ə] in the last syllable but one, such as *semer* to sow, *mener* to lead, *lever* to lift up, take the grave accent è when the final consonant of the root is followed by an *e* mute. Ex.:

Infinitive: *mener* to lead.

Pres. je mène, tu mènes, il mène, nous menons, vous menez, ils mènent. *Imperf.* je menais, tu menais, etc.

Fut. je mènerai, tu mèneras. *Imp.* mène, menons, menez.

The same change takes place with those verbs which have an acute accent on the last syllable but one. They, however, retain the *é* in the Future and Conditional.

Infinitive: *espérer* to hope.

Pres. j'espère, tu espères, il espère, nous espérons, vous espérez, ils espèrent. *Imperf.* j'espérais.

Imper. espère, espérons, espérez. *Fut.* j'espérerai.

So also: *préférer* to prefer, *posséder* to possess, etc.

(3) In Verbs ending in *ger*, as *juger* to judge, *partager* to share or divide, the *e* is retained in those tenses where *g* is followed by the vowels *a* or *o*, in order to show that the *g* has the same soft sound as in all other tenses and persons. Ex.:

Infinitive: *manger* to eat.

Pres. je mange, etc. *pl.* nous mangeons. *Pr. part.* mangeant.

Impf. je mangeais, tu mangeais, il mangeait, nous mangions, vous mangiez, ils mangeaient.

Pret. je mangeai, tu mangeas, il mangea, nous mangeâmes, vous mangeâtes, ils mangèrent. *Imper.* mangeons.

Past part. mangé.

(4) In verbs ending in *cer*, as *commencer* to begin, a cedilla must be placed under the *c* when this letter is followed by *a* or *o*, to show that it has the hard sound of *s*. Ex.:

Infinitive: *placer* to place.

Pres. je place, tu places, etc. *pl.* nous plaçons, etc.

Impf. je plaçais, tu plaçais, il plaçait, nous plaçons, vous placiez, ils plaçaient. *Imper.* plaçons, etc.

Pret. je plaçai, tu plaças, il plaça, nous plaçâmes, etc.

Pres. part. plaçant. *Past part.* placé.

(5) Verbs ending in *oyer*, *uyer*, change the *y* into *i* whenever the letter *y* is immediately followed by an *e* mute; verbs ending in *ayer*, *eyer*, usually keep the *y* in the same case, but may also change it into *i*. Such are:

payer to pay

employer to employ

effrayer to frighten

essuyer to wipe.

Pres. je paie (or je paye), tu paies (or tu payes), il paie (or il paye), *pl.* nous payons, vous payez, ils paient.

Pres. part. payant. *Past. part.* payé.

j'emploie, tu emploies, il emploie, *pl.* nous employons.

vous employez, ils emploient. *Pr. part.* employant.

j'essuie, tu essuies, etc. *pl.* ils essuient.

Impf. je payais, etc. *pl.* nous payions, vous payiez, etc.

j'employais, etc. *pl.* nous employions, etc.

j'essuyais, etc. *pl.* nous essuyions, etc.

Fut. je paierai (or je payerai), etc.; j'emploierai, etc.; j'essuierai, etc.

Imper. paie (or paye), payez; emploie, employez; essuie, essuyez.

(6) Verbs which in the Infinitive end in *ier*, as *prier* to pray, *crier* to cry, keep the *i* of the root throughout, so that in some forms we have *ii*. This takes place in the 1st and 2nd persons plural of the Imperfect of the Indicative, and of the Present of the Subjunctive. Ex.:

Infinitive: *oublier* to forget; *prier* to pray, beg.

Indic. Imperf. pl. nous oublions, vous oubliez, ils oubli^{er}aient.

Subj. Pres. pl. que nous priions, que vous priiez, qu'ils prient.

Words.

<i>la vertu</i>	virtue	<i>la force</i>	strength
<i>la beauté</i>	beauty	<i>le bruit</i>	(the) noise
<i>préférer</i>	to prefer	<i>la servante</i>	the maid-servant
<i>l'amitié f.</i>	friendship	<i>le chemin</i>	the way, path, road
<i>le vent</i>	the wind	<i>nettoyer</i>	to clean
<i>la pluie</i>	(the) rain	<i>la pierre</i>	(the) stone
<i>la terre</i>	(the) earth	<i>la cuisinière</i>	the cook
<i>élever</i>	to bring up, to educate	<i>posséder</i>	to possess
<i>la jeunesse</i>	youth	<i>le jardinier</i>	the gardener
<i>la vieillesse</i>	old age	<i>si</i>	if
<i>geler</i>	to freeze	<i>me (m')</i>	me
<i>sécher</i>	to dry	<i>ne . . plus</i>	no longer, not . . again
<i>bien</i>	well	<i>essuyer</i>	to wipe.
<i>effrayer</i>	to frighten		

Exercise 37.

1. Le sage préfère la vertu à la beauté. L'amitié se paie (*is paid*) par l'amitié. Les parents élèvent leurs enfants. Où mènes-tu ce chien? Je le (*him, it*) mène à la chasse. Il gèlera cette nuit. Il a gelé. Elle achète un livre. Les vents séchent la terre détrempée (*wetted*) par la pluie. Nous achetons des fruits. Vous achèteriez cette maison, si elle n'était pas si chère. Appelez Jean. Je vais (*I am going*) l'appeler tout de suite (*directly*). Qui ne préférerait la jeunesse à la vieillesse?

2. Nous partageons avec nos amis tout ce que (*all that*) nous avons. Où sont mes pommes? Nous les avons mangé hier, mon frère et moi (*I*). J'espère que cela (*that*) n'arrivera plus. Ce jeune homme emploie bien son temps. Nous emploierons toutes nos forces. Cela m'effraie beaucoup. Ce bruit m'a effrayé. La servante nettoie les chambres. Les maîtres

aiment les écoliers qui (*who*) emploient bien leur temps. Nous criions longtemps.

Exercise 38.

1. The boy throws a stone. You are always throwing (throw always) stones. Call thy brother. Call the servant. I shall call John. The cook buys eggs. I buy a horse. My father will also buy a horse. Where dost thou lead this horse? I lead him to the stable (*à l'écurie*). I hope to see you (*vous voir*) to-morrow. What do you hope [*for*]? We hope [*for*] nothing. What are you eating there (*là*)? We are eating cherries.

2. The child ate an apple. You ate walnuts. Frederick began to (*à*) cry. I placed the books on the table. I pay everything (*tout*). You pay nothing. Let us employ our time well. My sons pay [*for*] what (*ce que*) they buy. My uncle possesses a large garden. The gardener cleans the paths. Wipe [*away*] your tears (*larmes*). The dog frightens the children. We wiped the table. I prefer (the) coffee to (the) tea.

Conversation.

Qui a appelé?	Ton père a appelé.
Avez-vous nettoyé les tables?	Pas encore; je les (<i>them</i>) nettoierai ce soir.
Qui me protégera (<i>protect</i>)?	Dieu vous protégera.
Nettoies-tu la chambre?	Je nettoie toute la maison.
Avez-vous payé ces livres?	Mon père les (<i>them</i>) a payés.
Combien coûtent-ils (<i>cost</i>)?	Ils coûtent sept florins.
Que mangeais-tu?	Je mangeais des noix.
Où mène-t-on ce cheval?	On le mène chez le maréchal ferrant (<i>shoeing smith</i>).
Crois-tu (<i>do you think</i>) qu'il gèle cette nuit?	Il a déjà gelé.
Achèterez-vous du thé ou du café?	Je n'aime pas le thé. j'achèterai du café.
Où achetez-vous votre farine?	Chez le meunier.
Qui a jeté cette pierre?	Je crois que c'est Richard.

Reading Lesson.

Le Labourage.

Pour labourer on se sert d'une charrue. En France la charrue est traînée ordinairement par deux bœufs. En Angleterre on se sert de chevaux. La charrue creuse la terre quand les bœufs la traînent. En creusant la terre elle trace des sillons. Dans la terre creusée il se trouve des insectes que mangent les petits oiseaux. On jette le blé dans les sillons. Quelquefois les oiseaux le mangent aussi.

le labourage ploughing
labourer to plough
se sert de uses
la charrue the plough
trainer to drag, pull

creuser to hollow out
tracer to trace, mark out
le sillon the furrow
le blé the corn.

Lesson XXI.

Second Conjugation: *finir*, to finish.

Simple Tenses.

Indicative Mood.

Present Tense.

je finis I finish
tu finis etc.
il finit
elle finit

nous finissons we finish
vous finissez etc.
ils finissent
elles finissent.

Imperfect.

je finissais I finished
tu finissais etc.
il finissait

nous finissions we finished
vous finissiez etc.
ils finissaient.

Preterite.

je finis I finished
tu finis etc.
il finit

nous finîmes we finished
vous finîtes etc.
ils finirent.

Future.

je finirai I shall finish
tu finiras etc.
il finira

nous finirons we shall finish
vous finirez etc.
ils finiront.

Conditional.

je finirais I should finish
tu finirais etc.
il finirait

nous finirions we should
vous finiriez [finish, etc.
ils finiraitent.

Infinitive Mood.

finir to finish

de or *à finir* to finish.

Imperative Mood.

finis finish

finissons let us finish
finissez finish.

Subjunctive Mood.

Present.

que je finisse
que tu finisses
qu'il finisse

que nous finissions
que vous finissiez
qu'ils finissent.

Imperfect.

que je finisse
que tu finisses
qu'il finît

que nous finissions
que vous finissiez
qu'ils finissent.

Participles.

Present.

finissant finishing

Past.

fini, f. finie finished.Gerund: *en finissant* in or by finishing.

Compound Tenses.

Infinitive Mood.

avoir fini, to have finished.

Indicative Mood.

Perfect.

j'ai fini I have finished
tu as fini etc.
il a fini
nous avons fini, etc.

Pluperfect.

j'avais fini I had finished, etc.

Past Anterior.

j'eus fini I had finished, etc.

Future Perfect.

j'aurai fini I shall have finished, etc.

Conditional Perfect.

j'aurais fini }
j'eusse fini } I should have finished etc.

Subjunctive Mood.

Perfect.

que j'aie fini that I (may) have finished, etc.

Pluperfect.

que j'eusse fini that I might have finished, etc.

Participle.

ayant fini having finished.

Exercise.—Conjugate in the same manner: *bâtir* to build,
choisir to choose, *remplir* to fill.

Remarks.

(1) The verb *haïr* to hate, loses its diæresis in the Present Indicative and Imperative singular. Otherwise it is quite regular.

Pres. *je hais, tu hais, il hait, nous haïssons, vous haïssez*, etc. Imper. *hais; pl. haïssons, haïssez*. Pret. *je haïs*.

(2) The verb *fleurir* to flourish, has a second form for the Imperfect tense: *je florissais*, and also for the Pres. Part.: *florissant, -e*, both of which are only used in a figurative sense, as: *une ville florissante* a flourishing town.

Words.

<i>nourrir</i>	to feed, nourish	<i>saisir</i>	to seize
<i>obéir (à)</i>	to obey	<i>rendre</i> (3rd. conj.)	to make
<i>remplir</i>	to fill, fulfil	<i>la tâche</i>	the task
<i>bâtir</i>	to build	<i>la pomme de terre</i>	the potato
<i>embellir</i>	to embellish	<i>l'occasion f.</i>	(the) opportunity
<i>punir</i>	to punish	<i>salir</i>	to soil
<i>le vice</i>	(the) vice	<i>choisir</i>	to choose
<i>le devoir</i>	(the) duty	<i>réjouir</i>	to rejoice.
<i>la flatterie</i>	flattery		
<i>le menteur</i>	the liar		
<i>le voleur</i>	the thief		

Exercise 39.

1. Le pain nourrit les hommes. Les bons enfants obéissent à leurs parents et à leurs maîtres. Remplis ce verre. Remplissez ces verres. Qui a rempli les bouteilles? Romulus et Rémus bâtirent la ville de Rome l'an 753 avant Jésus-Christ. Les fleurs embellissent les jardins et les prairies. On punira les enfants qui n'obéissent pas à leur maître. J'espère que vous aurez puni ce méchant garçon. Le maître a puni le petit paresseux. On a saisi les voleurs.

2. Notre voisin bâtit une grande maison. Nos voisins bâtissent de grandes maisons. Je bâtirais aussi, si j'avais plus d'argent. Je hais le vice, j'aimerais toujours la vertu. Haïssez le vice, il vous rend malheureux. J'ai toujours haï le vice. Nous haïssons la flatterie. Ne salissez pas vos habits. Les sciences nourrissent la jeunesse et réjouissent la vieillesse.

Exercise 40.

1. I am finishing my exercise. The pupils are finishing their translations. We seize the opportunity. We seized (Pret.) the thieves. Why did you not seize (have you not seized) the opportunity? The children soil their clothes. (The) bread and (the) potatoes nourish a great many (*beaucoup d'*) men. Have you punished the lazy boys? I shall

punish them after the lesson. Do not punish Henry; he has been ill. Fill the glasses. We should fill the bottles if we had enough wine.

2. The king builds a new palace. Shall you build a house? I should build a large house if I were rich. Here are two colours: choose. Which (*laquelle*) will you choose? I shall choose the blue. If I had to (*à*) choose, I should choose the green colour. Obey your (*à vos*) parents and (your) masters. I hate nobody (*ne... personne*). Hate nobody. We hate (the) vice. We have always hated (the) vice.

Conversation.

Voici deux couteaux: un grand et un petit. Lequel (<i>which</i>) choisirez-vous?	Je choisirai le petit qui est le plus joli.
Cet homme remplit-il ses devoirs?	Pas toujours.
Avez-vous rempli toutes les bouteilles?	Non, Monsieur. je n'avais pas assez de vin pour les remplir.
Qui bâtit cette belle maison?	C'est mon voisin qui la bâtit.
Ne bâtirez-vous pas aussi?	Oui, je bâtirai aussi l'année prochaine (<i>next</i>).
Pourquoi ne bâtissez-vous pas à présent (<i>now</i>)?	Je bâtirais encore cette année, si j'avais assez d'argent.
Qui a sali ce livre?	C'est Martin.
Comment as-tu fait (<i>done</i>) cela?	La plume est tombée dessus (<i>upon it</i>).
Avez-vous fini votre thème?	Nous le (<i>it</i>) finirons ce soir.
Qui a bâti la ville de Rome?	Romulus et Rémus.
Qui a puni mon fils?	Le professeur de musique.
Ne trouvez-vous pas que j'ai embelli mon jardin?	Certainement, ce jet d'eau (<i>fountain</i>) embellit beaucoup votre jardin.
Haissez-vous le vice?	Oui, je hais tous les vices.
Pourquoi (<i>why</i>) haissez-vous votre voisin?	Je ne le (<i>him</i>) hais pas; je hais seulement ses flatteries.

Reading Lesson.

Le Moineau et ses Petits.

Un moineau avait placé son nid dans le trou d'un mur. Il élevait tranquillement sa famille. Il aurait été très heureux, si ses petits eussent voulu l'écouter; mais à chaque instant ils venaient sur le bord du nid. Le pauvre oiseau tremblait dans la crainte de les voir tomber. Il leur disait de rester dans le fond du nid, mais ils ne voulaient point (*would not*).

Un jour qu'il était sorti, ils profitèrent de son absence et s'avancèrent tant qu'ils tombèrent à terre. Ils n'avaient

pas encore de plumes aux ailes; ainsi ils ne purent (*could not*) se sauver. Un gros chat, qui passait par là, les vit (*saw them*); il n'avait pas dîné, il les saisit, et les mangea sur-le-champ. C'est ainsi qu'ils furent punis de (*for*) leur désobéissance.

Mes jeunes amis, vous devez (*ought to*) obéir à vos parents et à vos maîtres. Pensez toujours qu'ils ne vous défendent rien sans de bonnes raisons (*reasons*).

<i>le moineau</i> the sparrow	<i>disait</i> from <i>dire</i> to tell, say
<i>les petits</i> the young ones	<i>rester</i> to remain
<i>le nid</i> the nest	<i>le fond</i> the bottom
<i>le trou</i> the hole	<i>tant</i> so much
<i>le mur</i> the wall	<i>l'aile f.</i> the wing
<i>tranquillement</i> quietly	<i>ainsi</i> thus
<i>eussent voulu</i> had been willing	<i>sauver</i> to save; <i>se sauver</i> to escape
<i>écouter</i> to listen, obey	<i>passer</i> to pass by
<i>l'instant m.</i> , the moment	<i>par là</i> that way
<i>ils venaient</i> they came	<i>diner</i> to dine
<i>le bord</i> the edge	<i>sur-le-champ</i> at once
<i>trembler</i> to tremble	<i>la désobéissance</i> disobedience
<i>la crainte</i> the fear	<i>défendre</i> to forbid.

Lesson XXII.

Third Conjugation: *vendre*, to sell.

Simple Tenses.

Indicative Mood.

Present.

<i>je vends</i> I sell	<i>nous vendons</i> we sell
<i>tu vends</i> thou sellest	<i>vous vendez</i> you sell
<i>il vend</i> he sells	<i>ils vendent</i> } they sell.
<i>elle (on) vend</i> she (one) sells	<i>elles vendent</i> }

Imperfect.

<i>je vendais</i> I sold	<i>nous vendions</i> we sold
<i>tu vendais</i> etc.	<i>vous vendiez</i> etc.
<i>il vendait</i>	<i>ils vendaient.</i>

Preterite.

<i>je vendis</i> I sold	<i>nous vendîmes</i> we sold
<i>tu vendis</i> etc.	<i>vous vendîtes</i> etc.
<i>il vendit</i>	<i>ils vendirent.</i>

Future.

<i>je vendrai</i> I shall sell	<i>nous vendrons</i> we shall sell
<i>tu vendras</i> etc.	<i>vous vendrez</i> etc.
<i>il vendra</i>	<i>ils vendront.</i>

Conditional.

je vendrais I should sell
tu vendrais etc.
il vendrait

nous vendrions we should sell
vous vendriez etc.
ils vendraient.

Imperative Mood.

vends sell

vendons let us sell
vendez sell.

Subjunctive Mood.

Present.

que je vende
que tu vendes
qu'il vende

que nous vendions
que vous vendiez
qu'ils vendent.

Imperfect.

que je vendisse
que tu vendisses
qu'il vendît

que nous vendissions
que vous vendissiez
qu'ils vendissent.

Participles.

Present.

vendant selling

Past.

vendu, f. *vendue* sold.

Gerund: *en vendant* by or in selling.

Compound Tenses.

Infinitive Mood.

avoir vendu, to have sold.

Indicative Mood.

Perfect.

j'ai vendu I have sold
tu as vendu thou hast sold
il a vendu he has sold
nous avons vendu we have sold, etc.

Pluperfect.

j'avais vendu I had sold, etc.

Past Anterior.

j'eus vendu I had sold, etc.

Future Perfect.

j'aurai vendu I shall have sold, etc.

Conditional Perfect.

j'aurais vendu
j'eusse vendu } I should have sold, etc.

Subjunctive Mood.

Perfect.

que j'aie vendu that I (may) have sold, etc.

Pluperfect.

que j'eusse vendu that I might have sold, etc.

Participle.

ayant vendu having sold.

Exercise.—Conjugate in the same manner: *perdre* to lose; *attendre* to wait, to wait for; *répondre* to answer.

Remarks.

(1) The verb *battre* to beat, is regularly conjugated, except that in the singular of the *Present Indicative* and in the *Imperative Mood* it loses one of its two *t*'s.

Pres. *je bats, tu bats, il bat, nous battons, vous battez*, etc.
Imper. *bats*; Part. *battu*.

(2) The verb *rompre* to break, is conjugated in the *Present Indicative* as follows:

je romps, tu romps, il rompt, nous rompons, etc. (All the rest is regular.)

(3) The verb *rire* to laugh, is conjugated thus:

Pres. *je ris, tu ris, il rit, nous rions, vous riez, ils rient*.
Pret. *je ris, tu ris, il rit, nous rîmes, vous rîtes, ils rirent*.
Fut. *je rirai*, etc.

Past part. *ri*. Pres. part. *riant*.

Similarly: *sourire* to smile.

(4) The verb *conclure* to conclude:

Pres. *je conclus, tu conclus, il conclut, nous concluons*, etc.
Fut. *je conclurai*.

Past part. *conclu*.

But in the Preterite it makes *je conclus*.

Words.

<i>la bague</i>	the ring	<i>répondre (à)</i>	to answer
<i>répandre</i>	to spread, to shed	<i>le sang</i>	the blood
<i>le bruit</i>	the report, the noise	<i>l'œil</i>	the eye
<i>défendre</i>	to forbid, to defend	<i>gauche</i>	left
<i>entendre</i>	to hear	<i>droit, -e</i>	right
<i>fumer</i>	to smoke	<i>les armes</i>	the arms
		<i>la sagesse</i>	(the) wisdom
		<i>la Grèce</i>	Greece
		<i>l'honneur</i> m.	(the) honour

<i>perdre</i>	to lose, waste	<i>descendre</i>	to come down
<i>attendre</i>	to wait, wait for,	<i>le tonnerre</i>	the thunder
	expect	<i>le travail</i>	(the) work
<i>un peu</i>	a little	<i>désirer</i>	to wish.

Exercise 41.

1. J'ai vendu mon cheval. Nous avons vendu nos chevaux. Hier j'ai perdu ma bourse. Vous perdiez votre bague. La vieille femme vendait des cerises. Nous vendions du fromage et du beurre. On a répandu le bruit de la mort du roi. Il est défendu de fumer ici. Qui défend cela? Entendez-vous le bruit? Qui a battu mon chien? Ne bats pas cet enfant. Il bat son cheval. Répondez-moi (*me*), mon fils. Réponds à ton maître. Je répondis que (*that*) j'étais malade.

2. Ce tyran cruel a répandu beaucoup de sang innocent. Jules a déjà perdu son œil gauche; il perdra aussi son œil droit. Tu perds ton argent. Nous perdons tout notre temps. Nous sommes descendus dans une riante vallée. Le bataillon prit (*took up*) les armes et défendit la ville. Socrate répandit beaucoup de sagesse à Athènes et dans toute la Grèce. Pourquoi riez-vous? Je ne ris pas. Je n'ai pas ri.

Exercise 42.

1. I sell my dogs. My friend sells his horses. We are selling our houses. I defend my honour. Do you defend your friends? You waste your time. I lost (*Pret.*) my money. My brother has lost his stick. He will lose everything. The pupils will lose their places. We expect a letter from our grandfather. Do you also expect a letter? No, sir, I expect nothing. James (*Jacques*) and William expect (*a*) good news. We have waited an hour. Wait a little. Why don't you wait? Do you hear the music? I hear nothing.

2. I did not hear the thunder. Have you answered (*to*) her letter? I have not yet answered. I shall answer tomorrow. Answer me (*moi*). When (*lorsque*, p. 36, n. 1) I heard the thunder, I came down (*Pret.*) from the mountain. Whom (*qui*) are you waiting for? I am waiting for my sister. The poor children have lost their father. They will also lose their mother; she is very ill. Do not break my stick. I wish (*that, que*) he would answer (*Pres. Subj.*) this letter (*dat.*). My father wished (*that*) he would answer (*Impf. Subj.*) this letter.

Conversation.

Pourquoi perdez-vous votre temps à jouer? Nous n'avons rien à faire (*to do*), nous avons fini notre tâche.

A quoi (<i>at what</i>) jouez-vous?	Nous jouons au cerceau (<i>hoop</i>).
Qui défend les brebis (<i>sheep</i>)?	Le chien du berger (<i>shepherd</i>).
Ton frère a-t-il fini sa version?	Je ne crois pas; il la (<i>it</i>) finira demain.
Avez-vous entendu le bruit du vent (<i>wind</i>)?	Le vent est terrible.
Qui a défendu de manger de ces pommes?	Notre mère l'a défendu ce matin.
Comment êtes-vous descendu?	Je suis descendu par l'escalier (<i>stairs</i>).
Pourquoi ne punit-on pas ce méchant enfant?	Il sera puni après la leçon.
Qui (<i>whom</i>) attendez-vous?	J'attends M. le professeur.

Reading Lesson.

La Moisson. (*Harvest-time*.)

Les semailles faites, le blé commence à croître. Après un certain temps il pousse, et fait comme une prairie d'herbe verte. Peu à peu il grandit, et les épis se forment. Quand le blé est mûr, on le coupe et on l'enlève. Récolter le blé, c'est moissonner, et ceux qui le récoltent s'appellent moissonneurs. Les gerbes une fois rentrées, on bat les tiges pour séparer le blé de la paille. La plus grande partie du blé se vend au marché. Les meuniers l'achètent et en (p. 72, n. 1) font de la farine, dont le boulanger fait le pain. Cependant tout le blé ne passe pas à la boulangerie; on en garde pour ensemençer les champs.

les semailles the sowing
faite done
croître to grow
pousser to spring up
comme as it were
grandir to grow in height
épi m., ear (of corn)
moissonner to reap
le moissonneur the reaper
s'appeler to be called

ceux those
une fois once
la tige the stem, stalk
séparer to separate
la paille the straw
se vend is sold
le marché the market
le boulanger the baker
cependant however
ensemencer to sow.

Lesson XXIII.

Pronouns.

There are six kinds of Pronouns: (1) personal, (2) demonstrative, (3) possessive, (4) interrogative, (5) relative, (6) indefinite.

Personal Pronouns.

Personal Pronouns are those which directly refer to, and supply the place of, a noun. There are three per-

sons: the first is the person who speaks; the second is the person spoken to; the third is the person spoken of. Personal Pronouns are of two kinds: (1) strong, or disjunctive (see below); these are usually unconnected with a verb; (2) weak or conjunctive (see p. 93); these are always either the subject or the object of a verb.

Strong or Disjunctive Personal Pronouns.

1st Person.

S. N. } <i>moi</i> { I	Pl. N. } <i>nous</i> { we
A. } { me	A. } { us
G. <i>de moi</i> of or from me	G. <i>de nous</i> of or from us
D. <i>à moi</i> (to) me	D. <i>à nous</i> (to) us.

2nd Person.

S. N. } <i>toi</i> { thou	Pl. N. } <i>vous</i> { you
A. } { thee	A. } {
G. <i>de toi</i> of or from thee	G. <i>de vous</i> of or from you
D. <i>à toi</i> (to) thee	D. <i>à vous</i> (to) you.

3rd Person.

Masculine.

S. N. } <i>lui</i> { he	Pl. N. } <i>eux</i> { they
A. } { him	A. } { them
G. <i>de lui</i> of or from him	G. <i>d'eux</i> of or from them
D. <i>à lui</i> (to) him	D. <i>à eux</i> (to) them.

Feminine.

S. N. } <i>elle</i> { she	Pl. N. } <i>elles</i> { they
A. } { her	A. } { them
G. <i>d'elle</i> of or from her	G. <i>d'elles</i> of or from them
D. <i>à elle</i> (to) her	D. <i>à elles</i> (to) them.

Sing. and Plur. Masc. and Fem.

N. & A. *soi* oneself, itself.

Gen. *de soi* of or from oneself, etc.

Dat. *à soi* to oneself, to itself, etc.

Examples.

Qui a dit cela? Moi, lui, elles, nous — Pas moi, etc.

Who has said this? I, he, she, we. — Not I, etc.

C'est pour moi, pour toi, pour elle, etc.

That is for me, for thee, for her, etc.

Je parle de toi, de vous, d'elles, d'eux, etc.

I speak of thee, of you, of them, etc.

Nous pensons à lui, à vous, à eux, etc.

We think of him, of you, of them, etc.

Remarks.

(1) All the disjunctive pronouns may be combined with the suffix *-même*, pl. *-mêmes*, equivalent to the English *-self*.

<i>moi-même</i> myself	<i>nous-mêmes</i> ourselves
<i>toi-même</i> thyself	<i>vous-même</i> yourself
<i>lui-même</i> himself	<i>vous-mêmes</i> yourselves
<i>elle-même</i> herself	<i>eux-mêmes</i> } themselves.
<i>soi-même</i> oneself	<i>elles-mêmes</i> }

(2) When emphasis is laid upon personal pronouns, they are often preceded by *c'est*, *c'était*, etc., as in English:

<i>c'est moi</i> it is I	<i>c'est nous</i> it is we
<i>c'est toi</i> it is thou	<i>c'est vous</i> it is you
<i>c'est lui</i> it is he	<i>ce sont eux</i> } it is they.
<i>c'est elle</i> it is she	<i>ce sont elles</i> }

Interrog. *Est-ce moi?* Is it I? *Est-ce vous?* Is it you? etc.

N.B.— We may say also: *C'est eux*, *c'est elles*.

(3) *Soi* is only used of mankind in a general sense.

Doit-on toujours penser à soi?

Ought one always to think of oneself?

But not of inanimate objects; e. g.

La guerre entraîne après elle bien des maux.

War entails (*literally*, brings after it) many evils.

Words.

<i>inconstant</i>	fickle	<i>le professeur</i>	the teacher
<i>ressembler (à)</i>	to resemble	<i>attirer</i>	to attract
<i>envoyer</i>	to send	<i>la balle</i>	the ball
<i>demeurer</i>	to live	<i>venez</i>	come
<i>la corbeille</i>	the basket	<i>casser</i>	to break
<i>l'aimant m.</i>	the magnet	<i>sorti, -e</i>	gone out
<i>la médecine</i>	the medicine	<i>âgé</i>	old
<i>se moquer de</i>	to laugh at	<i>ni — ni</i>	neither — nor.

Exercise 43.

Qui dit (*says*) cela? Moi, lui, elle, eux-mêmes, elles-mêmes. Penses-tu à moi? Je pense à toi. Je pense à vous, — à elles, — à eux. Je n'ai pas pensé à toi, mon pauvre enfant. L'homme inconstant ne [*se*] ressemble jamais (*never*) à lui-même. Nous nous souvenons (*we remember*) de vous, — de lui, — d'elles, — d'eux. Envoyez-moi de l'argent. Sans moi, elle serait tombée. Je suis plus grand que toi, — que lui, — qu'elle. Qui a été ici, lui ou elle? Venez avec moi, — avec nous. Joue avec lui. Jouez avec elles. On parle de

¹ *Penser à* means to bear in mind; *penser de* to have an opinion about.

nous. Tu parles de lui et d'elle. Nous parlons souvent (*often*) de vous. Je défends moi-même mon honneur. Nous nous moquons d'eux. Ah! vous vous moquez de nous!

Exercise 44.

1. My brother and I, (we¹) have heard the noise. Who will have the ball, you or he? Frederick, your teacher has seen (*vu*) that (*que*) you have beaten the dog. Who? I? Yes, yourself. Who has broken the stick? Not I. You and he (*you*) were not attentive. She and Emily are gone out. Who has (*est*) gone out with them? Come with me. Come to our house (*chez nous*). Who is speaking of me? I am speaking of you. You are speaking of her and of her sister.

2. For whom is this medicine? It² is for yourself. Does your aunt live with you? Yes, she lives with us. Charles is older than I. I think of (*à*) you. You do not think of me. You always³ think of yourself. One must not (*il ne faut pas*) always think of oneself. Have you brought the book yourself? Yes, I myself. Does she play with us? She plays with them (*m.*). Is it he himself? Yes, it is he himself. It is I; it is not he. Virtue is lovable (*aimable*) in (*en*) itself.

Conversation.

Qui a dit cela?	Moi. — Lui. — Elle.
Qui vient (<i>comes</i>) là?	C'est nous.
Pensez-vous à vos amis?	Je pense souvent à eux.
Est-elle tombée?	Non, heureusement! mais sans moi elle serait tombée.
Pour qui sont ces bottes?	Elles sont pour moi.
A qui pensez-vous?	Je pense à vous et à votre mère.
De qui parle-t-on?	On parle d'eux, — d'elles.
Qui a apporté cette corbeille?	Ma sœur elle-même.
Qui a fait (<i>done</i>) cela?	Ni lui ni elle, ni nous ni eux.
Est-elle arrivée seule?	Non, elle est arrivée avec moi.
Qui a écrit (<i>written</i>) cette lettre?	Mon père lui-même.
Que fait (<i>does</i>) l'aimant?	Il attire le fer.
Qui a battu cet enfant?	Ce n'est pas moi, c'est Léopold.
Qui est venu avec toi?	Mon ami Jules.
Où demeure-t-il?	Il demeure chez son oncle.
Est-ce vous qui avez perdu cet argent?	Non, ce n'est pas moi, c'est ma cousine Émilie.

¹ For the use of this "resuming" pronoun see lesson XII, part II.

² The French pronoun always agrees in gender with the noun to which it refers. Cf. p. 96.

³ The adverb follows the finite verb.

Lesson XXIV.

Weak or Conjunctive Personal Pronouns.

These are declined as follows¹:

1st Person.			2nd Person.		
S. N.	<i>je</i> I	Pl. <i>nous</i> we	S. <i>tu</i> thou	Pl. <i>vous</i> you	
D.	<i>me</i> (to) me	<i>nous</i> (to) us	<i>te</i> (to) thee	<i>vous</i> (to) you	
A.	<i>me</i> me	<i>nous</i> us.	<i>te</i> thee	<i>vous</i> you.	

3rd Person.					
Masc.			Fem.		
S. N.	<i>il</i> he	Pl. <i>ils</i> they	S. <i>elle</i> she	Pl. <i>elles</i> they	
D.	<i>lui</i> (to) him	<i>leur</i> to them	<i>lui</i> (to) her	<i>leur</i> to them	
A.	<i>le</i> him, it	<i>les</i> them.	<i>la</i> her, it	<i>les</i> them.	

Masc. and Fem.

- N. *on* one, they
 D. *se* to oneself, to themselves
 A. *se* oneself, itself, themselves.

The rules for the position of conjunctive pronouns with respect to the verb to which they belong are as follows:

A. With *one* pronoun.

(1) The nominative cases *je*, *tu*, *il*, *elle*, *nous*, *vous*, *ils* or *elles*, usually precede the verb of which they are the subject; in an interrogative sentence, however, they are placed immediately after the verb.

je pense I think *nous parlons* we speak
tu espères thou hopest *vous jouez* you play.

Interrog.: *Finis-tu?* Dost thou finish?
Joue-t-elle? Does she play?
Parlez-vous français? Do you speak French?

(2) The dative and accusative are placed immediately before the verb in a simple tense, and before its auxiliary in a compound one.

Tu me dis . . . You tell me . . .
Je vous donne . . . I give you . . .
Elle m'a répondu. She has answered me.
Charles nous a parlé. Charles has spoken to us.
Je les ai vus. I have seen them.

¹ The Genitive is supplied by *de* with the strong forms, and in the 3rd Person also by *en*.

(3) If the sentence is negative, *ne* is put directly after the subject and before the governed pronoun.

Je ne vous donne rien. I do not give you anything.
Tu ne me connais pas. You do not know me.
Vous ne les avez pas vus. You have not seen them.
Elle ne m'a pas répondu. She has not answered me.
Charles ne nous avait rien dit. Charles had not told us anything.

(4) In the interrogative form, the accusative or dative precedes the verb followed by its subject. If the question is a negative one, *ne* begins the sentence:

Me connaissez-vous? Do you know me?
Me blâme-t-il? Does he blame me?
Les vois-tu? Do you see them?
Vous a-t-il répondu? Has he answered you?
Ne vous a-t-il pas répondu? Has he not answered you?

(5) When the verb is in the Imperative affirmative, the governed pronouns follow it. In this case the disjunctive forms *moi* and *toi* are used for the dative and accusative.

Donnez-moi . . . Give me . . . *Apportez-lui . . .* Bring (to) him.
Mangez-les. Eat them. *Parlez-leur.* Speak to them.

(6) But when the Imperative is negative, the governed pronoun precedes the verb.

Ne me donnez pas cela. Do not give me that.
Ne lui apportez pas cela. Do not bring him that.
Ne les mangez pas. Do not eat them.
Ne leur parlez pas. Do not speak to them.

Words.

pardonner (dat.) to pardon
prêter (dat.) to lend
corriger to correct

louer to praise; to let
accompagner to accompany
je promets I promise.

Exercise 45.

Je vends. J'entends. Je vous entends. Il me pardonne. Elle m'a pardonné. Alfred m'a prêté un livre amusant. Prêtez-moi votre livre. Je vous prêterai un livre. Il me loue. Me loue-t-il? Oui, il vous loue. Ecoutez-moi. Je vous écoute. Je ne vous écoute pas. Voulez-vous (*will you*) m'accompagner? Je vous accompagnerai. Avez-vous trouvé

vosre crayon? Oui, je l'ai trouvé. Non, je ne l'ai pas trouvé. Avez-vous corrigé mon thème? Non, je ne l'ai pas corrigé; je le corrigerai demain.

Exercise 46.

I praise thee. Thou praisest me. Do you play? Do you hear? Do you hear me? I hear you. Are you selling your house? I am not selling it (*la*). Do you sell your horses? I do not sell them. We listen to you. I call him. Will you accompany me? My father will accompany you. Lend me a pencil. Lend him a pen. Give me your book. Do not give him my book. Sell them. Here is your exercise, correct it. He has not answered her. Will he blame us?

B. With *two* pronouns.

(1) When a verb (not in the Imperative affirmative), governs two pronouns, the dative pronoun precedes the accusative pronoun.

Je te le donne. I give it to you.

Il me le donne. He gives it (to) me.

Louis me la prête. Lewis lends it (to) me.

Louis ne me la prête pas. Lewis does not lend it to me.

Il nous l'apporte. He brings it (to) us.

Nous les apportera-t-il? Will he bring them to us?

Ne nous l'apportera-t-il pas? Will he not bring it to us?

On vous le dira. They will tell (it) you.

On ne vous le dira pas. They will not tell (it to) you.

(2) Exceptions to the foregoing rule are the two datives *lui* (to him, to her) and *leur* (to them), which always follow the other governed pronoun.

Je le lui donne. I give it (to) him or (to) her.

Je ne le lui donne pas. I do not give it (to) him.

Elle les lui donne. She gives them to him.

Elle ne le lui donne pas. She does not give it (to) him.

La lui donne-t-elle? Does she give it him?

La leur donnera-t-il? Will he give it to them?

Je ne la leur ai pas donnée. I have not given it to them.

Pourquoi ne la leur prêtez-vous pas? Why do you not lend it to them?

(3) Of two personal pronouns governed by the Imperative affirmative, the dative always stands last.

Donnez-le-moi. Give it me.

Apportez-les-lui (leur). Bring them to him (to them).

Prêtez-la-nous. Lend it to us.

(4) In the Imperative negative, both of them precede the verb according to (6), p. 94, and *lui* and *leur* follow the accusative according to *B* (2), p. 95.

Ne me le donnez pas. Do not give it (to) me.

Ne la lui apportez pas. Do not bring it to him.

Ne le leur envoyez pas. Do not send it to them.

Note.—Observe that, the names of inanimate things being either masculine or feminine, the pronouns *il*, *elle*, plur. *ils*, *elles*, Acc. *le*, *la*, *les*, are used accordingly in reference to them. Thus, speaking of a flower or of flowers (*fleur* f.) we say:

It is beautiful. *Elle est belle.* | I see it. *Je la vois.*

They are beautiful. *Elles sont belles.*

Words.

<i>récompenser</i>	to reward	<i>la vérité</i>	the truth
<i>l'image</i> f.	the picture	<i>la traduction</i>	the translation
<i>protéger</i>	to protect	<i>volontiers</i>	willingly.

Exercise 47.

Tu me le donnes. Elle me les donnerait, si elle les avait encore. Vous a-t-il pardonné? Lui as-tu dit (*told*) cela? Je le lui ai dit. Leur a-t-on répondu? Appelez ces écoliers. Je les récompenserai; je leur donnerai de belles images. Vous les leur donnerez demain. Voulez-vous me prêter votre plume? Oui, je vous la prêterai. Ne te loue pas toi-même. On ne se loue pas soi-même. Mon Dieu, protégez-moi. Mon enfant, corrige-toi; tu es très méchant. Je ne t'aimerai pas. Elle ne vous écoute pas. Elle ne m'a pas écouté. Nous écouterait-il? Vous ne me dites (*tell*) pas la vérité. Je vous la dis. Ne les protégez pas.

Exercise 48.

Bring it him. Do not bring it [to] them. I should give you some money, if you were more industrious. Has she given him the gloves? She has given¹ them to his brother. Will the teacher reward the diligent pupils? He has already (*déjà*) rewarded them, and he will reward them again (*encore*). Your translation is badly done (*mal faite*); correct it (*fem.*). Pardon (me) my mistakes. Have you corrected

¹ *donnés*, Lesson XXXVII, § 3. Part II.

(*corrigés*) them? Yes, I have (corrected them). Have you your penknife? Lend it me. I lend it you.

Conversation.

M'entendez-vous?	Oui, je vous entends.
Ne m'entendez-vous pas?	Je ne vous ai pas entendu.
Me pardonnerez-vous?	Je ne vous pardonnerai pas.
De qui avez-vous reçu ce livre amusant?	C'est Alfred qui me l'a prêté.
Voulez-vous prêter ce livre à ma sœur?	Je le lui prêterai volontiers.
Qui veut <i>s'wants', from</i> vouloir, p. 174] (avoir) cette plume?	Donnez-la-moi, s'il vous plaît (<i>if you please.</i>)
Pour qui sont ces crayons?	Je les donnerai à Jules.
M'aimes-tu?	Oui, je t'aime.
Les aimez-vous?	Oui, je les aime beaucoup.
Dites-vous la vérité?	Je la dis toujours.
Qui vous accompagnera?	Mon cousin m'accompagnera jusqu'à (<i>as far as</i>) Bruxelles.
Vous a-t-on raconté (<i>told</i>) une histoire (<i>story</i>)?	Oui, notre grand'mère nous a raconté une très belle histoire.
Qui vous a taillé cette plume?	Mon maître a eu la bonté (<i>kindness</i>) de me la tailler.

Reading Lesson.

Le Rosier. *The Rose-bush.*

«Qui veut *me* donner un petit arbre pour mon jardin?» disait Frédéric à ses frères et à sa sœur.

Leur père *leur* avait donné à chacun un petit coin de terre à planter.

«Ce n'est pas *moi*!» dit Auguste. — «Ni *moi*!» s'écria Louis. — «Ce sera *moi*!» dit la bonne Charlotte; «de quelle espèce le veux-tu?»

«Je voudrais (*I should like*) avoir un rosier,» répondit Frédéric; «le mien est tout flétri.»

«C'est bon,» répliqua Charlotte. Puis elle prit (*then she took*) une pelle et alla (*went*) le retirer de terre.

«Que vois-je (*what do I see*)?» dit Frédéric; «*tu* n'en as toi-même que deux, et encore (*besides*) il y en a un si petit! Du moins ne *me* donne pas le plus grand.»

«Non, non!» s'écria sa sœur, «il pourrait encore (*might again*) se sécher; je puis jouir du plaisir de le voir fleurir dans ton jardin.»

(*To be continued.*)

chacun, -e each
un petit coin de terre a little
plot of land

ni moi nor I either
s'écrier to call out, to cry
l'espèce f., the sort, kind

le mien mine
 tout quite
 flétri withered
 répliquer to reply
 la pelle the spade
 retirer to take out
 ne . . . que only

il y en a there is
 du moins at least
 sécher to dry
 se sécher to get dry, to wither
 je puis I can (from pouvoir)
 jouir (de) to enjoy; voir to see
 fleurir to flower, flourish.

Lesson XXV.

Demonstrative Pronouns.

These are:

<i>celui</i> ,	<i>celle</i> that
pl. <i>ceux</i> ,	<i>celles</i> those
<i>celui-ci</i> ,	<i>celle-ci</i> this (one), the latter
pl. <i>ceux-ci</i> ,	<i>celles-ci</i> these
<i>celui-là</i> ,	<i>celle-là</i> that (one), the former
pl. <i>ceux-là</i> ,	<i>celles-là</i> those.

Ce, *c'* (before the vowel *e*), and *cela* (shortened *ça*), that; *ceci* this.

N.B.—The pronouns “he,” “she,” “they,” preceding a relative, must be translated by *celui*, *celle*, *ceux*, *celles*. Ex.: *celui qui* he who, *celle qui* she who, *ceux qui*, *celles qui* they who, or those which.

(1) These pronouns are used with the preposition *de* to translate the English elliptical possessive.

Mon chapeau et celui de mon frère.

My hat and my brother's (= my brother's hat;
 French: that of my brother).

A qui est cette casquette? C'est celle de mon frère.

Whose cap is this? It is my brother's.

(2) *Ce*, *c'* (with the verb *être*) this or that, *ceci* this, and *cela* that, are a kind of neuter pronouns.

Est-ce là votre plume? Is that your pen?

Oui, c'est ma plume. Yes, this is my pen.

Sont-ce là vos gants? Are these your gloves?

Ce sont mes gants. These are my gloves.

Je ne veux pas ceci. I do not want this.

Que dites-vous de cela? What do you say of that?

(3) *en* and *y* are used as the genitive and dative of *ceci*, *cela*, *ceux-ci*, and *ceux-là*.

(a) *en* is rendered in English by "some," "of it," "of them,"

Voici du jambon; en voulez-vous?
Here is ham; will you have some?

J'en prendrai un petit morceau.
I will have a little bit of it.

Je lui en ai donné. I have given him some of them (it).

Donnez-m'en. Donnez-lui-en.
Give me some. Give him some.

Qu'en pensez-vous?
What do you think of it (or of them)?

(b) *y* corresponds to the English "to it," "to them," "in it," "in them," "there".

Votre père est-il au jardin? — Oui, il y est.
Is your father in the garden? Yes, he is there.

J'y vais aussi. I am going there too.
Y pensez-vous? Are you thinking of it?

Words.

<i>le portefeuille</i>	the pocket-book	<i>la noblesse</i>	(the) nobility
<i>véritable</i>	true	<i>la naissance</i>	(the) birth
<i>la peur</i>	fear	<i>enrichir</i>	to enrich
<i>l'âme</i>	the soul	<i>joli, -e</i>	nice, pretty
<i>commode</i>	comfortable	<i>le commerce</i>	(the) commerce
<i>le conquérant</i>	the conqueror	<i>l'agriculture f.</i>	agriculture
<i>jaune</i>	yellow	<i>également</i>	equally
		<i>le théâtre</i>	the theatre.

Exercise 49.

1. Voici mon portefeuille et celui de mon père. Voici mes gants et ceux de ma sœur. Voulez-vous ceux-ci ou ceux-là? Celui qui remplit ses devoirs est un brave homme. Voulez-vous ceci ou cela? Ceux qui sont contents sont toujours heureux. Heureux celui qui trouve un véritable ami! Je préfère la noblesse de l'âme à celle de la naissance.

2. On croit (*believes*) ce qu'on espère. Ce que vous dites (*say*) me fait (*makes*) peur. Qui vient (*comes*) là? C'est moi. — Ce sont eux. Ce qui est beau n'est pas toujours utile. Ne parlez pas de ce qui ne vous regarde (*concerns*) pas. Alexandre-le-Grand et Jules César furent de grands

conquérants; celui-là mourut dans sa jeunesse, celui-ci fut assassiné (*murdered*).

Exercise 50.

1. Here is your hat and your brother's. I shall sell my house and my uncle's. We are speaking of these, you are speaking of those. Give me that one. This is my pen. These (*ce*) are your pencils. Is this your aunt's garden? Are these your sister's shoes? No, these are my cousin Eliza's shoes. He who is diligent will have (*or get*) a nice book. This ink (*cette encre-ci*) is blacker than that. These gloves are white, those are yellow.

2. (The) agriculture and (the) commerce are equally useful to (the) man; the former nourishes us, the latter enriches us. My mother prefers that house to this; this is smaller, but that is more comfortable. Have you any butter? Yes, I have some. Give me some. Here is some black cloth. I shall buy ten yards of it (*J'en . . .*). Were you at the theatre yesterday? Yes, I was there. Is your master in that room? Yes, sir, he is (there).

Interrogative Pronouns.

These are (1) *lequel*, f. *laquelle* which (of)? (2) *qui* who? *que* and *quoi* what? They are declined as follows:

(1) *Lequel*?

	Singular.		Plural.	
	Masc.	Fem.	Masc.	Fem.
N. & Ac.	<i>lequel</i> ?	<i>laquelle</i> ?	<i>lesquels</i> ?	<i>lesquelles</i> ?
Gen.	<i>duquel</i> ?	<i>de laquelle</i> ?	<i>desquels</i> ?	<i>desquelles</i> ?
Dat.	<i>auquel</i> ?	<i>à laquelle</i> ?	<i>auxquels</i> ?	<i>auxquelles</i> ?

The pronoun *lequel* agrees in gender with the noun to which it refers. Its number depends on whether the meaning is "which one" or "which ones."

Voici deux appartements; lequel choisirez-vous?
Here are two apartments; which will you choose?

Une de ses sœurs est mariée. Laquelle (est-ce)?
One of his sisters is married. Which [one] is it?

Deux de ses sœurs sont mariées. Lesquelles?
Two of his sisters are married. Which [ones]?

Laquelle de vos écolières est malade?
Which of your pupils is ill?

(2) *Qui? Quoi? Que?*

Masc. and Fem.

Neuter.

Nom. & Acc. <i>qui</i> who, whom?	<i>que, quoi</i> what?
Gen. <i>de qui</i> whose, of whom, from whom?	<i>de quoi</i> } of what? from what?
Dat. <i>à qui</i> to whom, whom?	<i>à qui</i> to what, at what?

(1) The interrogative pronoun *qui?* is used of persons only.

Qui est là? Who is there?

À qui prêtez-vous cela? To whom are you lending this?

Qui cherchez-vous? Whom are you looking for?

Pour qui est ce crayon? For whom is that pencil?

(2) "Whose," when used interrogatively, must be rendered in French by *à qui*.

Whose book is this? *À qui est ce livre?*

(3) *Que* and *quoi* are neuter. *Quoi* "what" is used either by itself, or after a preposition, as:-

De quoi parlez-vous? What are you talking about?

Sur quoi? Upon what? | *Avec quoi?* With what?

(4) *Que?* "what?" is used only as the object of verbs, as:

Que voulez-vous? What do you want?

Que dit-on? What do people say?

Que demande-t-il? What does he ask for?

Words.

<i>marié, -e</i>	married	<i>la nièce</i>	the niece
<i>levé</i>	up, got up	<i>le porte-plume</i>	the penholder
<i>frapper</i>	to strike, beat	<i>le jambon</i>	(the) ham.
<i>la récompense</i>	the reward		

Exercise 51.

Lequel de vos fils est malade? Laquelle de vos sœurs est mariée? Lesquels de vos écoliers n'ont pas fait leurs thèmes? Voici plusieurs canifs; lequel voulez-vous acheter? Qui est arrivé? Qui a trouvé ma bourse? De qui avez-vous parlé? A qui est la grammaire que vous avez à la main? Que demandez-vous, Monsieur? Qu'avez-vous porté à la poste? J'y ai porté une lettre. Quoi! vous êtes déjà levé! À quoi pensez-vous? Avec quoi avez-vous frappé le chien? Avec une petite canne. Auquel de ces écoliers avez-vous promis une récompense?

Exercise 52.

Which of your horses have you sold? Which of these colours is the finest? Which of my exercise-books will you have? To which of your nieces do you write (*écrivez-vous*)? Which of your pupils are the most diligent? Here are several pictures; which will you choose? Who is at the door? Whom do you love most (*le mieux*)? From whom have you received this ring? To whom are you speaking? To whom will you give this nice penholder? What are you carrying under your arm (*bras*)? With what has he beaten the dog? What! you are still in bed (*au lit*)!

Conversation.

Lequel de ces deux portefeuilles est à vous?	Celui que vous avez à la main.
Laquelle de ces deux robes préférez-vous?	Je préfère celle-ci à celle-là.
Est-ce là votre bague?	Oui, c'est ma bague d'or.
Sont-ce là vos gants?	Non, ce ne sont pas mes gants; ce sont ceux de ma cousine.
Avez-vous reçu ma lettre?	Je n'ai reçu ni la vôtre (<i>yours</i>) ni celle de votre père.
Quelle maison vendez-vous?	J'ai deux maisons à vendre, celle de mon oncle et celle de mon grand-père.
A qui donnerez-vous ce canif?	Je le donnerai à Guillaume.
Voici du jambon et du pain; en voulez-vous?	Merci, nous en avons déjà pris (<i>taken</i>).
Avez-vous apporté les verres?	Non, je n'y ai pas pensé.
Madame votre mère est-elle à la maison (or chez elle)?	Oui, elle y est.

Reading Lesson.

Le Rosier (*suite*).

Frédéric, transporté de joie, emporta le rosier; et Charlotte le suivit, plus joyeuse encore que lui.

Le jardinier avait vu le trait d'amitié de la petite fille. Il alla chercher (*he went to fetch*) un beau lilas.

«Voulez-vous que je mette (*put*) ceci à la place de votre rosier?» demanda-t-il à Charlotte.

«Si vous n'en avez pas besoin (*need*).»

«Non,» répondit-il, «je n'en ai pas besoin.» — Il le planta.

Le mois de mai suivant, le rosier de Frédéric porta les plus belles roses, et tous les matins Charlotte recevait un bouton à moitié ouvert, pour le mettre dans ses cheveux.

Les lilas prit (*took*) racine aussi et devint (*became*) bientôt si grand et si épais que Charlotte y trouva de l'ombrage dans la grande chaleur du jour.

transporté enraptured
emporter to carry off
le suivit followed him
joyeux joyful
le trait the mark
un lilas a lilac-tree
demander to ask

un bouton a bud
à moitié ouvert half open
les cheveux m., hair
la racine the root
bientôt soon
l'ombrage m., (the) shade
la chaleur (the) heat.

Lesson XXVI.

Possessive Pronouns.

(1) The Possessive Pronouns are:

Masc.

le mien,
le tien,
le sien
le nôtre,
le vôtre,
le leur,

Fem.

la mienne mine
la tienne thine
la sienne his, hers, its
la nôtre ours
la vôtre yours
la leur theirs

pl. *les miens*, f. *les miennes*; *les nôtres*, *les vôtres*, etc.

(2) They agree in gender and number with the noun to which they refer.

Examples.

J'ai ma montre: avez-vous la vôtre?

I have my watch: have you yours?

J'ai la mienne. I have mine.

Ma sœur a la sienne. My sister has hers.

Vos frères ont les leurs. Your brothers have theirs.

Relative Pronouns.

The Interrogative Pronouns *qui*, *quoi*, and *lequel* serve also as Relative Pronouns; that is, they are used to refer to a noun or pronoun called the antecedent, and introduce a clause qualifying the latter like an adjective. The declension of *lequel* and *quoi* is the same as on pp. 100, 101. That of *qui*, when relative, differs from the interrogative *qui*? in the form of the Accusative and Genitive.

Sing. and Plur. Masc. and Fem.

Nom. *qui* who, which, that

Acc. *que* whom, which, that

Gen. *de qui* and *dont* whose, of (from) whom, of which

Dat. *à qui* to whom.

(1) The Nominative *qui* and the Accusative *que* are used indiscriminately of persons and things for both genders and numbers.

un enfant qui pleure a child that cries
la porte qui est ouverte the door which is open
le voyageur que j'ai quitté the traveller whom I have left
le chapeau que j'ai acheté the hat (which) I have bought
les maisons que vous avez vues the houses (which) you have seen.

N.B.—The Accusative relative, which is sometimes understood in English, must always be expressed in French.

(2) The Gen. *dont* “whose,” “of which,” is used for persons and things of both genders and numbers: but *de qui* “from whom,” “of whom,” which is sometimes required instead of *dont*, refers only to persons.

l'homme — les hommes dont vous parlez
 the man—the men of whom you speak.

la lettre — les lettres dont vous parlez
 the letter—the letters of which you speak.

l'Anglais dont le fils est ici
 the Englishman whose son is here.

Je connais la femme dont vous avez reçu la lettre.
 I know the woman from whom you have received the letter or whose letter you have received.

N.B.—Observe that the noun which is qualified by “whose” must be preceded by the article. The noun, when an object, must follow the verb of which it is the object.

le livre dont je ne connais pas le titre (title).

(3) In dependence upon prepositions the Relative is *qui* for persons and *lequel* (*laquelle*), etc. for animals and inanimate objects.

Voilà l'homme à qui j'ai prêté mon livre.
 There is the man to whom I have lent my book.

C'est le chien auquel vous avez donné à manger.
 That is the dog to which you gave something to eat.

Voilà une occasion à laquelle je ne pensais pas.
 That is an opportunity I did not think of.

le marchand avec qui j'ai voyagé
 the merchant with whom I travelled.

But: *l'arbre sur lequel* (not *sur qui*) *j'ai monté*
the tree upon which I climbed.

la clef avec laquelle on a ouvert la porte
the key with which they opened the door.

(4) *Lequel, laquelle*, etc., must also be used instead of *qui* in the Nominative, when the relative is separated from its noun by another noun to which it might seem to relate.

la tante de mon ami, laquelle demeure à Paris
my friend's aunt who lives at Paris.

(*qui demeure à Paris* might relate to *mon ami*.)

(5) "That which," and "what," meaning "that thing which," are expressed by *ce qui* for the Nominative, and *ce que* for the Accusative. "All that" is rendered: Nom. *tout ce qui*, Acc. *tout ce que*.

Ce qui rend les hommes misérables, c'est la cupidité.
What makes men miserable is greed.

J'aime tout ce qui est beau.
I like everything that is beautiful.

Faites ce que je vous dis.
Do what I tell you.

Words.

<i>l'agrément</i> m.	(the) charm, pleasure	<i>célèbre</i>	celebrated
<i>l'amiral</i>	the admiral	<i>cette nuit</i>	last night
<i>la victoire</i>	(the) victory	<i>maintenant</i>	now
<i>les mœurs</i>	the manners	<i>fertiliser</i>	to fertilise
		<i>réellement</i>	really.

Exercise 53.

1. Mon frère est aussi grand que le tien. Ma sœur est du même âge que la vôtre. Vos roses sont très belles, mais elles sont moins belles que les miennes. Nos chiens sont aussi fidèles que les leurs. Voici les miens et les siens; où sont les vôtres? Chaque plante a sa propriété (*peculiarity*); la violette a la sienne, les roses ont les leurs. Le jeune homme avec qui vous êtes arrivé la semaine dernière, est mort (*died*) cette nuit.

2. Le petit garçon dont le père est mort, demeure maintenant chez nous. Les mœurs des anciens peuples étaient très différentes des nôtres. La ville a ses agréments,

et la campagne a les siens. Le marchand que vous avez vu hier chez moi, et chez qui demeure mon ami R., est parti pour Paris. L'homme dans la maison de qui nous avons demeuré l'année passée est très malade.

Exercise 54.

1. Your house is finer than mine, but my garden is finer than yours. I have read (*lu*) your letter and his. Do you prefer your knife to mine? Yes, I prefer mine to yours. Which hat is yours? Your rooms are more spacious (*grandes*) than ours, but ours are higher. I think (*je trouve*) your garden very small. I beg your pardon (*je vous demande pardon*), sir, it is not smaller than yours; it is quite as (*aussi*) large as my neighbour's. Where is your pen, and where is mine? Which? The one (*celle que*) you gave me this morning.

2. The English admiral who won (*remporter*) this victory is Nelson. The man of whom you are speaking is dead (*mort*). I have lost all (that) I have won. Is this the book (which) you have lost? No, it (*c'*) was a French book. The lady whom you know has arrived. You are speaking of the lady whose husband (*le mari*) has been so ill. The horse to which you give some drink (*à boire*) is mine. The window upon which you are leaning (*vous vous appuyez*) is broken.

Conversation.

- | | |
|---|--|
| Trouvez-vous mon jardin plus grand que le vôtre? | Au contraire, je le trouve plus petit que le mien. |
| Est-il aussi plus petit que celui de votre voisin? | Non, le sien est moins grand. |
| Comment s'appelle l'amiral qui a remporté la victoire de Trafalgar? | Le nom de ce célèbre amiral anglais est Nelson. |
| Ta sœur est-elle plus âgée que la mienne? | Non, elle est plus jeune que la tienne. |
| Quel âge a-t-elle donc (<i>then</i>)? | Elle a onze ans et demi. |
| Qui est ce petit garçon-là? | C'est le pauvre Henri dont le père est mort hier. |
| Avec quoi le voleur a-t-il ouvert (<i>opened</i>) la porte? | Il l'a ouverte avec une fausse clef. (<i>See p. 66.</i>) |
| Comment s'appelle le fleuve dont les eaux fertilisent l'Égypte? | Ce fleuve s'appelle le Nil. |
| Avez-vous réellement une bonne intention? | Je vous assure que mon intention est aussi bonne que la vôtre. |

Reading Lesson.

La Chanson du Rossignol.

Doux rossignols, ô luths vivants des bois,
Que j'aime entendre votre voix
S'unir aux plaintes du hautbois!

Doux rossignols, doux rossignols!

Doux rossignols, doux maîtres des chansons,
L'écho parmi les verts buissons¹
En sait les notes et les sons.

Doux rossignols, doux rossignols!

Doux rossignols, ô maîtres, nous voici.
Nous voudrions apprendre aussi
Votre ut, ré, mi, fa, sol, la, si.

Doux rossignols, doux rossignols!

le rossignol the nightingale

le luth the lute

vivant living

que how

s'unir to be joined

la plainte the complaint

le hautbois the oboe, hautboy

le buisson the bush

sait knows

nous voici here we are

voudrions should like

ut do (in music).

Lesson XXVII.

Indefinite Pronouns.

The Indefinite Pronouns are:

on or *l'on* one, they, people

tout le monde everybody

chacun, f. *chacune* each, everyone

aucun, f. *aucune* (with *ne*) none, not one

quelqu'un, f. *quelqu'une* someone, somebody, anybody

pl. *quelques-uns*, f. *quelques-unes* some

personne (with *ne*) nobody

l'un (*l'une*) . . . *l'autre* the one . . . the other

pl. *les uns* (*unes*) . . . *les autres* some . . . the others

l'un (*l'une*) *et* *l'autre* both

l'un (*l'une*) *ou* *l'autre* either

ni *l'un* (*l'une*) *ni* *l'autre* neither

l'un (*l'une*) *l'autre*, Gen. *l'un de l'autre* } each other,

pl. *les uns* (*les unes*) *les autres* } one another

un autre, f. *une autre* another

d'autres pl., others, other people

autrui, Gen. *d'autrui*, Dat. *à autrui* others, another

tel, f. *telle* many a (man, woman)

¹ The order in prose would be *buissons verts*.

plusieurs several
la plupart most (with a following Genitive, as *la plupart des hommes* most men)
quiconque whoever
tout everything
tous, toutes pl. all; *tous les deux* both
quelque chose something, anything
rien (with *ne*) nothing
le même, f. *la même*, pl. *les mêmes* the same.
nul (with *ne*) no one.

Remarks.

(1) *L'on* is employed instead of *on*, for the sake of euphony, after *et*, *si*, *ou*, *où*, and sometimes after *que* and *mais*.

si l'on voit if one sees; *où l'on est* where one is.

But: *on* never takes an *l'* when followed by *le*, *la*, or *les*.

si on le voit, not *si l'on le voit*.

(2) The adjectives corresponding to many of the pronouns enumerated above have been treated on pages 57, 58. Cf. the following:

Je n'en ai aucune. I have none.

J'en ai plusieurs. I have several.

Avez-vous appelé tous les enfants?

Have you called all the children?

Oui, je les ai tous appelés.

Yes, I have called them all.

(3) When *personne* and *rien* are used by themselves, they are negative in meaning (without the addition of *ne*).

Qui avez-vous rencontré? Personne.

Whom have you met? Nobody.

Qu'est-ce que vous avez fait? Rien.

What have you done? Nothing.

Words.

<i>danser</i>	to dance
<i>le défaut</i>	the fault
<i>le verbe</i>	the verb
<i>le camarade</i>	the comrade
<i>la confiance</i>	(the) confidence
<i>venu</i>	come
<i>jaloux, -se</i>	jealous
<i>régulier, -ère</i>	regular
<i>ressembler (à)</i>	to resemble, be like

<i>rencontrer</i>	to meet
<i>chanter</i>	to sing
<i>blâmer</i>	to blame
<i>arriver</i>	to arrive
<i>je veux</i>	I will, I wish
<i>pourri, -e</i>	rotten
<i>je sais</i>	I know
<i>rien du tout</i>	nothing at all
<i>le prince</i>	the prince
<i>retrouver</i>	to find, recover.

Exercise 55.

On chante, on joue et l'on danse. Tout le monde veut (*wishes*) être heureux. Chacun veut avoir raison (*to be right*). L'un était riche, l'autre était pauvre; l'un et l'autre étaient malheureux. Les unes dansaient, les autres jouaient. Ces deux frères [se] ressemblent l'un à l'autre. Ne blâmez pas les travaux d'autrui. Avez-vous vu quelqu'un? Je n'ai vu personne. Nous avons quelque chose de meilleur. Tel rit aujourd'hui qui ne rira plus demain. Chacun a ses défauts. Tout le monde a son faible (*weakness*). La plupart de ces pommes sont pourries. Ne savez-vous (*do you know*) rien de nouveau? Nous ne savons (*know*) rien. Nous n'avons rencontré personne. Quiconque salira ses cahiers sera puni. Donnez-moi quelques-unes de vos belles poires. Quelques-uns de mes camarades sont malades.

Exercise 56.

One is happy when one is contented. They speak of peace (*de la paix*). They say so (*le*). Everybody likes him. Everyone thinks of himself (*à soi*). Everybody has his faults. Somebody told it me. Those apples are fine; I will take some. Whoever knows (*connaît*) that man has little (*peu de*) confidence in (*en*) him. Nobody knows that woman. Henry thinks of (*à*) nobody. (The) one arrives, the other departs (*part*). Some (*les unes*) play, the others dance and sing. These two girls love one another. I do not know them all, but I know several of them (*en*). Most verbs are regular. The princes were jealous of one another. Will you have anything? No, thank you (*merci*), I will have (*je ne veux*) nothing. These people (*gens*) speak ill (*mal*) of one another (say: the one of the other).

Conversation.

Que fait-on là?	On joue et l'on danse.
Qui a dit cela?	Tout le monde le dit.
Qui veut ce papier?	Chacun le veut.
Vos deux neveux sont-ils riches?	L'un est riche, l'autre est pauvre.
Ces deux femmes sont-elles sœurs?	Oui, elles sont sœurs, elles se ressemblent l'une à l'autre.
As-tu vu quelqu'un dans ce jardin?	Non, je n'y ai vu personne.
Qu'y a-t-il de nouveau?	Je ne sais rien du tout.
Où sont vos deux fils?	Ils sont partis tous les deux.
Voulez-vous quelque chose?	Non, merci, je ne veux rien.
Avez-vous retrouvé les lettres perdues?	J'en ai retrouvé quelques-unes; la plupart sont perdues.
Avec qui êtes-vous venu?	Je ne suis venu avec personne.

Qui est là?	Personne.
Avez-vous toutes les boîtes?	Je n'en ai aucune.
Comment étaient les princes?	Ils étaient jaloux l'un de l'autre (or les uns des autres).
Avez-vous d'autres plumes?	Non, ce sont encore les mêmes.
Avez-vous rencontré quelqu'un?	Non, je n'ai rencontré personne.

Reading Lesson.

La vie extérieure en France présente plusieurs différences remarquables avec la vie extérieure en Angleterre. Les grandes écoles sont toutes placées dans les grands centres, au lieu d'être en pleine campagne, comme Eton, Harrow, Rugby, et le reste. Les heures de classe et d'étude sont plus nombreuses qu'en Angleterre et l'on accorde moins de temps aux exercices physiques.

A vingt-et-un ans, tous les Français deviennent soldats, soit pour un an, soit pour trois ans. Tout Français est soldat; l'armée française est donc la nation elle-même.

Certains usages français attireront l'attention du voyageur anglais comme diamétralement opposés à ceux d'Angleterre. Par exemple, en entrant dans un magasin il faut toujours se découvrir. Les dames doivent être saluées les premières. Dans les rues les voitures tiennent leur droite et non leur gauche.

Les repas et les heures auxquelles on les fait ne sont pas les mêmes dans les deux pays. Le matin, à huit heures, ou plus tôt, les Français prennent une tasse de café ou de chocolat; à onze heures ou midi, on déjeûne; à 6 ou 7 heures du soir on dîne. Le vin est la boisson ordinaire.

au lieu de instead of
en pleine campagne in the open
 country
nombreux numerous
accorder to give, devote
deviennent (3rd. plur. pres. indic.
 of *devenir*) become
donc therefore
soit . . . soit either . . . or
attirer to attract
diamétralement diametrically
par exemple for instance
se découvrir to take off one's hat

il faut it is necessary
le magasin the shop
doivent must (from *devoir*,
 p. 172)
saluer to bow to, salute
tiennent (3rd plur. pres. indic.
 of *tenir*) keep
tôt soon
prennent (from *prendre*) take
la tasse the cup
le midi noon
la boisson the drink.

Lesson XXVIII.

Passive Verbs.

Passive Verbs are formed, in French as in English, by joining the past participle of an active verb to the

auxiliary verb *être* to be; for instance, the passive voice of the verb *donner* is *être donné* to be given; of *finir*, *être fini* to be finished, etc. It is to be observed that the past participle varies according to the gender and number of the *subject* of the verb.

Conjugation of a Passive Verb.

Simple Tenses.

Infinitive Mood.

être loué, to be praised.

Indicative Mood.

Present Tense.

je suis loué or *louée* I am praised
tu es loué or *louée* thou art praised
il est loué he is praised
elle est louée she is praised
nous sommes loués or *louées* we are praised
vous êtes loué(s) or *louée(s)* you are praised
ils sont loués } they are praised.
elles sont louées }

Imperfect.

j'étais loué or *louée* I was praised
tu étais loué or *louée* etc.
il était loué
elle était louée.

Preterite.

je fus loué or *louée* I was praised, etc.

Future.

je serai loué or *louée* I shall be praised, etc.

Conditional.

je serais loué or *louée* I should be praised, etc.

Imperative Mood.

sois loué or *louée* be praised
soyons loués or *louées* let us be praised
soyez loué(s) or *louée(s)* be praised.

Subjunctive Mood.

Present.

que je sois loué or *louée* that I (may) be praised, etc.

Imperfect.

que je fusse loué or *louée* that I might be praised, etc.

Participle.

étant loué or *louée* being praised.

Compound Tenses.

Infinitive Mood.

avoir été loué, -e, to have been praised.

Indicative Mood.

Perfect.

j'ai été loué, -e I have been praised
tu as été loué, -e thou hast been praised, etc.

Pluperfect.

j'avais été loué, -e I had been praised, etc.

Past Anterior.

j'eus été loué, -e I had been praised, etc.

Future Perfect.

j'aurai été loué, -e I shall have been praised, etc.

Conditional Perfect.

j'aurais été loué, -e } I should have been praised, etc.
j'eusse été loué, -e }

Subjunctive Mood.

Perfect.

que j'aie été loué, -e that I (may) have been praised, etc.

Pluperfect.

que j'eusse été loué, -e that I might have been praised.

Participle.

ayant été loué, -e having been praised.

Remark. — The English preposition “by” with the passive voice is to be rendered by *de* when the verb denotes a feeling or mental act, and by *par* when it expresses a physical act.

Il est estimé de tout le monde.

He is esteemed by everybody.

La ville de Troie fut prise par les Grecs.

The city of Troy was taken by the Greeks.

Intransitive Verbs.

There are some Intransitive Verbs, chiefly verbs of motion or of rest, which form the compound tenses with *être* instead of *avoir*. Ex.: *être arrivé* to have arrived. These are conjugated as follows:

Pres. j'arrive
Imperf. j'arrivais
Pret. j'arrivai

Fut. j'arriverai
Cond. j'arriverais.

Perfect.

je suis arrivé or arrivée I have arrived
tu es arrivé or arrivée etc.

Pluperfect.

j'étais arrivé or arrivée I had arrived, etc.

Future Perfect.

je serai arrivé or arrivée I shall have arrived, etc.

Conditional Perfect.

je serais arrivé or arrivée I should have arrived, etc.

So also: *être allé* to have gone

être sorti to have gone out

être tombé to have fallen

être venu to have come

être resté to have remained.

Words.

<i>la bataille</i>	the battle
<i>punctuellement</i>	strictly, exactly
<i>le soin</i>	(the) care
<i>la loi</i>	(the) law
<i>le voyageur</i>	the traveller
<i>le flatteur</i>	the flatterer
<i>la langue</i>	the language
<i>la cour</i>	the court
<i>le chemin</i>	the road
<i>inconnu</i>	unknown
<i>rester</i>	to remain
<i>tuer</i>	to kill.
<i>enragé</i>	mad

<i>outrager</i>	to insult
<i>envoyer</i>	to send
<i>mordre</i>	to bite
<i>blesser</i>	to wound
<i>démolir</i>	to demolish
<i>rebâtir</i>	to rebuild
<i>maltraiter</i>	to ill-treat, to abuse
<i>enlever</i>	to take away
<i>inviter</i>	to invite
<i>sauver</i>	to save
<i>attaquer</i>	to attack
<i>parce que</i>	because.

Exercise 57.

1. Mon fils Théodore est aimé et loué de ses maîtres, parce qu'il est appliqué et attentif. Gustave Adolphe, roi de Suède, fut tué à la bataille de Lutzen, à l'âge de trente-sept ans. Si vous étiez vertueux, vous seriez aimés et estimés de tout le monde. Ayez soin que les lois soient punctuellement observées. Quiconque les transgresse sera puni. Le soldat qui a été blessé est mort. La maison qui a été démolie a été rebâtie.

2. Ce pauvre chien est bien maltraité par son maître. Hier je fus attaqué par un voleur. Mon argent, ma montre,

tout me fut enlevé. Quand nos thèmes seront finis, ils seront corrigés par notre professeur. Mon père a été outragé par un homme inconnu. J'ai été invité au bal; ma sœur aurait été invitée aussi, si elle n'avait pas été malade. Deux des voyageurs sont restés en chemin; ils ne sont pas encore arrivés.

Exercise 58.

1. I am loved by (*de*) my parents. Mr. Bell is esteemed by everybody. The French language is spoken at (*à*) all the courts of Europe. Charles was bitten by a mad dog. That dog must (*doit*) be killed. This ring was given me by my grandfather. By whom was this letter written (*écrite*)? It (*elle*) was written by a little boy. Frederick has been punished by his teacher. Have you been invited to the ball? No, sir, I have not been invited. I shall perhaps (*peut-être*) be invited to-morrow.

2. This letter must be sent to the post-office. My neighbour was formerly not esteemed. (The) flatterers are not esteemed. The child has not been saved. It would have been saved if it had cried for help (*crier au secours*). The castle was built in the year 1620. Those brave soldiers will be praised and rewarded. Will Mr. B.'s garden be sold? It is already sold. Cæsar (*César*) was murdered by Brutus.

Conversation.

- | | |
|---|---|
| Êtes-vous aimés de vos amis? | Nous avons toujours été aimés de tous nos amis. |
| Croyez-vous (<i>do you believe</i>) que mes ordres soient exécutés? | Je ne le crois pas. |
| Par qui as-tu été outragé? | Par un homme inconnu. |
| Les bons rois sont-ils aimés? | Ils sont toujours aimés et estimés. |
| Ces objets seront-ils vendus? | Pardon, Monsieur, ils ne seront pas vendus. |
| Par qui Henri IV fut-il assassiné? | Il fut assassiné par Ravaillac. |
| En quelle année? | Henri IV fut assassiné en 1610. |
| Quel fut le sort de Charles X? | Ce roi fut exilé (<i>banished</i>) de France en 1830. |
| Par qui ces jeunes gens ont-ils été blâmés? | Je crois qu'ils ont été blâmés par leur maître. |
| La bataille de Leipzig fut-elle sanglante (<i>bloody</i>)? | Très sanglante. Beaucoup de soldats et d'officiers furent tués. |
| Voyez-vous cette pauvre fille? Qu'a-t-elle donc? | Elle a été mordue par un chien enragé. |
| Que va-t-on (<i>are they going</i>) faire de cette vieille maison? | Elle sera démolie et puis rebâtie à neuf (<i>anew</i>). |
| Avez-vous bien dormi? | Non, je n'ai pas bien dormi. |
| Êtes-vous resté longtemps? | Je suis resté une heure. |

Reading Lesson.

Le Bon Maître.

François Pizarre voyageait en Amérique, et, pour abrégé son chemin, traversa (*crossed*) à la nage (*by swimming*) la rivière de Barraca. Un de ses esclaves indiens fut entraîné par la rapidité du torrent. Pizarre le suivit (*followed him*), le saisit par les cheveux, et le ramena au rivage, après avoir lui-même couru (*run*) le danger d'être englouti par les flots.

Un de ses officiers lui représentait le péril auquel il s'était exposé. Mais Pizarre lui répondit: «Vous ne connaissez pas le prix d'un serviteur fidèle.»

voyager to travel
abrégé to abridge, shorten
le torrent the stream
l'esclave m., f., the slave
entraîner to carry away
saisir to seize

ramener to bring back
le rivage the bank
engloutir to swallow up
le flot the wave
le prix the value
le serviteur the servant.

Lesson XXIX.

Reflexive Verbs.

(1) A Reflexive Verb is one in which the subject is marked as both performing and suffering the action.
 Ex.: *je me blesse* I hurt myself.

Note.—Reflexive Verbs are so named because the action performed by the subject is reflected upon the subject itself. They are conjugated with two pronouns of the same person.

(2) From the point of view of meaning, two classes of these verbs may be distinguished: (1) the reflexive verb proper, which expresses an action which is reflected upon the subject that performs it (as *je me blesse* I hurt myself); and (2) the reciprocal verb, by which two or more subjects are denoted as acting mutually upon one another (as *les deux frères s'aiment* the two brothers love each other).

(3) From the point of view of form, two classes also may be distinguished: (1) verbs which are reflexive by nature, as *s'évanouir* to faint, *s'agenouiller* to kneel down; and (2) transitive or intransitive verbs used reflexively, as *je me suis levé* I have raised myself, *il se nuit* he is injuring himself.

(4) All reflexive verbs are conjugated with *être*.

se réjouir, to rejoice.

Simple Tenses.

Indicative Mood.

Present Tense.

je me réjouis I rejoice
tu te réjouis thou rejoicest
il (elle) se réjouit he (she) rejoices
nous nous réjouissons we rejoice
vous vous réjouissez you rejoice
ils (elles) se réjouissent they rejoice.

Imperfect.

je me réjouissais I rejoiced, etc.

Preterite.

je me réjouis I rejoiced, etc.

Future.

je me réjouirai I shall rejoice, etc.

Conditional.

je me réjouirais I should rejoice, etc.

Imperative Mood.

réjouis-toi rejoice
réjouissons-nous let us rejoice
réjouissez-vous rejoice.

Subjunctive Mood.

Present.

que je me réjouisse that I (may) rejoice, etc.

Imperfect.

que je me réjouisse that I might rejoice, etc.

Participles.

se (me, te, etc.) réjouissant rejoicing
réjoui rejoiced.

Compound Tenses.

Infinitive Mood.

s'être réjoui, -e, to have rejoiced.

Indicative Mood.

Perfect.

je me suis réjoui, -e I have rejoiced
tu t'es réjoui, -e etc.
il s'est réjoui
elle s'est réjouie

nous nous sommes réjouis, -ies
vous vous êtes réjoui(s), -ie(s)
ils se sont réjouis
elles se sont réjouies.

Pluperfect.

je m'étais réjoui, -e I had rejoiced
tu t'étais réjoui, -e etc.

Past Anterior.

je m'e fus réjoui, -e I had rejoiced
tu te fus réjoui, -e etc.

Future Perfect.

je me serai réjoui, -e I shall have rejoiced
tu te seras réjoui, -e etc.

Conditional Perfect.

je me serais réjoui, -e I should have rejoiced
tu te serais réjoui, -e etc.

Subjunctive Mood.

Perfect.

que je me sois réjoui, -e that I (may) have rejoiced
que tu te sois réjoui, -e etc.
qu'il se soit réjoui (qu'elle se soit réjouie).

Pluperfect.

que je me fusse réjoui, -e that I might have rejoiced
que tu te fusses réjoui, -e etc.

Participle.

s'étant (m'étant, etc.) réjoui(s), -e(s) having rejoiced.

Interrogatively.

Present.

me réjouis-je (better: *est-ce que je me réjouis*)? do I rejoice?
te réjouis-tu (or *est-ce que tu te réjouis*)? etc.
se réjouit-il (or *est-ce qu'il se réjouit*)?
nous réjouissons-nous?
vous réjouissez-vous?
se réjouissent-ils (elles)?

Perfect.

me suis-je réjoui, -e? have I rejoiced?
t'es-tu réjoui, -e? etc.
s'est-il (elle) réjoui, -e?

nous sommes-nous réjouis, -ies?
vous êtes-vous réjoui(s), -ie(s)?
se sont-ils réjouis?
se sont-elles réjouies?

Negatively.

Present.

je ne me réjouis pas I do not rejoice
tu ne te réjouis pas etc.
il (elle) ne se réjouit pas
nous ne nous réjouissons pas
vous ne vous réjouissez pas
ils (elles) ne se réjouissent pas.

Imperative Mood.

ne te réjouis pas do not rejoice
ne nous réjouissons pas let us not rejoice
ne vous réjouissez pas do not rejoice.

Perfect.

je ne me suis pas réjoui, -e I have not rejoiced
tu ne t'es pas réjoui, -e etc.
il (elle) ne s'est pas réjoui, -e
nous ne nous sommes pas réjouis, -ies
vous ne vous êtes pas réjoui(s), -ie(s)
ils (elles) ne se sont pas réjouis, -ies.

Infinitive Mood.

Present.

ne pas se réjouir not to rejoice.

Perfect.

ne pas s'être réjoui(s), -ie(s) not to have rejoiced.

Interrogatively-Negatively.

Present.

ne me réjouis-je pas (better: *est-ce que je ne me réjouis pas*)? do I not rejoice?
ne te réjouis-tu pas? dost thou not rejoice?
ne se réjouit-il pas? does he not rejoice? etc.

Perfect.

ne me suis-je pas réjoui, -e? have I not rejoiced?
ne t'es-tu pas réjoui, -e? etc.
ne s'est-il (-elle) pas réjoui, -e?

ne nous sommes-nous pas réjouis, -ies?
ne vous êtes-vous pas réjoui(s), -ie(s)?
ne se sont-ils (-elles) pas réjouis, -ies?

Remarks.

(1) Many English verbs and verbal phrases which are not reflexive must be rendered by reflexive verbs in French. The following are the commonest:

(a) Regular Reflexive Verbs of the first Conjugation.

<i>s'affliger</i> to be cast down, fret	<i>se figurer</i> to fancy
<i>s'approcher</i> to come near	<i>se hâter</i> to make haste
<i>s'arrêter</i> to stop	<i>s'imaginer</i> to imagine
<i>se baisser</i> to stoop	<i>se lever</i> to rise, to get up
<i>se coucher</i> to go to bed	<i>se marier</i> to marry
<i>se dépêcher</i> to make haste	<i>se moquer (de)</i> to laugh (at)
<i>s'écrier</i> to exclaim, cry out	<i>se promener</i> to take a walk
<i>s'enrhumer</i> to catch cold	<i>se reposer</i> to rest
<i>s'étonner</i> to wonder	<i>se soucier (de)</i> to care (for)
<i>s'éveiller</i> to awake	<i>se tromper</i> to be mistaken
<i>se fier</i> to trust	<i>se vanter</i> to boast.

(b) Irregular Reflexive Verbs.

<i>s'apercevoir</i> to perceive	<i>se plaindre</i> to complain
<i>s'asseoir</i> to sit down	<i>se repentir</i> to repent
<i>s'en aller</i> to go away	<i>se soumettre</i> to submit
<i>s'endormir</i> to fall asleep	<i>se souvenir</i> to remember
<i>s'entretenir</i> to converse	<i>se taire</i> to be silent.

Examples.

I rise, I get up. *Je me lève.* — Get up. *Levez-vous!*
 I have risen or got up. *Je me suis levé.*
 We have stopped. *Nous nous sommes arrêtés.*

(2) Observe also these expressions:

How are you? *Comment vous portez-vous?*
 I am well. *Je me porte bien.*
 I am mistaken. *Je me trompe.*
 I have been mistaken. *Je me suis trompé.*
 He is silent. *Il se tait.*
 Be quiet or silent! *Taisez-vous!*

Words.

<i>la forêt</i>	the forest	<i>la Bohême</i>	Bohemia
<i>le boulet</i>	the cannon-ball	<i>tard</i>	late
<i>la reconnais-</i>	the gratitude	<i>chrétien</i>	Christian
<i>sance</i>		<i>le mal</i>	the evil
<i>le titre</i>	the right, title	<i>se rendre</i>	to surrender

<i>allié, -e</i>	allied	<i>enfermer</i>	to shut in
<i>vaillamment</i>	bravely	<i>s'habituer</i>	to accustom oneself
<i>fondre</i>	to cast	<i>se réfugier</i>	to take refuge
<i>bien</i>	well	<i>le camp</i>	the camp
<i>se venger de</i>	to take vengeance on	<i>le malheur</i>	misfortune.
<i>distinguer</i>	to distinguish		

Exercise 59.

1. Vous vous trompez, Monsieur. Je me trompe aussi. Il y a très longtemps (*it is a very long time*) que nous ne nous sommes pas vus. Le général Ostermann s'est distingué à l'affaire (*battle*) de Culm. S'il ne s'était pas défendu si vaillamment, l'armée alliée aurait été enfermée dans les montagnes de la Bohême. Lui (*he*) et ses 8000 Russes se sont acquis (*gained*) des titres à la reconnaissance de l'Europe.

2. Dans une bataille où les boulets ennemis volaient (*flew*) autour de lui, Napoleon s'écria: «Le boulet qui doit (*is to*) me tuer n'est pas encore fondu.» Pourquoi vous êtes-vous levé si tard? Je me suis levé à sept heures. Ne vous affligez pas tant, mes amis; habituez-vous à supporter avec courage les maux de la vie. Vous auriez été sauvé, si vous vous étiez réfugié au camp.

Exercise 60.

1. I rejoice greatly (*beaucoup*) to see you (*de vous voir*). Charles has hurt himself with a penknife. The enemies have surrendered. A good Christian does not revenge himself on (*de*) his enemy. The soldier has distinguished himself; he will be rewarded. Get up! I shall get up directly. Has my brother got up? He (*has*) got up at six o'clock. "Do not be cast down, my children," he exclaimed, "we shall all be saved!" You are mistaken, sir. Yes, it is true (*vrai*), I have been mistaken. Why do you rejoice at the (*du*) misfortune of others?

2. When do you go to bed? I go to bed at eleven o'clock; but yesterday I went (*have gone*) to bed at ten o'clock. Make haste! Where is your mother? She is not at home (*à la maison*); she is taking a walk. I took a walk this morning. When will you take a walk? I shall take a walk this evening. How are you to-day? I am well, but my brother is not well. I (*have*) stopped at the gate (*porte*). Rest a little, and come near the fire (*du feu*).

Conversation.

Vous vous êtes trompé, mon ami, n'est-ce pas? Non, je ne me suis pas trompé.
 Quand vous coucherez-vous, mes enfants? Nous allons nous coucher tout de suite.

A quelle heure vous êtes-vous couché hier?	Je me suis couché à dix heures.
Et votre frère?	Mon frère s'est couché à onze heures.
Monsieur votre père s'est-il déjà levé?	Oui, il s'est levé aujourd'hui de bonne heure (<i>early</i>).
Où êtes-vous donc restés si longtemps?	Nous nous sommes égarés (<i>lost our way</i>) dans la forêt.
Ta sœur s'est-elle lavée (<i>washed</i>)?	Je crois qu'elle ne s'est pas encore lavée.
Pourquoi vous êtes-vous levés si tard?	Nous ne nous sommes pas éveillés plus tôt (<i>earlier</i>).
Qui veut se promener avec moi?	Ma sœur et moi.
Vous êtes-vous bien amusé?	Oui, assez (<i>pretty</i>) bien.
<i>(Did you enjoy yourself?)</i>	

Reading Lesson.

Le Sansonnet.

Le vieux chasseur Maurice avait dans sa chambre un sansonnet qu'il avait élevé, et auquel il avait appris (*taught*) à articuler quelques mots. Quand il disait par exemple: «Sansonnet, où es-tu?» l'oiseau répondait toujours: «Me voilà!»

Le petit Charles, fils du voisin, aimait beaucoup l'oiseau et lui rendait (*paid*) souvent visite. Un jour il vint voir le sansonnet pendant que le chasseur était absent; il s'empara bien vite de l'oiseau, le mit (*put it*) dans sa poche, et voulait s'esquiver avec son larcin.

Mais à ce moment le chasseur entra chez lui. Il crut (*thought*) faire plaisir au petit garçon en demandant (*by asking*) comme de coutume: «Sansonnet, où es-tu?» — «Me voilà!» cria de toutes ses forces (*his might*) l'oiseau, qui était caché dans la poche du petit garçon.

C'est ainsi que le petit voleur fut trahi.

le sansonnet the starling
le chasseur the huntsman
le mot the word
me voilà here I am!
il vint he came
pendant que whilst
s'emparer to lay hold of
vite quick

voulait was about to; literally,
wished
s'esquiver to run away
le larcin the theft, stolen thing
faire plaisir to give pleasure
comme de coutume as usual
cacher to hide, to conceal
trahir to betray.

Lesson XXX.

Impersonal Verbs.

(1) There are some verbs which express an action that cannot be referred to any particular subject or person. They are called Impersonal Verbs, and are con-

jugated in the third person singular only. The compound tenses are formed by means of the auxiliary *avoir*.

<i>neiger</i> to snow	<i>il neige</i> it snows
<i>pleuvoir</i> (p. 173) to rain	<i>il pleut</i> it rains
<i>grêler</i> to hail	<i>il grêle</i> it hails
<i>tonner</i> to thunder	<i>il tonne</i> it thunders
<i>faire des éclairs</i> to lighten	<i>il fait des éclairs</i> it lightens
<i>geler</i> to freeze	<i>il gèle</i> it freezes
<i>dégeler</i> to thaw	<i>il dégèle</i> it thaws
<i>importer</i> to matter	<i>il importe</i> it matters.

(2) Other intransitive verbs may be used impersonally.

<i>il suffit</i> it suffices	<i>il convient</i> (p. 170) it is fitting
<i>il semble</i> it seems	
<i>il vaut</i> (p. 174) <i>mieux</i> it is better	<i>il arrive</i> it happens
	<i>il s'agit</i> it is a question
<i>il me tarde</i> I long	<i>il reste</i> there remains.

Models of Conjugation.

(1) *neiger*, to snow.

Indicative.

Subjunctive.

Present	<i>il neige</i>	<i>qu'il neige</i>
Imperfect	<i>il neigeait</i>	<i>qu'il neigeât</i>
Preterite	<i>il neigea</i>	
Future	<i>il neigera</i>	
Perfect	<i>il a neigé</i>	<i>qu'il ait neigé</i>
Pluperfect	<i>il avait neigé</i>	<i>qu'il eût neigé.</i>
Past Ant.	<i>il eut neigé</i>	
Future Perf.	<i>il aura neigé.</i>	

Interrogatively: *neige-t-il? neigeait-il? a-t-il neigé?* etc.

Conditional *il neigerait* Cond. Perf. *il aurait neigé.*

Participles.

Pres. *neigeant*

Past *ayant neigé.*

(2) *il y a*, there is, there are.

Infinitive Mood.

y avoir.

Indicative Mood.

Present	<i>il y a</i> there is, there are
Imperfect	<i>il y avait</i> }
Preterite	<i>il y eut</i> } there was, there were
Future	<i>il y aura</i> there will be
Future Perf.	<i>il y aura eu</i> there will have been

Perfect	<i>il y a eu</i>	there has or have been
Pluperfect	<i>il y avait eu</i>	} there had been
Past Ant.	<i>il y eut eu</i>	
Conditional	<i>il y aurait</i>	there would be
Cond. Perf.	<i>il y aurait eu</i>	there would have been.
Interrogatively: <i>y a-t-il?</i> is there? are there?		
Negatively: <i>il n'y a pas</i> there is or are not.		
Interrog.-negat.: <i>n'y a-t-il pas?</i> is or are there not?		

Subjunctive Mood.

Present	<i>qu'il y ait</i>	Perfect	<i>qu'il y ait eu</i>
Imperfect	<i>qu'il y eût</i>	Pluperfect	<i>qu'il y eût eu.</i>

Note 1.— This verb in English is used in the *plural*, when followed by a plural substantive; in French, it remains always in the *singular*, as:

There are birds which . . . *Il y a des oiseaux qui . . .*

Note 2.— With reference to time, *il y a* = "ago," "these, or for these (so many days, etc.)."

Il y a deux mois que je l'ai vu.

I saw him two months ago.

Il y a deux ans que je suis malade.

I have been ill these two years (or for two years).

Note 3. — There is (or there are) is rendered in French by "*il y a*" if a general statement only is made; as, There are roses in the garden, *Il y a des roses dans le jardin*; it is rendered by "*voilà*" if the object is definitely pointed out: *Voilà les roses que j'ai cueillies*, There are the roses which I picked.

(3) *il fait froid.*

Present	<i>il fait froid</i>	it is cold
Imperfect	<i>il faisait froid</i>	} it was cold
Preterite	<i>il fit froid</i>	
Future	<i>il fera froid</i>	it will be cold
Perfect	<i>il a fait froid</i>	it has been cold.

Similarly: *il fait chaud* it is warm; *il fait jour* it is daylight.

The English "it is said" is rendered in French by *on dit* = "one says."

(4) *il faut*.

Infinitive Mood.

falloir, to be needful or necessary (must).

Indicative Mood.

Present	<i>il faut</i>	it is necessary
Imperfect	<i>il fallait</i>	} it was necessary
Preterite	<i>il fallut</i>	
Future	<i>il faudra</i>	it will be necessary
Future Perf.	<i>il aura fallu</i>	it will have been necessary
Perfect	<i>il a fallu</i>	it has been necessary
Pluperfect	<i>il avait fallu</i>	} it had been necessary
Past Ant.	<i>il eut fallu</i>	
Conditional	<i>il faudrait</i>	it would be necessary
Cond. Perf.	<i>il aurait fallu</i>	it would have been necessary.
Interrogatively: <i>faut-il? fallait-il? fallut-il? a-t-il fallu?</i> (is it necessary? was it necessary? has it been necessary?)		

Subjunctive Mood.

Pres.	<i>qu'il faille</i>	that it (may) be necessary
Imperf.	<i>qu'il fallût</i>	that it might be necessary
Perf.	<i>qu'il ait fallu</i>	that it may have been necessary
Pluperf.	<i>qu'il eût fallu</i>	that it might have been necessary.

Participle.

Pres. wanting	Past <i>ayant fallu</i> .
---------------	---------------------------

Remarks.

(1) When "I must," "you must," "he must," etc. (or equivalent expressions) are rendered by *falloir*, two constructions are possible: (a) *il me faut, il te faut, il lui, nous, vous, leur faut* with the Infinitive; or (b) *il faut que* with the Subjunctive¹.

Pres.	I must read: <i>il me faut lire</i> or <i>il faut que je lise</i>
	thou must read: <i>il te faut lire</i> or <i>il faut que tu lises</i>
	he must read: <i>il lui faut lire</i> or <i>il faut qu'il lise</i>
	she must read: <i>il lui faut lire</i> or <i>il faut qu'elle lise</i>
	we must read: <i>il nous faut lire</i> or <i>il faut que nous lisions</i>
	you must read: <i>il vous faut lire</i> or <i>il faut que vous lisiez</i>
	they must read: <i>il leur faut lire</i> or <i>il faut qu'ils lisent</i> .
Perf.	I have been obliged to read: <i>il m'a fallu lire</i> .

(2) When the subject of "must" is a noun, *que* with the Subjunctive mood must be used. Observe that when the verb *falloir* is used in the Present or Future tense, the

¹ N.B.—(b) is more usual than (a).

following verb must be put in the Present Subjunctive; but when it stands in the Imperf., Pret., Perfect or Conditional, the following verb must be in the Imperfect Subjunctive.

The boy must work.

Il faut que le garçon travaille.

The boy will be obliged to work.

Il faudra que le garçon travaille.

The boy had to work. *Il fallut que le garçon travaillât.*

The soldiers were obliged to retire.

Il fallait or il fallut que les soldats se retirassent.

(3) "I want" or "I need," etc., are rendered in French by *il me faut, il vous faut, il lui faut*, etc.

I want (must have) a hat. *Il me faut un chapeau.*

He needs some money. *Il lui faut de l'argent.*

We want some bread. *Il nous faut du pain.*

I want another pen. *Il me faut une autre plume.*

Did you want some books? *Vous fallait-il des livres?*

Words.

<i>je crois</i>	I believe, think	<i>cesser</i>	to leave off, to
<i>le compte</i>	the account		cease
<i>la redingote</i>	the frock-coat	<i>quitter</i>	to leave
<i>le départ</i>	the departure	<i>dessiner</i>	to draw
<i>la rue</i>	the street	<i>partir</i>	to set out, to
<i>le sort</i>	(the) fate		depart
<i>manquer</i>	to be wanting	<i>mécontent, -e</i>	discontented
<i>gouverner</i>	to govern	<i>sagement</i>	wisely
<i>la chaise</i>	the chair	<i>rendre</i>	to return.

Exercise 61.

1. Il pleut. Je crois qu'il pleuvra demain. J'entends tonner. En effet (*really*), il tonne. Il vaut mieux (*it is better*) qu'il pleuve. Il a neigé toute la nuit. Il y a des hommes qui sont toujours mécontents. Il fait chaud; il faisait trop chaud dans votre chambre. Il n'y avait ni hommes, ni femmes, ni enfants. Il faut partir. Il vous faut partir. Il nous fallait finir à quatre heures. Il fallait venir plus tôt (*earlier*). Ne faudra-t-il pas lui pardonner?

2. Il faut que Charles reste à la maison. Il fallut que Charles restât à la maison. Il fallut que je lui pardonnasse. Il me fallut lui pardonner. Il y aura cette année beaucoup de cerises. Il faut que les enfants obéissent à l'instant (*instantly*). Il y a eu de (*at*) tout temps des flatteurs. Il a fallu qu'elle payât son compte. Il y a un Dieu qui gouverne tout sagement. Qu'est-ce qu'il vous faut? Il me faut une autre chambre.

Exercise 62.

1. Does it snow? No, it does not snow; it is raining. It is cold to-day. I shall not leave the room. Yesterday it was (has been) very cold, and it snowed a great deal (*beaucoup*). It thunders and lightens. There are too many chairs in this room. There was much wine on the table. Is there any money in the purse? There are six francs (*francs*) [in it]. There will be a great many nuts this year. There are streets in London which are very long.

2. It is necessary to begin. It was necessary to set out. You must begin. He must read. We are obliged to set out. He has been obliged to speak. The boy must work. The girls must draw. My father has been obliged to go (*allât*, p. 176) to Paris. Your uncle will be obliged to leave London. The soldiers were obliged to leave the town. I want a good pen. Do you want another room? Yes, I want a larger room. What do you want? I must have money.

Conversation.

Quel temps fait-il aujourd'hui?	Il fait beau (mauvais) temps.
Pleut-il?	Oui, il pleut très fort.
Pleuvra-t-il?	Je ne crois pas qu'il pleuve. ¹
La pluie a-t-elle cessé?	Pas encore; il pleut sans cesse.
Que vous faut-il?	Il me faut une redingote neuve.
Y a-t-il assez de vin?	Oui, Monsieur, il y en a assez.
Y avait-il de l'argent dans cette bourse?	Il y avait deux florins.
As-tu payé le compte?	Oui, il m'a fallu le payer.
Faut-il que je me lève maintenant?	Oui, il faut vous lever tout de suite.
Vous a-t-il fallu partir de si bonne heure (<i>so early</i>)?	Le départ était fixé à quatre heures et demie.
Qui a payé le dîner?	Mon père l'a payé.
Faut-il lui rendre l'argent?	Oui, rendez-le-lui.
Y avait-il beaucoup de monde (<i>many people</i>) au bal?	Oui, il y avait beaucoup de monde.

Reading Lesson.

Productions des Divers Climats.

La Providence a si sagement arrangé toutes choses que chaque climat fournit aux habitants ce qui leur est le plus indispensable. Dans les contrées polaires il fait si froid qu'il ne peut y croître ni fruits, ni céréales, ni légumes. La nature y a suppléé par la grande quantité de poissons que l'on pêche dans la mer et dans les lacs, et par l'abondance des quadrupèdes qui, à la vérité (*indeed*), sont la plupart (*mostly*) sauvages et féroces, mais qui fournissent aux habitants, agueris

¹ Present Subjunctive.

à les poursuivre à la chasse, de très belles fourrures, de la chair bonne à manger, des os et des nerfs qu'ils emploient pour leurs arcs (*bows*) et divers ustensiles.

Les peuples des climats chauds ont le ver à soie (*silk-worm*), qui se nourrit des feuilles du mûrier et qui leur file (*spins*) un léger tissu dont on fait des étoffes appropriées à la température du pays.

Le cotonnier porte des gousses renfermant le coton dont le tissu fournit également (*likewise*) les plus beaux vêtements. Et pour préserver les habitants de la zone torride de l'inflammation d'un sang trop échauffé, leurs campagnes et leurs jardins leur fournissent les oranges, les citrons, et les olives qui les rafraîchissent.

fournir to supply, furnish

la contrée the country

les céréales grain, corn

les légumes vegetables

suppléer to make up for

pêcher to fish

le lac the lake

sauvage wild

féroce ferocious

aguerrî hardened, accustomed

poursuivre to pursue

la fourrure fur

la chair (the) flesh, meat

l'os m., the bone

le nerf the nerve, sinew

l'ustensile m., the tool

le mûrier the mulberry-tree

léger light

le tissu the texture, fabric

l'étoffe f., stuff

appropriées convenient, fit

le cotonnier the cotton-tree

la gousse the pod

renfermer to enclose, contain

le vêtement clothing

la campagne the field

échauffé heated, hot

le citron the lemon

rafraîchir to cool, refresh.

Lesson XXXI.

Adverbs of Quality.

Adverbs of Quality serve to modify verbs and adjectives. Most of the French adjectives form their adverbs by adding the suffix *ment*, according to the following rules:

(1) Adjectives which do not end in a vowel add the ending *ment* to their feminine form, as:

haut, f. *haute* high; adv. *hautement* aloud

doux, f. *douce* soft, sweet, mild; adv. *doucement* softly

franc, f. *franche* frank; adv. *franchement* frankly, freely

heureux, f. *heureuse* happy; adv. *heureusement* happily

mou, f. *molle* soft; adv. *mollement*

nouveau, f. *nouvelle* new; adv. *nouvellement*.

(2) Adjectives ending in a vowel simply add the ending *ment*, as:

facile easy; adv. *facilement* easily
poli polite; adv. *poliment* politely
vrai true; adv. *vraiment* truly.

Note.—The reason for the general rule of adding *ment* to the feminine (and not the masculine) form is that *ment* is derived from the Latin *mente*, ablative case of *mens* = mind, which is feminine. Thus *doucement* stands for Latin *dulci mente* = with a sweet mind (or manner).

(3) Adjectives which end in *ant* or *ent* change the final *ant* into *amment*, *ent* into *emment*.

<i>constant</i> constant	adv. <i>constamment</i>
<i>prudent</i> prudent	adv. <i>prudemment</i>
<i>patient</i> patient	adv. <i>patiemment</i> .

N.B.—Exceptions to this rule are *lent* slow; adv. *lente-ment*; *présent* present; adv. *présentement* actually, at present.

(4) The following adjectives take an *é* accented before the ending *ment*.

<i>profond</i> deep, profound	adv. <i>profondément</i> deeply
<i>commode</i> comfortable	adv. <i>commodément</i>
<i>commun</i> common	adv. <i>communément</i>
<i>précis</i> precise	adv. <i>précisément</i>
<i>énorme</i> enormous	adv. <i>énormément</i>
<i>exprès</i> express	adv. <i>expressément</i>
<i>impuni</i> unpunished	adv. <i>impunément</i> .

(5) The comparative and superlative are regularly formed with *plus* and *le plus*.

	Comparative.	Superlative.
<i>facilement</i>	<i>plus facilement</i>	<i>le plus facilement</i>
<i>commodément</i>	<i>plus commodément</i>	<i>le plus commodément</i>
<i>souvent</i> often	<i>plus souvent</i>	<i>le plus souvent</i>
<i>longtemps</i> long	<i>plus longtemps</i>	<i>le plus longtemps</i>
<i>loin</i> far	<i>plus loin</i>	<i>le plus loin</i> .

Note.—The superlative of adverbs is always preceded by *le* (never *la*).

Marie est venue le plus souvent. Mary came oftenest.

(6) The following adverbs have irregular comparatives and superlatives.

	Comparative.	Superlative.
<i>bien</i> well	<i>mieux</i> better	<i>le mieux</i> (the) best
<i>mal</i> badly	<i>pis</i> worse	<i>le pis</i> (the) worst
<i>peu</i> little	<i>moins</i> less	<i>le moins</i> (the) least
<i>beaucoup</i> much	<i>plus</i> more	<i>le plus</i> (the) most.

Note. — *tant mieux* so much the better; *tant pis* so much the worse.

(7) The following adjectives are used adverbially without taking an additional termination.

<i>vite</i> quickly, fast	<i>exprès</i> purposely
<i>fort</i> very	<i>soudain</i> suddenly
<i>haut</i> loudly	<i>droit</i> straight (as in <i>droit</i>
<i>bas</i> in a low voice	<i>devant vous</i> straight before (you).

Words.

<i>le don</i>	the gift	<i>oublier</i>	to forget
<i>l'état m.</i>	the state	<i>occupé</i>	occupied
<i>fâché</i>	sorry, angry	<i>l'artiste</i>	the artist
<i>je suis fâché</i>	I am sorry (to)	<i>avouer</i>	to confess
<i>(de)</i>		<i>entretenu</i>	entertained,
<i>égal</i>	equal		amused
<i>généreusement</i>	generously	<i>propre</i>	clean, neat
<i>éloquemment</i>	eloquently	<i>rarement</i>	seldom
<i>éternel</i>	eternal	<i>malheureuse-</i>	unfortunately
<i>agir</i>	to act	<i>ment</i>	
<i>habiller</i>	to dress, clothe	<i>modestement</i>	modestly
<i>marcher</i>	to walk, to	<i>probablement</i>	likely, probably
	march	<i>extrêmement</i>	extremely
<i>négliger</i>	to neglect	<i>la fortune</i>	(the) property.

Exercise 63.

Vous le trouverez facilement. Les gens paresseux négligent ordinairement leurs affaires. Agissez généreusement envers vos ennemis. Dieu a sagement distribué ses dons. Parlez modestement de vos mérites. Cet homme a parlé très éloquemment. Henri IV était constamment occupé de la prospérité de ses états. Le voleur marcha doucement; il avait probablement peur d'être entendu. Je suis extrêmement fâché d'apprendre cette nouvelle. Nettoyez mieux vos habits. Vous n'êtes pas proprement habillé. Ne marchez pas si lentement. Les enfants qui aiment passionnément le jeu négligent souvent leurs devoirs (*work*). De tous les échoers, Charles a été blâmé le plus souvent.

Exercise 64.

1. This pupil learns (*apprend*) easily, but he forgets as (*aussi*) easily that which he learns. The king has generously pardoned (to) his enemies. Nobody is constantly happy in this world. The name of Shakespeare will live (*vivra*) eternally. Speak frankly. My brother is constantly occupied. Massillon has spoken very eloquently. Confess your faults freely.

2. Unfortunately I did not find him at home. Speak softly. The artist plays admirably (well). I have seldom received letters from my brother-in-law (*beau-frère*). Everybody must keep the law with exactitude. If you fulfil your duties faithfully you will be esteemed by (*de*) everybody. You have stayed longer than your brother. The little girl draws very well; she draws better than her sister. I am oftener there than elsewhere (*qu'ailleurs*).

Conversation.

- Comment parle cet homme? Il parle très éloquemment et très franchement.
- Votre cousine joue-t-elle du piano? Elle joue admirablement bien; tout le monde admire son jeu.
- Avez-vous des nouvelles de votre frère à Paris? Il m'écrit (*writes*) rarement. Heureusement je sais (*know*) par un de ses amis qu'il se porte bien.
- A-t-il perdu quelque chose? Il a probablement perdu une partie de sa fortune.
- M. Muller est-il fâché? Oui, il est extrêmement fâché.
- Pourquoi est-il fâché? Il est fâché contre son fils qui a été méchant.
- Comment faut-il agir? (*How must people act?*) Il faut toujours agir prudemment et honnêtement.
- Charles, tu es malade; qu'as-tu? J'ai mal à la tête (*headache*); mais heureusement ce n'est pas grand'chose (*nothing much*).
- Vous êtes probablement le frère de M. Richard? Non, Madame, mais je suis son cousin.
- Comment ce général a-t-il agi envers ses ennemis? Il a agi très généreusement.
- Pourquoi marchez-vous si lentement? J'ai mal au pied.
- Cette loi est-elle observée? Elle est ponctuellement observée de tout le monde.

Reading Lesson.

Le petit bossu.

Dans la ville de Casgar, dans la Tartarie, il y avait une fois un tailleur qui aimait beaucoup sa femme, et cherchait toujours des choses qui lui feraient plaisir.

Un jour, un petit bossu entra dans la boutique du tailleur et s'assit à côté de lui. Pendant que le tailleur travaillait, le petit bonhomme chantait d'une façon si agréable que le tailleur se décida à le ramener chez lui, croyant que sa chanson ferait plaisir à sa femme.

¹⁾ For the difference between "jouer de" and "jouer à" see Lesson XXXIX Part II.

On y arriva juste à l'heure du souper, et tout de suite on se mit à table; c'est à dire le petit bossu, le tailleur et sa jolie femme.

tailleur tailor

bossu hunchback

ramener to take away

le petit bonhomme the little fellow

croyant thinking

faire plaisir à to please

se décider to resolve

s'assit sat down

à côté de by the side of

agréable pleasant

c'est à dire that is to say.

Lesson XXXII.

Adverbs (and Adverbial Phrases) of Place and Time.

Besides the great number of adverbs of quality formed from adjectives, there are many others, which may be divided into five main classes,—viz.: (1) Adverbs of Place, (2) of Time, (3) of Number, (4) of Quantity and Comparison, and (5) of Affirmation and Negation.

(1) Adverbs of Place.

où where, whither

d'où whence

ici here

d'ici from here, hence

là there

de là from there, thence

là-bas yonder

près d'ici near here

y there, therein

par ici this way

par là that way

par-ci par-là this way and that

ça et là here and there

ailleurs elsewhere

dessous

au-dessous

par-dessous

dessus

au-dessus

par-dessus

} underneath

} above, over

en haut above, upstairs

en bas below, downstairs

à côté, à part aside, apart

dedans

en dedans } within, inside

dehors outside, out of doors

derrière behind

par derrière from behind

devant

par devant } before

deçà, en deçà on this side

delà, au delà on that side

près, auprès near

proche close by

tout autour round about

quelque part somewhere

partout everywhere

nulle part nowhere

jusqu'où how far

loin far, far off

ensemble together.

(2) Adverbs of Time.

<i>quand</i> when	<i>trop tôt</i> too soon
<i>combien de temps</i> how long	<i>tantôt</i> just now, by and by
<i>aujourd'hui</i> to-day	<i>aussitôt</i> directly
<i>hier</i> yesterday	<i>tard</i> late
<i>avant-hier</i> the day before	<i>d'abord</i> at first
yesterday	<i>désormais</i> } henceforth
<i>demain</i> to-morrow	<i>dorénavant</i> }
<i>demain matin</i> to-morrow	<i>dès lors</i> from that time
morning	<i>depuis</i> since
<i>après-demain</i> the day after	<i>à présent</i> at present
to-morrow	<i>maintenant</i> now
<i>bientôt</i> soon	<i>quelquefois</i> sometimes
<i>un jour</i> one day	<i>longtemps</i> long, for a long time
<i>autrefois, jadis</i> formerly	<i>toujours</i> always
<i>auparavant</i> previously, before	<i>l'autre jour</i> the other day
<i>alors, puis</i> then	<i>dernièrement</i> lately
<i>après</i> afterwards	<i>naguère</i> of late
<i>ensuite</i> afterwards	<i>déjà</i> already
<i>enfin</i> at last, at length	<i>encore</i> still, yet
<i>de bonne heure</i> early	<i>pas encore</i> not yet
<i>de meilleure heure</i> earlier	<i>jamais</i> ever
<i>tôt</i> soon	<i>ne . . . jamais</i> never
<i>plus tôt</i> sooner	<i>à jamais</i> } for ever.
<i>souvent</i> often	<i>pour toujours</i> }

Remarks on the Position of Adverbs.

(1) With simple tenses the adverb is placed immediately after the verb which it qualifies.

She is always crying. *Elle pleure toujours.*

I often take a walk with my friend.

Je me promène souvent avec mon ami.

(2) When the verb is in a compound tense, the adverb generally comes between the auxiliary and the participle, as:

Je l'ai toujours respecté. I have always respected him.

Je me suis souvent promené avec mon maître.

I have often taken a walk with my master.

N.B.—Hier, avant-hier, aujourd'hui, demain, après-demain, tantôt, tôt and tard, and nearly all compound adverbs, follow the participle.

Words.

<i>la tempête</i>	the storm	<i>l'ouvrage m.</i>	the work
<i>le village</i>	the village	<i>dîner</i>	to dine
<i>la grammaire</i>	(the) grammar	<i>laisser</i>	to leave
<i>doux</i>	mild	<i>Édouard</i>	Edward
<i>la gare</i>	the station	<i>vient</i>	comes, 3rd sing. pres. of <i>venir</i>
<i>le chemin de fer</i>	the railway	<i>le théâtre</i>	the theatre.
<i>le brouillard</i>	the fog, mist		
<i>disparu</i>	disappeared (from <i>disparaître</i>)		

Exercise 65.

Le temps est fort doux aujourd'hui. La tempête est arrivée, si vite que nous en avons été surpris. Mon cousin est enfin arrivé. Levez-vous aussitôt. L'autre jour je me suis égaré dans la forêt. Travaillez d'abord et jouez ensuite. Avez-vous jamais vu un enfant comme celui-là? En effet, il est extrêmement gros. Le brouillard a bientôt disparu. D'où venez-vous maintenant, et où avez-vous été hier? Voyez-vous (*do you see*) ce village là-bas? Eh bien (*well*), j'y ai été hier et aujourd'hui. J'y vais (*go*) quelquefois. M'avez-vous apporté la grammaire dont je vous ai parlé hier? Voulez-vous venir dîner avec nous demain? Demain je ne serai pas ici, mais je reviendrai après-demain au plus tard. Enfin mon ouvrage est fini. Je me lève toujours de bonne heure, mais vous vous levez tard.

Exercise 66.

1. Where is my brother? He is not here; he is elsewhere; he is perhaps yonder. I will go (*j'irai*) that way. Carry all that upstairs. Where do you live now? We live near here. How far did you go yesterday? I went as far as (*jusqu'à*) the station. I shall go nowhere to-day. That village is not far; do you see (*voyez-vous*) it yonder? Where is my grammar? I have left it somewhere. Is Edward here? No, he is downstairs. My friend will not stay here long. I saw [*have seen*] your sister yesterday at the theatre.

2. He will always be satisfied. Come back (*revenez*) soon. Did you know [*have you known (connu)*] him formerly? Yes, I have known [*I know*] him a long time. Whence does the letter come? It comes from America. Your dog is out of doors. You have arrived sooner than I. How is (*se porte*) your aunt to-day? She is better to-day than [*she was*] yesterday. I hope that (*que*) you will dine with us to-morrow. I shall soon go into the country (*à la campagne*). We expected him

the day before yesterday. Formerly there were no railways.
Henceforth I shall be very diligent.

(3) Numeral Adverbs.

<i>premièrement</i>	first	<i>quatrièmement</i>	fourthly
<i>deuxièmement</i>	} secondly	<i>cinquièmement</i>	fifthly
<i>secondement</i>		<i>sixièmement</i>	sixthly, etc.
<i>troisièmement</i>	thirdly	<i>combien de fois</i>	how often?
<i>une fois</i>	once;	<i>deux fois</i>	twice;
		<i>trois fois</i>	three times.

(4) Adverbs of Quantity and Comparison.

<i>comment</i>	how?	<i>peu</i>	little; <i>un peu</i>	a little
<i>combien</i>	how much, how many?	<i>ne . . . guère</i>	hardly	
<i>beaucoup</i>	much, many	<i>bien</i>	}	very
<i>bien</i> (with <i>du, de la, de l', des</i>)		<i>très</i>		
a great deal or many		<i>fort</i>		
<i>trop</i>	too much, too many	<i>plus</i>	more	
<i>tant</i>	so much, so many	<i>d'avantage</i>	still more	
<i>assez</i>	enough, pretty	<i>moins</i>	less	
<i>tout</i>	} quite, wholly,	<i>plutôt</i>	rather	
<i>tout à fait</i>		<i>surtout</i>	above all	
<i>presque</i>	almost	<i>au plus</i>	}	at most
<i>environ</i>	} about	<i>tout au plus</i>		
<i>à peu près</i>		<i>du moins, au moins</i>	at least	
<i>si</i>	so; <i>ainsi</i>	<i>seulement</i>	}	only
<i>ainsi</i>	thus	<i>ne . . . que</i>		
<i>aussi</i>	as, also	<i>même</i>	even	
<i>également</i>	likewise	<i>pas même</i>	}	not even.
<i>autant</i>	as much, as many	<i>pas seulement</i>		
<i>d'autant plus</i>	so much the more			

(5) Adverbs of Affirmation and Negation.

<i>oui</i> yes; <i>si</i> ¹ yes	<i>ne . . plus</i> no longer, not . . now
<i>certain</i> certainly	<i>non plus</i> nor . . . either
<i>peut-être</i> perhaps	(Ex.: <i>ni moi non plus</i> nor
<i>certainement</i> } certainly,	I either)
<i>assurément</i> } to be sure	<i>ne . . . point</i> not, no
<i>non</i> no	<i>pas du tout</i> } not at all
<i>presque jamais</i> scarcely ever	<i>point du tout</i> }
<i>ne . . . pas</i> not	<i>ne . . . rien</i> nothing.

¹ *Si* is used for "yes" in replying to a question which is negative as: *Avez-vous téléphoné à votre ami? Oui*; but, *n'avez-vous pas téléphoné à votre ami? Si (je lui ai téléphoné).*

(6) The following are other adverbial expressions in common use.

<i>par cœur</i> by heart	<i>sans doute</i> no doubt
<i>à peine</i> scarcely	<i>en général</i> generally
<i>en effet</i> really	<i>comme cela</i> like that, so
<i>sur-le-champ</i> directly	<i>en vain</i> in vain
<i>peu à peu</i> by degrees	(à) <i>bon marché</i> cheap
<i>dans peu</i> or <i>sous peu</i> soon	<i>à fond</i> thoroughly
<i>à dessein</i> on purpose	<i>par an</i> yearly
<i>en même temps</i> at the same time	<i>par jour</i> daily
<i>à la fois</i> at once, at a time	<i>par mois</i> monthly
<i>tout à coup</i> suddenly	<i>tout à l'heure</i> just now
<i>tout d'un coup</i> all at once	<i>tout de suite</i> immediately
<i>à droite</i> to the right	<i>par hasard</i> by chance
<i>à gauche</i> to the left	<i>en attendant</i> meanwhile
<i>pêle-mêle</i> pell-mell	<i>de temps en temps</i> } from time
	<i>de temps à autre</i> } to time.

Negation.

(1) The adverb "not," when it negatives a verb, is translated into French by *ne* placed before the verb, and *pas* or *point* after it, in simple tenses.

je ne veux pas I will not, I do not wish.

je ne sais pas I do not know.

(2) In compound tenses, *ne* comes before the auxiliary, and *pas* after it.

je n'ai pas vu I have not seen.

elle n'a pas parlé she did not speak.

(3) *Ne* is employed alone without *pas* with the following pronouns and adverbs: *aucun, personne, nul, rien, jamais, ni, plus, point*.

Je ne connais personne. I know nobody.

Je ne veux rien. I wish for nothing.

Je ne sais plus. I no longer know; I do not know now.

Elle n'a jamais dit cela. She never said so.

(4) "No" = "not any" is rendered by *ne . . . pas* (or *point*) *de* without the definite article.

Affirm.: *J'ai du pain.* I have some bread.

Negat.: *Je n'ai pas de pain.* I have no bread.

Interrog.: *Avez-vous de l'argent?* Have you any money?
 Negat.: *Je n'ai pas* or *point d'argent.* I have no money.

(5) With the Present Infinitive, *ne pas* or *ne point* are not separated, as:

ne pas se venger not to revenge oneself.
ne plus écrire to write no more.
ne rien manger to eat nothing.

(6) If the verb is in the Perfect Infinitive, it is optional to separate them or not, as:

not to have slept { *ne pas avoir dormi.*
 n'avoir pas dormi.

(7) When used without a verb, the negatives stand without *ne*, as:

pas tout de suite not immediately.
pas moi not I.
pas beaucoup, pas trop, pas tant, pas aujourd'hui, etc.

(8) *Non plus*, "nor . . . either," requires the full negation *ne . . . pas* before it, as:

Je ne le veux pas non plus. Nor will I have it either.

(9) "Nor . . . either," with a noun or pronoun in the middle, is *ni . . . non plus*.

nor Charles either *ni Charles non plus*.

(10) Observe the expression *ne . . . que* for "only," as:

Je n'ai que deux sœurs. I have only two sisters.

Il n'a qu'un morceau de pain.

He has only a piece of bread.

Elle n'a apporté qu'une assiette.

She brought only one plate.

L'enfant n'a que dix ans. The child is only ten years old.

Il n'est que six heures. It is only six o'clock.

(11) "No more" at the beginning of a phrase especially in exclamations is frequently rendered by "*Plus de*" as:
Plus de maladies! No more sickness! *Plus de guerres!*
 No more war!

Words.

<i>le crime</i>	the crime	<i>éviter</i>	to avoid, shun
<i>inouï, -e</i>	unheard of	<i>la société</i>	(the) society,
<i>travailler</i>	to work		company
<i>laconique</i>	laconic	<i>l'appartement</i>	the apartment
<i>refuser</i>	to refuse	<i>ensemble</i>	together
<i>la dame</i>	the lady	<i>la fraise</i>	the strawberry.
<i>s'habiller</i>	to dress		

Exercise 67.

1. Ce crime est tout à fait inouï. Comment vous portez-vous? Je me porte très bien. Combien d'aunes de ce drap vous faut-il? Il m'en faut beaucoup; il m'en faut au moins trente aunes. Vous êtes-vous promené longtemps? Je me suis promené environ deux heures; peut-être un peu moins. Votre tante va-t-elle souvent au théâtre? Elle n'y va (*goes*) presque jamais, et mon oncle n'y va pas du tout.

2. Monsieur, vous avez peu de fautes dans votre traduction. Combien en ai-je? Vous en avez moins que votre frère; vous n'en avez que deux ou trois, tout au plus quatre. Assurément, votre exercice est très bien fait. J'ai appris (*learnt*) ma leçon par cœur. Habillez-vous tout de suite. C'est en vain que vous cherchez à le sauver. Mettez (*put*) ce méchant chien dehors. Il me mordra peut-être. Il ne mord point. Marchez à droite; moi je marcherai à gauche. Sans doute, cela vaut mieux. J'ai acheté ce tableau à bon marché. Je ne dînerai pas, ni mon frère non plus.

Exercise 68.

1. How much sugar have you bought? How many lessons a (*par*) week have you? You eat too much; you must eat less. That young man works too much. Give him a little money. Give me more time. Have you not played enough? I think (that) you will not have it. Mr. A. is a very laconic man; he always answers "Yes" or "No." It is better¹ not² to refuse him. I have only one brother, and my cousin has only one sister. She is only five years old. I have never seen her. She never comes (*vient*) to our house (*chez nous*).

2. We certainly shall go out (*sortirons*) together. I always receive (*reçois*) him well. My father has bought a horse very cheap. Have you seen anybody? I have seen nobody. The [thunder]storm came on suddenly. I got up early, earlier than my brother. You must always shun the society of these

¹ See Ex. 61. ² See Part II, Lesson XX, § 2, Note 1.

bad people. Go (*allez*) to the right. I shall go (*j'irai*) to the left; we shall arrive at the same time (*en même temps*). How much do you pay a month for your apartments? I pay twenty-five francs a week, or a hundred francs a month, and I always pay in advance (*d'avance*).

Conversation.

Comment trouvez-vous le temps aujourd'hui?	Je le trouve fort beau (<i>or bien beau</i>).
Voici du jambon. En voulez-vous?	Donnez-m'en un peu, s'il vous plaît (<i>please</i>).
En voulez-vous davantage?	Non, merci, j'en ai assez.
Serez-vous chez vous (<i>at home</i>) demain matin?	Assurément, je serai chez moi toute la journée (<i>day</i>).
A quelle heure avez-vous dîné hier?	Hier j'ai dîné à cinq heures précises.
Que ferez-vous (<i>will you do</i>) pendant ce temps?	Je me promènerai en attendant.
Avez-vous fini votre thème?	Je ne l'aurais guère fini avant sept heures.
Ta sœur a-t-elle trouvé ses gants?	Elle ne les a cherchés nulle part.
Que fait cette petite fille là-bas?	Elle cherche des fraises.
Avez-vous lu (<i>read</i>) ce livre?	Je l'ai lu plus de deux fois.
Quand voulez-vous venir jouer avec moi?	Je finirai d'abord ma tâche, et après nous jouerons.
Comment vous portez-vous?	Je me porte très bien.
Et M. votre père, comment se porte-t-il?	Il se porte assez bien. Il est sorti hier pour la première fois.

Reading Lesson.

Le petit bossu (continued).

Alors, tout d'un coup il arriva quelque chose d'épouvantable¹. Pendant que le petit bossu avalait un morceau de poisson, une arête lui resta dans la gorge, et avant qu'on pût y faire quelque chose pour l'enlever, le petit bossu tomba de sa chaise pour ne plus se relever. On peut s'imaginer la frayeur et la grande inquiétude du jeune ménage. Ils croyaient qu'on allait dire que c'était eux qui avaient tué le petit bossu.

Alors ils se décidèrent à transporter le corps ailleurs, et le portèrent chez un médecin juif qui habitait tout près. Ils frappèrent à la porte du médecin et dirent à la bonne

¹ Note such expressions: *quelque chose de bon* something good; *quelqu'un de blessé* somebody injured; *rien de nouveau* nothing fresh; *quoi de plus simple?* what simpler?

qu'ils accompagnaient quelqu'un qui était bien malade et qui réclamait des soins immédiats. Pendant que la bonne cherchait le domestique pour l'aider à transporter le malade en haut, le tailleur et sa femme prirent le cadavre, le déposèrent à la porte de la chambre du médecin et s'éloignèrent sans faire de bruit, se sauvant par l'escalier qui n'était pas éclairé.

arête fish-bone

juif Jewish

ménage pair

il arriva there happened

épouvantable terrible

réclamer to require

se sauver to escape

enlever to remove

se relever to rise again

en haut upstairs

cadavre corpse

déposer to set down

éclairé lighted

la bonne the housekeeper.

Lesson XXXIII.

Prepositions.

A Preposition serves to express the relation which one word bears to another. It always precedes the word which it governs, and when it governs more than one, must be repeated before each.

Prepositions may be divided into the two following classes:

(1) Simple Prepositions.

à (with *le* becomes *au*, with

les becomes *aux*), at, in, to

après (of time or place), after

avant (of time), before

avec with

chez at the house of, with

contre against

dans in, into

de (with *le* becomes *du*, with

les becomes *des*), of, from

depuis since

derrière behind

dès from (a certain time)

devant (of place), before

durant, *pendant* during

en in, within, into, to

entre between

envers to, towards

hors, *hormis* except, besides,

save

malgré in spite of

moyennant by means of

outré beyond, besides

par through, by

parmi among

pour for

sans without, but for

sous under

selon }

suivant } according to

sur on, upon

vers towards.

(2) Compound Prepositions.

<i>d'après</i> according to	<i>de par</i> in the name of
<i>d'avec</i> } from	<i>par-dessus</i> over
<i>de chez</i> }	<i>à travers</i> through
<i>de derrière</i> from behind	<i>jusqu'à</i> till, as far as, up to
<i>de devant</i> from before	<i>jusque dans</i> } as far as.
<i>de dessus</i> from off	<i>jusque sur</i> }
<i>de dessous</i> from under	

The following are compounded with *de*.

<i>à côté de</i> by, beside	<i>au-dessus de</i> above, upon
<i>à cause de</i> on account of	<i>au-dessous de</i> below, under
<i>au travers de</i> through	<i>loin de</i> far from
<i>au milieu de</i> in the middle of	<i>au moyen de</i> by means of
<i>au lieu de</i> instead of	<i>en dedans de</i> on this side of
<i>au haut de</i> on the top of	<i>par delà de</i> } on that side of
<i>du haut de</i> from above	<i>au delà de</i> }
<i>hors de</i> out of	<i>vis-à-vis de</i> } opposite (to)
<i>au dehors de</i> outside, without	<i>en face de</i> }
<i>autour de</i> around, about	<i>le long de</i> along
<i>près de</i> } by, next to	<i>à l'égard de</i> with regard to
<i>auprès de</i> } near, close to	<i>faute de</i> for want of
<i>au devant de</i> in front of	<i>en vertu de</i> in consequence of.

N.B. Note the expression: *Elle était assise à mes côtés*
= by my side.

Examples.

à.

à la porte at the door.

J'écris à mon fils. I write to my son.

Elle est à la maison (or *chez elle*). She is at home.

au jardin in the garden; *à la main* in the hand; *à Paris*
at Paris; *à la campagne* in the country.

Je vais à Berlin. I am going to Berlin.

à six heures at six o'clock.

chez, de chez.

Il est chez moi. He is at my house.

Je vais chez M. A. I am going to Mr. A.'s.

Ma tante demeure chez un libraire. My aunt lives at a
bookseller's.

Je viens de chez mon oncle. I come from my uncle's.

près de, auprès de.

près de (or *auprès de*) *la colline* near the hill.

J'ai gagné près de cent prix. I have won nearly a hundred
prizes.

dans, en.

dans la chambre in the room; *dans la main* in the hand;
dans la prairie in the meadow; *dans une île* on an island;
dans mon voyage on my journey; *en été* in summer; *en*
Italie in or to Italy; *en France* in or to France.

Note: *Je l'ai pris dans ma poche* I took it out of my pocket.
Il l'a bu dans une tasse. He drank it out of a cup.

avant, devant.

avant le lever du soleil before sunrise; *avant la leçon* before
 the lesson; *devant la porte* before the door; *devant l'en-*
emi before the enemy.

après, selon, suivant.

après la bataille after the battle; *après vous* after you; *selon*
 (or *suyvant*) *le temps* according to the weather; *selon les*
circonstances according to circumstances.

contre, envers, vers.

Il poussa contre la porte. He pushed against the door.
Le père est fâché contre son fils. The father is angry with
 his son.
Soyez polis envers vos maîtres. Be polite to your masters.
vers le soir towards (the) evening; *vers la montagne* towards
 the mountain.

de.

J'ai reçu ce livre de ma mère. I received this book from
 my mother.
Nous venons du spectacle. We come from the theatre.
De qui parlez-vous? Whom are you speaking of?
Je suis content de votre travail. I am satisfied with your work.
couvert de neige covered with snow; *de cette manière* in this
 manner; *la bataille d'Austerlitz* the battle of Austerlitz.

Words.

la bravoure (the) valour
l'ombre f. the shade,
 shadow
le chêne the oak
l'étranger m. the stranger
le mur the wall
une allée an alley
le peuplier the poplar
le voyageur the traveller
la vallée the valley
la force strength

l'esprit m. the mind
le repos (the) rest
l'Océan (m.) the Atlantic
Atlantique Ocean
Troie Troy
se reposer to rest, repose
la colline the hill
rétablir to restore
poli polite
profond deep
fait done.

Exercise 69.

1. Où étiez-vous? J'étais au jardin. Êtes-vous venu avant moi? Non, je suis arrivé après vous. Avec qui êtes-vous arrivé? Je suis arrivé avec mon oncle. Mon père est resté chez lui. Cet homme était autrefois très aimable envers moi. Maintenant il est fâché contre moi. Depuis quand? Depuis quelques semaines. Le voyageur est parti pour Constantinople. Le matin, les forces du corps et celles de l'esprit sont rétablies par le repos de la nuit.

2. Le général a vaincu (*conquered*) les ennemis grâce à (*thanks to*) la bravoure de ses soldats. Reposons-nous un peu à l'ombre de ce beau chêne! Parmi les étrangers il y a un Américain avec trois chiens. La France s'étend depuis (*from*) la Moselle jusqu'à l'Océan Atlantique. Le monument du maréchal L. est hors de la ville, près de la grande promenade (*walk*). La jeune fille est restée à Paris à cause de la maladie de sa mère. Allez chercher ma montre. Où est-elle? Elle est au-dessus de la petite table, au-dessous du miroir, à côté de la fenêtre.

Exercise 70.

1. Come at five o'clock. This pencil is for your sister. Did he arrive before or after two o'clock? Where have you been during the winter? He walked behind me. Do you go with your uncle or without him? The wooden horse was outside the walls of Troy. There is a long alley between the garden and the forest. The dog is behind the door. You will arrive before me. You will find your pen under the table.

2. He waited [for] me on the top of the hill. In front of the church there are three high poplars. There is a deep valley between these two mountains. We got up before sunrise and went (*sommes allés*) through the gate towards the mountain. The child fell into the water. Be polite to everybody. This traveller has travelled a great deal by land and by sea.

Examples continued.

pour.

Ce cadeau est pour vous. This present is for you.

Pour combien de temps? For how long?

Pour with the verb *partir* = "for" or "to":

Je pars pour l'Amérique. I set out for America.

Charles est parti pour Munich. Charles has gone to Munich.

Pour is commonly used with the Infinitive to express purpose. Ex.: I have come to see you. *Je suis venu pour vous voir.*

par.

La reine a passé par cette ville. The queen has passed through this town.

Je l'ai appris par le messenger. I have learnt it from the messenger.

par ordre du roi by the king's command.

Cet homme a voyagé par terre et par mer. This man has travelled by land and by sea.

par faiblesse from weakness; *par méprise* or *par mégarde* by mistake; *mener par la main* to lead by the hand; *jeter par la fenêtre* to throw out of the window.

sur.

grimper sur un arbre to climb up a tree.

Écrivez sur ce papier. Write on this paper.

sur les bords du Rhin on the banks of the Rhine.

J'ai de l'argent sur moi. I have some money about me.

Note: Il a pris l'argent sur la table. He took the money off the table.

sous, au-dessous de.

Le chien est sous la table. The dog is under the table.

porter sous le bras to carry under the arm; *au-dessous du pont* below the bridge.

Cet emploi est au-dessous de lui. That employment is beneath him.

entre, parmi.

Il y a une grande différence entre les deux frères. There is a great difference between the two brothers.

entre autres among others; *entre la ville et la rivière* between the town and the river; *parmi les ouvriers* amongst the workmen; *parmi les vivants* among the living.

Note.—Many verbs in English are compounded with certain fixed prepositions to express particular meanings; they often correspond to the simple French verbs taking an ordinary object, as: to look at *regarder*, to wait for *attendre*, etc.

Words.

to swim	<i>nager</i>
the study	<i>le cabinet</i>
the mile	<i>le mille</i>
the parcel	<i>le paquet</i>

the messenger	<i>le messenger</i>
the stream	<i>le courant</i>
because	<i>parce que</i>
a path	<i>un sentier.</i>

Exercise 71.

1. You have left your book on the table in my study. Richmond lies (*est situé*) twelve miles above, and Greenwich five miles below London Bridge (*pont de Londres*). I got this

parcel by a messenger; it is for you. Nobody can swim against the stream for (= during) an hour. The king's garden is outside the town. Mr. F. is very angry with his son Edward because he went (*est allé*) with his friends into the forest instead of going (*d'aller*) to school.

2. Is your house on this side or on the other side of the river? It is opposite (to) the castle, near the bridge. We walked along the river. This old man is over ninety years old. I must remain here for want of money. There is a path along the railway. The tree stands (*est*) by (*beside*) the church. We went (*passâmes*) through a large forest.

Conversation.

- | | |
|--|--|
| Pour qui est ce beau cadeau? | Il est pour ma cousine Emilie. |
| Pour combien de temps avez-vous loué cette chambre? | Je l'ai louée pour deux mois. |
| Où demeurez-vous? | Nous demeurons sur le bord du Rhin, vis-à-vis de Mannheim. |
| Comment as-tu fait pour avoir ce nid d'oiseau? | J'ai grimpé sur l'arbre. |
| Où allez-vous si vite? | Je vais chez mon grand-père. |
| Où demeure votre professeur? | Il demeure 84, rue Royale, en face de la poste. |
| Quand êtes-vous entrés? | Nous sommes entrés après vous. |
| Mon ami, avez-vous de l'argent sur vous? | Non, j'ai oublié d'en prendre (<i>to take some</i>) avec moi. |
| A-t-on poussé le garçon? | On l'a poussé contre le mur. |
| Contre qui Monsieur est-il fâché? | Il est fâché contre son domestique (<i>servant</i>). |
| Êtes-vous reconnaissant (<i>grateful</i>) envers vos bienfaiteurs? | Je le suis et le serai toute ma vie. |
| Avez-vous votre canne? | La voici, je l'ai à la main. |
| Partirez-vous demain? | Selon les circonstances. |
| Quand êtes-vous arrivé? | Je suis arrivé hier soir, vers six heures, avant le coucher du soleil. |
| Où avez-vous appris (<i>learnt</i>) cela? | Je l'ai appris dans mes voyages. |
| Avez-vous beaucoup voyagé? | J'ai voyagé par terre et par mer. |

Reading Lesson.

Le petit bossu (continued).

Le médecin, ayant appris qu'il y avait quelqu'un de très malade en bas qui voulait le voir, sortit de sa chambre en courant, se heurta contre le cadavre qui était étendu devant sa porte, et sans le vouloir il fit tomber le malade jusqu'en bas de l'escalier.

Il se précipita pour voir ce paquet mystérieux, mais quand il arriva auprès de son malade, il le trouva déjà mort. Il fut persuadé que c'était lui qui l'avait tué, en lui causant une chute si violente. Alors le pauvre médecin à son tour eut peur. Qu'allait-il faire? Il consulta sa femme, et elle aussi trouva que, si les musulmans apprenaient qu'un docteur juif avait chez lui un mort qui était musulman, ils l'accuseraient de l'avoir tué.

Ils se rappelèrent que leur voisin était aussi musulman, et tout de suite ils se décidèrent. Le médecin et sa femme transportèrent le cadavre sur le toit de la maison; arrivés la-haut, ils passèrent une corde sous les bras du pauvre petit bossu, et le firent glisser par la cheminée dans la maison du voisin. Quelle surprise pour ce pauvre homme, n'est-ce pas?

<i>en bas</i> downstairs	<i>juif</i> Jewish
<i>se heurter contre</i> to hit against	<i>chez lui</i> at home
<i>étendu</i> stretched	<i>se décider</i> to make up one's mind
<i>se précipiter</i> to hurry	<i>glisser</i> to slide
<i>une chute</i> a fall	<i>jusqu'en bas</i> de to the bottom of.

Lesson XXXIV.

Conjunctions.

Conjunctions are used to connect single words, phrases, or sentences. They are either simple or compound; the simple consist of one word, the compound consist of more than one word.

Simple Conjunctions.

<i>et</i> and	<i>ni . . . ni</i> neither . . . nor
<i>et . . . et</i> both . . . and	<i>comme</i> as
<i>aussi</i> also, too	<i>comment</i> how
<i>tantôt . . . tantôt</i> sometimes	<i>or</i> now
. . . sometimes	<i>donc</i> consequently, then
<i>ou</i> or	<i>ainsi</i> thus, so
<i>ou . . . ou</i> either . . . or	<i>puis</i> afterwards, then
<i>plus . . . plus</i> the more . . .	<i>que</i> that
the more	<i>que</i> than (after a comparative)
<i>plus . . . moins</i> the more . . .	<i>car</i> for
the less	<i>mais</i> but
<i>moins . . . moins</i> the less . . .	<i>toutefois</i> } however, yet
the less	<i>cependant</i> }
<i>autant . . . autant</i> as much . . .	<i>pourtant</i> yet, still
so much	<i>autrement</i> otherwise, else
<i>soit . . . soit</i> whether . . . or	<i>néanmoins</i> nevertheless

<i>d'ailleurs</i> besides,	moreover	<i>puisque</i> since, as
<i>si</i> if, whether		<i>lorsque</i> when, as
<i>sinon</i> if not		<i>quoique</i> (with the Subj.),
<i>quand</i> when		though
<i>où</i> where?		<i>pourquoi</i> why?
<i>d'où</i> whence?		

Remarks.

(1) Of these simple conjunctions there is only one that requires the Subjunctive mood,—viz.: *quoique* though, although.

Quoique je sois malade, je viendrai.

Though I am ill, I shall come.

(2) *Si* introduces a condition or supposition: *s'il vient* if he comes; *si vous voulez* if you like. *Si* meaning "if" is always followed by the Indicative Mood, never by the Subjunctive.

if I had *si j'avais* | if I were *si j'étais*
if I had seen him *si je l'avais vu*.

Note.—The *i* in *si* is elided before *il* and *ils*, but not in other cases, as: *s'il avait*; but *si elle avait*, etc.

(3) *Quand* is a conjunction of time and corresponds to the English "when": *quand je le vis* when I saw him.

Note.—a) *Quand* and *lorsque* take the verb in the future tense if future time is implied as: *Quand je le verrai, je le lui dirai*. When I (shall) see him, I will tell him. *Quand vous aurez vingt ans*. When you are (will be) twenty.

b) Generally speaking *quand* and *lorsque* may be used indifferently, but *lorsque* is never used in questions or in the sense of "if".

(4) The conjunction *ni... ni* requires *ne* before its verb, and the noun which follows it commonly takes no article, as:

Je n'ai ni père ni mère. I have neither father nor mother.

(5) The conjunction *que* most commonly introduces a dependent noun clause, as:

Je crois que vous avez raison. I believe you are right.

In English the conjunction "that" is frequently understood, whereas *que* is not only always expressed in French but is repeated before each member of the sentence, as:

Je crois que vous avez raison et que vous réussirez.

I think you are right and that you will succeed.

(6) When a conjunction governs several verbs, it is placed before the first verb only, and *que* is used instead before the other verbs.

Comme il est appliqué et qu'il prend de la peine . . .
As he is diligent and takes pains . . .

Si vous êtes appliqué et que vous vous donniez (Subjunctive, Part II., Lesson XXXII., § 6) *de la peine . . .*
If you are diligent and take pains . . .

Words.

<i>la sottise</i>	foolish thing	<i>le bien</i>	(the) good
<i>la glace</i>	(the) ice	<i>l'appétit</i> m.	the appetite
<i>laïd, -e</i>	ugly	<i>l'arc</i> m.	the bow, cross-bow
<i>la prison</i>	the prison	<i>l'étoile</i> f.	the star
<i>lever</i>	to lift (up)	<i>habiter</i>	to inhabit
<i>la paix</i>	peace	<i>le roseau</i>	the reed
<i>exister</i>	to exist	<i>plier</i>	to bend.
<i>avare</i>	avaricious		
<i>prodigue</i>	prodigal		

Exercise 72.

1. L'ambition et l'avarice sont deux grandes sources de malheur. Les discours impies (*impious*) gâtent à la fois et l'esprit et le cœur. Quand on est jeune, on fait souvent des sottises. Cette eau est froide comme la glace. Votre tableau est précieux, mais il ne me plaît (*pleases*) pas. Il arriva comme je sortais. Elle n'est ni laide ni belle. Vous vous amusez, et cependant le temps fuit (*flies*). Cet homme est très fort, (et) pourtant il ne peut pas lever ce fardeau (*weight*).

2. Ou vous paierez, ou vous irez en prison. Donnez-moi de l'eau, s'il vous plaît. Martin est encore bien jeune, néanmoins il est fort sage. Bienheureux (*blessed*) sont ceux qui aiment la paix, car ils seront appelés les enfants de Dieu. Je pense, donc je suis. Vous ne le savez pas? Ni moi non plus. Tantôt il veut une chose, tantôt il en veut une autre. Lorsque nous eûmes le malheur de perdre notre père, ma mère fut obligée de vendre notre maison. Ne soyez ni avares ni prodigues.

Exercise 73.

1. (The) gold and silver are metals. (The) silver is less useful than (the) iron. These people know neither (the) good nor (the) evil. Mr. A. is very inconsistent (*inconsistent*); he is sometimes of one opinion (*avis*, m.) and sometimes of another. I like you, as I know (*je sais*) that you are always attentive. This man is esteemed by everybody, even by his enemies. I am very glad to see that you do not love flattery. Some one has done it, either you or your brother.

2. The more you work, the more you will gain. This horse may (*peut*) be very strong, nevertheless it does not please me. The longer the days (are) (*say*: more the days are long), the shorter (are) the nights. Though he said (*dît*) he had no appetite, yet he ate all the meat and bread. Nobody knows (*sait*) whether the stars are inhabited or not (*non*). The reed bends, but does not break. Do not bend the bow too much, otherwise it will break.

Words.

embarrassed	<i>embarrassé</i>	to deserve	<i>mériter</i>
learned	<i>savant</i>	to stay	<i>rester</i>
to study	<i>étudier</i>	exhausted	<i>épuisé.</i>

Exercise 74.

The more I sang, the less embarrassed I was. If you do (*faites*) it, you will be punished. He appeared (*paraissait*) very modest, although he was very learned. If your father does not arrive to-day, and if you want money (*ayez besoin d'argent*), I will lend you some. In order to be learned, you must study much. Did you not see (have you not seen) Mr. Long to-day? Yes, but I could (*pouvais*) not speak [to] him (see page 93, § 2). I punish him as he deserves (it). You must stay at home, since you are not quite well. When he had done speaking (*fini de parler*), he was quite exhausted. If you will be happy, love (the) virtue. If I had had faithful friends, I should not be so unhappy. You will be happy if you do your duty. I was sleeping (*je dormais*) when your servant entered (*entra*).

Conversation.

Etes-vous heureux, mon ami?	Je le serais, si j'avais de bons livres.
Si ce n'est que cela, je vous en donnerai. En voulez-vous?	Je vous en serais très reconnaissant.
Quelles sont les deux grandes sources du malheur des hommes?	Ce sont l'ambition et l'avarice.
Que fait-on souvent quand on est jeune?	On fait souvent des sottises.
Que dit Jésus-Christ de ceux qui aiment la paix?	Il dit qu'ils seront appelés «enfants de Dieu.»
Que veut (<i>wants</i>) cet enfant?	Il veut tantôt ceci, tantôt cela.
Comment trouvez-vous cette demoiselle?	Elle n'est ni belle ni laide.
Ne pouvez-vous pas lever cette pierre?	Je ne peux (p. 282, § 1) pas la lever, quoique je sois très fort.
Quelle propriété a le roseau?	Il plie et ne rompt pas.
Quand faut-il forger le fer?	Quand il est chaud.

Reading Lesson.

Le petit bossu (continued).

Le voisin était marchand de beurre et d'huile et un homme très à son aise. Justement ce soir-là, il dînait en ville et rentra chez lui assez tard, une lanterne à la main. La lanterne éclaira la chambre à son entrée, et le marchand fut fort étonné de trouver un homme debout dans la cheminée; mais il était courageux et n'avait jamais peur des voleurs: alors il prit un bâton à la main et donna des coups furieux tout droit sur la figure de l'étranger. Mais celui-ci ne cria pas — car c'était le pauvre petit bossu qui ne vivait plus; il se pencha en avant et tomba aux pieds du marchand. «Hélas! s'écria le marchand, qu'ai-je fait? j'ai tué ce pauvre enfant. Mais vite il se dit: Que faire dans un tel embarras? Voilà l'aube qui s'annonce, on va me trouver tout seul ici avec un mort. Il faut à tout prix m'en débarrasser.» Tout de suite, le marchand mit le petit bossu sur ses épaules, sortit de la maison et alla tout droit à la place du marché. Arrivé près des maisons, il en choisit une où habitait un marchand chrétien, et prenant le cadavre, il le mit debout près de la porte.

à son aise comfortably off
éclairer to light up
entrée entrance
embarras perplexity
voleur thief
se pencher to lean

l'aube m. the dawn
qui s'annonce beginning
à tout prix at all costs
se débarrasser de to get rid of
tout droit straight.

Lesson XXXV.

Compound Conjunctions or Conjunctive Phrases.

These Conjunctions consist of at least two words. Most of them are adverbs or prepositions combined with *que* or *de*. Some are followed by the *Indicative mood*, others by the *Infinitive*, and others again by the *Subjunctive*.

(1) With the *Indicative Mood*.

ou bien or else
ni . . . non plus neither . . . nor
 either
au contraire on the contrary
non seulement . . . mais encore
 not only . . . but also
après que after, after that
quand même although

aussitôt que } as soon as
dès que }
de même que } as
ainsi que }
au reste } however
du reste }
à peine . . . que scarcely . . .
 when

de plus moreover
si toutefois if however
parce que } because
c'est que }
tandis que whereas, while
pendant que while, whilst
tant que as long as

de là hence, it follows
comme si as if [way
de même thus, in the same
sans cela otherwise, else
depuis que since
tout . . . que however . . .
 (with an adjective).

(2) With the *Infinitive*.

afin de in order to, to
à moins de unless
avant de before
au lieu de instead of

de peur de } for fear of
de crainte de }
loin de far from
plutôt que de rather than.

(3) With the *Subjunctive Mood*.

afin que } that, in order that
pour que }
avant que before
à moins que } unless, till
que . . . ne }
bien que though, although
jusqu'à ce que till, until
loin que far from
non que not that

nonobstant que notwithstanding
 ing that
pour peu que however little
pourvu que provided (that)
quelque . . . que however (with
 an adjective)
sans que without, though
si ce n'est que unless, till
soit que . . . soit que whether
 . . . or.

(4) Besides the above-mentioned conjunctions, there are other conjunctive expressions which have been formed on other classes of words. Such are:

à condition que on condition that . . .
**de peur que* } for fear that, lest . . .
**de crainte que* }
de manière que } so that . . .
de or en sorte que }
**au cas que* in case . . .
**supposé que* supposing that . . .
**malgré que* notwithstanding that . . .
toutes les fois que as often as, every time (that) . . .
peut-être que perhaps . . .
attendu que considering that . . .
à ce que according as, as far as . . .

NB.—Those marked with an asterisk * always govern the Subjunctive.

Words.

la machine à the steam engine
vapeur
essayer to try

manquer to be wanting
la princesse the princess
la guerre war

<i>la mémoire</i>	(the) memory	<i>ambitieux</i>	ambitious
<i>occuper</i>	to occupy	<i>l'éducation f.</i>	education
<i>mettre</i>	to put, place	<i>regarder</i>	to look at.
<i>préserver</i>	to preserve		

Exercise 75.

1. Aussitôt que la machine à vapeur fut construite (*built*), on la mit en mouvement (*put in motion*), pour l'essayer. Quelque grande que soit cette faute, il faut cependant la pardonner. Dès qu'il me vit (*saw*), il courut (*ran*) à moi. Pendant que nous étions occupés à faire notre devoir, on cria au feu (*fire!*). J'espère que vous dinerez avec nous, avant que vous quittiez notre ville.

2. La mémoire de Henri IV sera toujours chère aux Français parce qu'il mettait sa gloire à (*gloried in*) les rendre heureux. Que le ciel vous préserve d'un pareil (*such a*) malheur! Le malade ne boit (*drinks*; p. 281 n.) ni ne mange. Tant que ma mère sera à la campagne, je resterai avec elle. Tandis que nous parlons le temps fuit. Depuis que j'ai perdu mon père, tout me manque. Faites en sorte que votre maître soit content de vous.

Exercise 76.

1. I am not sorry to (*de*) have done it; on the contrary, I am very glad (*bien aise*) [of it]. We have seen not only the king, but also the queen and the princess. I will play as soon as I (shall) have finished my exercise. There will always be wars among (the) men, as long as they are ambitious. After (that) you were gone (*sorti*), I began writing (*à écrire*). As soon as my education is finished, I shall go to Italy.

2. Your brother is learning (*apprend*) his lesson, whereas you are doing (*faites*) nothing. While you waste your time, your brother makes great progress (*fait beaucoup de progrès*). Mrs. Bell is quite altered (*changée*) since I saw her the other day. You look at me as if I had taken (*pris*) your book. I do not like you, because you are too ambitious.

Words.

to learn	<i>apprendre</i>	the conse-	<i>la suite</i>
attention	<i>l'attention f.</i>	quence	
to plunder	<i>piller</i>	to consider	<i>considérer</i>
ready	<i>prêt</i>	to give back	<i>rendre</i>
Cato	<i>Caton</i>	I should like	<i>j'aimerais.</i>

Exercise 77.

1. In order to learn well, we must (*on doit*) study with a great deal of attention. We must work hard in order to make progress (*des progrès*). It will be impossible to learn French unless you are (*Inf.*) diligent. Before setting out, we

must get some money. Henry has gone fishing (*pêcher*) instead of going to school. Rather, than study, he wastes his time. Far from blaming you, I praised you. The soldiers plundered until the general stopped them (*y mît fin*¹). Come here, that I [may] speak to you. Send me your book, (in order) that I may read it. I shall be ready before they come. Unless you accompany me, I will not take a walk.

2. Cato killed himself, lest he should fall into (*tomber entre*) the hands of Cæsar. Though that young man is not very diligent, he improves. Take that money to Mr. L., in order that he may pay the music-master (*professeur de musique*). Before you begin an action, consider well its consequences. You will never be respected unless you fulfil your duties. He will give it to you on condition that you give it back to him. They beat him so that they almost killed him. I see the queen every time I go (*vais*) to Windsor. Though he is richer than you, and has better friends, I should not like to be in (*à*) his place (*place, f.*).

Reading Lesson.

Le petit bossu (continued).

Bientôt le marchand chrétien voulant sortir ouvrit sa porte, et le corps tomba à ses pieds. Il eut peur, et croyant que c'était un voleur qui voulait entrer dans sa maison, il lui donna des coups très forts sur la tête. Et tout de suite le marchand se mit à crier: Au secours! au secours!

Ses cris attirèrent un gardien qui était sur la place du marché. En voyant le petit bossu, il reconnut tout de suite par son costume que c'était un musulman, et il lui sembla qu'un chrétien le maltraitait. Alors il menaça le marchand en lui disant, «Quel droit avez-vous, chrétien, d'agir ainsi contre un musulman?» Sans attendre la réponse, le gardien prit le petit musulman dans ses bras pour l'aider à se mettre debout, mais hélas, ce n'était qu'un cadavre qu'il tenait! Immédiatement il fit conduire le marchand chrétien en prison; et de plus le gardien, ayant reconnu le petit bossu comme étant un des favoris du Sultan, envoya demander à sa Majesté ce qu'il fallait faire

attirer to attract
place du marché market place
maltraiter to ill-use

menacer to threaten
agir to act
se mettre debout to stand up.

Lesson XXXVI.

Interjections.

Interjections are cries or exclamations which express sudden emotions.

<i>ah! ha! ah!</i>	<i>chut! hush!</i>
<i>eh! hé! oh!</i>	<i>tope! agreed!</i>
<i>eh bien! well!</i>	<i>hélas! alas!</i>
<i>ah ça! look!</i>	<i>parbleu! } the deuce!</i>
<i>oh ça! dear me!</i>	<i>morbleu! }</i>
<i>ho! oh! and ô! oh!</i>	<i>gare! look out!</i>
<i>âie! ouf! oh, dear! alas!</i>	<i>holà! hallo!</i>
<i>fi! fi donc! fie!</i>	

Various parts of speech and phrases of various kinds may also be used as interjections.

<i>bravo! bravo!</i>	<i>halte! stop!</i>
<i>bien! 'tis well! all right!</i>	<i>en effet! indeed!</i>
<i>bon! good! well!</i>	<i>en avant! forward!</i>
<i>tiens! behold! lo!</i>	<i>en arrière! back!</i>
<i>allons! on! come on!</i>	<i>au feu! fire!</i>
<i>vive! vivent! long live!</i>	<i>au secours! help!</i>
<i>silence! silence!</i>	<i>malheur à vous! woe unto you!</i>
<i>paix! be quiet!</i>	<i>Dieu soit loué! God be praised!</i>
<i>allez-vous-en! be off!</i>	<i>miséricorde! mercy on us!</i>
<i>courage! cheer up!</i>	<i>assez! suffit! enough!</i>
<i>soit! so be it!</i>	

Words.

<i>le Sauveur</i>	the Saviour	<i>insupportable</i>	unbearable
<i>réussir</i>	to succeed	<i>enseigner</i>	to teach.
<i>se noyer</i>	to be drowned		

Exercise 78.

1. Dieu soit loué! Nous voilà sauvés! Chut! on vient. Paix! mes enfants! Ah! que cela est beau! Fi donc! que c'est laid! Eh bien! mes amis, buvons (*let us drink*). Hélas! le malade est mort. En effet! vous êtes insupportables! Courage! mes amis, nous réussirons! Allons! travaillons! Hé! venez donc! Bien! mon petit garçon, très bien! Grand Dieu! quel malheur! Le général commanda: En avant! et l'armée se mit (*began to*) en marche. Ho! que dites-vous?

2. Au secours! le malheureux se noie (see p. 78, § 5). Oh! le misérable, qui ne sait se défendre contre de pareilles accusations! «Malheur à vous! scribes et pharisiens, hypocrites,» disait le Sauveur à ceux qui induisaient (*led*) le

peuple en erreur. Holà ho! l'homme, ho! mon compère (*good fellow*)! Ho! l'ami, un petit mot, s'il vous plaît; montrez-nous (*show us*) le chemin qui mène à la ville.

Reading Lesson.

Le petit bossu (continued).

Le Sultan fut hors de lui, en apprenant que l'on venait de tuer quelqu'un qui par ses sottises et son esprit égayait toute sa cour. Immédiatement, il prononça la peine de mort contre le marchand. Le pauvre homme, croyant qu'il avait véritablement tué le petit bossu par ses coups de poings violents, n'essaya pas de se défendre, et on alla exécuter les ordres du Sultan.

Alors, le bruit courut que le marchand devait être mis à mort, et le lendemain tous les curieux de la ville s'assemblèrent pour contempler ce spectacle. Le pauvre condamné, en vrai chrétien, fit sa prière et laissa les officiers lui mettre la corde autour de la gorge. A ce moment, on s'aperçut d'un mouvement dans la foule: un homme s'avança, et s'adressant au bourreau à haute voix il lui dit: «Vous allez faire mourir un innocent: ce n'est pas lui, mais c'est moi qui ai tué ce pauvre bossu.» Cet homme n'était autre que le marchand d'huile et de beurre dont nous avons parlé au début de ce récit. Alors le juge écouta l'homme qui s'accusait ainsi, et donna ordre de mettre le condamné en liberté et de le remplacer par le vrai meurtrier. Mais pendant que les gardes lui passaient la corde au cou, quelqu'un dans la foule s'écria: «Arrêtez, s'il vous plaît, car c'est moi le criminel.» Et voilà que le médecin juif se présenta devant le juge.

hors de lui beside himself
sottise foolery
l'esprit m. wit
égayer to enliven
véritablement really
curieux busybody

en vrai chrétien like a true
 Christian
bourreau hangman
n'était autre que was no other than
début beginning
meurtrier murderer.

Lesson XXXVII.

Irregular Verbs.

Those verbs are commonly called irregular which deviate from the three regular conjugations. They are of three kinds.

(1) The First Class consists of such verbs as take

the regular endings but change their root. Ex.: The verb **coudre**, to sew, has the two stem-forms *coud-* and *cous-*: nous **cous-*ons***, we sew.

(2) The Second Class consists of such verbs as preserve their radical syllable throughout unchanged, but do not take the regular endings. For instance, the verb **cour-*ir***, to run, ending in *ir*, does not take the regular inflections of the second conjugation (*finir*), but those of the third conjugation (*vendre*); the Present is *je cours*, *tu cours*, etc., like *je vends*, *tu vends*, etc.; Past Participle **couru**, like *vendu*.

(3) A certain number of verbs offer both these anomalies at the same time, *i.e.* they undergo some changes in their root and do not take the regular endings. For instance, the verb **mour-*ir***, to die, does not take the inflections of the second conjugation *finir* (p. 81), but follows for the most part the third conjugation *vendre*; and moreover its root **mour-** is, in certain tenses and persons, changed into **meur-**, as: Pres. *je meurs*, *tu meurs*, etc. All verbs ending in **oir** (fourth conjugation) also belong to the Third Class.

As is the case with regular verbs, the five principal parts of each verb are the framework upon which the rest of the verb is constructed. They are given on p. 71 and are repeated here:—

- (1) *the Infinitive Mood*;
- (2) *the Present Participle*;
- (3) *the Past Participle*;
- (4) *the Present of the Indicative Mood*;
- (5) *the Preterite*.

Note that:

(1) The present of the Subjunctive is always found by dropping the final *nt* of the 3rd person plural Indicative, as: from *ils écrivent* — *que j'écrive*; from *ils prennent* — *que je prenne*; from *ils boivent* — *que je boive*.

(2) The Present Participle, and the Imperfect of the Indicative have the same root, as: nous **mourons** we die; Pres. Part. **mourant**; Imperf. *je mourais*; — nous **craignons**; Pres. Part. **craignant**; Imperf. *je craignais*; — nous **allons**; Pres. Part. **allant**; Imperf. *j'allais*, etc.

(3) The Future and the Conditional are for the most part formed regularly from the Infinitive. Some verbs, however, have peculiarities; thus; *cueillir* makes *je cueillerai*; *courir*, *je courrai* (-rai instead of -irai); *mourir*, *je mourrai*; *voir*, *je verrai*; *envoyer*, *j'enverrai*; *acquérir*, *j'acquerrai*; *pouvoir*, *je pourrai*; *savoir*, *je saurai*; *vouloir*, *je voudrai*; *valoir*, *je vaudrai*; *falloir*, *il faudra*; *venir*, *je viendrai*; *tenir*, *je tiendrai*; *faire*, *je ferai*; *aller*, *j'irai*.

(4) When the Past Participle ends with the sound of *i* (*i*, *is*, or *it*), the Preterite generally ends in *is*. Ex.: Past Part. *sorti* gone out; Pret. *je sortis*; — Past Part. *dît* said; Pret. *je dis*; — Past Part. *pris* taken; Pret. *je pris*, etc.

(5) When the Past Participle ends in *u*, the Preterite usually ends in *us*. Ex.: Past Part. *cru* believed; Pret. *je crus*; — Past Part. *lu* read; Pret. *je lus*; — Past Part. *connu* known; Pret. *je connus*, etc.

A List of all the Irregular Verbs

according to
the three classes of irregularity.

First Class.

Containing the verbs in *-re*, which have the terminations of the third conjugation (like *vendre*), but whose root is somewhat changed.

(1.—7. Insertion of an *s*.)

- (1) *luire* to shine. *Pres. Part. luisant. Past Part. lui.*
Pres. *je luis*, *tu luis*, *il luit*, *nous luisons*, *vous lue*sez,
ils luisent. *Subj.* *que je luisse.* *Imperf.* *je luisais.*
Pret. wanting. *Fut.* *je luirai.*

Conjugate in the same manner: *reluire* to glitter.

- (2) *suffire* to suffice. *Pres. Part. suffisant. Past Part. suffi.*
Pres. *je suffis*, *tu suffis*, *il suffit*, *nous suffisons* etc.
Subj. *que je suffise.* *Imperf.* *je suffisais.*
Pret. *je suffis*, *tu suffis*, *il suffit*, *nous suffîmes*, etc.
Fut. *je suffirai.*

In the same manner: *confire* to preserve, to pickle, and *circoncire* to circumcise, except in the Past Part. The Past Participle of the former is *confit*, of the latter *circoncis*.

- (3) *nuire* to hurt, injure. *Pres. part. nuisant. Past Part. nui.*
Pres. *je nuis*, *tu nuis*, *il nuit*, *nous nuisons*, *vous nuisez*,
ils nuisent. *Subj.* *que je nuise.* *Imperf.* *je nuisais.*
Pret. *je nuisis.* *Fut.* *je nuirai.*

- (4) **cuire** to cook, bake.¹ *Pres. Part. cuisant. Past Part. cuit.*
Pres. je cuis, tu cuis, il cuit, nous cuisons, etc.
Pret. je cuisis. Fut. je cuirai.

So also: *recuire* to boil again.

- (5) **conduire** to conduct, to lead. *Pres. Part. conduisant.*
Past Part. conduit.

Pres. je conduis, tu conduis, il conduit, nous conduisons, etc. Pret. je conduisis. Fut. je conduirai.

So: *se conduire* to behave; *reconduire* to lead back, to see home; *déduire* to deduct; *enduire* to plaster; *induire* to lead into; *introduire* to introduce; *produire* to produce; *reproduire* to produce again, reproduce; *réduire* to reduce; *séduire* to seduce; *traduire* to translate.

- (6) **instruire** to instruct. *Pres. Part. instruisant. Past Part. instruit.*

Pres. j'instruis, tu instruis, il instruit, nous instruisons, vous instruisez, ils instruisent.

Pret. j'instruisis. Fut. j'instruirai.

So: *construire* to build; *détruire* to destroy.

- (7) **dire** to say, to tell. *Pres. Part. disant. Past Part. dit.*

Pres. je dis, tu dis, il dit, nous disons, vous dites, ils disent. Subj. que je dise.

Pret. je dis, tu dis, il dit, nous dites, vous dites, ils dirent.

Imperf. Subj. que je disse.

Fut. je dirai. Imper. dis, disons, dites.

Conjugate in the same manner: *redire* to say again, to object.

The other compounds of *dire*, viz.: *contredire* to contradict; *dédire* to unsay, and *se dédire* to retract; *interdire* to forbid; *médire* to slander, and *prédire* to foretell, have *-disez*, instead of *-dites* in the 2nd person plural of the Present Indicative, as: *vous contredisez, vous médisez, vous interdisez*, etc. — *maudire* to curse, takes *ss* in the following forms: Plur. *nous maudissons, vous maudissez, ils maudissent*, Pres. Part. *maudissant*, Imperfect *je maudissais*.

Words.

a ray	<i>un rayon</i>	ancient	<i>ancien</i>
hope	<i>l'espoir m.</i>	modern	<i>moderne</i>
property	<i>la fortune</i>	the peach	<i>la pêche.</i>
the debt	<i>la dette</i>		

¹ This verb is chiefly used after "*faire*" as: *Faites cuire cette viande.*

Exercise 79.

1. The sun shines. A ray of hope shone upon us. Everything shines (glitters) in that house. It is not sufficient (it does not suffice) to understand the ancient languages; it is also necessary to study the modern [ones]. We preserve these peaches with sugar. Have you any pickled cucumbers (*concombre*, m.)? I have not injured him (*Dative*); on the contrary (*au contraire*), I have helped him. All this property will not suffice to (*pour*) pay his debts. Where are you taking (leading) this blind [man]? I am taking him to the physician (*chez le médecin*).

2. I instruct (the) youth. We translate (the) English into French. The Americans (*Américains*) built (*Pret.*) a ship. The boys behaved very well. You would hurt me more than any other person. This bread is well baked. What do you say? I say that you are right. We tell the truth. Tell him that I am here. I shall tell (it) him directly. Never contradict any one (*personne*) in (*en*) public. We foretold those disasters (*désastres*). Let us speak evil of nobody.

Lesson XXXVIII.

Irregular Verbs. First Class continued.

(8—17. Change of the final root-consonant.)

- (8) *traire* to milk. *Pres. Part.* *trayant*. *Past Part.* *trait*.

Pres. je *trais*, tu *trais*, il *trait*, nous *trayons*, vous *trayez*, ils *traient*.

Imperf. je *trayais*. *Pret.* wanting. *Fut.* je *trairai*.

So also: *distraindre* to distract; *extraire* to extract; *soustraire* to subtract, to withdraw.

- (9) *suivre* to follow. *Pres. Part.* *suivant*. *Past Part.* *suivi*.

Pres. je *suis*, tu *suis*, il *suit*, nous *suivons*, vous *suivez*, ils *suivent*. *Subj.* que je *suive*.

Pret. je *suivis*. *Fut.* je *suivrai*.

Imper. *suis*, *suivons*, *suivez*.

So: *poursuivre* to pursue; *s'ensuivre* to ensue.

- (10) *vaincre* to conquer, overcome. *Pres. Part.* *vainquant*.

Past Part. *vaincu*.

Pres. je *vaines*, tu *vaines*, il *vaine*, nous *vainquons*, vous *vainquez*, ils *vainquent*.

Pret. je *vainquis*. *Fut.* je *vaincrai*.

Imper. *vaines*, *vainquons*, *vainquez*.

So: *convaincre* to convince.

- (11) **coudre** to sew. *Pres. Part.* **cousant** *Past Part.* **cousu**.
Pres. je couds, tu couds, il coud, nous cousons, vous cousez, ils cousent. *Subj.* que je couse.
Pret. je cousis. *Fut.* je coudrai.
 So: *découdre* to unsew; *recoudre* to sew over again.
- (12) **moudre** to grind. *Pres. Part.* **moulant**. *Past Part.* **moulu**.
Pres. je mouds, tu mouds, il moud, nous moulons, vous moulez, ils moulent. *Subj.* que je moule.
Pret. je moulus. *Fut.* je moudrai.
 In the same manner: *émoudre* to grind (knives, etc.), to sharpen, and *remoudre* to grind again.
- (13) **résoudre** to resolve. *Pres. Part.* **ressolvant**. *Past Part.* **résolu** (or **résous**).
Pres. je résous, tu résous, il résout, nous résolvons, vous résolvez, ils résolvent. *Subj.* que je résolve.
Pret. je résolus, tu résolut, etc.
Fut. je résoudrai. *Imper.* résous, résolvons, résolvez.
 So: *absoudre* to absolve, and *dissoudre* to dissolve.
 These two compounds have no Preterite; in the Past Part. they have: *absous*, f. *absoute*, and *dissous*, f. *dissoute*.
- (14) **peindre** to paint. *Pres. Part.* **peignant**. *Past Part.* **peint**.
Pres. je peins, tu peins, il peint, nous peignons, vous peignez, ils peignent. *Subj.* que je peigne.
Imperf. je peignais.
Pret. je peignis, tu peignis, il peignit, nous peignîmes, etc.
Fut. je peindrai. *Imper.* peins, peignons, peignez.
 So: *ceindre* to gird; *feindre* to pretend; *dépeindre* to depict; *teindre* to dye; *déteindre* to cause to lose colour; *atteindre* to attain, to reach; *éteindre* to extinguish; *restreindre* to restrain; *enfreindre* to infringe, transgress.
- (15) **craindre** to fear. *Pres. Part.* **craignant**. *Past Part.* **craint**.
Pres. je crains, tu crains, il craint, nous craignons, etc.
Pret. je craignis. *Fut.* je craindrai, etc.
 So also: *plaindre* to pity; *se plaindre* to complain; *contraindre* to compel, to constrain.
- (16) **joindre** to join. *Pres. Part.* **joignant**. *Past Part.* **joint**.
Pres. je joins, tu joins, il joint, nous joignons, vous joignez, ils joignent. *Subj.* que je joigne. *Pret.* je joignis.

So: *rejoindre* to rejoin; *enjoindre* to enjoin; *disjoindre* to disjoin; *poindre* to dawn, break; *oindre* to anoint.

(17) *écrire* to write. *Pres. Part. écrivant. Past Part. écrit.*

Pres. j'écris, tu écris, il écrit, nous écrivons, vous écrivez, ils écrivent. Subj. que j'écrive.

Pret. j'écrivais, tu écrivais, il écrivait, etc.

Fut. j'écrirai. Imper. écris, écrivons, écrivez.

So: *décrire* to describe; *circonscrire* to circumscribe; *inscrire* to inscribe; *prescrire* to prescribe, to order; *récrire* to write again, to answer; *souscrire* to subscribe; *transcrire* to transcribe.

Words.

the cow	<i>la vache</i>	the course	<i>la marche, course</i>
the tutor	<i>le précepteur</i>	the greatness	<i>la grandeur</i>
the difficulty	<i>la difficulté</i>	the ashes	<i>la cendre</i>
the miller	<i>le meunier</i>	the candle	<i>la chandelle.</i>
the handkerchief	<i>le mouchoir</i>		

Exercise 80.

We milk the cows. Soldiers follow me. I will lead you to (the) victory. I shall follow you. This dog follows me everywhere. You did not follow the lessons of your tutor. The enemies were conquered. You overcome all the difficulties. That has not convinced me. They pursued (*Pret.*) the slave, but in vain (*en vain*). What are you sewing there (*là*)? We are sewing shirts. Caroline was sewing her gown. These handkerchiefs are badly sewn. I sewed them myself. Does the miller grind (the) corn? He has not ground it this morning. He will grind it this evening. I fear the rain. We do not fear (the) death; why should we fear it? My son complained yesterday of his writing-master.

Exercise 81.

I resolved to (*de*) set out. We pursued our course. I have at last (*enfin*) convinced him of the greatness of his fault. The wood which is burnt (*qu'on brûle*) resolves itself (*se*) into (*en*) ashes and smoke. We pity the unfortunate. Do you paint? The young girl pretended to be (*d'être*) ill. Put out the candle and go to bed (*allez vous coucher*). The servant feared to (*de*) displease his master (*à son maître*). Fear God all your life. I am writing my exercise. Charles wrote his translation last night (*hier au soir*). Who has written that German grammar? A German professor has written it. I shall subscribe for your new work; my brother has already subscribed. Miss Mary wrote (*Pret.*) a French letter to, her aunt in Paris.

Lesson XXXIX.

Irregular Verbs. First Class continued.

(18—26. The vowel of the root is changed into *u* in the *Past Part.* and *Preterite.*)

- (18) **lire** to read. *Pres. Part.* **lisant**. *Past Part.* **lu**.
Pres. je **lis**, tu **lis**, il **lit**, nous **lisons**, vous **lisez**, ils **lisent**.
Pret. je **lus**, tu **lus**, il **lut**, nous **lûmes**, vous **lûtes**, etc.
Imperf. Subj. que je **lusse**.
Fut. je **lirai**, tu **liras**, il **lira**, etc.
 Thus also: *élire* to elect; *réélire* to re-elect; *relire* to read (over) again.
- (19) **boire** to drink. *Pres. Part.* **buvant**. *Past Part.* **bu**.
Pres. je **bois**, tu **bois**, il **boit**, nous **buons**, vous **buvez**, ils **boivent**.
Subj. que je **boive**, que tu **boives**, qu'il **boive**, que nous **buions**, que vous **buiez**, qu'ils **boivent**.
Imperf. je **buais**.
Pret. je **bus**, tu **bus**, il **but**, nous **bûmes**, vous **bûtes**, ils **burent**. *Fut.* je **boirai**, tu **boiras**, etc.
Imper. **bois**, **buons**, **buvez**.
- (20) **croire** to believe, think. *Pres. Part.* **croyant**. *Past Part.* **cru**.
Pres. je **crois**, tu **crois**, il **croit**, nous **croyons**, vous **croyez**, ils **croient**.
Subj. que je **croie**, que tu **croies**, qu'il **croie**, que nous **croiyons**, que vous **croiyiez**, qu'ils **croient**.
Pret. je **crus**, tu **crus**, il **crut**, nous **crûmes**, vous **crûtes**, ils **crurent**. *Fut.* je **croirai**, etc.
 So also *accroire*, which is used only in the Infinitive, as:
Faire accroire quelque chose à quelqu'un to make one believe something.
- (21) **croître** to grow. *Pres. Part.* **croissant**. *Past Part.* **crû**.
Pres. je **crois**, tu **crois**, il **croît**, nous **croissons**, vous **croissez**, ils **croissent**.
Pret. je **crûs**, tu **crûs**, il **crût**, nous **crûmes**, etc.
Fut. je **croitrai**.
 So *accroître* to increase; *décroître* to decrease; *recroître* to grow again.
- (22) **plaire** to please. *Pres. Part.* **plaisant**. *Past Part.* **plu**.
Pres. je **plais**, tu **plais**, il **plaît**, nous **plaisons**, vous **plaisez**, ils **plaisent**. *Subj.* que je **plaise**, etc.
Pret. je **plus**, tu **plus**, il **plut**, nous **plûmes**, vous **plûtes**, ils **plurent**. *Fut.* je **plairai**, tu **plairas**, etc.

So: *se complaire* à to delight in ...; *déplaire* à to displease.
(*S'il vous plaît* = if you please.)

- (23) *taire* to say nothing of, pass over in silence. *Pres. Part. taisant. Past Part. tu.*

Pres. je tais, tu tais, il tait, nous taisons, vous taisez, ils taisent.

Subj. que je taise, que tu taises, qu'il taise, etc.

Pret. je tus, tu tus, il tut, nous tûmes, vous tûtes, ils turent. *Fut.* je tairai.

The reflexive *se taire* = to be silent. *Pres.* je me tais I am silent. *Imper.* tais-toi, taisons-nous, taisez-vous. *Pret.* je me tus I was silent. *Past Indef.* je me suis tu I have been silent.

- (24) *paraître* to appear. *Pres. Part. paraissant. Past Part. paru.*

Pres. je parais, tu parais, il paraît, nous paraissions, vous paraissiez, ils paraissent. *Subj.* que je paraisse.

Pret. je parus, tu parus, il parut, etc. *Fut.* je paraîtrai.

So: *apparaître* to appear; *comparaître* to appear before the judge; *disparaître* to disappear; *reparaître* to reappear.

- (25) *paître* to graze. *Pres. Part. paissant. Past Part. pu.*

Pres. je pais. Like *paraître*, but with no *Pret.*

So: *repâître* to feed, with *Pret.* je repus.

- (26) *connaître* to know. *Pres. Part. connaissant. Past Part. connu.*

Pres. je connais, tu connais, il connaît, nous connaissons, vous connaissez, ils connaissent.

Pret. je connus. *Fut.* je connaîtrai.

So: *méconnaître* to mistake, not to acknowledge; *reconnaître* to recognize, to acknowledge.

Words.

(the) conduct	<i>la conduite</i>	I am thirsty	<i>j'ai soif</i>
(the) beer	<i>la bière</i>	I am mistaken	<i>je me trompe</i>
sad	<i>triste</i>	(the) daylight	<i>le jour</i>
the treatment	<i>le traitement</i>	dark	<i>sombre.</i>

Exercise 82.

1. What are you reading there? I am reading a German book. Why have you read my letter? I have not read it, and I shall not read it. Read your lesson over again. Do you (2nd pers. sing.) drink water? No, I drink wine with water. When you are thirsty, what do you drink? We drink fresh water. The boy has drunk all the beer. Do you believe that? No, I do not believe it. I thought (*Imperf.*) that you had

written your exercise; but I see (*je vois*) that I am mistaken. She grows every day. These trees have grown rapidly (*rapidement*). He did not believe (*Imperf.*) what I said.

2. I (have) thought that we should be here before six o'clock. The young gentleman pleased us by his conduct. Be silent, Frederick. Tell (to) your sister, if you please, to (*de*) bring me her French grammar. Do you know my brother? No, I do not know him. I knew him when we were boys. You appear sad; what is the matter with you (*qu'avez-vous*)? Such treatment (has) appeared to me very cruel. The daylight has disappeared. It was (*il faisait*) quite dark, and it was impossible for me (*m'était*) to (*de*) recognize my friend.

Reading Lesson.

Le petit bossu (concluded).

Le juge fut tout étonné, mais, dès que le médecin juif eut expliqué la manière dont il avait fait tomber le petit bossu du haut en bas de l'escalier et l'avait ensuite introduit par la cheminée chez son voisin, le juge fut obligé de faire conduire le médecin sur l'échafaud.

On attachâ les mains du juif, on lui passa la corde au cou, mais on n'avait pas encore fini avec les surprises.

Dans la foule se trouvaient le tailleur et sa femme. Ils ne pouvaient laisser exécuter quelqu'un accusé du meurtre d'un homme qui était mort chez eux après avoir avalé une arête. Ils se présentèrent tout de suite devant le juge et lui racontèrent leur histoire. Mais le juge, tout confus, ne sachant que faire, les fit mettre tous en prison: le jeune ménage, le médecin juif, le marchand de beurre et d'huile, et le marchand chrétien.

En attendant il fit demander au Sultan ce qu'il fallait faire.

Le Sultan trouva l'histoire très curieuse, et fit appeler tous les accusés chez lui. Le véritable récit de la mort du petit bossu lui fut raconté par le tailleur, et le Sultan le trouva si extraordinaire, ainsi que toutes les circonstances qui suivirent, qu'il leur pardonna à tous, et même les congédia après leur avoir donné des cadeaux magnifiques.

échafaud scaffold

meurtre murder

congédier to send away

fit appeler caused to be called = sent for.

ne sachant que faire not knowing what to do

ainsi que as well as

Lesson XL.

Irregular Verbs. First Class continued.

- (27) **faire** to do, make. *Pres. Part.* faisant. *Past Part.* fait.
Pres. je fais, tu fais, il fait, nous faisons, vous faites, ils font.

Pres. Subj. que je fasse, que tu fasses, qu'il fasse, que nous fassions, que vous fassiez, qu'ils fassent.

Imperf. je faisais, tu faisais, il faisait, etc.

Pret. je fis, tu fis, il fit, nous fîmes, vous fîtes, ils firent.

Imperf. Subj. que je fisse etc.

Fut. je ferai, etc. *Imper.* fais, faisons, faites.

Conjugate in the same manner the compounds of *faire*,—viz.:
défaire to undo, to loosen; *se défaire* to come undone;
contrefaire to counterfeit; *refaire* to do again; *satisfaire* to satisfy; *surfaire* to exact, charge too much, to overcharge.

- (28) **mettre** to put. *Pres. Part.* mettant. *Past Part.* mis.
Pret. je mets, tu mets, il met, nous mettons, vous mettez, ils mettent. *Pres. Subj.* que je mette.

Imperf. je mettais.

Pret. je mis, tu mis, il mit, nous mîmes, vous mîtes, ils mirent. *Imperf. Subj.* que je misse, etc.

Fut. je mettrai, tu mettras, etc.

So: *admettre* to admit; *commettre* to commit; *démettre* to turn out; *omettre* to omit; *permettre* to permit, to allow; *promettre* to promise; *compromettre* to compromise; *remettre* to put again, to replace, to hand over; *soumettre* to submit; *transmettre* to transmit, to send.

se mettre à = to begin to, as: *L'enfant se mit à pleurer*
 The child began crying.

- (29) **prendre** to take. *Pres. Part.* prenant. *Past Part.* pris.
Pres. je prends, tu prends, il prend, nous prenons, vous prenez, ils prennent. *Pres. Subj.* que je prenne, que tu prennes, qu'il prenne, que nous prenions, que vous preniez, qu'ils prennent. *Imperf.* je prenais.

Pret. je pris, tu pris, il prit, nous primes, vous prîtes, ils prirent. *Imperf. Subj.* que je prisse.

Fut. je prendrai. *Imper.* prends, prenons, prenez.

Conjugate in the same manner the compounds of *prendre*:
apprendre to learn; *désapprendre* to unlearn; *rapprendre* to learn over again; *comprendre* to understand; *entreprendre* to undertake; *méprendre* to mistake; *reprenre* to take again, to reply, to chide; *surprendre* to surprise.

- (30) **naître** to be born. *Pres. Part.* naissant. *Past Part.* né.
Pres. je nais, tu nais, il naît, nous naissons, vous naissez, ils naissent. *Imperf.* je naissais.

Pret. je naquis, tu naquis, il naquit, nous naquîmes, vous naquîtes, ils naquirent.

Fut. je naîtrai, tu naîtras, etc.

Note.—When "he was born," etc. refer to living persons, the Perfect is used, *il est né*, etc. When the reference is to dead persons, the Preterite is used, *il naquit*, etc.

So also: *renaître* to be born again.

(31) *vivre* to live. *Pres. Part.* vivant. *Past Part. vécu.*

Pres. je vis, tu vis, il vit, nous vivons, vous vivez, ils vivent. *Subj.* que je vive. *Note the expressions:*

vive! pl. vivent! long live!

Imperf. je vivais.

Pret. je vécus, tu vécus, il vécut, nous vécûmes, etc.

Fut. je vivrai. *Imper.* vis, vivons, vivez.

So also: *survivre* (à quelqu'un) to survive; *revivre* to revive.

N.B. Live, meaning "to dwell" is generally translated by "*demeurer, habiter*".

Words.

the afternoon	<i>l'après-midi f.</i>	the chair	<i>la chaise</i>
the ribbon	<i>le ruban</i>	to cry	<i>pleurer</i>
once	<i>une fois</i>	a fellow-	<i>un compagnon</i>
pagan	<i>païen</i>	traveller	<i>de voyage</i>
henceforward	<i>désormais</i>	the heart	<i>le cœur</i>
obedient	<i>obéissant</i>	(the) decision	<i>la décision</i>
a line	<i>une ligne</i>	the principle	<i>le principe.</i>

Exercise 83.

What are you doing there? I am doing my exercise. We are doing our exercise. Have you done it? Yes, I have done it. I did it yesterday. Charles will do it this afternoon. We shall do them again. Your ribbon has come undone. Put this book on the table. Where have you put your penknife? I have put it in my drawer (*tiroir*, m.). Did your father permit you to go the theatre? Yes, he has allowed it. He allows me to go there (*d'y aller*) once a (*par*) week. Charlemagne subdued (*Pret.*) the pagan Saxons. The servant promised to be henceforward faithful and obedient. All the children began to cry.

Exercise 84.

I take medicine. He takes coffee. We take tea. The children take milk. I took a pen and wrote a few lines to my father. Who has taken my pencil? I have not taken it. Take mine. Do not take this chair, it is broken (*cassée*). Do you understand what I say? I understand every word. I would undertake that journey, if I had a fellow-traveller. We submit ourselves to your decision. Our professor does

not admit that principle. My mother was born in England. Virgil was born at Mantua (*Mantoue*). How many years have you lived in America? Formerly we lived in the country, but for (*depuis*) several years we have lived (*Pres. tense*) in Geneva (*Genève*). (The) hope revived (*Imperf.*) in his heart. Long live (the) King George!

Conversation.

Lequel de vous deux a dit cela ?	Nous ne l'avons dit, ni l'un ni l'autre.
Bois-tu encore, mon ami ?	Non, je ne bois plus, j'ai assez bu.
Votre fils vous écrit-il souvent ?	Il m'écrit à peu près une fois par mois.
Comprenez-vous tout ce que vous lisez ?	Pardon, je ne comprends pas tout.
Que lui avez-vous promis ?	J'ai promis de lui prêter un livre.
Que faites-vous là, Messieurs ?	Nous lisons les journaux.
Que fait votre ami Charles ?	Il fait sa version pour demain.
Qui a cousu ces chemises ?	C'est la couturière (<i>seamstress</i>).
Comment les trouvez-vous ?	Je ne les trouve pas bien cousues.
Que buvez-vous là ?	Nous buvons de la bière.
Ferez-vous ce que je désire ?	Je le ferai avec grand plaisir.
Où naquit Napoléon Bonaparte ?	Il naquit dans l'île de Corse.

Reading Lesson.

La Compassion et l'Indifférence.

Conrad et Gustave allèrent (*went*) à la campagne par un grand froid d'hiver. Ils trouvèrent sur la route un homme couché sur la neige, qui paraissait être profondément endormi. Conrad eut pitié de lui et, craignant qu'il ne mourût de froid, s'approcha pour le réveiller. Mais quoiqu'il le secouât fortement, l'homme ne se réveillait pas.

«Tu auras beau le secouer,» s'écria Gustave en riant (*laughing*), «il ne se réveillera pas, ne vois-tu pas qu'il est ivre? Laisse là cet homme et viens, il fait froid.» — «Non,» répondit Conrad, «il m'est impossible d'abandonner ce malheureux et de l'exposer au danger de mourir de froid. Quand même il serait ivre, c'est un homme qui a besoin de secours, et je ferai tout ce qui dépend de moi pour sauver sa vie.» — «Fais ce que tu voudras (*as you please*),» murmura Gustave, «je n'aime pas rester plus longtemps au froid.» Et il continua sa route.

Mais Conrad couvrit de neige le pauvre engourdi, parce qu'il avait entendu dire que la neige réchauffait, et courut au village voisin pour chercher du secours. Il revint bientôt avec quelques hommes de bonne volonté, qui rappelèrent son protégé à la vie. Quelle ne fut pas la joie de Conrad!

Que pensez-vous de lui? Que pensez-vous de Gustave? Lequel des deux prendriez-vous pour modèle?

la campagne the country

couché lying

endormi asleep

qu'il ne mourût de froid lest he should die of cold

secouer to shake

ivre drunk

réveiller to wake

tu auras beau . . . you will . . .

in vain

engourdi benumbed

réchauffer to warm again

la volonté the will.

Lesson XLI.

Irregular Verbs. Second Class.

Verbs ending in *ir*.

- (32) *fuir* to shun, to flee. *Pres. Part.* fuyant. *Past Part.* fui.

Pres. je fuis, tu fuis, il fuit, nous fuyons, vous fuyez, ils fuient. *Imperf.* je fuyais.

Pret. je fus. *Fut.* je fuirai.

So also: *s'enfuir* to run away. *Pres.* je m'enfuis. *Perf.* je me suis enfui I have run away.

- (33) *vêtir* to clothe. *Pres. Part.* vêtant. *Past Part.* vêtu.

Pres. je vêts, tu vêts, il vêt, nous vêtons, etc.

Pret. je vêtis. *Fut.* je vêtirai.

So also: *dévêtir* to divest; *revêtir* to invest.

- (34) *servir* to serve. *Pres. Part.* servant. *Past Part.* servi.

Pres. je sers, tu sers, il sert, nous servons, vous servez, ils servent. *Subj.* que je serve.

Pret. je servis. *Fut.* je servirai.

So also: *desservir* to clear the table; *se servir de* to make use of, to use.

- (35) *dormir* to sleep. *Pres. Part.* dormant. *Past Part.* dormi.

Pres. je dors, tu dors, il dort, nous dormons, vous dormez, ils dorment. *Subj.* que je dorme.

Pret. je dormis, etc.

So: *endormir* to lull asleep; *s'endormir* to fall asleep; *se rendormir* to fall asleep again.

- (36) *partir* to set out, to leave. *Pres. Part.* partant. *Past Part.* parti.

Pres. je pars, tu pars, il part, nous partons, etc., like *servir*.

So: *repartir* to set out again, to reply. Not to be confounded with *répartir* to distribute, which is regular.

- (37) *mentir* to lie, tell a lie. *Pres. Part.* mentant. *Past Part.* menti.

Pres. je mens, tu mens, il ment, nous mentons, etc. like *servir*.

So: *démentir* to give the lie.

- (38) *sentir* to feel. *Pres. Part.* *sentant*. *Past Part.* *senti*.
Pres. je *sens*, tu *sens*, il *sent*, nous *sentons*, etc., like *servir*.
 So: *consentir* to consent; *pressentir* to have a foreboding of; *foresee*; *ressentir* to feel (discomfort), to resent.
- (39) *se repentir* (de quelque chose) to repent. *Pres. Part.* *se rependant*. *Past Part.* *repenti*.
Pres. je me *repens* I repent, etc., like *sentir*.
- (40) *sortir* to go out. *Pres. Part.* *sortant*. *Past Part.* *sorti*.
Pres. je *sors*, tu *sors*, il *sort*, etc. like *servir*.
 So: *ressortir* to go out again, to stand out clearly. *Ressortir* to be under a (certain) jurisdiction, and *assortir* to match, pair, are conjugated regularly like *finir*.
- (41) *courir* to run. *Pres. Part.* *courant*. *Past Part.* *couru*.
Pres. je *cours*, tu *cours*, il *court*, nous *courons*, vous *courez*, ils *courent*. *Subj.* que je *coure*.
Pret. je *courus*, tu *courus*, il *courut*, nous *courûmes*, vous *courûtes*, ils *coururent*.
Fut. je *courrai*, tu *courras*, il *courra*, nous *courrons*, vous *courez*, ils *courront*. *Imper.* *cours*, *courons*, *courez*.
 So: *accourir* to run up; *concourir* to compete; *discourir* to discourse; *encourir* to incur; *parcourir* to run over, travel all over; *recourir* to have recourse; *secourir* to assist.
- (42) *cueillir* to gather. *Pres. Part.* *cueillant*. *Past Part.* *cueilli*.
Pres. je *cueille*, tu *cueilles*, il *cueille*, nous *cueillons*, vous *cueillez*, ils *cueillent*. *Subj.* que je *cueille*.
Pret. je *cueillis*. *Imper.* *cueille*, *cueillons*, *cueillez*.
Fut. je *cueillerai*.
 So: *accueillir* to receive; *recueillir* to collect.
- (43) *offrir* to offer. *Pres. Part.* *offrant*. *Past Part.* *offert*.
Pres. j'*offre*, tu *offres*, il *offre*, nous *offrons*, etc.
Pret. j'*offris*. *Fut.* j'*offrirai*. *Imper.* *offre*, *offrons*, *offrez*.
- (44) *souffrir* to suffer. *Pres. Part.* *souffrant*. *Past Part.* *souffert*.
Pres. je *souffre*, tu *souffres*, etc., like *offrir*.
- (45) *ouvrir* to open. *Pres. Part.* *ouvrant*. *Past Part.* *ouvert*.
Pres. j'*ouvre*, etc., like *offrir*.
 So: *rouvrir* to open again; *entr'ouvrir* to half-open.
- 46) *couvrir* to cover. *Pres. Part.* *couvrant*. *Past Part.* *couvert*.
 So: *découvrir* to discover, *recouvrir* to recover.
- (47) *tressaillir* to startle. *Pres. Part.* *tressaillant*. *Past Part.* *tressailli*.
Pres. je *tressaille*, tu *tressailles*, il *tressaille*, etc.
Pret. je *tressaillis*, etc. *Fut.* je *tressaillirai*.
 So: *assaillir* to assault.

(48) *saillir* to jut out, project. *Pres. Part.* *saillant*. *Past Part.* *sailli*.

Pres. 3rd pers. il saille, *pl.* ils saillent, like *tressaillir*;
used only in the *3rd pers. sing.* and *plur.*

N.B.— *jaillir* to gush, is regular.

Words.

the robber	<i>le brigand</i>	to be tired	<i>se fatiguer</i>
mutton	<i>le mouton</i>	the noise	<i>le bruit</i>
the place	<i>l'endroit m.</i>	they go to	<i>ils vont voir</i>
to despise	<i>mépriser</i>	see	
the agreement	<i>la convention</i>	the pound	<i>la livre.</i>

Exercise 85.

The enemy flee. The robbers have run away. Let us shun these places. We clothe the poor. The young girl was clad in black. I cannot meet him; he shuns me. Avoid (the) bad company. Your friend, Mr. A., does not serve me well. Shall I help you [to] a little bit (*morceau*) of mutton? Serve your neighbour, he will serve you again (*à son tour*). I made use of your carriage. Tell me what he has done to you; but, above all (*surtout*), do not lie. He who lies deserves to be despised. I go out every day. Do not go out, Robert; it is too cold. If I were as ill as you, I would not go out of my room. I feel the cold. Do not make any (*de*) noise, for (*car*) my mother is asleep (sleeps). I hope she will sleep better to-night (*cette nuit*). If I do not walk a little, I shall fall asleep.

Exercise 86.

My friend is learning to swim. I do not consent to this agreement. Do you not repent of what (*de ce que*) you have done? I always repent when I have done wrong (*mal*). Do not run so fast (*vite*); you will be tired. These boys always run when they go to see their aunt. I ran faster than you. Mr. F. is a great traveller; he has travelled all over Europe. If she is unhappy, I shall assist her. For whom are you gathering these violets? I am gathering them for my mother. The young lady has been received with the greatest kindness. I always offer him my services. He offered me a hundred pounds for my garden. What are you doing there? I am covering the plants with (*de*) snow.

Conversation.

Pourquoi fuyez-vous cet endroit (<i>place</i>)?	Parce qu'on n'y apprend rien de bon.
Où est votre canari (<i>canary</i>)?	Il s'est enfui de la cage.
As-tu trouvé beaucoup de violettes?	J'en ai cueilli un petit bouquet.

Où croissent ces fleurs?	Elles croissent dans les prairies.
A quoi sert cet outil (<i>tool</i>)?	Il sert à nettoyer les chemins.
Avez-vous bien dormi?	Très bien, je vous remercie.
Combien d'heures dormez-vous à l'ordinaire?	Je dors à l'ordinaire sept heures, quelquefois huit heures.
Dormez-vous encore, mes enfants?	Oh non! nous sommes éveillés.
Quand partiras-tu?	Je pars à l'instant.
Mais où est votre compagnon de voyage?	Il m'attend à la gare.
Comment! vous n'êtes pas sorti?	Une affaire pressante me retient encore une heure ou deux.
Ouvrez donc les fenêtres!	Elles sont déjà ouvertes.
Qui a laissé la porte ouverte?	C'est la petite Henriette.
Fermez-la tout de suite!	La voilà fermée.
Combien m'offrez-vous pour ma maison?	Je vous offre 20,000 francs.
Où courez-vous donc si vite?	Je cours à la poste.
Ce soldat n'est-il pas très fatigué?	Oui, il a souffert bien des fatigues.
Vous paraissez tout mouillés: que vous est-il arrivé?	Nous avons été surpris par une forte averse (<i>heavy shower</i>).
Cet enfant n'est-il pas vêtu trop chaudement?	Oui, il faudra le vêtir plus légèrement.
Ne vous repentez-vous pas de votre mauvaise conduite?	Oui, je m'en repens. Je me conduirai mieux à l'avenir (<i>in future</i>).

Reading Lesson.

Clair de Lune.
 Lune blonde,
 Luis sur l'onde,
 Sur les flots tout argentes;
 Brille, brille,
 Et scintille,
 Rayonnante de clartés.
 Toutes blanches
 Par les branches
 Verse, verse leur splendeur,
 Au bois sombre
 Et plein d'ombre,
 Où s'en va le voyageur.
 Douce lune,
 Sur la dune
 Où ton pur fanal reluit,
 Fais qu'il voie
 Dans sa voie
 Les embûches de la nuit.

Sur la route,
 Quand il doute,
 Verse ton rayon serein.
 S'il s'égare,
 Sois le phare
 Qui le guide en son chemin.

clair (m.) *de lune* moonlight
blond golden, pale
l'onde f., the wave
argenté silvered
scintiller to glitter
rayonner to beam
clarté clearness, light, bright-
 ness
verser to pour

s'en va see p. 177
dune sandbank
fanal beacon light
voie pres. subj. of *voir* to see
voie f., way
embûche f., snare, ambush
s'égarer to go astray
phare m., lighthouse.

Lesson XLII.

Irregular Verbs. Third Class.

- (49) *mourir* to die. *Pres. Part.* mourant. *Past Part.* mort.

Pres. je *meurs*, tu *meurs*, il *meurt*, nous mourons, vous mourez, ils *meurent*. *Subj.* que je *meure*, que tu *meures*, qu'il *meure*, que nous mourions, que vous mouriez, qu'ils *meurent*.

Pret. je *mourus*, tu *mourus*, il *mourut*, nous mourûmes, vous mourûtes, ils moururent.

Fut. je *mourrai*, tu *mourras*, il *mourra*, etc.

Imper. *meurs*, mourons, mourez.

So: *se mourir* to be dying, or at the point of death.

- (50) *bouillir* to boil. *Pres. Part.* bouillant. *Past Part.* bouilli.

Pres. je *bous*, tu *bous*, il *bout*, nous bouillons, vous bouillez, ils bouillent. *Subj.* que je *bouille*.

Pret. je *bouillis*. *Fut.* je *bouillirai*.

"To boil," as an active verb, is rendered by *faire bouillir*.
 as: to boil potatoes *faire bouillir des pommes de terre*.

- (51) *venir* to come. *Pres. Part.* venant. *Past Part.* venu.

Pres. je *viens*, tu *viens*, il *vient*, nous venons, vous venez, ils viennent. *Pres. Subj.* que je *vienn*e, que tu *vienn*es, qu'il *vienn*e, que nous venions, que vous veniez, qu'ils *viennent*. *Imperf.* je *venais*.

Pret. je *vins*, tu *vins*, il *vint*, nous *vinmes*, vous *vintes*. ils *vinrent*. *Imperf. Subj.* que je *vinss*e, que tu *vinss*es, qu'il *vin*t, que nous *vinssions*, etc.

Perf. je *suis* venu I have come, tu *es* venu. etc.

Fut. je *viendrai*, tu *viendras*, etc. *Cond.* je *viendrais*.

Imper. *viens*, venons, venez.

N.B.—*venir de* with an Infinitive = “to have just.”

Je viens d'arriver. I have just arrived.

Elle venait de sortir. She had just gone out.

Conjugate in the same manner: *convenir* to agree, to suit; *devenir* to become; *parvenir* to attain, reach; *prévenir* to be beforehand with; to inform; *provenir* to arise, spring from; to proceed; *se souvenir* to remember; *subvenir* to relieve; *revenir* to come back (again).

(52) *tenir* to hold. *Pres. Part.* *tenant.* *Past Part.* *tenu.*
(Like *venir*.)

Pres. je tiens, tu tiens, il tient, nous tenons, vous tenez, ils tiennent. Subj. que je tienne.

Prét. je tins, tu tins, il tint, nous tîmes, vous tîmes, ils tinrent. Fut. je tiendrai.

Imper. tiens, tenons, tenez.

So also: *appartenir* to belong; *s'abstenir* to abstain; *contenir* to contain; *détenir* to detain; *entretenir* to keep up; *maintenir* to maintain; *obtenir* to obtain; *retenir* to retain; *soutenir* to sustain, uphold, support.

(53) *acquérir* to acquire. *Pres. Part.* *acquérant.* *Past Part.* *acquis.*

Pres. j'acquiers, tu acquiers, il acquiert, nous acquérons, vous acquérez, ils acquièrent. Pres. Subj. que j'acquière, que tu acquières, qu'il acquière, que nous acquérions, que vous acquériez, qu'ils acquièrent.

Prét. j'acquis, tu acquis, il acquit, nous acquîmes, vous acquîtes, ils acquirent. Impf. Subj. que j'acquiesse.

Fut. j'acquerrai, tu acquerras, il acquerra, etc.

Imper. acquiers, acquérons, acquérez.

Conjugate in the same manner: *conquérir* to conquer: *Past Part.* *conquis*; *reconquérir* to conquer again; *requérir* to request; and *s'enquérir* to enquire. — *Quérir* to fetch, is used, in familiar conversation, after *aller*, *venir*, *envoyer*, as: *allez quérir* go and fetch.

Words.

grief	<i>le chagrin</i>	assiduity	<i>l'assiduité f.</i>
disease, illness	<i>maladie f.</i>	knowledge	<i>des connaissances</i>
painful	<i>douloureux, -se</i>	(the) heat	<i>la chaleur</i>
to continue	<i>continuer</i>	the part	<i>la partie</i>
the word	<i>la parole</i>	to survive	<i>survivre à.</i>
to take off	<i>ôter</i>		

Exercise 87.

Your friend is dying. Mrs. A. died of (*de*) grief. The old general died at Paris of a very painful disease. I feel (myself) very weak; I shall soon die. Take the water off the fire; it boils. Boil that meat again; it has not boiled long enough.

Miss Emily is coming. Are you coming? Yes, I am coming. Why do you not come when I call you? Henry came to see me (*me voir*) every morning. Come back soon. I shall be (come) back in an hour. I should come earlier (*de meilleure heure*) if I had (the) time. Mrs. B. would have come to us if it had not rained (*plu*). What has (*est*) become [of] your brother? I hope you will keep your word and (will) come to-morrow. I maintain and shall always maintain, that you will not be happy without virtue.

Exercise 88.

I agree that Miss L. is the prettiest of the family; but she is so proud that I do not know (*sais*) what will become of her (*ce qu'elle . . .*). My uncle will not come back to-day. Why do you abstain (yourself) from drinking? Mr. S. will not obtain that situation (*place*). If you study much, you will acquire knowledge. I do not think (that) this colour suits (to) your sister. That hat would suit you very well if you were a little taller. My mother's illness arises from the great heat. Alexander the Great conquered the greater part of Asia. Your uncle has acquired (*reflexive*) a great name in America. The young man did not survive that misfortune. You will become a great man if you continue to study with the same assiduity.

Lesson XLIII.

Irregular Verbs. Third Class continued.

Verbs in *oir*: Fourth Conjugation.

- (54) *devoir* to owe. *Pres. Part.* devant. *Past Part.* dû.

Pres. je *dois*,¹ tu *dois*, il *doit*, nous devons, vous devez, ils *doivent*. *Pres. Subj.* que je *doive*. *Imp.* je devais.

Pret. je *dus*, tu *dus*, il *dut*, nous *dûmes*, vous *dûtes*, ils *durent*. *Imperf. Subj.* que je *dusse*.

Fut. je *devrai*, tu *devras*, etc. *Cond.* je *devrais*.²

- (55) *recevoir*, to receive. *Pres. Part.* recevant. *Past Part.* reçu.

Pres. je *reçois*, tu *reçois*, il *reçoit*, nous recevons, vous recevez, ils *reçoivent*.

Pret. je *reçus*, tu *reçus*, il *reçut*, nous *recûmes*, vous *reçûtes*, ils *reçurent*.

Fut. je *recevrai*, tu *recevras*, il *recevra*, etc.

So also: *décevoir* to deceive; *apercevoir* to perceive; *concevoir* to conceive; *percevoir* to collect (taxes, etc.).

¹ Je *dois* = I am to, I must.

² Je *devrais* = I ought to, I should.

- (56) **déchoir** to decay. (No *Pres. Part.*) *Past Part. déchu.*
Pres. je **déchois**, tu **déchois**, il **déchoit**, nous **déchoyons**,
 vous **déchoyez**, ils **déchoient**. *Subj.* que je **déchoie**.
Pret. je **déchus**, tu **déchus**, il **déchut**, nous **déchûmes**,
 vous **déchûtes**, ils **déchurent**.
Fut. je **decherrai**, tu **décherras**, il **décherra**, nous **décherrons**,
 vous **décherez**, ils **décherront**.
 So: *échoir* to expire, to fall due, to fall to a person; *Pres.*
Part. échéant, *Past Part. échu*. *Choir* to fall is used only
 in the Infinitive mood and Past Participle.
- (57) **falloir** to be necessary, is an impersonal verb. the con-
 jugation of which has been given, pp. 123—4.
- (58) **mouvoir** to move. *Pres. Part. mouvant. Past Part. mu.*
Pres. je **meus**, tu **meus**, il **meut**, nous **mouvons**, vous
mouvez, ils **meuvent**. *Subj.* que je **meuve**, que tu
meuves, qu'il **meuve**, que nous **mouvions**, que vous
mouviez, qu'ils **meuvent**.
Pret. je **mus**, tu **mus**, il **mut**, nous **mûmes**, vous **mûtes**,
 ils **murent**. *Fut.* je **mouvrai**.
 So also: *émouvoir* to move, to excite, stir up; *s'émouvoir* to
 be moved, affected.
- (59) **pleuvoir** to rain (*impers.*). *Pres. Part. pleuvant. Past*
Part. plu.
Pres. il **pleut**. *Subj.* qu'il **pleuve**. *Imperf.* il **pleuvait**.
Pret. il **plut**. *Subj. Imperf.* qu'il **plût**. *Fut.* il **pleuvra**.
- (60) **pourvoir**¹ to provide. *Pres. Part. pourvoyant. Past*
Part. pourvu.
Pres. je **pourvois**, tu **pourvois**, il **pourvoit**, nous **pour-**
voyons, vous **pourvoyez**, ils **pourvoient**.
Pret. je **pourvus**. *Fut.* je **pourvoirai**. *Cond.* je **pour-**
voirais.
 So: *prévoir* to foresee; but *Pret.* je **prévis** and *Fut.*
 je **prévoirai**.
- (61) **pouvoir** to be able. *Pres. Part. pouvant. Past Part. pu.*
Pres. je **peux** (or je **puis**)², tu **peux**, il **peut**, nous
pouvons, vous **pouvez**, ils **peuvent**. *Pres. Subj.* que
 je **puisse**, que tu **puisses**, qu'il **puisse**, que nous
puissions, que vous **puissiez**, qu'ils **puissent**.
Imperf. je **pouvais**.
Pret. je **pus**, tu **pus**, il **put**, nous **pûmes**, vous **pûtes**, ils
purent. *Imperf. Subj.* que je **pusse**.

¹ Like *voir* (65), except the *Pret.* and *Fut.*

² *puis* is used only in the 1st pers. sing. *I cannot* is mostly expressed by *je ne puis* (without *pas*), or *je ne peux pas*.

Fut. je *pourrai*, tu *pourras*, il *pourra*, nous *pourrons*, vous *pourrez*, ils *pourront*. *Cond.* je *pourrais*.

Note.—"May," expressing a wish, is rendered by the Present Subjunctive. *Puisse-t-il être heureux!* May he be happy!

(62) *savoir*, to know. *Pres. Part.* *sachant*. *Past Part. su.*

Pres. je *sais*, tu *sais*, il *sait*, nous *savons*, vous *savez*, ils *savent*. *Subj.* que je *sache*, que tu *saches*, qu'il *sache*, que nous *sachions*, que vous *sachiez*, qu'ils *sachent*. *Imperf.* je *savais*, tu *savais*, etc.

Pret. je *sus*, tu *sus*, il *sut*, nous *sûmes*, vous *sûtes*, ils *surent*. *Fut.* je *saurai*, tu *sauras*, etc.

Imper. *sache*, *sachons*, *sachez*.

Note.—The *Cond.* je *ne saurais* (without *pas*) signifies: "I cannot," as: Je *ne saurais* vous dire I cannot tell you.

(63) *valoir* to be worth. *Pres. Part.* *valant*. *Past Part. valu.*

Pres. je *vaut*, tu *vaut*, il *vaut*, nous *valons*, vous *valez*, ils *valent*. *Subj.* que je *vaille*, que tu *vailles*, qu'il *vaille*, que nous *valions*, que vous *valiez*, qu'ils *vailent*.

Imperf. je *valais*.

Pret. je *valus*, tu *valus*, il *valut*, nous *valûmes*, etc.

Fut. je *vaudrai*, tu *vaudras*, etc. *Cond.* je *voudrais*.

Observe the expression: *il vaut mieux* it is better.

Conjugate in the same manner: *prévaloir* to prevail; except

Subj. Pres.: que je *prévale*, que tu *prévales*, qu'il *prévale*, que nous *prévalions*, que vous *prévaliez*, qu'ils *prévalent*.

(64) *vouloir* to be willing. *Pres. Part.* *voulant*. *Past Part. voulu.*

Pres. je *veux*, tu *veux*, il *veut*, nous *voulons*, vous *voulez*, ils *veulent*. *Subj.* que je *veuille*, que tu *veuilles*, qu'il *veuille*, que nous *voulions*, que vous *vouliez*, qu'ils *veussent*.

Imper. *veuille*, *veuillons*, *veuillez*.

Imperf. je *voulais* (= *I was willing*, *I chose*).

Pret. je *voulus*, tu *voulus*, il *voulut*, nous *voulûmes*, etc.

Fut. je *voudrai*, tu *voudras*, etc.

Cond. je *voudrais* *I should like to*.

(65) *voir* to see. *Pres. Part.* *voyant*. *Past Part. vu.*

Pres. je *vois*, tu *vois*, il *voit*, nous *voyons*, vous *voyez*, ils *voient*. *Imperf.* je *voyais*, tu *voyais*, etc.

Pret. je *vis*, tu *vis*, il *vit*, nous *vîmes*, vous *vîtes*, etc.

Fut. je *verrai*, tu *verras*, il *verra*, etc.

Imper. *vois*, *voyons*, *voyez*.

So: *revoir* to see again; *entrevoir* to have a glimpse of. For *pourvoir* and *prévoir*, see No. 60.—*Aller voir* and *venir voir quelqu'un* = "to call upon a person."

(66) *s'asseoir* to sit down. *Pres. Part.* *s'asseyant*. *Past Part.* *assis*.

Pres. je m'*assieds*, tu t'*assieds*, il s'*assied*, nous nous *asseyons*, vous vous *asseyez*, ils s'*asseyent*.

Imperf. je m'*asseyais*.

Prët. je m'*assis*, tu t'*assis*, il s'*assit*, nous nous *assimes*, vous vous *assîtes*, ils s'*assirent*.

Fut. je m'*assièrai*, tu t'*assièras*, il s'*assièra*, etc.

Imper. *assieds-toi*, *asseyons-nous*, *asseyez-vous*.

This verb is also conjugated as follows: *Pres.* je m'*assois*, nous nous *assoyons*, ils s'*assoient*. *Imperf.* je m'*assoyais*. *Fut.* je m'*assoirai*.

Words.

to copy	<i>copier</i>	the danger	<i>le danger</i>
liberty	<i>la liberté</i>	the bill	<i>la lettre de change</i>
a basket	<i>un panier</i>	the spring	<i>le ressort</i>
the hunter	<i>le chasseur</i>	the machine	<i>la machine</i> .

Exercise 89.

1. I am to copy my exercise. We must set out. The slave owes me his liberty. You ought to come at two o'clock. I receive a letter from him every day. We receive our money from the banker (*du banquier*). My friend received a basket filled with grapes (*de raisins*). The hunter perceived a bird on a tree. They did not perceive the danger. John ought to do his exercise. The bill is due (*échue*). The spring which moves the whole machine is very ingenious (*ingénieux*). Does it rain? No, it does not rain; but it will rain this evening.

2. If (the) men do not provide for it (*y*), God will (provide for it). Before he left (*avant de partir*), he provided for (à) everything. Can you come? I cannot come, but my brother can (come). We could see nothing, for it was dark (*il faisait nuit*). I could do it myself if I had the time. May you be happy! I could do no better. Edward could not (has not been able to) do his exercise, because he got up (has got up) too late; but he will be able to do it this evening. The traveller could have told it [to] you last night.

Words.

the brother-	<i>le beau-frère</i>	a minute	<i>une minute</i>
in-law		(the) grass	<i>l'herbe f.</i>
to repeat	<i>répéter</i>	damp	<i>humide</i>
guilty	<i>coupable</i>	the report	<i>le bruit, la</i>
unfortunate	<i>malheureux</i>		<i>nouvelle</i>
the looking-	<i>la glace</i>	to stop	<i>arrêter</i>
glass		the address	<i>l'adresse f.</i>
thick	<i>épais</i>	the ring	<i>la bague.</i>

Exercise 90.

1. I know that he is your friend, but I did not know that he was (*Subj.*) your brother-in-law. Do you know why he has (*is*) not come? No, I do not know (*it*). When you know (*Fut.*) your lesson, come and repeat it to me. These pens are worth nothing. It is (*vaut*) better to be unfortunate than guilty. How much do you think (*that*) this looking-glass is worth (*Subj.*)? It is worth a hundred francs at most (*tout au plus*); it would be worth more, if the glass were thicker. Can't you see that star? I do not see it. Take this telescope (*lunette*), and you will see it. Will you take coffee? No, sir, I will take tea. I should like to see your aunt to-morrow.

2. Sit down there a minute. Why do you not sit down? Let us sit on the grass. I would sit down on the grass if it were not so damp. Can you (*do you know*) speak French? I can (*je sais*) read, but I cannot speak it. Is this report true? I cannot (*Cond. of savoir*) tell (*it*) you. The child does not choose to (*will not*) eat. If I chose (*would*), I should tell you where he lives. What would you have me do (*that I should do, Imper. Subj.*)? We could have (*Cond. Perfect*) stopped him if we had chosen. I send you herewith (*ci-joint*) the address of Mr. L. I have found the ring which my cousin has lost, and I shall send it to her.

Lesson XLIV.

Irregular Verbs. Third Class continued.

- (67) *rire* to laugh. *Pres. Part.* riant. *Past Part.* ri.
Pres. je ris. *Imperf.* je riaais.
Pret. je ris, tu ris, il rit, etc. *Fut.* je rirai.
- (68) *envoyer* to send. *Pres. Part.* envoyant. *Past Part.* envoyé.
Pres. j'envoie. *Imperf.* j'envoyais. *Pret.* j'envoyai.
Fut. j'enverrai, tu enverras, etc. *Cond.* j'enverrais.
- (69) *aller* to go. *Pres. Part.* allant. *Past Part.* allé.
Pres. je vais, tu vas, il va, nous allons, vous allez, ils vont. *Pres. Subj.* que j'aïlle, que tu aïlles, qu'il aïlle, que nous allions, que vous alliez, qu'ils aïllent.
Imperf. j'allais, tu allais, il allait, etc.
Pret. j'allai, tu allas, il alla, nous allâmes, vous allâtes, ils allèrent.
Imperf. Subj. que j'allasse, que tu allasses, qu'il allât, etc.
Imper. va, allons, allez. *Perf.* je suis allé (*I have gone*).
Fut. j'irai (*I shall go*), tu iras, il ira, nous irons, vous irez, ils iront. *Cond.* j'irais, tu irais, etc.

N.B.—The Present and Imperfect of *aller* with an Infinitive are used to form idiomatic Futures, and correspond to the English "to be going."

Je vais déjeuner. I am going to have breakfast.

Nous allions danser. We were going to dance.

Conjugation of *s'en aller*, to go away.

Indicative Mood.

Present Tense.

je m'en vais <i>I go away</i>	nous nous en allons
tu t'en vas etc.	vous vous en allez
il s'en va	ils s'en vont.
<i>Neg.</i> je ne m'en vais pas	m'en vais-je? <i>do I go away?</i>
tu ne t'en vas pas, etc.	ne m'en vais-je pas? etc.

Imperfect.

je m'en allais <i>I was going</i>	m'en allais-je <i>was I going</i>
tu t'en allais [away, etc.	[away?
<i>Neg.</i> je ne m'en allais pas.	ne m'en allais-je pas?

Præterite.

je m'en allai <i>I went away.</i>	m'en allai-je?
<i>Neg.</i> je ne m'en allai pas.	ne m'en allai-je pas?

Future.

je m'en irai.	m'en irai-je?
<i>Neg.</i> je ne m'en irai pas.	ne m'en irai-je pas?

Imperative Mood.

Affirmative.

va t'en *go away, be off!*
(qu'il s'en aille)
allons-nous-en
allez-vous-en
(qu'ils s'en aillent).

Negative.

ne t'en va pas *do not go away*
(qu'il ne s'en aille pas)
ne nous en allons pas
ne vous en allez pas
(qu'ils ne s'en aillent pas).

Past Indefinite.

je m'en suis allé <i>I have gone</i>	<i>Pl.</i> nous nous en sommes allés
tu t'en es allé [away	vous vous en êtes allé(s)
il s'en est allé	ils s'en sont allés
elle s'en est allée	elles s'en sont allées.

Negatively.

je ne m'en suis pas allé	nous ne nous en sommes pas allés
tu ne t'en es pas allé	vous ne vous en êtes pas allé(s)
il ne s'en est pas allé	ils ne s'en sont pas allés.

Interrogatively.

m'en suis-je allé?	nous en sommes-nous allés?
t'en es-tu allé?	vous en êtes-vous allé(s)?
s'en est-il allé?	s'en sont-ils allés?

Negative-Interrogative.

ne m'en suis-je pas allé?	ne nous en sommes nous pas allés?
ne t'en es-tu pas allé?	ne vous en êtes-vous pas allé(s)?
ne s'en est-il pas allé?	ne s'en sont-ils pas allés?

Pluperfect.

je m'en étais allé.	m'en étais-je allé?
Neg. je ne m'en étais pas allé.	ne m'en étais-je pas allé?

Subjunctive Mood.

Present.

que je m'en aille	que nous nous en allions
que tu t'en ailles	que vous vous en alliez
qu'il s'en aille	qu'ils s'en aillent.

Imperfect.

que je m'en allasse
que tu t'en allasses
qu'il s'en allât, etc.

Perfect.

que je m'en sois allé.

Pluperfect.

que je m'en fusse allé.

Infinitive Mood.

Pres. s'en aller *to go away.* — *Past.* s'en être allé.

Participles.

Pres. s'en allant *going away* — *Past.* s'en étant allé.

Words.

obliged	<i>obligé</i>	to strike (an	<i>sonner</i>
last Thursday	<i>jeudi dernier</i>	hour)	
music	<i>la musique</i>	so soon	<i>si tôt</i>
health	<i>la santé</i>	to pester	<i>importuner.</i>

Exercise 91.

1. I am going to London. You are going to Paris. He goes to Berlin. My brother has also gone to Berlin. Where are you going? I am going to the play (*au spectacle*). I would go with you if I had time. Why are they going away so soon? They are obliged to go away. Will not your mother be angry (*fâchée*) if you go away before her? I told her that I should go away before her, and she has permitted (it to) me. My sister and I (we) went to the concert last Thursday. If you had gone there (*y*) also, you would have heard (*a*) fine music.

2. These men went yesterday from house to (*en*) house. At what time will you go (away)? I should have already gone if it had not rained so fast (*fort*). Has he really gone away? Yes, he went (*has gone*) away this morning. I could not have believed (*Cond. Perf.*) that he would go so soon. Let us go (away), it is going to (*il va*) strike three o'clock. How is (*va*) your health? Thank you, it is not very good. I wish (should like that) the boy would go away (*Imperf. Subj.*). I wish they would go away. Go away! don't pester me like this.

Conversation.

Comment vous portez-vous, mon cher ami?	Pas très bien, je me sens très faible.
Est-ce que le malade va mourir?	Il est déjà mort cette après-midi.
Ce soldat est-il blessé?	Oui, il a reçu un coup de sabre.
A-t-on fait bouillir les œufs?	L'eau ne bout pas encore.
Voyez-vous cette étoile brillante?	Non, je ne la vois pas.
Viendrez-vous me voir demain?	J'irai vous voir demain soir.
Qui était Cicéron?	Un célèbre orateur romain.
Pourquoi lui a-t-on donné le nom de «père de la patrie»?	Parce qu'il a sauvé la patrie de la conspiration de Catiline.
Où allez-vous, mon ami?	Je vais au spectacle.
Où va Mlle. votre sœur?	Elle y va aussi.
Permettez-vous que je vous accompagne?	Votre compagnie nous sera très agréable.
Votre cousin est-il revenu de son voyage?	Oui, Monsieur, il est revenu dimanche dernier.
Restera-t-il ici maintenant?	Non, il s'en ira encore.
Où ira-t-il?	Il fera un voyage en Suisse.

Reading Lesson.

La Charité.

Il y a quelques années qu'un incendie consuma tout un village, et réduisit à la misère plus de trente familles, qui aux approches de l'hiver, ne savaient où trouver un abri. Le respectable curé du village incendié, qui avait lui-même perdu toute sa fortune, était moins inquiet de son sort que de celui de ses paroissiens. Il parcourut les villes et les villages voisins pour recueillir des secours en faveur de ces malheureux, et fit insérer dans les feuilles publiques le récit de l'événement affreux qui les avait réduits à la misère. Ses efforts furent couronnés d'un plein succès. Il reçut de tous côtés de l'argent, des vivres, et des vêtements.

Un jour qu'il réfléchissait au meilleur usage qu'il ferait des derniers secours qui lui étaient parvenus, il vit entrer chez lui un garçon des environs, qui lui remit une pièce de deux francs et un vieil habit, en le suppliant de vouloir bien accepter ce don pour les incendiés. «Je sais bien,» dit-il

au curé, «que c'est peu de chose, et, si j'avais cru ma sœur, je ne serais jamais venu chez vous; mais enfin le malheur de votre commune m'a touché, et il m'a été impossible de résister à l'envie de vous offrir le peu que j'avais.»

A ces mots le curé ne put retenir ses larmes, et il dit au vertueux enfant, en l'embrassant: «Tu as donné, comme la veuve de l'Évangile, tout ce que tu avais, et par conséquent tu as donné plus que tous les autres. Ton offrande est agréable au Seigneur. Conserve, ô mon fils, tes excellentes dispositions, et Dieu te bénira.»

en abri a shelter, refuge

le curé the vicar

les paroissiens m., the parishioner

insérer to insert

le récit the account

affreux frightful

supplier to supplicate

la commune the district

l'envie f., the wish, desire

la veuve the widow

l'offrande f., the offering

conserver to keep, preserve

un incendié a sufferer by fire.

Lesson XLV.

Defective Verbs.

Those verbs of which some tenses or persons are wanting are called Defective Verbs. They are as follows:

(70) *braire* to bray.

Pres. il brait, ils braient. *Fut.* il braira.

Cond. il brairait. *Subj.* qu'il braie.

(71) *bruire* to roar. *Pres. Part.* bruyant (bruisant).

Pres. il bruit (ils bruissent). *Subj.* (qu'il bruisse).

Imperf. (il bruissait, ils bruissaient).

(72) *choir* to fall. *Past Part.* chu.

(73) *clorre* to close. *Past Part.* clos.

Pres. je clos, tu clos, il clôt.

Fut. je clorai, tu cloras, etc. *Subj. Pres.* que je close.

(74) *éclore* to be hatched. *Past Part.* éclos.

Pres. il éclôt, *pl.* ils éclosent. *Subj.* qu'il éclore, *pl.* qu'ils éclosent.

Fut. il éclora, *pl.* ils écloreont.

The compound tenses are formed with *être*.

(75) *faillir* to fail. *Pres. Part.* faillant. *Past Part.* failli.

Pret. je faillis, tu faillis, il faillit, nous faillîmes, vous faillîtes, ils faillirent.

Perf. j'ai failli; e.g. j'ai failli tomber / nearly fell.

So: *défaillir* to faint.

(76) *fêrir* is used only in the expression: *sans coup fêrir* without striking a blow.

- (77) **frîre** to fry. *Pres. Part.* wanting. *Past Part.* frit.
Pres. je fris, tu fris, il frit; *pl.* wanting.
Fut. je frirai. *Cond.* je frirais. *Perf.* j'ai frit, etc.
- (78) **gêsir** to lie. *Pres. Part.* gisant.
Pres. il git, *pl.* nous gisons, vous gisez, ils gisent; (*used on tombstones*) ci-git here lies; *pl.* ci-gisent.
Imperf. il gisait.
- (79) **issir** to be born, is used only in the *Past Part.* issu.
- (80) **ouïr** (obsolete) to hear. *Past Part.* ouï.
Pret. j'ouïs, tu ouïs, etc. *Imperf. Subj.* que j'ouïsse, etc.
N.B. Still used in the expression *ouï-dire* as: *J'ai ouï dire* I heard say.
- (81) **sourdre** to spring like water, has only the *Infinitive* and the *3rd Pers.* sourd, sourdent.
- (82) **seoir** to fit, suit. *Pres. Part.* séant. *Past Part.* sis.
Pres. il sied, ils sièent. *Imperf.* il séyait. *Fut.* il siéra.
Cond. il sierait.
- (83) **surseoir** to suspend. *Pres. Part.* sursoyant. *Past Part.* sursis.
Pres. je sursois. *Imperf.* je sursoyais. *Pres. Subj.* que je sursoie. *Pret.* je sursis.

An Alphabetical List

of all the French Irregular and Defective Verbs¹
 with their principal parts.

<i>Infinitive.</i>	<i>Pres.</i>	<i>Pr. Part.</i>	<i>Past P.</i>	<i>Pret.</i>	<i>No.</i>
<i>absoudre</i> absolve	j'absous	absolvant	absous	—	13
<i>acquérir</i> acquire	j'acquiens	acquérant	acquis	j'acquis	53
<i>aller</i> to go	je vais	allant	allé	j'allai	69
<i>assaillir</i> to assail	j'assaille	assaillant	assailli	j'assailis	47
<i>s'asseoir</i> to sit	je m'assieds	s'asseyant	assis	je m'assis	66
<i>atteindre</i> to attain	j'atteins	atteignant	atteint	j'atteignis	14
<i>boire</i> to drink	je bois	buvant	bu	je bus	19
<i>bouillir</i> to boil	je bous	bouillant	bouilli	je bouillis	50
<i>braire</i> to bray	il brait	—	—	—	70
<i>bruire</i> to roar	il bruît	bruyant	—	—	71
<i>ceindre</i> to gird	je ceins	ceignant	ceint	je ceignis	14
<i>choir</i> to fall	—	—	chu	—	72
<i>circoncire</i> to cir-	je circoncis	—	circoncis	je circoncis	2
cumcise	—	—	—	—	—
<i>clorre</i> to close	je clos	—	clos	—	73
<i>concevoir</i> conceive	je conçois	concevant	conçu	je conçus	55

¹ The *derivatives* which are not in this Table will be found with the primitives, under their respective numbers.

<i>Infinitive.</i>	<i>Pres.</i>	<i>Pr. Part.</i>	<i>Past P.</i>	<i>Pret.</i>	<i>No.</i>
<i>conclure</i> to con- clude (see p. 87, 4)	je conclus	concluant	conclu	je conclus	
<i>conduire</i> conduct	je conduis	conduisant	conduit	je conduisis	5
<i>confire</i> to pickle	je confis	confisant	confit	je confis	2
<i>connaître</i> to know	je connais	connaissant	connu	je connus	26
<i>coudre</i> to sew	je couds	cousant	cousu	je cousis	11
<i>courir</i> to run	je cours	courant	couru	je courus	41
<i>couvrir</i> to cover	je couvre	couvrant	couvert	je couvris	46
<i>craindre</i> to fear	je crains	craignant	craint	je craignis	15
<i>croire</i> to believe	je crois	croyant	cru	je crus	20
<i>croître</i> to grow	je crois	croissant	crû	je crus	21
<i>cueillir</i> to gather	je cueille	cueillant	cueilli	je cueillis	42
<i>cuire</i> to cook	je cuis	cuisant	cuit	je cuisis	4
<i>déchoir</i> to decay	je déchois	—	déchu	je déchus	56
<i>devoir</i> to owe	je dois	devant	dû	je dus	54
<i>dire</i> to say	je dis	disant	dit	je dis	7
<i>dormir</i> to sleep	je dors	dormant	dormi	je dormis	35
<i>échoir</i> become due	il échoit	échuant	échu	il échut	56
<i>éclore</i> be hatched	il éclôt	—	éclos	—	74
<i>écrire</i> to write	j'écris	écrivant	écrit	j'écrivis	17
<i>envoyer</i> to send	j'envoie	envoyant	envoyé	j'envoyai	68
<i>faillir</i> to fail	—	faillant	failli	je faillis	75
<i>faire</i> to make, do	je fais	faisant	fait	je fis	27
<i>fulloir</i> must	il faut	—	fallu	il fallut	57
<i>feindre</i> to feign	je feins	feignant	feint	je feignis	14
<i>fêir</i> to strike	—	—	—	—	76
<i>frir</i> to fry	je fris	—	frit	—	77
<i>fuir</i> to flee	je fuis	fuyant	fui	je fuis	32
<i>gésir</i> to lie	il git	gisant	—	—	78
<i>instruire</i> to teach	j'instruis	instruisant	instruit	j'instruisis	6
<i>issir</i> to be born	—	—	issu	—	79
<i>joindre</i> to join	je joins	joignant	joint	je joignis	16
<i>lire</i> to read	je lis	lisant	lu	je lus	18
<i>luire</i> to shine	je luis	luisant	lui	—	1
<i>mentir</i> to lie	je mens	mentant	menti	je mentis	37
<i>mettre</i> to put	je mets	mettant	mis	je mis	28
<i>moudre</i> to grind	je mouds	moulant	moulu	je moulus	12
<i>mourir</i> to die	je meurs	mourant	mort	je mourus	49
<i>mouvoir</i> to move	je meus	mouvant	mu	je mus	58
<i>naître</i> to be born	je nais	naissant	né	je naquis	30
<i>nuire</i> to injure	je nuis	nuisant	nui	je nuisis	3
<i>offrir</i> to offer	j'offre	offrant	offert	j'offris	43
<i>oindre</i> to anoint	j'oins	oignant	oint	j'oignis	16
<i>ouïr</i> to hear	—	—	ouï	j'ouïs	80
<i>ouvrir</i> to open	j'ouvre	ouvrant	ouvert	j'ouvris	45
<i>paître</i> to graze	je pais	paissant	[repu]	—	25
<i>paraître</i> to appear	je parais	paraissant	paru	je parus	24
<i>partir</i> to set out	je pars	partant	parti	je partis	36
<i>peindre</i> to paint	je peins	peignant	peint	je peignis	14
<i>plaindre</i> to pity	je plains	plaignant	plaint	je plaignis	15

<i>Infinitive.</i>	<i>Pres.</i>	<i>Pr. Part.</i>	<i>Past P.</i>	<i>Pret.</i>	<i>No.</i>
<i>plaire</i> to please	je plais	plaisant	plu	je plus	22
<i>pleuvoir</i> to rain	il pleut	pleuvant	plu	il plut	59
<i>poindre</i> to point	il point	poignant	point	il poignit	16
<i>pourvoir</i> to supply	je fournis	pourvoyant	pourvu	je pourvus	60
<i>pouvoir</i> to be able	{ je peux je puis }	pouvant	pu	je pus	61
<i>prendre</i> to take	je prends	prenant	pris	je pris	29
<i>recevoir</i> to receive	je reçois	recevant	recu	je reçus	55
<i>se repentir</i> to repent	je me repens	se repentant	repenti	je me repentis	39
<i>résoudre</i> resolve	je résous	résolvant	{ résolu résous }	je résolus	13
<i>restreindre</i> to restrain	je restreins	restreignant	restreint	je restreignis	14
<i>rire</i> to laugh	je ris	riant	ri	je ris	67
<i>saillir</i> to jut out	il saille	saillant	sailli	il saillit	48
<i>savoir</i> to know	je sais	sachant	su	je sus	62
<i>sentir</i> to feel	je sens	sentant	senti	je sentis	38
<i>seoir</i> to fit	il sied	séant	sis	—	82
<i>servir</i> to serve	je sers	servant	servi	je servis	34
<i>sortir</i> to go out	je sors	sortant	sorti	je sortis	40
<i>souffrir</i> to suffer	je souffre	souffrant	souffert	je souffris	44
<i>sourdre</i> to spring	il sourd	—	—	—	81
<i>suffire</i> to suffice	je suffis	suffisant	suffi	je suffis	2
<i>suivre</i> to follow	je suis	suisant	suivi	je suivis	9
<i>surseoir</i> to put off	je sursois	sursoyant	sursis	je sursis	83
<i>taire</i> to say no	je tais	taisant	tu	je tus	23
thing of (<i>se taire</i> to be silent)					
<i>teindre</i> to dye	je teins	teignant	teint	je teignis	14
<i>tenir</i> to hold	je tiens	tenant	tenu	je tins	52
<i>traire</i> to milk	je traite	trayant	trait	—	8
<i>tressaillir</i> to start	je tressaille	tressaillant	tressailli	je tressaillis	47
<i>vaincre</i> to conquer	je vaincs	vainquant	vaincu	je vainquis	10
<i>valoir</i> to be worth	je vauds	valant	valu	je valus	63
<i>venir</i> to come	je viens	venant	venu	je vins	51
<i>vêtir</i> to clothe	je vêts	vêtant	vêtu	je vêtis	33
<i>vivre</i> to live	je vis	vivant	vécu	je vécus	31
<i>voir</i> to see	je vois	voyant	vu	je vis	65
<i>vouloir</i> to wish	je veux	veulant	voulu	je voulus	64

Reading Exercises.

Lafitte.

Lorsque Jacques Lafitte vint (*came*) à Paris, il se présenta chez M. Perregaux dans l'espérance d'obtenir une place; mais le banquier lui annonça qu'il était dans l'impossibilité de satisfaire à sa demande, parce que les bureaux étaient au complet.

Lafitte, découragé par ce refus, s'éloignait tristement lorsqu'en traversant la cour de l'hôtel il aperçut à terre une épingle; il la ramassa et la piqua sur sa manche. M. Perregaux, ayant vu l'action du jeune solliciteur, en fut frappé (*struck*), et pensa qu'il devait (*must*) être doué d'un grand esprit d'ordre et d'économie. Il le fit rappeler et lui dit qu'il pouvait compter sur une place dans sa maison. En effet, peu de jours après, le jeune Bayonnais entra chez le riche banquier, et chacun sait que, plus tard, il est devenu un homme riche et célèbre.

l'espérance hope

le bureau the office

s'éloigner to retire

l'hôtel m., large house, town-house

aperçut, pret. of *apercevoir*, p. 172 (55)

une épingle a pin

le solliciteur the applicant

ramasser to pick up

piquer to stick

la manche the sleeve

devait, imp. of *devoir*, p. 172

doué endowed

rappeler to recall

devenu, pp. of *devenir*, p. 171.

Joseph II.

Un jour que le feu avait pris (*broken out*) à une maison de Vienne, Joseph II. accourut pour accélérer les secours, et s'approcha tout près de cette maison qui menaçait ruine par la violence de l'incendie. Un artisan, qui s'aperçut (*perceived*) du danger auquel ce prince s'exposait, l'en avertit et le pria de se retirer. Joseph, ne croyant (*thinking*) pas le danger si grand, ne se hâta point. Mais comme il tardait trop, l'ouvrier le saisit, l'emporta dans ses bras, et le mit (*put*) en sûreté. A peine fut-il éloigné, que la maison s'écroula et que des poutres embrasées tombèrent à l'endroit même (*the very spot*) où le monarque se trouvait auparavant (*before*).

Joseph, pénétré de reconnaissance, offrit sa bourse remplie d'or à son libérateur, mais le généreux ouvrier la refusa en disant: «Ce que j'ai fait, c'est par amour, et l'amour ne se paye pas (p. 282, § 1). Mais si j'ose demander une grâce à votre Majesté, c'est en faveur de mon voisin. C'est un homme honnête et laborieux, mais si pauvre qu'il ne peut

payer même les outils nécessaires à son métier.» L'empereur lui accorda sa prière (*request*) et fit donner une somme à son malheureux voisin. Quant à son libérateur, il fit (*caused*) frapper une médaille d'or qu'il lui envoya.

accourut ran up
hâter to hasten
les secours assistance
avertir to inform
se retirer to withdraw
tarder to delay
emporter to carry away
la sûreté safety
s'écrouler to fall down, collapse
la poutre the beam
embrasé burning

menacer ruine to threaten to fall
l'incendie the fire
un artisan a workman, mechanic
l'endroit m., the spot, place
un ouvrier a workman
oser to dare
une grâce a favour
l'outil m., tool
le métier trade
la somme the sum (of money)
quant à as to, concerning.

Pour la Fête d'un Père.

Quand tout renaît dans la nature,
 Au retour du printemps,
 Que notre joie est vive et pure,
 Et quels sont nos accents!
 Quel beau soleil et quels beaux jours!
 Ah! puissent-ils durer toujours!
 Mais quand je vois briller l'aurore
 Qui vient rendre à mes vœux
 Un tendre père que j'adore,
 Ah! que je dis bien mieux:
 Quel beau soleil, quel jour charmant!
 Puisse-t-il revenir souvent!

Qu'on est heureux avec un père
 Qui vit pour ses enfants!
 Notre bonheur est de lui plaire
 Et voici nos serments:
 Nous allons désormais toujours
 Faire le bonheur de ses jours.

la fête the birthday
renaître to revive
les accents accents, cries
puisse-t-il! may it!
l'aurore f., dawn, day

le vœu vow, prayer, wish
durer to last
briller to shine
plaire to please
le serment the oath, vow.

La recette du soldat.

Un soldat vint un jour loger chez une vieille femme.
 «Eh! bonjour, la vieille! y a-t-il quelque chose à manger?»
 demanda le soldat.

La vieille, qui faisait la sourde², répondit:

«Oui, tu peux pendre tes affaires au clou.»

«As-tu donc les oreilles bouchées?»

«Oui, tu peux aller te coucher.»

«Attends, vieille sorcière, je te guérirai de ta surdité.»

Et, montrant ses poings, il dit:

«Allons, sers la table.»

«Je n'ai rien, mon fils.»

«Fais-moi de la soupe.»

«Avec quoi, mon fils?»

«Donne-moi une hache, je ferai de la soupe avec³.»

Elle apporta une hache au soldat, qui la mit dans le pot, versa de l'eau, et voilà la hache qui bout⁴. Il la fait cuire, cuire⁵, et goûte:

«La soupe serait excellente,» dit-il, «si l'on y ajoutait seulement un peu d'orge.»

La vieille apporte de l'orge.

Il fait cuire, cuire, et goûte:

«C'est parfait,» dit-il; «il manque⁶ seulement un peu de beurre.»

La vieille apporte du beurre. Le soldat fait cuire la soupe.

«Maintenant,» dit-il, «apporte du pain et du sel, et prends-ta cuiller; nous allons manger la soupe.»

Ils avalèrent le tout.

«Mais, quand donc,» demanda la vieille, «mangerons-nous la hache?»

«Elle n'est pas encore assez cuite. Je finirai de la faire cuire en route.⁷ Elle me servira pour mon dîner de demain.»

Et il fourra la hache dans son sac, dit adieu à la vieille, et le voilà parti⁸ pour un autre village.

Notes.

¹ old girl! ² pretended to be deaf; literally, made the deaf woman. ³ with it. ⁴ and the hatchet begins to boil; literally, there is the hatchet which boils. ⁵ he boils and boils it (*faire cuire*, to cause to cook). ⁶ impersonal: there wants. ⁷ on my way. ⁸ and he is off; literally, there he is gone.

Vocabulary.

recette f., receipt, recipe

loger chez to stay with

affaires f. pl., things, belongings

boucher to stop up

sorcière f., sorceress, witch

surdité f., deafness

servir la table to get a meal ready

allons come along

hache f., hatchet

verser to pour out

parfait perfect, splendid

goûter to taste

orge f., barley

avaler to swallow

fourrer to thrust.

Le Chat botté. — Puss in Boots.

Un meunier ne laissa pour tous biens¹ à trois enfants qu'il avait, que son moulin, son âne et son chat.

Les partages furent bientôt faits: ni le notaire ni le procureur n'y furent appelés; ils auraient eu bientôt mangé² tout le pauvre patrimoine.

L'aîné eut le moulin.

Le second eut l'âne.

Et le plus jeune n'eut que le chat.

Ce dernier ne pouvait se consoler d'avoir un si pauvre lot.

«Mes frères, disait-il, pourront gagner leur vie honnêtement en se mettant ensemble³; pour moi, lorsque j'aurai mangé mon chat et que je me serai fait un manchon de sa peau, il faudra que je meure de faim.»

Le Chat, qui entendait ce discours, mais qui n'en fit pas semblant,⁴ lui dit d'un air posé et sérieux :

«Ne vous affligez point, mon maître: vous n'avez qu'à me donner un sac et me faire faire⁵ une paire de bottes⁶ pour aller dans les broussailles, et vous verrez que vous n'êtes pas si mal partagé⁶ que vous croyez.»

Quoique le maître du Chat ne fit pas grand fond là-dessus, il lui avait vu faire tant de tours de souplesse pour prendre des rats et des souris, comme quand il se pendait par les pieds ou qu'il se cachait dans la farine pour faire le mort, qu'il ne désespéra pas d'en être secouru dans sa misère.

Lorsque le chat eut ce qu'il avait demandé, il se botta bravement, et, mettant son sac à son cou, il en prit les cordons avec ses pattes de devant⁷, et s'en alla dans une garenne où il y avait grand nombre de lapins. Il mit du son et des lacerons dans son sac; et, s'étendant comme s'il eût été mort, il attendit que quelque jeune lapin peu instruit encore des ruses de ce monde⁸ vint se fourrer dans son sac pour y manger ce qu'il y avait mis.

A peine fut-il couché, qu'il eut contentement: un jeune étourdi de lapin⁹ entra dans son sac; et le maître Chat, tirant aussitôt les cordons, le prit et le tua sans miséricorde.

Notes.

¹ as his entire wealth. ² swallowed up. ³ by throwing in their lot together; literally, by putting themselves together. ⁴ pretended that he did not; literally, did not make an appearance of it. ⁵ to get a pair of boots made for me. ⁶ so badly off; literally, so ill provided for. ⁷ fore-feet. ⁸ not very experienced in the deceits of the world. ⁹ a young stupid of a rabbit.

Vocabulary.

moulin m., mill
partage m., distribution
notaire m., notary
procureur m., lawyer
patrimoine m., inheritance
ainé eldest
lot m., portion
manchon m., muff
discours m., speech
posé sedate
faire fond sur to build upon,
 rely upon

là-dessus upon it
tour m., trick
souplesse f., adroitness
faire le mort to pretend to be
 dead
se botter to put on one's boots
cordons m., string
garenne f., warren
lapin m., rabbit
son m., bran
laceron m., sow-thistle.

Le Chat botté. — Puss in Boots. (Continuation.)

Tout glorieux de sa proie, il s'en alla chez le roi et demanda à lui parler.

On le fit monter¹ à l'appartement de Sa Majesté, où, étant entré, il fit une grande révérence au roi, et lui dit :

«Voilà, sire, un lapin de garenne que M. le marquis de Carabas (c'était le nom qu'il prit en gré de donner à son maître) m'a chargé de vous présenter de sa part.»

«Dis à ton maître,» répondit le roi, «que je le remercie et qu'il me fait plaisir.»

Une autre fois, il alla se cacher dans un blé, tenant toujours son sac ouvert; et, lorsque deux perdrix y furent entrées, il tira les cordons, et les prit toutes deux.

Il alla ensuite les présenter au roi, comme il avait fait du lapin de garenne. Le roi reçut encore avec plaisir les deux perdrix, et lui fit donner pour boire².

Le Chat continua ainsi, pendant deux ou trois mois, à porter de temps en temps au roi du gibier de la chasse de son maître. Un jour qu'il sut que le roi devait aller à la promenade sur le bord de la rivière avec sa fille, la plus belle princesse du monde, il dit à son maître :

«Si vous voulez suivre mon conseil, votre fortune est faite: vous n'avez qu'à vous baigner dans la rivière, à l'endroit que je vous montrerai, et ensuite à me laisser faire³.»

Le marquis de Carabas fit ce que son chat lui conseillait, sans savoir à quoi cela serait bon⁴.

Dans le temps qu'il se baignait, le roi vint à passer; et le chat se mit à crier de toute sa force :

«Au secours! au secours! voilà M. le marquis de Carabas qui se noie!»

A ce cri, le roi mit la tête à la portière; et, reconnaissant le chat qui lui avait apporté tant de fois du gibier, il or-

donna à ses gardes qu'on allât vite au secours de M. le marquis de Carabas.

Pendant qu'on retirait le pauvre marquis de la rivière, le Chat, s'approchant du carrosse, dit au roi que, dans le temps que son maître se baignait, il était venu⁵ des voleurs qui avaient emporté ses habits, quoiqu'il eût crié au voleur de toute sa force. Le drôle les avait cachés sous une grosse pierre.

Notes.

¹ he was taken up. ² gave him a gratuity; literally, caused to be given to him to drink. ³ let me manage the rest. ⁴ what good it would be; literally, to what it would be good. ⁵ there had come (impersonal).

Vocabulary.

glorieux proud
une révérence an obeisance, a bow
prendre en gré to be pleased to
de sa part from him
un blé a field of corn
une perdrix a partridge
gibier m., game
baigner to bathe
au secours! help!

la portière the door of the carriage
reconnaître to recognise
retirer to pull out
carrosse m., carriage
crier au voleur to shout 'stop thief'
le drôle the rascal
se noyer to drown.

Le Chat botté. — Puss in Boots. (Continuation.)

Le roi ordonna aussitôt aux officiers de sa garde-robe d'aller quérir un de ses plus beaux habits pour M. le marquis de Carabas.

Le roi lui fit mille caresses¹; et, comme les beaux habits qu'on venait de lui donner relevaient sa bonne mine² (car il était beau et bien fait de sa personne), la fille du roi le trouva fort à son gré; et le marquis de Carabas ne lui eut pas plutôt jeté deux ou trois regards fort respectueux et un peu tendres qu'elle en devint amoureuse à la folie.

Le roi voulut qu'il montât dans son carrosse et qu'il fût de la promenade³.

Le Chat, ravi de voir que son dessein commençait à réussir, prit les devants; et ayant rencontré des paysans qui fauchaient un pré, il leur dit:

«Bonnes gens qui fauchez, si vous ne dites au roi que le pré que vous fauchez appartient à M. le marquis de Carabas, vous serez tous hachés menu comme chair à pâté.»

Le roi ne manqua pas de demander aux faucheurs à qui était ce pré qu'ils fauchaient.

«C'est à M. le marquis de Carabas,» dirent-ils tous ensemble; car le menace du Chat leur avait fait peur.

«Vous avez là un bel héritage,» dit le roi au marquis de Carabas.

«Vous voyez, sire,» répondit le marquis; «c'est un pré qui ne manque point de rapporter abondamment toutes les années.»

Le maître Chat, qui allait toujours devant, rencontra des moissonneurs et leur dit:

«Bonnes gens qui moissonnez, si vous ne dites que tous ces blés appartiennent à M. le marquis de Carabas, vous serez tous hachés menu comme chair à pâté.»

Le roi, qui passa un moment après, voulut savoir à qui appartenait tous les blés qu'il voyait.

«C'est à M. le marquis de Carabas,» répondirent les moissonneurs.

Et le roi s'en réjouit avec le marquis.

Notes.

¹ embraced him many times. ² his good looks. ³ that he should make one of the party; literally, should be of the journey.

Vocabulary.

garde-robe wardrobe

quérir to fetch

relever to show off

à son gré to her liking

à la folie madly

prendre les devants to go in

front

faucher to mow

menu small

chair à pâté mincemeat

manquer à to fail to

héritage m., inheritance, property

moissonner to make harvest

moissonneur harvester

se réjouir to rejoice, show one's

pleasure

menace m. threat

hacher to chop up

rapporter to yield.

Le Chat botté. — Puss in Boots. (Conclusion.)

Le Chat, qui allait devant le carrosse, disait toujours la même chose à tous ceux qu'il rencontrait; et le roi était étonné des grands biens de M. le marquis de Carabas.

Le maître Chat arriva enfin dans un beau château dont le maître était un ogre, le plus riche qu'on eût jamais vu; car toutes les terres par où le roi avait passé étaient de la dépendance de ce château.

Le Chat eut soin de s'informer qui était cet ogre, et ce qu'il savait faire, et demanda à lui parler, disant qu'il n'avait pas voulu passer si près de son château sans avoir l'honneur de lui faire la révérence.¹

L'ogre le reçut aussi civilement que le peut un ogre², et le fit reposer.

«On m'a assuré,» dit le Chat, «que vous aviez le don de vous changer en toute sorte d'animaux; que vous pouviez, par exemple, vous transformer en lion, en éléphant.»

«Cela est vrai,» répondit l'ogre brusquement, «et, pour vous le montrer, vous m'allez voir devenir un lion.»

Le Chat fut si effrayé de voir un lion devant lui, qu'il gagna aussitôt les gouttières³, non sans peine et sans péril, à cause de ses bottes, qui ne valaient rien pour marcher sur les tuiles.

Quelque temps après, le Chat, ayant vu que l'ogre avait quitté sa première forme, descendit et avoua qu'il avait eu bien peur.

«On m'a assuré encore,» dit le Chat, «mais je ne saurais le croire, que vous aviez aussi le pouvoir de prendre la forme des plus petits animaux; par exemple, de vous changer en un rat, en une souris: je vous avoue que je tiens cela tout à fait impossible.»

«Impossible!» reprit l'ogre, «vous allez voir.»

Et en même temps il se changea en une souris, qui se mit à courir sur le plancher.

Le Chat ne l'eut pas plutôt aperçue qu'il⁴ se jeta dessus et la mangea.

Cependant le roi, qui vit en passant le beau château de l'ogre, voulut entrer dedans.

Le Chat, qui entendit le bruit du carrosse qui passait sur le pont-levis du château, courut au-devant et dit au roi:

«Votre Majesté soit la bienvenue⁵ dans ce château de M. le marquis de Carabas!»

«Comment! monsieur le marquis,» s'écria le roi, «ce château est encore à vous? Il ne se peut rien de plus beau⁶ que cette cour et que tous ces bâtiments qui l'environnent: voyons le dedans, s'il vous plaît.»

Le marquis donna la main à la jeune princesse; et, suivant le roi qui montait le premier, ils entrèrent dans une grande salle, où ils trouvèrent une magnifique collation que l'ogre avait fait préparer pour ses amis, qui le devaient venir voir ce même jour-là, mais qui n'avaient pas osé entrer, sachant que le roi y était.

Le roi, charmé des bonnes qualités de M. le marquis de Carabas, de même que sa fille qui en était folle, et voyant les grands biens qu'il possédait, lui dit, après avoir bu cinq ou six coups⁷:

«Il ne tiendra qu'à vous⁸, monsieur le marquis, que vous ne soyez mon gendre.»

Le marquis, faisant de grandes révérences, accepta l'honneur que lui faisait le roi; et dès le jour même⁹ il épousa la princesse.

Le Chat devint grand seigneur, et ne courut plus après les souris que pour se divertir.

Notes.

¹ pay him his respects. ² as an ogre can. ³ made for the tiles at once. ⁴ had no sooner seen him than he. ⁵ welcome to your Majesty; literally, your Majesty be the welcome (note the gender). ⁶ nothing can be more beautiful. ⁷ when he had drunk five or six times. ⁸ It will now depend entirely on you. ⁹ from that very day.

Vocabulary.

de la dépendance de dependent upon
eut soin de made it his business to
gouttière f., gutter (on roof)

plancher m., floor
pont-levis m., drawbridge
gendre son-in-law
se divertir to amuse oneself
comment! what!



Second Part.

ORTHOGRAPHY.

§ 1. Orthographical Signs

(that is, signs which are necessary to the correct *spelling* of particular words).

(1) The cedilla is placed under the letter *c* (= *ç*) before *a*, *o*, *u*, to indicate the sound of a sharp *s* or *ss*, in *façade*, *arçon*, *reçu*, *français*, *nous plaçons*, etc.

(2) The diæresis is placed:

(a) Over the vowels *e*, *i*, *u* when it is necessary to show that they are to be pronounced distinct from the preceding vowel, as: *haïr*, *naïf*, *héroïne*, *Moïse*, *Antinoüs*, *Ésaiï*.

(b) On the feminine termination of adjectives ending in *gu*, to show that the *u* is to be sounded, as: *contiguë*, *aiguë*; contrast *orgue*.

(3) The apostrophe marks the elision of *a* or *e* before a word beginning with a vowel or *h* mute, as in *l'enfant*, for *le enfant*; *l'âme*, for *la âme*; *l'habit*, for *le habit*, etc.; *i* is suppressed only in the word *si* before *il* and *ils* (*s'il*, *s'ils*); *o* and *u* are never elided.

The elision of *e* takes place also:

(a) In many monosyllables, such as: *je*, *ne*, *de*, *me*, *que*, *te*, *se*, *le*, *ce* (the latter before parts of the verb *être*), as: *j'ai*, *je n'ai pas*, *m'as-tu vu?*, *c'est*, and in conjunctions compounded with *que*, as: *quoiqu'il soit*, *puisqu'elle sait*.

(b) In the word *grand'* for *grande* in combination with feminine nouns, as: *la grand'mère*, *la grand'route*, *j'ai grand'faim*.

(c) The *e* of the preposition *entre* is commonly suppressed in the following compounds: *entr'acte*, *entr'ouvrir*, and *s'entr'aider*.

(d) The *e* is suppressed in the word *jusque* before *à*, *au*, *aux*, and *ici*, as: *jusqu'à la ville*, *jusqu'au pied*, *jusqu'ici*. Also in *presqu'île* (peninsula).

(4) The hyphen (*le tiret* or *trait d'union*) serves to join two or more words so as to form one. It is used:

(a) In connecting the separate parts of compound substantives and adverbs, as in: *chou-fleur* cauliflower; *arc-en-ciel* rainbow; *peut-être* perhaps; *sur-le-champ* immediately.

(b) In compounds formed with *même*, as: *moi-même*, *nous-mêmes*, *lui-même*, etc.

(c) Between the particles *ci* and *là* and the word which precedes them, as: *celui-ci*, *ceux-là*, *ce livre-ci*, *ces plumes-là*. Also in *là-bas*, *ci-dessus*, *ci-devant*, etc.

(d) Between the subject-pronoun and the verb in the inverted interrogative form, and between the object pronouns and an Imperative upon which they depend, as: *avez-vous?* *es-tu?* *ai-je?* *sait-il?* *que dit-on?* *me cherche-t-il?*¹; *dis-moi*, *donnez-lui-en*, *rendez-la-moi*.

N.B. — The hyphen is no longer used between *très* (very) and the following adjective; write *très grand*, not *très-grand*.

§ 2. The Accents.

I. The acute accent (*l'accent aigu*) is used:

(1) Over the first of two *e*'s forming the termination of a word, as in: *année* year; *armée* army; *pensée* thought. Note the three *e*'s in the following feminine Past Participles: *crée*, *agréée*.

(2) Over the final *é* in the ending *té* = English *ty*, as: *la liberté* liberty; *la charité* charity; *l'humanité* humanity.

¹ When the verb in the 3rd sing. pres. indic. ends in a vowel, in the inverted interrogative form, a euphonic *t* is inserted between verb and pronoun, and connected with each by a hyphen.

(3) Over *é* followed by another vowel, which does not belong to the same syllable, as in *réalité, réunion, créateur, préoccupé*.

(4) Over the *é* final in the Past Participles of all verbs of the first conjugation, as: *donné, parlé, aimé, cherché, prié, essayé*.

II. The grave accent (*l'accent grave*) is used:

(1) Over the open *è* followed by the final *s*, in *très* very, *près* near, and *dès* from (a certain time); and in the following dissyllables, as: *auprès, exprès, succès, progrès*.

(2) Over the vowel *e* when it is followed by a mute syllable: *père, mère, fidèle, secrète, je mène*.

(3) In the four following words, to distinguish them from four others which have exactly the same sound, *viz.*, to distinguish *à* to (preposition) from the verb *a* has; *là* there (adverb) from the article *la* the; *où* where (adv.) from the conjunction *ou* or; *dès* from (prep.) from the article *des* of the.

(4) In the words *déjà* already, *çà* (in *çà et là* here and there).

III. The circumflex accent (*l'accent circonflexe*) is used:

(1) Over certain vowels where there has been contraction; such as *âge* (formerly *eage*), *âme* (formerly *anme*, from Latin *anima*).

(2) Over certain vowels after which an *s* has been dropped, such as *tête* (formerly *teste*), *côte* coast, *tempête* tempest, *pâte, impôt, même* (old French *mesme*, from Low Latin *metipsimum*), *épître* epistle, etc.

(3) Over the last syllable but one of the first and second persons plural of the Preterite Indicative, as: *nous donnâmes, vous donnâtes, nous finîmes, vous finîtes, nous reçûmes, vous reçûtes*.

(4) Over the last vowel in the third person singular of the Imperfect Subjunctive, as: *qu'il donnât, qu'il finît, qu'il attendît, qu'il reçût*.

(5) Over the *u* in some monosyllabic Participles, to distinguish them from similar words, as in: *du* due,

part. of *devoir*, from the genitive article *du*; *cru* grown, part. of *croître*, from *cru*, part. of *croire* to believe, as well as from the adjective *cru*. The circumflex does not always signify that the vowel is long; for instance in *dû*, *épître*, *û* and *î* are pronounced short.

§ 3. The Marks of Punctuation.

The marks of punctuation or stops are as in English :

- (,) the comma *la virgule*.
- (;) the semicolon *le point et virgule*.
- (:) the colon *les deux points*.
- (.) the full stop *le point*.
- (?) the mark of interrogation *le point d'interrogation*.
- (!) the mark of exclamation *le point d'exclamation*.

Quotation marks are called in French *guillemets*.

§ 4. Division of Syllables.

(1) A syllable is one of the small parts into which speech is divided, and consists either of a vowel or of a vowel with one or more consonants. Thus, *bonté* has two syllables, *bon* and *té*; *épître* has three; *immédiatement* has five.

A mute syllable is one which ends in *e* mute, as *me* in *j'ai-me*.

The general rule is that a syllable begins with a consonant and ends with a vowel. Thus *romain* is to be divided *ro-main*, not *rom-ain*. So: *re-mède*.

(2) A vowel can begin a syllable only when it is preceded by another vowel, as: *lou-er*, *pri-é*.

(3) When two consonants come together, they are considered as belonging to different syllables, as: *al-ler*, *rap-port*, *es-poir*, *gar-der*, *van-ter*, *ac-tion*.

(4) The following combinations of consonants, however, always belong to the same syllable, and cannot be

separated: *bl, br; cl, cr; dr; fl, fr; gl, gr; pl, pr; tr, ch, ph, th, gn.* Ex.: *sa-ble, so-bre, â-cre, va-che, stro-phe, vi-gne, ap-pren-dre, mor-dre, ins-truire* (not *in-struire*).

§ 5. Orthography of Words which are Very Similar in both Languages.

(1) Many words ending in *-al, -ace, -ance, -ence, -ble, -acle, -age, -ege, -ge, -ice, -ile, -ine, -ion, -ant, -ent*, are spelt much alike in both languages.

<i>-ace:</i>	face, menace, surface, trace.
<i>-acle:</i>	oracle, miracle, spectacle, obstacle.
<i>-age:</i>	page, rage, image, cage
<i>-al:</i>	animal, moral, principal, cardinal.
<i>-ance:</i>	lance, <i>élégance</i> , chance, ignorance.
<i>-ant:</i>	<i>éléphant</i> , constant, arrogant, ignorant, <i>élegant</i> .
<i>-ble:</i>	fable, bible, terrible, noble, double.
<i>-ege:</i>	collège, privilège, siège, sacrilège.
<i>-ence:</i>	diligence, patience, présence, prudence.
<i>-ent:</i>	compliment, fréquent, content, élément, violent.
<i>-ge:</i>	charge, orage, déluge, refuge.
<i>-ice:</i>	avarice, édifice, justice, précipice.
<i>-ile:</i>	docile, fragile, débile.
<i>-ine:</i>	mine, machine, marine, famine, héroïne.
<i>-ion:</i>	nation, action, religion, légion, opinion.
<i>-ude:</i>	prélude, habitude, servitude.

(2) Many other words require only a slight change of termination, as in the following:

<i>-ary</i>	= <i>-aire</i> , as: military <i>militaire</i> .
<i>-ory</i>	= <i>-oire</i> , as: glory <i>gloire</i> ; history <i>histoire</i> .
<i>-cy</i>	= <i>-ce</i> , as: constancy <i>constance</i> .
<i>-ty</i>	= <i>-té</i> , as: liberty <i>liberté</i> ; beauty <i>beauté</i> .
<i>-ous</i>	= <i>-eux</i> , as: vigorous <i>vigoureux</i> .
<i>-our</i>	= <i>-eur</i> , as: favour <i>faveur</i> ; honour <i>honneur</i> .
<i>-ive</i>	= <i>-if</i> , as: active <i>actif</i> ; passive <i>passif</i> .
<i>-ry</i>	= <i>-rie</i> , as: fury <i>furie</i> .
<i>-or</i>	= <i>-eur</i> , as: doctor <i>docteur</i> .
<i>-ic, -ical</i>	= <i>-ique</i> , as: comic, comical <i>comique</i> .

(3) Many English verbs ending in *-ise, -use, -ute* become French by the addition of an *r*, as:

- ise: to baptise, to realise — *baptiser, réaliser*.
 -use: to excuse, to abuse — *excuser, abuser*.
 -ute:¹ to dispute, to refute — *disputer, réfuter*.

(4) Most English verbs ending in *-ate*, *-ish*, and *-fy* become French by changing the ending, as follows:

- ate = *-er*: to abrogate, moderate — *abroger, modérer*.
 -ish = *-ir*: to abolish, accomplish — *abolir, accomplir*.
 -fy = *-fier*: to rectify, justify — *rectifier, justifier*.

§ 6. Homonymous Words in both Languages, which are similar in form but have different meanings. Examples:

English.	French.	English.	French.
<i>accomplishment</i>	<i>l'agrément m.</i>	<i>gentleman</i>	<i>l'homme comme il faut</i>
<i>fulfilment</i>	<i>l'accomplissement m.</i>	<i>nobleman</i>	<i>le gentilhomme</i>
<i>agreement</i>	<i>l'accord m.</i>	<i>intelligence</i>	<i>la nouvelle</i>
<i>pleasingness</i>	<i>l'agrément m.</i>	<i>mind</i>	<i>l'intelligence f.</i>
<i>apology</i>	<i>l'excuse f.</i>	<i>library</i>	<i>la bibliothèque</i>
<i>justification</i>	<i>l'apologie f.</i>	<i>bookshop</i>	<i>la librairie</i>
<i>appointment</i>	<i>le rendez-vous</i>	<i>large</i>	<i>grand</i>
<i>salary</i>	<i>les appointements m.</i>	<i>broad, wide</i>	<i>large</i>
<i>benefit</i>	<i>l'avantage m.</i>	<i>proper</i>	<i>convenant</i>
<i>living</i>	<i>un bénéfice (d'église)</i>	<i>clean</i>	<i>propre</i>
<i>character</i>	<i>la réputation</i>	<i>naturalist</i>	<i>le physicien</i>
<i>temper</i>	<i>le caractère</i>	<i>physician</i>	<i>le médecin</i>
<i>complexion</i>	<i>le teint</i>	<i>plate</i>	<i>une assiette</i>
<i>constitution</i>	<i>la complexion</i>	<i>dish</i>	<i>le plat</i>
<i>confectioner</i>	<i>le confiseur</i>	<i>pulpit</i>	<i>la chaire</i>
<i>clothier</i>	<i>le confiseur</i>	<i>desk</i>	<i>le pupitre</i>
<i>confidence</i>	<i>la confiance</i>	<i>umbrella</i>	<i>le parapluie</i>
<i>secret</i>	<i>la confidence</i>	<i>parasol</i>	<i>une ombrelle</i>
<i>defiance</i>	<i>un défi</i>	<i>advertisement</i>	<i>l'annonce f.</i>
<i>distrust</i>	<i>la défiance</i>	<i>warning</i>	<i>l'avertissement m.</i>
<i>disagreement</i>	<i>le désaccord</i>	<i>money</i>	<i>l'argent m.</i>
<i>unpleasantness</i>	<i>les désagréments m.</i>	<i>change</i>	<i>la monnaie</i>
<i>fashion</i>	<i>la mode</i>	<i>grapes</i>	<i>le raisin</i>
<i>the make</i>	<i>la façon (d'une robe)</i>	<i>bunch</i>	<i>la grappe</i>
<i>gender</i>	<i>le genre</i>	<i>journey</i>	<i>le voyage</i>
<i>son-in-law</i>	<i>le gendre</i>	<i>day</i>	<i>la journée</i>
		<i>hurl</i>	<i>lancer</i>
		<i>howl</i>	<i>hurler.</i>

¹ The verbs ending in *bute* and *tute*, however, require the change of *bute* into *buer*, and *tute* into *tuer*, as: to contribute *contribuer*; to substitute *substituer*.

§ 7. Orthography of French Homonyms.

The following pairs or sets of words have the same or nearly the same pronunciation, but are spelt differently:

<i>l'air</i> m., the air	<i>le cor</i> the horn
<i>l'aire</i> f., the threshing-floor	<i>le coin</i> the corner
<i>l'ère</i> f., the era, epoch	<i>le coing</i> the quince
<i>l'ancre</i> f., the anchor	<i>la date</i> the date (time)
<i>l'encre</i> f., the ink	<i>la datte</i> the date (fruit)
<i>l'alène</i> f., the awl	<i>la dent</i> the tooth
<i>l'haleine</i> f., the breath	<i>dans</i> in, into
<i>l'amande</i> f., the almond	<i>le doigt</i> the finger
<i>l'amende</i> f., the fine	<i>il doit</i> he must
<i>l'antrè</i> m., the cavern	<i>le don</i> the gift
<i>entre</i> between	<i>dont</i> whose
<i>l'autel</i> m., the altar	<i>la foi</i> the faith, belief
<i>l'hôtel</i> m., the hotel	<i>la fois</i> the time
<i>le bal</i> the ball (dance)	<i>le foie</i> the liver
<i>la balle</i> the ball (in a game)	<i>le lait</i> the milk
<i>le ban</i> the ban	<i>laid</i> ugly
<i>le banc</i> the bench	<i>le mois</i> the month
<i>le bond</i> the leap	<i>moi</i> I
<i>bon</i> good	<i>le mont</i> the mount
<i>le bois</i> the wood	<i>mon</i> my
<i>il boit</i> he drinks	<i>mord, mords</i> bite (pres. ind.
<i>le camp</i> the camp	sing. of <i>mordre</i>)
<i>quand</i> when	<i>le mors</i> bit (of a bridle)
<i>Caen</i> a town in Normandy	<i>mort</i> dead
<i>la chaîne</i> the chain	<i>le poil</i> the hair
<i>le chêne</i> the oak	<i>le poêle</i> the stove
<i>le champ</i> the field	<i>la poêle</i> the frying-pan
<i>le chant</i> the song	<i>le poids</i> the weight
<i>la chair</i> the flesh	<i>le pois</i> the pea
<i>la chaire</i> the pulpit	<i>la poix</i> the pitch
<i>cher</i> dear	<i>la plaine</i> the plain
<i>la chère</i> the repast	<i>pleine</i> f., full
<i>le clerc</i> the clerk	<i>penser</i> to think
<i>clair</i> clear	<i>panser</i> to dress (a wound)
<i>la cour</i> the court, yard	<i>la pensée</i> thought: pansy
<i>le cours</i> the course	<i>le sang</i> the blood
<i>le comte</i> the count	<i>cent</i> a hundred
<i>le compte</i> the account	<i>sans</i> without
<i>le conte</i> the tale, story	<i>le saut</i> the leap
<i>le cuir</i> the leather	<i>le sot</i> the fool
<i>cuire</i> to boil, cook	<i>le seau</i> the bucket, pail
<i>le corps</i> the body	<i>le sceau</i> the seal

saint saint
le sein the bosom
le seing the sign-manual
sain healthy, sound
ceint girt
la cène the Lord's Supper
la scène the scene
la Seine the river Seine
saine f., sound, healthy
le sel the salt
la selle the saddle
la tâche the task

la tache the spot
la tante the aunt
la tente the tent
la veine the vein
vaine f., vain
le ver the worm
le verre the glass
le vers the verse
vers towards
vert green
la voix the voice
la voie the way.

SYNTAX.

Lesson I.

Gender of Nouns.

I. Rules for the Gender of Simple Nouns.

§ 1. Masculine according to meaning:

(1) All names of male beings, as: *Henri* Henry; *l'empereur* the emperor; *le maître* the master; *le Français* the Frenchman; *le taureau* the bull, but *la sentinelle* the sentry.

(2) The names of countries, places, and rivers not ending in *e* mute, as: *le Portugal*, *le Wurtemberg*, *le beau Paris*, *le Rhin*.

(3) The names of metals, trees, seasons, months, and days, as: *le fer* iron; *le chêne* the oak; *le printemps* spring; *(le) mai* May; *(le) lundi* Monday.

(4) Adjectives or other parts of speech converted into nouns, as: *le vert* the green (colour); *le noir* the black; *le bien* the good; *le boire et le manger* drinking and eating, *le oui et le non* yes and no.

§ 2. Masculine according to ending:

(1) All nouns ending in mute (or "mouillée") *l*, as: *le détail* the detail; *le soleil* the sun; *le recueil* the collection; *l'œil* the eye; *le fusil* the gun.

(2) Nouns ending with a nasal sound, as: *le volcan* the volcano; *le vent* the wind; *le moment* the moment; *le daim* the buck; *le sein* the bosom, *le vin* the wine; *le fond* the bottom.

Except: *la main* the hand; *la faim* hunger; *la dent* the tooth; *la leçon* the lesson; and all feminine nouns ending in *son* and *ion*: see p. 205, § 4, 3.

(3) Nouns ending in:

ac: *le lac* the lake; *le sac*
the bag

age: *le courage*¹ courage

al: *le cheval* the horse

ard: *le renard* the fox

as: *le repas* the meal

au: *le tableau*² the picture.

ège: *le siège* the seat

el: *le sel* salt

ème and ême: *le poème*³ the
poem; *le thème* the exercise

er and ier: *le rocher*⁴ the rock;
le pommier the apple-tree

ès: *le progrès* progress

et: *le sifflet* the whistle

eu and œu: *le vœu* the wish

is: *le tapis*⁵ the carpet

isme: *paganisme* paganism

it: *le profit*⁶ the gain, profit

oir: *le miroir* the mirror; *le
 tiroir* the drawer

or: *le trésor* the treasure

os: *le dos* the back

ot: *le mot* the word⁷

ou: *le verrou* the bolt

our and ours: *le séjour* the
stay; *l'amour* love; *le se-
cours*⁸ the help.

§ 3. Feminine according to meaning:

(1) All names of female beings, as: *Marie* Mary; *la reine* the queen; *la fille* the girl; *la jument* the mare, etc.

(2) The names of fruits, flowers, and herbs, as: *la poire* the pear; *la pomme* the apple; *la rose* the rose; *l'herbe* f., the grass.

Except: *le marron* the chestnut; *le citron* the lemon; *le raisin* the grape; *un abricot* an apricot; *un œillet* a pink; *le lis* the lily, and a few more; on account of their masculine termination. (See above § 2, 3.)

(3) The names of countries, places, and rivers ending in *e* mute, as: *la France*, *la Prusse*, *l'ancienne Rome*, *la Loire*, *la Seine*, etc.

Except: *le Hanovre*, *le Mexique*, *le Danube*, *le Rhône*.

¹ Except: *la cage* the cage; *l'image* f., the image, picture; *la page* the page (of a book); *la plage* the sea-shore; *la rage* rage; *la nage* swimming.

² Except: *l'eau* f., the water.

³ Except: *la crème* cream.

⁴ Except: *la mer* the sea.

⁵ Except: *la souris* the mouse; *la brebis* the sheep; *la vis* (pronounce *visse*) the screw.

⁶ Except: *la nuit* the night.

⁷ Except: *la dot* (pronounce *dotte*) the dowry.

⁸ Except: *la cour* the court; *la tour* the tower.

§ 4. Feminine according to ending:

(1) All nouns ending with *e* mute preceded by another vowel, as: *la vie* life; *la vue* the sight; *l'épée* the sword.

Except: *le foie* the liver; *un incendie* a fire.

(2) The nouns ending in the sound of "*l mouillée*," spelt *-lle*, as: *la fille* the daughter; *la feuille* the leaf.

(3) Those ending in:

<i>ace: la glace</i> ¹ the ice	<i>ière: la lumière</i> ⁴ the light
<i>ade: la salade</i> the salad	<i>ine: la famine</i> the famine
<i>aine</i> and <i>eine: la plaine</i> the plain;	<i>ion: l'action</i> the action
<i>la peine</i> the trouble	<i>ote: la pelote</i> the ball
<i>ance: la constance</i> constancy	<i>son: la maison</i> the house;
<i>ande, ante</i> and <i>ante: la viande</i> meat;	<i>la chanson</i> the song; <i>la</i>
<i>la tante</i> the aunt;	<i>moisson</i> the harvest
<i>la tente</i> the tent	<i>té: la bonté</i> ⁵ kindness
<i>ence</i> and <i>ense: l'innocence</i> ² innocence;	<i>tié: l'amitié</i> friendship
<i>la défense</i> defence	<i>ude: la gratitude</i> gratitude
<i>ête: la tête</i> the head	<i>une: la lune</i> the moon
<i>eur: la douleur</i> ³ pain; <i>la</i>	<i>ure: la piqûre</i> ⁶ the sting.
<i>grandeur</i> greatness	

(4) Four words ending in *i*:

<i>la foi</i> faith	<i>la fourmi</i> the ant
<i>la loi</i> law	<i>la merci</i> mercy.

(5) Most nouns ending in *oire*:

<i>la gloire</i> glory	<i>la victoire</i> victory
<i>l'histoire</i> history	<i>la mâchoire</i> the jaw.

(6) Those ending in a doubled consonant and *e* mute (*asse, atte, elle, esse, ette, amme, emme, omme, onne, olle, otte, outte, arre, erre, ourre*, etc.).

<i>la chasse</i> hunting	<i>la chapelle</i> the chapel
<i>la natte</i> the mat	<i>la charrette</i> the cart

¹ Except: *l'espace* m., the space.

² Except: *le silence* silence.

³ Except: *le bonheur* happiness; *le malheur* misfortune; *l'honneur* honour; *le déshonneur* disgrace; *le cœur* the heart; and all designations of male persons, as: *le tailleur* the tailor; *le professeur* the professor, etc.

⁴ Except: *le cimetière* the churchyard.

⁵ Except: *le côté* the side; *le pâté* the pie; *le traité* the treaty; *l'été* the summer; *le comté* the county.

⁶ Except: *le murmure* murmur; *le parjure* perjury.

<i>la noisette</i> the hazel-nut	<i>la carotte</i> the carrot
<i>la femme</i> the woman	<i>la goutte</i> the drop; gout
<i>la gomme</i> the india-rubber	<i>la barre</i> the bar
<i>la somme</i> the sum	<i>la terre</i> the earth
<i>la lionne</i> the lioness	<i>la pierre</i> the stone, etc.

Exceptions: *l'homme* man; *le somme* the nap, sleep; *le verre* the glass; *le tonnerre* the thunder; *le beurre* the butter.

Reading Lesson.

Vraie Générosité.

Un honnête père de famille, chargé de¹ biens et d'années, voulut régler d'avance² sa succession entre ses trois fils et leur partager ses biens, le fruit de ses travaux et de son industrie. Il en fit trois portions égales et assigna à chacun son lot. — Puis il leur dit: «Il me reste encore un diamant de grand prix: je le destine à celui de vous qui saura le mieux le mériter par quelque action noble et généreuse, et je vous donne trois mois pour vous mettre en état de l'obtenir.»

Aussitôt les trois fils s'en vont, mais ils se rassemblent au temps prescrit³. Ils se présentent devant leur juge, et voici ce que raconte l'aîné⁴: «Mon père, durant mon absence, un étranger s'est trouvé dans des circonstances qui l'ont obligé de me confier⁵ toute sa fortune: il n'avait de moi aucune preuve du dépôt; mais je lui ai tout remis fidèlement. Cette fidélité n'est-elle pas quelque chose de louable⁶?» — «Tu as fait, mon fils,» lui répondit le vieillard, «ce que tu devais faire. Il serait honteux d'en agir autrement, car la probité est un devoir.»

¹ laden with. ² beforehand. ³ prescribed, appointed. ⁴ the eldest. ⁵ entrusted. ⁶ laudable.

Conversation.

Qui voulut régler sa succession?	Un honnête père de famille.
Que fit-il à cet effet (<i>for this purpose</i>)?	Il partagea ses biens entre ses trois fils.
Que lui restait-il?	Un diamant de grand prix.
A qui le destina-t-il?	A celui d'entre eux qui ferait une action noble et généreuse.
Combien de temps leur donna-t-il pour cela?	Il leur donna trois mois pour obtenir ce prix.
Que firent ensuite les fils?	Ils se dispersèrent, mais au bout du temps prescrit, ils revinrent à la maison.
Quelle a été l'action de l'aîné?	Il a remis fidèlement à un étranger la fortune que celui-ci lui avait confiée.
Que lui dit le vieillard?	Tu n'as fait, mon fils, ce que tu devais faire.

II. Gender of Compound Nouns.

The gender of compound nouns depends on the way in which they are formed.

(1) When the first component is a noun, it determines the gender of the whole, as:

un cerf-volant (1) the kite (toy), (2) the stag-beetle
le chou-fleur the cauliflower
un arc-en-ciel a rainbow.

(2) When it consists of a preposition and a noun, the gender of the noun determines the gender of the whole, as:

le contre-coup the counter-stroke
l'avant-bras m., the fore-arm
une avant-scène a stage-front.

(3) When it consists of a verb and a noun, it is masculine, as:

le porte-monnaie the purse (but *monnaie* is feminine)
le tire-bouchon the corkscrew
le portefeuille the portfolio (but *feuille* is feminine).

Exercise 1.

Indicate the gender of the following nouns, by placing in front the definite or the indefinite article:

The horse, — *cheval*. The pear, — *poire*. The metal, — *métal*. A winter, — *hiver*. Russia, — *Russie*. The cherry, — *cerise*. The cherry-tree, — *cerisier*. The house, — *maison*. The vapour, — *vapeur*. The walnut, — *noix*. A leaf, — *feuille*. The truth, — *vérité*. The vanguard, — *avant-garde*. The cart, — *charrette*. The work, — *travail*. The shell, — *coquille*. The hat, — *chapeau*. The shoe, — *soulier*. The honey, — *miel*. The carpenter, — *charpentier*. The nurse, — *nourrice*. The sun, — *soleil*. The earth, — *terre*. A year, — *année*. The life, — *vie*. The feast, — *fête*. The treaty, — *traité*. A misfortune, — *malheur*. The master-key, — *passé-partout*. The spit, — *tourne-broche*. Christianity, — *christianisme*.

III. Nouns of the Same Form but of Different Genders.

§ 1. The following are the most important:

<i>l'aide</i> m., the assistant	<i>l'aide</i> f., the help, support
<i>l'aigle</i> m., the eagle	<i>l'aigle</i> f., the standard
<i>l'aune</i> m., the alder-tree	<i>l'aune</i> f., the ell, yard

<i>un couple</i> a couple, husband and wife	<i>une couple</i> a brace, two of a sort
<i>le crêpe</i> the crape	<i>la crêpe</i> the pancake
<i>un enseigne</i> an ensign	<i>une enseigne</i> a sign-board
<i>le forêt</i> the gimlet	<i>la forêt</i> the forest
<i>le garde</i> the keeper	<i>la garde</i> the guard, watch
<i>le guide</i> the guide	<i>la guide</i> the rein
<i>le livre</i> the book	<i>la livre</i> the pound
<i>le manche</i> the handle	<i>la manche</i> the sleeve
<i>le mémoire</i> the memorandum	<i>la mémoire</i> the memory
<i>le mousse</i> the cabin-boy	<i>la mousse</i> the moss
<i>le page</i> the page-boy	<i>la page</i> the page (of a book)
<i>un paillasse</i> a clown	<i>une paillasse</i> a mattress
<i>Pâques</i> sg. m. or pl. f., Easter	<i>la pâque</i> the Passover
<i>le poêle</i> the stove	<i>la poêle</i> the frying-pan
<i>le poste</i> the post, military post	<i>la poste</i> the post office
<i>un somme</i> a nap, slumber	<i>la somme</i> the sum
<i>le tour</i> the trick, turn	<i>la tour</i> the tower
<i>le trompette</i> the trumpeter	<i>la trompette</i> the trumpet
<i>un voile</i> a veil	<i>une voile</i> a sail.

§ 2. Most nouns denoting profession have no distinct feminine form.

<i>un auteur</i>	} an author, a writer
<i>un écrivain</i>	
<i>un orateur</i>	an orator
<i>un peintre</i>	a painter
<i>un sculpteur</i>	a sculptor
<i>un témoin</i>	a witness.

Note—Sometimes the word *femme* is used to denote "female." as: *une femme auteur, les femmes poètes.*

§ 3. The following are always feminine even when used of males:

<i>la caution</i> the bail	<i>la basse</i> the bass
<i>la pratique</i> the customer	<i>la sentinelle</i> the sentry
<i>une personne</i> a person.	

IV. Formation of the Feminine.

Most nouns denoting nationality, status, or profession, nouns denoting the doer of an action, and some names of animals have distinct feminine forms. The rules are the same as for adjectives (see pp. 60, 61).

§ 1. Mute *e* is added, with change of final consonant or addition of an accent where necessary.

Masculine.

le Français the Frenchman*un Russe* a Russian*un juif* a Jew*l'époux* the husband*le veuf* the widower*le Grec* the Greek

Feminine.

la Française the French woman*une Russe* a Russian lady*une juive* a Jewess*l'épouse* the wife*la veuve* the widow*la Grecque* the Greek woman.

§ 2. Those ending in the nasal *an*, *en*, *on*, double the *n* before the mute *e*.

Masculine.

le paysan the peasant*le lion* the lion*le chrétien* the Christian

Feminine.

la paysanne peasant woman*la lionne* the lioness*la chrétienne* the Christian woman*le baron* the baron*le chien* the dog*la baronne* the baroness*la chienne* the bitch.

§ 3. Some nouns ending in *e* mute or *é* form their feminine in *esse*, as:

Masculine.

le comte the count*le nègre* the negro*le maître* the master*le prince* the prince*l'âne* the ass*l'abbé* the abbot

Feminine.

la comtesse the countess*la négresse* the negress*la maîtresse* the mistress*la princesse* the princess*l'ânesse* the she-ass*l'abbesse* the abbess.

§ 4. Nouns ending in *eur* form their feminine in one of three ways:

(a) Those which are formed by adding *eur* to a verb stem (as *ment-eur* from *ment-ir*), change *eur* into *euse*:

le connaisseur the expert*le menteur* the liar*le trompeur* the deceiver*la connaisseuse**la menteuse**la trompeuse.*

(b) The following change *eur* into *eresse*:

le pécheur the sinner*le défendeur* the defendant*le vengeur* the avenger*la pécheresse**la défenderesse**la vengeresse.*

(c) Those in *teur* change this into *trice*:

l'imitateur the imitator*l'acteur* the actor*l'empereur* the emperor*l'imitatrice* the female imitator*l'actrice* the actress*l'impératrice* the empress.

§ 5. The following nouns form their feminine in an irregular way:

Masculine.

le dieu the god
le duc the duke
le roi the king
le héros the hero
le gouverneur the tutor
le serviteur the man-servant
le compagnon the companion
le loup the he-wolf
le mulet the he-mule
le dindon the turkey-cock

Feminine.

la déesse the goddess
la duchesse the duchess
la reine the queen
l'héroïne the heroine
la gouvernante the governess
 or housekeeper
la servante the maid-servant
la compagne the companion
la louve the she-wolf
la mule the she-mule
la dinde the turkey-hen.

Exercise 2.

Write down the feminine of the following nouns :

The neighbour, *le voisin*. The hunter, *le chasseur*. The dwarf, *le nain*. The talker, *le bavard*. The prisoner, *le prisonnier*. The dumb man, *le muet*. The teacher, *l'instituteur*. The patient, *le malade*. The husband, *l'époux*. The master, *le maître*. A musician, *un musicien*. The founder, *le fondateur*. The Englishman, *l'Anglais*. The German, *l'Allemand*. The actor, *l'acteur*. The inventor, *l'inventeur*. The liar, *le menteur*. The traitor, *le traître*. The singer, *le chanteur*. The idler, *le paresseux*. The lion, *le lion*. The tiger, *le tigre*.

Reading Lesson.

Vraie Générosité. (Fin.)

Le second fils plaida¹ sa cause à son tour, à peu près en ces termes : « Je me suis trouvé, pendant mon voyage, sur le bord d'un lac ; un enfant venait² imprudemment de s'y laisser tomber³ ; il allait se noyer³ ; je l'en ai tiré, et je lui ai sauvé la vie, aux yeux des habitants d'un village situé au bord de ce lac ; ils pourront attester la vérité du fait.⁴ » — « A la bonne heure, » interrompit⁵ le père ; « mais il n'y a point encore de noblesse dans cette action ; il n'y a que de l'humanité. »

Enfin, le dernier des trois frères prit la parole. « Mon père, » dit-il, « j'ai trouvé mon ennemi mortel, qui, s'étant égaré la nuit, s'était endormi, sans le savoir, sur le penchant⁶ d'une abîme⁷ ; le moindre mouvement qu'il eût fait, au moment de son réveil⁸, ne pouvait manquer⁹ de le précipiter ;

¹ to plead. ² had just fallen. ³ to be drowned. ⁴ fact. ⁵ to interrupt. ⁶ the slope. ⁷ abyss. ⁸ of his awaking. ⁹ fail.

sa vie était entre mes mains; j'ai pris soin de l'éveiller¹⁰ avec les précautions convenables, et l'ai tiré de cet endroit¹¹ fatal.»

«Ah! mon fils,» s'écria le bon père avec transport, et en l'embrassant tendrement, «c'est à toi, sans contredit¹², que la bague est due.»

¹⁰ to wake. ¹¹ place, spot. ¹² without doubt.

Conversation.

- | | |
|---|---|
| Qu'avait fait le second fils? | Il avait sauvé un enfant qui allait se noyer. |
| Qui avait vu cela? | Les habitants d'un village situé au bord du lac. |
| Enfin, quelle avait été l'action du dernier des trois frères? | Il avait réveillé son ennemi endormi au bord d'un abîme, où le moindre mouvement l'eût précipité. |
| Laquelle de ces trois actions était la plus noble? | Celle du plus jeune fils. |
| Les actions des deux autres n'étaient-elles pas nobles et généreuses? | Non, la première était une action de justice, la seconde une action d'humanité. |
| Et qu'est-ce que lui dit le père? | Il s'écria avec transport: «Mon fils, c'est à toi, sans contredit, que la bague est due.» |

Lesson II.

Plural of Nouns.

(See Part I, Lesson II, p. 18.)

§ 1. The following nouns in *al* and *ail* do not form their plural in *aux*, but add *s*.

<i>le bal</i> the ball	<i>le détail</i> the particular
<i>le chacal</i> the jackal	<i>le gouvernail</i> the helm, rudder
<i>l'éventail</i> m., the fan	<i>un portail</i> a portal, doorway
<i>l'épouvantail</i> m., the scarecrow	<i>le poitrail</i> breast-plate
<i>le carnaval</i> the carnival	<i>le sérail</i> the seraglio [<i>aulx</i>]
<i>le régal</i> the feast	<i>l'ail</i> the garlic (makes <i>ails</i> an

§ 2. The usual plural of *ciel* is *cieux* the heavens; there is, however, a regular plural *les ciels*, meaning (1) bed-testers, (2) skies of pictures.

§ 3. *L'œil* the eye, makes in the plural *les yeux*.¹

¹ The compounds of *œil* make *ails*, as: *ails-de-bœuf*, *ails-de-chèvre*, *ails-de-serpent*.

Aïeul makes *aïeuls* = grandfathers, and *aïeux* = ancestors. *Travail* makes *travaux* = works. The plural in *s*, *travaux* = (1) reports, (2) brakes.

§ 4. The Plural of Compound Nouns.

(1) When a compound noun consists of two nouns or of a noun and an adjective, both take the mark of the plural.

les beaux-frères the brothers-in-law
les belles-sœurs the sisters-in-law
la chauve-souris the bat; *les chauves-souris*
la basse-cour the poultry-yard; *les basses-cours*
les choux-fleurs the cauliflowers
les chefs-lieux the capitals (of counties).

There are two exceptions: *Hôtel-Dieu* hospital, makes *Hôtels-Dieu*; *timbre-poste* postage stamp, makes *timbres-poste*. In both cases a preposition is understood (= *Hôtel de Dieu*, *timbre de poste*).

(2) But when a compound noun consists of two substantives separated by a preposition, the first alone takes the plural termination.

les chefs-d'œuvre the masterpieces
les arcs-en-ciel the rainbows.

There are two exceptions: (1) *le tête-à-tête* conversation between two persons; plural *des tête-à-tête*. (2) *le coq-à-l'âne* cock-and-bull story; plural *des coq-à-l'âne*.

(3) When a compound noun consists of a noun and a verb or preposition, the noun alone can take the sign. of the plural.

les tire-bottes the boot-jacks
les essuie-mains the towels
les garde-fous the hand-rails; parapets.
les avant-coureurs the forerunners.

(4) When there is no noun in the compound word, none of the components can take the mark of the plural.

le passe-partout the master-key; pl. *les passe-partout*.

(5) The words *la grand'mère* the grandmother, *la grand'tante* the great-aunt, *la grand'rue* the main street, *la grand'route* the highway, make in the plural *les grand'mères*, *les grand'tantes*, etc.

Exercise 3.

1. We had many balls last winter¹. Are these fans dear? No, they are not dear. The heavens declare² the glory of God. The doorways of those churches are beautiful. We honour³ the virtues of our ancestors. The eyes of (*de l'*) man are the mirror⁴ of his soul. The eyes of a mother watch over⁵ her child's life. I have two brothers-in-law and three sisters-in-law. Those pictures are masterpieces. I want⁶ two or three towels. These master-keys seem to be very old.

2. Both my (= my two) great-aunts are dead; but my grandmothers are still alive (*en vie*). Lend me your scissors, if you please. The fetters are made of iron. Do you know the neighbourhood of London? Yes, I know it. Bring me a pair of snuffers. Do you like (the) vegetables? I like them when they are dry. I found this ring under the rubbish in my garden. The little humming-birds (*oiseaux-mouches*) are the jewels⁷ of Nature. I study⁸ mathematics.

¹ Use the definite article. ² to declare = *annoncer*. ³ *honorer*.
⁴ *miroir*, m. ⁵ *veiller sur*. ⁶ See Part I, p. 125, 3. ⁷ *bijou*, m.
⁸ *étudier*.

Reading Lesson.

Le Castor. *The Beaver*.

Dans le nord de l'Amérique, sur les bords des fleuves et des grands lacs du Canada, loin des grand'routes, habite le castor. La partie la plus singulière de son corps est sa queue¹. Ses pattes de devant (*fore-feet*) sont des espèces de mains, dont il se sert fort adroitement². Les castors entreprennent des travaux très considérables pour se construire des habitations solides et commodes. Ce sont des cabanes (*huts*) ou plutôt des espèces de maisonnettes bâties dans l'eau, avec deux issues, l'une pour aller à terre, l'autre pour se jeter à l'eau. La forme de cet édifice³ est presque toujours ovale ou ronde; il y en a depuis quatre ou cinq pieds jusqu'à huit ou dix de diamètre et de deux ou trois étages⁴. Les murailles⁵ ont jusqu'à deux pieds d'épaisseur⁶; elles sont élevées à plomb⁷ sur un pilotis⁸ qui sert en même temps de fondement et de plancher à la maison.

Les castors aiment à ronger⁹ continuellement de l'écorce (*bark*), et ils en font ample provision pour se nourrir pendant l'hiver. Chaque cabane a son magasin, et ils ne vont jamais piller¹⁰ leurs voisins. Ces cabanes contiennent quelquefois

¹ tail. ² skilfully. ³ building. ⁴ floor, storey. ⁵ the walls.
⁶ thickness. ⁷ perpendicularly. ⁸ pile-work. ⁹ to gnaw. ¹⁰ to plunder, rob.

jusqu'à trente castors, qui vivent toujours en paix ensemble. Si quelque castor aperçoit un ennemi, il donne un grand coup de sa queue sur l'eau. A ce signal, tous les autres plongent dans l'eau ou se réfugient dans leurs cabanes.

Conversation.

- | | |
|--|---|
| Où habite le castor? | Il habite dans le nord de l'Amérique sur les bords des fleuves et des lacs. |
| Quelle est la partie la plus remarquable de son corps? | C'est sa queue. |
| Comment sont ses pattes de devant? (<i>What are his fore-feet like?</i>) | Ce sont des espèces de mains dont il se sert fort adroitement. |
| Qu'est-ce que les castors font de curieux? | Ils bâtissent des cabanes dans l'eau. |
| De quelle manière les bâtissent-ils? | Ils font deux issues, l'une pour aller à terre, l'autre pour se jeter à l'eau. |
| Quelle est la forme de ces maisonnettes? | La forme en est ordinairement ronde ou ovale. |
| Y a-t-il plusieurs étages? | Oui, les cabanes sont de deux ou trois étages. |
| Les murailles sont-elles solides? | Très solides; elles ont jusqu'à deux pieds d'épaisseur. |
| Y a-t-il plusieurs castors dans un tel édifice? | Ces cabanes contiennent quelquefois jusqu'à trente castors qui vivent ensemble en paix. |
| Que font ils quand un ennemi approche? | Ils se jettent tous dans l'eau ou se réfugient dans leurs cabanes. |

Lesson III.

Use of the Article.

I. The definite article is used in French, but not in English.

(1) With abstract nouns, as:

friendship <i>l'amitié</i> f.	modesty <i>la modestie</i>
idleness <i>la paresse</i>	goodness <i>la bonté</i>
love <i>l'amour</i> m.	employment <i>l'occupation</i> f.
virtue <i>la vertu</i>	patience <i>la patience</i>
old age <i>la vieillesse</i>	youth <i>la jeunesse</i> .

Examples.

Le temps est précieux. Time is precious.

Le vice est odieux. Vice is odious.

La modestie est une vertu. Modesty is a virtue.

L'occupation est le meilleur remède contre l'ennui.
 Employment is the best cure for boredom.

(2) With collective names of corporations, governments, the names of sciences, religious creeds, seasons, metals, etc., as:

nobility <i>la noblesse</i>	Christianity <i>le christianisme</i>
government <i>le gouvernement</i>	Judaism <i>le judaïsme</i>
monarchy <i>la monarchie</i>	winter <i>l'hiver</i> m.
history <i>l'histoire</i> f.	summer <i>l'été</i> m.
geography <i>la géographie</i>	gold <i>l'or</i> m. silver <i>l'argent</i> m.
philosophy <i>la philosophie</i>	iron <i>le fer</i> . steel <i>l'acier</i> m.

(3) With nouns denoting a whole class, genus, or species, as:

Man is mortal. *L'homme est mortel.*

The voices of animals are very different.
Les voix des animaux sont très différentes.

The rich are not always happy.
Les riches ne sont pas toujours heureux.

(4) With nouns taken in a general sense:

man <i>l'homme</i>	tea <i>le thé</i>
men <i>les hommes</i>	beer <i>la bière</i>
Nature <i>la nature</i>	dinner <i>le dîner</i>
heaven <i>le ciel</i>	breakfast <i>le déjeuner</i>
earth <i>la terre</i>	supper <i>le souper</i> .

(5) With names of parts of the body:

(a) After the verb *avoir* and in the adjectival or adverbial construction with *à*:

This boy has a very little head.
Ce garçon a la tête très petite.

This woman has a little mouth and blue eyes.
Cette femme a la bouche petite et les yeux bleus.

The wolf has a long head, a thin nose, and small ears.
Le loup a la tête longue, le nez filé, et les oreilles étroites.
 the blue-eyed girl *la fille aux yeux bleus.*
 a sword in his hand *l'épée à la main.*

(b) After other verbs, provided that the person is the subject or object of the verb:

He shook his head. *Il secoua la tête.*
 I hurt his finger. *Je lui ai blessé le doigt.*
 He has broken his leg. *Il s'est cassé la jambe.*

N.B. Note the expressions: *Il s'est coupé au doigt* he has cut his finger. *Il s'est coupé le doigt* he has cut off his finger.

(6) In translating a phrase containing a possessive genitive, as:

my father's house *la maison de mon père*
 the king's palace *le palais du roi*
 the king whose palace you see
le roi dont vous voyez le palais.

(7) With adjectives used substantively, as:

I am fond of green. *J'aime le vert.*
 Rich men do not always give.
Les riches ne donnent pas toujours.

(8) With proper names of countries, provinces, rivers, and mountains, as:

England is rich. *L'Angleterre est riche.*
 Mount Vesuvius *le mont Vésuve.*
 France is larger than Italy.
La France est plus grande que l'Italie.

Note.—Further particulars on proper names will be found in Lesson VII, pp. 230, etc.

(9) With titles followed by a proper name, as:

Admiral Nelson *l'amiral Nelson*
 Professor Arnold *le professeur Arnold.*

(10) In French, the definite article represents the English indefinite article, when the price of wares is indicated, as:

three francs a pound *trois francs la livre*
 five shillings a yard *cinq schellings l'aune* or *le mètre.*

(11) Note the following phrases:

la plupart des hommes most men
à l'école at or to school — *à l'église* at or to church
apprendre le français, l'anglais, l'italien, etc.
 to learn French, English, Italian, etc.

Je vous souhaite le bonjour. I wish you good morning.
Il, elle, etc.; entra le premier, la première, le dernier, etc.
 He, she, etc., entered first, last, etc.

Je n'ai pas le temps. I have not time.
Il n'a pas le sou. He has not a farthing.
J'ai mal à la tête. I have a headache.
J'ai mal aux dents. I have toothache.

Soyez le bienvenu, — la bienvenue. Welcome.
la semaine passée (or *dernière*) last week.

II. Repetition of the articles.

The article must be repeated in French before every noun in a series or enumeration.

l'esprit et le cœur the mind and heart.

le bottier, le chapelier, et le tailleur
 the shoemaker, hatter, and tailor.

J'ai acheté de la viande, du fromage, et des fruits.
 I have bought meat, cheese, and fruit.

But (a) If two plural nouns are so closely connected that they form an inseparable combination, the article is not repeated.

l'école des arts et métiers the school of arts and trades.

l'école des ponts et chaussées the school of civil engineers.

les tenants et aboutissants the adjacent lands.

(b) The article is suppressed before the second noun in *les pères et mères, les frères et sœurs.*

Exercise 4.

1. Virtue is the highest¹ good (*bien m.*). Men are mortal. Modesty adorns² youth. Human life is short. Man is liable³ to a variety of (*à bien des*) changes⁴. Gold and silver cannot make⁵ man happy. Men of (*d'un*) real genius⁶ are scarce. Black and white are two opposite⁷ colours. Beer is sold⁸ [for] fivepence⁹ a pot. Beauty and wit¹⁰ are valuable¹¹ endowments (*avantages*) when set off (*relevés*) by modesty. Iron and steel are more useful than gold and silver. How much a pound? The love of glory and the fear of shame¹² are often the cause of great valour. Summer is warm, but winter is cold.

2. The lessons of adversity are wholesome (*salutaires*), though unpleasant¹³; the lessons of prosperity are pleasant, but often hurtful. Geography is a very useful science. Painting¹⁴, sculpture, and poetry¹⁵ belong to the imagination. Good and bad seem to be blended (*mêlés*) together through the whole of nature. Hypocrisy is a homage which vice pays (*rend*) to virtue. Do you know General

¹ grand. ² orner. ³ sujet. ⁴ changement m. ⁵ rendre. ⁶ vrai génie. ⁷ opposé. ⁸ se vend. ⁹ dix sous. ¹⁰ l'esprit. ¹¹ précieux. ¹² la honte. ¹³ désagréable. ¹⁴ la peinture. ¹⁵ la poésie.

Knox? Yes, I know him. White garments¹ are the symbol of innocence. The knife and fork are broken. Let us go to church. The boys were at school this morning. Fear² and ignorance are the sources of superstition. Good wine is sold [for] four shillings a bottle.

¹ vêtements. ² peur f.

Lesson IV.

Omission of the Article.

I. The definite article is omitted:

Before the cardinal numbers when used for the corresponding ordinals.

Henry the Fourth (see p. 54, 3) *Henri quatre*

Louis the Eighteenth *Louis XVIII (dix-huit)*

George the Third *Georges trois*

the first book, *livre premier*

the fifth chapter *chapitre cinq.*

II. The indefinite article is omitted:

(1) Before nouns expressing nationality, profession, trade.

Je suis Anglais. I am an Englishman.

Ce jeune homme est Allemand.

This young man is a German.

Mon père était médecin. My father was a physician.

But note that the indefinite article is inserted after *c'est* and also when the noun is qualified.

C'est un Anglais. He is an Englishman.

M. Dubois était un médecin distingué.

Mr. Wood was a clever doctor.

(2) With a noun in apposition.

L'Avare, comédie par Molière.

The Miser, a comedy by Molière.

Auguste, fils de M. S. Augustus, a son of Mr. S.

Munich, ville d'Allemagne Munich, a city of Germany.

(3) On the title-page of a book.

Grammaire française a French Grammar.

Histoire d'Angleterre a History of England.

(4) Before the words *quantité* a quantity, *nombre* a number, *force* a great number, when they are used adverbially.

Je l'ai vu nombre de fois.

I have seen him a number of times.

Il m'a donné quantité de jolies choses.

He gave me a quantity of pretty things.

(5) "A," "an," when used in the sense of "per," is rendered by *par*.

five guineas a month *cinq guinées par mois*

so much a lesson *tant par leçon*

to give so much a head *donner tant par tête.*

(6) The indefinite article is sometimes left out after *jamais* "never."

Jamais général ne s'est plus distingué.

Never has a general distinguished himself more.

(7) In the following expressions:

il n'y a pas moyen de there is no means of

faire signe to make a sign

faire présent (de) to make a present (of)

mettre fin (à) to put an end or stop (to)

livrer bataille to fight a battle

prendre exemple to take an example

rendre service to render or do a service

ne dire mot to say not a word

à voix basse in a low voice

à haute voix in a loud voice.

Note that the indefinite article is not used with *quel*.

What a noise you make! *Quel bruit vous faites!*

What a misfortune! *Quel malheur!*

Exercise 5.

1. Book ten, chapter three. Charles the Second, King of Spain, son of Philip the Fourth, left his kingdom (*royaume*) to Philip the Fifth. William the Third, King of England, married (*épousa*) the Princess Mary, daughter of James (*Jacques*) the Second. I am a German, but you are an Englishman. Apelles was a painter¹. Socrates² was a philosopher, Cicero³ an orator (*-teur*). Is your father a physician? No, sir, he is a lawyer (*avocat*). Henry's uncle is a skilful⁴ physician. Who is that gentleman⁵? He is an

¹ *peintre*. ² *Socrate*. ³ *Cicéron*. ⁴ *habile*. ⁵ *monsieur*.

officer. How much do you charge (= ask) for your lessons? I charge four francs a lesson.

2. A German grammar. A Roman history, from the foundation⁶ of Rome to (*jusqu'à*) the destruction of the Roman empire. What an unhappy situation! How much does the bookseller⁷ pay you for your novels⁸? He pays me five crowns (*écus*) a sheet⁹. We went to Caen, a large town of Normandy¹⁰. The Duke of York, a prince of the blood royal. I am reading "The Misanthrope," a comedy by Molière. I shall find some means of¹¹ satisfying him. He said not a word. Our neighbour gave us a sign to leave¹² the room.

⁶ fondation f. ⁷ libraire m. ⁸ roman m. ⁹ feuille f. ¹⁰ de Normandie. ¹¹ trouver moyen de. ¹² quitter.

III. The article is omitted in both languages:

(1) In many proverbs, in order to render the language more expressive, as:

Contentement passe richesse. Content is better than riches.

Pauvreté n'est pas vice. Poverty is no crime.

Mauvaise herbe croît toujours. Ill. weeds grow apace.

(2) In enumerating several substantives in the partitive sense, when resumed or summed up by *tous*, *tout*, or *rien*, as:

Hommes, femmes, enfants, tous voulaient le voir.

Men, women, children, all wished to see him.

Peinture, sculpture, musique, rien ne lui plait.

Painting, sculpture, music, nothing pleases him.

(3) With *ni...ni*, *soit...soit*, when the nouns are taken in the partitive sense, as:

ni or ni argent neither gold nor silver.

Ni prières ni menaces ne pouvaient l'engager à (etc.).

Neithers prayers nor threats could induce him to (etc.).

Soit crainte, soit ignorance, il ne voulait rien dire.

Whether from fear or ignorance, he would say nothing.

(4) The partitive article is omitted after the prepositions *avec*, *sans*, *par* in certain idiomatic phrases; also after *de* denoting the instrument or cause.

avec plaisir with pleasure

avec patience with patience

avec soin with care

avec élégance elegantly

par an yearly, a year

par mois monthly, a month

sur mer } by water, by sea

par mer }

<i>sans argent</i> without money	<i>sur terre</i> } by land
<i>sans façon</i> without ceremony	<i>par terre</i> }
<i>sans peine</i> without trouble	<i>sous peine de mort</i> on pain
<i>sans péril</i> without danger	of death.
<i>par jour</i> daily, a day	

combler de bienfaits to load with benefits
vivre de pain to live upon bread
mourir de faim to be starved to death
mourir de froid to die with cold
trembler de peur to tremble with fear
être malade de chagrin to be ill with grief
sauter de joie to jump for joy.

(5) No article is used before a substantive which is repeated with a preposition, as:

promesses sur promesses promises upon promises
de temps en temps from time to time
de siècle en siècle from age to age.

(6) In idiomatic expressions like the following:

<i>avoir faim</i> to be hungry	<i>avoir honte</i> to be ashamed
<i>avoir soif</i> to be thirsty	<i>avoir raison</i> to be right
<i>avoir soin</i> to take care	<i>avoir tort</i> to be wrong
<i>avoir peur</i> to be afraid	<i>avoir sujet</i> to have reason
<i>avoir bonne mine</i> to look well	<i>avoir envie</i> to have a desire,
<i>avoir pitié</i> to have pity	a mind
<i>avoir dessein</i> to intend	<i>faire grand cas de</i> to prize
<i>avoir besoin</i> to want	<i>faire peur à</i> to frighten
<i>avoir coutume (de)</i> to be in	<i>faire mention de</i> to mention
the habit (of)	<i>faire fortune</i> to make one's
<i>prendre part à</i> to join in	fortune
<i>prendre garde</i> to take care	<i>rendre compte</i> } to account (for)
<i>prendre congé</i> to take leave	<i>rendre raison</i> }
<i>prendre patience</i> to have pa-	<i>rendre visite</i> to pay a visit
tience	<i>porter envie à</i> to envy
<i>prendre soin</i> to take care	<i>courir risque</i> to run a risk
<i>faire grâce</i> to grant pardon	<i>demander pardon</i> to beg par-
<i>faire attention</i> to pay atten-	don
tion	<i>ajouter foi à</i> to give credence.

(7) In certain expressions formed with *de*, *à*, *en*, as:

monter à cheval to mount (get) on horseback
tomber de cheval to fall from one's horse
descendre de cheval to alight from horseback
se mettre à table to sit down to dinner

se lever de table to rise from dinner
perdre de vue to lose sight of
être en paix to be at peace.

Exercise 6.

1. Charity¹ begins at home (*par soi-même*). Necessity¹ knows (= has) no law (*loi*). Games², conversation, theatre, nothing entertains (*distrain*) him. Nobody was satisfied; father, uncles, aunts, and brothers, all thought themselves (*se crurent*) neglected³. This man has neither vices nor virtues, neither talents nor defects⁴. We expected our friend every day (say: from day to day). It is not sufficient to heap (*d'entasser*) facts⁵ upon facts and to load⁶ jour memory; you must also exercise⁷ your judgment⁸.

2. I shall do it with pleasure. One florin a day. Ten pounds a year. The poor woman was dying of hunger and (of) cold. You are always right; I have been wrong. Have pity on (*de*) my weakness⁹. The least noise¹⁰ frightens me. Those who speak without reflection are exposed to many (*à bien des*) errors. I must take leave of you. Many poor people live on (*de*) bread and potatoes¹¹ only. The king has granted (*fait*) him pardon.

¹ See p. 196, 2. ² jeu m. ³ négligés. ⁴ défaut m. ⁵ le fait.
⁶ charger. ⁷ exercer. ⁸ jugement m. ⁹ faiblesse f. ¹⁰ bruit m.
¹¹ pommes de terre.

Reading Lesson.

Caractère des Français.

De tous les peuples le Français est celui dont le caractère a dans tous les temps éprouvé moins d'altération. On retrouve les Français d'aujourd'hui dans ceux des Croisades, et en remontant jusqu'aux Gaulois, on y remarque encore beaucoup de ressemblance. Cette nation a toujours été vive, gaie, brave, généreuse, sincère, présumptueuse, inconstante, avantageuse, inconsidérée. Ses vertus partent du cœur, ses vices ne tiennent qu'à l'esprit, et ses bonnes qualités corrigeant ou balançant les mauvaises, toutes concourent peut-être également à rendre le Français de tous les peuples le plus sociable.

Le grand défaut du Français est d'être toujours jeune, et presque jamais homme; par là il est souvent plus amiable, et rarement sûr; il n'a presque point d'âge mûr, et passe de la jeunesse à la caducité. Nos talents s'annoncent de bonne heure; on les néglige longtemps par dissi-

pation, et à peine commence-t-on à vouloir en faire usage, que leur temps est passé; il y a peu d'hommes parmi nous qui puissent s'appuyer de l'expérience.

C'est le seul peuple dont les mœurs peuvent se dépraver sans que le cœur se corrompe et que le courage s'altère; qui allie les qualités héroïques avec le plaisir, le luxe et la mollesse; ses vertus ont peu de consistance, ses vices n'ont point de racine. Le dérèglement des mœurs et de l'imagination ne donne point atteinte à la franchise et à la bonté naturelle du Français.

L'amour-propre contribue à le rendre amiable. La frivolité qui nuit au développement de ses talents et de ses vertus le préserve en même temps des crimes noirs et réfléchis: la perfidie lui est étrangère, et il est emprunté dans l'intrigue. Si l'on a vu quelquefois chez lui des crimes odieux, ils ont disparu plutôt par le caractère national que par la sévérité des lois.

éprouver to experience, undergo
remonter to go back to
vif lively
inconstant fickle
avantageux overbearing
tenir to belong to
concourir to contribute
par là consequently
caducité decay
s'appuyer de to rely upon

se dépraver to become depraved
s'altérer to be weakened
allier to combine
mollesse softness
dérèglement licentiousness
donner atteinte à to impair
réfléchi deliberate
chez lui in him
emprunté out of his element
(literally: borrowed).

Lesson V.

Idiomatic Uses of *de*.

De is used to denote possession, origin or separation, quality, material, contents, cause.

Examples.

le livre de Jean John's book
les peuples du midi the nations of the south
une bourse de cuir a purse of leather
une bourse d'argent a purse of money.
Elle tremblait de peur. She trembled for fear.

De alone (without article) is used:

(1) After the adverbs of quantity and degree, mentioned on pages 133, 134, viz: *beaucoup*, *peu*, *plus*, *moins*, *tant*, *autant*, *trop*, *combien*, *assez*, *ne . . . guère*.

Exception.—*Bien* = *beaucoup* is the only adverb of quantity which takes *de* with the definite article, as:

Elle a bien de l'esprit. She has a great deal of wit.
Cet écolier a fait bien des fautes.

This pupil has made a great many mistakes.

Also with certain interrogative, indefinite, and demonstrative pronouns, viz.: *qui, que, quoi, personne, rien, quelqu'un, quelque chose.*

Qu'est-ce qu'il y a de neuf? What news is there?

Je ne connais personne d'aussi juste que lui.

I know nobody so just as he is.

Il y avait quelqu'un de blessé. There was someone hurt.

(2) With nouns expressing quantity, number, measure, weight, etc. (p. 30, 3a), as:

une quantité de noix a quantity of walnuts

une livre de beurre a pound of butter

une pièce de toile a piece of linen

un morceau de fromage a piece of cheese

une main de papier a quire of paper.

(3) In expressions denoting dimension or age, as:

a wall twenty feet high *un mur haut de vingt pieds*

(= high by twenty feet)

a boy ten years old *un (petit) garçon de dix ans*

a table six feet long *une table longue de six pieds.*

Note the alternative idiom with *avoir*:

This tower is 120 feet high.

Cette tour a cent vingt pieds de hauteur.

A table six feet long *une table qui a six pieds de longueur.*

(4) An English adjective is often rendered in French by *de* with the corresponding noun:

a witty man *un homme d'esprit*

the Russian ambassador *l'ambassadeur de Russie*

Irish linen *la toile d'Irlande*

Spanish wool *la laine d'Espagne.*

Note expressions like the following:

un drôle de garçon a droll fellow

quel gourmand d'enfant! What a greedy child!

un saint homme de chat a sanctimonious cat.

(LA FONTAINE.)

(5) *De* is used with proper names, to form adjectival expressions (see p. 231, § 4).

le royaume d'Espagne the kingdom of Spain

l'île de Malte the island of Malta

le *canton de Bâle* the canton of Basle
 la *ville de Londres* the city of London
 le *lac de Genève* the lake of Geneva.

(6) In dependence on certain adjectives and participles, as *avide, plein, digne, heureux, content, fâché, triste, sûr, certain*, etc.

full of ardour *plein de feu*
 greedy for money *avide d'argent*
 dressed in black *vêtu de noir*.

I am pleased with my situation.

Je suis content de ma position.

I am deprived of everything. *Je suis privé de tout.*

(7) Before a plural adjective or participle following a numeral, or an adverb of quality.

Il y eut mille chevaux de pris.

A thousand horses were taken.

Il y en eut beaucoup de tués. There were many killed.

(8) English **compound nouns** (*i. e.* those consisting of two nouns joined together, the first of which qualifies the second) are rendered in French by the corresponding nouns in the reverse order and joined by *de*, when the first element of the English compound denotes the origin, contents, or material of the second. Here *de* = coming or arising from, belonging to, consisting of, or containing. (Contrast the use of *à*, p. 227, 2.)

the toothache *le mal de dents*
 a headache *un mal de tête*
 the town hall *l'hôtel de ville*
 a sea-fish *un poisson de mer*
 a feather-bed *un lit de plumes*
 a holiday *un jour de fête*
 a gold mine *une mine d'or*
 the post-office *le bureau de poste*
 the moonlight *le clair de lune*
 a masterpiece *un chef-d'œuvre*
 a schoolmaster *un maître d'école*
 a chambermaid *une femme de chambre*
 the dancing-master *le maître de danse*
 the music mistress *la maîtresse de musique*
 a saddle-horse *un cheval de selle.*

Exercise 7.

1. Give me much bread and little meat. You must use more prudence. I have bought a quantity of apples and pears. You make too much noise. How many children has your aunt? She has four children. You have eaten too many cherries. We have not bread enough. Mr. Henry has a great many friends. I bought a pound of cheese. We want a dozen pens, a bottle of ink, and two quires of paper. A great number of friends remained attached¹ to me. They have built a wall eighty feet long and ten feet high.

2. When my sister was a girl of seven years, she lived with my mother in Italy. Have you a gold or a silver watch? My watch is of gold. Do you know the Russian ambassador? No, sir, but I know the French ambassador. Irish linen is as² good as Dutch³ linen. I prefer Burgundy wine to Spanish wine. The kingdom of Spain is larger than the kingdom of Portugal. The city of Paris is older than the city of Berlin. Is that gentleman⁴ your music-master? No, he is my writing⁵-master.

¹ attachés. ² aussi. ³ de Hollande. ⁴ monsieur. ⁵ écriture f.

Exercise 8.

To-morrow is (*c'est*) a holiday; it will be a day of happiness¹. Human life² is full of disappointments³. Mr. E. is a young man endowed⁴ with (*d'*) wit⁵ and judgment. We were very pleased with his behaviour⁶. I have been in England, but I have not seen Westminster Bridge. Burgundy wine is very dear. Spanish wool is better than German wool. I have sold my gold watch. Mr. B. ²always ¹wears⁷ silk stockings. My cousin is employed at (*à*) the post-office. My sisters and I (we) have taken a walk⁸ by (*au*) moonlight. The battlefield was covered with (*de*) [the] dead and dying. This girl is the chambermaid of the Duchess of L. —Who are these gentlemen? One⁹ is my music-master and the other is my sister's dancing-master. Let us go to (*allons dans*) the dining-room¹⁰; dinner is served (*servi*). I shall not dine to-day; I have a bad¹¹ headache.

¹ bonheur m. ² la vie. ³ revers. ⁴ doué. ⁵ esprit m. ⁶ conduite f. ⁷ porter. ⁸ to take a walk = *aller se promener*. ⁹ l'un. ¹⁰ salle à manger. ¹¹ violent.

Lesson VI.

Idiomatic Uses of *à*.

- (1) The preposition *à* is used alone (without article) after a verb in the following expressions:

condamner à mort to condemn to death

fermer à clef to lock.

tomber à terre to fall to the ground

aller à pied to go on foot, to walk

aller à cheval to ride, to go on horseback

monter à cheval to get or mount on horseback

tomber à genoux } to kneel down

se mettre à genoux }

se mettre à table to sit down to a meal.

- (2) A common use of *à* is to denote purpose or destination; it is employed in the French equivalents of many English compound nouns in which the first element indicates the use to which the object denoted by the second element is put, or the purpose for which it is intended.

the silkworm *le ver à soie*

a milk-pot *un pot à lait*¹

a tea-cup *une tasse à thé*¹

a repeater *une montre à répétition*

a windmill *un moulin à vent*

a paper-mill *un moulin à papier*

a powder-mill *un moulin à poudre*

gunpowder *de la poudre à canon*

a dining-room *une salle à manger*

a bedroom *une chambre à coucher*

a wine-glass *un verre à vin*¹

a coffee-cup *une tasse à café*¹

a steam-engine *une machine à vapeur*

a steam-boat *un bateau à vapeur*

fire-arms *des armes à feu*.

Note.—If the second word begins with a vowel or *h* mute, the article is sometimes inserted, as:

the water-jug *le pot à eau* or *à l'eau*.

- (3) When the compound word denotes a place where certain things are regularly sold or kept in quantities, the article is also used with *à*, as:

¹ *un pot de lait, une tasse de thé, un verre de vin* = a pot of milk, a cup of tea, a glass of wine.

the horse-market *le marché aux chevaux*
 the fish-market *le marché aux poissons*
 the corn-exchange *la halle aux blés*
 the hay-store *le magasin au foin*
 the hay-market *le marché au foin*.

(4) à with the definite article is also used to denote the contents or ingredients of a dish in cookery or a beverage, as:

a milk-soup *une soupe au lait*
 coffee with milk *du café au lait*
 a cream-tart *une tarte à la crème*
 a savoury omelet *une omelette aux fines herbes*.

Note.—But we say *du sirop de groseille*, not *sirop à groseille* currant-syrup, because this is made entirely of currants.

(5) à with the definite article is used to denote what a person usually sells, as:

the oyster-man *l'homme aux huîtres*
 the rabbit-man *l'homme aux lapins*.

(6) To denote the different kinds of hunting, shooting, etc., as:

a deer-hunt *une chasse au chevreuil*
 to go fox-hunting *aller à la chasse au renard*.

Exercise 9.

I have bought six tea-cups; take¹ them into the dining-room. Where is the oil² bottle? Who has broken this flower-pot? It fell on to the ground. Bring me a wine-glass and two tea-spoons. Why has the man been condemned to death? He has committed³ a murder. Your room is locked. Is this an ink-bottle? No, it is a vinegar⁴ bottle. Let us sit down (*mettons-nous*) to dinner. Did you observe⁵ that man with⁶ black hair? You must buy another milk-pot. Is this the corn-market? No, sir, this is the hay-market. I always keep fire-arms in my bedroom for my safety⁷ during the night; but I have no gunpowder at present; so (*ainsi*) my fire-arms are useless⁸.

¹ portez. ² huile f. ³ commis, Past Part. of commettre. ⁴ vinaigre m. ⁵ remarquer. ⁶ aux (see p. 216, 5). ⁷ sûreté f. ⁸ inutile.

Exercise 10.

Bring me a wine-glass. The oyster-man is at the door; will you buy some oysters? Yes, I must buy some (*en*). I have been to the fish-market; however, I have bought no fish, because it was too dear¹. I went fox-hunting yesterday,

¹ cher.

and to-morrow I shall go to see a deer-hunt. What had you for dessert? We had cherry-pie² and a cream tart. Could you tell me where the hay-store is? It is near the horse-market. Who invented (the) gunpowder? Berthold Schwarz, a German monk³. The poor girl has broken a milk-pot, two wine-glasses, and several tea-cups. The "Great Eastern" was then the largest steamer in the (*du*) world. Call the milk-woman, I must buy a jug of milk.

² *gâteau* m. ³ *moine*.

Reading Lesson.

Un Dîner Anglais.

Le dîner, sans soupe, consiste en un beefsteak saignant, largement saupoudré de poivre et d'épices, et couronné de petits fragments de raifort râpé, tout à fait semblables à ces copeaux de bois blanc qui naissent sous le rabot du menuisier. Le beefsteak est immédiatement suivi d'un ou de plusieurs plats de légumes au naturel, c'est à dire blanchis et égouttés en terme de cuisine: on a soin de servir en même temps une sorte de porte-huillier chargé de cinq ou six fioles, véritable pharmacie ambulante, dans laquelle on choisit les ingrédients nécessaires pour composer une sauce ou mixture capable de donner du ton à ces légumes insipides. Ces fioles contiennent ordinairement de l'huile, du vinaigre, de la moutarde, du piment et trois ou quatre autre substances liquides, d'une consistance analogue à celle des liniments. Quelquefois un poulet succède à ces légumes des temps héroïques: mais les Anglais eux-mêmes conviennent que la chair en est plus dure que celle du bœuf, et ils lui préfèrent le canard. Le dîner se termine par une lourde tarte aux cerises, aux pruneaux ou aux pommes, suivant la saison, et l'on ne manque jamais d'y laisser aux fruits leurs noyaux.

Il y a un peu plus de variété dans les boissons; les Anglais en ont trois sortes, indépendamment du vin: le porter ou bière forte, le small beer ou petite bière, et l'ale, qui tient le milieu entre les deux premières, et leur est incontestablement supérieure. On la sert comme les autres dans de petites cruches qui en contiennent à peu près deux verres anglais, c'est à dire quatre des nôtres. Les vins les plus communs sont ceux de Porto, de Madère et de Xérez, qu'ils nomment sherry, et qu'ils boivent toujours sans eau, par une exception spéciale au système des mixtures, en vertu duquel ces vins sont chargés d'eau de vie dont l'usage est fatal à plus d'un tempérament

On nous sert un dessert d'une espèce nouvelle: un énorme cornichon flanqué de quatre ou cinq oignons crus, avec du cresson pour litière; des gâteaux de plomb, trop dignes de leur nom, et du fromage dont la population était originaire, nous dit-on, de Chester. A la vue de ces préparatifs d'empoisonnement, nous avons déserté la table.

saignant underdone, blood-red
saupoudré sprinkled
raifort râpé grated horse-radish
copeaux shavings
rabot plane
menuisier joiner, carpenter
égoutté strained
porte-huillier cruet
fiote flask
pharmacie chemist's shop
largement generously

ambulant walking
piment allspice
convenir to agree
pruneau prune
noyau stone
indépendamment de apart from
cruche jug
cornichon gherkin
cresson watercress
empoisonnement poisoning
tempérament constitution.

Lesson VII.

Peculiarities in the Use of Names of Countries, Towns, etc.

§ 1. To the list on p. 33 add the following:

French.	English.	French.	English.
<i>l'Australie</i>	Australia	<i>la Normandie</i>	Normandy
<i>la Bavière</i>	Bavaria	<i>la Norvège</i>	Norway
<i>la Chine</i>	China	<i>la Perse</i>	Persia
<i>la Corse</i>	Corsica	<i>le Piémont</i>	Piedmont
<i>le Danemark</i>	Denmark	<i>la Pologne</i>	Poland
<i>l'Égypte</i>	Egypt	<i>le Portugal</i>	Portugal
<i>la Grèce</i>	Greece	<i>la Sardaigne</i>	Sardinia
<i>le Hanovre</i>	Hanover	<i>la Savoie</i>	Savoy
<i>la Hongrie</i>	Hungary	<i>la Saxe</i>	Saxony
<i>l'Irlande</i>	Ireland	<i>la Sicile</i>	Sicily
<i>le Japon</i>	Japan	<i>la Turquie</i>	Turkey.
<i>le Mexique</i>	Mexico		

§ 2. The names of smaller islands, such as *Malte*, *Candie*, *Jersey*, *Caprée*, *Belle-Isle*, etc., are used without the article.

Note also *Bade* (formerly *le grand-duché de Bade*) = Baden.

§ 3. The definite article is always used with names of countries which are employed in the plural only, and in those which are compounded with an adjective.

the products of India *les productions des Indes*
 the governor of the Netherlands
le gouverneur des Pays-Bas
 the King of Great Britain
le roi de la Grande-Bretagne.

Exercise 11.

Europe, Asia, Africa, America, and Australia are the five parts of the world. Sweden and Norway are called also Scandinavia (*—ie*). Do you prefer England to France? I prefer Portugal to Spain. We are speaking of America and not (*non pas*) of Africa. Italy is the garden of Europe. That regiment comes from (*des*) India. The traveller¹ has passed through Belgium, Holland, Hanover, and Luxemburg. England has made peace (*la paix*) with China. Italy, Portugal, Spain, and France are Catholic countries. The interior² of Africa is as yet³ little known⁴. The union of Ireland and Great Britain took place⁵ in⁶ 1800. Japan and China are parts of Asia. The 'north'⁷ of Europe contains⁸ Sweden, Norway, Denmark, Great Britain, Finland and Russia.

¹ *voyageur* m. ² *l'intérieur* m. ³ *jusqu'à présent*. ⁴ *peu connu*.
⁵ *a eu lieu*. ⁶ *en*. ⁷ *le nord*. ⁸ *comprend*.

§ 4. In the following cases *de* only (without the article) is used before names of countries which are singular and not qualified:

- (1) When sovereigns, courts, and titles are spoken of:
la reine d'Angleterre the Queen of England
l'empereur de France the Emperor of France
le roi de Prusse the king of Prussia
le Grand-Duc de Bade the Grand-Duke of Baden.

Note.—With the names of some countries that are not European the article is generally used, as:

le président du Brésil, etc.
 the President of Brazil, etc.

However, with *Perse* Persia, and *Égypte* Egypt, the simple *de* is used:

le roi de Perse the King of Persia
les chemins-de-fer d'Égypte the Egyptian railways.

- (2) To translate an adjective of nationality (compare p. 225, § 5), as:

l'ambassadeur de Russie the Russian ambassador
l'argent de France French money
la laine d'Espagne (the) Spanish wool

la soie d'Italie Italian silk
du fromage de Suisse Swiss cheese.

(3) With the meaning "from," after the verbs *venir* to come, *revenir* to come back, to return, *arriver* to arrive, and the noun *le retour*, if the name of the country is feminine, as:

il est venu de France he has come from France
lorsque je revins d'Espagne when I returned from Spain
à mon retour d'Italie on my return from Italy.

But if the name is masculine, the definite article is used, as:

J'arrive du Tyrol, du Mexique, du Portugal, etc.

(4) With *empire*, *royaume* (kingdom), *duché*, *ville*, *île* (island):

l'empire de Japon the empire of Japan
le royaume de Belgique the kingdom of Belgium
le duché de Nassau the duchy of Nassau
la ville de Paris the city of Paris
l'île d'Elbe the island of Elba.

But not with *mont*, *rue*, *place*, and *église*, as: *le mont Etna*, *rue Richelieu*, *place Vendôme*, *l'église Saint-Sulpice*, etc.

§ 5. Both **to** and **in** used after a verb denoting going, coming, sending, living, being etc., before names of countries in the feminine singular, must be rendered in French by the preposition **en** without any article.

We are going to America. *Nous allons en Amérique.*
 He is to go back to Belgium. *Il doit retourner en Belgique.*
 I am sending him to Switzerland. *Je l'envoie en Suisse.*
 My brother lives in America. *Mon frère vit en Amérique.*
 Rouen lies in France. *Rouen est situé en France.*

§ 6. If the name of the country is accompanied by an adjective, **dans** with the definite article must be used:

dans la Suisse française in French Switzerland
dans l'Allemagne méridionale in Southern Germany
dans les États Unis in the United States of America.

§ 7. The article is omitted before names of towns and villages, as:

<i>Anvers</i> Antwerp	<i>Livourne</i> Leghorn
<i>Athènes</i> Athens	<i>Lisbonne</i> Lisbon
<i>Bruxelles</i> Brussels	<i>Londres</i> London

Cologne Cologne
 Douvres Dover
 Genève Geneva

Lyon Lyons
 Venise Venice
 Vienne Vienna.

Note.—A few names of towns are preceded by the article they are:

le Havre Havre
la Haye the Hague
le Mans Mans

la Rochelle Rochelle
la Mecque Mecca
le Caire Cairo.

§ 8. The names of rivers and mountains are preceded by the definite article, as in English:

la Tamise the Thames

l'Elbe the Elbe

la Seine the Seine

le Tibre the Tiber

le Rhône the Rhone

le Danube the Danube

le Rhin the Rhine

la Moselle the Moselle

les Alpes f., the Alps

le Saint-Gothard the St. Gothard

les Pyrénées f., the Pyrenees

le Righi the Rigi.

Note.—The river Seine, the river Loire, etc., are usually rendered by *la Seine*, *la Loire*, etc.

§ 9. Both *to* and *at* or *in* before names of towns are rendered by *à*.

Are you going to Brussels? *Allez-vous à Bruxelles?*

He was at Rome and Naples. *Il était à Rome et à Naples.*

§ 10. After *partir* "to set out, to leave" and *s'embarquer* "to embark," the preposition *pour* must be used before names of countries with the article, before names of towns without it.

Nous partirons pour l'Espagne et le Portugal.

We will set out (or leave) for Spain and Portugal.

Elle est partie pour Paris et Lyon.

She left for Paris and Lyons.

Il s'embarque pour l'Amérique.

He is setting sail for America.

Exercise 12.

I prefer the wines of Germany to the wines of France. We shall soon go to Switzerland and Italy. Naples may (*peut*) be called a paradise¹, from (*à cause de*) its beauty and fertility². This merchant has bought Italian silk, Spanish wool, and French wines. My grandfather lives in the West Indies³. I set out for Egypt to-morrow. This cheese comes

from Switzerland. Cologne is situated⁴ on (*sur*) the Rhine. The Alps are higher than the Pyrenees. The principal rivers in Germany are the Rhine, the Weser, the Elbe, the Oder, and the Danube. The Emperor of Russia, Peter⁵ the Great, died at St. Petersburg (*-bourg*) in the year (*en*) 1725. Sicily is the granary⁶ of Italy, and Italy the garden of Europe.

¹ *paradis* m. ² *fertilité* f. ³ *les Indes occidentales*. ⁴ *située*.
⁵ *Pierre*. ⁶ *grenier* m.

Reading Lesson.

Charles Douze.

Charles XII, roi du Suède, naquit¹ à Stockholm le 27 juin 1682. Il perdit sa mère dans sa onzième année, et avait à peine quinze ans lorsque son père mourut. Selon² le testament du feu³ roi, il ne devait être majeur⁴ qu'après avoir passé sa dix-huitième année, mais sur la proposition du ministre Piper, les États lui déférèrent⁵ le gouvernement dès 1697. L'an 1700, Pierre I, empereur de Russie, Frédéric IV, roi de Danemark, et Auguste, électeur de Saxe, lui déclarèrent la guerre.

Il les attaqua l'un après l'autre et remporta d'abord⁶ des victoires éclatantes⁷, entre autres celle de Narva, où il défit⁸ avec moins de⁹ 8000 Suédois quatre-vingt-mille Russes, dont il resta plus de vingt mille sur le champ de bataille, tandis qu'il ne perdait que six cents hommes. Mais plus tard, lorsqu'il pénétra en Russie, il perdit la bataille décisive de Poltawa. et fut contraint de se réfugier sur le territoire turc avec une faible escorte de deux cent cinquante Suédois.

¹ was born. ² according to. ³ late. ⁴ of age. ⁵ to bestow.
⁶ at first. ⁷ splendid. ⁸ to defeat. ⁹ than.

Conversation.

Où naquit Charles XII?	Ce roi naquit à Stockholm.
Dans quelle année?	En 1682, le 27 juin.
Perdit-il ses parents de bonne heure?	Oui, il perdit sa mère quand il avait 11 ans, et son père quand il avait 15 ans.
Quand fut-il déclaré majeur?	En 1697, à l'âge de quinze ans et demi.
Qu'arriva-t-il trois ans après?	Pierre I, empereur de Russie, Frédéric IV, roi de Danemark, et Auguste, électeur de Saxe, lui déclarèrent la guerre.
Que fit Charles XII?	Il les attaqua l'un après l'autre et les défit.
Quelle est sa plus éclatante victoire?	Celle de Narva où il battit 80,000 Russes.
Avait-il beaucoup de soldats?	Il n'avait que 8000 Suédois.

- | | |
|---|--|
| Y eut-il beaucoup de tués? | Les Russes perdirent plus de vingt mille hommes, les Suédois à peine six cents. |
| A-t-il toujours été heureux dans ses batailles? | Non, il perdit la bataille de Pultawa. |
| A quoi fut-il contraint? | Il fut contraint de se réfugier sur le territoire turc, avec une faible escorte. |

Exercise. Write out in words all the numerals in the above piece.

Lesson VIII.

Possessive Adjectives.

(See Part I, p. 48.)

§ 1. Possessive Adjectives must be repeated:

(1) Before every word to which they refer, as:

The queen is here with her daughters and nieces.

La reine est ici avec ses filles et ses nièces.

(2) With two or more adjectives, when these adjectives refer to different persons or things represented by a single noun:

sa grande et sa petite maison

his large and his small house.

Note.—When only one person or thing is referred to, the possessive is not repeated:

my teacher and friend *mon précepteur et ami*

his good and useful advice *ses bons et utiles conseils.*¹

§ 2. The possessive adjective is used before the names of relatives:

Aunt, when do you leave?

Ma tante, quand partez-vous?

Cousin, will you go with me?

Mon cousin (ma cousine), voulez-vous aller avec moi?

Father is not at home. *Mon père n'est pas à la maison.*

§ 3. Note the French equivalent for "of mine," "of thine," "of his," "of hers," etc.:

a book of mine *un de mes livres*

a friend of yours *un de vos amis.*

§ 4. When parts of the body or physical and intellectual faculties are spoken of, the French generally

¹ Contrast: *ses bonnes et ses mauvaises pensées.*

use the definite article instead of the possessive (see p. 216, 5).

I have a pain in my head. *J'ai mal à la tête.*

He has lost his senses. *Il a perdu l'esprit.*

Note 1.—If, however, there is any likelihood of ambiguity the possessive adjective should be used in French as in English:

I see that my hand is swelling.

Je vois que ma main enfle.

Note 2.—When an ailment is referred to as habitual, the possessive adjective is also properly used:

His headache has returned. *Sa migraine l'a repris.*

§ 5. The verbs *changer* and *redoubler* are followed by an idiomatic *de* without the possessive adjective, as:

He has changed his religion. *Il a changé de religion.*

We have changed our opinion.

Nous avons changé d'opinion or d'avis.

They redoubled their activity. *Ils redoublèrent d'activité.*

Exercise 13.

My father, mother, and sisters are in the country. His uncle and aunt know it. I thank you for (*de*) your kind and useful services. He is a friend of mine. I found a pencil of yours. Where are you, Eliza? Here I am, mother. Come, friends, let us begin. He will never betray¹ me, for he is my friend and protector². We changed our minds³ when we heard that news. He tells a falsehood⁴ as often as (*toutes les fois qu'*) he opens his mouth. A cousin of ours came yesterday to see us. Give me my dictionary⁵ and grammar⁶. My mother has [a] pain in (*à*) her head. I have [a] pain in my ear⁷. The man who fell from the roof⁸ of our house dislocated (*s'est démit*) his wrist⁹. In (*à*) the last battle¹⁰ our general lost his right leg¹¹, and I was wounded¹² in my shoulder¹³.

¹ *trahir*. ² See p. 197. ³ *avis* m. ⁴ *dire un mensonge*. ⁵ *dictionnaire* m. ⁶ *grammaire* f. ⁷ *oreille* f. ⁸ *toit* m. ⁹ *poignet* m. ¹⁰ *bataille* f. ¹¹ *jambe* f. ¹² *blessé*. ¹³ *épaule* f.

§ 6. "My own," "your own," etc. (in the absolute construction) are commonly rendered by the possessive pronouns *le mien*, *le tien*, etc. (see p. 103); but for the sake of greater clearness it is sometimes necessary to add *propre*, as *le mien*, *le tien*, *le sien propre*, etc., feminine *la mienne*, *la tienne*, *la sienne propre*, etc.

the daughter of his friend and his own.

la fille de son ami et la sienne propre.

§ 7. The indefinite pronoun "one's" = *son, sa, ses*.

One is glad to find one's money again.

On est content de retrouver son argent.

§ 8. When "its" and "their" refer to a thing which is not the subject of a clause, they are rendered by *en*, unless preceded by a preposition, in which case *son, sa, ses, leur, leurs* must be used.

I like this country; its air is wholesome, its soil fruitful.

J'aime cette contrée; l'air en est sain, le sol (en est) fertile.

What plant is this? — I do not know its name.

Quelle est cette plante? — Je n'en connais pas le nom.

Look at those trees; what is their height?

Voyez ces arbres; quelle en est la hauteur?

I admire the size of its streets.

J'admire la grandeur de ses rues.

These trees are remarkable for their height.

Ces arbres sont remarquables par leur hauteur.

In other cases the use of *son, sa, ses*, is the same as that of the corresponding English possessives:

Paris has its beauties.

Paris a ses beautés.

§ 9. Observe the following idioms:

Donnez-moi bientôt de vos nouvelles.

Let me hear from you soon.

J'irai à sa rencontre. I shall go and meet him.

Ce sont de mes cousins. They are cousins of mine.

à mon égard, à votre égard, à notre égard.

with regard to me, — to you, -- to us.

Exercise 14.

He has worked much more for our good¹ than for his own. Paris is a large city; its streets are too narrow². I particularly³ admire its fine (rich) shops⁴. Windsor is a fine town; I admire its situation, its walks⁵, and its streets. London has its beauties. I like the size⁶ of its streets. This illness⁷ is dangerous; I know its origin⁸ and effects⁹. This is (*voici*) a fine tree; its fruit (*pl.*) is delicious¹⁰. Every science has its principles. An illustrious (*—tre*) birth¹¹ receives from virtue its most shining¹² lustre. Mr. Dubois has sold his father's house and his own. That is a pretty figure; its head is well drawn¹³. One sees so many things¹⁴ in one's travels¹⁵.

¹ le bien. ² étroit, -e. ³ surtout. ⁴ magasin m. ⁵ promenade f. ⁶ grandeur f. ⁷ maladie f. ⁸ origine f. ⁹ effet m. ¹⁰ See p. 197. ¹¹ naissance f. ¹² beau. ¹³ dessinée. ¹⁴ tant de choses. ¹⁵ voyage m.

Reading Lesson.

Magnanimité d'un Sauvage.

Un Indien, qui n'avait pas eu de succès dans sa chasse, se trouvait dans le voisinage d'une plantation européenne. Il s'approcha de cette plantation, et, voyant le propriétaire assis (*sitting*) à sa porte, il lui dit qu'il avait grand'faim¹ et lui demanda un morceau de pain. Sur le refus qu'il reçut en réponse, il demanda un verre de bière: même refus. «Mais je meurs de soif,» reprit le sauvage; «donnez-moi au moins un peu d'eau.» — «Retire-toi, chien d'Indien,» dit le planteur, «tu n'auras rien ici!»

Il arriva², quelques mois après, que ce planteur inhumain, chassant dans un bois avec quelques amis, s'écarta³ d'eux, en suivant une pièce de gibier⁴ qu'il ne put atteindre, et perdit de vue ses compagnons. Après avoir erré toute la journée, accablé⁵ de fatigue et mourant de faim et de soif, il aperçut une cabane de sauvages: il y courut et demanda en grâce⁶ qu'on le conduisît à la plantation européenne la plus prochaine. «Il est trop tard,» lui dit le sauvage, maître de la cabane, «vous ne pouvez y arriver avant la nuit; restez ici, vous y serez le bienvenu, et demain je vous mènerai chez vous.» Il lui présenta ensuite un morceau de venaison et d'autres rafraîchissements dont il avait besoin. Il le fit coucher sur un lit de mousse⁷, en lui souhaitant un repos tranquille.

La nuit se passa et le lendemain le sauvage accompagna son hôte, jusqu'à ce qu'il reconnût les lieux et sa route. Au moment où il allait lui dire adieu, le sauvage s'arrêta, l'envisagea⁸, et lui demanda: «Me reconnais-tu?» — En ce moment le planteur le reconnut pour le même Indien qu'il avait renvoyé autrefois avec tant de dureté⁹. Il avoua, en tremblant, qu'il reconnaissait ses traits¹⁰, et il commençait à excuser sa conduite brutale, lorsque le sauvage l'interrompit, et lui dit froidement: «Quand tu verras un pauvre Indien mourant de soif et demandant un verre d'eau, donne-le-lui, et ne lui dis plus: «Va-t'en, chien d'Indien!» Souviens-toi surtout de cette belle et grande maxime de tous les temps et de tous les lieux: Fais pour tes semblables¹¹ ce que tu voudrais qu'ils fissent pour toi, et ne te permets jamais aucune (*any*) action que tu ne voudrais pas éprouver¹² de leur part.» Après cet avis, il lui souhaita un bon voyage et le quitta.

¹ was very hungry. ² it happened. ³ to go astray. ⁴ game.
⁵ overwhelmed. ⁶ besought. ⁷ moss. ⁸ looked in his face.
⁹ harshness. ¹⁰ features. ¹¹ fellow-creatures.

Conversation.

- Qu'était-il arrivé à un Indien? Il s'était égaré et se trouvait près d'une plantation européenne.
- Que fit-il en apercevant le propriétaire assis à sa porte? Comme il avait grand'faim, il lui demanda un morceau de pain.
- L'Européen lui en donna-t-il? Non, il le lui refusa.
- L'Indien demanda-t-il autre chose? Il lui demanda un verre de bière ou au moins un verre d'eau.
- Est-ce que cela lui fut accordé (*granted*)? Non, le planteur inhumain lui refusa tout et le renvoya.
- Comment l'appela-t-il? Il l'appela: chien d'Indien.
- Qu'arriva-t-il quelques mois après? Le planteur s'égara à son tour en poursuivant une pièce de gibier.
- Où parvint-il? A une cabane de sauvages.
- Dans quel état se trouvait-il? Il était accablé de fatigue et mourait de faim et de soif.
- Que demanda-t-il au sauvage? Il le pria de le reconduire à la plantation européenne.
- Et que répondit l'Indien? Il lui dit qu'il était trop tard, et l'invita à coucher chez lui.
- Est-ce qu'il lui présenta quelque chose? Oui, il lui présenta un morceau de venaison et quelques rafraichissements.
- Le lendemain matin, que fit le sauvage? Il accompagna son hôte jusqu'à ce qu'il reconnût les lieux et sa route.
- Est-ce que l'Européen ne reconnut pas l'Indien? Si; au moment où il allait lui dire adieu, il reconnut ses traits.
- Et qui était-ce? C'était le sauvage même envers qui il s'était montré si cruel.
- Qu'avoua-t-il? Il avoua qu'il reconnaissait ses traits.
- Que lui dit froidement le sauvage? «Quand tu verras un pauvre Indien (etc.), ne lui dis plus: Va-t'en, chien d'Indien.»

Lesson IX.

Numerals.

(See Part I, p. 50, etc.)

§ 1. When the cardinal numerals are used substantively, they take the masculine article, as:

un un a one

le trois the three.

Ce huit est mal fait. This eight is badly made.

§ 2. The English "one" must be rendered by *l'un*, *l'une* in sentences of the following form:

Thalès était l'un des sept sages de la Grèce.

Thales was one of the seven sages of Greece.

But if *un* is the subject, no article is used before it, as:

Un des sept sages de la Grèce s'appelait Thalès.

One of the seven sages of Greece was named Thales.

§ 3. "A" and "one" before "hundred" and "thousand" are not translated.

a hundred and twenty horses *cent vingt chevaux*

in the year one thousand one hundred and sixty

l'an (or simply *en*) *onze cent soixante*.

§ 4. Observe the following expressions:

un à un one by one

deux à deux two by two

vers six heures or *vers les six heures* by six o'clock

vers midi towards (by) twelve o'clock (noon)

une heure et demie one hour and a half or half past one

deux heures moins un (or *le*) *quart* a quarter to two

trois heures { *et quart* } a quarter past three
 { *un quart* }

tous les deux jours every other day

d'aujourd'hui en huit this day week

d'aujourd'hui en quinze this day fortnight

dans quinze jours in a fortnight

il y a huit jours a week ago

il y a un an a year or a twelvemonth ago.

N.B.—at twelve o'clock (midday) = *à midi*.

at twelve o'clock (midnight) = *à minuit*.

§ 5. "More than" and "less than" before numbers are rendered by *plus de* and *moins de*.

I have spent more than a hundred francs.

J'ai dépensé plus de cent francs.

You have not less than ten mistakes in your exercise.

Vous n'avez pas moins de dix fautes dans votre thème.

§ 6. "Nearly" before a number is translated *près de*.

It is nearly five o'clock. *Il est près de cinq heures.*

Exercise 15.

This six is well made, but this nine is badly made. Henry the Fourth was one of the greatest kings of France. Numa was one of the seven kings of Rome. America was discovered¹ in the year one thousand four hundred and ninety-two. The shepherd² has sold a hundred sheep. When do you dine? I dine at twelve o'clock, sometimes at one

o'clock. I sup³ at half past eight, and I go to bed⁴ at midnight. Is it four o'clock? No, sir, it is a quarter to four. I must go out at a quarter past four. We went in (*entrâmes*) one by one. My brother will set out this day week, and will come back in a fortnight. Has Mr. L. three children? No, sir, he has (*en a*) more than three; he has four or five. This book costs less than ten francs. How old is your son Charles? He is nearly fourteen years old. I have a French lesson⁵ every other day.

¹ fut découverte. ² le berger. ³ souper. ⁴ se coucher. ⁵ une leçon de français.

Reading Lesson.

La Terre.

La terre est un globe dont la forme ressemble beaucoup à celle d'une orange, car elle est un peu aplatie vers les pôles au sud et au nord. La terre tourne continuellement autour du soleil, et cela se fait de deux manières: d'abord elle tourne sur son propre axe toutes les vingt-quatre heures, et c'est ce qui nous donne alternativement le jour et la nuit; puis elle fait sa révolution autour du soleil en trois cent soixante-cinq jours, cinq heures et quelques minutes, et cette révolution périodique produit¹ les quatre saisons, à savoir² le printemps, l'été, l'automne, l'hiver. La terre a vingt-cinq mille milles³ de circonférence, et sa surface se monte⁴ à plus de neuf millions de milles carrés⁵.

Elle est divisée en cinq parties que l'on nomme les cinq parties du monde, à savoir: l'Europe, l'Asie, l'Afrique, l'Amérique, et l'Océanie.

¹ produces. ² namely. ³ miles. ⁴ amounts to. ⁵ square miles.

Conversation.

Quelle est la planète que nous habitons? C'est la terre.

Quelle forme a-t-elle?

Celle d'une orange.

La terre reste-t-elle fixe?

Non, elle tourne autour du soleil et en même temps sur son propre axe.

En combien de temps fait-elle sa révolution autour du soleil?

En trois cent soixante-cinq jours, cinq heures et quelques minutes.

Que produit cette révolution périodique?

Elle produit les quatre saisons, à savoir: le printemps, l'été, l'automne et l'hiver.

Quelle est la circonférence de la terre?

Elle a 25,000 milles de circonférence.

Comment est-elle divisée?

Elle est divisée en cinq parties que l'on nomme les cinq parties du monde, à savoir: l'Europe, l'Asie, etc.

Lesson X.

Agreement of Adjectives.

§ 1. In French the adjective always agrees in gender and number with the noun which it qualifies:

une feuille verte a green leaf

de bons amis good friends.

Les prunes sont mûres. The plums are ripe.

(1) If it refers to two or more singular nouns the adjective must be in the plural:

Le pauvre et le riche sont égaux devant Dieu.

The poor and the rich man are equal before God.

J'ai trouvé la porte et la fenêtre fermées.

I found the door and the window shut.

La clémence et la majesté étaient peintes sur son front.

Clemency and majesty were imprinted on his brow.

(2) If the substantives are of different genders, and joined by *et* (= and), the adjective must be in the masculine plural:

Mon frère et ma sœur sont très heureux.

My brother and sister are very happy.

Cette dame portait une robe et un chapeau blancs.

This lady wore a white dress and a white hat.

(3) When the nouns are joined by *ou* (= or), the adjective is masculine plural or agrees with the nearest, according as it qualifies both or only the latter:

un château ou une maison ruinés

a ruined castle or house.

Voici une souris ou un rat morts.

Here lies a dead mouse or rat.

Les Lapons se nourrissent de chair ou de poisson crus.

Laplanners live on raw meat or fish.

Les colonnes se construisent en pierre ou en bois très dur.

The columns are built of stone or very hard wood.

§ 2. The following adjectives are invariable when they precede the noun which they qualify: *demi* half; *nu* bare; *excepté* except; *y compris* included; *supposé* assuming (literally = supposed); *ci-inclus*, *ci-joint* enclosed, annexed; *vu* considering (literally = seen).

une demi-heure half an hour

marcher nu-pieds to walk bare-footed

marcher nu-tête to walk bare-headed

excepté les deux premières pages
 except the first two pages
y compris la somme de cent francs
 the sum of a hundred francs included
supposé ces faits assuming these facts
vu son âge seeing (or considering) his age
vu ces longs services considering his long services.

But they **must** agree with their noun when they follow it, as:

une heure et demie an hour and a half
avoir les jambes nues to have bare legs
les deux premières pages exceptées
 the first two pages excepted.
Copie de ma lettre est ci-jointe.
 A copy of my letter is enclosed.

§ 3. *Feu* "late" is invariable when it precedes the article or possessive adjective; it is variable when following it, as:

feu la reine, la feue reine
 the late queen
feu ma mère my late mother.

§ 4. Adjectives used as adverbs, of course, remain invariable.

Ces roses sentent très bon (not *bonnes*).
 These roses smell very sweet.
Les cerfs courent très vite. The stags run very fast.

§ 5. With the expression *avoir l'air* the adjective usually agrees with the subject, less commonly with *air*:

Ces dames ont l'air bonnes or *bon*.
 These ladies look good-natured.
Madame F. a l'air mécontente or *mécontent*.
 Mrs. F. appears to be discontented.
Ces pierres ont l'air très dures.
 These stones seem to be very hard.
Cette demoiselle a l'air bien faite.
 This young lady looks well-made.

§ 6. If a noun is accompanied by an adjective in the superlative, the latter always agrees with it in gender and number. When the superlative follows, the article must be repeated:

la plus belle femme the finest woman
les gens les plus riches the richest people.

§ 7. When the superlative follows, it always remains in the Nominative, though the noun may stand in other cases.

S. N. & Ac. *l'homme le plus actif* the most active man

G. . . *de l'homme le plus actif* of the most active man

D. . . *à l'homme le plus actif* to the most active man.

Pl. N. & Ac. *les hommes les plus actifs* the most active men

G. . . *des hommes les plus actifs* etc.

D. . . *aux hommes les plus actifs.*

§ 8. *Le plus* and *le moins* are sometimes used adverbially before a participle; then, of course, the latter only agrees, and *le* is invariable, as:

Nous ne pleurons pas toujours quand nous sommes le plus affligés (when we are most grieved).

For *plus . . . plus* the more . . . the more, and *moins . . . moins* the less . . . the less, see the 34th Lesson, Part I.

Exercise 16.

1. I have a good friend. The leaves are green. These pears are riper than those apples. His brother and cousin have arrived. Miss Caroline and her sister are very handsome. Charles and Louisa are very industrious. Men and women are mortal. My son and daughter are happy. His uncle and aunt are dead. Louis XIV. had in France an absolute¹ power² and authority (*autorité*, f.). She left her room and her trunk³ open. I found the windows and the shutters⁵ closed. Give these presents to the most industrious pupils.

2. Emma is the daughter of the richest man in (*de*) this town. I remained there (*y*) [for] half an hour. The child slept two hours and a half. I have read the whole book, except the two last chapters⁶. The late queen was opposed⁶ to that measure⁷. Why do you go barefooted? (A) divine service for the late king Louis XVII. was held⁸ at the church of Notre Dame, at Paris, on the 14th of May, 1814. These pears appear to be ripe. We are (the) happiest when we are (the) most contented.

¹ *absolu*. ² *pouvoir* m. ³ *coffre* m., *malle* f. ⁴ *volet* m.
⁵ *chapitre* m. ⁶ *s'opposait*. ⁷ *mesure* f. ⁸ *eut lieu*.

Lesson XI.

Position of Adjectives.

The principal rules have already been given on pp. 63, etc. We have to add here only the following:

When two adjectives qualify the same noun:

§ 1. If both of them are such as precede when alone, they may both remain before the noun if one of them goes so closely with the noun as almost to form a compound noun.

une jolie petite fille a pretty little girl

un beau jeune homme a handsome young man
(*jeune homme* = youth).

§ 2. If both preceding adjectives are taken in their full sense, they must be joined by *et* "and," as:

un grand et beau jardin a large beautiful garden.

§ 3. An adjective which ordinarily precedes the noun, when connected by a conjunction with another adjective which is to be put after the noun, is itself placed after the noun.

une action belle et courageuse
a fine courageous action.

Contrast: *une belle action* a fine action

une femme petite, mais bien faite
a short but well-made woman.

§ 4. In English, two or more adjectives may qualify a substantive, without a conjunction; but in French, *et* is as a rule placed before the last of the adjectives, if these follow their noun.

une dame riche, jeune et aimable
a young, rich, amiable lady.

un homme instruit, modeste et estimé de tout le monde
a well-instructed, modest, and generally esteemed man.

Exercise 17.

Charles is a handsome young man. Henry is a pretty little boy. This is a long (and) tedious¹ book. My friend is an amiable and virtuous man. He has a large and beautiful house. There is a drowned² man or woman. For this place I want an aged man or woman. Is it the elder brother or sister? The savage lived in a large, damp³ cavern. Spain is a fertile country, but badly cultivated⁴. A plain⁵, simple, and natural style is the only one to be recommended⁶. Brave and trusty⁷ men are generally humane⁸ and merciful⁹. This is an interesting¹⁰ and instructive study¹¹.

¹ ennuyeux. ² noyé, e. ³ humide. ⁴ cultivé, -e. ⁵ uni. ⁶ recommandable. ⁷ constant. ⁸ humain. ⁹ miséricordieux. ¹⁰ intéressant. ¹¹ étude f.

Constructions with Adjectives.

§ 1. Adjectives and participles which denote plenty, desire, scarcity or want, and most of those followed in

English by "of," "with," "from," take the preposition *de*, as:

La vie est pleine de misères. Life is full of miseries.

Le jeune homme fut comblé d'honneurs.

The young man was loaded with honours.

avide de louange greedy of praise.

Il est digne de récompense. He is worthy of reward.

The following adjectives belong to this class:

<i>capable de</i> capable of	<i>las de</i> tired, wearied of
<i>content de</i> glad of	<i>libre de</i> free from
<i>exempt de</i> free from	<i>mécontent de</i> dissatisfied with
<i>honteux de</i> ashamed of	<i>satisfait de</i> satisfied with
<i>jaloux de</i> jealous of	<i>sûr de</i> sure of.

§ 2. Adjectives denoting fitness, unfitness, disposition, inclination, readiness, or habit, take *à*.

Il est propre à tout. He is fit for anything.

Le cheval est utile à l'homme.

The horse is useful to man.

The following belong to this class:

<i>attentif à</i> heedful of	<i>sensible à</i> sensible of
<i>curieux à</i> curious in	<i>patient à</i> patient in
<i>habile à</i> skilled in	<i>impatient à</i> impatient in
<i>exact à</i> punctual in	<i>zélé à</i> zealous in.

Soyez attentifs au danger. Look out for danger.

Je suis sensible à votre bonté.

I am sensible of your kindness.

Il est habile à tout.

He is skilled in (clever at) everything.

Elle est exacte à son service.

She is punctual in her service.

§ 3. The following adjectives denoting behaviour to or towards require the preposition *envers*.

<i>affable envers</i> affable to	<i>poli envers</i> polite to
<i>bon envers</i> (or <i>pour</i>) kind or	<i>reconnaissant envers</i> grateful to
good to	
<i>juste envers</i> just to	<i>respectueux envers</i> respectful to
<i>cruel envers</i> cruel to	<i>généreux envers</i> generous to
<i>honnête envers</i> civil to	<i>libéral envers</i> liberal to.

Il a été très bon envers (or pour) moi.

He has been very kind to me.

Soyez poli envers tout le monde.

Be polite to everybody.

§ 4. Many other adjectives, corresponding to English adjectives which take "to," are followed in French by *à*.

That is easy to say. *Cela est facile à dire.*

Religion is necessary to man.

La religion est nécessaire à l'homme.

He was deaf to my prayers. *Il était sourd à mes prières.*

Exercise 18.

1. We were loaded¹ with honours. The basket² is full of fruit. Do not be so greedy of riches. My cousin is worthy of your friendship. Are you pleased with your horse? Human life³ is never free from troubles⁴. Voltaire was always greedy of praise and insatiable of glory. I am not satisfied with your exercise. That old man is not fit for that place; he is not punctual in his engagements. My servant is always ready to do his duty⁵.

2. Nature⁶ is contented with little. Many people are dissatisfied with their condition. Let us be kind to everybody. These children are inclined to⁷ idleness⁸. That is easy to say, but difficult to do. Scipio Africanus⁹ was respectful to his mother, liberal to his sisters, good to his servants, just and affable to everybody. Children must¹⁰ not be cruel to animals³. He is insensible to all the remonstrances¹⁰ of his friends.

¹ comblé. ² le panier. ³ use the article. ⁴ peine f. ⁵ devoir m.
⁶ enclin à. ⁷ paresse f. ⁸ Scipion l'Africain. ⁹ doivent. ¹⁰ remontrance f.

Adjectives of Dimension.

§ 1. Dimension may be expressed in two ways in French: either by (1) the adjective or (2) the corresponding noun. Thus, to be (so much) broad = *être large de ..* or *avoir une largeur de ..* (i.e., to be broad by or to have a breadth of ..).

a table ten feet long	{	<i>une table longue de dix pieds</i>
		<i>une table de dix pieds de longueur,</i>
		<i>or de long</i>
		<i>une table de dix pieds</i>
		<i>une table qui a dix pieds de longueur</i>
		<i>(or de long)</i>
		<i>une table qui a une longueur de dix</i>
		<i>pieds.</i>
a tower a hundred feet high	{	<i>une tour haute de cent pieds</i>
		<i>une tour de cent pieds de hauteur</i>
		<i>(or de haut).</i>

This table is ten feet long.

Cette table est longue de dix pieds.

Cette table a dix pieds de longueur (or *de long*).

That tower is a hundred feet high.

Cette tour-là est haute de cent pieds.

Cette tour-là a cent pieds de hauteur (or *de haut*).

N.B. Note the expression: This table measures ten feet by four (10 ft. × 4 ft.). *Cette table mesure dix pieds sur quatre.* See p. 294.

§ 2. Similarly, age is expressed either by *être âgé de*, or by the verb *avoir* with the number of years.

This boy is eight years old { *Ce garçon est âgé de huit ans*
or *Ce garçon a huit ans.*

I am twenty years old. { *Je suis âgé de vingt ans* or
J'ai vingt ans.

(The latter is preferred.)

§ 3. The word *by*, denoting how much a thing exceeds another, is rendered in French by *de*.

Charles is taller than I by three inches.

Charles est plus grand que moi de trois pouces.

Exercise 19.

1. I have seen a tree ninety feet high. We have a house eighty feet long and forty-five high. My stick is three feet long. This plank¹ is two inches² thick³. This tree is fifty feet high. London Bridge⁴ is nine hundred and twenty feet long, fifty-five high, and fifty-six wide⁵. The Monument of London stands (*est placé*) on a pedestal⁶ twenty feet high. This ditch is twelve feet deep⁷. The famous mine (*f.*) of Potosi in Peru is more than fifteen hundred feet deep⁷. My room is forty feet long and thirty wide.

2. The walls of Algiers⁸ are fourteen feet thick and thirty feet high. King Street⁹ is about¹⁰ a mile¹¹ and a half long and sixty-five feet wide. My brother is older than I by two years. I am taller than Robert by seven inches. Westminster Bridge is forty-four feet broad⁵; the free way¹² under the arches of this bridge is eight hundred and seventy feet long; it consists¹³ of fourteen piers¹⁴, thirteen large arches, and two small ones; the two middle¹⁵ piers are each (*chacune*) seventeen feet wide, and contain two hundred tons¹⁶ of solid stones.

¹ *planche* f. ² *pouce* m. ³ *épais, épaisse*. ⁴ *le Pont de Londres*.
⁵ *large* or *de largeur* (*de large*). ⁶ *piédestal* m. ⁷ *depth* = *profondeur*. ⁸ *Alger*. ⁹ *La Rue Royale*. ¹⁰ *environ*. ¹¹ *mille* m.
¹² the free way = *le passage*. ¹³ *il consiste en*. ¹⁴ *pile* f. ¹⁵ *pile du milieu*. ¹⁶ *tonne* f.

Reading Lesson.

L'Éléphant.

L'éléphant est le plus gros des quadrupèdes; il habite les forêts épaisses¹, les bords des fleuves et les lieux humides. Ses jambes informes soutiennent un corps épais et lourd². On aperçoit à peine sa petite queue³, tandis que de larges oreilles ombragent⁴ les deux côtés de sa tête. Ses yeux sont petits en proportion de son corps énorme. Son nez, qui se prolonge de plusieurs pieds et qui est très flexible, lui sert de main. A l'aide de ce nez, qu'on appelle trompe⁵, il puise (*draws*) de l'eau, cueille les herbes et les fleurs, dénoue⁶ les cordes, ouvre et ferme les portes, débouche les bouteilles, ramasse par terre la plus petite pièce de monnaie; en un mot, il fait presque tout ce que nous faisons avec nos doigts. Quand il a soif, il remplit d'eau cette trompe et boit ensuite comme s'il vidait⁷ une bouteille. Il se nourrit d'herbes, de feuilles, de fruits et de riz (*rice*). Il mange environ cent cinquante livres d'herbes par jour.

De chaque côté de sa trompe sortent deux énormes dents, qu'on appelle défenses⁸. Ces défenses sont des armes terribles, avec lesquelles il épouvante⁹ les plus féroces animaux. Elles fournissent une matière précieuse, qu'on appelle ivoire, et pèsent¹⁰ jusqu'à cent livres chacune.

¹ thick. ² heavy. ³ tail. ⁴ to shade. ⁵ trunk. ⁶ to untie. ⁷ to empty. ⁸ tusks. ⁹ to terrify, frighten. ¹⁰ to weigh.

Conversation.

- | | |
|-----------------------------------|--|
| Que savez-vous de l'éléphant? | L'éléphant est le plus gros des quadrupèdes. |
| Où habite-t-il? | Il habite les forêts épaisses, les bords des fleuves et les lieux humides. |
| Qu'est-ce qu'il a de particulier? | Il a une trompe, à l'aide de laquelle il puise de l'eau, cueille les herbes et les fleurs, dénoue les cordes, etc. |
| De quoi se nourrit-il? | Il se nourrit d'herbes, de feuilles, de fruits et de riz. |
| Quand il a soif, que fait-il? | Il remplit d'eau sa trompe et boit ensuite. |
| Combien mange-t-il par jour? | Environ 150 livres d'herbes. |
| D'où vient l'ivoire? | L'ivoire provient des défenses de l'éléphant, qui pèsent jusqu'à cent livres chacune. |

Lesson XII.

Personal Pronouns.

§ 1. Conjunctive pronouns of the 1st and 2nd person, when they are subjects of more than one verb used in a simple tense, are repeated before each.

Je vous aime et je vous aimerai toujours.

I love you and (I) shall always love you.

Vous dites et vous direz toujours que . .

You say and (you) will always say that . .

§ 2. Pronouns, when used as objects, are also repeated.

Je le vois et je l'entends. I see and hear it.

Il nous ennuie et nous obsède sans cesse.

He wearies (us) and besets us unceasingly.

Note.—With a compound tense, or when the pronouns are in the third person, they are hardly ever repeated, as:

Il écoute et ne peut comprendre.

He listens and cannot understand.

Je l'ai vu et entendu. I have seen and heard it.

§ 3. When emphasis is laid upon the personal pronoun, it must be repeated; but in such cases, the first is disjunctive. Very often it is preceded by *c'est*, or, for the 3rd person plural, by *ce sont*.

I say so.	{ <i>Moi, je le dis.</i>
	{ <i>C'est moi qui le dis.</i>

He has maintained this.	{ <i>Lui, il a prétendu cela.</i>
	{ <i>C'est lui qui a prétendu cela.</i>

We have not said so.	{ <i>Nous n'avons pas dit cela, nous.</i>
	{ <i>Nous, nous n'avons pas dit cela.</i>

It is not we who said so.	{ <i>Ce n'est pas nous qui avons dit cela.</i>
---------------------------	--

They have done it.	{ <i>Eux, ils l'ont fait.</i>
	{ <i>Ce sont eux qui l'ont fait.</i>

Note.—Observe that with *c'est* the verb is put in the same number and person as the pronoun which is the antecedent of the relative *qui*, as:

Is it I who told this piece of news?

Est-ce moi qui ai dit cette nouvelle?

§ 4. When a verb relates to subjects of different persons, it is put in the plural with *nous* if one of the several subjects is in the 1st person, or with *vous* if the subjects are in the 2nd and 3rd person.

My brother and I are going into the country.

Mon frère et moi, nous allons à la campagne.

or: *Nous allons à la campagne, mon frère et moi.*

I told (both) you and him.

Je vous l'ai dit, à toi et à lui.

You and your friend will come with me.

Vous et votre ami, vous viendrez avec moi.

§ 5. When the verb governs two pronouns, one of the 1st or 2nd person as direct, the other as indirect object, the indirect object must be expressed by a disjunctive pronoun with *à*.

I am going to introduce you to him.

Je vais vous présenter à lui.

Exercise 20 a.

I believe and shall always believe that you were (*avez eu*) wrong. He says so, but he does not believe it. I honour and respect him, but I do not love him. We come and go. A passionate¹ disposition² deprives³ [a] man of (his) reason and renders him unfit⁴ for business⁵ and society⁶. I have always loved and esteemed her. People (*on*) praise and flatter⁷ us. They have praised and flattered us. It is I who have written it. It is they who have seen it. They and my brother have come. You like the town and I the country.

¹ *emporté*. ² *caractère m.* ³ *priver*. ⁴ *impropre*. ⁵ Put the def. article. ⁶ Say "the social life". ⁷ *flatter*.

§ 6. When two personal pronouns are used as indirect objects, both should be disjunctive.

I forgive both you and her.

*Je pardonne à vous et à elle.**

I speak to him and not to you.

Je parle à lui et non à vous.

The more usual forms, however, are:

Je vous pardonne, à vous et à elle.

C'est à lui que je parle, et non à vous.

§ 7. The pronouns "himself," "herself," "themselves," when reflexive, are expressed by *se*; otherwise by *lui-même*, *elle-même*, *eux-mêmes*, *elles-mêmes*.

He (she) does not blame himself (herself).

Il (elle) ne se blâme pas.

They highly distinguished themselves.

Ils (elles) se distinguèrent beaucoup.

* This sentence may also be translated thus: *Je vous pardonne ainsi qu'à elle.* (*ainsi que* = as well as.)

But: Did he do it himself?

L'a-t-il fait lui-même? Oui, lui-même.

§ 8. *Soi* "oneself" refers to an indefinite subject, such as *on*, *chacun*, *tout le monde*.

Il est bon de parler rarement de soi.

It is good to talk seldom of oneself.

(Here the indefinite subject *on* is not expressed: "It is good for *one* to talk.")

NB.—*Soi* may be used referring to a definite subject for the sake of clearness. Ex.: *L'avare qui a un fils prodigue n'amasse ni pour soi ni pour lui.*

§ 9. The English personal pronouns are always rendered by the disjunctive *moi*, *toi*, *lui*, etc., when they are used alone without a verb, or when following a preposition or *que* (= than).

Qui a fait cela? Moi, lui, elle, etc.

Who has done that? I, he, she, etc.

Voulez-vous aller avec moi, avec lui, avec eux? etc.

Will you go with me, with him, with them? etc.

Je parle de toi, d'elle, d'elles, de vous, etc.

I am speaking of thee, of her, of them, of you, etc.

Il est plus jeune que moi. He is younger than I.

Exercise 20 b.

I speak to you and to him. I forgive [both] you and him (*Dat.*), because I hope (that) you will behave¹ better for the future (*à l'avenir*). The governor is your enemy; if you apply² to him (§ 5), you will never succeed³. I do not trust⁴ him; I would rather trust his brother. That man works for himself. Each acts for himself. If you do this for him and for her, you will greatly oblige me. One must not⁵ speak of oneself except (*qu'*) with modesty. That man is too proud; he does not know himself. The moon⁶ brought⁷ a change⁸ of weather with it.

¹ *se conduire.* ² *s'adresser.* ³ *réussir.* ⁴ *se fier à quelqu'un.*
⁵ *On ne doit parler* ⁶ *la lune.* ⁷ *amena.* ⁸ *changement m.*

Lesson XIII.

The Pronouns *en* and *y*.

The original meaning of *en* is "from there," "thence" (Latin *inde*). From this it passed into "from it or them," and hence into "of it, of them."

§ 1. *En* is commonly used before a verb (in the pronominal position) instead of *de lui*, *d'elle*, *d'eux*, *d'elles*, or *de ceci*, *de cela*.

A-t-on parlé de mon ouvrage? Oui, on en a parlé.

Did they speak of my work? Yes, they spoke of it.

Vous m'avez rendu service. Je vous en remercie.

You have done me a service. I thank you for it.

§ 2. It renders the English elliptical *some* or *any* (= some of it or of them, any of it or of them).

Voici du jambon; en veux-tu? Donnez-m'en, s'il vous plaît.

Here is ham; will you have some? Give me some, if you please.

J'ai des noix; en voulez-vous? Donnez-m'en trois.

I have some walnuts; will you have any? Give me three (of them).

Donnez-lui-en. Give him some.

Offrez-leur-en. Offer them some.

Note.—(1) When *en* is used with other personal pronouns, it comes last of all; and (2) in the affirmative Imperative, *moi* and *toi* are changed into *m'* and *t'* before *en*, as: *donnez-m'en*, give me some.

§ 3. *Y*, like *en*, is in origin an adverb of place (Latin *ibi*), and meant "in or to a place"; it now means also "to or in it, or them." It is therefore used instead of *à lui*, *à elle*, *à eux*, *à elles*, or *à ceci*, *à cela*. Like the other conjunctive pronouns, it takes its place immediately before the verb, except with the affirmative Imperative, when it follows it.

Votre père est-il au jardin? Oui, il y est.

Is your father in the garden? Yes, he is (in it, there).

Allez-vous au spectacle? Non, monsieur, je n'y vais pas.

Are you going to the theatre? No sir, I am not.

Y pensez-vous? Je n'y pense plus.

Do you think of it? I no longer think of it.

Allez-y. Go there.

N'y allez-pas. Do not go there.

Mène-m'y. Take me there.

Rends-t'y. Go there.¹

¹ Not frequently used, and only with *moi* and *toi*: *mènes-y-moi*, *rends-y-toi* (but always *mène-nous-y*, etc.). When both *en* and *y* happen to be governed by the same verb, *y* stands before *en*:

Je vous y en enverrai. I will send you some there.

§ 4. *En* and *y* refer chiefly to inanimate objects. *En* also refers to animals and, occasionally, even to persons.

Exercise 21.

1. We speak of it. You speak of them. I am sorry about it. I have heard that your uncle has arrived, and I am very glad of it. She spoke to him of it. Talk¹ no more of it, for I will hear nothing of it. Have you any books? Yes, I have (some). Have you bought some flowers? Yes, I have bought some. Give me three of them, if you please. You have bread; give some to the poor. I thank you for it. Do not thank me for it. Do you not see the beauty of them? I study that language², I know its rules well. Since³ you have no apples in your garden, I will send you some. If I had money, I would give you some. Send us some. Do not send me any.

2. Mr. Adam is a true friend: I shall never forget the services which I have received⁴ from him. Is your father in his garden? Yes, he is (in it). Do you agree⁵ to it? Yes, I agree to it. Have you [just] returned⁷ from the country? No, I am going there. We shall think of it. We have forced⁷ them to it. There is a ditch⁸; take care⁹ [not] to fall into it. Our orchard¹⁰ is very fruitful; we find all sorts¹¹ of fruits in it. It is (*c'est*) a good book; one (*on*) reads excellent things in it. This picture¹² is very good; put it in a frame¹³ (put a frame to it).

¹ parler. ² langue f. ³ puisque. ⁴ reçus. ⁵ consentir. ⁶ revenez-vous? ⁷ forcés. ⁸ un fossé. ⁹ prenez-garde. ¹⁰ verger m. ¹¹ toutes sortes. ¹² tableau. ¹³ un cadre; "to frame" encadrer.

The Pronouns *le, la, les*.

§ 1. The pronouns *le, la, les* are used to supply the place of a preceding noun, adjective, or phrase. Their general equivalent in English is "so" or "it," either expressed or understood.

§ 2. When the pronoun refers to a noun qualified by the definite article or a possessive, it takes the gender and number of that noun.

Êtes-vous la mère de ces enfants? Oui, je la suis.
Are you the mother of these children? Yes, I am.

Mesdemoiselles, êtes-vous les nièces de Madames B.? Oui, Madame, nous les sommes.

Ladies, are you Mrs. B.'s nieces? Yes, madam, we are.

Est-ce là votre chapeau? Oui, ce l'est.

Is this your hat? Yes, it is.

Sont-ce là vos domestiques? Oui, ce les sont.

Are those your servants? Yes, they are.

Sont-ce là vos gants neufs? Non, ce ne les sont pas.

Are those your new gloves? No, they are not.

§ 3. But when the pronoun supplies the place of an adjective, of a noun used adjectively, or of a phrase, it is always *le*.

Depuis quand êtes-vous malade? Je le suis depuis huit jours.

How long have you been ill? I have been ill a week.

Ces dames sont-elles mariées? Oui, elles le sont.

Are these ladies married? Yes, they are.

Êtes-vous reine? Je le suis.

Are you a queen? I am.

Êtes-vous chrétiens? Oui, nous le sommes.

Are you Christians? Yes, we are.

Il le fera, s'il le peut (= s'il peut le faire).

He will do it if he can.

§ 4. *Le* (invariable) is used in comparative clauses.

On l'a puni comme il le mérite.

He has been punished as he deserves to be.

Henri est maintenant plus actif qu'il ne l'était auparavant.

Henry is now more active than he was before.

Elle est moins riche qu'on ne le pense.

She is not so rich as people think.

N.B. Notice the peculiar use of a redundant "*ne*" after a comparative *plus* ou *moins* followed by *que* and a verb.

Exercise 22.

1. Is that your book? Yes, it is. Are those your books? Yes, they are. Are you the mistress of the house? No, I am not. Are these boys Mr. Miller's pupils? Yes, they are. Are you my friend's sisters? Yes, we are. Are those your horses? Yes, they are. Are the brothers rich? No, they are not. Are the house and garden large? Yes, they are. Is not this pretty girl your gardener's daughter? Yes, madam, she is. We need only think ourselves¹ happy, and we shall be so. Young ladies, are you English? Yes, we are.

2. Are you physicians? Yes, sir, we are. Are you the physicians? Yes, sir, we are. Is he sad²? No, he is not.

¹ nous n'avons qu'à nous croire. ² triste.

Is she rich? Yes, she is. Are those gentlemen brothers? Yes, they are. Are you still my friend? Yes, I am. Are you the sister of Mrs. Adams? Yes, I am. Are you the ladies whom my mother expects? Yes, we are. Because she is pretty, she must not imagine³ that she will always be so. We were embarrassed⁴ and are still. Children ought to (*doivent*) apply themselves⁵ to their studies as much as they can.

³ *il ne faut pas qu'elle s'imagine.* ⁴ *embarrassés.* ⁵ *s'appliquer.*

Reading Lesson.

L'Éléphant (continuation).

L'éléphant vit (*vives*) au-delà de cent cinquante ans, quand il est libre. Ces animaux marchent ordinairement de compagnie; le plus âgé conduit la troupe, le second en âge marche le dernier, les jeunes et les femelles sont au milieu des autres, les mères portent leurs petits et les tiennent embrassés de leurs trompes.

L'éléphant dompté¹ est le plus doux et le plus patient de tous les animaux. Il s'attache à celui qui le soigne², il le caresse et semble deviner³ tout ce qui peut lui plaire. En peu de temps il comprend les signes et même la parole. Il reçoit les ordres de son maître avec attention et les exécute avec prudence. Un éléphant domestique rend autant de services que six bons chevaux.

Ils ne cassent⁴ ni n'endommagent rien de ce qu'on leur confie. Ils posent doucement les paquets qu'ils portent et les rangent à l'endroit⁵ qu'on leur montre. Ils essaient avec leurs trompes flexibles de sentir s'ils sont bien situés, et quand un tonneau⁶ commence à rouler⁷, ils vont d'eux-mêmes chercher des pierres pour le caler⁸ solidement.

¹ tame. ² take care of. ³ to guess. ⁴ break. ⁵ place. ⁶ cask. ⁷ to roll. ⁸ to wedge.

Conversation.

Quel âge atteint l'éléphant?

Il vit au-delà de 150 ans.

Se laisse-t-il dompter?

Oui; et quand il est dompté, il est le plus doux de tous les animaux.

L'éléphant est-il intelligent?

Très intelligent; il comprend les signes et même la parole.

Se rend-il utile aux hommes?

Un seul éléphant rend autant de services que six bons chevaux.

Les éléphants sont-ils maladroits (*awkward*)?

Non, pas du tout; ils ne cassent ni n'endommagent rien de ce qu'en leur confie.

Que font-ils quand un tonneau commence à rouler?

Ils vont chercher des pierres pour le caler solidement.

Lesson XIV.

Interrogative Pronouns.

(See p. 100.)

§ 1. *Lequel* f. *laquelle* "which?" always refers to some noun either preceding or immediately following, and agrees with it in gender. (It must be used where "which one(s)?" is possible in English.)

Voici deux routes; laquelle prendrez-vous?
Here are two routes; which (one) will you take?

Lesquels de ces livres voulez-vous?
Which of these books will you have?

Note.—The interrogative adjective "what" qualifying a noun is always expressed by *quel*, f. *quelle* (see p. 46, 2).

What book are you reading? *Quel livre lisez-vous?*
What are your reasons? *Quelles sont vos raisons?*

§ 2. The interrogative pronouns "who?" "whose?" "to whom?" "whom?" are expressed by Nom. *qui?* G. *de qui?* (not *dont*) D. *à qui?* Acc. *qui?* (not *que*).

Who is coming? *Qui vient?*
Of whom do you speak? *De qui parlez-vous?*
Whom do you seek? *Qui cherchez-vous?*

§ 3. Instead of the simple *qui?* the forms *qui est-ce qui* „who?" *qui est-ce que* "whom?" are commonly employed in conversation.

Qui est-ce qui vient là? Who comes there?
Qui est-ce qui vous a offensé? } Who has offended you?
Qui vous a offensé? }
Qui est-ce que vous cherchez? Whom are you looking for?

§ 4. "What?" when Nom., is translated *qu'est-ce qui?* and when Acc., *que?* or *qu'est-ce que?* or the more elaborate *qu'est-ce que c'est que?*

What (Nom.) makes you so sad?
Qu'est-ce qui vous rend si triste?
What (Acc.) are you } *Qu'est-ce que vous faites-là?*
doing there? } or *Que faites-vous là?*

What are you short of? *Qu'est-ce qui vous manque?*
What do you want? *Qu'est-ce que vous voulez?*

Note the following phrases:—

<i>Qu'est-ce que cela?</i>	} What is that?
<i>Qu'est-ce que c'est que cela?</i>	
<i>Qu'est-ce que la vie?</i>	} What is life?
<i>Qu'est-ce que c'est que la vie?</i>	
<i>Qu'y a-t-il de nouveau?</i>	} What is the news?
<i>Qu'est-ce qu'il y a de nouveau?</i>	

§ 5. *Que?* "what?" is used in the subject and object relations, but the disjunctive form *quoi?* "what?" must be used either alone or after a preposition.

Vous cherchez quelque chose; quoi donc?

You are looking for something; what is it?

A quoi pense-t-il? What is he thinking of?

De quoi parle-t-on? What are people talking of?

Quoi, vous êtes marié! What! you are married!

Note.—*Quoi* is also used in exclamations instead of *qu'y a-t-il*, as:

Quoi de plus magnifique qu'une belle nuit d'été? (instead of *qu'y a-t-il de plus magnifique?*)

What is there more splendid than a beautiful summer night?

§ 6. In disjunctive questions (with *or*) French usage is peculiar; see the following examples:

Qui de vous ou de moi remportera le prix?

Who will take the prize, you or I?

Qui a été le plus appliqué de toi ou de Charles?

or: *Qui de toi ou de Charles a été le plus appliqué?*

Who has been the most diligent, you or Charles?

Qui a le plus de force, ou le vin ou les rois ou les femmes?

(or *ou du vin ou des rois ou des femmes?*)

Which is the mightiest, wine, kings, or women?

Laquelle des deux nations était la plus vertueuse, les Grecs

ou les Romains? (*des Grecs ou des Romains?*)

Which of the two nations was the more virtuous, the Greeks or the Romans?

Exercise 23.

1. Which of your brothers is married? Which of your sisters has gone to England? Of all these pictures, which should you like best? Which of your daughters learns Italian? Here are two pencils; which will you [take]? What countries did Alexander the Great conquer? What are your

terms¹? Who goes there? To whom do you speak? For whom does a (the) miser² hoard³ riches⁴? Who will be bold⁵ enough to attack him? Who are these women? Whose gloves are these? Here are two grammars; to which do you give the preference? I will take this one.

2. Who supports⁶ this globe in the air? What is more pleasant than to do good⁷? What is human life? What should prevent your father from buying (*d'acheter*) this house? A little more fame⁸, a little more wealth⁴,—what does all that signify⁹? What are you speaking of? Of what do you accuse me? On (*sur*) what will you question¹⁰ him? What! Charles has been arrested¹¹! Which of you has been ill, Emily or Emma? Which was the greatest man, Alexander, Cæsar, or Napoleon the First?

¹ conditions f. ² l'avare m. ³ amasser. ⁴ richesse. ⁵ hardi.
⁶ soutenir. ⁷ du bien. ⁸ gloire. ⁹ signifier. ¹⁰ interroger. ¹¹ arrêté.

Reading Lesson.

Démence de Charles VI.

On était alors dans le commencement d'août, dans les jours les plus chauds de l'année. Le soleil était ardent, surtout dans ce pays sablonneux. Le roi était à cheval, vêtu de l'habillement court et étroit qu'on nommait une jacque; le sien était en velours noir et l'échauffait beaucoup. Il avait sur la tête un chaperon de velours écarlate, orné d'un chapelet de grosses perles que lui avait donné la reine à son départ. Derrière lui étaient deux pages à cheval; l'un portait un de ces beaux casques d'acier, légers et polis qu'on fabriquait alors à Montauban; l'autre tenait une lance dont le fer avait été donné au roi par le sire de la Rivière, qui l'avait rapporté de Toulouse, où on les forgeait mieux que nulle part ailleurs. Pour ne pas incommoder le roi par la poussière et la chaleur, on le laissait marcher ainsi presque seul.

On cheminait en cet équipage et l'on venait d'entrer dans la grande forêt du Mans, lorsque tout à coup sortit de derrière un arbre, au bord de la route, un grand homme la tête et les pieds nus, vêtu d'une méchante souquenille blanche. Il s'élança et saisit le cheval du roi par la bride: «Ne va pas plus loin, noble roi, cria-t-il d'une voix terrible, tu es trahi!» Les hommes d'armes accoururent sur-le-champ, et, frappant du bâton de leurs lances sur les mains de cet homme, lui firent lâcher la bride. Comme il avait l'air d'un pauvre fou et de rien de plus, on le laissa aller sans s'informer de rien, et même il suivit le roi pendant près d'une demi-heure, répétant de loin ce même cri.

ardent burning
habillement garment
chaperon cap
velours velvet
écarlate scarlet
chapelet string
casque helmet
nulle part ailleurs nowhere else

incommoder to inconvenience
cheminer to journey
en cet équipage in this order
souquenille smock
bride bridle
lâcher to let go
s'informer de to find out.

Lesson XV.

Relative Pronouns.

(See p. 103.)

§ 1. The relative pronouns "who," "which," and "that" are rendered by *qui*, when they are in the Nominative case singular or plural, whether they refer to persons or things, as:

the man who works *l'homme qui travaille*
 the pen(s) which is (are) on the table
la plume qui est sur la table
les plumes qui sont sur la table.

§ 2. The same pronouns, when in the Accusative "whom," "which," "that," are expressed by *que*, as:

the man whom you know *l'homme que vous connaissez*
 the book that I have lost *le livre que j'ai perdu.*

Note.—Sometimes, however, *lequel* must be employed instead of *qui* and *que*, when by the use of the latter an ambiguity might arise. In such a case as: *le frère de Madame Lebeau, qui habite Paris*, where two persons are mentioned; if *qui* is used, it is doubtful whether we mean to say that the lady or her brother lives in Paris. In the latter case, we must say:

le frère de Mme. Lebeau, lequel habite Paris
 or, if the lady is meant:

le frère de Mme. Lebeau, laquelle or qui habite Paris.
 For the latter of the two persons *qui* can also be used.

§ 3. When the relative pronouns "whom" or "which" are in the Dative or are governed by a preposition, they are usually expressed by *qui* when relating to persons*,

* After *entre* between, and *parmi* among, we must always write *lesquels* or *lesquelles*, whether persons or things are spoken of.

and by *lequel* or *laquelle* (pl. *lesquels, lesquelles*) when relating to animals and things without life, as:

The little boy to whom I gave the book is diligent.
Le petit garçon à qui j'ai donné le livre est appliqué.

the Englishman with whom I travelled
l'Anglais avec qui j'ai voyagé

the glory to which heroes sacrifice their lives
la gloire à laquelle les héros sacrifient leur vie

the cane with which he struck me
la canne avec laquelle il me frappa.

§ 4. The relative pronouns "whose," "of whom," "of which," are commonly expressed in French by *dont*, both for persons and for things, as:

the Frenchman whose brother arrived yesterday
le Français dont le frère est arrivé hier.

I have seen the garden of which you speak.
J'ai vu le jardin dont vous parlez.

the man whose merits are known
l'homme dont les mérites (Nom.) sont connus

the author whose works you have read
*l'auteur dont vous avez lu les ouvrages (Acc.).**

§ 5. But *duquel, de laquelle* must be employed when the noun qualified by "whose" is governed by a preposition.

the man of whose success people talk so much
l'homme du succès duquel on parle tant.

The friend to whose honesty I have trusted has deceived me.

L'ami à la probité duquel je me suis fié m'a trompé.

§ 6. The relative pronouns "whom," "which," "that," are often omitted in English, but in French *qui* and *que* are never omitted.

the boy I saw with you yesterday
le garçon que j'ai vu hier avec vous.

I shall send you the books you have chosen.
Je vous enverrai les livres que vous avez choisis.

* Observe here the position of the noun. If the word qualified by *dont* is in the Acc., it must stand after the verb of which it is the object.

Exercise 24.

1. The man who has done this is generally¹ esteemed. The flocks² which graze³ in those meadows⁴ are mine (*à moi*). The watch which I had is broken. The books which you read are good, but difficult to understand⁵. My friend's sister, who arrived here last week, is very ill. The physician's daughter of whom I spoke to you the other day has married⁶ Mr. Brown. A bird whose wings have been clipped⁷ cannot fly⁸ [any] more. Bees⁹, among which we find such admirable order¹⁰, are very useful insects. The professor¹¹ to whom I am writing is very learned.

2. The man you respect is my friend. Idleness is a vice to which young people are much inclined. The country we inhabit¹² is beautiful and fruitful. The arguments upon which I rely¹³ are unanswerable¹⁴. Mr. B. is a man to whose direction I dare not trust¹⁵. He who gets¹⁶ riches knows not for whom he gets them. The daughter of Minos gave a thread¹⁷ to Theseus¹⁸, by means (*au moyen*) of which he went out¹⁹ of the labyrinth. A king to whose care²⁰ we owe²¹ good laws has done more for his [own] glory than if he had conquered the universe²².

¹ généralement. ² troupeau m. ³ paître. ⁴ prairie f. ⁵ difficiles à comprendre. ⁶ épouser. ⁷ rognées. ⁸ voler. ⁹ les abeilles. ¹⁰ ordre m. ¹¹ professeur. ¹² habiter. ¹³ je me fonde. ¹⁴ sans réplique. ¹⁵ je n'ose me fier. ¹⁶ amasser. ¹⁷ un fil. ¹⁸ Thésée. ¹⁹ sortir. ²⁰ sollicitude f. ²¹ devoir. ²² l'univers m.

§ 7. *Quoi* "what" is used only in dependence on a preposition, as:

C'est à quoi je pense le moins.

This is what I think of least.

Savez-vous à quoi il s'occupe à présent?

Do you know what he is busy with now?

C'est en quoi vous vous trompez.

That is where you are mistaken.

après quoi after which — *sans quoi* otherwise.

Compare: *pourquoi* why; literally, "for what."

§ 8. The adverbs of place *où*, *d'où*, and *par où* are also often employed instead of the relative pronouns *dans lequel*, *duquel*, *par lequel*, when the antecedent is the name of a thing, as:

l'embarras où (for dans lequel) se trouve mon père
the embarrassment in which my father finds himself

le village par où (for dans lequel) nous venons de passer
the village through which we have just passed.

§ 9. "He who," *fem.* "she who," *pl.* "they who" or "those who," are rendered by *celui qui*, *fem. celle qui*, plur. *masc. ceux qui*, plur. *fem. celles qui*.

He who is contented is happy.

Celui qui est content est heureux.

They (or those) who are discontented are unhappy.

Ceux qui sont mécontents sont malheureux.

I shall give it to him (or the one) whom I like best.

Je le donnerai à celui que j'aime le mieux.

The elements of the English "he who" may be separated, but *celui qui* cannot be so divided.

He is a bad citizen who rebels against his country.

Celui que se révolte contre sa patrie est un mauvais citoyen.

§ 10. The English "what" = "that which" is translated by *ce qui* for the Nominative, *ce que* for the Accusative, and by *ce dont* (= that of which) when the verb takes *de*, and by *ce à quoi* "that to which" when the verb takes *à*, as:

What is beautiful is not always good.

Ce qui est beau n'est pas toujours bon.

I shall do what I have promised.

Je ferai ce que j'ai promis.

I have sent him what he had need of (= that of which he had need).

Je lui ai envoyé ce dont il avait besoin.

That is what I was thinking of.

C'est ce à quoi je pensais.

§ 11. When *ce qui*, *ce que* or *ce dont*, or *ce à quoi* begins the sentence, *c'est* must be placed before the second clause (except, as in the first sentence above, when an adjective or a participle follows).

Ce que vous pouvez faire de mieux, c'est de partir tout de suite.

The best thing for you to do is to leave directly.

Ce qui me chagrine, c'est la perte de mon domestique.

What grieves me is the loss of my servant.

§ 12. Proverbial and general expressions often have *qui* instead of *celui qui*.

Qui court deux lièvres n'en prend aucun.
He who chases two hares, catches none.

Qui casse les verres, les paie.
Who(ever) breaks the glasses must pay for them.

Sauve qui peut! Let him save himself who can!
Choisis qui tu voudras. Choose whom you will.

§ 13. For the indefinite relatives, *qui que ce soit*, etc., see page 273.

Exercise 25.

1. That is the object¹ at which he aims². The study to which I am devoted³ gives (*fait*) me great pleasure. Nature, whose beauty we daily⁴ admire, is an inexhaustible⁵ source of enjoyment⁶ to (for) her friends. Your pupil's mother with (*à*) whom I spoke yesterday left⁷ this morning. What sort of a book is that which you are reading? It is a Roman History. There is nothing of (*à*) which I think more frequently⁸ than the sad fate⁹ of my poor friend. What is true is also good. He was the friend in whom I had the greatest trust. From whom did you learn the news?

2. Does the house in which you live lie upon the main road¹⁰? No, it is tolerably far¹¹ from it (*en*). There is nothing for (*à*) which he is not fitted. That is the thing about which I wished to speak with you. The thing the miser thinks least about (*à*) is to help¹² the poor. That is the stick with which he struck me. There are many pages in this manuscript¹³ which are absolutely¹⁴ illegible¹⁵. He who cannot keep¹⁶ a secret is incapable of governing¹⁷. Those are mistaken¹⁸ who believe that all kings are happy. What I most wish is to see you happy. What I like best is to be alone (*seul*).

¹ le but. ² tendre. ³ dévoué. ⁴ journellement. ⁵ inépuisable.
⁶ le plaisir. ⁷ est partie. ⁸ souvent. ⁹ le sort. ¹⁰ la route.
¹¹ assez éloignée. ¹² assister. ¹³ manuscrit m. ¹⁴ absolument.
¹⁵ illisible. ¹⁶ garder. ¹⁷ de gouverner. ¹⁸ I am mistaken = je me trompe.

Reading Lesson.

Démence de Charles VI. (continued).

Le roi fut fort troublé de cette apparition subite. Sa tête, qui était toute faible, en fut ébranlée; cependant on continua à marcher. La forêt passée, on se trouva dans une grande plaine de sable, où les rayons du soleil étaient plus éclatants et plus brûlants encore. Un des pages du roi, fatigué de la chaleur, s'étant endormi, la lance qu'il portait retomba sur le casque, et fit soudainement retentir

l'acier. Le roi tressaillit, et alors on le vit, se levant sur les étrières, tirer son épée, presser son cheval des éperons, et s'élancer en criant: «En avant sur ces traîtres! ils veulent me livrer aux ennemis.» Chacun s'écarta en toute hâte, pas assez tôt cependant pour que quelques-uns ne fussent blessés; on dit même que plusieurs furent tués, entre autres un Polignac. Le duc d'Orléans se trouvait là, tout auprès; le roi courut sur lui, l'épée levée, et allait le frapper: «Fuyez, mon neveu, s'écria le duc de Bourgogne qui était accouru, mon seigneur veut vous tuer. Ah! quel malheur! mon seigneur est dans le délire! Mon Dieu! qu'on tâche de le prendre!» Il était si furieux que personne n'osait s'y risquer. On le laissait courir ça et là, et se fatiguer en poursuivant tantôt l'un, tantôt l'autre. Enfin, quand il fut lassé, et tout trempé de sueur, son chambellan, Messire Guillaume Martel, s'approcha par derrière et le prit à bras-le-corps, on l'entoura, on lui ôta son épée, on le descendit de cheval, il fut couché doucement par terre, on lui défit sa jacque; on trouva sur le chemin une voiture à bœufs, on y plaça le roi de France en le liant, de peur que sa fureur ne le reprît; on le ramena à la ville, sans mouvement et sans parole.

troublé agitated
faible weak
ébranlé shaken
sable sand
rayon ray
retentir to ring
étrier stirrup
éperon spur
livrer to deliver up
chacun s'écarta everybody
 scattered

dans le délire raving
tantôt . . tantôt now . . now
lassé tired out
chambellan chamberlain
à bras-le-corps in his arms
descendre to take down
défaire to undo
voiture à bœuf ox-cart
reprendre to return upon.

Lesson XVI.

Indefinite Pronouns, Adjectives, and Related Adverbs.

(See Part I, p. 107.)

§ 1. The word *on* is used as a vague subject equivalent to the English "people," "one," "they," as "they say," "people say," "one says" = *on dit*.

People think *on croit*.

One cannot have everything.

On ne peut pas tout avoir.

Note 1.— The English passive voice is often best rendered in French by the active voice with *on*, as:

it is said *on dit* it is believed *on croit*.
I was told *on m'a dit* I am deceived. *On me trompe*.

Letters have been received. *On a reçu des lettres*.

Note 2.—For the cases where *l'on* is used instead of *on* see p. 108, Remark 1.

§ 2. The possessive pronouns used in referring to *chacun*, *chacune* "each (one)" are *son*, *sa*, *ses*, and *leur*, *leurs*, as:

Remettez ces livres chacun à sa place.
Put each of these books back in its place.

Les juges ont opiné chacun selon sa conscience.
The judges have given their opinion each according to his conscience.

Les abeilles bâtissent chacune leur cellule.
Each bee builds its own cell. (= The bees build each their cell.)

§ 3. *Aucun* = "any," "anyone," *personne* = "anyone," *rien* = "anything," except when they stand alone, as in answer to a question. Then they have the same meaning as *aucun* . . *ne*, *ne* . . *aucun* = not any, none, no one; *nul* = no one; *personne* . . *ne*, *ne* . . *personne* = nobody; *rien* . . *ne*, *ne* . . *rien* = nothing.

Je ne crois pas qu'il y ait aucun homme sans défaut.
I do not think there is any man without a fault.

Je doute qu'il y ait rien de plus beau.
I doubt whether there is anything more beautiful.

Qui est là? Personne.
Who is there? Nobody.

Qu'avez-vous? What is the matter with you?

Rien. Nothing.

Rien du tout. Nothing at all.

Aucun de vous n'y était. None of you were there.

Nul n'est sans péché. No one is without sin.

(Observe the singular number of the verb.)

J'ai quatre sœurs; aucune (or pas une) n'est mariée.
I have four sisters; not one of them is married.

§ 4. "Somebody," "someone," "anybody," "anyone" = *quelqu'un, quelqu'une*; plur. *quelques-uns, -unes*. *Certains* = some persons.

Somebody told me so. *Quelqu'un me l'a dit.*

Do you know anyone here?

Connaissez-vous quelqu'un ici?

These are some of the most important subjects.

Voici quelques-uns des sujets les plus importants.

Certains le croient. Some people believe it.

§ 5. *La plupart* "most," is properly a collective noun and, like most other collective nouns, takes the Genitive plural after it, and the predicate is put in the plural. *Plusieurs* = several.

La plupart de ces pommes ne sont pas encore mûres.

Most of these apples are not yet ripe.

Plusieurs l'ont dit. Several have said so.

§ 6. "Another" is usually expressed by *un (une)* *autre*, and the plur. "others" (Nom. and. Acc.) by *d'autres* or *les autres*.

Another would not have acted thus.

Un autre n'aurait pas agi ainsi.

He always yields to others.

Il cède toujours aux autres.

Buy some others. *Achetez-en d'autres.*

Note.—a few others *un petit nombre d'autres*;
among other persons or things *entre autres*.

§ 7. "Of" or "from others" (= other persons) is sometimes rendered by *d'autrui*, and "to others" by *à autrui*.

La charité se réjouit du bonheur d'autrui.

Charity rejoices in the happiness of others.

Attendez d'autrui ce que vous faites à autrui.

Expect from others the same treatment that you give them.

Souvent nous blâmons les défauts d'autrui sans faire attention à ses (or leurs) bonnes qualités.

We often censure the faults of others without observing their good qualities.

§ 8. *Tel* as an adjective = such. *Tel que* = such as:

Telle était la difficulté du terrain que . . .

Such was the difficulty of the ground that . . .

telles que vous les voyez such as you see them (*fem.*).

§ 9. As a pronoun, *tel* = many a man; *un tel*, *une telle* == (Mr., Mrs., etc.) so-and-so.

Tel parle des choses qu'il n'entend pas.

Many a man speaks of things which he does not understand.

chez Monsieur un tel at Mr. So-and-so's

Madame une telle Mrs. So-and-so.

§ 10. Notice also the expression: *Il n'y a* (or *n'est rien de tel que* . . . There is nothing like . . .

Il n'y a rien de tel que d'avoir une bonne conscience.
There is nothing like having a good conscience.

Exercise 26.

1. They speak of peace. People are not always fortunate. French is spoken here. People attribute¹ the invention of gunpowder² to Berthold Schwarz of Freiburg³. It is said that the Queen is in London. Everybody has his faults. What is the price of each of these medals⁴? My children have each a good place. Everyone has his [own] way of thinking and acting⁵. I do not know any of his friends. Would anybody dare⁶ to deny⁷ it? No, nobody.

2. None of the judges were against you. Of all the nations of the earth, there is none that has not (*qui n'ait*) an idea⁸ of God. The epic⁹ poem of Voltaire and that of Milton have both of them merits¹⁰ of their own (= have each their or its merit). I am waiting for somebody. Those apples are fine; I will take some. When we are in (*en*) town, we have somebody to dine¹¹ with us almost every day. I have lost my stick; I must buy another. Most of my books are new. Do not speak ill (*mal*) of others. Do not unto (*à*) others what thou wouldst not they should do unto thee¹². Many a man sows¹³ who does not reap¹⁴. There is nothing like being honest. You must take them (such) as they are.

¹ attribuer. ² poudre à canon. ³ Fribourg. ⁴ médaille f. ⁵ de penser et d'agir. ⁶ oser. ⁷ nier. ⁸ idée f. ⁹ épique. ¹⁰ mérite m. ¹¹ à dîner. ¹² qu'on te fit (or qu'ils te fissent) à toi-même. ¹³ semer (see p. 77, 2). ¹⁴ récolter.

Lesson XVII.

Indefinite Pronouns, etc., continued.

§ 1. *L'un et l'autre*, fem. *l'une et l'autre* (plur. *les uns et les autres*, fern. *les unes et les autres*), "both."

These pronouns agree in gender and number with the noun to which they refer; if they are governed by a preposition, that preposition must be repeated before each part.

L'un et l'autre sont partis. Both are gone.

Je le ferai pour l'un (or l'une) et pour l'autre.

I will do it for them both.

Note 1.—The English adjective “both” is rendered in French by *les deux*.

I use both hands. *Je me sers des deux mains.*

When a pronoun, it is rendered by *tous (toutes) les deux* or *tous (toutes) deux*.

Both of them have come.

Tous (toutes) les deux sont arrivés (arrivées).

Note 2.—“Both” in “both . . . and” is an adverb; it is usually unexpressed in French.

She is both handsome and rich. *Elle est belle et riche.*

§ 2. *L'un ou l'autre*, fem. *l'une ou l'autre*, “either,” takes similar constructions to those of *l'un et l'autre*.

Je le ferai pour l'un (l'une) ou pour l'autre.

I will do it for either.

§ 3. *Ni l'un ni l'autre*, fem. *ni l'une ni l'autre*, “neither,” requires *ne* before the verb, as:

Ni l'un ni l'autre n'a gagné le prix.

Neither has obtained the prize.

Je ne le ferai ni pour l'une ni pour l'autre.

I will do it for neither of them (fem.).

§ 4. *L'un l'autre*, fem. *l'une l'autre* (plur. *les uns les autres*, fem. *les unes les autres*), “one another,” “each other.” The first of the two pronouns is always the subject; the second being either the direct object or in dependence upon a preposition. Note that when the verb is active in English a reflexive pronoun is required in French.

Aimez-vous les uns les autres.

Love one another.

Elle se nuisent l'une à l'autre.

They injure each other.*

* Observe that in most cases the reflexive *se, nous, vous*, etc., are used alone for “each other,” “one another”: *Ces deux sœurs s'aiment tendrement*. These two sisters love each other tenderly.

Ils s'estimaient l'une l'autre.

They esteemed each other.

Charles et Henri parlent mal l'un de l'autre.

Charles and Henry speak ill of each other.

§ 5. *Le même*, fem. *la même*, plur. *les mêmes*, "the same," adjective and pronoun.

Est-ce là le même crayon?

Is that the same pencil?

Oui, c'est le même. Yes, it is the same.

§ 6. "The same," meaning "the same thing," is expressed by *la même chose*.

He did the same. *Il a fait la même chose.**

§ 7. When *même* signifies "even," it is usually treated as an adverb and is therefore invariable. It may be placed before or after the nouns.

Vos frères, vos amis, vos ennemis même . . .

Your brothers, your friends, even your enemies . . .

N.B.—We may also say: *vos ennemis mêmes*.

§ 8. "Everything," "all" (sing.), are expressed by *tout*. "All" = "every one of them," is rendered by *tous* masc. plur., *toutes* fem. plur.

Everything decays. *Tout tombe.*

All have perished there. *Tous (toutes) y ont péri.*

When they are objects of a verb in a compound tense, they are placed between the auxiliary and the participle, like adverbs:

I have lost everything. *J'ai tout perdu.*

I have seen them all. *Je les ai toutes vues.*

Note.—*Le tout* is used like the English "the whole," as:

Le tout est plus grand que la partie.

The whole is greater than a part.

Je prendrai le tout. I will take the whole.

For the various uses of *tout* adj. see pp. 57—58.

§ 9. "All that," "everything that," and "whatever" are rendered in French by *tout ce qui* (Nom.), or *tout ce que* (Acc.).

* Also: *Il a agi de même*: compare *Je pense de même*.

I like all that (or whatever) is beautiful.

J'aime tout ce qui est beau.

All that (whatever) he says is true.

Tout ce qu'il dit est vrai.

§ 10. As an adverb in the sense of "quite," "entirely," before a masculine adjective or participle, and before a feminine adjective beginning with a vowel or *h* mute, *tout* remains uninflected; but it is variable before a feminine adjective or participle beginning with a consonant, and may agree with it in gender and number.

Nous fûmes tout surpris. We were quite surprised.

Ma sœur était tout étonnée.

My sister was quite astonished.

Elle fut toute surprise. She was quite surprised.

§ 11. When *tout* is used as an adverb in *tout* (adjective) *que* . . . , it follows the same rules as those given in § 10.

Tout riches que vous êtes . . . Rich as you are . . .

Tout étonnée } *qu'elle était* . . . Surprised as she was . . .
Toutesurprise }

Toutes savantes que sont ces dames . . .

Learned as these ladies are (however learned these ladies are) . . .

Exercise 27.

1. Both are right. Both serve the same purpose¹. Do you speak of my brother or (of) my sister? I speak of both. Both his uncle and aunt are dead. Either of you can do me a great favour. Yesterday I expected my two best friends, but neither (of them) came. Both suspect² him, but neither will say why. Fire and water destroy each other³. "Love one another," said our Lord⁴. They speak ill of one another. It is rare to hear two authors⁵ speak well of each other. They (*ce*) are the same reasons. This poem is the one that⁶ I was mentioning⁷ to you.

2. How much do you ask for the whole? I will not sell the whole; I must keep⁸ a part for myself. Everything displeases⁹ you. He has taken everything for himself. All is not gold that glitters¹⁰. That which is good in itself (*en soi*) is not always approved¹¹. She is quite changed¹² since her illness. His mother was (*fut*) quite cast down¹³ at the news; however, dejected¹⁴ though she was, she received me kindly

and desired¹⁵ me to dine with her. This fashion¹⁶ is quite new. My friend, learned as he is, is sometimes mistaken¹⁷.

¹ usage m. ² soupçonner. ³ se détruisent. ⁴ Seigneur. ⁵ auteur.
⁶ celui dont. ⁸ garder. ⁹ déplaire. ¹⁰ brille. ¹¹ approuver.
¹² altérée. ¹³ abattue. ¹⁴ affligée. ¹⁵ prier. ¹⁶ mode f. ¹⁷ se tromper.

Lesson XVIII.

Indefinite Pronouns, etc., continued.

§ 1. The indefinite adjective *quelque* is equivalent to the English "whatever," and introduces a relative clause. The construction of the clause is: (1) *quelque(s)*, (2) the qualified substantive, (3) *que*, (4) the pronoun, (5) the verb in the Subjunctive mood.

1 2 3 4 5
Quelques richesses qu'ils aient amassées, ils ne sont pas heureux.

Whatever riches they may have amassed, they are not happy.

Quelques fautes qu'il ait commises, je lui pardonnerai.
 Whatever faults he has committed, I will forgive him.

§ 2. *Quelque* as an adverb is used in much the same way as *tout* (p. 271) in the expression *quelque* (adjective or participle) *que* . . . (= however . . .), but it always governs the Subjunctive. *Quelque*, when it qualifies an adjective or participle, remains unchanged. The construction of the clause is as follows: (1) *quelque*, (2) the adjective or participle, (3) *que*, (4) the pronoun, (5) the verb in the Subjunctive mood.

1 2 3 4 5
Quelque habiles que vous soyez . . .
 However skilful you (*pl.*) may be . . .

But when the subject is not a pronoun, but a noun, the order of subject and verb is reversed, the verb taking the fourth place and the noun the fifth.

1 2 3 4 5
Quelque louable que soit votre conduite, elle sera condamnée.

However praiseworthy your conduct may be . . ., or,
 Though your conduct be ever so praiseworthy, it will be condemned.

§ 3. *Quel que*, fem. *quelle que*, is the corresponding adjective, and agrees in gender and number with the noun or pronoun to which it relates; it likewise requires the verb to be put in the Subjunctive mood.

Quels qu'ils soient . . . Whoever they may be . . .

Quelle que soit votre faute, on vous pardonnera.
Whatever your fault may be, you will be forgiven.

Quels que soient les talents de votre frère, il ne réussira pas.

Whatever your brother's talents may be, he will not succeed.

§ 4. The English "whoever" and "whosoever" are usually rendered by *quiconque* when they mean "every-one who" or "all those who."

Whoever does not observe this law will be punished.
Quiconque n'observera pas cette loi sera puni.

I speak to whoever will hear me.

Je parle à quiconque veut m'entendre.

§ 5. The same two pronouns "whoever" and "whosoever" are expressed in French by *qui que ce soit* *qui*, or simply *qui que*, when they mean "whatever may be the person who." The verb is in the Subjunctive mood.

Whoever has done that is a man of talent.

Qui que ce soit qui ait fait cela, c'est un homme de talent.

Whoever you meet with, do not say what you have seen.

Qui que ce soit que (Acc.) } *vous rencontriez, ne dites*
Qui que } *pas ce que vous avez vu.*

Whoever you are (or may be), you are welcome.

Qui que vous soyez, vous êtes le bienvenu.

§ 6. "Nobody whatever" is expressed by (1) *absolument personne* or (2) *qui que ce soit*, with *ne* before the verb.

Let nobody whatever enter my room.

Ne laissez entrer absolument personne dans ma chambre.
Ne laissez entrer qui que ce soit dans ma chambre.

I trust nobody whatever.

Je ne me fie à qui que ce soit.

Note.—But when “nobody whatever” begins the sentence *personne absolument* is preferred, as:

Nobody whatever has spoken ill of you.

Personne absolument n'a parlé mal de vous.

§ 7. When the English indefinite pronoun „whatever” does not mean “all that which” or “everything which,” but “whatever may be the thing which,” then it is rendered in French by *quelque chose que, quoi que, or quoi que ce soit* (or *fût*) *qui* or *que*.

Whatever may be said to you, do not believe it.

Quelque chose qu'on vous dise, ne le croyez pas.

or: *Quoi qu'on vous dise, ne le croyez pas.*

or: *Quoi que ce soit qu'on vous dise, ne le croyez pas.*

Whatever you may order, I will do it.

Quelque chose que vous commandiez, je le ferai.

or: *Quoi que ce soit que vous commandiez, je le ferai.*

§ 8. “Nothing whatever” (or “at all”), “not . . . anything whatever,” is translated by *quoi que ce soit* (or *fût*) with *ne* before the verb.

Touch nothing whatever.

Ne touchez à quoi que ce soit; or: Ne touchez à absolument rien.

Without application, it is impossible to succeed in anything whatever.

Sans application, on ne peut réussir en quoi que ce soit.

Exercise 28.

1. The wise man does not fear men, however powerful¹ they may be. Men, however great or small they may be, never sufficiently² realise³ how much⁴ need¹ they have of each other. Whatever wealth you may have, you will never be happy unless you restrain⁵ your passions. Do not lose [your] courage, whatever may happen⁶ to you. Distrust⁷ everyone who speaks ill of his friends. The laws condemn⁸ all criminals⁹, whoever they may be. I tell it to everyone who will hear. The count had given (the) order[s] to receive in his absence [everyone], whoever he might be. I hope that you will not tell my secret to anybody whatever.

2. Regulus did not allow himself to be moved¹⁰, whatever the promises were that the Carthaginians¹¹ made him. Unfortunate [man]! whoever you are, I will not betray¹² you. Whatever may happen to you in this world, never¹ murmur¹³ against Divine Providence, for whatever we may

suffer, we deserve¹⁴ it. Of whomsoever you speak, ²always speak the truth. I have found nothing whatever. I complain¹⁵ of nothing whatever. Young men¹⁶! whatever the destiny¹⁷ may be that awaits¹⁸ you, in whatever region of the earth your days may be spent¹⁹, Nature will continually offer to you her products²⁰ and her wonders²¹; you will continually be surrounded²² with the objects²³ of your study²⁴.

¹ puissant. ² assez. ³ sentir. ⁴ combien. ⁵ à moins que vous ne réprimiez. ⁶ arriver. ⁷ méfiez-vous de. ⁸ condamner. ⁹ criminel. ¹⁰ ne se laissa pas ébranler. ¹¹ Carthaginois. ¹² trahir. ¹³ murmurez. ¹⁴ mériter. ¹⁵ se plaindre de. ¹⁶ gens. ¹⁷ le sort. ¹⁸ attendre. ¹⁹ doivent s'écouler. ²⁰ produits m. ²¹ merveilles f. ²² entourés d'. ²³ objets m. ²⁴ étude f.

Reading Lesson.

Un écrivain célèbre a dit:

Ils ont tort, nos amis anglais, s'ils croient vraiment que nous n'avons pas le foyer, parce que nous ne le prononçons pas *home*. Ce n'est pas une raison suffisante. Nous l'aimons avec une prononciation française, voilà tout; mais nous l'adorons. Le foyer est si serré, si caché que ceux qui le nient ont une raison à cela, c'est qu'ils l'ignorent. Il est très vrai qu'un étranger peut traverser notre pays et connaître tout de nous, sauf l'homme intérieur et l'homme d'intérieur. Sur ce point-là les badins de l'Europe ne badinent pas. Accueillants, hospitaliers, certes nous le sommes; mais c'est la rue et le boulevard que nous ouvrons... le foyer jamais, ou peu s'en faut. Étonnez-vous qu'ils le nient? Il est certain qu'ils ne l'ont pas vu... Nous en sommes avarés et pudiquement jaloux. La vérité est que le foyer est notre religion, tout simplement. Il est notre orgueil et il est notre pudeur.

foyer hearth, home

serré close

nier to deny

ignorer to be ignorant of, not to know

badin m., jester

accueillant receptive

hospitalier hospitable

*ou peu s'en faut** or hardly ever

pudiquement modestly

orgueil m., pride

pudeur f., modesty.

* *Ou peu s'en faut* is capable of various renderings in English, according to the context in which it is used. It is used to modify a preceding statement so as to prevent a too literal interpretation.

Lesson XIX.

Adverbs of Quality.

(See pp. 127, 128.)

1. As already observed, the manner or mode of an action is expressed by adverbs of quality or manner, formed with the suffix *ment*.

Il agit sagement. He acts wisely.

Il écrit mal. He writes badly.

2. There are certain adjectives, however, which are used as adverbs.

<i>aller vite</i> to walk fast	<i>rester court</i>	} to stop short
<i>coûter cher</i> to be expensive	<i>demeurer court</i>	
<i>vendre cher</i> to sell dear	<i>marcher droit</i> to walk straight	
<i>sentir bon</i> to smell sweet	<i>chanter juste</i> to sing correctly	
<i>sentir meilleur</i> to smell better	<i>chanter faux</i> to sing out of	
<i>sentir mauvais</i> to smell bad	tune	
<i>voir clair</i> to see clearly	<i>parler haut</i> to speak loud	
<i>tenir ferme</i> to hold fast	<i>parler bas</i> to speak low	
<i>tenir bon</i> to hold good	<i>faire exprès</i> to do on purpose.	

3. The adjectives in this case remain, of course, unchanged.

Cette montre coûte trop cher (not *chère*).

This watch is too dear.

Les enfants parlent trop haut (not *hauts*).

The children speak too loud.

La chanteuse a chanté faux (not *fausse*).

The [female] singer sang out of tune.

Note.—On the other hand, *bien* and *mal* are sometimes used (without change) as adjectives.

Je suis bien. I am well.

Elle se trouve mal. She feels ill.

Also in the expressions: *Elle est bien* = She is pretty; and *Elle n'est pas mal* = She is not bad looking.

4. Some adverbs are construed with *de* or *à* according as the adjectives from which they are derived take *de* or *à*.

conformément à vos ordres
in conformity with your orders

indépendamment de mes instructions
 apart from my instructions.

Cette rivière coule parallèlement à la Vistule.
 That river flows parallel with the Vistula.

Exercise 29.

Do not go so fast. The night is approaching; I no longer see clearly. The rose smells sweet, but the pink¹ smells better. Do not speak (quite) low in the presence of others. How does the singer² sing? She sings out of tune. Do not speak so low; speak louder, so that you can be understood³. You do not read well, and you write no (*pas*) better. To-day I am not very well. Do not eat so fast. This merchant sells his goods⁴ very dear. It is dark; I do not see clearly. I have distributed⁵ the money according to⁶ your orders.

¹ l'œillet. ² la chanteuse. ³ qu'on puisse vous comprendre.
⁴ marchandises. ⁵ distribuer. ⁶ conformément à.

Adverbs of Time, etc.

(See p. 131, etc.)

1. Observe the distinction between the following adverbs: (1) *Plutôt* means "rather" (of inclination); *plus tôt*, "sooner" (of time). (2) *Tout à coup* means "suddenly," "unexpectedly;" *tout d'un coup* means "at one instant;" *à la fois* means "at one and the same time." (3) "Immediately" or "at once" is translated by *tout de suite*, *tout à l'heure*, or by *sans délai*. *De suite* means "successively," "one after another." (4) *L'autre jour* means "the other day," "lately," synonymous with *dernièrement*. "(On the) next day" is *le lendemain*. (5) "A little while ago," "just now" is *tantôt*; "just" is expressed by the verb *venir*:

He has just gone out, *Il vient de sortir*.

2. *Très*, *fort*, and *bien* all mean "very," and whether one or the other is to be used before a particular adjective depends upon emphasis alone. "Very much" with verbs is generally translated by *beaucoup* and sometimes also by *bien*, but never by *très*. *Bien* with a noun in the sense of "much" or "a great many" must be followed by *de* with the definite article:

a great many mistakes *bien des fautes*.

N.B.—As a rule, *très* = very; *bien* = very much, most; *fort* = very . . . indeed.

3. Between *plus* "more," *davantage*, "still more," there is this difference: the latter always stands at the end of a sentence, and consequently can be followed neither by a noun nor by a comparison with "than."

En voulez-vous davantage? Will you have some more?

"Than" after *plus* and *moins* is usually *que*, but before a numeral it is translated by *de*. (See p. 240, § 5.)

4. In French an adverb never stands before the simple verb, but follows it. Say: *Ma sœur sort rarement le matin*. My sister seldom goes out in the morning.

Je pense souvent à vous. I often think of you.

With compound tenses the adverb is generally placed between the auxiliary and the past participle (see p. 132, 2, and *N.B.*).

Ma sœur a beaucoup voyagé.

My sister has travelled a great deal.

5. But adverbs of time can also be placed at the beginning of the sentence when emphasis is laid upon them.

Bientôt je le vis reparaître. I saw him soon reappear.

Autrefois j'étais un homme fort.

Formerly I was a strong man.

Exercise 30.

We often put off¹ till the (*au*) next day what we ought to do at once. Fortune is so fickle² that she often suddenly deserts³ those (even) that she has favoured⁴ most. A single drop⁵ of vinegar contains more than a hundred animalculæ⁶. Sickness alters⁷ a beautiful face⁸, but grief⁹ changes it still more. This man has a great many faults. Children must obey immediately. This man has been very much (§ 2) pitied¹⁰. One does not arrive at once (at one instant) at the highest pinnacle¹¹ of fame¹². My brother obtained several prizes at one time. He undertakes too many things at once. Did you believe this man? At first (*d'abord*) I was not willing to believe him. Good taste¹³ is rather a gift¹⁴ of Nature than

an acquirement¹⁵ of Art. How much money have you lent him? I have lent him more than eighty pounds.

¹ renvoyer or remettre. ² inconstante. ³ abandonner. ⁴ favorisés.
⁵ une seule goutte. ⁶ animalcule m. ⁷ altérer (see p. 77, 2). ⁸ figure f.
 or visage m. ⁹ le chagrin. ¹⁰ plaindre. ¹¹ degré m. ¹² gloire f.
¹³ goût m. ¹⁴ don m. ¹⁵ acquisition f.

Reading Lesson.

Le Connétable de Bourbon et Bayard.

(Dialogue.)

Le Connétable. N'est-ce pas le pauvre Bayard que je vois au pied de cet arbre, étendu sur l'herbe¹ et percé d'un grand coup? Oui, c'est lui-même. Hélas! je le plains. En voilà deux qui périssent aujourd'hui par nos armes: Vandenesse et lui. Ces deux Français étaient deux ornements de leur nation par leur courage. Je sens que mon cœur est encore touché pour sa patrie. Mais avançons pour lui parler. Ah! mon pauvre Bayard, c'est avec douleur que je te vois en cet état.

Bayard. C'est avec douleur que je vous vois aussi.

Le Conn. Je comprends bien que tu sois fâché de te voir dans mes mains par le sort² de la guerre; mais je ne veux point te traiter en prisonnier, je veux te garder³ comme un bon ami, et prendre soin de ta guérison⁴, comme si tu étais mon propre frère. Ainsi tu ne dois pas être fâché de me voir.

Bay. Hé! croyez-vous que je ne sois point fâché d'avoir obligation au plus grand ennemi de la France? Ce n'est point de ma captivité ni de ma blessure⁵ que je suis en peine⁶. Je meurs dans un moment, la mort va me délivrer de vos mains.

Le Conn. Non, mon cher Bayard, j'espère que nos soins réussiront à te guérir.

Bay. Ce n'est point là ce que je cherche, et je suis content de mourir.

(To be continued.)

¹ grass. ² fate. ³ watch. ⁴ recovery. ⁵ wound. ⁶ sorry.

Lesson XX.

Negatives.

(See pp. 134, 135.)

§ 1. When the negative does not belong to a verb: —

(a) "Not" before a noun is translated by *non* or *non pas* (familiarily *pas*).

his cruelty and not his pride
sa cruauté et non (or non pas) son orgueil.

(b) "Not" in connection with other words is simply *pas*:

not much *pas beaucoup*

Not I. *Pas moi.*

not so much *pas tant*

Why not? *Pourquoi pas?*

N.B.—Observe the following expressions:

not at all *pas du tout* or *point du tout*

not or nor . . . either *non plus*

nor his brother either *ni son frère non plus*

nor I either *ni moi non plus*

not only . . . but *non seulement . . . mais.* (See § 5.)

§ 2. When the negative belongs to a verb, *ne* always precedes the latter.

Ne lui parlez pas. Do not speak to him.

Je n'ai rien vu. I have seen nothing.

Je ne l'ai plus.

I have it no longer, I have not got it now.

Aucun de nous n'y était. Not one of us was there.

Le pauvre homme n'a point d'argent.

The poor man has no money (at all).

Je ne connais personne ici. I know nobody here.

Ni prières ni menaces ne purent l'attendrir.

Neither prayers nor threats could move him.

Il ne sait ni lire ni écrire.

He knows neither how to read nor how to write.

Je n'ai jamais vu le Président de la République.

I have never seen the President of the Republic.

Nous n'approuvons nullement votre dessein.

We by no means approve of your design² (purpose, intention).

¹ If "neither . . . nor" come before two verbs in the Indicative mood, the former is expressed simply by *ne* before the first verb and "nor" by *ni ne* before the second.

I neither praise nor blame him.

Je ne le loue, ni ne le blâme.

² Design, meaning a drawing or sketch is, in French, *dessin*.

Note 1.—When the verb is in the simple Infinitive, *ne pas* or *ne point* (also *ne jamais*) are not separated, as:

not to study *ne pas étudier* or *ne point étudier*.

Note 2.—But when it is in the compound Infinitive, they may be separated or not, as:

not to have studied { *ne pas (point) avoir étudié.*
 n'avoir pas (point) étudié.

§ 3. "Not more" or "not any more" followed by "than" is expressed by *ne* before the verb and *pas plus* after the verb.

He is not more than fifteen years of age.

Il n'a pas plus de quinze ans.

§ 4. "No more" in the sense of "no longer" is rendered by *ne . . . plus* without *pas*.

I shall not read any more (any longer). *Je ne lirai plus.*

Observe that "not . . . now" (with a verb) is often to be rendered by *ne . . . plus* (see the third sentence in § 2).

N.B. "No more" frequently used, especially in advertisements, in the sense of "away with", "abolish", "have done with" is translated *plus de* without *ne* or *non* as: *Plus d'ivrognes*, no more drunkards; *Plus de médecins*, no more doctors.

§ 5. *Non seulement* "not only" requires no *ne* with the verb.

Je l'ai fait non seulement pour lui, mais aussi pour ses enfants.

Exercise 31.

I do not speak. I have not spoken. Have you bought this book? No, sir, I have not (bought it). It is your friendship that I seek, not my interest¹. Not I. Not we. Are you tired? Not at all. I was not there, nor my sister either. This peasant² can neither read nor write. The boy has neither paper nor pens. I have never had such a (*un si*) good book. We have no desire at all³ to do it. The speaker⁴ has convinced⁵ not only his friends, but also his adversaries⁶. Charles XII persisted in⁷ never speaking (say: never to speak) French. I have no longer any hope.

¹ intérêt m. ² paysan m. ³ nullement envie. ⁴ l'orateur. ⁵ convaincre. ⁶ adversaire m. ⁷ s'obstiner à.

Lesson XXI.

Use of *ne* without *pas*.

§ 1. The negative "not" is usually expressed by *ne* (without *pas* or *point*) with the three verbs *cesser* to cease, *oser* to dare, *pouvoir* to be able, when followed by an Infinitive, as:

Elle ne cesse de pleurer. She does not cease crying.

Il n'ose revenir. He dares not come back.

Je ne puis le croire. I cannot believe it.

Note 1.—*Cesser* takes *pas*, however, when a time is specified, as:

Il ne cesse pas de travailler avant huit heures du soir.

Note 2.—In the case of *pouvoir*, write in the first person of the Pres. tense either:

Je ne puis (without *pas*), or: *Je ne peux pas* I cannot.

§ 2. With the negative use of *savoir* we must determine the precise meaning of "not to know." If it means "to be uncertain" i.e. "in doubt," it does not take *pas*. Similary *pas* is always omitted in the expression *je ne saurais* "I cannot."

Je ne savais que dire. I did not know what to say.

Je ne saurais vous donner une garantie.

I cannot give you a security.

But if "not to know" means "not to have learned," "not to know" a language, etc., then *savoir* always takes *ne* and *pas*.

Je ne sais pas nager. I cannot swim.

Ne savez-vous pas l'allemand? Don't you know German?

§ 3. In sentences introduced by *que* depending upon *prendre garde* "to take care," there is no *pas*.

Prenez garde qu'il ne vous trompe.

Take care he does not deceive you.

Pas is used, however, if an Infinitive follows.

Faites attention à ne pas tomber; or: *Prenez soin de ne pas tomber.*

Note.—*Prendre garde de tomber* means; Take care not to fall.

§ 4. In a negative relative clause subordinate to a negative or interrogative clause, *ne* only is used.

Je ne connais personne qui ne fasse quelquefois des fautes.

I know no one who does not sometimes make mistakes.

Note 1.—In this connection *peu* and *sans* are considered as negations, as:

Peu s'en faut qu'il ne soit tombé.

He was very near falling.

Note 2.—The first clause may be interrogative and imply a negative, as:

Y a-t-il (or est-il) un homme qui ne croie en Dieu?

N.B.—*Y a-t-il un homme?* implies *Il n'y a pas un homme.*

§ 5. Do not put *pas* after *que ne* "why not?" = *pourquoi ne . . pas?*

Si vous avez froid, que ne mettez-vous votre manteau?

If you are cold, why don't you put on your cloak?

§ 6. *Pas* is not used when *ne* is connected with *d'autre* followed by *que*, as:

Je n'ai d'autre ambition que de vous rendre heureux.

I have no other ambition than to make you happy.

§ 7. Note the following idioms:

n'avoir garde to take care not to, to be on one's guard

ne voir goutte to see nothing (at all)

ne dire mot to say not a word

A Dieu ne plaise que, etc., God forbid that, etc.

N'importe. It does not matter.

Peu importe. No matter. it matters little.

Exercise 32.

Alcibiades could not suffer that his country should obey¹ a rival². I dare not enter³ his room. It is not more than a week⁴ since I saw your uncle. He has gone to America; you will see him no more. I cannot tell you whether (*si*) my father is at home or not (*non*); I have not seen him this morning. Take care that he does not steal your money. Take care not to be (to come) too late. We dare not tell him this news. There is no enemy who is (*soit*) not able⁵ to do an injury⁶. God forbid that I should betray⁷ your secret.

¹ Imperf. Subj. ² à un rival. ³ entrer dans. ⁴ huit jours.
⁵ en fiat. ⁶ de nuire. ⁷ trahir.

***Ne* used in French when no Negative is expressed in English.**

§ 1. With the affirmative verb of a comparative clause introduced by *que* "than."

Il est plus âgé que je ne croyais.

He is older than I thought.

Il parle autrement qu'il n'agit.

He speaks otherwise than he acts.

Note.—But if the first clause of the sentence is in the negative, *ne* is not inserted, as:

Il n'est pas plus âgé que je croyais.

§ 2. The verbs *douter* "to doubt," *nier* "to deny," *contester* "to contest," require *ne* before the verb (in the Subjunctive) of the dependent sentence, but only when these verbs themselves are used negatively or interrogatively. Ex.:

Je ne doute pas } que cela ne soit vrai.
Doutez-vous?

I do not doubt (Do you doubt?) that this is true.

Je ne nie pas } qu'il ne soit coupable.
Niez vous?

I do not deny (Do you deny?) that he is guilty.

Note 1.—But when these verbs are affirmative or negative-interrogative, *ne* is not inserted in the second clause, as:

Je doute que cela soit vrai.

Ne niez-vous pas qu'il soit coupable?

Note 2.—If the dependent sentence in English is negative, it takes, of course, *ne . . . pas*.

I fear he will not come. *Je crains qu'il ne vienne pas.*

They fear the fortress will not have ammunition enough.

On craint que la forteresse n'ait pas assez de munition.

§ 3. *Empêcher* "to prevent," "to hinder," requires *ne* before the following verb in the Subjunctive mood, as:

J'empêcherai qu'il ne sorte.

I will hinder him from going out.

Empêchera-t-il?
Il n'empêchera pas } *que vous ne le fassiez.*
 Will he prevent you (He will not prevent you) from
 doing it?

But it is generally considered better to employ the Infinitive where possible, as:

Vous empêchera-t-il de le faire?
Il ne vous empêchera pas de le faire.

§ 4. In clauses of time, after *depuis que*, *il y a . . que*, *voilà . . que*, with the verb in the Past Definite or Pluperfect.

Il y a deux mois que je ne lui ai parlé.
 It is two months since I spoke to him.

Il a bien changé depuis que je ne l'ai vu.
 He has changed much since I saw him.

§ 5. After *à moins que* "unless," *avant que* "before," with the Subjunctive mood.

Il viendra à moins qu'il ne soit malade.
 He will come unless he is ill.

Avant qu'il ne soit un an . . . Before a year is out . . .

Exercise 33.

He is happier than I thought. Henry is stronger than he was last year. Ireland is more powerful at present than were the three kingdoms at (à) the death of Queen Elizabeth. A traveller often relates¹ things otherwise than they are. I fear lest (que) some misfortune has befallen² my son. I fear our master will come; do you not fear he will come? He denies that his brother is mixed up³ in that affair. The city of Paris has become much more beautiful since⁴ you saw it. Do you fear he will write to your father? I do not fear it. We do not fear that the battle is lost. Do you deny that you have procured [for] him the means⁵ of flight⁶? I do not deny that I have given him some clothes and some money. I will hinder him from coming back. I doubt whether the letter has been sent to him. I cannot prevent him from loving pleasure⁷ better than work⁷.

¹ rapporter. ² être arrivé à qn. ³ mêler. ⁴ depuis que. ⁵ moyens.
⁶ de fuir. ⁷ put the def. article.

Reading Lesson.

Le Connétable de Bourbon et Bayard.

(Suite.)

Le Conn. Qu'as-tu donc? Est-ce que tu ne saurais te consoler d'avoir été vaincu et fait prisonnier dans la retraite de Bonnivet? Ce n'est pas ta faute, c'est la sienne: le sort des armes est changeant (*unstable*). Ta gloire est assez bien établie par tant de belles actions. Les Impériaux¹ ne pourront jamais oublier cette vigoureuse défense de Mézières contre eux.

Bay. Pour moi, je ne puis jamais oublier que vous êtes ce grand connétable, ce prince du plus noble sang qu'il y ait dans le monde, et qui travaille à déchirer² de ses propres mains sa patrie et le royaume de ses ancêtres.

Le Conn. Quoi! Bayard, je te loue et tu me condamnes! Je te plains, et tu m'insultes!

Bay. Si vous me plaignez, je vous plains aussi; et je vous trouve bien plus à plaindre que moi. Je sors de la vie sans tache; j'ai sacrifié la mienne à mon devoir; je meurs pour mon pays, pour mon roi, estimé des ennemis de la France, et regretté de tous les bons Français. Mon état est digne d'envie.

Le Conn. Et moi, je suis victorieux d'un ennemi qui m'a outragé; je me venge de lui; je le chasse du Milanais³; je fais sentir à toute la France combien elle est malheureuse de m'avoir perdu, en me poussant à bout⁴. Appelles-tu cela être à plaindre?

Bay. Oui, on est toujours à plaindre quand on agit contre son devoir. Il vaut mieux périr en combattant pour la patrie que de la vaincre et de triompher d'elle. Ah! quelle horrible gloire que celle de détruire⁵ son propre pays!

(To be continued.)

¹ the Imperial forces, Austrians. ² to tear. ³ from the Milanese territory. ⁴ to extremities. ⁵ destroy.

Lesson XXII.

Remarks on certain French Prepositions.

N.B.—Prepositions must generally be repeated before every noun to which they refer; *à*, *de*, and *en* must always be repeated.

à.

à denotes (1) position, = *at, in*, and is used before names of towns (not countries) and some common nouns:

à *Paris* at Paris; à *l'église* at church
 à *la campagne* in the country; à *l'ombre* in the shade
 au *spectacle* or au *théâtre* at the theatre
 à *la poste* at the post-office
 frapper à *la porte* to knock at the door
 à *la main* in the hand; à *droite* on the right.

(2) point of time:

à *quelle heure* at what time
 à *deux heures* at two o'clock; à *midi* at 12 o'clock noon
 au *commencement de la leçon* at the beginning of the lesson
 à *temps* in time; à *mon arrivée* on my arrival
 à *la pointe du jour* at daybreak.

(3) manner, instrument, rate:

à *la mode* in the fashion, fashionably
 à *l'anglaise* in the English fashion
 à *pied* on foot; à *cheval* on horseback
 à *bras ouverts* with open arms
 travailler à *l'aiguille* to work with the needle
 peindre à *l'huile* to paint in oils
 mesurer à *l'aune* to measure by the ell (yard)
 deux à deux two and two
 goutte à goutte drop by drop
 à bon marché* cheap
 à cinq pour cent at 5 per cent.

(4) destination or use:

une cuiller à *thé* a tea-spoon (lit. a spoon for tea)
 une montre à *répétition* a repeater (watch)
 une bouteille à *encre* an ink-bottle.

(5) direction, = *to*, especially with verbs of motion:

aller (venir) à *Vienne* to go (come) to Vienna.
 Nous allons à *la campagne*. We are going into the country.
 aller au *bal* to go to the ball
 aller au *spectacle* to go to the theatre
 aller à *la poste* to go to the post-office
 aller à *la chasse* to go hunting.

* Also bon marché, without a preposition.

dans, en.

Dans means "in" or "into" a place; it is always followed by an article or another defining word:

dans la (ma, votre) chambre in the (my, your) room

dans ma (cette) poche in my (this) pocket

dans la France méridionale in Southern France.

Il est dans la prison. He is in the prison (of a particular place).

être dans la ville to be in the town (not in the country).

Observe also the difference of idiom in the following:

Il est au jardin and *Il est dans son jardin.*

Je suis à la maison (at home) and *Je suis dans ma maison.*

Dans is also used for "in the course of."

dans l'hiver de 1850 in the winter of 1850

dans mon voyage en Italie on my journey in Italy.

En is used without an article: (1) = *in* or *to* with feminine singular names of countries (see p. 232); (2) in certain phrases:

en liberté at liberty; *en colère* in a passion, enraged
en France in or to France (but *au Brésil* in or to Brazil)

en avril (but *au mois d'avril*) in April

en été in summer; *en hiver* in winter

en automne in autumn (but *au printemps* in spring)

être en voyage to be travelling

en ces termes in these words

vivre en paix to live in peace

être en ville to be out, not to be at home.

Il est en prison. He is in prison (a prisoner).

être en état (de) to be in a condition, able (to).

Note 1.—There are a few old expressions in which the article is retained after **en**, but not in the plural: *en l'air* in the open air; *en l'absence de* in the absence of; *en l'honneur de* in honour of.

Note 2.—*En les* is contracted to *ès* in names of university degrees. Ex.: *bachelier ès lettres* bachelor of letters. Similarly in *étudiant ès arts*, *ès sciences* arts student, science student.

Observe the following difference in meaning between **dans** and **en** with reference to a period of

time. *Dans* = at the end of, after the lapse of. *En* = in the course of.

dans dix minutes ten minutes hence.

Je partirai dans huit jours.

I shall set out in a week's time.

M. B. reviendra dans deux mois.

Mr. B. will return in two months.

J'ai appris le français en dix mois.

I learnt French in ten months.

Il fera ce voyage en dix jours.

He will make this journey in ten days.

Note these idiomatic phrases:

fondre en larmes to burst into tears

éclater en sanglots to burst out sobbing

agir en vainqueur to act like a conqueror

ouvrier en dentelles lacemaker.

à travers. — au travers.

Au travers is always followed by the preposition *de*, *à travers* is not.

au travers du village } through the village.
à travers le village }

entre, parmi.

Entre is used to denote:—

(1) Separation of or distance between two or more objects.

entre la porte et la fenêtre between the door and the window.

entre deux et trois heures between 2 and 3 o'clock

flotter entre la crainte et l'espérance to waver between fear and hope.

(2) Connection of one thing with another.

l'alliance entre la France et la Russie the alliance between France and Russia.

C'est entre nous.

It is between ourselves (= in confidence).

entre autres amongst others.

Note.— *entre quatre murs* between four walls (= in prison).

La mère tenait l'enfant entre ses bras.

The mother held the child in her arms.

Parmi = among, in the midst of, as:

parmi les soldats among the soldiers.

Votre grammaire se trouva parmi mes livres.

Your grammar was found among my books.

Il fut trouvé parmi les morts.

He was found among the dead.

devant, avant.

Devant means "before" (of place), "in front of," "in the presence of", as:

Nous jouerons devant la maison.

We will play in front of the house.

Il a comparu devant le juge.

He appeared before the judge.

Avant means "before" with reference to time and order, as:

Je suis arrivé avant vous. I arrived before you.

L'article se met avant le nom.

The article is put before the noun.

Avant tout means "above all."

Avant is also used before an Infinitive with *de*:

avant de partir before leaving.

envers, vers.

Envers, "towards," "to," is used with regard to conduct or behaviour, as:

Soyez charitables envers les pauvres.

Be charitable to the poor.

Comportez-vous bien envers lui.

Behave well towards him.

Vers expresses direction towards.

vers la colline towards the hill.

Il s'avança vers moi. He advanced towards me.

chez.

Chez = at the house of, with, among.

chez votre père at your father's

chez nous with us.

Chez les Romains le courage était en honneur.

Among or with the Romans, courage was highly esteemed.

Chacun est maître chez soi.

Everybody is master in his own house.

Je viens de chez vous. I come from your house.

hors de, hors.

- (1) *Hors de* denotes "out of," "outside" (a place).

hors de la maison out of the house

hors du royaume out of the kingdom.

Note.—*De* is sometimes left out, as: *hors la maison, hors la barrière*, etc.

- (2) *Hors de* is also used in figurative phrases, as:

hors de combat disabled

hors de danger out of danger

hors d'état not in a condition.

- (3) *Hors* (without *de*) signifies "except," "besides":

Tout le monde est arrivé, hors mon frère Charles.

Everybody has come except my brother Charles.

Hors cela, nous sommes d'accord.

With the exception of that, we are agreed.

Note.—In this sense *hormis* is sometimes used for *hors*; but more frequently *excepté*.

d'avec, d'entre, de dessous, etc.

Some prepositions are preceded by *de* to indicate the point from which an action proceeds, as:

ma séparation d'avec mon père my separation from my father.

On arracha l'enfant d'entre les bras de sa mère.

They tore the child from the arms of its mother.

On le tira de dessous le lit.

They drew him from under the bed.

sans.

Sans, "without," is sometimes equivalent to the English "but for."

Sans lui, je serais mort de faim.

But for him, I should have starved.

Exercise 34.

Where are you going? I am going into the country. Goethe died at Weimar in the year (*en*) 1832. My friend arrived at the beginning of summer; he was received with open arms. Is this book to (*à*) your taste? No, I do not like it (say: it does not please me). I met that gentleman on my travels in Italy. Is Mr. A. at home? Yes, sir, he is in the garden. In the absence of the King, who is now in Italy, these affairs must be held over². The poor man had to choose between slavery³ and death. Why has she been so unjust towards her parents? Did you arrive before or after 4 o'clock? In front of the church there are three high poplars⁴. My neighbour was kindly (*bien*) disposed towards me. I found this letter among my papers.

¹ goût m. ² suspendre. ³ l'esclavage m. ⁴ peuplier m.

Exercise 35.

They (*On*) told me amongst other things that the ship had been taken by the enemy. The old man was unable (not in a condition) to do anything for her. He has sold all his horses except one or two. I went from Hamburg to Altona. Now we turn to (towards) the south. Among the German merchants in London there are many beneficent¹ men. He lives with his brother. The tailor will come to your house to-morrow. Where do you come from? I come from my aunt's. The wooden horse was outside the walls of Troy². The patient³ is at present out of danger. Nobody besides myself was present⁴. Out of (*sur*) sixty soldiers who tried⁵ the attack⁶, twenty-five fell into (*entre*) the hands of the enemy. One must distinguish (the) true friendship from (the) false. The dog sprang out⁷ from under the table.

¹ bienfaisant. ² les murs de Troie. ³ le malade. ⁴ présent.
⁵ essayer. ⁶ l'attaque. ⁷ s'élancer or bondir.

Lesson XXIII.

How to render certain English Prepositions.

about.

About: (1) in the sense of "round" is to be rendered by *autour de*; (2) in the sense of "concerning," by *touchant, concernant, sur*, or simply *de*; (3) in speaking of things which people carry about them, it is translated by *sur*; (4) when it means near a certain number or quantity, by *environ, à peu près*; (5) when expressing nearness to a particular time, it is translated by *vers, sur*.

- (1) All thronged about the prince.

Tout le monde se pressa autour du prince.

- (2) I will speak to him about our affair.

Je lui parlerai touchant (or sur or de) notre affaire.

We shall think about this matter.

Nous réfléchirons sur cette affaire.

- (3) I have no money about me.

Je n'ai pas d'argent sur moi.

- (4) We are about 300 people.

Nous sommes environ 300 personnes.

The dinner lasted about two hours.

Le dîner a duré à peu près (or environ) deux heures.

- (5) The train arrived about three o'clock.

Le train est arrivé vers (or sur les) trois heures.

at.

At: (1) is most commonly rendered by *à* with or without an article; (2) after nouns or verbs denoting derision, anger, surprise, sorrow, etc., it is rendered by *de*; (3) "at" is translated *chez*, when it means "at the house or shop of."

- (1) We were at dinner. *Nous étions à dîner.*

Do you play at cards? *Jouez-vous aux cartes?*

- (2) She laughed at him. *Elle se moqua de lui.*

I am surprised at what you say.

Je suis surpris de ce que vous dites.

- (3) We were at your aunt's. *Nous étions chez votre tante.*

by.

By: (1) denoting the agent or cause, is translated *de* or *par* (see p. 112, Remark).

Mr. Bell is respected by everybody.

M. Bell est respecté de tout le monde.

Troy was destroyed by the Greeks.

Troie fut détruite par les Grecs.

(2) "By," after verbs denoting to sell, to buy, to work, etc., and preceding a noun of weight or measure, day, week, month or year, is rendered into French by *à* with the definite article.

I sell the tea by the pound. *Je vends le thé à la livre.*

We work by the hour or by the day.

Nous travaillons à l'heure ou à la journée.

(3) When preceding a numeral immediately followed by an adjective of dimension, "by" is rendered in French by *sur*.

This room is fifteen feet long by ten wide.

Cette chambre a quinze pieds de longueur sur dix de largeur.

(4) "By," following verbs denoting to kill, to wound, etc., is translated in French by *d'un coup de*, to express the use of the instrument with which a man is wounded, killed, etc.

The officer was wounded by a bullet

L'officier fut blessé d'un coup de fusil.

Achilles was killed at the siege of Troy by an arrow.

Achille fut tué au siège de Troie d'un coup de flèche.

Note.— If the blows have been repeated, *à coups de* is used, in which case it most commonly renders English "with."

They knocked him down with a stick.

Ils l'assommèrent à coups de bâton.

(5) Observe the equivalents of "by" in the following idiomatic expressions:

by day *de jour*

by night *de nuit*

by means of *au moyen de*

one by one *un par un*

by turns *tour à tour.*

Exercise 36.

1. My father was not above twenty-two years old when he was married¹. My uncle's country-house² is very handsome, but it cost him above eighty thousand francs. It is above a year since my friend set off for³ America. Rome was built by Romulus. The poor man has been driven out⁴ of his house by his creditors⁵. I will get up to-morrow at six o'clock. Were you at Mrs. D.'s ball last night? Yes, I was there. I will pay you at the end of this month.

2. I rejoice greatly at your good luck⁶. She always smiles⁷ at everything that is said. Where was your sister this morning? She was at her aunt's. My box⁸ is a foot and a half deep by two wide and four long. Harold was wounded with an arrow⁹. William the Second was killed with an arrow in the New Forest. He is so strong that with his fist¹⁰ he could fell¹¹ an ox. They killed the dog with stones. The soldiers kill one another with bayonets¹².

¹ to be married = *se marier*. ² *la maison de campagne*. ³ *pour*.
⁴ *chassé*. ⁵ *créancier* m. ⁶ *bonheur* m. ⁷ *sourire*. ⁸ *le coffre*.
⁹ *flèche* f. ¹⁰ *le poing*. ¹¹ *abattre*. ¹² *la baïonnette*.

from.

(1) "From" with expressions denoting the sending of a message or the like, is generally rendered by *de la part de*, when followed by a noun or pronoun denoting a person.

Kind regards from Dr. O:

Bien des compliments de la part de Monsieur le docteur O.

I come from him or her (from them).

Je viens de sa part (de leur part).

Tell him from me . . . *Dites-lui de ma part . . .*

(2) "From," with a possessive, = "from someone's house," is in French *de chez*.

I come from my uncle's, aunt's, etc.

Je viens de chez mon oncle, de chez ma tante, etc.

(3) "From . . . to . . .," when denoting progress from place to place, is rendered by *de . . . en* (or *à* with the name of a town).

He went from street to street, from town to town, etc.

Il alla de rue en rue, de ville en ville, etc.

from Paris to Rouen *de Paris à Rouen*.

(4) "From" is rendered by *depuis*, and "to" by *jusqu'à*, when speaking of extent of space or time.

from Easter to Christmas *depuis Pâques jusqu'à Noël*
 from the Rhine to the Ocean *depuis le Rhin jusqu'à l'Océan*.

Note.—From time to time *de temps en temps*, from father to son *de père en fils* year by year *d'année en année*.

in.

(1) "In," = *dans* or *en*: see pp. 288—289.

(2) "In," after words denoting pain, hurt, etc. and preceding a possessive adjective with any part of the body, is to be rendered by *à* with the definite article.

I have constantly a pain in my head.

J'ai toujours mal à la tête.

The child fell down and was hurt in the shoulder.

L'enfant tomba et se blessa à l'épaule.

(3) In certain adverbial expressions of time, "in" is not expressed in French.

in the morning *le matin*; in the evening *le soir*.

(4) "In" before names of towns is rendered by *à*.

He lives in London. *Il demeure à Londres.*

As has been seen on p. 288, "in" with feminine singular names of countries is translated by *en*; in other cases *à* is used with the definite article:

in India *aux Indes*.

in Brazil *au Brésil*.

in the United States *aux États-Unis*.

on or upon.

(1) "On" or "upon" generally = *sur*.

Your gloves are on the table.

Vos gants sont sur la table.

on my honour *sur ma parole*.

So "on to" with verbs of motion:

Le chat sauta sur la table.

(2) After the verbs "to play," "to live," "to depend," and the like, "on" or "upon" is rendered by *de*.

You play on the violin, and I play on the flute.

Vous jouez du violon, et moi je joue de la flûte.

A good end often depends on a good beginning.
Une bonne fin dépend souvent d'un bon commencement.
 The prisoner lives on bread and water.
Le prisonnier vit de pain et d'eau.

(3) The preposition "on," before the days of the week and with dates, is not expressed in French.

Come on Sunday. *Venez dimanche.*
 on the twelfth of May *le douze mai.*
 People go to church on Sundays.
On va à l'église le dimanche.

(4) "On," followed by a substantive expressing action, or convertible into "when" with a verb, is translated by *à*.

on his marriage (when he married) *à son mariage*
 on that occasion *à cette occasion.*

OVER.

When it is equivalent to "more than" or "longer than," it is rendered in French by *plus de*.

The fight lasted over four hours.
Le combat dura plus de quatre heures.
 It is over twenty miles from here.
Il y a plus de vingt lieues d'ici.

Note.—Distinguish carefully from this the use of "over" as an adverb.

as soon as the rain is over *dès que la pluie sera passée.*
 Is dinner over? *Le dîner est-il fini?*

WITH.

(1) "With" is rendered by *de* after verbs denoting to die, to meddle, to do, to dispense, to load, to cover, to fill, and after adjectives meaning pleased, contented, etc. (see p. 245, § 1).

He is dying with cold. *Il meurt de froid.*
 The waggon is loaded with goods.
La voiture est chargée de marchandises.

"To load with", in reference to fire-arms, is translated *charger à*.

The gun is loaded with shot.
Le fusil est chargé à balle.

(2) "With" is expressed by *à* and the article before nouns denoting the means by which a thing is done or made.

to draw with a pencil *dessiner au crayon*.

"To fight with" (a weapon) is translated *se battre à*.

to fight with pistols *se battre au pistolet*.

They fought with swords. *Ils se battirent à l'épée*.

(3) "With" must not be expressed after the following verbs: to meet with *rencontrer* (with direct object); to trust with *confier qch. à qn.**; to supply with *fournir qch. à qn.*; to reproach with *reprocher qch. à qn.*

We shall supply him with everything.

Nous lui fournirons tout.

I reproached him with his ingratitude.

Je lui ai reproché son ingratitude.

(4) "With" governing a noun together with which it forms an adjective phrase is translated by *à*.

a bonnet with feathers *un chapeau à plumes*

the boy with black hair *le garçon aux cheveux noirs*.

(5) "With," meaning amongst, in, is rendered by *chez*.

With us, said the Frenchman . . .

Chez nous, disait le Français . . .

With woman, maternal love is the strongest feeling.

Chez les femmes, l'amour maternel est le sentiment le plus fort.

Remark.

Prepositions must always come before the words they govern, and never (as often in English) at the end of a sentence.

Whom are you speaking to? *À qui parlez-vous?*

What's that for? *Pourquoi cela?*

the man whom you are interested in

l'homme auquel vous vous intéressez.

Exercise 37.

1. Go from me to Mr. Smith and tell him that I am expecting him. From whom do you come? I come from Miss B. I never received such an insult from a Frenchman. Charles was wounded in his arm, and not (*non*) in his

* The abbreviation *qch.* signifies *quelque chose*; *qn.* signifies *quelqu'un*.

leg. I have often a pain in my teeth. I will call upon you in the afternoon, and in the evening (I will) go to the theatre. Upon what instrument does your sister play? She plays the piano. That happened² on the 12th [of] March. I am in the habit³ of taking a cup of coffee as soon as (the) dinner is over.

2. Do not meddle⁴ with my affairs; attend to your own. Is that house covered with slates⁵ or tiles⁶? It is covered with tiles. This picture seems to be done with chalk⁷. When you meet a poor man, never reproach him [with] his poverty⁸. France extends⁹ from the Rhine to the Atlantic¹⁰ Ocean. What does he complain¹¹ of? We have travelled from Switzerland to Italy. You spend all the day in going (*à aller*) from house to house, from street to street, from place to place. Those labourers¹² work from (*depuis*) morning¹³ to night¹³. I walk every day from twelve (*midi*) to three.

¹ *affront* m. or *insulte* f. ² *se passa*. ³ to be in the habit of = *avoir l'habitude de*. ⁴ *se mêler*. ⁵ *ardoise* f., in the singular. ⁶ *tuile* f., in the plural. ⁷ *craie* f. ⁸ *pauvreté* f. ⁹ *s'étendre*.
¹⁰ *l'Océan* (f.) *Atlantique*. ¹¹ *se plaindre de qch*. ¹² *ouvrier* m.
¹³ put the def. article.

Lesson XXIV.

The Conjunction *que*.

I. *Que* with the Indicative.

§ 1. The commonest use of *que* (= that) is to introduce a noun clause, often depending on a verb of saying, thinking, or feeling. (The "that" is often omitted in English, but *que* is never omitted in French.)

Dites-lui que je l'attends.

Tell him that I am waiting for him.

Il m'a répondu qu'il n'en savait rien.

He answered me that he knew nothing of it.

On croit qu'elle est très riche.

She is supposed to be very rich.

Note.—*Que* is not only always expressed in French, but is repeated before each clause.

Je crois que vous vous trompez et que vous ne réussirez pas.

I think you are mistaken and that you will not succeed.

§ 2. *Que* (= than) is used (1) to join the two terms of a comparison (see p. 69), and (2) with a preceding *ne*, for "only" or "but" (see p. 135).

§ 3. *Que* is often used redundantly after *c'est* with a noun as complement.

C'est une belle chose que la discrétion = *C'est une belle chose, la discrétion*; or *La discrétion est une belle chose*.

Discretion is a good thing.

C'est une chose détestable que la haine.

Hatred is a detestable thing.

So in exclamations:

Quel homme que ce Fénelon!

What a man that Fenelon is (or was)!

If, however, an Infinitive follows, *que* need not be used:

C'est une honte (que) d'ignorer sa langue maternelle.

It is a shame not to know one's mother-tongue.

§ 4. *Que* is used redundantly also: (1) after *c'est-à-dire* that is to say (*i.e.*), when a clause containing a finite verb follows. It is also frequently used after *voilà* look! and *peut-être*.

Vous serez parfaitement libres, c'est-à-dire que vous ne dépendrez de personne.

You will be perfectly free; that is to say, you will be dependent upon nobody.

(2) In the expressions *que oui* yes, *que si!* or *oh que si* oh, yes!, *que non* no.

Note.—*Je dis que oui*. I say "yes."

§ 5. *Que* stands for "since" instead of *depuis* *que* in:

Combien y a-t-il que votre sœur est morte?

How long is it since your sister died?

§ 6. *Que* is used for "when" after *à peine* "scarcely" and in reference to a time specified, where *lorsque* or *quand* would be incorrect.

A peine était-il sorti que la maison s'écroula.

Scarcely had he gone out when the house fell in.

Un matin que je sortais de très bonne heure.

One morning as I was going out very early.

Note however: *Le matin où je sortais de très bonne heure*.

Maintenant que vous êtes en France...

Now (that) you are in France...

§ 7. In many cases where a conjunction is repeated in English, the French, instead of repeating it, put

que in the place of it. This is the case with *lorsque*, *quand*, *pendant que*, *tandis que*, *parce que*, *tant que*, and *dès que*.

Lorsque l'empereur fut revenu et qu'il (and when he) *eut visité le camp, il résolut de livrer bataille.*

Tandis que Charles XII donnait un roi à la Pologne soumise, que le Danemark n'osait le troubler, et que le roi de Prusse recherchait son amitié, le Czar devenait de jour en jour plus redoutable.

Que as an Adverb.

§ 1. = "How," and (followed by *de*) "how much," "how many," in exclamatory sentences.

Que vous êtes heureux! How happy you are!

Que la terre est petite en comparaison avec le soleil!
How small is the earth compared with the sun!

Que de peine vous prenez pour moi!
How much trouble you are taking for me!

Note the word-order in the first two examples.

§ 2. = "Why" in negative questions.

Que ne puis-je vous aider? Why can't I help you?

Exercise 38.

1. I am much younger than you. Caroline is only seventeen years old. How pretty she is! How I hate flatterers¹! How small is the part of the world which we inhabit²! What (*que de*) misfortunes you have undergone³! Russia, what a huge⁴ country (§ 3)! If you are cold, why don't you put [on] your cloak? It is [a] very difficult [thing] to know [how] to keep what one has. Look, it is raining! Perhaps he will come. I believe (that) you are right. He told me that he had not yet received a letter from his uncle.

2. Are you ready? Oh, no! (§ 4) I cannot have done⁵ for an hour. Have you not been there? Oh, yes! How long is it since you lost your father? One day, when the two sparrows⁶ had flown out⁷, the children took away⁸ their nest. Tell me the day you think of leaving⁹. I think he is not at home. Scarcely is he out of bed when he begins to work. Why did you not tell it? When you have acknowledged your faults and have made amends for¹⁰ them, I will forgive you.

¹ flatteur. ² habiter. ³ éprouvés. ⁴ énorme. ⁵ fini. ⁶ le moineau. ⁷ étaient sortis. ⁸ enlever. ⁹ vous comptez partir. ¹⁰ réparées.

Lesson XXV.

The Conjunction *que*, continued.

II. *Que* with the Subjunctive Mood.

Que takes the Subjunctive:

§ 1. To express the English third person of the Imperative: "let him," "let her," or "let them."

Let him come. *Qu'il vienne.*

Let them do it. *Qu'ils (qu'elles) le fassent.*

§ 2. When it is used to avoid the repetition of *si* (= if) before a second clause.

If somebody calls and I am out, send for me.

Si quelqu'un vient me voir et que je sois sorti, envoyez-moi chercher.

If you meet her and (if) you have time to speak to her . . .

Si vous la rencontrez et que vous ayez le temps de lui parler . . .

§ 3. When it stands instead of certain conjunctive expressions which themselves require the Subjunctive.

(1) = *soit que* whether.

Whether he comes or not, I do not care.

Qu'il vienne ou non, je ne m'en soucie pas.

(2) = *jusqu'à ce que* until, after the verb *attendre* to wait.

Wait till it gets less cold.

Attendez qu'il fasse moins froid.

You must wait till I am back.

Il faut attendre que je sois de retour.

(3) = *pour que, afin que* in order that.

Come here, that I may speak to you.

Venez ici que je vous parle.

(4) = *avant que, à moins que, sans que* unless.

I shall not go out before you are in.

Je ne sortirai pas que vous ne soyez rentré.

I shall not pardon you unless you acknowledge your faults.

Je ne vous pardonnerai pas que vous ne reconnaissiez vos fautes.

He takes no journey without some accident happening to him.

Il ne fait pas de voyage qu'il ne lui arrive quelque accident.

III. *Que* is used with the Conditional, with the force of *and* or *and yet*, in idiomatic sentences like the following:

Though he should have all the gold in the world, (yet) he would not be satisfied.

Il aurait tout l'or du monde qu'il ne serait pas content.

Exercise 39.

1. Whether it rains or not, I must go out directly. If I were rich and had children, I would give them a good education. Whether you are rich or poor, you should¹ be an honest man. Wait till the rain is over. You shall not go out before it is light². Let him have his share³. Come, that I may tell you the reason of it (*en*).

1. May Heaven bless⁴ you! May the earth lie lightly on him (say: be light⁵ to him). Let him employ his time well. I shall not leave the house (= go out) until you pay me. He cannot play without hurting⁶ himself. If you go to Paris and will take me with you, I shall be most happy⁷. My friend says he will not pay the bookseller⁸ until he has received all the books (which) he (has) ordered. I shall put off⁹ my journey¹⁰; I shall wait till your time allows you to accompany me.

¹ *il faut*. ² to be light = *faire jour*. ³ *part f.* ⁴ *bénir*.
⁵ *légère*. ⁶ *se faire mal*. ⁷ most happy = *enchanté*. ⁸ *le libraire*.
⁹ *remettre*. ¹⁰ *voyage m.*

Reading Lesson.

Le Connétable de Bourbon et Bayard.

(Fin.)

Le Conn. Mais ma patrie a été ingrate après tant de services que je lui avais rendus. Le roi m'a fait une injustice énorme. En me dépouillant¹ de mon bien, on a détaché de moi jusqu'à (*even*) mes domestiques, Matignon et d'Argouges. J'ai été contraint, pour sauver ma vie, de m'enfuir² presque seul. Que voulais-tu que je fisse?

Bay. Que vous souffriez toutes sortes de maux, plutôt que de manquer³ à la France et à la grandeur de votre

maison. Si la persécution était trop violente, vous pouviez vous retirer; mais il valait mieux être pauvre, obscur, inutile à tout, que de prendre les armes contre nous. Votre gloire eût été à son comble⁴ dans la pauvreté et dans le plus misérable exil.

Le Conn. Mais ne vois-tu pas que la vengeance s'est jointe à l'ambition pour me jeter dans cette extrémité? J'ai voulu que le roi se repentît de m'avoir traité si mal.

Bay. Il fallait l'en faire repentir par une patience à toute épreuve, qui n'est pas moins la vertu d'un héros que le courage.

Le Conn. Mais le roi, étant si injuste et si aveuglé⁵ par sa mère, méritait-il que j'eusse de si grands égards pour lui?

Bay. Si le roi ne le méritait pas, la France entière le méritait. La dignité même de la couronne, dont vous êtes un des héritiers, le méritait. Vous vous deviez⁶ à vous-même d'épargner⁷ la France, dont vous pouviez être un jour roi.

Le Conn. Eh bien! j'ai tort, je l'avoue⁸; mais ne sais-tu pas combien les meilleurs cœurs ont de peine à résister à leur ressentiment?

Bay. Je le sais bien; mais le vrai courage consiste à lutter. Si vous connaissez votre faute, hâtez-vous de la réparer. Pour moi, je meurs, et je vous trouve plus à plaindre dans vos prospérités que moi dans mes souffrances. Quand l'empereur ne vous tromperait pas, quand même il partagerait la France avec vous, il n'effacerait point la tache⁹ qui déshonore votre vie. Le connétable de Bourbon rebelle! ah! quelle honte¹⁰! Écoutez Bayard mourant comme il a vécu, et ne cessant de dire la vérité.

¹ to strip. ² to flee. ³ fail or turn against. ⁴ the highest.
⁵ blinded. ⁶ owed. ⁷ to spare. ⁸ to own, confess. ⁹ the stain.
¹⁰ shame.

Lesson XXVI.

Constructions with Verbs.

§ 1. The large majority of verbs may take a *direct* object, as:

J'aime mon père. Vous lisez un livre.

§ 2. Many of these may take an additional object, called the *indirect* object, in some cases a real *dative* (as in pronouns), in others expressed by the preposition *à*, as:

Je lui donnerai un jour de congé.

I shall give him a day's holiday.

Je donnerai ce livre à votre frère.

I shall give this book to your brother.

§ 3. Other verbs, as in English, take certain prepositions, fixed for particular meanings. Verbs with the same meanings often do not take the same constructions in both languages. Thus, a French verb governing a direct object often corresponds to an English verb which requires a preposition to express the same meaning, or *vice-versa*.

§ 4. French verbs taking a direct object, corresponding to English verbs which take a preposition:

admettre to admit of

approuver to approve.

to approve of

attendre to wait for

chercher to look (seek) for

connaître to be acquainted

with (to know)

considérer to look upon

désirer to wish for

écouter to listen to

envoyer chercher to send for

espérer to hope for

expier to atone for

fournir to supply with

posséder to be possessed of

prier Dieu to pray to God

regarder to look at

rencontrer to meet with

résoudre to resolve upon.

Examples.

Attendez-vous votre frère? Are you waiting for your brother?

Qu'avez-vous résolu? What have you resolved upon?

Il faut envoyer chercher le médecin. We must send for the doctor.

§ 5. French verbs taking *à*, equivalent to English verbs taking a preposition:

emprunter à qn. to borrow of

or from (see § 9, 4)

penser à } to think of

songer à }

pourvoir à to provide for

présider à to preside over

reprocher qch. à qn. to re-

proach a person with...

Examples.

*Pensez à votre promesse.*¹ Think of your promise.

Je pourvoirai à vos besoins. I shall provide for your wants.

¹ But *penser de* when meaning to have an opinion about, as: *Que pensez-vous de cette promesse?* What do you think about this promise?

Exercise 40.

1. Do you approve of my choice¹? No, I disapprove of it. For whom are you waiting? I am waiting for the post-man². If you seek for happiness anywhere but³ in God and in yourself, you are sure to be disappointed⁴. Look for that word in the dictionary. He that⁵ was never acquainted with adversity, says Seneca, knows the world only on (*d'*) one side. What will become of him without friends and without money? All nations wish for liberty. I will tell you a story if you will listen to me.

2. My daughter has fallen ill. I must send for the doctor. Do you hope for pardon? It is in vain; the king will never pardon you. Have you resolved upon your departure⁶? Henry the Fourth looked upon the good education of youth as⁷ a thing upon which (*d'où*) depends the felicity of kingdoms⁸ and nations⁹. The poor boy waited for us at the door, but we did not see him. Think of your promise¹⁰. I will think of it. (The) Divine Providence presides over human affairs. When you meet a poor man, never reproach him with his poverty.

¹ choix m. ² facteur m. ³ ailleurs que. ⁴ se tromper sûrement.
⁵ celui qui. ⁶ départ m. ⁷ comme. ⁸ See p. 215, 3. ⁹ peuple.
¹⁰ promesse f.

§ 6. French verbs taking *à*, equivalent to English verbs taking a direct object:

<i>apprendre</i> } <i>qch. à qn.</i> to teach	<i>permettre à qn.</i> to allow
<i>enseigner</i> } one something	<i>plaire à qn.</i> to please
<i>conseiller qch. à qn.</i> to advise	<i>remédier à qch.</i> to remedy
<i>convenir à qn.</i> to suit	<i>renoncer à qch.</i> to renounce
<i>déplaire à qn.</i> to displease	<i>résigner à qch.</i> to give up
<i>désobéir à qn.</i> to disobey	something
<i>faire tort à qn.</i> to wrong	<i>résister à qn.</i> to resist
<i>se fier à qn.</i> to trust	<i>ressembler à qn.</i> to resemble
<i>nuire à qn.</i> to injure	<i>se soustraire à</i> to avoid
<i>obéir à qn.</i> to obey	<i>subvenir à</i> to relieve
<i>ordonner à qn.</i> to order	<i>succéder à</i> to succeed
<i>pardonner à qn.</i> to pardon,	<i>survivre à</i> to outlive, survive
forgive	<i>toucher à qch.</i> to touch a thing.

Examples.

Pouvez-vous enseigner le latin à mon fils?

Can you teach my son Latin?

Il faut obéir à vos parents.

You must obey your parents.

On ne peut pas plaire à tout le monde.

You cannot please everybody.

Ne vous fiez pas à lui. Do not trust him.

Exercise 41.

Who teaches your brother French? Mr. R., who is a very good teacher. This ribbon does not please my sister. You have wronged your neighbour; you have injured his good name¹; at least, he says so (*le*). A good Christian forgives his enemies. Miss Mary resembles her mother [very] much. Will you allow your pupils to (*de*) take a walk this afternoon? Yes, I will allow them to go with you. Children must obey their parents. The officer disobeyed the orders of the king. The son succeeded his father. The riches of the count would have relieved the wants² of the poor. He who wishes [to] please everybody runs the risk³ of pleasing (*de ne plaire*) nobody. Louis the Fourteenth survived his son, the Dauphin, and his grandson⁴. Do not touch anything.

¹ *crédit* m. ² *besoin* m. ³ *courir risque*. ⁴ *petit-fils*.

Lesson XXVII.

Constructions with Verbs, continued.

§ 7. Verbs taking *de*:

The following are some common verbs requiring the preposition *de* before the nouns with which they are used.

<i>accabler de</i> to overwhelm with	<i>brûler de</i> to burn with
<i>s'acquitter de qch.</i> to perform	<i>charger de</i> } to load with
<i>s'affliger de</i> to be afflicted with	<i>combler de</i> }
<i>s'apercevoir de*</i> to perceive,	<i>se contenter de</i> to be satisfied
to notice	or contented with
<i>s'approcher de</i> } to approach	<i>couvrir de</i> to cover with
<i>approcher de</i> }	<i>se défier de</i> } to distrust
<i>s'armer de</i> to arm oneself	<i>se méfier de</i> }
with	<i>dépendre de</i> to be dependent
<i>avoir besoin de</i> to want, to	upon, to depend on
require	<i>envelopper de</i> to wrap up in
<i>avoir pitié de</i> to pity	<i>faire de</i> to do with (to make
<i>avoir or prendre soin de</i> to	use of)
take care of	<i>faire présent de</i> to present with

* *Apercevoir*, when not reflexive, governs the Accusative, as:
J'aperçus une flamme.

<i>féliciter qn. de qch.</i> to congratulate on	<i>profiter de</i> to profit by
<i>fourmiller de</i> to swarm with	<i>pourvoir de</i> to provide with
<i>honorer de</i> to honour with	<i>punir de</i> to punish for
<i>jouir de</i> to enjoy	<i>récompenser de</i> to reward for
<i>médire de</i> to speak ill of,	<i>se réjouir de</i> to rejoice at
traduce, slander	<i>remercier de</i> to thank for
<i>se mêler de</i> to meddle with	<i>remplir de</i> to fill with
<i>se moquer de</i> to laugh at, to mock at	<i>se repentir de</i> to repent of
<i>mourir de</i> to die of	<i>rire de</i> to laugh at
<i>munir de</i> to furnish, provide with	<i>sourire de</i> to smile at
<i>se passer de</i> to do without	<i>se souvenir de</i> to remember,
<i>périr de</i> to perish from	to recollect
	<i>triompher de</i> to triumph over
	<i>se tromper de</i> to make mistake about.

Examples.

Approchez-vous du feu. Come near the fire.

Je me suis défié de ses promesses.

I distrusted his promises.

On m'accabla de reproches.

They overwhelmed me with reproaches.

Elle sourit de notre embarras.

She smiled at our embarrassment.

Exercise 42.

The young man was overwhelmed with reproaches¹. You must perform that obligation. Death² pities nobody, neither rich nor poor. Come near the window. Nature wants few things. She is contented with little. Have you not perceived this mistake? No, sir, I have not perceived it (*en*). The ground³ was covered with snow. The general honoured me with his friendship. Your brother presented me with this silver penholder⁴. Why do you laugh at me? Do not meddle with my affairs. Distrust that man; he will laugh at your benefits⁵ when he no longer requires them. Never slander anybody. Mr. A. is a very strong man; he enjoys good health. If he repents of his faults, I will pardon him. I cannot do without his help⁶. I hope (that) you will profit by this experience. Remember your promise⁷. I remember that story⁸ very well. Everybody rejoices at that victory⁹.

¹ reproche m. ² la mort. ³ la terre. ⁴ porte-plume m. ⁵ bien-fait m. ⁶ secours m. ⁷ promesse f. ⁸ histoire f. ⁹ victoire f.

§ 8. Verbs taking different constructions.

The following verbs have different constructions for different meanings:

- (1) **abuser** *qn.* to deceive
abuser de qch. to misuse, abuse.
- (2) **assister** *qn.* to assist, to help
assister à qch. to be present at.
- (3) **changer** *qch.* to change, to alter, to exchange
changer de qch. to make a change of.
- (4) **convenir** *de qch.* to agree to (conjugated with *être*)
convenir à qn. to suit (with *avoir*).
- (5) **croire** *qn.* and *qch.* to believe someone *and* something
croire à qch. to believe in something.
- (6) **demander** *qn.* to ask *or* inquire for someone
demander qch. to ask for something
demander à qn. to ask a person
demander qch. à qn. to ask someone for something.
- (7) **échapper** and **s'échapper** *de* to escape from (a place)
échapper à to avoid, to be preserved from.
- (8) **insulter** *qn.* or *qch.* to insult with words, etc.
insulter à qn. or *à qch.* to deride, to scorn.
- (9) **jouer** *à qch.* to play at (a game)
jouer de l'argent to play for money
jouer d'un instrument to play (on) an instrument
se jouer de qn. to laugh at, to deceive.
- (10) **manquer** (intransitive) to be wanting *or* missing
manquer qn. or *qch.* to miss, not to succeed in
manquer de qch. to be wanting in, to be short of
manquer à qn. or *à qch.* (also *contre qch.*) to fail (one);
to omit to do (one's duty, etc.), to be wanting in respect of.
- (11) **répondre** *à qn.* to answer, reply to
répondre de qch. to answer for.
- (12) **satisfaire** *qn.* to satisfy, to content
satisfaire à qch. to meet (engagements, etc.).
- (13) **servir** *qn.* to serve one, to be at one's service
servir de qch. to serve as something.
- (14) **souscrire** *qch.* to subscribe, to sign
souscrire à qch. to approve of, to consent to.
- (15) **user** *qch.* to use up, to wear out
user de qch. to make use of, to use.

Examples.

On a changé les conditions.

They have altered the conditions.

J'ai changé de logement. I have taken other lodgings.

Que demandez-vous? What do you ask for?

Demandez à votre mère. Ask your mother.

J'ai demandé mon argent à mon oncle.

I have asked my uncle for my money.

Répondez à ma question. Answer my question.

Pouvez-vous répondre de sa probité?

Can you answer for his honesty?

Exercise 43.

The jailor² has deceived the prisoner with respect to (*sur*) the lot² which awaited him. Have you not abused our patience? We have abused it (*en*). The hour from 10 to 11 does not suit my sister. We have agreed on the price³. Let us always assist the poor. I was not present at the funeral⁴. I have changed [my] opinion. Could you change me this florin? Industry is the true philosopher's⁵ stone, that changes all metals into gold. Whom did you ask for? I inquired for my elder⁶ brother. Have you asked your friend for money? I have not asked him for any. Do not believe that man, he (*c'*) is a liar⁷. I do not believe in his promises. We believe in (*en*) God.

¹ le geôlier. ² le sort. ³ prix m. ⁴ funérailles f. pl. ⁵ philosophe adj. (after the noun). ⁶ aîné. ⁷ menteur.

§ 9. Peculiarities of certain verbs:

- (1) *aider* *qn.* to succour, to support

aider à qch. to help in doing something.

- (2) *applaudir* *qch.* to applaud something

applaudir à qn. to applaud a person.

- (3) *approcher* *qch.* (active verb) to bring or move near

approcher qn. to have free access to

approcher de qn. or de qch. to approach someone or something, to go or draw nearer to (see § 7).

- (4) *emprunter* to borrow governs the dative of the person when represented by a personal pronoun (such as *lui*, *leur*, *nous* etc.). But it takes *à* or *de* when the person is expressed by a noun (as: *à* or *de mon frère* from my brother).

- (5) *en croire* *qch.* to trust, to depend upon.

- (6) *hériter qch. de qn.* to inherit something from someone.
But "to inherit something" (without specification of the person) is *hériter de quelque chose*.
- (7) *persuader qn. de qch.* to convince a person of the truth of a thing.
- (8) *redoubler qch.* to reiterate.
redoubler de qch. to redouble = to augment in force.

Examples.

Approchez la table. Bring the table nearer.

Tout le monde peut approcher notre prince.

Everybody has free access to our prince.

Ne vous approchez pas tant du bord.

Do not go so near the edge.

§ 10. The verb *faire*.

When the verb *faire* is followed by an Infinitive with a direct object, the personal object is put in the Dative.

Je lui ai fait écrire cinquante mots.

I have made him write fifty words.

Sa mère lui a fait raconter cette histoire.

His mother caused him (or her) to relate the story.

N.B.—But if there be no direct object after the Infinitive that follows *faire*, the person stands in the Accusative.

Je les ai fait partir. I have made them depart.

Nous les avons fait renoncer à leurs prétentions.

We have made them abandon their claims.

Exercise 44.

The little bird has escaped from his cage. Can¹ you play at chess²? No, sir, but I will play at cards with you, if you like³. I play the violin, and my sister plays the piano. We often play together. I came too late. I missed the train⁴. A soldier must (*doit*) not fail in courage. The pupil redoubled his application when he heard that a prize⁵ would be given. The man is too poor, he cannot satisfy his creditors⁶. Do you make use of spectacles⁷? Yes, I always wear spectacles; I am short-sighted⁸. Make him read a chapter⁹ or two. I made him relate¹⁰ the story a second time. Charles XII. made all that multitude cross¹¹ the river without detaining¹² a single¹³ soldier prisoner. If appearances are to be trusted, he is a foreigner. They made him sing the song twice.

¹ savoir.

² aux échecs.

³ vouloir.

⁴ le train.

⁵ un prix.

⁶ créancier.

⁷ lunettes f. pl.

⁸ j'ai la vue basse.

⁹ chapitre m.

¹⁰ raconter.

¹¹ repasser.

¹² sans en retenir.

¹³ seul.

Reading Lesson.

L'intérieur de la Grande-Chartreuse.

La cloche du couvent sonna matines. Je demandai au frère Jean-Marie s'il m'était permis d'y assister. Il me répondit que le pain et la parole de Dieu appartenaient à tous les chrétiens. J'entrai donc dans le couvent ...

Toute la pauvre communauté, qui n'est plus composée que de seize pères et de onze frères, était réunie dans une petite église, éclairée par une lampe qu'entourait un voile noir. Un chartreux disait la messe, tous les autres l'entendaient, non point assis, non point à genoux, mais prosternés, mais les mains et le front sur le marbre; les capuchons relevés laissaient voir leurs crânes nus et rasés. Il y avait là des jeunes gens et des vieillards. Chacun d'eux y était venu poussé par des sentiments différents, les uns par la foi, les autres par le malheur ...

Lorsque les matines furent finies, je demandai à parcourir le couvent pendant la nuit. Le frère Jean-Marie prit une lampe, m'en donna une autre, et nous commençâmes notre visite par les corridors. Ils ont la même longueur que l'église de Saint-Pierre de Rome; ils renferment quatre cents cellules, qui autrefois ont été toutes habitées ensemble, et dont maintenant trois cent soixante-treize sont vides. Chaque moine a gravé sur la porte sa pensée favorite, soit qu'elle fut de lui, soit qu'il l'eût tirée de quelque auteur sacré. Voici celles qui me parurent les plus remarquables.

«Dans la solitude, Dieu parle au cœur de l'homme et dans le silence l'homme parle au cœur de Dieu.»

«Une heure sonne, elle est déjà passée.»

Nous entrâmes dans l'une de ces cellules vides, le moine qui l'habitait était mort depuis cinq jours. Toutes sont pareilles, toutes ont deux escaliers, l'un pour monter un étage, l'autre pour en descendre un. L'étage supérieur se compose d'un petit grenier, l'étage intermédiaire d'une chambre à feu près de laquelle est un cabinet de travail... la chambre à coucher est attenante à cette première chambre; son ameublement ne se compose que d'un prie-Dieu, d'un lit avec une paillasse et des draps de laine. Ce lit a des portes battantes qui peuvent se fermer sur celui qui dort.

L'étage inférieur ne contient qu'un atelier, avec des outils de tour ou de menuiserie; chaque chartreux peut donner deux heures par jour à quelque travail manuel, et une heure à la culture d'un petit jardin qui touche à l'atelier; c'est la seule distraction qui lui soit permise.

En remontant nous visitâmes la salle du chapitre général; nous vîmes tous les portraits des généraux de l'ordre, depuis Saint Bruno, son fondateur, mort en 1101, jusqu'à celui d'Innocent-le-Maçon, mort en 1703: depuis ce dernier jusqu'au père Jean-Baptiste Mortés, général actuel de l'ordre, la suite des portraits est interrompue. En 1792, au moment de la dévastation des couvents, les chartreux abandonnèrent la France, emportant, chacun avec soi, un de ces portraits. Depuis, chacun est revenu prendre sa place et rapporter le sien. Ceux qui moururent pendant l'émigration avaient pris leurs précautions pour que le dépôt dont ils s'étaient chargés ne s'égarât pas; aujourd'hui aucun ne manque à la collection.

Nous passâmes de là au réfectoire; il est double; la première salle est celle des frères, la seconde celle des pères. Ils boivent dans des vases de terre et mangent dans des assiettes de bois; ces vases ont deux anses, afin qu'ils puissent les soulever à deux mains, ainsi que faisaient les premiers chrétiens. Les assiettes ont la forme d'un écrioire; le récipient du milieu contient la sauce, et les légumes ou le poisson, seule nourriture qui leur soit permise, sont déposés autour.

couvent monastery
sonna matines rang for matins
assister à to be present at
appartenir to belong
communauté community
voile veil
chartreux Carthusian
messe mass
prosterné prostrate
marbre marble
crâne skull
parcourir to go over
renfermer to compress
graver to cut
de lui his own
cellule cell
attenant à adjoining
paillasse mattress

portes battantes folding doors
inférieur lower
atelier work-room
tour lathe
menuiserie joinery
culture cultivation
toucher à to be next to
actuel at the time
suite set
dépôt deposit
se charger de to take charge of
s'égarer to go astray
vase de terre earthenware vessel
anse handle
écrioire inkstand
récipient du milieu hollow in the middle
soulever to raise.

Lesson XXVIII.

Tenses of the Indicative.

Present Tense.

§ 1. The Present of the Indicative denotes, as in English, that a thing is now taking place, or habitually takes place. In French, there is only one form of this

tense, as *je lis* I read, *j'aime* I like. The English form "I am reading," „I am writing," etc., must therefore always be translated as if it were "I read," "I write," *je lis*, *j'écris*, etc.

The children are playing, or play, in the garden.
Les enfants jouent au jardin.

§ 2. The Present tense is sometimes employed for the Future, when speaking of actions which are to be performed in a short time, as:

Je pars demain. I (shall) set off to-morrow.

§ 3. It is also used in narrative instead of the Preterite, in order to give more vividness to the description, and to make the event, as it were, present. This is called the historical or narrative Present.

A cette nouvelle, qu'il repousse avec irritation, Napoléon descend de la montagne de Salut et s'approche de la Moskova et de la porte Dorogomilow. Il s'arrête (stops) encore à l'entrée de cette barrière, mais inutilement. Murat le presse . . .

Here *repousse*, *descend*, *s'approche*, *s'arrête*, *presse* are historical Presents (instead of *repoussa*, *descendit*, *s'approcha*, *s'arrêta*, *pressa*). It is often preferred for euphony's sake with verbs of the first conjugation.

Mentor range les soldats, il marche à leur tête et s'avance vers l'ennemi (instead of *rangea*, *marcha*, *s'avança*, which would be harsh).

§ 4. The Present tense must be used for the English Perfect, when an action or state is marked as having continued for some time up to the present.

How long have you been here?

Depuis quand êtes-vous ici?

I have been here for three days.

Je suis ici depuis trois jours.

Have you had this dog long?

Y a-t-il longtemps que vous avez ce chien?

I have had him for two years.

Je l'ai depuis deux ans.

Exercise 45.

Do you speak French? Yes, sir, [I do]. Is it raining?
No, it does not rain. I do not like (the) lazy boys. We

often go to the theatre. I cannot write with a bad pen. I see a man who is asleep¹. What are you doing? I am reading a very amusing book; you must read it also; to-morrow I shall send it to you. I am going to-night to the theatre. I set out to-morrow for Germany, if it is (*s'il fait*) fine weather. I shall be ready in a moment. How long have you been at Paris? I have been here for (*depuis*) three months. Have you had this stick² long? I have had it for more than (*de*) four years. Has your father known that gentleman long? I think he has known him for a year or two.

¹ qui dort. ² canne f.

Imperfect Tense.

The Imperfect has the chief meanings of the Present, transferred to past time.

§ 1. It is therefore used to express what was customary or habitual, or to describe an action as simply going on in the past, or a state as existing in the past—whether in principal or subordinate sentences.

Pendant mon séjour à la campagne je me levais tous les matins à cinq heures et je faisais (took) de longues promenades.

Calypso ne pouvait se consoler du départ d'Ulysée. Sa grotte ne résonnait plus de son chant. Les nymphes qui la servaient, n'osaient lui parler.

La grotte de la déesse était sur le penchant d'une colline: de là on découvrait la mer; d'un autre côté on voyait une rivière où se montraient des îles bordées de hauts peupliers qui portaient leurs têtes superbes jusque dans les nues. Les divers canaux qui formaient ces îles semblaient se jouer dans la campagne: les uns roulaient leurs eaux claires avec rapidité; d'autres avaient une eau paisible et dormante. On apercevait de loin des collines et des montagnes qui se perdaient dans les nues. Les montagnes voisines étaient couvertes de pampres verts qui pendaient en festons: le raisin, plus éclatant que le pourpre, ne pouvait se cacher sous les feuilles, et la vigne était accablé sous son fruit.

Il jouait pendant que j'écrivais.

Nous dormions pendant que vous vous promeniez.

Quand j'étais à Londres, vous étiez à Paris.

Je dormais (I was asleep) *lorsqu'il entra.*

Je le surpris pendant qu'il écrivait.

Henri IV était un bon prince; il avait de belles qualités, il aimait son peuple et en était aimé.

(Note.—The English “was” with a Present Participle is always to be translated by the French Imperfect.)

Au temps où l'Italie était française, une sédition éclata (broke out) *dans un des régiments en garnison à Livourne* (Leghorn). *C'était une affaire grave: c'était beaucoup plus qu'une mutinerie de soldats.* *L'empereur parut extrêmement irrité, lorsqu'il apprit cette nouvelle.* *Ses ordres étaient précis et terribles; il ne voulait pas de conseils de guerre* (courts-martial), etc.

Je croyais

Il dit

On répondit

Elle remarqua

Nous prouvâmes

qu'il était malade

et

qu'il ne pouvait pas venir.

§ 2. After the conjunction *si* “if” the Imperfect is used to express a condition as to the present or the future.

Si j'avais de l'argent. Si mon frère venait, etc.

§ 3. Sometimes the Imperfect is used instead of the Conditional in a main clause, to denote that something would have happened had not something prevented it.

J'étais perdu s'il ne m'avait pas retenu.

I should have been lost if he had not held me.

§ 4. In a similar manner the expressions “should have,” “ought to have,” and “could have” are often rendered in French by the Imperfect: *il fallait, je devais, il pouvait,* etc.

You should have told me at once.

Vous deviez (or *il fallait*) *me le dire tout de suite.*

§ 5. The Imperfect is used with *il y avait, depuis,* to mark an action as having begun at some time previous, but continued up to a certain time in the past.

Il y avait longtemps que je l'attendais.

I had been waiting for him a long time.

Je l'attendais depuis deux heures.

I had been waiting for him two hours.

Exercise 46.

Cæsar was a great general. Henry the Fourth was a good king; he loved his people. We were at dinner when the postman¹ arrived (*Past Def.*). Tranquillity reigned throughout (*dans*) the whole country. The general was waiting for troops² which were to (*devaient*) come. My father studied (used to study) much when he was young. If he came now, he would find me prepared. When I was at Paris, I went every morning to take a walk in the *Champs Elysées* or the *Bois de Boulogne*; afterwards³ I came home, where I employed⁴ myself till dinner either in reading⁵ or writing, and [in] the evening I generally went to the French Theatre or the Opera. If I were in France, I would learn French. If I had something, I would give it to you. I should not go if I were you. He answered that he did not know it. I thought you were⁶ wrong. I observed that he was quite pale⁷.

¹ le facteur. ² troupes f. pl. ³ après cela. ⁴ s'occuper. ⁵ à lire. ⁶ Use avoir. ⁷ pâle.

Lesson XXIX.

Use of the Tenses, continued.

Preterite. (Past Definite.)

The Preterite is almost entirely confined to the written language. It is hardly ever used in conversation, where it has been displaced by the Perfect (Past Indefinite). It marks an action simply as having occurred in the past, and so it serves as the ordinary *narrative* tense for past time.

Il partit le 20 octobre.

Les Romains chassèrent Tarquin de Rome.

Après la mort d'Aristide, Cimon prit les rênes du gouvernement.

Ce fut l'époque où (at which) la Grèce commença à produire les grands hommes.

Quand les ordres de Criton furent exécutés, un domestique apporta la coupe (cup, goblet) fatale.

In historical narrative it is used in relating a number of past actions which happened in succession, as in the following:

Le premier octobre 1714, Charles XII quitta enfin la Turquie. Les Turcs accompagnèrent le roi jusqu'à

la frontière et **comblèrent** ce monarque de tous les signes de leur respect et de leur admiration. Pendant cinq jours Charles **supporta** la lenteur qu'entraîne naturellement un long cortège; le sixième jour il **perdit** patience et **conçut** l'idée de continuer le voyage avec deux compagnons. Accompagné de deux colonels suédois, il **abandonna** le cortège. Tous trois **franchirent** la frontière et **continuèrent** le voyage à cheval avec une vitesse extraordinaire. Après vingt-deux jours Charles **arriva** devant les portes de Stralsund.

Contrast in the following example the use of the Imperfect, which marks a state as existing in the past, as opposed to a definite event happening:

*Les onze magistrats qui veillaient à l'exécution des criminels se **rendirent** à la prison de Socrate pour lui annoncer le moment de son trépas (death). Plusieurs de ses disciples **entrèrent** ensuite; ils étaient à peu près au nombre de vingt; ils **trouvèrent** auprès de lui Xantippe, son épouse, qui tenait le plus jeune de ses enfants entre ses bras. Dès qu'elle les **aperçut**, elle **s'écria**: Ah! voilà vos amis. Socrate **pria** Criton de la faire mener chez elle (to take her home).*

Exercise 47.

I saw the Queen of England last year. My aunt died the day before yesterday. Cato killed himself lest he should (*de peur de*) fall into the hands of Cæsar. Marius was ill-treated by (*de*) Fortune; however, he did not lose courage. Rome was for (*pendant*) more than two hundred years the mistress¹ of the world. King Pepin died in 768; Charlemagne, his son, succeeded him. We set off as soon as we had² the order to do so (*say*: of it). My brother's servant brought me a letter this morning before I was up³. Epaminondas refused the presents of Darius. The Duke of Bouillon was obliged to give the town of Sedan to Henry the Fourth; but this prince, satisfied with his submission⁴, gave⁵ it him back⁵ soon. Napoleon was born⁶ in Corsica⁷. When someone represented to Napoleon that a thing was impossible, he declared that this word was not French.

¹ *la maîtresse.* ² Preterite of *recevoir.* ³ *levé.* ⁴ *soumission* f. ⁵ *rendre.* ⁶ Preterite of the verb *naître* (p. 163). ⁷ *en Corse.*

Perfect Tense (Past Indefinite).

The English Perfect (*I have done*) must always be rendered by the French Perfect.

As has been said on page 317, in modern French conversational style the Perfect (Past Indefinite) is the usual tense employed to express a past action. Indeed it may be used in all cases for the Past Definite (even in clauses introduced by *quand*, *dès que*, etc.); it *must* be used when the verb is qualified by expressions like "to-day," "this week," or "this year."

J'ai perdu tous mes enfants.

M. Laurent a beaucoup voyagé.

Nous avons renoncé à (given up) nos droits.

Alexandre a détruit l'empire des Perses.

Nous avons eu cette année beaucoup de pluie (rain).

L'avez-vous vu aujourd'hui? Oui, je l'ai vu ce matin.

Cette semaine je n'ai pas été à la campagne.

Did you see him yesterday?

L'avez vous vu hier? (not Le vîtes-vous).

No, sir, I did not (see him).

Non, monsieur, je ne l'ai pas vu.

Did they tell him to come at six?

Lui a-t-on dit de venir à six heures?

Yes, they told him to come at six o'clock precisely.

Oui, on lui a dit de venir à six heures précises.

I was asleep when he came in.

Je dormais quand il est entré.

Exercise 48.

The horse, when he has run¹ his course, the bee, when it has made its honey², and the good man, when he has done good³ to others, do not make a noisy boast⁴ about it, but go on⁵ to repeat the action, as the vine⁶, in its season, produces new clusters⁷ again. Fénelon preached with success from the age of nineteen, and wrote many works which are admired for their beauty of style; but that which has gained for him⁸ the greatest reputation is his "Tele-machus⁹," in which he has displayed¹⁰ all the riches of the French language. No work has had a greater reputation; it is written in a lively¹¹, simple, natural, and elegant manner; its fictions are well imagined, the moral teaching¹² sublime, and the political maxims (which) it contains all make for¹³ the happiness of mankind¹⁴.

¹ achevé. ² miel m. ³ du bien. ⁴ ne s'en vantent pas. ⁵ continuer. ⁶ vigne f. ⁷ grappe f. ⁸ lui a valu. ⁹ Télémaque. ¹⁰ déployer. ¹¹ animé. ¹² la morale. ¹³ tendre à. ¹⁴ des hommes.

The Pluperfect and Past Anterior.

The English Pluperfect (*I had done*) must be rendered by the French Pluperfect, **except** when it occurs in a clause introduced by *when* (quand, lorsque), *as soon as* (dès que, aussitôt), *after* (après que), *since* (depuis que), or is qualified by *soon* (bientôt), *instantly* (en un moment), *hardly* (à peine); in these cases it must be translated by the French Past Anterior (but, where the action is to be marked as habitual, the Pluperfect is used).

Aussitôt que j'eus terminé mes affaires, je repartis.

À peine eut-il prononcé ce mot qu'il s'en repentit.

Dès que le parlement se fut assemblé, l'émeute cessa.

As soon as parliament was assembled, the riot ceased.

Platon avait reçu de la nature un corps robuste.

J'avais déjà terminé mes affaires, quand je reçus votre lettre.

À la campagne, quand j'avais dîné, je faisais une promenade de deux lieues.

Si vous étiez venu plus tôt, vous m'auriez trouvé à la maison.

If you had come sooner, you would have found me at home.

S'il avait parlé plus haut, je l'aurais compris.

If he had spoken louder, I should have understood him.

Exercise 49.

The Tyrians had, by their pride¹, offended the great Sesostris, who ruled in Egypt and who had conquered so many kingdoms. The wealth which they had acquired² by commerce, and the strength of the impregnable³ city of Tyre lying on⁴ the sea, had puffed up⁵ the heart of this people with pride. They had refused to pay Sesostris the tribute⁶ which he had imposed upon them (*leur*) on his return from his conquests⁷; and they had furnished troops to his brother who had attempted⁸ to kill him in the midst of the festivities⁹ of a great banquet. As soon as Sesostris learned¹⁰ this, he determined to humiliate¹¹ their pride and to destroy their commerce upon (in) all seas. Julius Cæsar, as he was disembarking¹² in Africa, fell [down] on leaving the vessel; this appeared to his soldiers a very inauspicious omen¹³; he, however, turned the feelings of the army to his advantage by exclaiming (*en s'écriant*): "It is now, O Africa, that I hold thee!"

¹ orgueil m. ² acquises. ³ imprenable (before the noun). ⁴ située dans. ⁵ gonflé d'orgueil. ⁶ le tribut. ⁷ conquête f. ⁸ voulu. ⁹ joies. ¹⁰ apprendre. ¹¹ il résolut d'humilier. ¹² en débarquant. ¹³ un présage de très mauvais augure.

Reading Lesson.

Alexandre Selkirk.

Pendant la guerre pour la succession d'Espagne, quelques particuliers¹ équipèrent en Angleterre deux vaisseaux armateurs, destinés à faire des prises² dans la mer du sud. Le capitaine Rogers fut nommé pour les commander. Ils levèrent³ l'ancre de Bristol le 2 août 1708. Au mois de janvier de l'année suivante ils se trouvaient du côté du pôle antarctique⁴. Rogers doubla le Cap Horn sans prendre terre en aucun lieu de ces parages⁵ jusqu'à l'île de Juan Fernandès, située dans la mer du sud, à la distance de cent dix lieues du Chili. Il y envoya une pinasse⁶, qui revint au vaisseau avec quantité d'écrevisses⁷, et un homme vêtu de peaux de chèvres⁸ qui paraissait plus sauvage que ces animaux mêmes. C'était un Écossais, nommé Alexandre Selkirk, qui avait été maître à bord du vaisseau «Les Cinq-Ports,» et que le capitaine Stradling avait abandonné sur cette île quatre ans et quatre mois auparavant. Voici le récit que ce malheureux fit de ses aventures au capitaine Rogers :

«Dès mon enfance j'ai été élevé⁹ dans la marine. Ayant suivi le capitaine Stradling dans son expédition, j'eus un démêlé¹⁰ avec lui, ce qui l'engagea à me débarquer sur cette île. Je résolus d'abord d'y rester, plutôt que¹¹ de m'exposer à de nouveaux chagrins, d'autant plus que le vaisseau était en mauvais état. Cependant revenu à moi-même¹², je souhaitai y retourner, mais le capitaine n'y voulut pas consentir.»

(To be continued.)

¹ private men. ² captures. ³ to weigh. ⁴ South. ⁵ parts of the sea. ⁶ pinnace. ⁷ crayfish. ⁸ goat-skins. ⁹ brought up. ¹⁰ quarrel. ¹¹ rather than. ¹² having come to my senses.

Questionnaire.

Que firent quelques particuliers anglais pendant la guerre de la succession d'Espagne?

Qui commandait les deux vaisseaux?

Où prit-il terre pour la première fois?

Où est située cette île?

Qui trouva-t-on là?

Combien de temps y était-il resté?

Pourquoi avait-il été débarqué par le capitaine?

Que résolut-il d'abord?

Lesson XXX.

Use of the Tenses, continued.

Future Tense.

The Future is formed from the Infinitive by the addition to the *Present Indicative* of the verb *avoir*,—for instance: *aimerai*, literally *j'ai à aimer* I have to love, hence, I shall love.

§ 1. The Future denotes that something *will* happen, as:

Charles partira demain.

Je vous écrirai bientôt.

Nous irons à Londres l'année prochaine (next year).

Note its idiomatic use in dependent clauses:

Vous pouvez venir quand vous voudrez.

You may come when you like.

Faites comme vous voudrez. Do as you like.

So also the Future Perfect:

Quand j'aurai terminé mes affaires, je partirai tout de suite.

When I have finished . . .

Aussitôt que je serai arrivé, j'irai le voir.

As soon as I get here (or there) . . .

§ 2. It is used as a softened form of the Imperative, implying the expectation of fulfilment:

Vous m'écrirez demain.

(You will) write to me to-morrow.

And occasionally it is equivalent to a categorical Imperative:

Tu ne tueras pas. Thou shalt not kill.

Note 1.—When “shall” and “will” imply determination, *vouloir* is used, as:

I will do it. *Je veux le faire.*

You shall not do it.

Je ne veux pas que vous le fassiez.

Note 2.—“To be on the point of doing something” is expressed in French by *aller*, which corresponds precisely to the English “to be going to.”

Are you going to write to him? *Allez-vous lui écrire?*

I am coming. *Je vais venir.*

Napoléon dit à ses soldats: «Nous allons entreprendre (undertake) la conquête de l'Égypte. Les peuples avec lesquels nous allons vivre sont mahométans.»

§ 3. The Future is used (in a clause referring to future time) after *si* meaning "whether," but *never* after *si* meaning "if" = "supposing that."

Je ne sais si mon frère viendra.

I do not know if my brother will come.

Vous deviendrez savant, si vous étudiez bien.

You will become a learned man if you study.

The Conditional.

§ 4. The Conditional (*je parlerais, je ferais*, I would or should speak, I would or should do) is used in French, as in English, to express conditional meaning:

Je serais heureux si j'avais des amis.

I should be happy if I had some friends.

Note.—The English "I wish," when it does not relate to something past, must be translated by the Conditional of *vouloir*: *je voudrais*.

I wish he would come soon.

Je voudrais qu'il vint bientôt.

§ 5. The rule for the use of the Conditional in a subordinate clause introduced by *si* is similar to that which governs the use of the Future.

The Conditional, therefore, may be used after *si* meaning "whether," but *never* after *si* meaning "if" = "supposing that."

Si je continuais mon commerce, je deviendrais riche.

If I continued my business, I should become rich.

Je ne sais si mon oncle viendrait en cas que vous l'invitassiez.

I don't know whether my uncle would come if you invited him.

§ 6. The Perfect Conditional of *devoir, pouvoir, and vouloir* with the Present Infinitive must be used when the auxiliaries "should," "ought," "could," "might" are followed in English by a Perfect Infinitive.

You ought to have written a letter.

Vous auriez dû écrire une lettre.

I could have given him some money.

J'aurais pu lui donner de l'argent.

Exercise 50.

I shall go to London. The bookseller will send you the book to-morrow. Our bodies will rise again¹ at the (*au*) Day of Judgment. When I am in the country, will you come [to] see me? I shall play as soon as I have finished my lesson. There will always be wars among men as long as they are ambitious. I hope you will not refuse me this favour. When you are ready, we will go [and take a] walk. I do not know if my sister will consent to it (*y*). "If your person were as gigantic² as your desires, the whole world³ could not contain you; your right hand would touch the east⁴, and your left the west⁵, at the (*en*) same time," said the Scythian ambassador⁶ to Alexander. I could have kept⁷ the book; nobody would have known (*it*).

¹ *ressusciter*. ² *gigantesque*. ³ *le monde entier*. ⁴ *l'orient m.*
⁵ *l'occident m.* ⁶ *l'ambassadeur des Scythes*. ⁷ *garder*.

Exercise 51.

My country has been ungrateful¹ to me, although I have rendered it (*lui*) great service (*pl.*). The king has done me (*a*) great injustice. He has robbed² me of my entire fortune; he has even taken from me³ my two servants. I have been compelled to flee in order to save⁴ my life, which was seriously threatened. What was to be done⁵? You should have endured⁶ every wrong (*pl.*) rather than fail in your duty towards⁷ France and the greatness of your house. If you were persecuted, you could have retired⁸; it would have been (*valu*) better to be poor and unknown⁹ than to take up arms¹⁰ against your country. Even in poverty and in the most wretched¹¹ exile, your fame¹² would not have been lost.

¹ *ingrat*. ² *privé*. ³ *m'a même enlevé*. ⁴ *pour sauver*. ⁵ *Que voulez-vous que je fisse?* ⁶ *souffrir*. ⁷ *que de manquer à*. ⁸ *vous retirer (reflexive)*. ⁹ *obscur*. ¹⁰ *prendre les armes*. ¹¹ *misérable*. ¹² *gloire f.*

Lesson XXXI.

The Subjunctive Mood.

§ 1. The Subjunctive is the mood of will and thought. It is used in both principal and subordinate clauses.

Vive le roi! Long live the king!

Je ne pense pas qu'il soit si âgé.

I do not think he is so old.

Nous craignons qu'il ne s'en aille.

We feared he would go.

§ 2. The tense of a verb in the Subjunctive in a subordinate clause depends upon the tense of the verb in the principal clause. This principle is called the *Sequence of Tenses*, and is comprised in the following two rules:

(1) If the verb of the principal clause is in the Present, Future, or Future Perfect, that of the dependent clause will be in the Present or the Perfect Subjunctive.

*Je veux qu'il vienne**. I wish him to come.

Connaissez-vous quelqu'un qui sache faire cela?
Do you know anybody who knows how to do this?

Je ferai en sorte que tout soit prêt.
I will see that everything is ready.

J'attendrai que mon père soit parti.
I will wait till my father has gone.

Je crains qu'il ne soit venu.
I fear he has come.

(2) If the verb of the principal clause is in the Imperfect, Preterite, Past Indefinite, Pluperfect, Conditional, or Conditional Perfect, the verb of the subordinate clause will be in the Imperfect or the Pluperfect Subjunctive.

<i>Je craignais</i>	{	<i>qu'elle n'arrivât demain (aujourd'hui, trop tard, trop tôt, etc.).</i>
<i>Je craignis</i>		
<i>J'ai craint</i>		
<i>J'avais craint</i>		
<i>Je craindrais</i>		
<i>J'aurais craint</i>	{	<i>I feared (etc.) she would arrive to-morrow (to-day, too late, too soon, etc.).</i>
<i>Je craignais</i>		
<i>Je craignis</i>		
<i>J'ai craint</i>		
<i>J'avais craint</i>		
<i>Je craindrais</i>	{	<i>qu'ils ne fussent arrivés hier (avant-hier, la semaine dernière, etc.).</i>
<i>J'aurais craint</i>		
<i>Je craignais</i>		
<i>Je craignis</i>		
<i>J'ai craint</i>		
<i>J'avais craint</i>	{	<i>I feared (etc.) that they had arrived yesterday (etc.).</i>
<i>Je craindrais</i>		
<i>J'aurais craint</i>		
<i>Je craignais</i>		
<i>Je craignis</i>		

Note 1.—After the Conditional, the Present Subjunctive may be, and generally is, used, as: *Je craindrais qu'il n'arrive demain.*

* Observe that there is no distinction of present and future time in the Subjunctive Mood; the context alone shows which meaning is intended.

Je ne crois pas qu'elle soit malade.
I do not think she is ill.

Je ne crois pas qu'elle vienne.
I do not think she will come.

Note 2.—Since the Perfect belongs to present (as well as to past) time, it can be followed by the Present of the Subjunctive when the dependent clause refers to a present event or state.

Dieu nous a donné la raison pour que nous nous en servions.

God has given us reason that we may make use of it.

I. Verbs and expressions denoting will or desire take a Subjunctive in the clause dependent upon them.

J'ordonne qu'il sorte. I order him to go out.

J'aime qu'il soit courageux. I like him to be brave.

Il veut que je dise la vérité.

He wishes me to tell the truth.

Il voulut que je lui disse la vérité.

He desired me to tell him the truth.

Le roi exigea que je partisse tout de suite.

The king required that I should leave directly.

II. Verbs of thinking, believing, saying, perceiving, knowing, govern the Indicative when they are used affirmatively*, but generally the Subjunctive when they are used negatively or interrogatively, or are preceded by the conjunction *si*. If I say, for instance, *Je crois que Charles est malade*, I think of Charles's illness as a fact, and consequently the Indicative is required. But if I say, *Je ne crois pas que Charles soit malade*, or *Croyez-vous que Charles soit malade?* I am thinking of the possibility of Charles being ill; his illness is a matter of speculation.

Je ne crois pas que le concert ait lieu ce soir.

I do not think that the concert will take place to-night.

Pensez-vous qu'il puisse apprendre tout cela?

Do you think he can learn all that?

Partons, si vous pensez qu'il fasse beau temps.

Let us set out, if you think it will be fine.

Note.—But when the subordinate clause implies a fact, the verb is put in the Indicative.

Vous ai-je dit que mon frère est arrivé?

Did I tell you that my brother has come?

(= My brother *has* come. Did I tell you?)

* Ex.: *Je crois qu'il est parti.* I think he has gone.

J'espère qu'il viendra. I hope he will come.

Je ne savais pas qu'il était ici.

I did not know he was here.

(= He is [or was] here. I did not know.)

Exercise 52.

I desire that he should come. The law requires that thieves¹ should be punished. I demanded that he should pay me. Has he demanded that you should pay the bill²? I forbid his going there (say: that he go ...). God wills that we should love our enemies. Caligula wished that the Romans should render him divine honours³. Your father expects you to give (that you should give) an account⁴ of what you have done. My aunt desires that I should set out to-morrow. Tell him to wait. Augustus commanded in his will⁵ that they should not seek to extend⁶ the empire. Allow me to tell you (allow that I tell you) the truth. I will be obeyed (that one obey me). Do you think your aunt will come by⁷ herself? If I find that you frequent bad company (*pl.*), you will lose my friendship. Do you hope they will make peace⁸? Yes, I hope so.

¹ les voleurs. ² le compte. ³ des honneurs divins. ⁴ to give an account rendre compte. ⁵ testament m. ⁶ à étendre. ⁷ seule. ⁸ la paix.

III. The Subjunctive is used after verbs of fearing, denying, preventing, doubting, grieving, rejoicing, wondering:

avoir peur } to fear
craindre }
douter to doubt

s'étonner to wonder
empêcher to hinder, prevent
nier to deny.

And after expressions of kindred meaning:

être bien aise to be glad
être charmé } to be very
être enchanté } glad
être content to be satisfied
se réjouir to rejoice
trembler to tremble

être affligé to be afflicted
être fâché to be sorry
être étonné to be astonished
être surpris to be surprised
regretter to regret
se plaindre to complain.

Examples.

Je crains que ma mère ne soit malade.

I fear my mother is ill.

Je ne doutais pas qu'il n'arrivât avant vous.

I did not doubt that he would arrive before you.

J'empêcherai qu'il ne sorte.*

I will hinder him from going out.

* Concerning the particle *ne*, see p. 282 ff.

Je regrette qu'il soit venu trop tard.

I regret that he came (should have come) too late.

Mon père est fâché que je ne lui aie pas écrit plus tôt.

My father is sorry I did not write to him sooner.

Je suis charmé que vous soyez venu me voir.

I am delighted that you have come to see me.

Je m'étonne qu'il n'ait pas reçu ma lettre.

I am astonished he has not received my letter.

Note 1.—After the verbs *avoir peur*, *craindre*, and *trembler*, when they are affirmative or negative-interrogative, *ne* may be used before the dependent verb in the Subjunctive mood.

Je crains qu'il ne vienne.

Ne craignez-vous pas qu'il ne vienne?

But if the sentence be simply negative or simply interrogative, *ne* is not used, as:

Je ne crains pas qu'il vienne.

Craignez-vous qu'il vienne?

Note 2.—If the clause dependent upon any of the above verbs expresses a fact, *de ce que* is often used (instead of the simple *que*) with the Indicative:

Il est fâché de ce que vous ne lui avez pas écrit.

He is grieved at your not having written to him.

Je me plains de ce qu'elle m'a oublié.

I complain of her having forgotten me.

IV. A verb preceded by *que* is always put in the Subjunctive after the following impersonal expressions:

il convient it is proper

il est difficile it is difficult

il faut it is necessary

il est possible it is possible

il importe it is important, it matters, it concerns

il est naturel it is a matter of course

il suffit it is sufficient

il se peut it is possible, it may be

il vaut mieux it is better

c'est dommage it is a pity

il est temps it is time

c'est un malheur it is a misfortune.

il est fâcheux it is sad

il est juste it is just, right

Examples.

Il faut que vous partiez tout de suite.

You must leave directly.

Il est possible qu'il revienne.

It is possible that he may come back.

C'est dommage que vous ne soyez pas venu plus tôt.

It is a pity that you did not come earlier.

Il suffit qu'il ait avoué sa faute.

It is enough that he has confessed his fault.

Il est juste que vous soyez puni(s).

It is right that you should be punished.

Also, after *il y a* and all Impersonal verbs with an adjective denoting evidence, certainty, or probability, when they are used in a negative, interrogative, or conditional clause.

Y a-t-il un mortel qui puisse dire qu'il soit toujours heureux?

Is there a mortal who can say that he is always happy?

Est-il sûr qu'il ait tort?

Is it certain that he is wrong?

Il n'est pas sûr qu'il ait tort.

It is not certain that he is in the wrong.

Exercise 53.

I doubt whether (*que*) that is true. I doubt whether your uncle will arrive to-morrow. The Egyptians did not doubt that certain plants and animals were divinities¹. We question whether riches can afford² happiness. I did not know that you were³ to come. Do you doubt that I am your friend? I do not doubt that you are my friend. One cannot doubt that health is to be preferred to wealth⁴. He denies that he had been told that. He does not deny that he had been told that. It is time for us to go (that we go) home, for it is beginning to (*à*) rain. It is evident that Greece could no longer defend herself, so low (*tant*) had she then fallen⁵. It is sufficient if you tell him this. It is a pity that you did not go with us; you would have enjoyed yourself⁶ much. It is not probable that they will do it. I must go to (*en*) town.

¹ des divinités. ² accorder. ³ I am to = *je dois*. ⁴ à la richesse
⁵ déchuë. ⁶ s'amuser.

Lesson XXXII.

The Subjunctive Mood, continued.

§ 1. The Subjunctive is used in relative clauses introduced by *qui*, *que* (Acc.), *lequel*, or *où*, which depend upon a leading clause in which a wish, an expectation or a demand is expressed or implied.

Lisez des ouvrages qui puissent former votre goût.

Read such books as can form your taste.

Choisissez un appartement où vous soyez à votre aise.
Choose an apartment where you may be comfortable.

N.B.—If there is no such implication in the principal clause, the Indicative is used.

J'ai loué un appartement où je suis bien à mon aise.
Ils envoyèrent des députés qui consultèrent Apollon.

§ 2. The verb of a relative clause of which the antecedent is a Superlative, is put in the Subjunctive when the relative clause only expresses an *opinion*.

C'est le plus beau jardin que je connaisse.
This is the most beautiful garden I know.

C'est une des dernières lettres que saint Paul ait écrites.
This is one of the last letters St. Paul wrote.

La meilleure garde qu'un roi puisse avoir, c'est le cœur de ses sujets.

The best protection a king can have is the heart of his subjects.

Note.—If, however, the thing is represented as certain or as a matter of fact, the Indicative follows.

Achetez tous les meilleurs vins que vous trouverez.
De ces deux hommes, c'est le plus adroit que je connais.

§ 3. The Subjunctive is used after the ordinal numbers (as *le premier*, *le second*, etc.) and after *le dernier*, *l'unique*, *le seul*, *rien*, and *personne*.

Vous êtes le premier ami que j'aie rencontré à Paris.
You are the first friend I have met with in Paris.

C'est l'unique espoir qui me soit resté.
This is the only hope that remains to me.

Je ne connais personne qui soit aussi heureux que lui.
I know nobody who is as happy as he is.

Il n'y a rien qui puisse me rendre malheureux.
There is nothing that can make me unhappy.

Exercise 54.

You are the most learned man I know in this town. Robert is the only friend on whom I can depend¹. Nero was (is) the first emperor that (has) persecuted the Christians. I am looking for a servant who will be faithful. The diamond is the most valuable² stone we know. You are the first German I have met with in China. There is no one who does it more easily³ than she. Is this the first

time you have been mistaken⁴? I wish it were the first time. Lucretius and Pliny⁵ were the only natural philosophers⁶ that the Romans had.

¹ compter. ² précieux. ³ aisément. ⁴ se tromper. ⁵ Lucrèce et Plin. ⁶ naturalistes.

§ 4. Conjunctions requiring the Subjunctive:

<i>avant que</i> before	<i>loin que</i> far from
<i>à moins que (ne)</i> unless	<i>malgré que</i> for all that, notwithstanding that
<i>afin que</i> in order that	<i>pour que</i> in order that
<i>de manière (sorte) que</i> so that	<i>non que</i> } not that
<i>en attendant que</i> till	<i>non pas que</i> }
<i>en (au) cas que</i> in case	<i>tout . . que</i> } however
<i>bien que</i> although	<i>quelque . . que</i> } (See pp. 272-5)
<i>de peur que</i> } lest,	<i>quoique</i> although
<i>de crainte que</i> } for fear that	<i>sans que</i> without
<i>pour peu que</i> if . . ever so little	<i>sinon que</i> except that
<i>pourvu que</i> provided	<i>soit que . . soit que</i> } whether . . or
<i>que . . ne</i> till, before	<i>soit que . . ou que</i> }
<i>encore que</i> although	<i>supposé que</i> supposing that.
<i>jusqu'à ce que</i> until	

Examples.

Revenons avant qu'il fasse nuit.

Let us go home before it gets dark.

Afin que (or pour que) vous le sachiez . . .

That you may know it . . .

Je ne sortirai pas d'ici que je ne sois payé.

I shall not go away from here before I am paid.

Quoiqu'il me l'ait promis . . .

Although he has promised me . . .

pourvu qu'il y consente provided he consents.

Quelque effort que fassent les hommes, leur néant paraît partout.

Whatever effort men may make, their nothingness appears in everything.

à moins que vous ne me demandiez pardon.

unless you ask my pardon.

au (or en) cas qu'il mourût . . .

in case he should die . . .

N.B. In order to avoid the harsh sounds of *au cas que*, or *en cas que* the phrase *dans le cas où*, with the Conditional mood is preferred.

Also note the peculiar use of *jusqu'à*: *Il n'y a pas jusqu'au plus simple soldat qui ne se eroie maréchal de France*. Even the humblest private considers himself a Marshal of France.

Note.—The Indicative is used after *avant que*, *jusqu'à ce que*, *sinon que*, *de sorte que*, and *de manière que*, when the clause expresses an accomplished fact.

Je gardai mon sang-froid (I kept my temper) *jusqu'au moment où je l'entendis calomnier mon frère*.

Il s'est occupé de cette affaire de manière (de sorte) qu'on n'a pu le blâmer.

§ 5. The Subjunctive is employed after the simple *que*, when used instead of one of the conjunctions mentioned in § 4.

Je ne puis vous pardonner avant que vous ne fassiez l'aveu de vos fautes et que vous ne me promettiez de vous corriger.

I cannot pardon you until you confess your faults and promise me to improve.

Venez que (instead of *afin que*) *je vous en dise la raison*. Come, that I may tell you the reason of it.

Son esprit est toujours actif, quoiqu'il soit malade et qu'il ne puisse travailler.

His mind is always active, although he is ill and cannot work.

Attendez qu'il revienne. Wait till he comes back.

§ 6. The conjunction *que*, when used to avoid the repetition of *si*, governs the Subjunctive.

Si je ne suis pas rentré à quatre heures et qu'on vienne me demander . . .

If I am not at home at four o'clock, and somebody comes for me . . .

§ 7. The Subjunctive occurs in expressions of wish, forming a kind of 3rd person Imperative:

Dieu veuille or *plût à Dieu!* Would to Heaven!

Vive le roi! Long live the king!

Que ton règne arrive! The kingdom come!

Puissiez-vous être heureux! May you be happy!

Qu'on amène l'accusé! Let the prisoner be brought!

Qu'ils viennent! Let them come!

Que Dieu vous bénisse! God bless you!

Que la terre lui soit légère!

May the earth lie lightly upon him!

Puisse-t-il réussir! May he succeed!

Exercise 55.

1. Before war was declared, the Carthaginians once more sent ambassadors to Rome. I cannot rely on your promise unless you give me the necessary security¹. Cæsar went by forced marches² to Vienne on the Rhône before the enemy (*pl.*) became aware³ of his approach. Get up early to-morrow morning, that we may start⁴ in good time (*à temps*). I shall not yet pass to the perusal⁵ of this author, unless you advise⁶ me [to do] so.

2. Though he is lazy, yet he improves a little (*fait quelques progrès*). I shall wait until (*que*) you have gone. Wait till the rain is over (*passée*). Although Homer⁷, according to⁸ Horace, slumbers⁹ at times¹⁰, he is nevertheless (*il n'en est pas moins*) the first of all poets. You will succeed, provided you act with vigour. I shall soon speak French, though I am convinced that it is a difficult language. I shall not leave the house before (*que ... ne*) you sign¹¹ this paper. May God protect¹² you! May Heaven preserve us from war!¹³

¹ garantie f. ² à marches forcées. ³ s'apercevoir de. ⁴ partir. ⁵ lecture f. ⁶ conseiller. ⁷ Homère. ⁸ selon. ⁹ sommeiller. ¹⁰ quelquefois. ¹¹ signer. ¹² protéger. ¹³ de la guerre.

Exercise 56.

1. A thoughtless¹ man knows nothing, though he may have read a great number of books; in the same manner, a great many persons² remain ignorant, though they have travelled in the most civilized countries. She will forgive you, provided you make her an apology³. If somebody comes, and I am not at home, send for me. I shall be obliged⁴ to do it. We should be obliged to do it. I feared you would have complained of me. Our cousin set out without our knowing (use the conj. *sans que*) his intentions. I do not believe he has studied history. Do you think they would refuse me if I requested it of them (*si je les en priais*)?

2. May all nations be convinced⁵ of this truth! I do not think he is so old. She is the prettiest girl I know. Get in⁶ without his seeing you. Go gently⁷, in order that they may not hear you. Make haste⁸, lest they should set off without you. I do not deny that it may be so. We do not fear that it will give you pain⁹. Do not let¹⁰ that child ride

¹ insouciant. ² gens. ³ des excuses. ⁴ Use falloir. ⁵ to be convinced = se convaincre. ⁶ entrez. ⁷ doucement. ⁸ dépêchez-vous. ⁹ faire de la peine. ¹⁰ permettre.

this horse; I am afraid he will throw¹ him off. We ought to practise what the Gospel² teaches us. Shall⁴ I read the letter aloud? Yes, if you please. I doubt whether the young man would have succeeded had it not been for³ your assistance⁴.

¹ jeter à bas. ² l'évangile m. ³ sans. ⁴ secours m.

Reading Lesson.

Suite d'Alexandre Selkirk.

«Abandonné sur cette île déserte avec mes habits, un lit, un fusil¹, une livre de poudre, des balles, du tabac, une hache, un couteau, une casserole², une bible et quelques autres livres, je m'amusai et pourvus³ à mes besoins⁴ le mieux qu'il me fut possible. Mais durant les huit premiers mois j'eus beaucoup de peine à vaincre la mélancolie et à surmonter l'horreur que me causait une si affreuse solitude.

«Je fis deux cabanes⁵ à quelque distance l'une de l'autre avec du bois de piment⁶; je les couvris d'une espèce de jonc⁷ et les doublai⁸ de peaux de chèvres, que je tuais à mesure que j'en avais besoin, tant que ma poudre dura. Lorsqu'elle approchait de sa fin, je trouvai le secret de tirer du feu avec deux morceaux de bois que je frottai⁹ l'un contre l'autre. Je faisais la cuisine¹⁰ dans la plus petite de mes huttes, et dans la grande je dormais, chantaï des psaumes et priaï Dieu. Le malheur m'avait fait connaître le prix de la religion.

«Accablé de tristesse, manquant de pain et de sel, je ne mangeais qu'à la dernière extrémité, lorsque la faim me pressait, et je n'allais me coucher que lorsque je ne pouvais plus soutenir la veille¹¹. Le bois de piment me servait à cuire la viande et à m'éclairer, et son odeur¹² aromatique récréait¹³ mes esprits abattus.

«Je ne manquais pas de poissons, mais je n'osais en manger sans sel parce qu'ils m'incommodaient, à l'exception¹⁴ des écrevisses de rivière, qui sont ici d'un goût exquis et aussi grosses que celles de mer. Tantôt je les mangeais bouillies, et tantôt grillées¹⁵, de même que la chair des chèvres, qui n'a pas le goût si fort que celle des nôtres, et qui donne un excellent bouillon¹⁶. J'en avais tué jusqu'à cinq cents. Quand ma poudre fut finie, je les prenais à la course. Par un exercice continuël je m'étais rendu si agile que je courais à travers les bois, sur les rochers et les collines avec une vitesse incroyable. Peu

¹ gun. ² saucepan. ³ from *pourvoir* to provide. ⁴ need, want. ⁵ hut. ⁶ long pepper. ⁷ rush. ⁸ to line. ⁹ to rub. ¹⁰ I cooked. ¹¹ watch, watching. ¹² smell. ¹³ to revive. ¹⁴ except. ¹⁵ roasted. ¹⁶ broth.

s'en fallut un jour que mon agilité ne me coûtât la vie. Je poursuivais une chèvre avec tant d'ardeur que je la pris sur le bord d'un précipice que des buissons¹ me cachaient, et je culbutai² de haut en bas avec elle. Cette chute³ terrible me fit perdre toute connaissance. Enfin revenu à moi-même, je trouvai la chèvre morte sous moi, et j'eus assez de peine à me traîner⁴ à ma cabane, qui était à un mille⁵ de là, et à en sortir au bout de dix jours.»

(To be continued.)

¹ bushes. ² to tumble. ³ fall. ⁴ to drag. ⁵ a mile.

Questionnaire.

Quels objets (*things*) lui avait-on laissés?
 N'avait-il pas de nourriture spirituelle?
 Quel fut le premier soin de Selkirk?
 De quoi couvrit-il les cabanes?
 Avec quoi fit-il les cabanes?
 Est-ce qu'il priaît Dieu aussi?
 Avait-il de quoi faire du pain?
 Que mangeait-il donc?
 N'avait-il pas de poissons?
 N'y avait-il pas d'écrevisses?
 Comment les mangeait-il?
 Eut-il toujours assez de poudre?
 Comment prenaient-ils alors les chèvres?
 Était-il donc si agile?
 N'eut-il pas d'accident fâcheux?
 N'avait-il pas remarqué le précipice?
 Se blessa-t-il par suite de cette chute?
 Quand il revint à lui, dans quel état se trouvait-il?

Lesson XXXIII.

The Infinitive.

§ 1. The Infinitive is a verbal noun, *i.e.* it is a part of a verb which is capable of those constructions and uses which belong to a noun. Thus, while it may have a subject and govern an object, it may stand itself as the subject or object to a verb.

Secourir les pauvres est une action louable.

To relieve the poor is a praiseworthy action.

Chanter et danser étaient leur plus grand plaisir.

Singing and dancing were their greatest pleasure.

Mentir est honteux. Lying is shameful.

Note.—It is sometimes qualified by the definite article, and may occasionally take a plural, like ordinary nouns, as: *le manger, le boire, les vivres* (victuals).

§ 2. When an Infinitive is the subject, especially if it has an object or complement, it is often resumed by *ce* before the principal verb.

Calomnier son prochain, c'est une infamie.

To speak evil of one's neighbour is shameful.

N'aimer que soi, c'est aimer peu de chose.

To love no one but oneself is to love very little.

§ 3. In such cases it is, however, most common to invert the order of the sentence. Thus, instead of:

Être utile à sa patrie, c'est un honneur, we say:

C'est un honneur d'être utile à sa patrie.

It is an honour to be of use to one's country.

But when the complement of the principal verb is an adjective, *il* is used instead of *ce*; thus:

Il est glorieux de mourir pour sa patrie.

It is glorious to die for one's country.

Note.—If the principal verb is qualified by a long phrase, the subject-infinitive is commonly introduced by an expletive *que*.

C'était une grande nouveauté pour le roi que d'entendre parler si naturellement. (It was quite new for the king, etc.)

§ 4. The Infinitive without a preposition is used in French after:

- (1) Verbs of motion, as: *aller, courir, envoyer, venir.*

Venez nous voir demain. Come and see us to-morrow.

Je cours lui apprendre cette nouvelle.

I am running to tell him this news.

Il faut envoyer chercher le médecin.

We must send for the doctor.

- (2) Verbs of perceiving, as: *entendre, voir, sentir.*

Je l'entends venir. I hear him coming.

- (3) The following verbs:

affirmer to affirm

assurer to assure

avouer to confess

compter to reckon, intend

croire to believe

daigner to deign

déclarer to declare

**désirer* to wish

<i>devoir</i> to be obliged	<i>paraître</i> to appear
<i>dire</i> to say	<i>penser</i> to think
<i>*espérer</i> to hope	<i>pouvoir</i> to be able
<i>faillir</i> to miss	<i>prétendre</i> to claim
<i>faire</i> to do	<i>reconnaître</i> to acknowledge
<i> falloir (il faut)</i> to be necessary	<i>savoir</i> to know
<i>*s'imaginer</i> to imagine	<i>sembler</i> to appear, to seem
<i>jurer</i> to swear	<i>*souhaiter</i> to wish
<i>laisser</i> to let	<i>soutenir</i> to insist
<i>nier</i> to deny	<i>témoigner</i> to testify
<i>oser</i> to dare	<i>vouloir</i> to be willing.

Examples.

Vous osez, — daignez, — désirez lui parler.
 You dare, — condescend, — wish to speak to him.

Je croyais, — je comptais lui rendre un service.
 I thought, — I intended to render him a service.

Croyez-vous avoir raison?
 Do you believe you are right?

Je ne sais pas nager. I cannot swim.

Note 1.—After the above four verbs marked with *, *de* must be used when they themselves stand in the Infinitive.

Peut-on espérer de vous voir demain?
Personne ne doit s'imaginer de tout savoir.

Note 2.—The verb *faire* in the sense of "to cause (something to be done)," "to get (it done)," is always immediately followed by the Infinitive active without a preposition:

Je ferai bâtir une maison. I will have a house built.

Voulez-vous faire nettoyer vos gants?
 Will you have your gloves cleaned?

Je lui ferai faire un thème.
 I will make him do an exercise.

(4) The simple Infinitive is governed also by the verbs *aimer*††, when used in the Conditional *j'aimerais* I should like, *préférer* to prefer, *aimer autant* to like as much, *il vaut mieux* it is better.

J'aimerais le voir. I should like to see him.

Il vaut mieux céder. It is better to yield.

Je préfère rester à la maison. I prefer staying at home.

† "I can" must be translated *je sais* when it refers to accomplishments which have to be learnt.

I can read, write, draw, etc.

Je sais lire, écrire, dessiner, etc.

†† In regard to *aimer* with *à* see rule 4, p. 343.

Note.—When, however, in the second member of a comparison a second Infinitive follows *que*, this latter takes *de* before it.

J'aime mieux mourir que de trahir mon secret.

I will rather die than betray my secret.

Exercise 57.

1. To speak too much is dangerous. To clothe¹ the poor is a good work². To lie is to disregard³ God and to fear men. To purchase peace of an enemy is to give him the means of carrying on⁴ the war. Can you inform me whether the postman has arrived? He has not yet arrived. One must know [how] to keep⁵ a secret. This man thinks he knows (*Inf.*) everything. We hope to see the queen. When do you intend to return? I do not know precisely⁶; but I hope to see you again soon. The king caused the brave soldiers to be rewarded. It is [much] better to keep silent⁷ than to say such things.

2. The most unfortunate of men is he who thinks [himself] to be so (*l'*). He assured us that he has been there. To yield to⁸ necessity is not to be [a] coward⁹. Eating, drinking and sleeping were (was) his only occupation. I hastened to communicate¹⁰ to him this news¹¹. He came to tell me that he had won nothing in the lottery¹². Who would not rather (like to) be poor than possess unjustly acquired wealth¹³? Bayard said to the Constable¹⁴ of Bourbon: It is better to perish fighting (*en combattant*) for one's country¹⁵ than to conquer it and to triumph¹⁶ over it (*d'elle*).

¹ *vêtir*. ² *œuvre*. f. ³ *mépriser*. ⁴ *de quoi continuer*. ⁵ *garder*.
⁶ *au juste*. ⁷ *se taire*. ⁸ *céder à*. ⁹ *lâche*. ¹⁰ *communiquer*. ¹¹ *nouvelle* f. ¹² *la loterie*. ¹³ *des richesses mal acquises*. ¹⁴ *Connétable*.
¹⁵ *patrie* f. ¹⁶ *triompher*.

Lesson XXXIV.

The Infinitive, continued.

The Infinitive governed by *de*.

The preposition *de* is placed before a verb in the Infinitive:

(1) After a substantive, when *of* —*ing* is translated by *de* with the Infinitive.

le désir de vous voir the desire of seeing you.

sa manière de penser et d'agir (of thinking and acting).

J'ai l'honneur de vous saluer.

(2) After the Adjectives: *avide*, *content*, *mécontent*, *las*, *digne*, *incapable*, etc.

Je suis curieux de savoir. I am anxious to know.

Êtes-vous las de travailler? Are you tired of working?

Cet homme est capable de vous tromper.

That man is capable of deceiving you.

Ma mère était très contente de m'avoir vu.

My mother was very pleased to have seen me.

Vous êtes très adroit d'avoir si bien réussi.

You are very clever to have succeeded so well.

(3) After impersonal verbs, such as *il convient* it is proper, *il importe* it concerns, *il s'agit* it is a question, *il suffit* it is enough, *il me tarde* I long, and after *il est* or *il semble* followed by an adjective, as, *il est facile*, *il était nécessaire*, etc.

Il m'importe beaucoup de lui dire cela.

It is important for me to tell him this.

Il est beau de pardonner à son ennemi.

It is a good thing to pardon one's enemy.

Il suffira de lui parler.

It will be enough to speak to him.

Exercise 58.

1. You have no cause¹ to be angry with (*contre*) me. Were you at the concert yesterday? I did not have the pleasure of seeing you. The way² to be happy is to be virtuous. Do you intend selling your horse? Not at all, I intend to keep it. He fears being discovered³. It is too late; it is time to go to bed. The art of dancing was known to the ancients. It is shameful⁴ to obey one's passions. The desire of appearing clever often prevents [one] becoming so⁵. We rejoice greatly to see you.

2. It is pleasant to hear the twittering⁶ of the birds. It is useless to warn⁷ him. It is [a] fine [thing] to forgive one's enemies. It is pleasant to live with one's friends. It is the lot⁸ of all human things to be of short duration⁹. The great secret of being happy is to work and to be virtuous. I don't approve [of] your project of going to Ame-

rica. Gentleness¹⁰ is the surest means² of escaping all offence. It is sad to have no friends and to be forsaken¹¹.

¹ avoir sujet. ² le moyen. ³ découvert. ⁴ honteux. ⁵ de le devenir. ⁶ le gazouillement. ⁷ avertir. ⁸ le sort. ⁹ de n'avoir qu'une courte durée. ¹⁰ la douceur. ¹¹ abandonné.

(4) *De* is used before the Infinitive with the following verbs:

accuser to accuse
achever to finish
avertir to warn
s'aviser to determine
blâmer to blame
charger to commission
cesser to cease
commander to command
*conjur*er to entreat
continuer to continue
conseiller to advise
craindre to fear
défendre to forbid
dépêcher (se) to hasten
détourner to deter
dire to tell
dispenser to excuse
désespérer to despair
dissuader to dissuade
écrire to write
empêcher to hinder
*s'empres*ser to hasten
entreprendre to undertake
essayer to try
éviter to avoid
feindre to feign
féliciter to congratulate
hâter (se) to hasten
menacer to threaten
mériter to deserve

négliger to neglect
nier to deny
offrir to offer
omettre to omit
ordonner to order
oublier to forget
permettre to permit
persuader to persuade
plaindre to pity
plaindre (se) to complain
prescrire to prescribe
presser to urge
prier to pray, to ask
promettre to promise
proposer to propose
recommander to recommend
refuser to refuse
regretter to regret
réjouir (se) to rejoice
remercier to thank
se repentir to repent
reprocher to reproach
résoudre to resolve
risquer to run risk
sommer to summon
soupçonner to suspect
supplier to beg, request
tâcher to endeavour
trembler to tremble
vanter (se) to boast.

Examples.

Il cesse de pleuvoir. It has stopped raining.
Je vous conseille de partir. I advise you to set off.
Je crains de vous déranger. I fear to disturb you.
Il est défendu de fumer ici. Smoking is forbidden here.
Dites-lui de venir. Tell him to come.

Il risque de tout perdre. He risks losing everything.

Il nie d'avoir fait cela.

He denies having done that (that he has done that).

Il se réjouit de vous trouver en bonne santé.

He rejoices at finding you in good health.

La forteresse fut sommée de se rendre.

The fortress was summoned to surrender.

(5) After the following prepositions and conjunctions:
avant, près, hors, au lieu, loin, afin, à moins, de crainte
 or *de peur, à force* by dint (of), *faute* for want (of),
plutôt que rather than.

avant de partir before leaving

au lieu de pleurer instead of crying

loin de se corriger far from amending himself

à force de prier by dint of much entreaty.

Dieu nous afflige afin de nous corriger.

God sends us afflictions (in order) to chastise us.

Je sors de crainte (or de peur) de vous déranger.

I am going out for fear of disturbing you.

Exercise 59.

I advise you to stay here and (to) begin your studies, I beg you to come at six o'clock. The first step¹ towards the good (*vers le bien*) is to avoid the evil. It is the duty of a Christian² to please God, to injure nobody, and to do good even to his enemies. He is not capable of going so far. You are very kind to have come and paid us a visit. It is dangerous to trust³ everybody. I will abstain⁴ from drinking beer. The law of nature forbids us to do wrong (*tort*) to others. A simple and temperate diet⁵ lays⁶ the foundation of (a) sound health [which is] capable of enduring⁷ the greatest hardships⁸. I cannot help⁹ thinking that there will come a time when you will bitterly repent the course which you have thus hastened¹⁰ to follow and in which you have forced me to use such unnecessary violence (a violence so little necessary).

¹ le pas. ² chrétien. ³ se fier à. ⁴ s'abstenir. ⁵ nourriture f.
⁶ prépare. ⁷ supporter. ⁸ les fatigues f. ⁹ m'empêcher. ¹⁰ se dépêcher.

Exercise 60.

I was astonished to see the man so quiet. Before one writes (*Inf.*), one must know what one wishes (*veut*) to say. Instead of working, he went out walking all day. 1

longed¹ to see my native country² again; accordingly³ I determined to embark⁴ for Europe. By dint of entreaty (*prier*) I induced⁵ my friend to accompany me. For fear of offending him I preferred to remain silent⁶. The enemy retired⁷ in order⁸ to make their opponents believe that they had given up⁹ the siege. When Philip was advised to expel¹⁰ from his dominions¹¹ a man who had spoken ill of him, he replied: "I shall take care¹² [not] to do so; he would go everywhere and speak ill of me."

¹ *il me tardait.* ² *pays natal.* ³ *c'est pourquoi.* ⁴ *s'embarquer pour.* ⁵ *engager à.* ⁶ *me taire.* ⁷ reflexive verb. ⁸ *afin de.* ⁹ *renoncer à.* ¹⁰ *chasser.* ¹¹ *état m.* ¹² *se garder bien.*

Lesson XXXV.

The Infinitive, continued.

The Infinitive governed by *à*.

The preposition *à* is placed before the Infinitive:

(1) After a noun when the English Infinitive is passive.

la moisson à espérer the harvest to be hoped for.

Cette maison est à vendre.

This house is to be sold, or for sale.

(2) After a noun when the following verb is or may be expressed by "in" with the gerund.

J'aurai beaucoup de plaisir à vous voir (= *en vous voyant*).

I shall have great pleasure in seeing you.

(3) After any adjectives which take a verb in the Infinitive to complete the sense, provided the verb preceding the adjective is not used impersonally. Especially after:

accessible accessible

aisé easy

attentif attentive

bon good (for)

difficile difficult, hard

disposé disposed, inclined

docile obedient

facile easy

habile skilful, able

inutile useless

lent slow

prêt ready

prompt quick

propre fit, proper

sensible sensible

sourd deaf

utile useful.

Examples.

Cette leçon est facile à apprendre.

This lesson is easy to learn.

Ce fruit n'est pas bon à manger.

This fruit is not good to eat.

Ce thème est-il difficile à traduire?

Is this exercise hard to translate?

Nous sommes disposés à croire que...

We are disposed (inclined) to believe that...

Soyez prompt à faire le bien.

Be quick to do good.

Note.—Contrast the following sentences, in which the verb preceding the adjective is used impersonally and is therefore followed by *de* (see § 3, p. 339):

Il n'est pas facile de prononcer ce mot.

It is not easy to pronounce that word.

Il est difficile de vaincre ses passions.

It is difficult to conquer one's passions.

Il semble difficile d'apprendre cette langue.

It seems difficult to learn that language.

The alternative construction would be:

Ce mot n'est pas facile à prononcer.

Cette langue paraît difficile à apprendre.

Exercise 61.

This wood is to be sold. These rooms are to let. We have not a moment to lose. There is much pleasure in taking a walk. Is this house to be sold or let? It is to let. I perceived in him a kind of reluctance¹ to learn Greek². You know his courage in facing³ danger. This girl spends all her time in playing. There is more glory in dying like Nelson than in living in unmerited honours⁴. Is German easy to learn? It is not so easy as French. That is easy to say, but not so easy to do. That forest⁵ is dangerous to pass. I am ready to follow you, but I fear that you are not able to guide⁶ us. Be careful to seize the opportunity⁷. The just man is slow to punish, but quick to reward. Are you disposed to do what I tell you? I shall be quick to perform⁸ what you command me.

¹ une certaine répugnance. ² le grec. ³ affronter. ⁴ au sein d'honneurs immérités. ⁵ forêt f. ⁶ guider, conduire. ⁷ l'occasion. ⁸ faire.

(4) The following verbs also govern the Infinitive with *à*:

accorder (s') to agree
accoutumer } to accustom
habituer }
aider to help
aimer to like (see p. 337, § 4)
s'amuser } to amuse oneself
se divertir } (with)
s'appliquer to apply oneself
apprendre to learn, to teach
s'approprier to dispose oneself
s'attendre to expect
autoriser to authorise
borner (se) to confine oneself
chercher to endeavour
concourir to compete (with)
condamner to condemn
consentir to consent (to)
consister to consist (in)
contribuer to contribute
décider to decide
déterminer to determine
se disposer to prepare oneself
employer to employ
encourager to encourage
engager to engage, induce
s'exercer to practise

s'exposer to expose oneself
hésiter to hesitate
induire to induce
inviter to invite
se mettre to begin
s'opiniâtrer to insist (upon)
parvenir to succeed (in)
passer to pass, to spend
penser to think (of)
persist to persist (in)
se plaire to delight (in)
porter to induce (to)
pousser to excite (to)
se préparer to prepare
prendre plaisir to take pleasure (in)
réduire to reduce, to force
se résoudre to resolve
rester to remain
réussir to succeed (in)
risquer to risk
servir to serve
songer to think (of)
suffire to suffice
tarder to delay
tendre to tend, aim.

Examples.

J'aime à danser. I like to dance.

Mon fils apprend à chanter. My son learns to sing.

Je vous autorise à vendre mon jardin.

I authorise you to sell my garden.

Notre bonheur consiste à vivre suivant la nature.

Our happiness consists in living according to nature.

On m'a invité à faire une promenade.

I have been invited to take a walk.

(5) After the auxiliary verbs *avoir* and *être*, *à* is used when the Infinitive following serves to complete the predicate.

Je n'ai rien à faire. I have nothing to do.

Vous avez une lettre à écrire.

You have a letter to write.

Je n'ai pas de temps à perdre. I have no time to loose.

Nous sommes à plaindre. We are to be pitied.

Cet homme est à craindre. That man is to be feared.

For the difference of use between *il est* and *c'est*, see p. 336.

(6) Note the following idiomatic uses:

A l'entendre, on dirait qu'il est innocent.

To hear him, one would say he is innocent.

A vous voir, on croirait . . .

To look at you, one would think . . .

Il fut le premier à se jeter sur l'ennemi.

He was the first to throw himself on the enemy.

Je ne suis pas homme à me laisser offenser.

I am not the man to allow myself to be offended.

Je me plaçai de manière à pouvoir tout observer.

I placed myself so as to be able to observe everything.

(7) Verbs with *à* or *de*.

The following verbs require either *à* or *de*, according to the meaning with which they are employed:

Commencer à and *de*.

Commencer to begin, is followed indifferently by *à* or *de*.

On a commencé à jouer. They have begun to play.

Il commençait à neiger. It was beginning to snow.

Puisque j'ai commencé de rompre le silence . . .

Since I began to break silence . . .

Continuer à and *de*.

Continuer à denotes a habitual action.

Si vous continuez à travailler si fort, vous ruinerez votre santé.

If you continue to work so hard, you will ruin your health.

Continuer de denotes an action repeated, but with interruptions.

Mon ami continuait de m'écrire.

My friend continued to write to me.

S'efforcer à and *de*.

S'efforcer, synonymous with *faire des efforts* "to exert oneself," "to take pains," takes *à*.

Il s'efforçait à faire son devoir.

He took pains (exerted himself) to do his duty.

S'efforcer de (= *tâcher*) *de* means "to endeavour."

Je m'efforcerai d'obtenir cette place.

I shall endeavour to get that place.

Manquer à and *de*.

Manquer à (usually *de*) denotes "to fail to" do something.

Pourquoi avez-vous manqué à faire votre exercice?

Why have you failed to do your exercise?

Manquer de also signifies "to only just escape" doing something.

J'ai manqué de tomber. I nearly fell.

S'occuper à and *de*.

S'occuper takes *à* in the sense "to employ one's time," "to work at."

Il s'occupe à lire. He spends his time reading.

L'auteur de «Paul et Virginie» s'occupait à recueillir les matériaux de cet ouvrage.

The author of "Paul and Virginia" occupied himself in collecting the materials for this work.

S'occuper de signifies "to pay attention to," "to think much of."

Il s'occupe de détruire les abus.

He is thinking how to abolish abuses.

Venir à and *de*.

Venir governs the Infinitive with *à* when it signifies "to happen."

S'il venait à apprendre que vous êtes ici.

If he happened to know that you are here.

Venir is followed by *de* when it is used to express a thing just happened.

Mes sœurs viennent de sortir.

My sisters have just gone out.

Tarder à and *de*.

Tarder à signifies "to delay."

Ne tardez pas à lui envoyer de l'argent.

Do not delay sending him some money.

Tarder, as an impersonal verb, e.g. *il me tarde* "I long" governs the Infinitive with *de*.

Il me tarde de le revoir. I long to see him again.

(8) The following ten verbs may take either *à* or *de*, simply according to euphony.

<i>consentir</i> to consent	<i>s'entêter</i> to be obstinate (in)
<i>contraindre</i> to compel	<i>essayer</i> to try
<i>demander*</i> to demand	<i>forcer</i> to force
<i>s'empresse</i> to endeavour	<i>obliger</i> to oblige
<i>s'engager</i> to undertake	<i>oublier</i> to forget.

Examples.

Il ne demande qu'à manger et à boire.

He asks for nothing but to eat and drink.

Elle demanda au ciel de lui pardonner sa faute.

She prayed to Heaven to forgive her fault.

Le banquier s'engagea à (de) payer la somme de mille francs.

The banker undertook to pay the sum of a thousand francs.

Exercise 62.

When the captain began to speak, all the soldiers listened¹ attentively. In spring the trees begin to be covered (*refl.*) with (*de*) leaves. They continued to live in peace². We have continued to write to him, but he has not yet answered us. The unfortunate (*pl.*) never fail to complain. I have failed to do what I had promised you. I will endeavour to satisfy him. He delays coming. I long to have finished my work. At last I longed (*il me tarda*) to see my native country again. That woman is occupied (*refl.*) only with ironing³. Do not fail to be here at a quarter to six. Come [and] see us this evening. Is your brother at home? No, he has just gone out. We have just received your letter. He undertook to inform you of the result⁴.

¹ écouter. ² paix f. ³ repasser. ⁴ résultat.

* *Demander à* only when the following Infinitive has the same subject, as: *Il demande à parler.*

Infinitive with the Prepositions

pour, par, après, sans.

(1) ***Pour*** with the Infinitive expresses purpose, corresponding to the English "in order to" or simply "to."

Il attend de l'argent pour payer ses dettes.

He is expecting money to pay his debts (= for the purpose of paying his debts).

J'ai fait tout mon possible pour le réconcilier.

I have done all in my power to reconcile him.

Je l'ai fait moi-même pour ne pas vous déranger.

I did it myself so as not to disturb you.

(2) The preposition *pour* is also used after the words *assez*, *trop*, and the verb *suffire*. Here the sense of purpose is still present, but not so strong.

Mr. R. est-il assez riche pour acheter cette campagne?
Is Mr. R. rich enough to buy that estate?

Caroline est trop jeune pour faire cet ouvrage.
Caroline is too young to do this work.

Cela suffira pour vous montrer la différence.
That will be sufficient to show you the difference.

(3) The English gerund in *-ing* preceded by the prepositions "for," "without," "after," or "by," is rendered in French by *pour, par, sans, après*, with the Infinitive.

Charles a été puni pour avoir manqué sa leçon.
Charles was punished for having missed his lesson.

Il sortit sans me le demander.
He went out without asking me.

Je veux commencer par réciter ma leçon.
I will begin by saying my lesson.

Après avoir lu la lettre, il me la rendit.
After having read the letter, he gave it back to me.

Note.—French often uses the simple Infinitive where English has a noun clause, in dependence on verbs of thinking, wishing, hoping, or the like.

Je crois être blessé. I think I am wounded.

Je voudrais être riche. I wish I were rich.

J'espère mériter votre confiance.

I hope I shall deserve your confidence.

Exercise 68.

I travel in order to see the world. The army was too fatigued to renew the attack¹. I will do everything to oblige you. He is going into the country to hunt². Some people are hated without deserving³ it. It is necessary to know the human heart to judge well of others⁴. After having finished some business at home, I shall begin by paying⁵ some calls. Nobody can be happy without practising⁶ virtue. If the Emperor Titus passed one day without doing good⁷ to (à) anybody⁸, he used⁹ to say: "I have lost my day."

¹ renouveler l'attaque. ² chasser à courre. ³ mériter. ⁴ les autres. ⁵ faire. ⁶ pratiquer. ⁷ du bien. ⁸ quelqu'un. ⁹ il avait coutume.

Reading Lesson.

Alexandre Selkirk (*Suite*).

«Une longue habitude m'accoutuma à manger la viande sans sel et sans pain. Dans la saison, j'avais quantité de bons navets¹ qui avaient été semés par l'équipage² de quelque vaisseau et qui couvraient plusieurs arpents³ de terre. Je ne manquais pas non plus d'excellents choux⁴ que je cueillais sur une espèce de palmier (*palm-tree*) et que j'assaisonnais avec le fruit du piment, qui est le même que le poivre de la Jamaïque et dont l'odeur est délicieuse.

«Mes souliers et mes habits furent bientôt usés à force de courir à travers les bois et les broussailles⁵. Cependant mes pieds s'endurcirent⁶ si bien à la fatigue, que je courais partout sans peine.

«Revenu⁷ enfin de ma mélancolie, je me divertissais quelquefois à graver mon nom sur l'écorce⁸ des arbres avec la date de mon exil, ou bien à chanter, et à dresser⁹ à la danse des chats et des chevreaux¹⁰. Lorsque je n'eus plus d'habits, je me fis un justaucorps¹¹ et un bonnet de peaux de chèvres que je cousis ensemble avec de petites courroies¹²; un clou¹³ me servait d'aiguille. Je me fis aussi des chemises d'un morceau de toile que j'avais. Quand mon couteau fut usé jusqu'au dos j'en forgeai d'autres avec quelques cercles de fer que j'avais trouvés sur le rivage, et je les aiguisai¹⁴ sur des pierres.

«C'est ainsi que la nécessité m'apprit à pourvoir à tous mes besoins.

«Pendant mon séjour¹⁵ dans cette île déserte, j'ai vu plusieurs fois des vaisseaux qui passaient, mais il n'y en eut que deux qui vinrent mouiller¹⁶. Incertain de quelle nation ils étaient, je m'en approchai pour les examiner. Mais

quelques Espagnols qui avaient déjà mis pied à terre, ne m'eurent pas plutôt aperçu qu'ils tirèrent sur¹⁷ moi et me poursuivirent jusque dans les bois, où je grimpai sur un arbre. Je ne fus pas découvert, quoiqu'ils rôdassent¹⁸ dans les environs et qu'ils tuassent quantité de chèvres sous mes yeux. Enfin j'aperçus vos navires que je reconnus aussitôt pour des navires anglais. J'allumai du feu sur un rocher près du rivage pour vous faire un signal de détresse¹⁹. Vous me comprîtes et, grâce à votre humanité, jé puis espérer de revoir ma patrie.»

¹ turnips. ² the crew. ³ acres. ⁴ cabbage. ⁵ brushwood. ⁶ to harden. ⁷ recovered. ⁸ bark. ⁹ to train. ¹⁰ kids. ¹¹ jacket. ¹² straps. ¹³ a nail. ¹⁴ to sharpen. ¹⁵ stay. ¹⁶ to anchor. ¹⁷ to fire or shoot at. ¹⁸ to roam about, ramble. ¹⁹ distress.

Questionnaire.

Comment mangeait-il la viande?
 N'avait-il pas autre chose à manger?
 Manquait-il de choux?
 Où les cueillait-il?
 Avec quoi assaisonnait-il ses choux?
 Avait-il toujours des souliers et des habits?
 Comment se divertissait-il quelquefois?
 Lorsque ses habits furent usés, que fit Selkirk?
 De quoi se fit-il des chemises?
 De quoi se servit-il pour coudre les peaux de chèvres?
 Quand son couteau fut usé, que fit-il?
 Est-ce qu'il ne vit jamais passer de vaisseaux?
 De quelle nation étaient-ils?
 Que firent-ils, lorsqu'ils l'eurent aperçu?
 Fut-il découvert?
 Qu'aperçut-il enfin?
 Pourquoi alluma-t-il du feu sur le rivage?
 Ce signal fut-il remarqué?

Lesson XXXVI.

The Present Participle.

The Participles are so called because they participate in the nature of a verb and that of an adjective. They may therefore take objects like ordinary verbs, and qualify nouns like ordinary adjectives. For this reason they are called also *verbal adjectives*.

There are two Participles, the Present Participle and the Past Participle.

(1) The *Present* Participle is invariable when it is used simply as a part of the verb to which it belongs.

une femme mourant de soif a woman dying of thirst
(Here *mourant* = *qui meurt* who is dying.)

une preuve convainquant tout le monde a proof convincing everybody

une mère consolant sa fille a mother consoling her daughter

une pluie fécondant la terre a rain fertilising the earth.

(2) When the Present Participle is used like an ordinary adjective, it agrees with the noun it qualifies, which it must always *follow*.

une femme mourante a dying woman

*une preuve convaincante** a convincing proof

des paroles consolantes consoling words

des fleurs naissantes budding flowers.

Like other adjectives they may be used as complements to verbs such as *être*, *paraître*, *sembler*; they are then, of course, variable.

La preuve était convaincante.

The proof was convincing.

Ses paroles étaient très consolantes.

His words were very consoling.

(3) When an English Present Participle qualifies a noun not in the Nominative case, it is rendered in French by *qui* with the Present or Imperfect Indicative (according to the tense of the principal verb).

I see (I have seen) a child playing in the yard.

Je vois (j'ai vu) un enfant qui joue (jouait) dans la cour.

He carried a bottle containing poison.

Il portait une bouteille qui contenait du poison.

* Note that the adjective differs in form from the participle in this particular instance.

Exercise 64.

Miss Mary is an obliging young lady. I listened to¹ her encouraging words. He has given us consoling news. These books are very interesting. That mother in her supplicating² attitude would have appeared touching even without the surprising eloquence of her discourse. The young soldier, going in front of all the others, seized³ the standard⁴. That mountain, commanding an extensive view⁵, was very well suited for⁶ our observations. Caroline, weeping bitterly⁷, threw herself into her mother's arms. I have seen your brother playing in the garden. Alexander asked the physicians standing⁸ by (*autour de*) him if he should die of his illness. The soldiers of Alexander, forgetting their wives and children, looked upon⁹ the gold of Persia as¹⁰ their plunder¹¹.

¹ écouter. ² to supplicate = *supplier*. ³ s'emparer de. ⁴ le drapeau. ⁵ vue étendue. ⁶ très propre à. ⁷ to weep bitterly = *fondre en larmes*. ⁸ se tenir. ⁹ to look upon = *regarder*. ¹⁰ comme. ¹¹ butin m.

The French Gerund.

The French Gerund (like the English Gerund) has the same form as the Present Participle (*e.g. lisant* from *lire*). It is always governed by the preposition *en*.

(N.B.—All other prepositions must be followed by the Infinitive: see pp. 347, 348, 353). It generally denotes:

(a) the means by which something is done, or

(b) a simultaneous action, *i.e.* an action which takes place at the same time as that denoted by the principal verb.

(a) Denoting a means:

On se forme l'esprit en lisant de bons livres.
We form our minds by reading good books.

Nous avons obtenu la paix en faisant de grands sacrifices.
We have obtained peace by making great sacrifices.

Il se sauva en sautant par la fenêtre.
He escaped by jumping through the window.

(b) Denoting a simultaneous action:

La déesse sourit en voyant Télémaque.
The goddess smiled on seeing Telemachus.

Il me dit cela en tremblant.

He trembled as he told me this.

Je l'ai rencontré en allant au château.

I met him as I was going to the castle.

Je lis le journal en déjeunant.

I read the paper while eating my breakfast.

Note 1.—From the above examples it will be seen that *en* with the Gerund is often a concise way of rendering an English clause (e.g. while I was having breakfast = *en déjeunant*).

Note 2.—To emphasise the simultaneousness of the two actions, *tout* is often placed before the Gerund.

Tout en pleurant il ne put s'empêcher de rire.

Even whilst crying he could not forbear laughing.

The English Gerund cannot always be translated by the French Gerund. The following are the various other ways in which it may be rendered:

(1) By an ordinary noun:

Reading is a pleasant pastime.

La lecture est un passe-temps agréable.

Hunting is his ruling passion.

La chasse est sa passion dominante.

(2) By the Infinitive:

Singing and dancing were their greatest pleasures.

Chanter et danser étaient leur plus grand plaisir.

The art of writing is very old.

L'art d'écrire est très ancien.

I know his way of thinking and acting.

Je connais sa manière de penser et d'agir.

Do not prevent him from doing good.

Ne l'empêchez pas de faire du bien.

I met him before leaving.

Je l'ai rencontré avant de partir.

I will begin by saying my lesson.

Je veux commencer par réciter ma leçon.

He ended by begging (at last begged) my pardon.

Il finit par me demander pardon.

(3) By a clause introduced by *que*:

I doubt his being an honest man.

Je doute qu'il soit un honnête homme.

We heard of his becoming a soldier.

Nous avons appris qu'il s'est fait soldat.

I spoke of my wishing to going to Paris.

Je disais que je voulais aller à Paris.

Exercise 65.

We learn the news by reading the newspapers. By observing these rules you may avoid mistakes. By studying much you will become learned. More glory is acquired¹ by defending one's fellow citizens² than by accusing them. By going³ this way we shall meet him. I met my friend as I was going to the post-office. I am accustomed to smoke while working. By paying all his debts he restored⁴ his credit. He told me, trembling, that he had lost all his money. You will easily get praise⁵ by complying with⁶ the (*aux*) wishes of the people⁷ with whom you associate and by preferring others to yourself. By taking revenge⁸ a man is equal with (*à*) his enemy; by pardoning him he is his (*lui*) superior. In the midst of his⁹ tears he burst out laughing¹⁰. It ceased raining. He risked losing his (the) life. I am afraid of losing her confidence. The desire of appearing clever often prevents us from becoming so. He left¹¹ without paying his debts. I heard of his being married. We noticed¹² his looking at it. He wrote to me without¹³ his father knowing it.

¹ On acquiert. ² concitoyen m. ³ prendre. ⁴ rétablir. ⁵ obtenir des louanges. ⁶ to comply with = se conformer à qch. ⁷ des personnes. ⁸ se venger. ⁹ say: All in shedding (*verser*) tears. ¹⁰ il éclata de rire. ¹¹ partit. ¹² remarquer. ¹³ sans que with Subj. (*sût*).

Reading Lesson.

Gesler conduit Tell à Kusknach.

Tell, dans la barque, était moins ému (p. 173) des cris des soldats, du bruit des vagues écumantes, du sifflement des vents déchainés, qu'il ne le fut en découvrant la caverne du Grutli. Il attendait la mort¹, et ne songeait qu'à l'avantage que son pays pourrait tirer de la mort du gouverneur. Il jouissait en silence de la peur, des gémissements², du tourment qu'éprouvait Gesler, lorsqu'un des rameurs, s'adressant tout-à-coup à cet homme cruel: «Nous sommes perdus», dit-il, «il n'est plus en notre puissance de

maintenir au milieu des flots la barque emportée³ par le vent du nord qui, dans un instant, va la briser en pièces contre les rochers du rivage. Un seul homme, le plus renommé, le plus habile de nos trois cantons dans l'art de braver les tempêtes du lac, peut nous sauver de la mort. Cet homme est ici : le voilà ! le voilà chargé de tes chaînes ! Choisis, Gesler, choisis promptement entre la mort ou sa liberté.»

Gesler frémit⁴ à cette parole. Sa haine violente pour Tell combat dans son âme pusillanime l'amour même qu'il a pour la vie ; il hésite encore, il ne répond point, mais les prières, les murmures des soldats et des rameurs qui lui demandent, qui le pressent de sauver leurs jours et les siens, en délivrant⁵ son prisonnier ; la crainte d'être mal obéi, s'il se refuse aux vœux de tous, et la tempête qui augmente, déterminent enfin Gesler. «Qu'on brise⁶ ses chaînes», dit-il, «je lui pardonne tous ses crimes, je lui rends⁷ la vie et la liberté, si son adresse nous amène au port.»

Les soldats, les rameurs s'empressent⁸ de rendre libre Guillaume. Ses fers sont tombés, il se lève, et, sans prononcer un seul mot, il s'empare du gouvernail⁹. Faisant mouvoir la barque sous sa main, comme l'enfant fait plier la baguette¹⁰ qu'il tourne à son gré, il oppose la proue¹¹ aux deux vents, dont les forces ainsi divisées, la tiennent en équilibre. Profitant ensuite d'un moment de calme, il vire de la proue à la poupe¹², maintient la barque dans la direction qui seule peut la sauver, fait prendre les rames seulement à deux rameurs, dont il dirige les efforts, et s'avance, malgré les vents, malgré les flots et la tempête, vers le détroit¹³ qu'il veut repasser. Les ténèbres¹⁴ empêchent Gesler de s'apercevoir qu'il retourne aux lieux mêmes d'où il est parti.

Tell continue sa marche ; la nuit presque entière s'écoule¹⁵ ; il est rentré dans le lac d'Uri, il aperçoit la lueur mourante¹⁶ du signal donné sur le mont d'Altdorf. C'est cette lueur qui lui sert d'étoile ; il connaît le lac depuis longtemps, il en évite les écueils¹⁷, il s'approche pourtant du rivage qui borde le Canton de Schwitz ; il pense à Werner Stauffacher ; il calcule que Werner doit être en marche, et que les chemins, encombrés de neige, le forceront de côtoyer¹⁸ le lac. Dans ce faible espoir, il navigue en feignant, pour mieux dissimuler, d'ignorer les lieux où la tempête pousse la barque et en augmentant ainsi les terreurs de Gesler et de ses soldats.

(To be continued.)

¹ death. ² sighs. ³ carried away. ⁴ to shudder, tremble.
⁵ to liberate. ⁶ to break. ⁷ I give. ⁸ to hasten. ⁹ the helm,

rudder. ¹⁰ the stick. ¹¹ the prow. ¹² the stern. ¹³ the strait.
¹⁴ the darkness. ¹⁵ to pass away. ¹⁶ glimmer. ¹⁷ reefs. ¹⁸ to keep
 along the bank of.

Lesson XXXVII.

The Past Participle.

§ 1. The Past Participle when used adjectively is placed after the noun which it qualifies, and agrees with it like an adjective.

une fleur flétrie a withered flower
une lettre bien écrite a well-written letter
des maisons bien meublées well-furnished houses.

§ 2. The Past Participle when joined to the auxiliary *être* (or the verbs *sembler* and *paraître*) agrees with the Nominative.*

Cette lettre est bien écrite. This letter is well written.

Mes deux tantes sont mortes.

Both my aunts are dead.

La ville fut prise. The town was taken.

La nuit sera bientôt passée.

The night will soon be over.

Votre sœur semble (paraît) bien affligée.

Your sister seems much distressed.

Note.—The agreement is in no way affected if there is no finite verb, as is the case in the following examples:

*Les rois chéris de leur peuples (= qui sont chéris)
 méritent le respect du monde entier.*

La princesse, irritée de se voir trompée, quitta la ville.

§ 3. The Past Participle when joined to the verb *avoir* agrees in gender and number with the direct object if it precedes.

la lettre que j'ai reçue the letter I have received.

Quelle affaire (fem. sing.) avez-vous entreprise?

* For reflexive verbs, see § 4.

*les affaires que** (fem. pl.) *vous avez entreprises.*
Combien d'enfants (masc. pl.) *votre oncle a-t-il perdus?*
les dames que (fem. pl.) *nous avons rencontrées.*
Voici les deux lettres que j'ai reçues hier.
Les avez-vous lues? Je ne les ai pas encore lues.

§ 4. With reflexive verbs (which are conjugated with *être*), the Past Participle agrees with the reflexive pronoun if that is a direct object.

Elle s'est blessée. She has hurt herself.

Mes sœurs se sont trompées (have been mistaken).

S'est-elle aperçue de (has she perceived) *ce changement?*

Contrast: *Elle s'est blessé la main*; here *se* is the indirect object (= to herself) and *la main* is the direct object.

§ 5. When the Past Participle is followed by an Infinitive which renders an English Infinitive *Active*, or a Present Participle, it usually agrees with the direct object.

I have heard them sing. *Je les ai entendus chanter.*
 We saw it (a house) fall. *Nous l'avons vue tomber.*

the lady I saw pass *la dame que j'ai vue passer*

la demoiselle que j'ai vue peindre

the young lady whom I saw painting

la dame que j'ai entendue chanter

the lady I heard singing.

(*Que* is the Accusative governed by *vue* and *entendue*.)

Exercise 66.

1. She is loved by (of) everyone. We are satisfied. My sisters are satisfied. My aunt has arrived. My cousins (fem.) have arrived. This house is sold. The two houses are sold. These letters are very well written. My mother has gone out and my sisters have also gone out. Mary's grandmother appears distressed. The trees have been felled¹. Virtuous people are esteemed, and the impious² (are) despised. The rule³ which I have learnt is very easy. The woman I have seen is very handsome. Where is the letter which

* When the Accusative governed by the compound tense is the relative pronoun *que* its gender and number are those to its antecedent. In this case, for instance, *que* is feminine plural referring to *affaires*, feminine plural.

you have received? Here it is (*la voici*); it is written in (*en*) French.

2. The horses which we have sold were very old. How many horses have you sold? We have sold them all. Which house have you taken⁴? How many books has he bought? Where is my pen? I have not seen it. Where are my sisters? I have not seen them. Here are the apples (which) you have given me; I have not eaten them. The young ladies have been much amused⁵ in your company. Gentlemen, you are mistaken⁶. She has repented of her neglectfulness⁷. I saw (have seen) them play in front of my house. The singers⁸ whom I heard singing yesterday were Tyrolese⁹.

¹ to fell = *couper*. ² *impie*. ³ *règle* f. ⁴ *louer*. ⁵ Perf. of *s'amuser*. ⁶ Perf. of *se tromper*. ⁷ *négligence* f. ⁸ *chanteur* m. ⁹ *Tyroliens*.

§ 6. With *avoir* the Past Participle is invariable when there is no direct object or when the direct object comes after the Participle.

Nous avons mangé et dormi. We have eaten and slept.

Elle a ri. She laughed.

La pluie n'a pas encore cessé.

The rain is not yet over.

J'ai reçu une lettre, — deux lettres.

I have received a (or one) letter, — two letters.

Nous avons rencontré une dame, — deux dames.

We met a (or one) lady. — two ladies.

J'ai perdu mes livres. I have lost my books.

Avez-vous appris vos règles?

Have you learned your rules?

§ 7. The Past Participle is also invariable when the verb is impersonal.

la chaleur qu'il a fait hier (which there was yesterday).

Il s'est élevé une dispute. There arose a dispute.

§ 8. The Participles of the verbs *pouvoir*, *vouloir*, *devoir*, *falloir*, *faire*, and *laisser*, when they stand with an Infinitive, remain unchanged.

les livres que j'ai voulu lire (I wished to read).

les mesures que j'ai dû prendre (I had to take).

D'où viennent ces fleurs? Je les ai fait planter (had them planted).

l'occasion que vous avez laissé échapper (you have allowed to go by).

§ 9. These verbs may be used elliptically, an Infinitive implied by the context being understood.

Il a fait les excuses qu'il a dû (viz. faire).

He has made the apologies he ought.

Je lui ai donné tous les renseignements que j'ai pu (viz. lui donner).

I gave him all the information I could.

§ 10. In a similar manner an Accusative may precede the compound tense and not be governed by it, but by another verb in the Infinitive; then, of course, the Participle remains unchanged.

La maison que je vous ai conseillé d'acheter (which I advised you to buy) *est toute neuve.*

Les règles que j'ai commencé à expliquer (which I began to explain) *sont difficiles.*

(In the first sentence *que* is the object of the Infinitive *acheter*, in the second of *expliquer*. The two Participles *conseillé* and *commencé* have no Accusative depending on them; *vous* is Dative.)

§ 11. The Participle is invariable when the Infinitive following it is equivalent to an English Passive.

la demoiselle que j'ai vu peindre.

the young lady whom I saw being painted (whose picture I saw being painted).

Connaissez-vous cette nouvelle chanson? Oui, je l'ai entendu chanter.

Do you know that new song? Yes, I have heard it sung.

(The Acc. *que* in the one case is governed by the Infinitive *peindre*, not by *vu*, and in the other *l'* is governed by *chanter*, and not by *entendu*.)

§ 12. A Past Participle with *en* is invariable.

Ces cerises sont-elles bonnes? Je n'en ai pas mangé.

Avez-vous acheté des crayons? Oui, j'en ai acheté.

Note.—But the presence of *en* does not prevent the Participle from agreeing with the real direct object, if that precedes.

la bonne opinion que j'en avais conçue.

the good opinion I had conceived of it.

Exercise 67.

That girl has run too fast; she is out of breath¹. My aunt has travelled in Italy. His mother has lived² in this house for (*pendant*) two years. These young men (*gens*) have studied French and German. We have met some ladies in the street. Miss Eliza has brought a bunch³ of flowers. For whom has she brought them? She has brought them for you. Have you read these two books? No, sir, I have not yet read them. I have read another book which your brother has lent me. The carpenter⁴ has built a new house, and he has sold it this morning to Mr. B. The rain which has fallen (*qu'il a fait*) has spoilt the roads. We have bought twenty acres⁵ of land⁶. The excessive heat which we had⁷ last summer has caused many diseases⁸. There came a person that I did not know. Why are these plants so wet⁹? I have had them watered¹⁰. The measures¹¹ I was obliged¹² to take have not had the expected effect¹³. The landlord¹⁴ (has) caused them to be paid.

¹ hors d'haleine. ² demeurer. ³ bouquet m. ⁴ le charpentier. ⁵ arpent m. ⁶ terre. ⁷ put the Perf. of the Impers. form *il fait*. ⁸ maladie f. ⁹ mouillées. ¹⁰ arroser. ¹¹ mesure f. ¹² Part of devoir. ¹³ effet m. ¹⁴ l'aubergiste.

Exercise 68.

Where is your gold watch? I have sent it to the watch-maker¹. I thought you had allowed² it to be stolen. The two horses which I (have) advised you to buy are worth (*valent*) a thousand francs. Happy the princes who have always used³ their power⁴ for the good⁵ of their people. You must (*il faut que vous*) finish the letter which you have begun to write. The apples which I have forbidden you to eat are not ripe. How many men⁶ commit the same faults which they had resolved to avoid⁷? We have showed⁸ him all the honour (*pl.*) it was our duty* [to show him]. My friend rendered me every service⁹ he could. Have you bought some cigars¹⁰? Yes, I have bought [some¹¹]. Are not these trees very high? I have seen higher ones¹². The ship which we saw launched¹³ has received the name of Orion. The play¹⁴ I saw performed¹⁵ last night has been very much applauded. Imitate the virtues which you have heard praised (*Inf.*). We used¹⁵ all the means we could.

¹ horloger m. ² laisser. ³ employer. ⁴ pouvoir m. ⁵ le bien. ⁶ que d'hommes. ⁷ éviter. ⁸ rendu. ⁹ tous les services qu'. ¹⁰ cigare m. ¹¹ use en. ¹² lancer. ¹³ la pièce. ¹⁴ jouer. ¹⁵ employer.

* That were due (*dus*) to him.

Exercise 69.

As the two combatants would (*Pres. Part.*) not yield¹, they were pierced with wounds². As Mentor heard the voice of the goddess who was calling her nymphs into the wood, he waked³ Telemachus. Crantor, seeing that I was already very near him, redoubled his zeal and attempted to bar⁴ my way. That mountain, since it commanded a wide⁵ view, was very suitable⁶ for our observations. I cannot accompany you into the country, having some business that requires my presence here. How many people do we see, who, knowing the value of time, waste⁷ it improperly⁸! Wishing to make something of my son, I have put him into your hands. Newton, having taken the average⁹ of years during which the kings of the various¹⁰ countries have reigned, reduced each reign to about twenty-two years. Napoleon, seeing that the battle of Waterloo was lost, drew his sword and would (*alla*) desperately¹¹ fling himself into the tumult [of the battle]. Franklin, after having looked everywhere for employment¹², went back to the printer¹³ Keimer's. Wishing to see him, I went to his house.

¹ céder. ² de coups. ³ éveiller. ⁴ chercher à me barrer. ⁵ étendue.
⁶ propre. ⁷ perdre. ⁸ mal à propos. ⁹ la moyenne. ¹⁰ différent.
¹¹ en désespéré. ¹² de l'occupation. ¹³ rentrer chez l'imprimeur K.

Lesson XXXVIII.

The Absolute Participle.

(1) The Subject of the Absolute Participle, with which it virtually forms a subordinate clause, is different from the Subject of the sentence.

(2) The Absolute *Past* Participle agrees with its Subject; the Absolute *Present* Participle does not.

Le roi étant mort, son fils lui succéda.

The king being dead, his son succeeded him.

Le vieillard ayant parlé ainsi, l'assemblée se sépara.

The old man having spoken thus, the assembly dispersed.

La ville ayant été prise, les soldats la pillèrent.

The town being taken, the soldiers pillaged it.

Le repas étant fini, } nous nous mîmes en route.
Le repas fini, }

When dinner was over, we set off.

L'opération achevée, le roi remonta à cheval.

The operation being performed, the king got on his horse again.

Cette disposition prise, nous entrâmes dans la salle de réception.

This arrangement being made, we entered the reception room.

N.B.—The following examples are placed here for contrast:

Régulus s'éloigna de Rome, tenant les yeux fixés à la terre, et laissant sa femme et ses enfants.

L'ennemi, voyant notre petit nombre, recommença le combat.

Ne sachant que faire, il prit ce parti.

Le comte de Toulouse, ayant sommé (having summoned) la ville de se rendre (to surrender), la déclara sa possession.

Le roi, ayant tout sacrifié pour le bonheur de son peuple, fut enfin la victime de ses bonnes intentions.

Lysandre, ayant fait un riche butin (booty) dans la prise d'Athènes, envoya à Lacédémone tout l'or et l'argent qu'il avait pris.

Exercise 70.

My mother being ill, I cannot go out to-day. Franklin, seeing that all his efforts were useless, went back to his country, in order to brave the storm¹ with his countrymen. The gates being closed, we could not enter. The wound still bleeding², she fainted³. When the game⁴ is over I go to bed. As long as she reigns, that will always be done. The citadel⁵ being taken, they could not think of⁶ defending the town. Supper over, we began to play cards⁷.

¹ l'orage m. ² saigner. ³ s'évanouir. ⁴ partie f. ⁵ citadelle f.
⁶ songer à. ⁷ jouer aux cartes.

Reading Lesson.

Gesler conduit Tell à Kusnach.

(Fin.)

Enfin l'orient s'éclaire¹, et la tempête semble s'apaiser aux premiers rayons de l'aurore. Le jour naissant découvre à Tell les roches voisines d'Altdorf, avant que le tyran ait eu le temps de les reconnaître; Guillaume y dirige

sa barque et la fait marcher plus rapidement. Gesler, dont la férocité revient à mesure que le danger s'éloigne, l'observe avec des yeux sombres. Il veut, mais il n'ose pas encore le faire charger de liens². Ses soldats et ses matelots³, reconnaissant bientôt où ils sont, en instruisent le gouverneur, qui, s'avancant vers Tell avec colère, lui demande d'une voix terrible, pourquoi la barque, qu'il a guidée, a repris le chemin d'Altdorf.

Guillaume, sans lui répondre, pousse la barque droit⁴ à un rocher peu éloigné de la rive⁵, saisit d'une main prompte l'arc et la flèche⁶ qu'un archer tenait à la main, et, rapide comme l'éclair, s'élance⁷ de la barque sur le rocher. Là, sans s'arrêter, il saute sur un autre roc, gravi⁸ aussitôt la roche escarpée⁹, et se montre sur le sommet, semblable à l'aigle des Alpes quand il se repose auprès des nuages et qu'il promène ses yeux perçants sur les troupeaux des vallons.

Le gouverneur étonné pousse un cri de fureur, de rage. Il commande aussitôt qu'on débarque, et que ses soldats, dispersés, environnent de toutes parts le roc où il voit le héros. On obéit; les archers descendent et préparent déjà leurs arcs; Gesler, qui marche au milieu d'eux, veut que leurs flèches réunies s'abreuvent toutes du sang de Guillaume. Guillaume aussi a ses desseins. Il ne s'arrête, il ne se montre que pour attirer l'ennemi. Il laisse approcher cette troupe armée jusqu'à la juste distance où son trait⁶ peut donner la mort. Il fixe son regard sur Gesler, pose sa flèche sur sa corde, et, visant droit au cœur de son ennemi, il la fait voler¹⁰ dans les airs. La flèche vole, siffle¹¹, frappe Gesler en plein cœur¹². Le tyran tombe, bégaye sa fureur, et son âme s'exhale au milieu des imprécations. Tell a déjà disparu; plus léger que le faon¹³, il se précipite¹⁴ du sommet du roc, il court, il vole sur la glace; il gagne, traverse des sentiers¹⁵ déserts, et prend le chemin d'Altdorf.

¹ the east brightens. ² fetters, chains. ³ sailors. ⁴ straight.
⁵ bank. ⁶ arrow. ⁷ jumps. ⁸ to climb up. ⁹ steep. ¹⁰ to fly.
¹¹ to hiss. ¹² full in the heart. ¹³ the fawn. ¹⁴ he jumps.
¹⁵ paths.

Questionnaire.

Que découvre à Tell le jour naissant?

Que fait Gesler?

Quelle était l'intention de Gesler?

De quoi les soldats et les matelots instruisent-ils le gouverneur?

Quand Gesler aperçut les roches d'Altdorf, que demanda-t-il à Tell?

Guillaume lui fit-il une réponse?

Où pousse-t-il la barque?

A quoi ressemble-t-il quand il se montre sur le sommet?

Qu'est-ce que le gouverneur ordonne alors?

Fut-il obéi?

Que veut faire Gesler?

Jusqu'où Tell laisse-t-il approcher la troupe?

Qui veut-il frapper?

Sa flèche l'a-t-elle atteint?

Que fait Tell?

Que chemin Tell prend-il?

Lesson XXXIX.

Idiomatic Uses of some French Verbs.

avoir, to have.

avoir vingt ans to be twenty years old

avoir mal aux yeux to have bad eyes

avoir mal à la tête to have a headache

avoir froid to be cold; *avoir chaud* to be warm

J'ai froid aux mains. My hands are cold.

avoir honte de to be ashamed of

avoir raison, — *tort* to be right, — (in the) wrong

avoir bonne mine to look well

n'avoir que faire de to have no occasion for

avoir faim, — *soif* to be hungry, — thirsty

avoir peur to be afraid; *avoir envie* to desire

avoir besoin to need; *avoir sommeil* to be sleepy

J'ai de la peine à le croire. I can hardly believe it.

Vous avez beau parler. It is in vain for you to talk.

être, to be.

être en état de to afford to; *être d'avis* to be of opinion

être à son aise to be in good circumstances, well off

être bien, — *mal avec quelqu'un* to be in, — out of favour
with someone, to be on good, — bad terms

être à la hauteur de to be equal to

être de moitié to go halves

être à la portée de to be within the reach of

être sur le point de to be on the point, to be going to

Il en est (de même) de . . . It is (the same) with . . .

Vous êtes des nôtres. You are on our side.

faire, to do, to make.

faire savoir à gn. to let someone know, to send word to
Faites-moi savoir de vos nouvelles. Let me hear from you.
faire chaud, — *froid* to be warm, — cold
se faire des amis to get friends
faire faire to get . . . made
faire semblant de to pretend to
faire cas de to make much of
faire un tour de (une) promenade to take a walk
faire une promenade à cheval to go for a ride
faire une promenade en bateau to go for a row, or sail.
faire voile to set sail
faire de son mieux to do one's best
ne faire que to do nothing but
C'en est fait de moi. I am undone. It is all over with me.
faire le pied de grue to dance attendance
faire pitié to be an object of pity
faire peur à to frighten
faire le roi to act the king
So: faire le beau, le grand, le généreux, etc.
faire mal to hurt
faire tout son possible to do one's utmost
faire des manières to be affected
faire des embarras to be affected, conceited, etc.

Exercise 71.

How old was your father when he died? He was seventy. And your mother? She was almost¹ eighty. I do not remember to have ever been so thirsty as I was yesterday. Warm yourself if you are cold. My feet are not cold, because I have walked a good deal, but my hands are so cold that I cannot write. There are some walks² in our park which are three hundred feet long. You are in the wrong, and he is in the right. It is in vain for you to ask money from a miser. Is it cold this morning? Yes, sir, it is very cold; however, I do not think it is quite so cold as it was yesterday. The weather is very changeable; it was hot yesterday; it is cold to-day; it rained this morning; it is fine weather now, but perhaps it will rain again before night.

¹ *près de.* ² *allée f.*

donner, to give.

se donner du mal, de la peine to take pains
se donner la peine to take the trouble
donner les cartes, or simply *donner*, to deal (at cards)

donner dans le piège to be caught in the snare
donner sur le jardin to look on to the garden
donner carte blanche to give full powers
donner sur l'ennemi to fall upon the enemy
ne savoir où donner de la tête to know not which way
 to turn, to be perplexed
donner un coup de main to lend a hand
donner à pleines mains to give lavishly
se donner des airs to give oneself airs.

jouer, to play.

jouer d'un instrument to play (upon) an instrument
jouer sa tête, sa fortune, etc. to risk, to stake, etc.
jouer de malheur to have a run of bad luck
jouer gros jeu to play for high stakes
jouer les premiers rôles to act the leading parts
jouer à quelque jeu to play at some game
jouer une pièce de théâtre to act a play
jouer un tour à qn. to serve (play) one a trick.

Miscellaneous Idioms.

se porter bien, — mal to be in good, — bad health
aimer mieux to prefer
j'aimerais mieux I had rather
aller à bride abattue to go at full speed
prendre la mouche to take offence
prendre part à to take part in
prendre en main to undertake
prendre le train to take the train
prendre en mauvaise part to take amiss
Cela prend bien. It is a hit. It takes.
Le feu prend. The fire is drawing up.
prendre son parti to make up one's mind
en prendre son parti to get reconciled to it
s'y prendre bien to go the right way to work
s'y prendre mal to go the wrong way to work
se passer de to do without
trouver mauvais que to take it ill that
trouver son maître to meet one's match
trouver à redire à to find fault with
dormir sur les deux oreilles to sleep soundly
savoir bon gré to be grateful
savoir son monde to know one's manners
tenir parole to keep one's word
tenir bon to hold fast
tenir de son père to take after one's father

tenir une boutique to keep a shop
venir à point to come in the nick of time
ne tenir qu'à to depend upon
Il ne tient pas à moi que... It is not my fault if...
s'en tenir à to rely on, stick to
venir à bout de to achieve, accomplish
en vouloir à to have a spite against
Je voudrais pouvoir. I wish I could.
Il y va de votre vie. Your life is at stake.
venir de to have just (done something)
en venir aux mains to come to blows.

Exercise 72.

How do you do this morning? I am very well, thank you. And how is your sister? She is not well; she has been (is) ill for these¹ two months, and I fear she will never be well again. And your brothers, how are they? The youngest is very well, but I do not know how the eldest is, because we have not heard from him² for these¹ two months; he was very well when he wrote to us last³. I wish I could go there to-morrow, but it is impossible. It is with men of learning as with ears⁴ of corn; they raise their⁵ head[s] as long as they are empty, and when they are full, they begin to droop⁶. It is with your son as with other children. I do not think it will be with my son as it was with yours.

¹ for these = *depuis*. ² *avoir de ses nouvelles*. ³ *la dernière fois*. ⁴ *épis de blé*. ⁵ *def. art.* ⁶ *pencher*.

Exercise 73.

I have great pain¹ in my (the) side. He has sore eyes. Have you [the] stomach²-ache? He has a sore foot. My lips are sore. She had toothache yesterday, now she has a headache. When I was young, I often had headache. Why do you not eat if you are hungry? I am not very hungry, I can wait [till] dinner-time³; but I am very thirsty, and I will thank you for⁴ a glass of wine. It is very cold to-day. It was cold yesterday. It will be hot soon. I am thirsty. He is hungry. My sister is not well; she has not been⁵ well for these three weeks; she has a headache to-day. At what time did you get up this morning? I rose at four o'clock. It is in vain for you to say so.

¹ *bien mal*. ² *estomac m.* ³ *le dîner*. ⁴ say: I beg you to give me. ⁵ *se porter*; put the Present tense.

Miscellaneous Extracts for Reading.

Blanche et Vermeille.

Il y avait une fois une veuve, assez bonne femme, qui avait deux filles, toutes les deux fort jolies. L'aînée se nommait Blanche et la seconde Vermeille. On leur avait donné ces noms, parce qu'elles avaient, l'une le plus beau teint qu'on puisse imaginer, et l'autre des joues et des lèvres vermeilles comme du corail. Un jour la bonne femme étant près de sa porte à filer, vit une pauvre vieille qui avait bien de la peine à se traîner avec son bâton :

«Vous êtes bien fatiguée», dit-elle à la vieille, «asseyez-vous un moment pour vous reposer;» et aussitôt elle commanda à ses filles de donner une chaise à cette femme. Elles se levèrent toutes les deux ; mais Vermeille courut plus vite que sa sœur et apporta la chaise.

«Voulez-vous boire un coup?» dit la veuve à la vieille.

«De tout mon cœur,» répondit celle-ci; «il me semble même que je mangerais bien un morceau, si ce n'était pas trop abuser de votre bonté.»

«Je vous donnerai tout ce qui est en mon pouvoir,» dit la bonne femme; «mais comme je suis pauvre, ce ne sera pas grand'chose.»

La bonne vieille parut tout heureuse de pouvoir se reposer un instant. Quand elle fut assise, la veuve commanda à sa fille aînée d'aller cueillir quelques prunes sur un prunier qu'elle avait planté elle-même et qu'elle aimait beaucoup. Blanche, au lieu d'obéir de bonne grâce à sa mère, murmura contre cet ordre et dit entre ses dents :

«Ce n'est pas pour cette vieille gourmande que j'ai pris tant de soin de mon prunier;» elle n'osa pourtant pas refuser quelques prunes, mais elle les donna de mauvaise grâce et à contre-cœur.

«Et vous, Vermeille,» dit la veuve à la seconde de ses filles, «vous n'avez pas de fruits à donner à cette bonne dame, car vos raisins ne sont pas mûrs.»

«C'est vrai,» dit Vermeille; «mais j'entends ma poule qui chante, elle vient de pondre un œuf, et si madame veut l'avaler tout chaud, je le lui offre de bon cœur.» En même temps, sans attendre la réponse de la vieille, elle courut chercher son œuf; mais au moment où elle le lui présentait, cette femme disparut, ou plutôt se changea en une belle dame qui dit à la mère :

«Je vais récompenser vos deux filles selon leur mérite; l'aînée deviendra une grande reine, et la seconde une fermière.»

Et en même temps ayant frappé la maison de son bâton, elle disparut et l'on vit à sa place une jolie ferme toute couverte de jasmin.

«Voilà votre partage,» dit-elle à Vermeille, «je sais que je vous donne à chacune ce que vous aimez le mieux.» La fée s'éloigna en disant ces mots, et la mère et les deux filles restèrent fort étonnées.

Elles entrèrent dans la ferme, et furent charmées de la propreté des meubles. Les chaises n'étaient que de bois, mais elles étaient si propres qu'on s'y voyait comme dans un miroir. Les lits étaient de toile blanche comme la neige. Il y avait dans les étables vingt moutons, autant de brebis, quatre bœufs, quatre vaches; et dans la basse-cour toute sorte de volaille, des poules, des canards, des pigeons, etc.

Il y avait aussi un joli jardin rempli de fleurs et de fruits. Blanche voyait sans jalousie le don qu'on avait fait à sa sœur, et elle n'était occupée que du plaisir qu'elle aurait à être reine. Tout à coup elle entendit passer des chasseurs, et étant allée sur la porte pour les voir, elle parut si belle aux yeux du roi qui chassait, qu'il résolut de l'épouser.

Blanche, étant devenue reine, dit à sa sœur Vermeille:

«Je ne veux pas que vous soyez fermière; venez avec moi, ma sœur, je vous ferai épouser un grand seigneur.»

«Vous êtes bien bonne, ma sœur,» répondit Vermeille, «mais je suis accoutumée à la campagne, et je veux y rester.»

La reine Blanche partit donc toute seule.

Les premiers mois elle fut si occupée de ses beaux habits, des bals, des comédies, etc., qu'elle ne pouvait penser à autre chose; mais bientôt elle s'accoutuma à tout cela, et rien ne la divertissait plus; au contraire, elle eut de grands chagrins. Toutes les dames de la cour lui rendaient de grands respects, quand elles étaient devant elle; mais elle savait qu'elles ne l'aimaient pas, et qu'elles disaient derrière son dos:

«Voyez cette petite paysanne, comme elle fait la grande dame! Notre roi a été bien sot d'épouser une femme pareille!»

Ces discours firent faire des réflexions au roi: il s'imagina qu'en effet il avait eut tort d'épouser Blanche, et comme son amour pour elle était passé, il la négligea entièrement.

Quand on vit que le roi n'aimait plus sa femme, on commença à ne plus lui rendre aucun devoir. Elle était très malheureuse, car elle n'avait pas une seule amie à qui elle pût confier ses chagrins. Elle voyait que c'était la mode à la cour de trahir ses amis par intérêt, de faire bonne mine à ceux que l'on haïssait, et de mentir à tout moment. Il fallait être sérieux, parce qu'on disait qu'une reine devait

avoir un air grave et majestueux. Elle eut un enfant, et pendant qu'elle le nourrissait, elle avait un médecin auprès d'elle, qui examinait tout ce qu'elle mangeait, et lui ôtait toutes les choses qu'elle aimait: on ne mettait point de sel dans son bouillon, on lui défendait de se promener quand elle en avait envie; en un mot, elle était contredite depuis le matin jusqu'au soir. On donna une gouvernante à son fils, qui l'éleva tout de travers sans qu'elle eût la liberté d'y trouver à redire.

La pauvre Blanche se mourait de chagrin, et elle devint si maigre qu'elle faisait pitié à voir. Elle n'avait pas été chez sa sœur depuis trois ans qu'elle était reine, parce qu'elle pensait qu'une personne de son rang serait déshonorée d'aller rendre visite à une fermière; mais se voyant accablée de chagrins, elle résolut d'aller passer quelques jours à la campagne, pour se distraire. Elle en demanda la permission au roi, qui la lui accorda volontiers, parce qu'il pensait qu'il serait débarrassé d'elle pendant quelque temps. Elle arriva sur le soir à la ferme de Vermeille, et elle vit de loin devant la porte une troupe de bergers et de bergères, qui dansaient et se divertissaient à qui mieux mieux.

«Hélas!» dit la reine en soupirant, «qu'est devenu le temps où je pouvais m'amuser comme ces gens-là, sans que personne y trouvât à redire?»

Aussitôt qu'elle parut, sa sœur accourut pour l'embrasser. Elle se portait si bien, elle avait un air si content, que la reine ne put s'empêcher de pleurer en la regardant. Vermeille avait épousé un jeune villageois qui n'avait point de fortune, mais qui était la bonté même; il se souvenait toujours que sa femme lui avait donné tout ce qu'il avait, et il ne songeait qu'à lui en montrer sa reconnaissance. Vermeille n'avait pas beaucoup de domestiques; mais ceux qu'elle avait l'aimaient comme s'ils eussent été ses propres enfants, parce qu'elle les traitait bien. Tous ses voisins l'aimaient aussi, et chacun s'empressait de lui en donner des preuves. Elle n'avait pas beaucoup d'argent, mais elle n'en avait pas besoin, car elle récoltait dans ses terres du blé, du vin et de l'huile. Ses troupeaux lui fournissaient d'excellent lait dont elle faisait du beurre et du fromage. Elle filait la laine de ses moutons pour se faire des habits, aussi bien qu'à son mari et à deux enfants qu'elle avait. Ils se portaient tous à merveille; et le soir, quand le temps du travail était passé, ils s'amusaient à toutes sortes de jeux.

«Hélas!» s'écria la reine, «la fée m'a fait un bien mauvais présent en me donnant une couronne: on ne trouve point la joie dans les palais magnifiques, mais dans les occupations

innocentes de la campagne.» A peine eut-elle prononcé ces paroles, que la fée parut :

«Je n'ai pas prétendu vous récompenser en vous faisant reine,» dit-elle, «mais bien plutôt vous punir, parce que vous m'avez donné vos prunes à contre-cœur. Pour être heureux, il faut, comme votre sœur, ne posséder que les choses nécessaires, et ne rien désirer de plus.»

«Ah! madame,» s'écria Blanche, «vous vous êtes assez vengée, finissez mon malheur.»

«Il est fini,» reprit la fée; «le roi, qui ne vous aime plus, vient d'épouser une autre femme, et demain ses officiers viendront vous ordonner de sa part de ne plus retourner à son palais.»

Tout arriva comme la fée l'avait prédit. Blanche passa le reste de ses jours avec sa sœur Vermeille, et fut parfaitement heureuse. Elle ne pensa jamais à la cour que pour remercier la fée de l'avoir ramenée dans son village.

Un Orage.

O René! si tu crains les troubles du cœur, défie-toi de la solitude: les grandes passions sont solitaires, et les transporter au désert, c'est les rendre à leur empire. Accablés de soucis et de craintes, exposés à tomber entre les mains des Indiens ennemis, à être engloutis dans les eaux, piqués des serpents, dévorés des bêtes, trouvant difficilement une chétive nourriture, et ne sachant plus de quel côté tourner nos pas, nos maux semblaient ne pouvoir plus s'accroître, lorsqu'un accident y vint mettre un terme.

C'était le vingt-septième soleil depuis notre départ des cabanes: la *lune de feu** avait commencé son cours, et tout annonçait un orage. Vers l'heure où les matrones indiennes suspendent la crosse du labour aux branches du savinier et où les perruches se retirent dans le creux des cyprès, le ciel commença à se couvrir. Les voix de la solitude s'éteignirent, le désert fit silence et les forêts demeurèrent dans un calme universel. Bientôt les roulements d'un tonnerre lointain, se prolongeant dans les bois aussi vieux que le monde, en firent sortir des bruits sublimes.

Craignant d'être submergés, nous nous hâtâmes de gagner le bord du fleuve et de nous retirer dans une forêt.

Ce lieu était un terrain marécageux. Nous avançons avec peine sous une voûte de smilax, parmi des ceps de vigne, des indigos, des fassoles, des lianes rampantes, qui entraient nos pieds comme des filets. Le sol spongieux tremblait autour de nous, et à chaque instant nous étions près d'être

* mois de juillet.

engloutis dans les fondrières. Des insectes sans nombre, d'énormes chauves-souris, nous aveuglaient; les serpents à sonnettes bruissaient de toutes parts, et les loups, les ours, les carcajous, les petits tigres, qui venaient se cacher dans ces retraites, les remplissaient de leurs rugissements.

Cependant, l'obscurité redouble: les nuages abaissés entrent sous l'ombrage des bois. La nue se déchire, et l'éclair trace un rapide losange de feu. Un vent impétueux, sorti du couchant, roule les nuages sur les nuages; les forêts plient, le ciel s'ouvre coup sur coup et, à travers ses crevasses, on aperçoit de nouveaux cieux et des campagnes ardentes. Quel affreux, quel magnifique spectacle! La foudre met le feu dans les bois; l'incendie s'étend comme une chevelure de flammes; des colonnes d'étincelles et de fumée assiègent les nues, qui vomissent leurs foudres dans le vaste embrasement. Alors le grand Esprit couvre les montagnes d'épaisses ténèbres; du milieu de ce vaste chaos s'élève un mugissement confus formé par le fracas des vents, le gémissement des arbres, le hurlement des bêtes féroces, le bourdonnement de l'incendie et la chute répétée du tonnerre qui siffle en s'éteignant dans les eaux.

Dans le Nouveau Monde.

La France possédait autrefois, dans l'Amérique septentrionale, un vaste empire, qui s'étendait depuis le Labrador jusqu'aux Florides, et depuis les rivages de l'Atlantique jusqu'aux lacs les plus reculés du haut Canada.

Quatre grands fleuves, ayant leurs sources dans les mêmes montagnes, divisaient ces régions immenses: le fleuve Saint-Laurent, qui se perd à l'est dans le golfe de son nom; la rivière de l'ouest, qui porte ses eaux à des mers inconnues; le fleuve Bourbon, qui se précipite du midi au nord dans la baie d'Hudson, et le Mississipi, qui tombe du nord au midi dans le golfe du Mexique.

Ce dernier fleuve, dans un cours de plus de mille lieues, arrose une délicieuse contrée, que les habitants des États-Unis appellent le *Newel Eden*, et à laquelle les Français ont laissé le doux nom de *Louisiane*. Mille autres fleuves, tributaires du Mississipi, le Missouri, l'Illinois, l'Arkansas, l'Ohio, le Wabache, le Tennessee, l'engraissent de leur limon et la fertilisent de leurs eaux. Quand tous ces fleuves se sont gonflés des déluges de l'hiver, quand les tempêtes ont abattu des pans entiers de forêts, les arbres déracinés s'assemblent sur les sources. Bientôt la vase les cimente, les lianes les enchainent, et des plantes, y prenant racine de toutes parts, achèvent de consolider ces débris. Charriés par les vagues

écumantes, ils descendent au Mississipi: le fleuve s'en empare, les pousse au golfe Mexicain, les échoue sur des bancs de sable, et accroît ainsi le nombre de ses embouchures. Par intervalles, il élève sa voix en passant sur les monts, et répand ses eaux débordées autour des colonnades des forêts et des pyramides des tombeaux indiens: c'est le Nil des déserts. Mais la grâce est toujours unie à la magnificence dans les scènes de la nature: tandis que le courant du milieu entraîne vers la mer les cadavres des pins et des chênes, on voit sur les deux courants latéraux remonter, le long des rivages, des îles flottantes de pistia et de nénufar, dont les roses jaunes s'élèvent comme de petits pavillons. Des serpents verts, des hérons bleus, des flamants roses, de jeunes crocodiles, s'embarquent passagers sur ces vaisseaux de fleurs, et la colonie, déployant au vent ses voiles d'or, va aborder endormie dans quelque anse retirée du fleuve.

Les deux rives du Mississipi présentent le tableau le plus extraordinaire. Sur le bord occidental, des savanes se déroulent à perte de vue; leurs flots de verdure, en s'éloignant, semblent monter dans l'azur du ciel, où ils s'évanouissent. On voit dans ces prairies sans bornes, errer à l'aventure des troupeaux de trois ou quatre buffles sauvages. Quelquefois un bison chargé d'années, fendant les flots à la nage, vient se coucher, parmi de hautes herbes, dans une île du Mississipi. A son front orné de deux croissants, à sa barbe antique et limoneuse, vous le preniez pour le dieu du fleuve, qui jette un œil satisfait sur la grandeur de ses ondes et la sauvage abondance de ses rives.

Telle est la scène sur le bord occidental; mais elle change sur le bord opposé, et forme avec la première un admirable contraste. Suspendus sur le cours des eaux, groupés sur les rochers et sur les montagnes, dispersés dans les vallées, des arbres de toutes les formes, de toutes les couleurs, de tous les parfums, se mêlent, croissent ensemble, montent dans les airs à des hauteurs qui fatiguent les regards. Les vignes sauvages, les bignonias, les coloquintes, s'entrelacent au pied de ces arbres, escaladent leurs rameaux, grimpent à l'extrémité des branches, s'élancent de l'érable au tulipier, du tulipier à l'alcée, en formant mille grottes, mille voûtes, mille portiques. Souvent, égarées d'arbre en arbre, ces lianes traversent des bras de rivière sur lesquelles elles jettent des ponts de fleurs. Du sein de ces massifs, le magnolia élève son cône immobile; surmonté de ses larges roses blanches, il domine toute la forêt, et n'a d'autre rival que le palmier, qui balance légèrement auprès de lui ses éventails de verdure.

Une multitude d'animaux placés dans ces retraites par la main du Créateur y répandent l'enchantement et la vie. De l'extrémité des avenues on aperçoit des ours, enivrés de raisins, qui excellent sur les branches des ormeaux; des cariboux se baignent dans un lac; des écureuils noirs se jouent dans l'épaisseur des feuillages; des oiseaux moqueurs, des colombes de Virginie, de la grosseur d'un passereau, descendent sur les gazons rougis par les fraises; des perroquets verts à têtes jaunes, des piverts empourprés, des cardinaux de feu, grimpent en circulant au haut des cyprès; des colibris étincellent sur le jasmin des Florides, et des serpents-oiseleurs sifflent suspendus aux dômes des bois en s'y balançant comme des lianes. Si tout est silence et repos dans les savanes de l'autre côté du fleuve, tout ici, au contraire, est mouvement et murmure: les coups de bec contre le tronc des chênes, des froissements d'animaux qui marchent, broutent ou broient entre leurs dents les noyaux des fruits; des bruissements d'ondes, de faibles gémissements, de sourds meuglements, de doux roucoulements, remplissent ces déserts d'une tendre et sauvage harmonie. Mais quand une brise vient à animer ces solitudes, à balancer ces corps flottants, à confondre ces masses de blanc, d'azur, de vert, de rose, à mêler toutes les couleurs, à réunir tous les murmures, alors il sort de tels bruits du fond des forêts, il se passe de telles choses aux yeux, que j'essayerais en vain de les décrire à ceux qui n'ont point parcouru ces champs primitifs de la nature.

Robespierre.

Robespierre a été le mauvais génie de la Révolution et le plus cruel ennemi de la liberté. Personne à côté de lui n'a pu être dévoué et influent avec impunité. Envieux parce que son âme était sans grandeur, fanatique parce que ses idées manquaient d'étendue, sa vanité, qui n'avait point de bornes, devint la mesure de son ambition. Pour atteindre son but, qui était la domination, à défaut de force réelle, il employa l'adresse, la perfidie, la patience, attendant pour saisir sa proie et la déchirer qu'elle fût tombée dans le piège qu'il avait dressé. Il savait dissimuler, il savait mentir, il excellait à calomnier. Tous ses rivaux périrent sous des accusations mensongères, rendues spécieuses par ses sophismes, et mortelles par son acharnement. Il n'avait plus de rivaux, et il allait régner quand ses complices, plus pervers que leur chef, craignant enfin pour eux-mêmes, l'investirent à son tour, l'enlacèrent, et se jetèrent sur lui. Ce fut une sombre et lamentable tragédie de cirque ou d'abattoir. On pense

qu'alors il songeait à établir un ordre, dont il aurait été l'arbitre, et que ce fut la cause de sa perte; quelques-uns regrettent qu'il n'ait pas été mis en demeure de réaliser les plans qu'il avait conçus, et les théories en vue desquelles il avait opéré la ruine de l'ancienne société, mais on oublie que la longue pratique du mal le rendait incapable et indigne de faire le bien, et que d'ailleurs ce qu'on peut entrevoir de ces plans et de ces théories, à travers les nuages de sa pensée dans les ambages et les tortuosités de ses interminables discours, n'annonce guère que les conceptions étroites et dures d'un Lycurgue de basoche. Il est bon de haïr cet homme qui n'a rien aimé que lui-même, et qui a immolé à cette unique et détestable idole tant de victimes humaines, et, ce qui est plus grave encore, toutes les lois morales qui font vivre et prospérer les nations. Laissons-lui bien sa flétrissure. Si son nom est chargé de trop de haine, ce surcroît de haine revanche la conscience qu'il a opprimée et bravée: ce sont de justes représailles, même dans l'histoire.

Les Fêtes d'Alexandrie.

Le lendemain, dès le point du jour, la ville d'Alexandrie était toute dans ses habits de fête. Une population immense circulait déjà dans les rues tapissées et pavoisées de feuilages et de banderoles. La foule se portait de la maison commune, où se trouvaient Napoléon et Joséphine, à l'arc de triomphe élevé à l'extrémité du faubourg qu'ils devaient suivre pour aller visiter les plaines illustres de Marengo.

Sur le chemin d'Alexandrie à Marengo, même multitude de peuple, mêmes cris, mêmes fanfares. Jamais pèlerinage à Notre-Dame de Lorette, jamais cérémonies du jubilé à Rome n'avaient attiré affluence pareille à celle qui se dirigeait alors vers ce champ de bataille à peine refroidi.

C'est que là va se passer l'acte le plus important des fêtes du jour. L'empereur Napoléon doit assister à un combat simulé, donné en commémoration de la victoire remportée en ce lieu même, cinq ans auparavant, par le premier consul Bonaparte.

Des tables, des tréteaux sont placés le long de la route. On y mange, on y joue la comédie en plein vent. On y prêche même; car plus d'une chaire s'improvise tout à coup entre le théâtre et le cabaret; des moines, mêlés à la foule, ou se tenant à l'écart sur les rebords du chemin, non contents de donner leur bénédiction aux passants, les exhortent à la tranquillité, à la sobriété, et leur vendent de petites vierges d'ivoire et des rosaires bénits.

Dans la longue et unique rue de village de Marengo, toutes les maisons, transformées en hôteleries, présentent l'image de la confusion et du mouvement. A toutes les fenêtres, pour attirer et tenter les chalands, pendent les jambons fumés, les mortadelles, des guirlandes de bartavelles et de cailles, de chapelets de croquettes et de sucreries. On entre, on sort, on se presse, Italiens et Français, bourgeois et soldats; les monceaux de macaroni, les pyramides de massepains, de lasagnes et de raviolos s'effacent sous la main des acheteurs. Dans les escaliers étroits et obscurs, on se heurte, on se coudoie sur une double ligne ascendante et descendante; quelques-uns, chargés encore de leurs provisions, pour les mettre à l'abri de la rapacité de leurs voisins, lèvent les bras au-dessus de leur tête, et, dans les ténèbres, une main plus longue ou plus habile que la leur, soustrait le friand fardeau, soit un pain beurré, des figues, des oranges, un jambonneau de Trin, ou une caille bardée; soit même un pâté dans sa croûte, un excellent *stufato* dans sa terrine, contenant et contenu, tout est pris; et ce sont des cris, des quolibets et des rires prolongés qui gagnent depuis la première marche jusqu'à la dernière; et le voleur de la ligne ascendante, content de son lot, fait volte-face et veut descendre, et le volé de la ligne descendante, contraint de retourner à la pitance, veut remonter, et toute la bande, ébranlée par ce flux et ce reflux à contre-temps, tournoyant de force sur elle-même, au milieu des éclats de gaieté, des jurons, des coups distribués au hasard, est rejetée partie dans la rue, partie dans les salles, où chantent déjà à tue-tête les buveurs, oublieux des bons avis des moines. A travers les tables chargées de mets, les bancs chargés de convives, d'une chambre à l'autre, on voit se multiplier les dames et les *Giannine* du logis, les unes avec leurs tabliers de couleur, leurs cheveux poudrés et le petit poignard coquet, aujourd'hui encore le principal ornement de leur parure; les autres en jupon court, en longues tresses nattées, chargées à leur cou et à leurs oreilles de bijoux dorés, et les pieds nus.

A ces tableaux si vifs, si animés de la route et du village, de la chambre et de la rue, à ces bourdonnements, à ces chansons, à ces cris, à ces rires, à ces bruits de paroles, de verres et d'assiettes, d'autres tableaux, d'autres bruits vont bientôt succéder.

Dans une heure, le canon tombera contre ce village, canon presque inoffensif, il est vrai, et qui n'en brisera que les vitres; cette rue ne retentira plus que du cri des soldats, exalté par une fureur guerrière de commande; et chacune de ces maisons disparaîtra sous la fumée des mousqueta-

des . . . à poudre. Alors, gare au pillage, si les provisions ne sont pas mises à l'abri d'un coup de main! gare même à la *Giannina* aux pieds nus, car la petite guerre singe parfois la grande dans ses excès.

Elle l'imite surtout dans l'éclat de ses spectacles, et rien n'est plus imposant et plus majestueux que celui qui se prépare en ce moment dans les champs de Marengo. Déjà, un trône magnifique, entouré d'étendards tricolores, s'élève sur l'une des rares collines qui bombent le terrain; déjà, des troupes de toutes les armes, de tous les uniformes, se déploient rapidement pour prendre place. La trompette fait l'appel aux cavaliers, le tambour étend ses roulements sur toute la surface du sol, que l'artillerie et les fourgons semblent ébranler. Les aides de camp, couverts de leurs brillants costumes, passent, repassent, se croisent dans mille directions; les drapeaux se déroulent au vent, qui fait onduler en même temps cette mer mouvante de panaches, d'aigrettes et de plumes, diaprés aux trois couleurs, et le soleil, ce grand convié des fêtes de Napoléon, ce lustre radieux des pompes de l'empire, se montre et fait resplendir de feux l'or des broderies, le bronze des canons, les casques, les cuirasses, et les soixante mille baïonnettes dont la plaine se hérisse.

Bientôt, devant les troupes, débouchant au pas accéléré sur le champ de leurs opérations, la foule des curieux refluant en arrière, décrit un cercle immense de retraite, comme les flots de l'Océan sur lesquels vient tout à coup peser une vague énorme. Quelques cavaliers, lancés au galop contre les groupes retardataires, nettoient rapidement la place.

Le village est désert, les tentes joyeuses sont pliées, les treteaux abattus, les chants, les cris ont cessé de se faire entendre. On voit de tous côtés, dans le vaste circuit de la plaine, courir des hommes, interrompus dans leurs jeux ou dans leurs repas, et des femmes, effrayées par l'éclat des sabres ou le hennissement des chevaux, traînant leurs enfants après elles. Que si de l'œil on parcourt alors les rangs de l'armée, encore dans son unité et rangée sous les mêmes drapeaux, à la contenance des soldats, au caractère de fierté ou de tristesse silencieuse empreint sur leurs traits, on reconnaît sans peine ceux que les ordres du général en chef, le maréchal Lannes, a d'avance désignés comme vaincus ou vainqueurs futurs. Lui-même, on le voit, suivi d'un nombreux état-major, reconnaître le terrain sur lequel il a si vaillamment figuré naguère, et distribuer à chacun son rôle.

Là, doivent se répéter les principaux mouvements exécutés dans la terrible journée du 14 juin de l'année 1800; mais on aura soin d'omettre les fautes qui y furent commises, car

c'est une flatterie stratégique, un madrigal à coups de canon, que l'on prépare pour le nouvel empereur et roi.

Donc, les troupes s'alignaient, se développaient, se repliaient d'après les ordres du chef, lorsque de bruyantes symphonies se font entendre sur la route d'Alexandrie; un vague murmure va en grossissant et se propage parmi ces nombreuses populations, qui, protégées par les rives du Tanaro, de la Bormida, de l'Orba ou les ravins de Tortone, forment la ceinture flottante et animée de cette vaste arène. Tout à coup, le tambour bat aux champs, des cris et des vivats s'élèvent de tous côtés au milieu des flots de poussière, les sabres brillent au jour, les fusils se redressent et résonnent comme par un mouvement unanime, et une brillante voiture, attelée de huit chevaux caparaçonnés, blasonnée aux armes d'Italie et de France, amène jusqu'au pied de leur trône, Joséphine et Napoléon!

Celui-ci, après avoir reçu les hommages de toutes les députations de l'Italie, des envoyés de Lucques, de Gênes, de Florence, de Rome et de la Prusse elle-même, s'irritant du repos, s'élance sur son cheval, et bientôt la plaine entière s'illumine de feux et ce couvre de fumée.

C'étaient là les jeux du jeune conquérant! La guerre pour amuser ses loisirs; la guerre pour l'accomplissement de ses hautes destinées. Il la fallait à cette âme ardente née pour la domination et que la conquête du monde eût seule laissée désœuvrée.

Un officier, désigné par l'empereur, expliquait à Joséphine, restée seule sur son trône, et presque épouvantée de ce spectacle, le secret de ces évolutions et le but de ces grands mouvements. Il lui avait montré l'Autrichien Mélas chassant les Français du village de Marengo, les culbutant à Pietra-Buona, à Castel-Ceriolo, et Bonaparte l'arrêtant soudain au milieu de son triomphe, avec les neuf cents hommes de sa garde consulaire. Puis, il appelle toute son attention sur l'un des moments décisifs de la bataille. Les républicains se replient; mais Desaix vient de paraître sur la route de Tortone. La terrible colonne hongroise sous les ordres de Zach s'ébranle pesamment et marche à sa rencontre . . .

Tandis que l'officier parlait encore, Joséphine s'aperçut d'un léger tumulte autour d'elle. En ayant demandé la cause, elle apprit qu'une jeune fille, après avoir imprudemment franchi la ligne des opérations, au risque d'être mille fois brisée au milieu d'une charge de cavalerie ou par le choc d'un caisson, occasionnait ce mouvement, en s'obstinant, malgré la résistance des gardes et les remontrances des dames de la suite, à vouloir pénétrer jusqu'à Sa Majesté.

Le chien qui lâche sa proie pour l'ombre.

Chacun se trompe ici-bas :
On voit courir après l'ombre
Tant de fous qu'on n'en sait pas,
La plupart du temps, le nombre.
Au chien dont parle Ésope il faut les renvoyer.

Ce chien voyant sa proie en l'eau représentée,
La quitta pour l'image, et pensa se noyer.
La rivière devint tout d'un coup agitée ;
A toute peine il regagna les bords,
Et n'eut ni l'ombre ni le corps.

Les Grenouilles qui demandent un Roi.

Les grenouilles, se lassant
De l'état démocratique,
Par leurs clameurs firent tant
Que Jupin les soumit au pouvoir monarchique.
Il leur tomba du ciel un roi tout pacifique :
Ce roi fit toutefois un tel bruit en tombant,
Que la gent marécageuse,
Gent fort sotte et fort peureuse,
S'alla cacher sous les eaux,
Dans les joncs, dans les roseaux,
Dans les trous du marécage,
Sans oser de longtemps regarder au visage
Celui qu'elles croyaient être un géant nouveau.
Or c'était un soliveau,
De qui la gravité fit peur à la première
Qui, de le voir s'aventurant,
Osa bien quitter sa tanière.
Elle approcha, mais en tremblant.
Une autre la suivit, une autre en fit autant :
Il en vint une fourmilière ;
Et leur troupe à la fin se rendit familière
Jusqu'à sauter sur l'épaule du roi.
Le bon sire le souffre, et se tient toujours coi.
Jupin en a bientôt la cervelle rompue :
Donnez-nous, dit ce peuple, un roi qui se remue.
Le monarque des dieux leur envoie une grue,
Qui les croque, qui les tue,
Qui les gobe à son plaisir ;
Et grenouilles de se plaindre,
Et Jupin de leur dire : Eh quoi ! votre désir
A ses lois croit-il nous astreindre ?
Vous avez dû premièrement

Garder votre gouvernement ;
Mais, ne l'ayant pas fait, il vous devait suffire
Que votre premier roi fût debonnaire et doux :
De celui-ci contentez-vous,
De peur d'en rencontrer un pire.

Mon habit.

Sois-moi fidèle, o pauvre habit que j'aime !
Ensemble nous devenons vieux.
Depuis dix ans je te brosse moi-même,
Et Socrate n'eût pas fait mieux.
Quand le sort à ta mince étoffe
Livrerait de nouveaux combats,
Imite-moi, résiste en philosophe :
Mon vieil ami, ne nous séparons pas.

Je me souviens, car j'ai bonne mémoire,
Du premier jour où je te mis.
C'était ma fête, et, pour comble de gloire,
Tu fus chanté par mes amis.
Ton indigence, qui m'honore,
Ne m'a point banni de leurs bras.
Tous ils sont prêts à nous fêter encore :
Mon vieil ami, ne nous séparons pas.

A ton revers j'admire une reprise :
C'est encore un doux souvenir.
Feignant un soir de fuir la tendre Lise,
Je sens sa main me retenir.
On te déchire, et cet outrage
Auprès d'elle enchaîne mes pas.
Lisette a mis deux jours à tant d'ouvrage :
Mon vieil ami, ne nous séparons pas.

T'ai-je imprégné des flots de musc et d'ambre
Qu'un fat exhale en se mirant ?
M'a-t-on jamais vu dans une antichambre
T'exposer au mépris d'un grand ?
Pour des rubans, la France entière
Fut en proie à de longs débats :
La fleur des champs brille à ta boutonnière :
Mon vieil ami, ne nous séparons pas.
Ne crains plus tant ces jours de courses vaines
Ou notre destin fut pareil ;
Ces jours mêlés de plaisirs et de peines,

Mêlés de pluie et de soleil.
Je dois bientôt, il me le semble,
Mettre pour jamais habit bas.
Attends un peu; nous finirons ensemble:
Mon vieil ami, ne nous séparons pas.

La jeune captive.

L'épi naissant mûrit de la faux respecté;
Sans crainte du pressoir, le pampre tout l'été
Boit les doux présents de l'aurore;
Et moi, comme lui belle, et jeune comme lui,
Quoi que l'heure présente ait de trouble et d'ennui,
Je ne veux point mourir encore.

Qu'un stoïque aux yeux secs vole embrasser le mort,
Moi je pleure et j'espère; au noir souffle du nord
Je plie et relève ma tête.
S'il est des jours amers, il en est de si doux !
Hélas ! quel miel jamais n'a laissé de dégoûts ?
Quel mer n'a point de tempête ?

L'illusion féconde habite dans mon sein.
D'une prison sur moi les murs pèsent en vain,
J'ai les ailes de l'espérance:
Échappée aux réseaux de l'oiseleur cruel,
Plus vive, plus heureuse, aux campagnes du ciel
Philomèle chante et s'élance.

Est-ce à moi de mourir ? Tranquille je m'endors,
Et tranquille je veille, et ma veille aux remords
Ni mon sommeil ne sont en proie.
Ma bienvenue au jour me rit dans tous les yeux ;
Sur des fronts abattus, mon aspect dans ces lieux
Ranime presque de la joie.

Mon beau voyage encore est si loin de sa fin !
Je pars, et des ormeaux qui bordent le chemin
J'ai passé les premiers à peine.
Au banquet de la vie à peine commencé,
Un instant seulement mes lèvres ont pressé
La coupe en mes mains encore pleine.

Je ne suis qu'au printemps, je veux voir la moisson ;
Et comme le soleil, de saison en saison,
Je veux achever mon année.

Brillante sur ma tige et l'honneur du jardin,
Je n'ai vu luire encor que les feux du matin.
Je veux achever ma journée.

O mort ! tu peux attendre ; éloigne, éloigne-toi ;
Va consoler les cœurs que la honte, l'effroi,
Le pâle désespoir dévore.
Pour moi Palès encore a ses asiles verts,
Les amours des baisers, les Muses des concerts ;
Je ne veux point mourir encore.

Ainsi, triste et captif, ma lyre toutefois
S'éveillait, écoutant ces plaintes, cette voix,
Ces vœux d'une jeune captive ;
Et secouant le faix de mes jours languissants,
Aux douces lois des vers je pliais les accents
De sa bouche aimable et naïve.

Ces chants de ma prison témoins harmonieux,
Feront à quelque amant des loisirs studieux
Chercher quelle fut cette belle :
La grâce décorait son front et ces discours,
Et comme elle, craindront de voir finir leurs jours
Ceux qui les passeront près d'elle.

Souvenirs d'enfance.

Lieux où jadis m'a bercé l'Espérance,
Je vous revois à plus de cinquante ans.
On rajeunit aux souvenirs d'enfance,
Comme on renaît au souffle du printemps.

Salut à vous, amis de mon jeune âge !
Salut, parents que mon amour bénit !
Grâce à vos soins, ici, pendant l'orage,
Pauvre oiselet, j'ai pu trouver un nid.

J'ai fait ici plus d'un apprentissage,
A la paresse, hélas ! toujours enclin.
Mais je me crus des droits au nom de sage,
Lorsqu'on m'apprit le métier de Franklin.

C'était à l'âge où naît l'amitié franche,
Sol que fleurit un matin plein d'espoir.
Un arbre y croît dont souvent une branche
Nous sert d'appui pour marcher jusqu'au soir.

Lieux où jadis m'a bercé l'Espérance,
Je vous revois à plus de cinquante ans.
On rajeunit aux souvenirs d'enfance,
Comme on renaît au souffle du printemps.

O'est dans ces murs qu'en des jours de défaites,
De l'ennemi j'écoutais le canon.
Ici ma voix, mêlée aux chants des fêtes,
De la patrie a bégayé le nom.

Ame rêveuse, aux ailes de colombe,
De mes sabots là j'oubliais le poids.
Du ciel, ici, sur moi la foudre tombe
Et m'apprivoise avec celle des rois.

Contre le sort ma raison s'est armée
Sous l'humble toit, et vient aux mêmes lieux
Narguer la gloire, inconstante fumée
Qui tire aussi des larmes de nos yeux.

Amis, parents, témoins de mon aurore,
Objets d'un culte avec le temps accru,
Oui, mon berceau me semble doux encore,
Et la berceuse a pourtant disparu.

Lieux où jadis m'a bercé l'Espérance,
Je vous revois à plus de cinquante ans.
On rajeunit aux souvenirs d'enfance,
Comme on renaît au souffle du printemps.

Conversations Familiales.

1. La Rencontre.

Bonjour, mon ami. — Monsieur, je vous salue. — Comment vous portez-vous? — Très bien, je vous remercie; et vous? — Tout doucement, comme à l'ordinaire. — D'où venez-vous donc? — Je viens de la Bourse. — Et où allez-vous? — Je vais à la Banque. — Je vous rencontre à propos, j'allais chez vous. — Pour quelle affaire? — Je voulais vous demander des nouvelles. — Des nouvelles! de qui donc? — De votre oncle. — Lequel? Vous savez, j'en ai deux. — De celui qui est actuellement à Paris. — J'en attends ce soir. Faites-moi le plaisir de passer chez moi demain matin, je vous ferai voir ce que j'aurai reçu. — Je vous remercie, je n'y manquerai pas. Sans adieu.

2. La Visite.

Madame, je vous souhaite le bonjour. — Que je suis heureuse de cette visite! Asseyez-vous, je vous prie. Il y a bien longtemps que je n'ai eu le plaisir de vous voir; comment vous êtes-vous porté? — Assez bien; et vous-même? A mon ordinaire, passablement. — Je me suis présenté hier pour avoir l'honneur de vous saluer; vous veniez de sortir. — Je regrette beaucoup de n'avoir pas été chez moi. Faites-moi le plaisir de dîner avec nous. — Vous avez bien de la bonté; je ne puis m'arrêter plus longtemps, j'ai promis de me rendre à l'hôtel à cinq heures. — Quoi, vous voulez déjà partir! Restez encore un moment. — C'est à regret que je vous quitte si tôt; je resterai plus longtemps une autre fois. — Quand aurons-nous le plaisir de vous revoir? — S'il est possible, je reviendrai demain. — Adieu, portez-vous bien. — Au plaisir de vous revoir.

3. L'Heure.

Quelle heure est-il? — Il est neuf heures ou neuf heures cinq. — Vous vous trompez, mon ami, il est neuf heures et quart. C'est vous qui avez tort, voyez la pendule. — Mon frère croit qu'il n'est pas encore neuf heures, qu'il est neuf heures moins un quart. — Écoutez! voilà l'heure qui sonne: un, deux, trois, quatre, cinq, six, sept, huit, neuf. Neuf heures! Partons vite à l'école! — A quelle heure arrivera le professeur de français? — A onze heures moins dix, et il restera jusqu'à midi et demi. Nous préparerons ensuite notre leçon d'allemand, et nous serons libres à deux heures et demie ou à trois heures au plus tard.

3. L'Étude du Français.

On m'a dit que vous apprenez le français. — Oui, je l'étudie depuis six mois. — Avez-vous trouvé cette étude difficile? Je sais que vous êtes infatigable, que vous ne vous découragez jamais. — Il est vrai; ayant surmonté les principales difficultés, je commence à recueillir le fruit de mes travaux. Je vous prie de croire que cela n'a pas été sans peine; ce grand nombre de règles et d'exceptions m'a si souvent embrouillé que je me suis vu plusieurs fois à la veille (*about*) de renoncer à mes projets. Il y a tant d'idiotismes, tant de tournures bizarres que l'usage seul autorise! — Je suis bien étonné que vous disiez cela. Cela me fait croire que vous ne vous êtes pas servi d'un bon livre. Il y a de nouvelles grammaires qui simplifient beaucoup les règles et facilitent par là l'étude du français. Si vous venez chez moi dans la soirée, je vous ferai voir les ouvrages dont il faut vous servir. — Ce soir? — Oui, ce soir.

A propos, quelle différence y a-t-il entre *soir* et *soirée*, *matin* et *matinée*, *jour* et *journée*? — Ces mots ne sont pas synonymes; en effet *jour* marque une époque, sans égard à la durée; la *journée* est une durée déterminée et divisible. Il en est de même des mots *an* et *année*, *matin* et *matinée*, *soir* et *soirée* etc. Remarquez les exemples suivants: *Je viendrai un jour; la journée est longue pour les gens oisifs. La propriété lui rapporte dix mille francs par an; cette éclipse aura lieu dans le courant de l'année.* — Je vous remercie de cette explication.

French-English Vocabulary

with phonetic transcript in the Alphabet of the
Association Phonétique Internationale.

<i>a</i>	as in	<i>patte</i>	<i>o</i>	as in	<i>hôte</i>
<i>ā</i>	"	<i>pâte</i>	<i>ō</i>	"	<i>hotte</i>
<i>â</i>	"	<i>pente</i>	<i>ō̄</i>	"	<i>honte</i>
<i>b</i>	"	<i>bon</i>	<i>ø</i>	"	<i>jeûne</i>
<i>d</i>	"	<i>dont</i>	<i>œ</i>	"	<i>jeune</i>
<i>e</i>	"	<i>gré</i>	<i>œ̄</i>	"	<i>jeun, un</i>
<i>ε</i>	"	<i>grès</i>	<i>p</i>	"	<i>pas</i>
<i>ē</i>	"	<i>grain</i>	<i>r</i>	"	<i>rire</i>
<i>ə</i> (e mute)	"	<i>je</i>	<i>s</i>	"	<i>si</i>
<i>f</i>	"	<i>fort</i>	<i>t</i>	"	<i>tas</i>
<i>g</i>	"	<i>gant, dogue</i>	<i>u</i>	"	<i>roue</i>
<i>i</i>	"	<i>ni, pire</i>	<i>y</i>	"	<i>rue</i>
<i>j</i>	"	<i>bien, yeux, œil</i>	<i>v</i>	"	<i>vert</i>
<i>k</i>	"	<i>car, coq, quinze</i>	<i>w</i>	"	<i>oui</i>
<i>l</i>	"	<i>long</i>	<i>y</i>	"	<i>lui</i>
<i>m</i>	"	<i>mot</i>	<i>z</i>	"	<i>rose</i>
<i>n</i>	"	<i>non</i>	<i>ʃ</i>	"	<i>Charles</i>
<i>ñ</i>	"	<i>montagne</i>	<i>ʒ</i>	"	<i>Jean, rouge</i>

A long (or half-long) vowel is indicated by two dots placed after it. The numbers refer to the pages in the Grammar.

A.

à [a] at, to
abandonner [abādone] to abandon
abattre [abatr] to cast down
abattu [abaty] cast down
abeille [abe:j] f., bee
abrégé [abre:ʒe] to shorten
abreuver [abre:ve] refl., to drink
abri [abri] m., à l'abri de [ala-bridə] sheltered from
absolu [apsoly] absolute
absolument [apsolymā] adv., absolutely
absoudre [apsu:dr] to absolve 153
accabler [akable] to crush

accent [aksā] m., accent
accompagner [akōpagne] to accompany
accorder [akorde] to grant
accourir [akurir] to run up
accueillir [akœji:r] to receive
acheter [aʃte] to buy
achever [aʃve] to finish, achieve
acquérir [akeri:r] to acquire 171
actif [aktif] active
action [aksjō] f., action
adresse [adres] f., address
adresser [adrese] to direct
adroit(e) [adrwa(t)] clever
adversaire [adverse:r] enemy
affaire [afɛ:r] f., business

affliger [aʃtʒe] to cast down
affreux [afrø], -euse [-ø:z] frightful
affront [afrɔ̃] m., affront
âge [aʒ] m., age
agréable [agreabl] pleasing
agrément [agremā] m., charm
agriculture [agrikylty:r] f. agriculture
aguerrie [ageri] warlike
aider [e:de] to help
aïeul [ajœl] m., ancestor; pl. aïeux [ajø]
aile [eil] f., wing
ailleurs [ajœ:r] elsewhere
aimable [ε:mabl] lovable
aimer [ε:me] to love
ainé [ε:ne] eldest
air [ε:r] m., air
aisance [ε:zā:s] f., comfort
aisé [ε:ze] easy
ajouter [aʒute] to add
aller [ale] to go 176
allié [alje] m., ally
altérer [altere] to quench, slake
amasser [amase] to amass
ambassadeur [ā:basadœ:r] ambassador
ambitieux [ā:bisjø] ambitious
âme [am] f., soul
amener [amne] to lead, bring
amer [amer] bitter
américain [amerikē] American
ami, amie [ami] friend
amical [amikal] friendly
amiral [amiral] admiral
amitié [amitje] f., friendship
amusant [amy:zā] amusing
an [ā] m., year
ancien, -enne [ā:sjē, -en] ancient
anglais [āgle] English
Angleterre [ā:glote:r] England
animal [animal] m., animal
animalcule [animalkyl] m. animalcule
animer [anime] to animate, rouse
année [ane] f., year
annoncer [anō:se] to announce
août [u] m., August
apercevoir [apersɛvica:r] to perceive
apartement [apartamā] m., apartment

appeller [aple] to call
appétit [apeti] m., appetite
application [aplika:sjō] f., diligence
appliqué [aplike] diligent
apporter [aporte] to bring
apprendre [aprā:dr] to learn, teach
approcher [aprose] to approach
approprié [aproprie] to appropriate
approuver [apruve] to approve
après [apre] after
après-midi [apremidi] m. or f., afternoon
arbre [arbr] m., tree
arc [ark] m., bow
ardoise [ardwa:z] f., slate
argent [argā] m., silver, money
argenté [argāte] silvered
armée [arme] f., army
armes [arm] f., arms
arrêté [arete] m., decision
arrêter [arete] to stop
arriver [arive] to arrive
artisan [artizā] m., artisan
assaillir [asaji:r] to assail 167
assassiner [asasine] to murder
asseoir [asuca:r] to set; refl., to sit 175
assez [ase] enough
assiduité [asidyite] f., diligence
assiette [asjet] f., plate
assister [asiste] to be present, assist
attacher [atafe] to attach
attaque [atak] f., attack
atteindre [atē:dr] to attain 158
attendre [atā:dr] to await
attentif [atātif] attentive
attention [atā:sjō] f., attention
attirer [atire] to attract
attribuer [atribye] to attribute
aucun [okœ], aucune [okyn] any
augure [o:gy:r] m., omen
aujourd'hui [o:ʒurdʒy] to-day
aune [on] 207 yard
auparavant [o:paravā] adv., before
aussi [o:si] also; as
autant [o:tā] as much
autour [otur] around
autre [otr] other

autrefois [otrafisə] formerly
aux [o] to the, at the
avance [avā:s] f., advance
avant [avā] before
avare [avɑ:r] miser, miserly
avec [avɛk] with
avertir [avɛrtir] to warn
aveugle [avœgl] blind
avis [ari] m., opinion
avoir [avwa:r] to have 35
avril [avril] m., April.

B.

badin [badɛ] joking
bague [bag] f., ring
baïonnette [bajɔnɛt] f., bayonet
bal [bal] m., ball
barrer [bare] to bar
bas, basse [ba, ba:s] low; *en bas* [ā:ba] downstairs
bas [ba] m., stocking
bataille [bata:j] f., battle
bâtir [batir] to build
battre [batr] to beat 87
beau, bel, belle [bo, bɛl] fine, beautiful
beaucoup [bo:kɥ] much
beau-frère [bo:frɛ:r] brother-in-law
beauté [bote] f., beauty
bégayer [begeje] to stammer
bénin, bénigne [benɛ, benɛŋ] benign
bénir [benir] to bless
berger [berʒe] m., shepherd
besoin [bezœ] m., need
bestiaux [bestjo] m. pl., domestic animals
détail [beta:j] m., cattle
bibliothèque [bibliotɛk] f., library
bien [bjɛ] m., goods; *adv.*, well
bienfaisant [bjɛfəzā] beneficent
bienfaiteur [bjɛfɛtœ:r] m., benefactor
bientôt [bjɛ:to] soon
bienvenu [bjɛ:vny] welcome
bière [bjɛ:r] f., beer
bijou [bizɥ] m., jewel
blâmer [bla:mɛ] to blame
blanc, blanche [blā, blā:s] white
blé [ble] m., corn
blessé [blesɛ] to wound
 blessure [blesy:r] f., wound

bleu [blø] blue
blond [blɔ̃] fair (of complexion),
bœuf [bœf] m., ox
boire [bwɑ:r] to drink 160
bois [bwa] m., wood
boisson [bwāsɔ̃] m., drink
boîte [bwɑ:t] f., box
bon, bonne [bɔ̃, bɔ̃n] good
bonheur [bɔ̃nœ:r] m., happiness
bord [bɔ:r] m., edge, bank
bosse [bɔs] f., hump
botte [bɔt] f., boot
bottier [botje] m., bootmaker
boucher [buʃɛ] m., butcher
bougie [buzi] f., candle
bouillir [bujir] to boil 170
boulangier [bulā:ʒɛ] m., baker
boulet [bulɛ] m., bullet
bourse [burs] f., purse
bout [bu] m., end
bouton [butɔ̃] m., button
braire [brɛ:r] to bray 180
bras [bra] m., arm
brave [brɑ:v] brave
brebis [brɛbi] f., sheep
bref, brève [brɛf, brɛ:v] short
brèvement [brɛ:vɔ̃mā] shortly
brigand [brigā] m., brigand
briller [brije] to shine
brouillard [bruʒɑ:r] m., fog
bruire [bryir] to roar 180
bruit [bryi] m., noise, report
buisson [byisɔ̃] m., bush
bureau [byro] m., office
but [byt] m., end, object
butin [bytɛ] m., booty.

C.

cabinet [kabɛn] m., small room
cacher [kafɛ] to hide
cadre [kadr] m., frame
café [kafɛ] m., coffee
cahier [kaje] m., exercise-book
caillou [kaju] m., pebble
camarade [kamarad] comrade
campagne [kā:paj] f., country
canard [kanɑ:r] m., duck
canif [kanif] m., knife
canne [kan] f., cane, stick
capitaine [kapiten] m., captain
capitale [kapital] f., capital
caractère [karaktɛ:r] m., character

carnaval [karnaval] m., carnival
 carotte [karot] f., carrot
 carré [kare] square
 carte [kart] f., card, map
 cartel [kartel] m., challenge
 casquette [kasket] f., cap
 cassonade [kasonad] f., brown sugar
 ce [sə] this; cet, cette [set]; ces [sɛ] 46
 céder [sede] to yield
 ceindre [sɛ:dr] to encircle 158
 célèbre [selebr] celebrated
 celui [sɛlyi] he (who), that one;
 celle(s) [sɛl] ceux [sø] 98
 cendre [sɑ:dr] f., ashes
 céréale [sereal] f., cereal
 cerise [sariz] f., cherry
 certain, -aine [sertɛ, -ɛn] certain
 certes [sert] assuredly
 cesser [sesɛ] to cease
 chacun, -une [ʃakø, -yn] each
 chagrin [ʃagrɛ] m., grief
 chair [ʃe:r] f., flesh
 chaise [ʃe:z] f., chair
 chaleur [ʃalœ:r] f., heat
 chambre [ʃɑ:br] f., room
 chameau [ʃamo] m., camel
 champ [ʃɑ] m., field
 chance [ʃɑ:s] f., luck
 chandelle [ʃɑ:del] f., candle
 changement [ʃɑ:ʒmɑ] m., change
 chanter [ʃɑ:te] to sing
 chapeau [ʃapo] m., hat
 chapitre [ʃapitr] m., chapter
 char [ʃar] m., chariot
 charge [ʃarʒ] f., burden
 charité [ʃarite] f., charity
 charrue [ʃary] f., plough
 chasse [ʃas] f., hunting
 chat [ʃa] m., cat
 château [ʃato] m., castle
 châtier [ʃutje] to chastise
 chaud [ʃo] hot
 chauffer [ʃo:fe] to heat
 chef-d'œuvre [ʃedœ:vr] m., masterpiece
 chemin [ʃamɛ] m., road
 chemin de fer [ʃamɛdfer] rail way
 chemise [ʃemi:z] f., shirt
 cher [ʃe:r] dear
 chercher [ʃerʃe] to seek

chéri [ʃeri] beloved
 cheval [ʃəval] m., horse; à cheval [aʃval] on horseback
 cheveux [ʃəvo] m. pl., hair
 chevreuil [ʃevrœ:j] m. deer
 chez [ʃe] at the house of
 chien [ʃjɛ] m., dog
 choisir [ʃwazi:r] to choose
 choix [ʃwa] m., choice
 chose [ʃo:z] f., thing
 chou [ʃu] m., cabbage
 chrétien [kretjɛ] Christian
 ciel [sjɛl] m., sky, heaven
 cigare [sigar] m., cigar
 cinq [sɛ:k] five
 circonstance [sirkɔstɑ:s] f., circumstance
 cire [sir] f., wax
 citadelle [sitadel] f., fort
 citer [site] to cite, quote
 citoyen [sitwajɛ] m., citizen
 citron [sitrɔ] m., lemon
 clarté [klarte] f., clearness
 clause [klo:z] f., clause
 clou [klu] m., nail
 cocher [kɔʃe] m., coachman
 cochon [kɔʃɔ] m., pig
 cœur [kœ:r] m., heart
 coffre [kɔfr] m., coffer
 combien [kɔ:bje] how much
 combler [kɔ:ble] to heap up
 comme [kɔm] as, how
 commencer [kɔmɑ:se] to begin
 comment [kɔmɑ] how
 commerce [kɔmers] m., commerce
 commode [kɔmɔd] convenient
 commun, -une [kɔmø, -yn] common
 communiquer [kɔmynike] to communicate
 compagnon [kɔ:mpaɒjɔ] m., companion
 complet, -ète [kɔ:ple, kɔ:plet] complete
 comprendre [kɔ:prɑ:dr] to understand
 compte [kɔ:t] m., account
 compter [kɔ:te] to reckon, count
 comte [kɔ:t] m., count
 concevoir [kɔ:səvi:ar] to conceive
 concitoyen [kɔ:sitwajɛ] m., fellowcitizen
 conclure [kɔ:kly:r] to conclude 87

condition [k5:disj5] f., condition
 conduire [k5:dyir] to conduct 156
 conduite [k5:dyit] f., conduct
 confiance [k5:fia:s] f., trust
 confiance [k5:fida:s] f., confidence
 confier [k5:fje] to entrust
 confire [k5:fir] to pickle
 connaissance [k5:nesa:s] f., knowledge, acquaintance
 connaître [k5:na:tr] to know 161
 conquérant [k5:kerā] m., conqueror
 conquête [k5:ket] f., conquest
 consentir [k5:sa:tir] to consent
 conserver [k5:serve] to preserve
 considérer [k5:sidere] to consider
 constant, -ante [k5:stā, -āt] constant
 consulter [k5:sylte] to consult
 conte [k5:t] m., tale
 content [k5:tā] happy, glad, satisfied
 conter [k5:te] to relate, tell
 continuer [k5:tinje] continue
 contraindre [k5:trē:dr] to constrain
 contre [k5:tr] against
 contredit [k5:tradi] m., contradiction
 contrée [k5:tre] f., country
 convaincre [k5:vā:kr] to conquer
 convention [k5:vā:sj5] f., treaty
 copier [kopje] to copy
 corail [koraj] m., coral
 corps [kor] m., body
 corriger [korije] correct
 corrompre [kor5:pr] to corrupt
 cotonnier [kotanje] m., cotton-tree
 coucher [kuse] to lie; coucher (m.) de soleil sunset
 coudre [ku:dr] to sew 157
 couleur [kulor] f., colour
 coupable [kupabl] guilty
 cour [kur] f., court, yard
 courage [kura:g] m., courage
 courant [kurā] m., current
 courir [kurir] to run 166
 courrier [kurje] m., courier
 cours [kur] m., course

course [kurs] f., running, chase, errand
 court, courte [kur, kurt] short
 cousin, -ine [kuzē, -in] cousin
 couteau [kuto] m., knife
 coutume [kutym] f., custom
 couvrir [kuvri:r] to cover 167
 craie [kre] f., chalk
 craindre [krē:dr] to fear 158
 crainte [krē:t] f., fear
 crayon [krcj5] pencil
 créancier [krē:sje] m., creditor
 créateur [kreator] m., creator
 crédit [kredi] m., credit
 crème [krem] f., cream
 creuser [krøze] to hollow
 criminel [kriminel] criminal
 croire [krwa:r] to believe 160
 croître [krwa:tr] to grow 160
 cruel [kryel] cruel
 cueillir [kæji:r] to gather 167
 cuiller [kyije:r] f., spoon
 cuire [kyir] to cook 155
 cuisine [kyizin] f., kitchen
 cuisinier, -ière [kyizinja, -je:r] cook
 cultiver [kyltivy] to cultivate
 curé [kyre] parish priest.

D.

d'abord [dabo:r] at first
 dame [dam] f., lady
 danger [dā:ge] m., danger
 dans [dā] in, into
 d'avance [davā:s] in advance
 de [dø] of, from
 débarquer [debarke] disembark
 débiter [debite] give out, utter
 décembre [desā:br] December
 décréter [deserne] to decree
 déchirer [desire] to tear
 déchoir [deswa:r] to decay 173
 décision [desizj5] f., decision
 décontenancer [dek5:tnā:se] to put out of countenance
 découverte [dekuvert] f., discovery
 découvrir [dekuvri:r] to uncover, discover
 défaut [defo] m., defect, fault
 défendre [defā:dr] 1. to forbid; 2. to defend

défenses [defās:] f. pl., 1. defences; 2. tusks
déferer [defere] to defer
degré [dagre] m., degree
déjà [deza] already
déjeuner [deʒone] m., breakfast;
 vb. to have breakfast, lunch
demain [dāmē] to-morrow
demander [dāmā:de] to ask
demeurer [dāmæ:re] to dwell,
 live
demi [dāmī] half
démousselle [dāmuvazēl] f., young
 lady
démolir [demolir] to demolish
denier [dānje] m., an old coin,
 twelfth of a sou
dénouer [denue] to untie
dent [dā] f., tooth
départ [dēpa:r] m., departure
dépêcher [dēpe:ʃe] refl., to hurry
dépenser [dēpā:se] to spend
dépit [dēpi] m., spite
déplaire [dēple:r] to displease
déployer [dēplwaje] to unfold,
 display, deploy
dépôt [dēpo] m., deposit
dépuis [dēpyi] since
dernier, -ière [dērnje, -jē:r] last
derrière [dērjer] behind
désagréable [dezagreabl] displeas-
 ing
descendre [desā:dr] to descend
désirer [dēzi:re] to wish
désobéissance [dezobēisā:s] f., dis-
 obedience
désormais [dezorms] henceforth
dessiner [dēsine] to draw, deli-
 neate
détail [dēta:j] m., detail
détruire [dētryi:r] to destroy
dette [dēt] f., debt
deux [dø] two; *deuxième* [dø-
 zjem] second
devant [dāvā] before (of place)
deviner [dēvine] to guess
devoir [dāvva:r] m., duty; school
 exercise
devoir [dāvva:r] to owe 172
dévouer [dēvve] to devote
dictionnaire [diksjōnē:r] m., dic-
 tionary
Dieu [djø] God

different [diferā] different
différer [difere] to delay, defer
difficile [difisil] difficult
difficulté [difikylte] f., difficulty
digne [dijp] worth
dimanche [dimā:] m., Sunday
dîner [dine] m., dinner; vb. to
 dine
dire [dir] to say 156
distinguer [distē:ge] to distin-
 guish
distribuer [distribye] to distri-
 bute
divers [dive:r] different, various
divin, -ine [dive, -in] divine
divinité [divinite] f., divinity
dix [dis, diz, di] ten 9
doigt [dwa] m., finger
domestique [domestik] m. or f.,
 servant
don [dō] m., gift
donner [done] to give 72
dont [dō] whose, of which
dormir [dormi:r] to sleep 166
dot [dot] f., dowry
douer [dwe] to endow
douloureux, -euse [dulurø, -ø:z]
 painful
douter [dute] to doubt
douteux [dutø] doubtful
doux [du], *douce* [du:s] sweet,
 gentle
douzaine [du:zen] f., dozen
drap [dra] m., cloth, sheet
droit [drua] m., right
dune [dy:n] f., down
dur [dy:r] hard
durée [dy:re] f., length, dura-
 tion
durer [dy:re] to last
durété [dyrte] hardness.

E.

eau [o] f., water
ébranler [ēbrā:le] to shake, di-
 sturb
écarter [ekarte] to put aside
échauffer [eʃo:ʃe] to heat
échecs [eʃek] m. pl., chess
échoir [eʃwa:r] to become due
éclat [ekla] m., brilliance
éclater [eklate] to burst out
éclore [eklør] to be hatched

- école* [ekɔl] *f.*, school
écossais, -aise [ekɔsɛ, -ɛ:z] Scot-
 tish
s'écouler [sekule] to pass away
écouter [ekute] to listen
écraser [ekra:zɛ] to crush
écrire [ekri:r] to write
écriture [ekri:ty:r] *f.*, writing
s'écrouler [sekru:le] to crumble
 or fall down
écumant [ekymɑ̃] foaming
édifice [edifis] *m.* building
éducation [edykɑ:sjɔ̃] *f.*
effet [efe] *m.*, effect; *en effet*
[ânefe] in fact, really
effrayer [efreje] to terrify
effroyable [efricajabl] terrifying
égal [egal] equal
égarer [egare] *refl.*, to go astray
église [egli:z] *f.*, church
élancer [elɑ̃:se] *refl.*, to rush out
éléphant [elefɑ̃] *m.*, elephant
élever [elve] to raise, bring up
éloigné [elucɛpe] distant
embarrasser [ɑ̃:barasɛ] to em-
 barrass
embellir [ɑ̃:beli:r] to beautify
embraser [ɑ̃:bra:zɛ] to kindle
embûche [ɑ̃:byʃ] *f.*, ambush
emparer [ɑ̃:pare] *refl.*, to get pos-
 session (of)
empêcher [ɑ̃:pe:ʃɛ] to prevent
emporter [ɑ̃:porte] *refl.*, to carry
 away; *refl.* to get angry
emprunter [ɑ̃:prɑ̃:te] to borrow
en [ɑ̃] in
enchanter [ɑ̃:ʃɑ̃:te] to charm
enclin [ɑ̃:kle] disposed
encore [ɑ̃:kɔ:r] again, yet, still
encre [ɑ̃:kri:r] *f.*, ink
encrier [ɑ̃:krije] *m.*, inkstand
endormir [ɑ̃:dɔrmir] *refl.*, to
 fall asleep
endroit [ɑ̃:driɑ̃] *m.*, place
enfant [ɑ̃:fɑ̃] *m.* or *f.*, child
enfermer [ɑ̃:ferme] to shut in, up
enfoncer [ɑ̃:fɔ̃:se] to thrust in
engloutir [ɑ̃:gluti:r] to swallow up
engourdir [ɑ̃:gurdir] to numb
enjeu [ɑ̃:ʒɔ̃] *m.*, stake (in games)
enlever [ɑ̃:leve] to take away
ennemi [enmi] enemy
ennuyeux [ɑ̃:nuijɔ̃] annoying
enrager [ɑ̃:raʒɛ] to enrage, tease
enrhumer [ɑ̃:ryme] *refl.*, to catch
 cold
enrichir [ɑ̃:rifi:r] to enrich
enseigner [ɑ̃:sepe] to teach
ensemencer [ɑ̃:smɑ̃:se] to sow
 (seed)
entamer [ɑ̃:tame] to begin upon
entendre [ɑ̃:tɑ̃:dr] to hear, under-
 stand
entraîner [ɑ̃:tre:ne] to drag off
entre [ɑ̃:tr] between
entreprendre [ɑ̃:trɑ̃prɑ̃:dr] to un-
 dertake
entreprise [ɑ̃:trɑ̃pri:z] *f.*, under-
 taking
entrevue [ɑ̃:trɛvɥɛ] *f.*, interview
envers [ɑ̃:vers] towards
envie [ɑ̃:vi] *f.*, desire
environ [ɑ̃:virɔ̃] about
environs [ɑ̃:virɔ̃] *m. pl.*, neigh-
 bourhood
envisager [ɑ̃:vizɑʒɛ] to look in
 the face
envoyer [ɑ̃:vwaʒɛ] to send
épais, -aisse [epe, -ɛ:s] thick
épaisseur [epe:sœ:r] thickness
épargner [epa:ɲɛ] to spare
épaule [epol] *f.*, shoulder
épée [epe] *f.*, sword
éperon [epɔ̃] *m.*, spur
épi [epi] *m.*, ear of corn
épinards [epina:r] *m. pl.*, spinach
épine [epin] *f.*, thorn
épingle [epɛ̃:gl] *f.*, pin
épique [epik] epic
épouser [epu:ze] to marry
épouvanter [epuvɑ̃:te] to terrify
éprouver [epruve] to experience
épuiser [epɥi:ze] to exhaust
ériger [erize] to erect
erreur [erœ:r] *f.*, mistake
escalier [eskalje] *m.*, stairs, stair-
 case
esclavage [esklavɑʒ] *m.*, slavery
espérance [esperɑ̃:s] *f.*, hope
espérer [espere] to hope
espoir [espwa:r] *m.*, hope
esprit [espri] *m.*, spirit, mind-
 wit
essayer [eseje] to try
essuyer [esyje] to wipe; to en,
 dure (insults etc.)

estomac [estoma] *m.*, stomach
et [e] and
étage [eta:ʒ] *m.*, storey
éteindre [etɛ:dr] to put out, extinguish 158
étendre [etɛ:dr] to extend
étoile [etwal] *f.*, star
être [ɛ:tr] to be 38
étroit, -oite [etrwa, -wat] narrow
étude [ety:d] *f.*, study
étudier [etydje] to study
évangile [evā:gil] *m.*, gospel
évanouir [evanwi:r] *refl.*, to faint
éventail [evū:ta:j] *m.*, fan
éviter [evite] to avoid
exercer [egzerse] to exercise
exister [egziste] to exist
exprès [ekspre] on purpose.

F.

fable [fabl] *f.*, fable
fâché [fa:ʃe] angry, sorry
fâcher [fa:ʃe] *refl.*, to get angry
facile [fasil] easy
facteur [faktœ:r] *m.*, postman
faible [fɛ:bl] weak; *faiblesse* [fɛ:bl] *f.*, weakness
faillir [fajir] to fail 180
faim [fɛ] *f.*, hunger
faire [fɛr] to make 163
fait [fɛ] *m.*, deed, fact
falloir [falwa:r] to be necessary
fanal [fanal] *m.*, ship's light, beacon
farine [farin] *f.*, meal, flour
fatigué [fatige] tired
faute [fo]: see *falloir* 123
faute [fo:t] *f.*, fault, mistake
faux [fo]. *fausse* [fors] false
favoriser [favori:ze] to favour
feindre [fɛ:dr] to feign
femme [fam] *f.*, woman, wife
fer [fɛr] *m.*, iron
férer [ferir] to strike 181
féroce [ferɔs] fierce
fertiliser [fertilize] to fertilise
fertilité [fertilite] fertility
fête [fɛ:t] *f.*, festival, holiday
feu [fo] *m.*, fire
feu [fo] *adj.*, late
feuille [fœ:j] *f.*, leaf
février [fevrije] February
fidèle [fidɛl] faithful

fier [fje:r] proud
fièvre [fje:vr] *f.*, fever
figure [figy:r] *f.*, face
fil [fil] *m.*, thread
filer [file] to spin
filles [fij] *f.*, girl, daughter
filis [fis] *m.*, son
fin [fɛ] *f.*, end
finir [finir] to finish 81
flatter [fla:t] to flatter; *flatterie* [flatri] *f.*, flattery; *flatteur* [fla:tœ:r] *m.*, flatterer
flèche [fle] *f.*, arrow
flétrir [fletir:] to wither
fleur [flœ:r] *f.*, flower
florissant [florisā] flourishing
flot [flo] *m.*, wave
fois [fwa] *f.*, time
fond [fɔ] *m.*, bottom
fondation [fɔ:da:sjɔ] *f.*, foundation
fondre [fɔ:dr] to melt; to founder
force [fors] *f.*, strength
forêt [fore] *f.*, forest
forger [forʒe] to forge
fort [fɔ:r] strong
fortune [fortyn] *f.*, fortune
fossé [fo:se, fɔse] *m.*, ditch
fou [fu], *folle* [fol] mad, senseless
fournir [furnir] to provide
fourrure [furyr] *f.*, fur
foyer [fwaje] *m.*, hearth, home
fracas [fraka] *m.*, din, crash
frais [fre], *fraîche* [fre:f] fresh
franc [frā], *franche* [frā:] free, frank
français [frā:se] French
frapper [rape] to strike
frère [frɛ:r] *m.*, brother
frîre [fri:r] to fry 181
froid [frwa], *froide* [frwad] cold
fromage [froma:ʒ] *m.*, cheese
fruit [fryi] *m.*, fruit
fuir [fyir] to flee 166
fuite [fyit] *f.*, flight
fumer [fyme] to smoke
funérailles [fynera:j] *f. pl.*, funeral, funeral rites.

G.

gagner [gane] to gain, win
gant [gā] *m.*, glove

garde [garɔ̃] m. and f., keeper,
guard 208
garder [garde] to keep
gare [gar] f., railway station
gâteau [ga:tø] m., cake
gâter [ga:tɛ] to spoil
gauche [go:f] left
gazouillement [gazujmã] m.,
twittering
géant [žə̃] m., giant
général [ženeral] m., general
génie [ženi] m., genius
genou [žənu] m., knee
gens [žã] m. and f. pl., people
géolier [žø:ljɛ] m., jailer
gésir [žɛz:r] to lie 181
gibier [žibjɛ] m., game
gigantesque [žigãtesk] gigantic
glace [glas] f., ice; looking-glass
glapir [glap:r] to yelp
gloire [glwar] f., glory
gonfler [gɔ̃:mfle] to swell
gousse [gus] f., pod, husk
goût [gu] m., taste
goutte [gut] f., drop; gout
gouvernail [governaj] m., rudder
gouverner [governɛ] to rule
grâce [gras] f., favour; pl.
thanks
grammaire [gramɛ:r] f., gram-
mar
grand [grã, in liaison grãt],
grande [grãd] large, tall, great
grandeur [grãdœ:r] f., greatness
grand-faim [grã:fɛ], avoir g., to
be very hungry
grandir [grã:di:r] to grow in size
grand-mère [grã:mɛ:r] f., grand-
mother
grand-père [grã:pɛ:r] m., grand-
father
grappe [grap] f., bunch of gra-
pes
gras [gra], grasse [gras:s] fat
gravir [grav:r] to climb
gré [gre] m., will, pleasure
grec, grecque [grek] Greek
grenier [grãje] m., granary;
barn; loft
gros [gro], grosse [gro:s] big
guérir [ger:r] to cure
guérison [gerizø] f., cure
guerre [gɛ:r] f., war.

H.

habile [abil] clever
habit [abi] m., coat; pl. clothes
habitant [abitã] m., inhabitant
habiter [abite] to inhabit
habitude [abityd] f., habit
haranguer [arã:ge] to harangue
hardi [ardi] bold
hardiesse [ardjes] f., boldness
hâte [at] f., haste
hâter [ate] to hasten
haut [o] m., summit, top; en
haut [ã o] upstairs
haut [o], haute [ot] high
hautbois [o:bwa] m., hautboy
herbe [erb] f., plant, grass
heure [œr] f., hour
heureux [œrø], -euse [-ø:z] happy
hibou [ibu] m., owl
hier [ijɛ:r] yesterday
histoire [istwar] f., history, story
homme [om] m., man
honnête [ɔnɛ:t] honest
honneur [ɔnœ:r] m., honour
honorer [ɔnore] to honour
honte [ɔ:t] f., shame
honteux [ɔ:tø], -euse [-ø:z] shame-
ful
hospitalier [ɔspitalje] hospitable
huile [yil] f., oil
huit [yit, yi] eight
humain [ymɛ], -aine [ymɛn]
human, humane
humide [ymid] damp, wet.

I.

idée [ide] f., idea
ignorer [ignɛr] not to know
illisible [illizibl] unreadable
il y a [ilja, ija] there is 122
image [ima:ž] f., image, picture
imaginer [imagine] to imagine
immense [im(m)ãs] immense
immérité [im(m)erite] undeser-
ved
immortel [im(m)ortel] immortal
impie [ɛ:pi] impious
importuner [ɛ:portyne] to pester
impossible [ɛ:posibl] impossible
imprenable [ɛ:prɛnabl] impreg-
nable
imprimer [ɛ:prime] to print

impropre [ɛ:prɔpr] improper
incendie [ɛ:sɑ:di] m., fire (con-
 flagration)
incendie [ɛ:sɑ:dʒe] sufferer by fire
inconnu [ɛ:kɔny] unknown
inconstant [ɛ:kɔ:stɑ] fickle
incroyable [ɛ:krɔvɑbl] incredible
Indes [ɛ:d] f. pl., India
inépuisable [inɛpyizabl] inex-
 haustible

inoffensif, -ive [inɔfɑ:sif, -i:v]
inouï [inwi] unheard of
inquiet, -ète [ɛ:kje, -et] uneasy
insérer [ɛ:sere] to insert
insouciant [ɛ:susjɑ] careless,
 thoughtless
instant [ɛ:stɑ] m., instant
instruire [ɛ:stri:r] to instruct
 156
insupportable [ɛ:syportabl] un-
 bearable
intention [ɛ:tɑ:sjɔ] f., intention
intéressant [ɛ:teresɑ] interesting
intérêt [ɛ:terɛ] m., interest.
intérieur [ɛ:terjɔ:r] interior
interroger [ɛ:terɔʒe] to question
interrompre [ɛ:terɔ:pr] to inter-
 rupt
inutile [inytil] useless
inviter [ɛ:vite] to invite
ivre [i:v] drunk.

J.

jaloux [ʒalu], -ouse [-u:z] jea-
 lous
jambe [ʒɑ:b] f., leg
janvier [ʒɑ:vje] m., January
jardin [ʒɑrde] m., garden
jardinier [ʒɑrdinje] m., gardener
jaune [ʒo:n] yellow
je [ʒə] I
jeter [ʒete] to throw
jeu [ʒə] m., game
jendi [ʒo:di] m., Thursday
jeune [ʒœn] young
jeunesse [ʒœnes] f., youth
joie [ʒwa] f., joy
joindre [ʒwɛ:dr] to join 158
joli [ʒoli] pretty
jouer [ʒwe] to play
joug [ʒug] m., yoke
jour [ʒur] m., day
journal [ʒurnal] m., newspaper

journallement [ʒurnelmɑ] daily
joyeux, -euse [ʒwɔʒ, -ø:z] glad
jugement [ʒy:ʒmɑ] m., judgment
juger [ʒy:ʒe] to judge
juif [ʒyif], *juive* [ʒyiv] Jew
juillet [ʒyijɛ] July
juin [ʒyɛ] June
jusqu'à ce que [ʒyska s(ə) kə]
 until.

L.

là [la] there
labour [labœ:r] m., labour
laborieux [labœ:rjɔ] toilsome,
 hard-working
labourage [labura:ʒ] m., plough-
 ing
laboureur [labure] to plough
lac [lak] m., lake
lâche [la:f] cowardly
laconique [lakɔnik] laconic
laide [le], *laide* [le:d] ugly
laisser [lese] to leave, let
lait [le] m., milk
langue [lɑ:g] f., tongue
large [larʒ] broad, wide
laver [lave] to wash
le, la, les [lə, la, lɛ] the; him,
 her, it them 16, 213
leçon [ləsɔ] f., lesson
léger, -ère [lege, -er] light
lèguer [lege] to bequeath
légume [legym] m., vegetable
lettre [letr] f., letter; *lettre de*
change [letrə də sɑ:ʒ] bill
leur [lœ:r] to them, their
lever [lœv] to raise
liberté [liberte] f., liberty
libraire [libre:r] m., bookseller
lieu [ljø] m., place; *au lieu de*
[o:ljo:də] instead of
lièvre [ljœ:v] f., hare
ligne [lin] f., line
lilas [lila] m., lilac
lire [lir] to read 160
lis [lis] m., lily
livre [livr] m., book
livre [livr] f., pound
loi [lwa] f., law
long [lɔ], *longue* [lɔ:g] long
longtemps [lɔ:tɑ] for a long
 time
louable [luabl] praiseworthy

louer [luwe] 1. praise; 2. to let (a house), to hire
lourd [lur], *lourde* [lurd] heavy
lui [lyi] to him; he
luire [lyir] to shine 155
lundi [lœ:di] m., Monday
lune [lyn] f., moon
lunettes [lynɛt] f. pl., spectacles
luth [lyt] m., lute.

M.

machine [maʃin] f., machine
madame [madam] f., madam
mademoiselle [madmoazel] f., Miss
magasin [magazɛ] m., shop, magazine
magnifique [magɛfik] magnificent
mai [mɛ] m., May
main [mɛ] f., hand
maint, mainte [mɛ, mɛ:t] many a
maintenant [mɛ:tnɔ] now
maison [mezɔ] f., house
maître [metr] m., master
maîtresse [metres] f., mistress
majeur [majœr] major; of age
mal [mal] m., evil; adv., badly
malade [malad] ill
maladie [maladi] f., illness
malheur [malœr] m., misfortune, unhappiness
malheureux, -euse [malœʁ, -o:ʒ] unfortunate
malin [malɛ], *maligne* [malip] malicious, shrewd, cunning, clever
maltraiter [maltrete] to illtreat
manche [mã:] m., handle
manche [mã:] f., sleeve
manger [mã:ʒe] to eat
manquer [mã:ke] to lack, be wanting
manteau [mãto] m., mantle
manuscrit [manyskri] m., manuscript
marais [marɛ] m., marsh
marchand [marʃã] m., merchant
merchandise [marʃã:diz] f., merchandise
marche [marʃ] f., march, step
mardi [marɔ] m., Tuesday
maréchal [mareʃal] m., marshal
maréchal ferrant [— ferã] m., farrier

mari [mari] m., husband
marier [marje] to marry
mars [mars] m., March
matelot [matlo] m., sailor
mathématiques [matematik] f. pl., mathematics
matin [matɛ] m., morning
mauvais -aise [mœv, -ɛ:z] bad
me [mɛ] me, to me
méchant, -ante [mɛʃã, -ã:t] wicked; bad, wretched
mécontent [mekɔ:tã] discontented
médaille [medaj] f., medal
médecine [medsin] f., medicine
médiocre [medjœk] mediocre
méfier [mɛfje] refl., to distrust
meilleur [mɛjœr] better
mêler [mɛ:le] to mix
même [mɛ:m] same; even
mémoire [memœr] m., memoir; f., memory
mener [mœne] to lead
mensonge [mã:sɔ:ʒ] m., lie
menteur [mã:tœr] m., liar
mentir [mã:tir] to tell lies 166
mépriser [mɛpri:ze] to despise
mercredi [mɛ:rkrɛdi] m., Wednesday
mère [mɛ:r] f., mother
mérite [merit] m., merit
mériter [merite] to deserve
messenger [mesaʒ] m., messenger
mesure [mɛzy:r] f., measure
métal [metal] m., metal
métier [metje] m., business, trade
mètre [metr] m., metre
mettre [metr] to put 163
meubles [mœbl] m. pl., furniture
meunier [mœnje] m., miller
miel [mjɛl] m., honey
mieux [mjø] adv., better
mille [mil] thousand 51
milieu [miljø] m., middle; medium
mille [mil] m., mile
minute [minyt] f., minute
miroir [mirœr] m., mirror
miséricordieux [mizerikordjø] merciful
mode [mɔd] m., mood; f., fashion
modèle [modɛl] m., model
moderne [mɔdɛrn] modern
modeste [modɛst] modest
mœurs [mœrs] f., pl., manners

moindre [mwɛ:dr] *adj.*, less, (the) least

moine [mwɑn] *m.*, monk

moineau [mwano] *m.*, sparrow

moins [mwɛ] *adv.*, less, (the) least

mois [mwa] *m.*, month

moitié [mwatje] *f.*, half

mon [mɔ̃], *ma* [ma], *mes* [mɛ] *my*

monde [mɔ̃:d] *m.*, world

monsieur [mɔ̃sjø] *m.*, sir, Mr.

montagne [mɔ̃:taɲ] *f.*, mountain

monter [mɔ̃:te] to ascend

montrer [mɔ̃:tre] *f.*, watch

montrer [mɔ̃:tre] to show

morale [mɔral] *f.*, morals

morceau [mɔrsɔ] *m.*, piece

mordre [mɔdr] to bite

mort [mɔ:r] *f.*, death

mortel [mɔrtel] mortal

mot [mo] *m.*, word

motif [mɔtif] *m.*, motive

mou [mu], *molle* [mɔl] soft

mouchettes [muʃet] *f. pl.* snuffers

mouchoir [muʃwa:r] *m.*, handkerchief

moudre [muɔr] to grind 158

mourir [muri:r] to die 170

mousse [mus] *m.*, cabin-boy

mousse [mus] *f.*, moss

mustarde [mutard] *f.*, mustard

mouton [mutɔ̃] *m.*, sheep, mutton

mouvoir [muvi:ar] to move 173

moyen [mwaʒɛ] *m.*, means

moyenne [mwajɛn] *f.*, average

muet, *-ette* [myɛ, -et] dumb, mute

mur [my:r] *m.*, wall

mûr [my:r] ripe

muraille [myra:j] *f.*, wall

mûrier [myrje] *m.*, mulberry-tree

murmurer [myrmyre] to murmur

musique [myzik] *f.*, music.

N.

nage [na:ʒ] *f.*, swimming

nager [na:ʒ] to swim

nain [nɛ] *m.*, dwarf

naissance [nesɑ:s] *f.*, birth

naître [nɛ:tr] to be born 163

natal [natal] natal

naturaliste [natyralist] *m.*, naturalist

nature [naty:r] *f.*, nature

naturel [natyrel] natural; *n. m.*, character

né [ne] born

négligence [neglizɑ:s] *f.*, neglect

négligent [neglizɑ̃] neglectful

négliger [neglize] to neglect

nettoyer [netwaje] to clean

neuf [nœf, in liaison nœv], nine

neuf [nœf]; *neuve* [nœ:v] new

nez [ne] *m.*, nose

ni [ni] neither, nor

nid [ni] *m.*, nest

nièce [nies] niece

nier [nie] to deny

noblesse [nɔbles] *f.*, nobility

noir [nwa:r] black

noix [nwa] *f.*, walnut

nom [nɔ̃] *m.*, name

nombre [nɔ:br] *m.*, number

nombreux [nɔ:brø] numerous

non [nɔ̃] no

nord [nɔ:r] north

note [not] *f.*, note

notre [notr], *pl. nos* [no] our

notre [notr] ours

nourrir [nurir] to nourish, to feed

nouveau [nuvo], *nouvelle* [nuvel] new

nouvelle-s [nuvel] *f.*, news

novembre [nɔvɑ:br] *m.*, November

noyer [nwaje] to drown

noyer [nwaje] *m.*, walnut-tree

nuire [nyir] to injure 155

nuisible [nyizibl] injurious

nuît [nyi] *f.*, night

nul [nyl] no, none

nullement [nylmɑ̃] not at all.

O.

obéir [ɔbeir] to obey

obéissant [ɔbeisɑ̃] obedient

obliger [ɔblize] to oblige

obscur [ɔpsky:r] obscure, dark

obstiner [ɔpstine] *refl.*, to insist

occasion [ɔkazjɔ̃] *f.*, opportunity

occident [ɔksidɑ̃] *m.*, west

occidental [ɔksidɑ:tal] west

occuper [ɔkype] to occupy

océan [ɔseɑ̃] *m.*, ocean

octobre [ɔktobr] *m.*, October

œil [œ:j] *m.*, eye; *pl. yeux* [jø]

aillet [æje] *m.*, pink (flower)

œuf [œf] m., egg; pl. œufs [œ]
 œuvre [œ:vɛr] f., work
 offenser [ɔfɑ:sɛ] to offend
 offrande [ɔfrɑ:d] f., offering
 offrir [ɔfri:r] to offer 167
 oie [wa] f., goose
 oiseau [wa:z] m., bird
 ombrage [ɔ:bra:ʒ] m., shade
 ombrager [ɔ:bra:ʒ] to shade
 ombre [ɔ:br] f., shade
 oncle [ɔ:kl] m., uncle
 onde [ɔ:d] f., wave
 opposer [ɔpo:ze] to oppose
 or [ɔ:r] now
 orage [ɔra:ʒ] m., storm
 orateur [ɔratœ:r] m., orator
 ordre [ɔdr] m., order
 oreille [ɔrɛ:j] f., ear
 orgueil [ɔrgœ:j] m., pride
 orient [ɔrjɑ] m., east
 origine [ɔrigin] f., origin
 orner [ɔrne] to adorn
 os [ɔs] m., bone
 oser [ɔ:ze] to dare
 ôter [ɔ:tɛ] to take off or away
 ou [u] or. où [u] where
 ouvrage [uwa:ʒ] m., work
 ouvrier [uvi:je] m., workman
 ouvrir [uvi:r] to open 167.

P.

page [pa:ʒ] m., page (boy)
 page [pa:ʒ] f., page (of a book)
 païen [pajɛ] pagan
 paille [paj] f., straw
 pain [pɛ] m., bread
 paire [pɛ:r] f., pair
 paisible [pezibl] peaceable
 paître [pɛ:tr] to graze 161
 paix [pɛ] f., peace
 palais [palɛ] m., palace
 palais [palɛ] f., palate
 pâle [pɑ:l] pale
 panier [panje] m., basket
 papier [papje] m., paper
 paquet [pakɛ] m., parcel
 par [par] by; par-là [parla]
 that way
 paradis [paradi] m., paradise
 paraître [parɛ:tr] to appear 161
 parce que [pars(ə)kə] because
 pardonner [pardɔne] to pardon

pareil, -eille [parɛj, .ɛ:j] like,
 such
 parent [parɑ] m., parent
 paresse [pares] f., idleness
 paresseux [paresø] idle
 parler [parle] to speak
 parmi [parmi] among
 paroisse [parivas] f., parish
 paroissien [parivasjɛ] m., parish-
 ioner; prayer-book
 parole [parɔl] f., word
 part [par] f., share
 parti [parti] m., party
 particulier [partikylje] peculiar
 partie [parti] f., part
 partir [partir] to set out 166
 pas [pa] not; pas encore [pa
 zɑ:kɔr] not yet
 passage [pasɑ:ʒ] m., passage
 passer [pa:sɛ] to pass
 patrie [patri] f., country, father-
 land
 pauvre [pœ:vɛr] poor
 pauvreté [pœ:vɛrɛtɛ] f., poverty
 payer [peje] to pay
 pays [pe(j)i] m., country
 paysan [pe(j)izɑ], -anne [-an]
 peasant
 pêche [pe:f] f., peach
 pêcher [pe:ʃɛ] to fish
 peindre [pɛ:dr] to paint 158
 peine [pɛ:n] f., trouble
 peintre [pɛ:tr] m., painter
 peinture [pɛ:ty:r] f., painting
 penchant [pɑ:ʃɑ] m., leaning,
 inclination
 pencher [pɑ:ʃɛ] m. to lean
 pendant [pɑ:dɑ] during; pendant
 que [pɑ:dɑkɑ] whilst
 penser [pɑ:sɛ] to think
 perdre [pɛdr] to lose
 perdu [pɛrdy] lost, destroyed
 père [pɛ:r] m., father
 périr [pɛri:r] to perish
 persécuter [persekɛtytɛ] to perse-
 cute
 personne [pɛrson] f., person
 perte [pɛrt] f., loss
 pesant [pezɑ] heavy
 peser [pɛze] to weigh
 petit, -ite [p(ə)ti, p(ə)tɪt] little
 petit-fils [p(ə)tɪfis] m., grandson
 peu [pø] little, somewhat

peuple [pœpl] m., people, race
 peupler [pœplɛ] to people
 peuplier [pœplije] m., poplar
 peur [pœr] f., fear
 phare [far] m., lighthouse
 pharmacien [farmasjɛ] m., chemist
 philosophal [filozofal] philosopher's
 pied [pje] m., foot
 piédestal [pjedestɑl] m., pedestal
 pierre [pjɛr] f., stone
 pile [pil] f., pill
 piller [pije] to pillage
 pilote [pilɔt] m., pilot
 pilule [pilyl] f., pill
 piquer [pikɛ] to sting, prick
 place [plas] f., square
 placer [plase] to place
 plaider [plɛde] to plead
 plaindre [plɛ:dr] to pity; refl., to complain
 plainte [plɛ:t] f., complaint
 plaire [plɛr] to please 160
 plaisir [plɛ:zɛr] m., pleasure
 planche [plɑ:ʃ] f., plank
 plante [plɑ:t] f., plant
 platine [platɛn] m., platinum
 plein, -e [plɛ, plɛn] full
 pleurer [plœre] to weep
 pleuvoir [plœvwɑ:r] to rain 173
 plier [plije] to fold
 plomb [plɔ] m., lead
 pluie [plyi] f., rain
 plume [plym] f., feather, pen
 plus [ply] more; (no) longer
 plusieurs [plyzjœr] several
 poche [pɔʃ] f., pocket
 poésie [pœzi] f., poetry
 poignet [pwaɲɛ] m., wrist
 poing [pwɛ] m., fist
 poire [pwɑr] f., pear
 poison [pwazɔ] m., poison
 poisson [pwasɔ] m., fish
 pomme [pɔm] f., apple; pomme de terre [pɔmdɑ:tɛr] f., potato
 pont [pɔ] m., bridge
 portail [portaj] m., doorway
 porte [port] f., door, gate
 portefeuille [portafœj] m., portfolio
 porter [porte] to carry, bear, wear

posséder [posede] to possess
 poste [post] m., position; f., post-office
 pou [pu] m., louse
 ponce [pus] m., thumb, inch
 poudre [pudr] f., powder, dust
 poulet [pule] m., chicken
 poumon [pumɔ] m., lungs
 pour [pu(:)r] for (prep.)
 pourquoi [pœrkwa] why
 pourri [puri] rotten
 poursuivre [pursyvr] to pursue 157
 pourvoir [purvwɑ:r] to provide 173
 pousser [puse] to push; to grow
 poutre [putr] f., beam
 pouvoir [puvwɑ:r] to be able; je peux [pø] or je puis [pyi] I can 173
 prairie [prɛri] f., field, meadow
 pratique [pratik] f., practice
 précepteur [presɛptœr] m., tutor
 précieux [presjo] precious
 précipiter [presipite] to hurry
 préférer [prefere] to prefer
 préjudice [prezɥdis] m., injury
 préjudiciable [prezɥdisjabl] injurious
 prendre [prɑ:dr] 163; s'y prendre [siprɑ:dr] to set about it
 présage [preza:ʒ] m., foreboding
 prescrit [preskri] prescribed
 présent [prezɑ] m., present
 préserver [prezɛrve] to preserve
 prêt, prête [pre, pre:t] ready
 prêter [pre:te] to lend
 prêtre [pre:tr] m., priest
 prier [prije] to pray
 prière [priɛr] f., prayer
 prince [prɛ:s] m., prince
 principe [prɛ:sip] m., principle
 prison [prizɔ] f., prison
 prisonnier [prizonje] m., prisoner
 priver [prive] to deprive
 prix [pri] m., price, prize
 prochain [proʃɛ], -aine [-ɛn] near; n., neighbour
 prodigue [prodig] lavish
 produit [prodɥi] m., product
 professer [profese] to profess
 professeur [profesœr] m., professor

profond, -*onde* [prɔfɔ̃, -ɔ̃d] deep
profondeur [prɔfɔ̃deːr] f., depth
promenade [prɔmnad] f., walk
promener [prɔmne] refl., to walk
promesse [prɔmes] f., promise
promettre [prometr] to promise
promis, -*ise* [prɔni, -iz] be-
 trothed
propre [prɔpr] own; clean
propriétaire [prɔprieteːr] m.,
 owner
propriété [prɔpriete] f., owner-
 ship; property
prune [pryn] f., plum
prussien [prysjɛ] Prussian
public [pyblik] public
pu deur [pydœːr] f., modesty
pu dique [pydik] modest
puis [pi] then
puis que [pyisk] since
puissant [pyisɑ̃] powerful
puisse-t-il [pyistil] may he . . .
punir [pyiniːr] to punish.

Q.

quai [ke] m., quay
qualité [kalite] f., quality
quand [kɑ̃] when
quant à [kɑ̃ta] as for
quart [kaːr] quarter
quatorze [katɔːr] fourteen
quatre [katr] four
quatre-vingts [katrɔ̃v] eighty
que [kɔ] that; which; whom
quelconque [kelkɔ̃k] whatever
quelque [kelk] 57, 272
quelque chose [kelkɔʃɔːz] some-
 thing
quelquefois [kelkɔfwa] some-
 times
quelqu'un, -*une* [kelkɔ̃, -yn] some-
 one; pl. *quelques-uns*, -*unes*
 [kelkɔ̃z, -yn]
question [kestjɔ̃] f., question
queue [kø] f., tail
qui [ki] who 103, 260
quinze [kɛːz] fifteen
quitter [kite] to leave
quoi [kwa] what
quoique [kwaka] although.

R.

raccommoder [rakomɔde] to
 mend

racine [rasin] f., root
raconter [rakɔ̃te] to relate
rafraîchir [rafreːʃir] to cool,
 refresh
raisin [rezɛ] m., grape(s)
raison [rezɔ̃] f., right, reason
ramasser [ramase] to pick up
rame [ram] f., oar
ramener [ramne] to bring back
rameur [ramœːr] m., rower
rançon [rɑ̃sɔ̃] f., ransom
ranger [rɑ̃ʒe] to settle, range
rapporter [raporte] to report
rare [rar] rare
rarement [raːrmɑ̃] rarely
raser [raːze] to shave
rayon [rejɔ̃] m., beam, ray
rayonner [rejɔ̃ne] to shine
rebâtir [rɛbatir] to rebuild
recevoir [resɛvwaːr] to receive
réchauffer [reʃɔfe] to warm up
récit [resi] m., account, state-
 ment
récolte [rekɔlt] f., harvest
récolter [rekɔlte] to get in (harvest)
recommander [rɛkomɑ̃de] to re-
 commend
récompenser [rekɔ̃pɑ̃se] to re-
 ward
reconnaissance [rɛkɔ̃nesɑ̃s] f.,
 gratitude
reconnaître [rɛkɔ̃neːtr] to re-
 cognise 161
reçu [rɛsy] m., receipt
redingote [rɛdɛgot] f., frock-coat
refus [rɛfy] m., refusal
refuser [rɛfyːze] to refuse
regarder [rɛgarde] to look at;
 to concern
règle [regl] f., rule
régulier, -*ière* [regylje, -jɛːr] r-
 egular
reine [reːn] f., queen
réjouir [reʒuːr] to rejoice
remarquer [ramark] to notice,
 remark
remettre [rametr] to put back;
 to restore to health
remontrance [ramɔ̃ːtrɑ̃s] f., re-
 monstration
remplir [rɑ̃plir] to fill
renâitre [rɛneːtr] to be born
 again, revive

- rencontrer* [rā:kō:tre] to meet
rendre [rā:dr] to give back; to render
renne [ren] m., reindeer
renoncer [rānō:se] to renounce
renouveler [rānuvle] to renew
renvoyer [rā:vwa:je] to send back or away
répandre [repā:dr] to spread, shed
réparer [repare] to repair
repas [rapā] m., meal
repasser [rapa:se] to iron
repentir [rapā:tir] to repent 166
répéter [repete] to repeat
réplique [replik] f., reply
répondre [repō:dr] to reply
réponse [repō:s] f., answer
réprimer [reprime] to repress
répugnance [repygā:s] f., repugnance, reluctance
résolu [rezoly] resolved, resolute
résoudre [rezu:dr] to resolve 158
ressembler [resā:ble] to resemble
ressort [resor] m., spring
ressusciter [resysite] to revive
rester [reste] to remain
résultat [rezylta] m., result
retard [rātā:r] m., delay
réussir [reysir] to succeed
réveiller [reveje] to awaken
revenir [repēnir] to return
revers [rōver] m., reverse
riche [rif] rich
richesse [rifēs] f., wealth
rideau [rido] m., curtain
rien [rjē] nothing
rire [rir] to laugh 87, 176
risque [risk] m., risk
rivage [riva:ʒ] m., bank, shore
rival [rival] rival
robe [rōb] f., robe, dress
rogner [rōne] to clip
roi [rwa] m., king
romain, -aine [rōmē, -ēn] Roman
roman [rōmā] m., novel
rompre [rō:pr] to break 87
rond, *ronde* [rō, rō:d] round
ronger [rō:ʒe] to gnaw
rose [rō:z] f., rose
roseau [rōzo] m., reed
rossignol [rosignol] m., nightingale
rouge [ru:ʒ] red
route [rut] f., road
royal [rwa:ʒal] royal
ruban [rybā] m., ribbon
rue [ry] f., street
rugir [ryʒir] to roar
rugissement [ryʒismā] m., roar.
- S.
- sage* [sa:ʒ] wise, "good"
sagement [sa:ʒmā] wisely
sagesse [sages] f., wisdom
saigner [seʒe] to bleed
saillir [sajir] to jut out 168
saisir [sezir] to seize
salir [sali:r] to soil
salle [sal] f., hall; room; *salle à manger* [salamā:ʒe] dining-room
saluer [salye] to salute
samedi [samdi] m., Saturday
sang [sā] m., blood
sans [sā] without
sans que [sā:ke] unless
sanctimonnet [sā:sōne] m., starling
santé [sā:te] f., health
sauvage [so:vā:ʒ] wild
sauver [so:ve] to save; *reft.*, to escape
sauveur [so:vœ:r] m., saviour
savant [savā] learned
savoir [savva:r] to know 174
scintiller [sē:tije] to sparkle
se [sə] 93
sec [sek], *sèche* [sef] dry
sécher [sefe] to dry
secouer [səkuve] to shake
secourir [səkurir] to help
secours [səkur] m., help
séduire [sedyir] to lead astray
sel [sel] m., salt
selon [səlō] according to
semaine [səmen] f., week
semblable [sā:blabl] like
semence [samā:s] f., sowing
semer [same] to sow
sentier [sū:tje] m., path
sentiment [sā:tīmā] m., feeling
sentir [sā:tir] to feel 167
septembre [septā:br] m., September
serment [sermā] m., oath
serrer [sere] to close up
servantie [servāt] f., servant

servir [sɛrvir] to serve 166
serviteur [sɛrvitœ:r] m., servant
si [si] if; so: *si tôt* [sît] so soon
siècle [sjɛkl] m., century
siffler [sifl] to whistle
signifier [signifje] to mean
sillon [sijɔ̃] m., furrow
simple [sɛ:pl] simple
situé [sitɥe] situated
six [sis. siz, si] six 9
société [sɔsjete] f., society
sœur [sœ:r] f., sister
soie [swa] f., silk
soif [swaf] f., thirst
soir [swa:r] m., evening; *soirée* [swa:re] 384
soit (1) [swat] so be it. (2) [swa] soit . . soit whether . . or
sol [sɔl] m., ground
soleil [solɛ:j] m., sun
solliciteur [sɔlisitœ:r] applicant
sollicitude [sɔlisityd] f., anxiety
sombre [sɔ̃br] dark
sommeil [sɔmɛ:j] m., sleep
son [sɔ̃], *sa* [sa], *ses* [sɛ] 48 his, her, its, their
sonner [sɔne] to ring
sort [sɔ:r] m., fate, lot
sorte [sort] f., kind, sort
sortir [sɔrtir] to go out 167
sot [so], *sotte* [sɔt] foolish
sottise [sɔti:z] f., folly
souffrir [sufri:r] to suffer 167
souhaiter [sicete] to wish
soulier [sulje] m., shoe [submit
soumettre [sumetr] refl., 163 to
soumission [sumisjɔ̃] f., sub-
 mission
soupçonner [supsɔne] to suspect
souper [supe] m., supper
sourire [surir] m., smile; v. 87
souris [suri] f., mouse
sous [su] under
soutenir [sutnir] to sustain
souterrain [suterɛ̃] underground
souvenir [suvni:r] refl., to re-
 member
souvent [suvā] often
spectacle [spektakt] m. spectacle,
 play, theatre
subitement [sybitmā] suddenly
sucré [sykr] m., sugar
suffire [syfir] to suffice 155

suite [syit] f., consequence
suivre [syivr] to follow 157
sujet [syje] m., subject
supplier [syplije] to supplicate
sur [sy:r] on, on to; *sur le champ* [sy:laʃā] immediately
sûr [sy:r] sure, certain
sûreté [syrtɛ] f., safety
surprendre [sy:rprā:dr] to sur-
 prise 163
surprise [sy:rpri:z] f., surprise
surseoir [sy:swa:r] put off 181
surtout [syrtu] especially
survivre [sy:rvi:r] to survive 164
suspendre [sy:spā:dr] to suspend.

T.

tabac [taba] m., tobacco
table [tabl] f., table
tableau [tablo] m., picture; *ta-
 bleau noir* blackboard
tache [taʃ] f., spot, stain
tâche [taʃ] f., task
tâcher [taʃɛ] to try
tailler [taje] to cut, shape
tailleur [tajœ:r] m., tailor
taire [tɛ:r] to be silent about;
 refl., to be silent, hold one's
 tongue 161
talent [talā] m., talent
tant [tā] so much
tante [tāt] f., aunt
tard [ta:r] late
tarder [tarde] to delay
teindre [tɛ:dr] to dye 158
temps [tā] m., time, weather
tendre [tā:dr] to tend
tendre [tā:dr] tender
ténèbres [tenebr] f. pl., darkness
tenir [tɛnir] to hold 171
terminer [termine] to finish, end
terre [tɛ:r] f., earth
testament [testamā] m., will
testateur [testatœ:r] m., testator
thé [te] m., tea
thème [tɛ:m] m., theme, exercise
tige [tig] f., twig
tigre [tigr] m., tiger
tissu [tisy] m., tissue
titre [titr] m., title
toit [twa] m., roof
tonneau [tɔno] m., barrel
tonner [tɔne] to thunder

tonnerre [tonɛ:r] m., thunder
 torrent [tɔrā] m., torrent
 tort [tɔr] m., wrong
 toucher [tuʃe] to touch; sb. m., touch
 toujours [tuʒu:r] always, still
 tout [tu], toute(s) [tut], tous [tu, tus] all
 tout de suite [tutsyil] at once
 tracer [trase] to trace
 traduction [tradɥksjɔ̃] f., translation
 traduire [tradɥir] to translate
 trahir [traɪr] to betray
 train [trɛ] m., train
 traîner [trɛne] to drag
 traire [trɛ:r] to milk 157
 trait [trɛ] m., feature (of the face); arrow
 traitement [tretmā] m., treatment
 traiter [treti] to treat
 tranquille [trākil] quiet
 transporter [trāspɔte] to carry from place to place
 travail [travaj] m., work; pl., travaux [travo]
 travailler [travaje] to work
 très [tre] very
 tressaillir [tresajir] to start, "jump" 167
 tribu [triby] f., tribe
 tribut [triby] m., tribute
 triste [trist] sad
 trois [trwa] three
 trompe [trɔ:p] f., trunk (of an elephant)
 tromper [trɔ:pe] to deceive; refl., to be mistaken
 trop [trɔ] too, too much
 trou [tru] m., hole
 troupe [trup] f., troop, band
 troupeau [trupɔ] m., flock, herd
 trouver [truve] to find
 tuer [tye] to kill
 tuile [tyil] f., tile
 turc [tyrk] Turkish
 tyran [tirā] m., tyrant.

U.

un [ɛ̃], une [yn] one, a
 unir [ynir] to unite
 univers [ynivɛ:r] m., universe

usage [yza:ʒ] m., use
 ustensile [ystā:sil] m., utensil
 usuel, -elle [yzyl] usual
 utile [ytil] useful.

V.

vache [vaj] f., cow
 vague [va:ʒ] vague; f., wave
 vaillant [vajā] valiant; adv. vaillamment [vajamā]
 vain [vɛ], en — in vain
 vaincre [vɛ:kr] to conquer 157
 vainqueur [vɛ:kœ:r] m., conqueror
 vaisseau [veso] m., vessel, ship
 vallon [valɔ] m., little valley
 valoir [valwar] to be worth 174
 vanter [vāte] to boast
 veau [vo] m., calf, veal
 veiller [veje] to watch
 vendre [vādr] to sell 85
 vendredi [vādradi] m., Friday
 venger [vā:ʒe] to avenge
 venir [vāni:r] to come 170
 vent [vā] m., wind
 venu [vāny] come
 verbe [verb] m., verb
 verger [verʒe] m., orchard
 vérité [verite] f., truth
 verre [ver] m., glass
 verser [verse] to pour
 version [versjɔ̃] f., version, translation
 vert [ver], verte [vert] green
 vertu [verty] f., virtue
 vertueux [vertɥɔ] virtuous
 vêtement [vetmā] m., clothing
 vêtir [vɛ:ti:r] to clothe 165
 veuve [vœ:v] f., widow
 veux [vœ] (l) wish
 viande [vjā:d] f., meat
 vice [vis] m., vice
 victoire [viktɥa:r] f., victory
 vide [vid] empty
 vider [vide] to empty
 vie [vi] f., life
 vieillesse [vjɛ:ʒes] f., old age
 vieux [vjø], vieille [vjɛ:ʒ] old
 vif [vif], vive [viv] alive, lively, keen
 vigne [vip] m., vine
 village [vilɑ:ʒ] m., village
 ville [vil] f., town

vin [vɛ] m., wine
 vinaigre [vɛ̃:gr] m., vinegar
 violent [vjɔlə] violent
 violette [vjɔlɛt] f., violet
 virer [vire] to turn
 visage [viza:ʒ] m., face
 vite [vit] quick; quickly
 vivant [vivɑ̃] living
 vivre [vivr] to live 164
 vœu [vø] m., vow
 voici [vwasi] here is
 voie [vwa] f., way
 voilà [vwalɑ] there is
 voir [vwar] to see 174
 voisin, -ine [vwazɛ̃, -in] neigh-
 bour, -ing
 voiture [vwaityr] f., carriage
 (vehicle)
 voix [vwa] f., voice
 voler [vɔlɛ] to fly; to steal
 volet [vɔlɛ] m., shutter
 voleur, -euse [vɔlœr, -ø:z] thief

volonté [vɔlɔ̃:te] f., will
 volontiers [vɔlɔ̃:tje] willingly
 volte-face [vɔltɛfas] f., right-
 about
 votre [votr], pl. *vos* [vo] your
 vôtre [vɔ:tr] yours
 vouloir [vulwar] to wish 174
 voyage [vwaja:ʒ] m., voyage,
 journey
 voyager [vwajaze] to travel
 voyageur [vwajazœ:r] m., tra-
 veller
 voyant [vwajɑ̃] seeing
 vrai [vre] true
 vu que [vykə] seeing that
 vue [vy] f., sight, view.

Y.

y [i] there, to or in it, them, etc.;
il y a [ilja, ija] there is 122
yacht [jak] m., yacht.

English-French Vocabulary.

(For information as to the French words see
the French-English Vocabulary.)

A.

- | | |
|--|--|
| <p>able <i>capable</i>
 able, to be <i>pouvoir</i>, ir. v.
 about <i>autour de</i>, <i>environ</i>
 above prep., <i>au-dessus de</i>
 absolve <i>absoudre</i>, ir. v.
 abstain <i>s'abstenir</i>, ir. v.
 abundance <i>abondance</i>, f.
 abuse <i>injurier</i>, <i>maltraiter</i>
 accept <i>agréer</i>, <i>accepter</i>
 accompany <i>accompagner</i>
 account <i>compte</i>, m.
 accuse <i>accuser</i>
 accustom <i>accoutumer</i>
 accustomed <i>habitué</i>
 acquaintance <i>connaissance</i>, f.
 acquire <i>acquérir</i>, ir. v.
 act <i>agir</i>
 action <i>action</i>, f.
 add <i>ajouter</i>
 address <i>adresser</i>
 admirable <i>admirable</i>
 admiral <i>amiral</i>, m.
 admit <i>admettre</i>, ir. v.
 advance <i>s'avancer</i>
 advantage <i>avantage</i>, m.
 advice <i>conseil</i>, m.
 advise <i>conseiller</i>
 affair <i>affaire</i>, f.
 affect <i>toucher</i>
 afraid, to be <i>avoir peur</i>: <i>craindre</i>,
 ir. v.
 after <i>après</i>
 afternoon <i>après-midi</i>, f.
 again <i>encore</i>
 against <i>contre</i>
 age <i>âge</i>, m.; old age <i>vieillesse</i>, f.
 agree <i>convenir</i>, ir. v.
 agreeable <i>agréable</i>
 agriculture <i>agriculture</i>, f.
 alike <i>pareil</i>, <i>égal</i></p> | <p>all <i>tout</i>; all that . . <i>tout ce qui</i>, <i>que</i>
 alley <i>allée</i>, f.
 allow <i>permettre</i>, ir. v.
 almost <i>presque</i>
 aloud <i>à haute voix</i>
 already <i>déjà</i>
 also <i>aussi</i>
 although <i>quoique</i>
 always <i>toujours</i>
 ambitious <i>ambitieux</i>
 amiable <i>aimable</i>
 among <i>parmi</i>
 amuse <i>amuser</i>, <i>entretenir</i>, <i>divertir</i>
 ancestors <i>ancêtres</i>, <i>aïeux</i>
 anger <i>colère</i>, f.
 angry <i>fâché</i>
 angry, to be or get <i>se fâcher</i>
 animal <i>animal</i>, m.
 answer v., <i>répondre</i>
 answer n., <i>réponse</i>, f.
 any (with <i>ne</i>) <i>aucun</i>. <i>pas de</i>
 anybody <i>quelqu'un</i>, or (with <i>ne</i>)
 <i>personne</i>
 any more <i>encore</i>: (neg.) <i>ne . . plus</i>
 apoplexy <i>apoplexie</i>, f.
 appear <i>paraître</i>, ir. v.
 appetite <i>appétit</i>, m.
 applaud <i>applaudir</i>
 apple <i>pomme</i>, f.
 apply to <i>s'adresser à</i>
 approach <i>approcher</i>, <i>s'approcher</i>
 approach s., <i>approche</i>, f.
 approve <i>approuver</i>
 April <i>avril</i>, m.
 archer <i>archer</i>, m.
 arm <i>bras</i>, m.; arms <i>armes</i>, f.
 army <i>armée</i>, f.
 arrive <i>arriver</i>
 arrow <i>flèche</i>, f.
 art <i>art</i>, m.
 artist <i>artiste</i>, m.</p> |
|--|--|

as *comme*; as . . as *aussi* . . *que*
 ashamed *honteux*
 ashes *cendre*, f.
 ask *demander*
 assiduity *assiduité*
 assist *aider*, *secourir*, ir. v.
 assistance *secours*, m.
 associate with *fréquenter*
 astonished *étonné*
 astonishing *étonnant*
 at *à*, *en*; at home *à la maison*;
 at your house *chez vous*; at
 first *d'abord*; at once *tout d'un*
 coup; at all *du tout*
 attack *attaquer*
 attain *atteindre*, *parvenir*, ir. v.
 attend to *s'occuper de*
 attention *attention*, f.
 attentive *attentif*
 attitude *attitude*, f.
 attract *attirer*
 August *août*, m.
 aunt *tante*, f.
 author *auteur*, m.
 avarice *avarice* f.
 avaricious *avaricieux*
 avoid *éviter*, *fuir*
 avow *avouer*
 await *attendre*.

B.

bad *mauvais*
 ball *balle*, f.; (dance) *bal*, m.
 banquet *festin*, *banquet*, m.
 barely *à peine*
 bark v., *aboyer*
 barley *orge*, f.
 battle *bataille* f.
 beard *barbe*, f.
 beat *battre*, *frapper*
 beautiful *beau*
 because *parce que*
 become *devenir*, ir. v.
 bed *lit*, m.; to go to — *se coucher*
 bee *abeille*, f.
 beer *bière*, f.
 before *avant*, *devant*
 beg *prier*, *mendier*; — for a
 thing *demander*, *solliciter* qch.
 begin *commencer*, *se mettre à*
 behind *derrière*
 believe *croire*, ir. v.; make some-
 one — *faire croire à qn.*

belong *appartenir*, ir. v., *relever*
 better *meilleur*, *supérieur*
 better adv., *mieux*; it is better
 il vaut mieux
 between *entre*
 beyond *au delà de*, *au-dessus de*
 big *grand*, *gros*
 bird *oiseau*, m.
 bite v., *mordre*
 bitter *amer*, *amère*
 black *noir*
 blame *blâmer*
 blessing *bénédiction*, f.
 blind *aveugle*
 blood *sang*, m.
 blush *rougir*
 boarding-house *pension*, f.
 body *corps*, m.; everybody *chacun*,
 tout le monde; nobody *personne*
 boil *bouillir*, ir. v.
 bonnet *chapeau*, m.
 book *livre*, m.
 bookseller *libraire*, m.
 boot *botte*, f.
 born, to be *naître*, ir. v.
 bottle *bouteille*, f.
 box *boîte*, *cassette*, f.
 boy *garçon*, m.
 brave *brave*, *courageux*; v., *braver*
 bread *pain* m.
 break *rompre*, *casser*, *briser*
 breakfast *déjeuner*
 bring *apporter*
 brother *frère*; — in-law *beau-*
 frère
 build *bâtir*, *construire*, ir. v.
 burn *brûler*
 business *affaires*, f. pl., *occu-*
 pation, f.
 but *mais*
 butter *beurre*, m.
 buy *acheter*
 by *par*.

C.

cabbage *chou*, m.
 cage *cage*, f.
 calf *veau*, m.
 call *appeler*; — to mind *rappeler*
 camel *chameau*, m.
 camp *camp*, m.
 candle *chandelle*, f.
 cane *canne*, f.
 cap *casquette*, f.

- captain *capitaine*, m.
 care *soin*, m.
 careful *attentif*
 carnival *carnaval*, m.
 carpenter *charpentier*, m.
 carriage *voiture*, f.
 carry *porter*; — away *emmener*
 cast *jeter*
 castle *château*, m.
 cat *chat*, m.
 cattle *bétail*, m., *bestiaux*, m. pl.
 cause v., *causer*
 cease *cesser*
 celebrated *célèbre*
 censure *blâmer*
 certainly *certainement*
 chair *chaise*, f.
 chamber *chambre*, f.
 changeable *inconstant*
 chase *chasse*, f.
 chastise *châtier*
 cheese *fromage*, m.
 cherry *cerise*, f.
 child *enfant*, m. & f.
 china *faïence*, f.
 choose *choisir*
 chorus *chœur*, m.
 Christian *chrétien*
 church *église*, f.
 city *ville*, f.
 civilized *civilisé*
 clamour *clameur*, f.
 class *classe*, f.
 clean adj., *propre*, *net*
 clean v., *nettoyer*
 clever *habile*
 cloak *manteau*, m.
 close v., *fermer*
 cloth *drap*, m.; *clothes habits*, m. pl.
 clothe *vêtir*, ir. v.
 cloud *nuage*, m.
 coach *carrosse*, m.
 coast *côte*, f.
 coat *habit*, m.
 coffee *café*, m.
 cold *froid*; my hands are (so) —
j'ai (tellement) froid aux mains
 colour *couleur*, f.
 combatant *combattant* m.
 come *venir*, ir. v.; — back *revenir*;
 — down *descendre*; — in *entrer*;
 — in again *rentrer*; — home
rentrer à la maison
 comfort v., *consoler*
 comfort n., *agrément*, m.
 command n., *ordre*, m.
 command v., *commander*, *ordonner*
 commence *commencer*
 commerce *commerce*, m.
 commit *commettre*
 company *société*, f.
 compel *contraindre*, ir. v.
 complain *se plaindre*, ir. v.
 compound *composé*, m.
 comrade *camarade*, m.
 conceal *cacher*, *taire*, ir. v.
 concert *concert*, m.
 conceive *concevoir*, ir. v.
 condemn *condamner*
 conduct n., *conduite*, f.
 conduct v., *conduire*, ir. v.
 confess *avouer*
 confidence *confiance*, f.
 conquer *vaincre*, *conquérir*, ir. v.
 conqueror *vainqueur*, m.
 conscience *conscience*, f.
 consent v., *consentir*, ir. v.
 consequence *suite*, f.
 consider *considérer*
 console *consoler*
 constrain *contraindre*, ir. v.
 construct *construire*, ir. v.
 contain *renfermer*, *contenir*, ir. v.
 contented *content*
 continue *continuer*
 convince *convaincre*, ir. v.
 cook *cuire*, ir. v.
 cool *fraîs*, fem. *fraîche*
 corn *blé*, m.; — market *halle* (f.)
aux blés
 correct v., *corriger*
 cost *coûter*
 country *pays*, m., *campagne*, f.
 countryman *compatriote*, m. & f.
 courage *courage*, m.
 course *cours*, m.; follow a —
faire des démarches (f. pl.)
 cousin *cousin*, m., *cousine*, f.
 cover *couvrir*, ir. v.
 cow *vache*, f.
 creator *créateur*, m.
 credit *crédit*, m.
 creditor *créancier*, m.
 crime *crime*, m.
 cruel *cruel*

cry *crier*, (weep) *pleurer*
 cry out *s'écrier*
 cultivated *cultivé*
 cup *tasse*, f., (goblet) *coupe*, f.
 currant *groseille*, f.
 custom *coutume*, f.
 cut v., *couper*. *tailler*.

D.

damp *humide*
 danger *danger*, m.
 dangerous *dangereux*
 dark *sombre*
 dart *dard*, m.
 daughter *filie*, f.
 dawn v., *poindre*, ir. v.
 day *jour*, m., *journée*, f. 384;
 day-light *jour*
 deadly *mortel*
 deaf *sourd*
 dear *cher*, fem. *chère*
 death *mort*, f.
 debt *dette*, f.
 deceive *tromper*, *décevoir*, ir. v.
 December *décembre*, m.
 decision *décision*, f.
 declare *déclarer*
 deer *chevreuil*, cerf, m.
 defect *défaut*, m.
 defend *défendre*
 delight in *se plaisir à*, ir. v.
 demand v. *demander*, *exiger*
 demolish *démolir*
 dense *épais*
 deny *nier*, *disconvenir*, ir. v.
 depart *partir*, ir. v., *dévier*
 departure *départ*, m.
 depend *dépendre*; I — upon you
 je compte sur vous
 describe *décrire*, ir. v.
 description *description*, f.
 deserve *mériter*
 desire *désir*, m.; — v., *désirer*
 despise *mépriser*
 destroy *détruire*, ir. v., *anéantir*
 determine *résoudre*, *se décider*
 diamond *diamant*, m.
 die *mourir*, ir. v.
 difference *différence*, f.
 difficult *difficile*
 difficulty *difficulté*, f.
 diligent *appliqué*, *diligent*
 dinner *le dîner*; dine *dîner*

dint, by — of à *force de*
 direct (a letter) *adresser*
 direction *adresse*, f.
 directly *tout de suite*, à *l'instant*
 disappear *disparaître*, ir. v.
 disapprove of *désapprouver*
 disciplined *discipliné*
 discontented *mécontent*
 discourse *discours*, m.
 discover *découvrir*, ir. v., *inventer*
 disease *maladie*, f.
 displeasure *déplaire*, ir. v.
 dissatisfy *mécontenter*
 dissipated *débauché*
 dissolve *dissoudre*, ir. v.
 distinguish *distinguer*
 distress n., *détresse*, f.: v. *affliger*
 divide *diviser*, *partager*
 do *faire*, ir. v.
 dog *chien*, m.
 door *porte*, f.; doorway *portail*, m.
 doubt v. *douter*
 dozen *douzaine*, f.
 draw *tirer*, *attirer*; — after *entraîner*; — (pictures) *dessiner*;
 — upon oneself *s'attirer*
 dream v., *songer*, *rêver*
 dress v., *habiller*. *parer*, *vêtir*
 drink *boire*, ir. v.
 drop *goutte*, f.
 drunk *ivre*
 dry *sec*
 duchess *duchesse*, f.
 duck *canard*, m.
 dumb *muet*
 during *pendant*
 dust *poussière*, f.
 duty *devoir*, m.
 dwell *demeurer*, *habiter*
 dye *teindre*, ir. v.

E.

ear *oreille*, f.
 early *de bonne heure*
 earth *terre*, f.
 easily *facilement*
 easy *aisé*, *facile*
 eat *manger*
 edition *édition*, f.
 educate *élever*
 education *éducation*, f.
 effort *effort*, m.

egg œuf, m.
 either . . or soit . . soit
 eldest aîné
 elect élire, ir. v.
 elephant éléphant, m.
 ell (measure) aune, f.
 elm (tree) orme, m.
 eloquence éloquence, f.
 eloquently éloquentement
 elsewhere ailleurs
 embarrass embarrasser, déranger
 embellish embellir
 emperor empereur
 empire empire, m.
 employ employer
 empty vide
 encourage encourager
 end n., bout, m., (objet) fin, f.,
 but, m.
 end v., finir, cesser
 endeavour s'efforcer
 enemy ennemi, m.
 engine (steam-) machine (f.) à
 vapeur
 enough assez
 enrich enrichir
 enter entrer (dans)
 entertain entretenir, régaler
 entertaining amusant
 envy envie, f.
 equal égal, pareil
 equality égalité, f.
 error faute, erreur, f.
 escape (s')échapper, se sauver,
 fuir, ir. v.
 esteem estimer
 even même
 evening soir, m., soirée, f. 384
 event événement, m.
 ever jamais
 everybody chacun, tout le monde;
 — thing tout; — where par-
 tout
 evil mal, m.
 example exemple, m.
 excessive excessif
 execute exécuter, s'acquitter de
 exercise n., exercice, thème, de-
 voir, m.
 exercise-book cahier, m.
 exhaust épuiser
 exile exil, m.
 exist exister

expect attendre, s'attendre à
 expose exposer
 extinct éteint; to become —
 s'éteindre
 extinguish éteindre, ir. v.
 extract extraire, ir. v.
 extreme extrême
 eye œil, pl. yeux, m.

F.

fable fable m.
 face face, f., visage, m., figure, f.
 fail faillir, manquer
 faint défaillir
 faithful fidèle; faithfully -ment
 fall v., tomber, choir, déchoir
 fall n. chute, f.
 false faux
 falsehood mensonge, m.
 family famille, f.
 famous fameux
 fan éventail, m.
 far loin; from far de loin
 fast vite
 fat gras
 fate sort, m.
 father père, m.; — in-law beau-
 père; godfather parrain, m.
 fatigued fatigué
 fault faute, f., défaut, m.
 favour faveur, f.
 fear n., peur, crainte, f.
 fear v., craindre, ir. v.
 fearful craintif
 feather plume, f.
 February février, m.
 feed nourrir, (graze) paître, ir. v.
 feel sentir, ir. v.
 feeling sentiment, m.
 feign feindre, ir. v.
 fellow-traveller compagnon de
 voyage
 ferocious féroce
 fertilise fertiliser
 few peu de; a — quelques
 field champ, m.
 fight combattre; — n., combat, m.
 fill remplir, rassasier, combler
 find trouver
 fine beau
 finish finir, terminer. achever
 fire feu, m.; to — tirer
 flag pavillon, drapeau, m.

flatter *flatter*
 flatterer *flatteur*, m.
 flattery *flatterie*, f.
 flee *fuir*, *s'enfuir*, ir. v.
 fling *jeter*
 flock *troupeau*, m.
 florin *florin*, m.
 flour *farine*, f.
 flourish *fleurir*
 flower *fleur*, f.
 fly n., *mouche*, f.
 fly v., *voler*, *fuir*, *s'enfuir*, ir. v.
 fog *brouillard*, m.
 follow *suivre*, ir. v.
 folly *sottise*, *folie*, f.
 fool *sot*, *imbécile*, *fou*
 foolishness *sottise*, *bêtise*
 foot *piéd*, m.
 for prep., *pour*, *pendant*, à cause de
 for conj., *car*; as — *quant à*
 forbid *défendre*; God — ! à Dieu
ne plaise!
 forehead *front*, m.
 foreign *étranger*
 foresee *prévoir*, ir. v., *pressen-*
tir, ir. v.
 forest *forêt*, f.
 forget *oublier*
 forgive *pardonner*
 fork *fourchette*, f.
 formerly *autrefois*
 forsake *abandonner*
 fortify *fortifier*
 fortnight *quinze jours*
 fortune *fortune*, f.
 forward, forwards *en avant*, *sur*
le devant
 found v., *fonder*
 freeze *geler*
 French *français*
 frequent v., *fréquenter*
 frequently *souvent*
 fresh *frais*, fem. *fraîche*
 Friday *vendredi*, m.
 friend *ami*, m., *amie*, f.
 friendly *amical*
 friendship *amitié*
 frighten *effrayer*
 front, in — of *devant*
 fruit *fruit*, m.
 fugitive *fuyard*, m.
 fulfil *remplir*, *satisfaire*
 full *plein*

furnish *fournir*
 furniture *meubles*, m. pl.

G.

gaiety *gaîté*, f.
 gain *gagner*; — (a victory) *rem-*
porter; — (affection, hatred)
attirer
 game *jeu*, m., (chase) *gibier*, m.
 gape *bâiller*
 garden *jardin*, m.
 gardener *jardinier*, m.
 gate *porte*, f.
 gather *cueillir*, *recueillir*, ir. v.
 general *général*, m.
 generally *ordinairement*
 generous *généreux*
 genius *génie*, m.
 gentleman *monsieur*, m.
 gentleness *douceur*, f.
 get *procurer*
 get up *se lever*
 gift *don*, m.
 girl *jeune fille*, f.
 give *donner*
 glad *content*, *heureux*
 gladly *volontiers*, *avec plaisir*
 glass *verre*, m.
 glitter *reluire*, ir. v.
 glory *gloire*, f.
 glove *gant*, m.
 go *aller*, ir. v.; — away (set out)
s'en aller, *partir*, ir. v.; —
 far from *s'éloigner de*; — for
aller chercher; — on *con-*
tinuer; — out *sortir*, ir. v.; —
 in front of *précéder*; — back
retourner
 God *Dieu*, m.
 goddess *déesse*, f.
 gold *or*, m.
 good n., *le bien*
 good adj., *bon*, *sage*; a — deal
beaucoup
 goodness *bonté*, f.
 good-will *bienveillance*, f.
 govern *gouverner*
 gown *robe*, f.
 grammar *grammaire*, f.
 grandfather *grand-père*, *aïeul*, m.
 grandmother *grand'mère*
 grant v., *accorder*
 grass *herbe*, f., *verdure*, f.

graze *paître*, ir. v.
 great *grand*
 greatness *grandeur*, f.
 green *vert*
 grief *douleur*, f.; *peine*, f.
 grind *moudre*, ir. v.
 ground *terre*, f., *sol*, m.; on the
 — à *terre*, *par terre*
 grow *croître*, ir. v.; — *lean*
 maigrir: — old *vieillir*; —
 pale *pâler*; — red *rougir*; —
 tall *grandir*; — thin *maigrir*;
 — worse *empirer*
 guilty *coupable*.

H.

hail n., *grêle*, f.; to hail v.,
 grêler
 half n., *moitié*, f.; half adj., *demi*
 hand *main*, f.; — v., *passer*
 handkerchief *mouchoir*, m.
 handsome *beau*
 happen *arriver*, *survenir*, ir. v.
 happily *heureusement*
 happiness *bonheur*, m.
 happy *heureux*
 hard *dur*, *difficile*
 hardly at all *ne . . guère*; —
 ever *presque jamais*
 hare *lièvre*, m.
 harvest *moisson*, f., *récolte*, f.
 haste, hasten v., *hâter*, *se dé-*
 pêcher, *s'empresser*, *courir*
 hat *chapeau*, m.; to put on one's
 — *mettre son chapeau*, *se*
 couvrir; to take off one's —
 ôter son chapeau, *se découvrir*
 hate v., *haïr* 83
 hatred *haine*, f.
 hay *foin*, m.
 head *tête*, f.
 heal *guérir*
 health *santé*, f.; healthy *sain*
 hear *entendre*, *ouïr*, def. v.; *ap-*
 prendre
 heart *cœur*, m.
 heat *chaleur*, f.
 heaven *ciel*, pl. *cieux*, m.
 heavy *lourd*, *pesant*
 helm *gouvernail*, m.
 help v., *aider*, *secourir*
 henceforward *désormais*, *doré-*
 navant

here *ici*
 hide *cacher*
 high *haut*, *élevé*
 hill *colline*, f., *côteau*, m., *mon-*
 tagne, f.
 hinder *empêcher*
 history *histoire*, f.
 hit *frapper*, *atteindre*, ir. v.
 hive *ruche*, f.
 hold *tenir*, ir. v.
 hole *trou*, m.
 holiday *congé*, m.
 holy *saint*
 home à *la maison*, *chez soi*
 honest *honnête*
 honour *honneur*, m.; to — *honorer*
 hope n., *espérance*, f., *espoir*, m.
 hope v., *espérer*
 horse *cheval*, m.
 hot *chaud*
 hour *heure*, f.
 house *maison*, f.
 how *comment*, *combien*, *que*,
 — long (since when)? *de-*
 puis quand? — many (much)
 combien
 however *cependant*, *quelque*
 human, humane *humain*
 hunger *faim*, f.
 hungry *affamé*
 hungry, to be (very) *avoir (grand')*
 faim
 hunter *chasseur*, m.
 hunting *chasse*, f.
 hurdle *claire*, m.
 hurt *nuire* à, ir. v., *blessar*, *gâter*
 husband *mari*, *époux*.

I.

ice *glace*, f.
 idea *idée*, f.
 idle *paresseux*
 if *si*
 ignorant *ignorant*
 ill adj., *malade*; adv. *mal*
 illness *maladie*, f.
 ill-treat *maltraiter*
 image *image*, f.
 imagine *imaginer*
 imitate *imiter*
 immediately *sur-le-champ*
 immortal *immortel*
 importune *importuner*

impossible *impossible*
 improve v., *faire des progrès*
 in *en, dans*; into *dans*
 inch *pouce, m.*
 inconstant *inconstant*
 increase *croître, ir. v., augmenter*
 incredible *incroyable*
 incur *s'attirer, encourir, ir. v.*
 indeed *vraiment*
 infamous *infâme*
 inform *informer, dire*
 inhabit *habiter, demeurer*
 inhabitant *habitant, m.*
 injure *nuire à, ir. v.; offenser*
 injury *injure, f.*
 injustice *injustice, f.*
 ink *encre, f.*
 inkstand *encrier, m.*
 inquire *s'enquérir, ir. v.*
 inquisitive *curieux*
 inscribe *inscrire, ir. v.*
 insensible (to) *insensible (à)*
 instantly *à l'instant*
 instead of *au lieu de*
 instruct *instruire, ir. v.*
 insult v. *insulter, offenser*
 intend to avoir *l'intention de*
 intention *intention, f.*
 interesting *intéressant*
 interrupt *interrompre*
 introduce *présenter, introduire,*
 ir. v.
 invade *envahisseur*
 invent *inventer*
 iron *fer, m.*
 irrefragable *irréprochable*
 island *île, f.*
 ivory *ivoire, m.*

J.

January *janvier, m.*
 jealous *jaloux*
 jealousy *alousie, f.*
 jewel *bijou, m.*
 join *joindre, ir. v.*
 joy *joie, f.*
 judge v., *juger*
 judgment *jugement, m.*
 jug *pot, m.*
 July *juillet, m.*
 June *juin, m.*
 just *juste*

just as (of time) *au moment où*
 justice *justice, f.*

K.

keep *tenir, ir. v., conserver,*
 (= observe) *observer*
 kill *tuer*
 kind *aimable*
 kindness *bonté, f.*
 king *roi, m.*
 kingdom *royaume, m.*
 kitchen *cuisine, f.*
 knee *genou, m.*
 knife *couteau, m.*
 know *connaître, savoir, ir. v.*
 knowledge *science, f., savoir, m.,*
 connaissance, f.

L.

laborious *laborieux*
 labour n., *travail, m.; pl. -aux*
 labour v. *travailler*
 labyrinth *labyrinthe, m.*
 laconic *laconique*
 lady *dame, f., femme, f.; young —*
 demoiselle, f.
 lamb *agneau, m*
 land n., *terre, f.*
 land v., *débarquer*
 language *langue, f., langage, m*
 large *gros, grand*
 last v., *durer, continuer*
 last adj., *dernier, passé*
 late adj. *feu*
 late adv., *tard, en retard*
 laugh *rire, ir. v. & m.*
 law *loi, f.*
 lawyer *avocat, m.*
 lazy *paresseux*
 lead n., *plomb, m.*
 lead v. *mener; — into induire*
 leaf *feuille, f.*
 league *lieue, f.*
 learn *apprendre, ir. v.*
 learned *savant*
 learning, man of — *savant, m.*
 least *le moindre; at (the) — du*
 moins, (at all events) au moins;
 in the — du tout
 leave (of absence) *congé, m.;*
 take — of prendre congé de
 leave v., *quitter, laisser, cesser*
 left *gauche, f.*

leg *jambe*, f.
 lend *prêter*
 less *moins*
 lesson *leçon*, f.
 let *laisser*; — us go *allons*; —
 him know *faites-lui savoir*
 let (to hire) *louer*
 letter *lettre*, f.
 liar *menteur*, m.
 liberty *liberté*, f.
 lie *être couché*; *gésir*, def. v.
 lie *mentir*, ir. v.
 life *vie*, f.
 lift up *lever*, *élever*
 like *pareil*; adv., — *comme*
 likely *probable*, *raisonnable*
 lily *lis*, m.
 limit *limiter*, *borner*, *restreindre*
 line *ligne*, f.
 linen *toile*, f.
 lion *lion*, m.
 lip *lèvre*, f.
 listen *écouter*
 little adj., *petit* adv., *peu*, *ne . .*
 guère
 live *vivre*, ir. v., (dwell) *demeurer*
 loadstone *aimant*, m.
 locksmith *serrurier*, m.
 long adj., *long*, fem. *longue*;
 adv., *longtemps*, *depuis long-*
 temps; as — as *tant que*
 look at *regarder*; — for *chercher*
 looking-glass *miroir*, m., *glace*, f.
 lose *perdre*
 loss *perte*, f.
 love n., *amour*, m.
 love v., *aimer*
 low *bas*
 luxury *luxe*, m.

M.

mad *fou*, *insensé*
 Madam *Madame*
 magnificent *magnifique*
 maintain *maintenir*, ir. v. *nour-*
 rir
 make *faire*, ir. v.; — haste *se*
 dépêcher
 man *homme*, m.
 manners *mœurs*, f.
 many *plusieurs*, *beaucoup*, *bien*
 des; so — *tant*, *tant de*, *autant*;
 as — as *autant que*; too — *trop*

map *carte*, f.
 March *mars*, m.
 mark out *tracer*
 marriage *mariage*, m.
 marry *marier*, *épouser*, *se marier*
 master n. *maître*, m.
 master v., *dompter*, *s'emparer de*
 matter *matière*, f., *affaire*, f.,
 chose, f.
 May *mai*, m.
 meadow *pré*, m., *prairie*, f.
 meal *repas*, m., *farine*, f.
 means *moyen*, m.
 meat *viande*, f.
 meddle (with) *se mêler (de)*
 medicine *médecine*
 meet *rencontrer*
 melt *fondre*
 member *membre*, m.
 memory *mémoire*, f.
 mend *raccommoder*
 merchant *marchand*, *négociant*
 messenger *messager*
 metal *métal*, m.
 middle *milieu*, m.
 midst, in the — *au milieu*
 mild *doux*
 milk *lait*, m.
 miller *meunier*
 mine *mine*, f.
 minute *minute*, f., *moment*, m.
 miser *avare*, m.
 misfortune *malheur*, m.
 mislead *égarer*, *induire en erreur*
 Miss *Mademoiselle*
 mist *brouillard*, m.
 mistake v., *se tromper*. *mécon-*
 naître, ir. v., *méprendre*, ir. v.
 mistake n., *erreur*, f., *faute*, f.
 mistrust *se méfier de*
 mock *se moquer de*, *rire de*,
 ir. v.
 modern *moderne*
 modest *modeste*
 modesty *modestie*, f.
 moment *moment*, *instant*, m.
 Monday *lundi*, m.
 money *argent*, m.
 month *mois*, m.
 moon *lune*, f.
 more *plus*
 morning *matin*, m. *matinée*, f.
 mortal *mortel*

mother *mère*, f.; — in-law *belle-mère*, f.; grandmother *grand-mère*, f.

motive *motif*, m.

mountain *montagne*, f.

mourning *deuil*, m.

mouse *souris*, m.

mouth *bouche*, f.

move *mouvoir*, *émouvoir*, ir. v.

much *beaucoup*, *bien de*; too — *trop*; how — *combien*; as — *tant*, *autant*; as — as *autant que*

murder v., *assassiner*

music *musique*, f.

mutton *mouton*, m.

N.

nail *ongle*, m., (of metal) *clou*, m.

naked *nu*

name *nom*, m.

napkin *serviette*, f.

nature *nature*, f.

naughty *méchant*

near *proche*, *près*, *auprès*; very — (to) *tout près de*

nearly *presque*, *à peu près*

neat *propre*; neatly *proprement*

necessary *nécessaire*; to be — *falloir*, ir. v.

necessity *nécessité*, f.

neglect n., *négligence*, f.

neglect v., *négliger*

neighbour *voisin*, m., *voisine*, f. *prochain*, m.

neighbourhood *les environs*, m. pl.

neither .. nor *ni .. ni*

never *ne .. jamais*

new *neuf*, *nouveau*, *frais*

news *nouvelle*, f.

newspaper *journal*, m.

next *prochain*, *suivant*

nice *joli*, *gentil*

niece *nièce*, f.

night *nuit*, f.; last — *hier soir*

no *nul*, *aucun*

nobility *noblesse*, f.

noise *bruit*, m.

noon *midi*, m.

nose *nez*, m.

nothing *ne .. rien*

notwithstanding *nonobstant*

nourish *nourrir*

November *novembre*, m.

now *maintenant*, *à présent*

number *nombre*, *numéro*, m.

numerous *nombreux*

nymph *nymphe*, f.

O.

oak *chêne*, m.

oats *avoine*, f.

obedient *obéissant*

obey *obéir*

oblige *obliger*; *faire un plaisir*

à, *rendre un bon office à*

obliging *obligeant*

observation *observation*, f.

observe *observer*, *remarquer*

obtain *obtenir*, ir. v., *remporter*

occupation *occupation*, f.

occupy *occuper*

October *octobre*, m.

odious *odieux*

offence *offense*, f.

offend *offenser*

offer n., *offre*, f.

offer v., *offrir*, ir. v., *proposer*

officer *officier*, m.

often *souvent*

oil *huile*, f.

old *vieux (vieil)*, *agé*; — age *vieillesse*, f. How — are you?

Quel âge avez-vous?

omen *augure*, m.

omit *omettre*, ir. v.

on *sur*

once *une fois*; — upon a time *autrefois*; at — *de suite*; all

at — *tout à coup*, *tout d'un coup*; — more *encore une fois*

only adj., *seul*, *unique*

only adv., *ne .. que*, *seulement*

open v., *ouvrir*, ir. v.

open adj., *ouvert*, *sincère*, *franc*

openness *sincérité*, f.

opponent *adversaire*, m.

opportunity *occasion*, f.

oppose *s'opposer*

opposite *vis-à-vis*, *opposé*

orange *orange*, f.

order n., *ordre*, m.

order v., *prescrire*, ir. v.

other *autre*

otherwise *autrement*
 over *sur, au-dessus de; fini*; it's
 all over with . . . *c'est fait or*
c'en est fait de . .
 overtake *atteindre*, ir. v.
 owe *devoir*, ir. v.
 owl *hibou*, m.
 own *propre*
 owner *propriétaire*
 ox *bœuf*, m.

P.

pagan *païen*
 pain *peine*, f.; on — of death
sous peine de mort
 painful *pénible*
 paint *peindre*, ir. v.
 painter *peintre*, m.
 painting *tableau*, m.
 palace *palais*, m.
 pale *pâle*
 palisade *palissade*, f.
 paper *papier*, m.
 pardon, v., *pardonner*; n., *pardon*,
 m., *grâce*, f.
 parents *père et mère, parents*, m.
 part *partie*, f.; to take — in *se*
mêler de, prendre part à
 party *parti*, m., *partie*, f.
 pass v., *passer*
 passage *passage*, m.
 passion *passion*, f.
 patient n., *le malade*
 pay *payer*
 peace *paix*, f.
 peach *pêche*, f.
 pear *poire*, f.
 peasant *paysan*, m.
 pebble *caillou*, m.
 peculiar *particulier*
 pen *plume*, f.
 pencil *crayon*, m.
 pencil-case *porte-crayon*
 penholder *porteplume*
 penknife *canif*, m.
 people *peuple*, m., *gens* 213;
 some — *certaines gens*
 perceive (s') *apercevoir*, ir. v.
 perfectly *parfaitement*
 perform *faire, s'acquitter de*
 perhaps *peut-être*
 perish *périr*

permit *permettre*, ir. v.
 persecute *persécuter*
 persecutor *persécuteur*, m.
 person *personne*, f.
 persuade *persuader*
 philosophy *philosophie*, f.
 picture *tableau*, m.
 piece *morceau*, m., *pièce*, f.
 pierce *percer*
 pig *cochon*, m.
 pill *pilule*, f.
 pin *épingle*, f.
 pity n., *pitié*, f. It is a — *c'est*
dommage
 pity v., *plaindre*, ir. v.
 place n., *lieu*, m., *place*, f.
 place v., *placer, mettre*, ir. v.
 plain *plaine, campagne*, f.
 plan *plan, projet*, m.
 plank *planche*, f.
 plant *plante*, f.
 plate *assiette*, f.
 play n., *jeu, spectacle*, m.
 play v., *jouer*
 plaything *joujou*, m.
 pleasant *agréable*
 please *plaire à*, ir. v.; if you
 please *s'il vous plaît*
 pleasing *agréable*
 pleasure *plaisir*, m.; to take
 pleasure in . . . *se plaire à . .*
 plum *prune*, f.
 pocket *poche*, f.; — -handker-
 chief *mouchoir*, m.; — -book
portefeuille, m.
 poet *poète*, m.
 poison n., *poison*, m.
 poison v., *empoisonner*
 polite *poli*
 politeness *politesse*, f.
 poor *pauvre*
 pope *Pape*, m.
 poplar *peuplier*, m.
 populous *peuplé*
 portion *part*, f. *portion*, f.
 position *position, situation*, f.;
 to take up one's p. *prendre*
position
 possess *posséder*
 postman *facteur, courrier*, m.
 post-office *poste*, f.
 potato *pomme de terre*, f.

pound *livre*, f.
 powerful *puissant*
 practise *pratiquer*
 praise v., *louer*; n., *éloges*, m. pl.
 pray *prier*
 prayer *prière*, f.
 precious *précieux*
 precision *précision*, f.
 prefer *préférer*
 prescribe *prescrire*, *ordonner*
 presence *présence*, f.
 present *présent*
 preserve *préserver*, *conserver*,
 (pickle) *confire*, ir. v.
 pretence *prétexte*, m.
 pretend *feindre*, ir. v., *prétendre*
 pretty adj., *joli*, *gentil*
 pretty adv., *assez*
 prevent v., *empêcher*
 prey *proie*, f.
 pride *orgueil*, m.
 prince *prince*, m.
 principle *principe*, m.
 print v., *imprimer*
 printing, art of — *imprimerie*, f.
 prison *prison*, f.
 prodigious *prodigieux*
 produce *produire*, ir. v.
 project *projet*, m.
 promise n., *promesse*, f.
 promise v., *promettre*, ir. v.
 proof *preuve*, f.
 proper *convenable*
 property *propriété*, f., *bien*, m.
 proposal *proposition*, f.
 propose *proposer*
 prove v. *prouver*
 province *province*, f.
 punctuality *exactitude*, f.
 punctually *ponctuellement*
 punish *punir*
 punishment *punition*, f.
 pupil *élève*, m. & f.
 purchase v. *acheter*
 purpose *but*, m., *dessein*, m.; on
 — *exprès*, à *dessein*
 purse *bourse*, f.
 pursue *poursuivre*, ir. v.
 put *mettre*, ir. v.

Q.

quarrel *querelle*, f.
 queen *reine*, f.

question n., *question*, f.
 question v., *interroger*
 quiet *tranquille*
 quite *tout*, *tout-à-fait*.

R.

railroad *chemin de fer*, m.
 rain n., *pluie*, f.
 rain v. *pleuvoir*, ir. v.
 rainy *pluvieux*
 raise *élever*, *lever*
 rally *rallier*
 rampart *rempart*, m.
 rare *rare*
 rashness *témérité*, f.
 rather *plutôt*, *mieux*
 ray *rayon*, m.
 reach *atteindre*, ir. v. *parvenir*
 à, ir. v.
 read *lire*, ir. v.; to — *again*
relire
 ready *prêt*
 reason *raison*, f.
 rebuild *rebâtir*
 recall *rappeler*; to — to mind
se rappeler
 receive *recevoir*, *accueillir*, ir. v.
 recognise *reconnaître*, ir. v.
 recollect *se rappeler*
 recompense n., *récompense*; v.,
récompenser
 reconnoiter *reconnaître*
 recover *se porter mieux*, *guérir*
 red *rouge*
 redouble *redoubler*
 reduce *réduire*, ir. v.
 reed *roseau*, m.
 reflect *réfléchir*
 refuge, to take *se réfugier*
 refuse *refuser*
 regular *régulier*
 reign *règne*, m.; v., *régner*
 rejoice *se réjouir*
 relate *rappporter*, *raconter*
 relieve *secourir*, ir. v.
 rely *se fier*, *compter*, *s'appuyer*
 remain *rester*, *demeurer*
 remedy *remède*, m.
 remember *se souvenir*, ir. v., *se*
rappeler; — me to him *rap-*
pelez-moi à son souvenir
 rend *déchirer*
 render *rendre*

renounce *renoncer* à
 repair *réparer*
 repeat *répéter*, *redire*, ir. v.
 repent *se repentir*, ir. v.
 reply n., *réplique*, f.
 reply v., *répondre*, *répliquer*
 report n., *bruit*, m., *rapport*, m.
 report v., *rapporter*, *raconter*
 repose v., *se reposer*
 represent *représenter*
 reproach n., *reproche*
 reproach v., *blâmer*, *reprocher*
 repulse *repousser*
 require *demande*, *réclamer*
 resemble *ressembler* à
 reside *demeurer*
 resolution *fermeté*, f.
 resolve *résoudre*, ir. v.
 respect v. *respecter*
 rest n. *repos*, m.
 rest v., *reposer*, *s'appuyer*
 restless *inquiet*
 restrain *restreindre*, ir. v.
 retire (se) *retirer*
 return n., *retour*, m.
 return v. *retourner*, *revenir*
 reveal *révéler*
 revenge *vengeance*, f.
 reward n., *récompense*, f.
 reward v., *récompenser*
 ribbon *ruban*, m.
 rice *riz*, m.
 rich *riche*
 riches *richesse*, f., *biens*, m. pl.
 ride *monter*
 ridiculous *ridicule*
 right n., *titre*, *droit*, m., *raison*, f.
 right adj., *juste*, *droit*. You are
 — or in the — *vous avez raison*
 ring n., *bague*, f.
 ring v., *sonner*
 ripe *mûr*
 ripen *mûrir*
 rise *se lever*
 risk *hasarder*, *risquer*
 river *fleuve*, m., *rivière*, f.
 road *chemin*, m., *route*, f.
 rob *voler*
 robber *voleur*, *brigand*, m.
 roof *toit*, m.
 room *chambre*, f.
 rose *rose*, f.

rotten *pourri*
 round adv., *autour*
 ruin *ruine*, f.; in ruins *en ruines*
 rule, ruler *règle*, f.
 run *courir*, ir. v.; — away *s'en-
 fuir*, ir. v.; — to *accourir*; —
 over *parcourir*; — aground
échouer.

S.

sad *fâcheux*, *triste*
 sadness *tristesse*, f.
 sage *sage*, m.
 salt *sel*, m.
 same *même*; in the — *manner
 de même*
 satisfied *content*
 satisfy *satisfaire*, ir. v.
 Saturday *samedi*, m.
 savage *sauvage*
 save *sauver*
 say *dire*, ir. v.
 scarce *rare*; scarcely *à peine*
 scholar *écolier*, m., *élève*, m.
 school *école*, f.
 scold v., *gronder*
 seal *cachet*, m.; to — *cacheter*
 seaman *matelot*, m.
 season *saison*, f.
 seat *place*, f.
 secret n., *secret*, m.; adj. *secret*,
secrète
 seduce *séduire*, ir. v.
 see *voir*, ir. v., — again *revoir*
 seek *chercher*
 seem *paraître*, ir. v., *sembler*
 seize *saisir*
 seldom *rarement*
 sell *vendre*
 send *envoyer*, ir. v.; — away
renvoyer, *congédier*; — for
envoyer chercher
 sense *sens*, m.
 sentiment *sentiment*, m.
 September *septembre*, m.
 seriously *sérieusement*
 servant *domestique*, m. & f.
 serve *servir*, ir. v.
 service *service*, m.
 set off, out *partir*, ir. v.
 settle *arranger*, *finir*
 sew *coudre*, ir. v.
 shade, shadow *ombre*, f.

- shame *honte*, f.
 share *partager*
 shed (blood) *verser, répandre*
 sheep *mouton*, m.
 sheet *feuille*, f.; (of a bed) *drap de lit*, m.
 shine *briller, luire*, ir. v.
 ship *vaisseau*, m.
 shirt *chemise*, f.
 shoe *soulier*, m.
 shoemaker *cordonnier, bottier*, m.
 shop *boutique*, f., *magasin*, m.
 shore *rive*, f., *rivage*, m.
 short *court, bref*
 show *montrer, prouver*
 shrub *arbuste*, m.
 shun *éviter, fuir*, ir. v.
 shut v., *fermer*; — in *enfermer*
 sick *malade*
 side *côté*, m.
 siege *siège*, m.
 sight *vue*, f.
 silence *silence*, m.
 silk *soie*, f.
 silly *niais*
 silver *argent*, m.
 simple *simple*
 since *depuis*
 sincere *sincère*
 sincerity *sincérité*, f.
 sing *chanter*
 singular *singulier*
 sir *monsieur*, m.
 sister *sœur*, f.; — in-law *belle-sœur*
 sit (down) *s'asseoir*, ir. v.
 skate v., *patiner*
 skin *peau*, f.
 slander v., *médire (de)*
 slaughter v., *tuer*
 sleep v., *dormir*, ir. v.
 slide v., *glisser*
 slip v., *glisser*
 small *petit*
 smiling *riant*
 smoke *fumée*, f.; — v., *fumer*
 snow n., *neige* f.; — flakes *des flocons de neige*
 snow v., *neiger*
 so *ainsi, si*; — many *tant de*
 soap *savon*, m.
 sober *sobre*
 soft *doux*
 soil n., *terre*, f.
 soil v., *souiller, salir*
 soldier *soldat*, m.
 solve *résoudre*
 something *quelque chose*
 son *fil*, m.
 song *chanson, romance*, f.
 soon *bientôt*; as — as *aussitôt que*
 sorrow *douleur*, f., *chagrin*, m.
 sorry *fâché (de)*
 soul *âme*, f.
 sound adj., *ferme, solide*
 source *source*, f.
 south *sud, midi*, m.
 speak *parler*; — ill of *médire de*
 spell *épeler*
 spend (time) *perdre*
 spite *rancune*, f.; in — of *en dépit de, malgré*
 spoil v., *corrompre, gâter*
 spoon *cuiller, cuillère*, f.
 sport *jeu*, m.
 spot *lieu*, m.
 spread *étendre, répandre*
 spring *printemps*, m., *ressort*, m.
 spy *espion*, m.
 stagger *chanceler*
 stain n., *tache*, f.; v., *tacher*
 staircase, stairs *escalier*, m.
 stake *pieu*, m.; *enjeu*, m. Our life is at — *il y va de notre vie*
 star *étoile*, f.
 state *état*, m. *condition*, f.
 stay v., *rester, demeurer*
 steal *voler*
 step *pas*, m.
 stick *canne*, f., *bâton*, m.
 still *encore, toujours*
 sting v., *piquer*
 stocking *bas*, m.
 stone *Pierre*, f.
 stop v., *arrêter*, refl. *s'arrêter*
 storm *tempête*, f.
 strange *étrange*
 stranger *étranger*
 strawberry *fraise*, f.
 street *rue*, f.
 strength *force*, f.
 strike *frapper*, (of a clock) *sonner*
 strong *fort*
 study n., *étude*, f., — v., *étudier*
 stuff *étoffe*, f.
 subdue *subjuguier, dompter*

subject *sujet*, m. & adj.
 submit *soumettre*, ir. v.
 subtract *soustraire*, ir. v.
 succeed *réussir*
 success *succès*, m.
 successful *heureux*
 such *tel*, *pareil*
 suffer *souffrir*, ir. v., *endurer*
 suffice *suffire*, ir. v.
 sufficiently *assez*
 sugar *sucré*, m.
 suit *convenir*, ir. v.
 summer *été*, m.
 sun *soleil*, m.
 superfluous *superflu*
 support *appuyer*, *soutenir*, ir. v.
 suppose *supposer*
 sure *sûr*
 surprise v., *étonner*, *surprendre*,
 ir. v.
 surprising *surprenant*, *étonnant*
 surrender *se rendre*, *livrer*
 surround *environner*, *entourer*
 swim *nager*
 sword *épée*, f.
 symbol *symbole*, m.

T.

table *table*, f.
 take *prendre*, ir. v.; — part in
se mêler de; — charge of *se*
charger de; — away *ôter*, *en-*
lever
 talent *talent*, m.
 talk *causer*, *parler*
 task *tâche*, m.
 taste n., *goût*, m.
 taste v., *goûter*
 tea *thé*, m.
 teach *enseigner*
 teacher *maître*
 tear n., *larme*, f.; to burst into
 —s *fondre en larmes*
 tear v., *déchirer*
 tell *dire*, ir. v.
 temperate *modéré*
 than *que*
 thank *remercier*. I thank you *je*
vous remercie, or simply *merci*
 that *ce*, *cela*
 thaw v., *dégeler*
 theatre *théâtre*, m.
 then adv., *alors*, *puis*, *donc*

there *là*, y; there is, are *il y a*
 thick *épais*; an inch thick *épais*
d'un pouce
 thief *voleur*, m.
 thimble *dé* (*à coudre*), m.
 thing *chose*, f.
 think *penser*, *croire*
 thirsty, to be (so) — *avoir* (*si*
grand) *soif*
 thorn *épine*, f.
 though *quoique*
 thought *pensée*, f.
 threat *menace*, f.
 threaten *menacer*
 throw v., *jeter*
 through à *travers*, *par*
 thumb *pouce*, m.
 thunder n., *tonnerre*, m.
 thunder v., *tonner*
 Thursday *jeudi*, m.
 thus *ainsi*
 tiger *tigre*, m.
 till *jusqu'à*
 time *temps*, m., *fois*, f.
 timid *timide*
 tired *las*, *fatigué*
 to à, *chez*; to-day *aujourd'hui*; to-
 morrow *demain*; the day after
 to-morrow *après-demain*
 together *ensemble*
 too *trop*; — much, many *trop*
 tooth *dent*, f.
 top *haut*, m.
 touch v., *toucher*
 towards *vers*, *sur*, *envers*
 towel *essuie-mains*, m.
 tower *tour*, f.
 town *ville*, f.
 tradesman *marchand*
 tragedy *tragédie*, f.
 transgress *enfreindre*, ir. v.
 translate *traduire*
 translation *traduction*, *version*, f.
 travel *voyager*
 traveller *voyageur*, m.
 treasure *trésor*, m.
 treat *traiter*; — ill *maltraiter*
 treatment *traitement*
 treaty *traité*, m.
 tree *arbre*, m.
 tremble *trembler*, *tressaillir*, ir. v.
 triumph v., *triompher*
 trouble n., *peine*, f.

trouble v., *troubler, inquiéter*
 true v., *véritable*
 trust n., *confiance, f.*
 trust v., *avoir confiance en, se fier à, croire, ajouter foi à*
 truth *vérité, f.*
 try *essayer*
 Tuesday *mardi, m.*
 tumult *mêlée, f.*
 Turkish *turc*
 turn n., *tour, m.*
 turn v.; (se) *tourner, (se) diriger*
 tutor *précepteur, m.*
 tyrant *tyran, m.*

U.

ugly *laide, vilain*
 umbrella *parapluie, m.*
 unawares *à l'improviste*
 uncle *oncle, m.*
 understand *comprendre, ir. v.*
 undertake *entreprendre, ir. v.*
 undo *défaire, ir. v., perdre*
 unfortunate *malheureux*
 ungrateful *ingrat*
 unhappy *malheureux*
 unheard of *inouï*
 unknown *inconnu*
 unless *à moins que, à moins de*
 unsettled *incertain, inconstant*
 upon *sur*
 uprightness *probité, f.*
 use n., *usage, m.*; to make —
 of anything *se servir de qch.*
 use v., *employer, se servir de;*
 he used to *il avait coutume de*
 useful *utile*
 useless *inutile*
 usually *ordinairement*
 utter (cries) *pousser.*

V.

vainly (in vain) *en vain*
 valley *vallée, f.*
 valour *valeur, f., bravoure, f., courage, m.*
 value *valeur, f.*
 variety *variété, f.*
 various *varié*
 vast *vaste*
 velvet *velours, m.*
 verb *verbe, m.*
 verse *vers, m.*

very *très, fort, bien*
 vessel *vaisseau, m.*
 vice *vice, m.*
 victory *victoire, f.*
 view *vue, f.*
 vigour *vigueur, f., énergie, f.*
 village *village, m.*
 vinegar *vinaigre, m.*
 violate *enfreindre, ir. v., violer*
 violet *violette, f.*
 virtue *vertu, f.*
 virtuous *vertueux*
 visit n., *visite, f.*; — v., *visiter*
 voice *voix, f.*
 volume *volume, tome, m.*
 vow n., *vœu, m.*; — v., *vouer*
 voyage n., *voyage, m.*

W.

wait *attendre*
 walk v., *marcher, se promener*
 wall *mur, m.*
 walnut *noix, f.*
 want n., *manque, f. faute, f.*
 want v., *vouloir, avoir besoin, manquer*
 war *guerre, f.*
 warm adj., *chaud; v., chauffer*
 warn *avertir*
 waste *perdre*
 watch n., *montre, f.*
 watch v., *veiller, observer*
 water *eau, f.*
 way *chemin, m., (= manner, fashion) manière, f.*
 weak *faible*
 wealth *richesses, f. pl.*
 wear *porter*
 weariness *ennui, m.*
 wearisome *ennuyeux*
 weary adj., *las, fatigué*
 weary v., *ennuyer*
 weather *temps, m.*
 Wednesday *mercredi, m.*
 week *semaine, f.*
 weep *pleurer*
 weigh *peser*
 well *bien; to be well (in health) se porter bien; to be — again être rétabli*
 wheat *froment, blé, m.*
 when *quand, lorsque*
 where *où*

whip *fouet*, m.
 white *blanc*
 whole *tout*; the — *le tout*
 why *pourquoi*?
 wicked *méchant*
 wide *large*
 widow *veuve*, f.
 widower *veuf*, m.
 wife *femme*, f.
 wild *sauvage, féroce*
 willing *prêt*; to be — *vouloir*
 willingly *volontiers*
 win *gagner*
 wind *vent*, m.
 wind up (a watch) *remonter*
 window *fenêtre, croisée*, f.
 wine *vin*, m.
 wing n., *aile*, f.
 winter *hiver*, m.
 wipe v., *essuyer*
 wisdom *sagesse*, f.
 wise *sage, savant*
 wish v., *souhaiter, désirer, vouloir*
 wish s., *désir*, m.
 with *avec*
 without *sans*
 witness *témoin*, m.
 woman *femme*, f.
 wonderful *admirable, merveilleux*
 wood *bois*, m.
 wool *laine*, f.

word *mot*, m., *parole*, f.; to keep
 one's — *tenir sa parole*
 work n., *travail, ouvrage*, m.
 work v., *travailler*
 workman *ouvrier*, m.
 world *monde*, m.
 worm *ver*, m.
 worse adj., *pire*
 worse adv., *pis*
 worth *digne*; to be — *valoir*, ir. v.
 wound n., *plaie*, f., *blessure*, m.
 wound v., *blessar*
 wretched *malheureux, misérable*
 write *écrire*, ir. v.
 writing n., *écriture*, f.
 wrong *tort*, m.; to be — *avoir tort*.

Y.

year *an*, m., *année*, f.
 yellow *jaune*
 yesterday *hier*
 yet *cependant, encore*
 yield v., *céder*
 yoke *joug*, m.
 young *jeune*; youngest *cadet*
 youth *la jeunesse*.

Z.

zeal *zèle*, m.
 zealous *zélé*.

General Index.

The numbers refer to the pages. The irregular and other verbs are indexed in the French-English Vocabulary (pp. 385—403).

- a*, English indef. article 16, 219
a, *an* = *per*, how expressed 219
à, preposition 139
 idiomatic uses of 227—8
 uses of 246, 287
 with adverbs 276
 with Infinitive, verbs taking 342—7
about, prep., how expressed 293
 Accents 14, 196—8
 Accident 16—192
 Adjectives 46—67, 265—75
 agreement of 61—2, 242—4
 constructions with 245—46
 degrees of comparison 68—70
 demonstrative 46
 determinative 46—57
 feminine of, how formed 60—1
 indefinite 57—9
 interrogative 46
 numeral—cardinal 50—3
 numeral — ordinal 53—7
 of dimension 247—8
 of irregular comparison 68
 of quality 59—63
 participles used as 65, 350—1
 placed after the noun 64—5
 placed before the noun 63—4
 placed before *or* after the noun 63
 position of 63—7, 244—5
 possessive 48—9, 235—8
 some have different meaning according to position 65—6
 taking *à* with Infin. 342—3
 taking *de* with Infin. 338—9, 342—3
 used adverbially 128—9, 242, 276—7
 Adverbial phrases and expressions 131—8
 Adverbs 127—38, 265—76
 construed with *de* or *à* 276
 Adverbs, how formed from adjectives 127—8
 numeral 133
 of affirmation and negation 134
 of place 131
 of quality 127—30, 276—7
 of quantity and comparison 133—4
 of time 131—2, 277—8
 where placed 132, 278
 Age, how expressed 51, 224, 248
-ail, *-al*, plural of nouns ending in 211
aiseul, its plurals 212
all, how expressed 57, 270—1
aller 176—8
 Alphabet 13
 Alphabetical list of irregular and defective verbs 181—3
 Antecedent, meaning of 103
another, how expressed 107, 267
any, how expressed 26, 58, 253
anybody, *anyone*, how expressed 107, 267
après, preposition 140
 with Infinitive 348
 Article 16—19, 215—23
 contraction of *de* and *à* with it 21—22
 Partitive 26—28; declension 29
 use, omission, and repetition of 215—21
as, before adjs., how rendered 69
at, how rendered 233, 293
à travers, preposition 139, 289
aucun 57—58, 107—8, 266
au dessous de, prep. 139, 142
auquel, pronoun 100, 104
auprès de, prep. 139
au travers de, prep. 139, 289
autre, *autres*, pronoun 267, 268
autrui, indef. pronoun 107, 267
avant, prep. 138, 140, 290.

- avoir*, conjugated, 35—37
 conjugated neg. form 41—43
 conjugated, interrogative form 43—44
 conjugated, neg.-interrogative form 44
 idiomatic and other uses of 216, 221—22, 243, 363
- before*, how expressed 129, 140, 290
- bien*, adverb 128
 remarks on 224, 276
- both*, how expressed 107, 269
- by*, prep., how expressed 248, 294
- ça*, shortened form of *cela* 98
- can*, cannot 173, 282
- Cardinal numerals 50—53, 239
- Cases 20—24
- ce*, demonstrative adj. 46
- ce*, demonstrative pronoun 98
- ceci*, *cela*, demonstrative pron. 98
- celui*, *celle* demonstrative pron. 98
- cent*, remarks on 51
- ce qui*, *ce que* 105, 263
- c'est*, uses of 91, 98, 250, 263, 300, 335—6
- ceux*, *celles* pronouns 98
- chacun*, indef. pronoun 107, 266
- chaque*, indef. adjective 57
- chez*, prep. 139, 291, 293, 295, 298
- ciel*, its plurals 211
- Comparative degree 68, 128
- Comparison, degrees of 68—70, 128
- Compound nouns 212, 225—6
- Concord of adjectives 61, 242
- Conditional, how formed 71
 how used 323
- Conjugations, how recognised 70
- First, in *-er* 72—74
 remarks on orthography of some verbs of 77—79
- Second, in *-ir* 81—82
- Third in *-re* 85—87
- Fourth, in *-oir* 172—6
 of defective verbs 180—1
 of impersonal verbs 121—3
 of irregular verbs 155—76
 of passive verbs 111—2
 of reflexive verbs 115—9
- Conjunctions 144—52
 followed by *de* with Infinitive 340—41
 simple 144—45
 with the Indicative 144—5
 with the Subjunctive 145, 331
- Conjunctive phrases 148—49
 with the subjunctive 149
- Consonants, pronunciation of 6—10
- contester*, with the Subjunctive 284
- Contraction of the articles 21—22
- contre*, preposition 140
- Conversations 383—384
 See also at the end of Exercises and Reading Lessons
- could*, how expressed 316, 323
- dans*, preposition 140, 232, 288—9
- Dative case, use of 22
- d'avec*, preposition 291
- Days, names of 56
 of month, how expressed 54
- de*, preposition 140, 245, 247
 before Inf. 337—41, 345—7
 idiomatic uses of 224—6
 in compound expressions 225
 in the partitive article 29—30
 with adverbs 277
 with Infinitive, verbs taking 339—40
- Declension of nouns 20—4
 table of 22
- de dessous*, preposition 139, 292
- d'entre*, preposition 291
- Desire, how expressed 326
- devant*, preposition 140, 290
- Dimension, how expressed 224, 247—8
- do* (*io*): see *faire*
- donner*, conjugated 72—4
 idiomatic uses of 365
- dont*, relative pronoun 103—4, 261
- d'où*, relative adverb 262
- douter* with Subjunctive 284
- droit*, adverb 129
- duquel*, pronoun 100, 261
- each*, how expressed 57, 266
- either*, how expressed 107, 269
- Elision of vowels 16, 22, 98, 135, 145

- elle, elles*, pronoun 91, 93
elle-même, pronoun 251
empêcher, remark on 284
en, pronoun 98—9, 237, 252—4
en, preposition, use of 140, 232, 237, 288—9, 359
 governs the Gerund 351—2
 Endings, verbal 70—72
 See also Terminations
entre, prep., uses of 142, 289—90
envers, prep., uses of 140, 246, 290
être, its conjugation 38—40
 conjugated negatively, etc. 41—44
 idiomatic uses of 363—4
eux, pronoun 90
eux-mêmes, pronoun 251
every, how expressed 57, 270
everybody, everyone, how expressed 107
everything, how expressed 108, 270
excepté, preposition 291
faire, conjugated 163
 idiomatic uses of 222, 311
falloir, conjugated 123—4
 use of 125
 Feminine, formation of 60—61, 208—10
feu, 'late', adjective 243
fleurir, to flourish, remark on 83
 Fractional expressions 55
from, prep., how expressed 295
 Future tense, how formed 71
 how used 322—3
 Gender of nouns 16, 203—7
 by ending 203—5
 by signification 203—4
 double, of certain nouns 207—208
 Genitive case 21
 Gerund 351—3
going to, to be 177
go out, to, expressed by *sortir* 167
hair, to hate 83
he who, how expressed 98, 263
herself, himself, how expressed 251
his, her(s), how expressed 48, 103, 235—6
 Homonyms in both languages 198
 orthography of French 201—202
hormis, use of 291
hors, hors de, prepositions 291
Hours, how expressed 55, 240
how (exclamatory) 301
 Idioms, with certain verbs 170, 176, 363—5
 miscellaneous 365—6
il, ils, pronouns 93
il est, differs in use from *c'est* 336
il y a, there is 122—3
 Imperfect tense, how used 315—6
 Impersonal verbs 121—7
in, prep., how expressed 232, 296
 Indefinite adjectives 57—59
 Indefinite pronouns 107—10, 265—275
 Indicative mood 313—24
 Infinitive mood 71
 used of 335—50, 353
 Interjections 151—2
into, how expressed 232
 Intransitive verbs 112—3
it, how expressed 91, 93, 254
its, how expressed 48, 103, 237
je, pronoun 93
jouer, idiomatic uses of 365
l mouillée 10, 203
le, la, les, articles 16
 pronouns 254—6
lequel, laquelle, pronouns 100, 103—4, 257, 260—1, 329
less than, how expressed 240
leur, personal pronoun 93, 95
leur, poss. pron. 103, 237, 267
leur, leurs, poss. adjs. 48, 237
 Liaison 15
 Liquid sounds, pronunciation of 10
l'on, indefinite pronoun 107—8
lui, pronoun 90, 93, 95, 252
lui-même, pronoun 251
l'un et l'autre, etc. 107, 269—70
ma: see *mon*
make: see *faire*
mal, adverb 128, 276
me, pronoun 93
même, indef. pron. 108, 270—1
-ment, adverbial suffix 127—8, 276
men, poss. pronoun 103, 236
might, verb, how expressed 323
mil, mille, remarks on 51

moi, pers. pronoun 90, 94, 252
moins, uses of 68, 144, 240, 244
mon, *ma*, *mes* 48
 Months, names of 55
more than, how expressed 240
most, how expressed 267
must, how expressed 123-4
 See also *devoir* 172

Names, proper 32-35, 230-35
ne, observations on 94, 280-6
ne . . pas, *ne . . point* 134-5, 280

ne without *pas* 282-6

ne . . plus 134, 281

ne . . que 134-6

nearly, how expressed 240

Necessity, how expressed 124

need, verb, how expressed 125

Negatives 41, 94, 134-6, 279-82

neither, how expressed 107, 269

nier with subjunctive 284

nobody, rendered by *personne*
 107, 266, 273

Nominative case 21

no more, how expressed 281

nor, *not*, adverbs, how expressed
 134-5, 280

nor . . either, how expressed 135

nos, possessive adjective 48

not (any) more than, how expressed 281

not . . now 134

not one, how expressed 58

nothing, rendered by *rien* 108, 135, 266

notre, possessive adjective 48

nôtre, possessive pronoun 103

Nouns 18-20, 203-15

compound, gender of 207

plural of 212

English compound, how expressed in French 225, 227-8

formation of feminine 208-10, of plural 18-19

forming feminine irregularly 209-10

gender of 203-7

Nouns, having different meanings in singular and plural 213

of same form but different, gender 207-8

plural of 211-13

Proper 32-35, 230-235

nous, pronoun 91, 93, 250

nul, *nulle* 58, 135

Numeral adverbs 55, 133

Numerals 50-57, 239-41

cardinal 50-53, 239

fractional, etc. 55

ordinal 53-54

Objective case 21

cil, its plurals 211

of it, *of them*: see *en*

on, indef. pron. 93, 107-8, 265

on, prep., how rendered 296-7

one, how expressed 239

one's, how expressed 237

oneself, how expressed 251

only = *but*, how rendered 135

Ordinal numerals 53-54

Orthographical signs 14, 195-6

Orthography 195-202

others, how expressed 267

où, as relative pron. 262, 329

ought, how expressed 323

over, preposition, how expressed 297

own (one's), how expressed 236

par, preposition 142

with Infinitive 348

parmi, preposition 142, 289

Participle, English Present 351

Participle, Absolute 360-3

Past 71, 355-60

Present 71, 350-1

Participles used as adjectives 65, 350-1

Partitive Article 26-9

pas, use of 134-5, 280-1

Passive (English), how rendered 266

Passive verbs 110-2

Past Anterior, how used 320

Perfect tense, how used 318-19

Personal pron. 89-98, 250-52

personne, indefinite pronoun 107-108, 266, 273

plupart 108, 267

Pluperfect tense, how used 320

Plural of adjectives 61

of nouns 18-19, 211-13

of compound nouns 212

- plus*, uses of 68, 134, 144, 240, 243, 281
- plusieurs*, uses of 57, 108
- point*, uses of 134—5, 280—1
- Possessive adjs. 48—49, 235—8
- case 21
- pronouns 103
- pour*, prep. 141, 233, 347
- with the Infinitive 141
- pouvoir*, remark on 282
- prendre*, in idiomatic phrases 222
- Prepositions 24—26, 138—44, 286—92
- compounded with *de* 139
- English, how to render 293—9
- partitive article omitted after certain 221
- taking *de* with Infin. 340—1
- près de*, proposition 140, 240
- Present tense 71
- how used 313—14
- Preterite tense 71
- how used 317—8
- Pronouns 89—110, 250—75
- demonstrative 98—99
- indefinite 107—10, 265—75
- interrogative 100—1, 257—60
- personal 89—98, 250—52
- place of 95
- possessive 103
- relative 103—7, 260—5
- Pronunciation 3—15, 385—403
- Proper names, definition of 32
- of countries, rivers, etc. 33
- which take the article 32
- puisse-t-il* 332
- Punctuation, marks of 198
- que*, adverb 301
- que*, conjunction 299—304
- remarks on 145, 252, 331—2, 353
- with the Conditional 303
- with the Subjunctive 302—3
- que*, pron. 101, 103—4, 258, 260
- quel*, *quelle* 46, 220, 257
- quelconque*, adjective, use of 58
- quel que*, adjective 273
- quelque*, adjective 57, 272
- adverb 272
- quelque chose*, pron. 108, 274
- quelqu'un*, pronoun 107, 267
- qu'est-ce que* 257—8
- qui*, pronoun 101, 103—4, 257, 260, 263, 329
- quiconque*, pronoun 108, 273
- qui est-ce qui (que)* 257
- qui que (ce soit qui or que)* 273
- quoi*, pronoun 101, 258, 262
- quoi que (ce soit que)* 274
- quoique*, conjunction 145, 331
- Reading Exercises 184—192, 367—382
- Reflexive verbs 115—21
- Relative pron. 103—7, 260—5
- rien*, pronoun 108, 135, 266
- sa*: see *son*
- same*, *the*, how expressed 270
- sans*, preposition, uses of 292, 348
- savoir*, remarks on 282
- se*, pronoun 93, 251
- selon*, preposition 140
- s'en aller*, conjugated 177—8
- Sequence of tenses 324—5
- several*, rendered by *plusieurs* 108
- shall*, *should*, how expressed 322—3
- she who*, how rendered 98, 263
- si*, conjunction, = if or whether 316, 323
- sien*, pronoun 103, 236
- so*, how expressed 250, 254
- so-and-so*, how expressed 268
- soi*, pronoun 90—91, 252
- some*, how expressed 26, 253
- some*, *-body*, *-one*, how expressed 107, 267
- son*, *sa*, *ses* 48, 236—7, 267
- Sounds, French, how written 10—13
- sous*, preposition 142
- Subjunctive mood, how formed 71—2
- remarks on 324—35
- such*, expressed by *tel* 267
- Suffix, adverbial 127—8, 276
- suivant*, preposition 140
- Superlative degree 68, 128
- sur*, preposition 142
- Syllables, division of 198
- Syntax 203—384
- ta*: see *ton*
- te*, pronoun 93

- tel, telle*, adjective, = such 267
tel, telle, pronoun 107, 268
 Tenses, formation of 71—72
 sequence of 324—25
 use of 313—24
 See also Future, Conditional, Imperfect, Perfect, Pluperfect, Preterite
 Terminations, words of similar, in both languages 199—200
than, how expressed 69, 278
that, how expressed 260
that which, how expressed 105
their, how expressed 48, 237
themselves, how expressed 251
they, expressed by *on* 107, 265
they who, how rendered 98, 263
thousand: see *mil*
tien, pronoun 103, 236
 Time, expressions of 55, 240, 314, 316
to, how expressed 232
 rendered by *pour* 141
toi, pronoun 90, 252
ton, ta, tes 48
tout, adjective 57—58
tout, toute, tous, pron. 108, 270—1
 as adverb 134, 271
tout le monde 107
travail, its plurals 212
tu, pronoun 93
un, une 16
unième, remarks on 54
upon, prep., how expressed 296—297
venir, idiomatic use of 170
 Verbs 70—89, 304—66
 constructions with 304—13
 defective 180—1
 list of 181—3
 endings of 70
 Verbs, ending in *-ter, -eler, -ger, -cer, -oyer, -uyer, -eyer, -ayer, -ier*, remarks on 77—79
 irregular 153—180
 alphabetical list of 181—3
 Verbs, irregular and regular reflexive 119
 of motion 336
 taking *à* 305—6, 309—11
 taking *de* 307—11
 taking *à* with Infinitive 343—7
 taking *de* with Infinitive 339
 taking different constructions 309—11
 See also Conjugations, Impersonal, Intransitive, Reflexive, Tenses
vers, prep., use of 140, 290
very, how expressed 277
vingt, remarks on 51
voire, vos, adjectives 48—49
vôtre, pronoun 103
vous, pronoun 91, 93, 250
 Vowels, pronunciation of 3—6
 nasal 5—6
want, verb, how expressed 125
was, with present participle, how expressed 315
what, how expressed 100—1, 257, 262
what a 220
whatever, how expressed 58, 270, 274
whatsoever, how expressed 58
whether, rendered by *si* 323
which, how expressed 100, 257, 260
who, how expressed 100, 257, 260
whoever, how expressed 108, 273
whom, to whom, how expressed 101, 257
whose, how expressed 101, 261
why? in negative questions 301
 Will, how expressed 322
 Wish, Subjunctive used for expressions of 173, 323, 326, 332
with, how expressed 297
y, pronoun 98—99, 252—54
y avoir, conjugated 122—3.